EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1971 No. 12

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 8 november 1971, des avonds om 8.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
   28 mei 1971 en
   25 juni 1971.

2. Ingekomen stukken:

   a. Telegram van C.J.Schouten dd. 4 september 1971 houdende verzoek tot aankoop van een drietal eilandswoningen.

   b. Telegram van de U.P.A. dd. 10 september 1971 betreffende verhoging toelage gedeputeerden.

   c. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971 inzake de waarneming van de functie van Eilandssekretaris.
   (Ag.no.12453)

3. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Bouw- en Woningverordening 1935.
   (Ag.no. 4242; bijlage 1971 no. 23)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juli 1971 houdende verzoek om machtiging voor de uitvoering van het "Golfcourse"-project.
   (Ag.no. 175; bijlage 1971 no. 28)

5. Brief van de Voorzitter der Staten dd. 5 januari 1971 no. 175 houdende aanbieding van het door Dr. W.E.J.van Leeuwen uitgebrachte verslag aan de Staten van de Nederlandse Antillen omtrent onze toekomstige staatkundige structuur.
   (Ag.no. 273; bijlage 1971 no. 57)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971 betreffende de verkoop van eilandswoningen.
   (Ag.no. 1266; bijlage 1971 no. 30)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 oktober 1971 betreffende voorzieningen voor de Luchthaven in verband met de komst van de B-747.
   (Ag.no. 5529; bijlage 1971 no. 63)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 oktober 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van uitrukpremiën voor de brandweer.
   (Ag.no. 7380; bijlage 1971 no. 62)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de Reinigingsdienst.
(Ag.no. 12206; bijlage 1971 no. 65)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 oktober 1971 betreffende verkoop van de Olde Molen.
(Ag.no. 2256; bijlage 1971 no. 64)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971 houdende verzoek om machtiging voor de uitvoering van het project restauratie Fort Zoutman.
(Ag.no. 7101; bijlage 1971 no. 65)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende afsluiting van het haventerrein.
(Ag.no. 2659; bijlage 1971 no. 3)

13. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de "Bezoldigingsregeling Sekretaris Eilandgebied Aruba 1951".
(Ag.no. 10056; bijlage 1971 no. 50)

14. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Toelagenregeling Gedeputeerden (Ab. 1956 no. 22).
(Ag.no. 10059; bijlage 1971 no. 51)

VOORZITTER: O.S.Henriquez, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Muyale, wnd. Sekretaris.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M. Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M. Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, G.P.Trinidad,E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede Ged. J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden: J.S.Eman en C.Pieters.

De vergadering wordt om 8.28 v.m. door de Voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad, en ik heet U allen van harte welkom. Alvorens over te gaan tot agendapunt één, wil ik het volgende naar voren brengen. Ik heb een telegram ontvangen als Voorzitter van deze Raad, ondertekend door de MEP, waarin mij wordt verzocht deze vergadering te doen uitzenden. Ik wil in dit verband naar voren brengen wat ik in de vorige raadsvergadering reeds heb gezegd, n.l. dat de Voorzitter geen bevoegdheid heeft. Dus de Voorzitter kan niet beslissen om een raadsvergadering uit te zenden. De Voorzitter is alleen maar bevoegd om dié dingen te doen, die in het Reglement van Orde aan de Voorzitter zijn toegeschreven. De zaken die niet geregeld zijn in dit Reglement van Orde, daarover moet de Raad zelf beslissen. Om de Raad in de gelegenheid te stellen deze beslissing te nemen, heb ik enige tijd geleden de Commissie van Overleg uitgenodigd voor een bespreking, en in deze bespreking zijn bepaalde richtlijnen naar voren gebracht. Op grond van die richtlijnen wordt thans contact opgenomen met de radiostations om na te gaan in hoeverre zij belangstelling hiervoor hebben, en zo ja, onder welke voorwaarde. Mijn bedoeling is dus, om zodra de inlichtingen binnen zijn, dit en ook de andere

punten, die behandeld zijn in die vergadering van de Commissie van Overleg, zoals de kwestie van tape-recorders, foto's nemen, televisie uitzending e.d. in de Raad brengen, opdat de Raad een beslissing kan nemen, omtrent deze zaken.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, U zei toen dat U contact zou opnemen met de verschillende radiostations. Ik zou graag willen weten of dat contact al genomen is, aangezien de Commissie van Overleg een geruime tijd geleden bijeen gekomen is.

DE VOORZITTER: Ik kan U mededelen, mijnheer Croes, dat reeds geruime tijd geleden opdracht is gegeven om contact op te nemen met de radiostations. Ik heb begrepen dat nog niet contact is opgenomen met álle radiostations, wel met enkele, en dat men nog wacht op de reacties van de overige radiostations. Ik zal van mijn kant mijn best doen om alles te bespoedigen, zodat wij binnen afzienbare tijd de Raad een en ander kunnen voorleggen.

Agendapunt 1: Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 28 mei 1971
25 juni 1971

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Mi kier a trece padilanti den nomber di fraccion di MEP, cu nos ta bolbe protesta contra un procedure cu nos ta haya di acuerdo cu e responsabilidad cu nos tin. Diarazon anochi nos a haya e raadsstukkennan, onvolledig, pasobra despues ela worde aangevuld, considerando e puntonan di importancia y e cantidad di puntonan di importancia cu ta worde tratá awe nochi, nos ta haya cu Bestuurscollege no a actua correcto, e mester a pone nos debidamente y na tempo na haltura, pa nos por haci un bon estudio na beneficio di nos pueblo en general.

DE VOORZITTER: Ariba e punta di orde ey, mi kier bisa solamente cu Bestuurscollege a considera cu aunke berdaderamente, manera señor Croes ta bisa ta concerní un cantidad grandi di puntos, y tambe algun punta masha importante, pero un gran parti di e puntanan aki tabata conocí na Raad caba, y algun di nan te hasta a worde tratá den huishoudelijke vergadering, cu otro palabra ta solamente e contestacion tabata falta, pero no cu pa tur e puntanan ey mester a studia e cartanan ey completamente. Tambe nos kier bisa cu nos a trece padilanti cu nos ta tene cuenta cu e termino, cu segun mi, 48 ora mester tin entre e oproep y e reunion mes. Locual segun mi ta comprende a worde reconocí.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promer lugar mi mester trece padilanti cu un huishoudelijke vergadering no ta nifica cu nos a studia tur e materia aki na fondo. Den huishoudelijke vergadering juist nos ta bin haci preguntas pa despues nos haya e Memorie van Antwoord, a base di cual nos por haci estudio debidamente y pesey mi ta haya cu Bestuurscollege mester manda nos e Memorie van Antwoord na tempo pa nos por studiele na tempo y profundamente. Na di dos lugar, Señor Presidente, mi no ta kere cu e termijn pa e oproeping ta encera e termijn pa manda e otro raadstukken. Den pasado Bestuurscollege, semper (e Bestuurscollege aki y tambe esun promer cu esaki) tur tabata manda raadstukken los di un oproeping. Y como cu nos kier haci nos trabao como miembro di Raad segun e responsabilidad cu nos ta conciente di djele, nos ta suplica Bestuurscollege pa desde awor en adelante pues, manda (aunke nan no ta completo pa un reunion) manda cierto stukkennan adelantá, pa nos por trata nan na tempo.

DE VOORZITTER: Hebt U op- of aanmerkingen op de notulen van 28 mei 1971?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi sabi cu e ta un cos chikito pero ta mihor pa drecha e fout aki. Ariba pagina 4-34 caminda diputado Alders ta bisa cu actualmente tin dos leraar ta duna Spaans na Colegio Arubano es ta señor Kok y señorita Velasquez, awor segun mi e mester ta señor Velasquez.

DE VOORZITTER: E mester ta señor Velasquez, nos lo cambiele den e notulennan aki. Mas o menos den cua regel esey ta keda señor Figaroa?

DE HEER F.D.FIGAROA: Den regel 11, ariba pagina 4-34.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen de notulen van 28 mei 1971 en 25 juni 1971.

Agendapunt 2: a. Telegram van C.J.Schouten dd. 4 september 1971 houdende verzoek tot aankoop van een drietal eilandswoningen.

Op voorstel van de Voorzitter zal dit telegram behandeld worden, wanneer het agendapunt 6 aan de orde is.

b. Telegram van de UPA dd. 10 september 1971 betreffende verhoging toelage van de gedeputeerden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta trata di e contenido di e telegram, sino lo mi kier a sabi, tocante e telegramnan aki mandá pa Raad, nan ta fechá 4 di september y 10 di september, ta con bin te diarazon ultimo Bestuurscollege a haya ta bon pa mandé pa e personanan pa cual e ta destiná?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wij zullen rekening houden met Uw opmerking opdat voortaan wanneer zo'n telegram binnenkomt, wij kopieën zullen maken en zenden naar alle raadsleden.
Het is inderdaad zo, dat ten onrechte deze afschriften nu pasnaar de Raad gestuurd zijn, samen met de raadstukken.

Op voorstel van de Voorzitter zal dit telegram samen met agendapunt 14 worden behandeld.

c. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971 inzake de waarneming van de functie van Eilandssekretaris. (Ag.no. 12453)

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi kier sabi ta cuá ta e instantie cu por duna e Eilandssekretaris vakantie, pasobra si mi no ta mal-comprendí; ta Eilandsraad ta nombra, ta suspende y ta duna retiro na Sekretario. Awor mi kier sabi ta kende ta duné su vakantie?

DE VOORZITTER: Mijnheer Figaroa, mi no por contesta e pregunta aki, pasobra e stuk no ta aan de orde, e ta un ingekomen stuk. Kier meen nos por dicidi awor si nos ta verwijs-é pa huishoudelijke vergadering, si nos ta poné ariba agenda pa openbare vergadering pa behandeling, pero nos no por haci pregunta ariba dje'le awor aki, e stuk no ta in behandeling awor aki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Bueno, esey nos por bisa, pero mientras tanto e tin un suplente aki den.

DE HEER G.F.CROES: Pero e ta un telegram di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege a dunele su vakantie y ela voorzie den su waarneming, awel pakiko Señor Presidente, no por duna contesta ariba e pregunta aki?

DE VOORZITTER: Pasobra señor Croes mi tin masha miedo. Mi a pasa algun experiencia aki den caba cu despues cierto hendenan ta beroep nan mes ariba dje'ele. Y ingekomen stukken, unico cos cu nos por haci cu nan ta dicidi con nos ta bay tratele. Kier meen si kier tratele nos pór tratele pero e ora mester poné ariba agenda of mandele huishoudelijke vergadering. Mi no tin nada contra pa contesta e pregunta, e ta un pregunta masha simpel, pero mi no kier schep un precedent. Nos por traté desnoods hunto cu e agendapunt di e verhoging di agendapunt 13. OK?

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk behandeld samen met agendapunt 13.

Agendapunt 3: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Bouw- en Woningverordening 1935. (Ag.no. 4242; bijlage 1971 no. 23)

De algemene beschouwingen zijn geopend. Het woord is aan de heer B. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a lesa e Memorie van Antwoord cu a bin ariba e preguntanan cu Raad a haci den huishoudelijke vergadering. Pero, Señor Presidente, naturalmente nos no ta completamente di acuerdo cu varios punto cu Bestuurscollege ta trece padilanti. Mi kier a cuminsa, Señor Presidente, pa bisa en general, cu aki Bestuurscollege ta cuminsa pa amplia e weigeringsgronndennan. Ta nifica cu Bestuurscollege ta buscando mas poder, limitando e poder di e publico, cu ta haci cierto peticiones na Overheid. Y awor, Señor Presidente, mas lastima nos ta haya (y nos no ta di acuerdo cu punto di bista di Bestuurscollege) ora e ta bisa cu e "advies van politie is van doorslaggevende betekenis". Ta nifica cu aunke den Memorie van Antwoord Bestuurscollege ta bisa cu e no ta bindend, pero e ta "van doorslaggevende betekenis", mi kier haya un contesta awor, Señor Presidente, kiko ta e diferencia; na e momento cu advies di polis ta bini, e ta "van doorslaggevende betekenis". Kiko ta e argumentonan cu Bestuurscollege por a haya cu e no ta bindend? Nos kier a haya un contestacion ariba esaki. Y den ki geval p.e. esaki por socede, unda e advies cu ta "van doorslaggevende betekenis" no ta bindend. Y mas ainda, Señor Presidente, aunke cu Bestuurscollege no ta completamente di acuerdo cu nos, nos sí kier trece padilanti cu nos kier separa e dos instantiesnan mas tanto posibel; es ta Landsregering y Eilandsregering y Lands y Eilandsdepartementen. Aki Bestuurscollege, Eilandsraad ta bay duna polis, cu ta un landsinstelling, duné un cierto poder unda cu e ta limita e posibilidadesnan di Bestuurscollege. Nos kier sabi fuera di e argumentonan cu ta den Memorie van Antwoord, kiko ta e argumentonan, mas tanto e argumentonan politico, di Bestuurscollege, den cual nan a dicidi pa duna nos cierto contesta. Señor Presidente, tambe nos ta haya cu cierto momento ora aki ta pará "uiterlijk binnen een maand", y mi ta trecé padilanti: "in de praktijk is, gezien de andere procedure welke moet worden gevolgd bij de behandeling van bouw-aanvragen, bedoelde termijn van één maand dikwijls niet haal-

baar. Aan het verlopen van bedoeld termijn, zonder dat over een bouw-aanvrage is beslist, verbindt de wet geen rechtsgevolgen zodat de wetgever geen fatale termijn doch een termijn van orde heeft willen creëren".
Señor Presidente, e ta mashá bunita bisá, pero si mi memoria no ta fayami, den e experiencia cu mi tabata tin, Señor Presidente, den e cuestion di dunamento di taxi-vergunningen en autobus-vergunningen, e Personenvervoer verordening tambe ta papia di "drie maanden". Y un biaha Bo persona a trece padilanti, cu Bestuurscollege mester duna un contestacion dentro di tres luna, aunke e contestacion no ta positivo ni negativo, mester tin un contestacion. Awor gustosamente como cu Bo a trecé den pasado, lo mi kier a sabi cu si esey tambe tin rechtsgevolgen, y cu e wetgever no a duna un fatale termijn pero solamente un termijn van orde, manera cu ta worde mencioná den e Memorie van Antwoord. Pero, Señor Presidente, si acaso cu autoridad ta bini cu leynan na cual ciudadanonan mester atené nan mes, autoridad lo mester cuminsa pa duna un ehemplo ora cu cierto restriccionnan ta worde duná pa nan atené nan mes pa duna un ehemplo na e ciudadanonan, ademas Señor Presidente, lo mi kier a sabi di Bestuurscollege ta cua ta e wetgever cu e kier meen? E wetgever no ta Eilandsraad? Ta nifica ta bay sinta den zapato di Eilandsraad, pa bisa cu e wetgever no a duna un fatale termijn sino un termijn van orde.
P'esey no ta pa Bestuurscollege dicidi, sino pa Eilandsraad dicidi. Si Eilandsraad ta haya pa proteha un representante di pueblo, proteha e interesnan di pueblo, Bestuurscollege tin cu atene su mes na djé. Gustosamente lo mi kier haya un explicacion di Bestuurscollege ariba e punta aki.
Señor Presidente, na pagina 3 di e Memorie van Antwoord ta pará; "het is ons bekend dat de Landsregering een ontwerp-verordening op de ruimtelijke ordening in studie heeft. Wanneer dit ontwerp tot wet zal worden verheven, is thans niet te zeggen. In verband met dit laatste en aangezien bedoeld ontwerp niet de volkshuisvesting betreft, waar het in het onderhavige geval juist om gaat, achten wij voorliggend voorstel tot wijziging van de Bouw- en Woningverordening niet overbodig".
Pero, Señor Presidente, lo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e ehemplo cu nan a duna den e aanbiedingsbrief cu dilanti di Luchthavengebouw lo bini un bioscoop, cu esey si lo no cay bao di e Verordening tocante e Ruimtelijke ordening. Si acaso cu Bestuurscollege no ta di acuerdo, ta nifica anto cu bioscoopvergunningen ta cay normaliter bao di volkshuisvestiging. Gustosamente nos lo kier a haya un contestacion ariba e asunto aki. Señor Presidente, gustosamente den nomber di MEP, mi kier a trece padilanti cu naturalmente nos lo kier cierto restriccionnan y tambe cu cierto restriccionnan tocante e aspectonan di trafico, ta worde poní den e Bouw- en Woningverordening. Loke nos ta contra, Señor Presidente, pues ta e doorslaggevend advies di polis, y loke nos ta contra tambe, Señor Presidente, ta unda cu nos ta amplia e posibilidadnan di Overheid pa bin cu restriccionnan pa e publico, mientras cu e publico, ora cu e tin un restriccion, Overheid no ta atené su mes na djé. Tocante di e punto aki, Señor Presidente, lo mi kier a anuncia cu nos lo bin cu un voorstel, despues di tweede ronde. Y esakinan tabata mi preguntanan den eerste ronde, sperando contestanan pa tweede ronde.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, algun remarkenan chikito ariba e Memorie van Antwoord cu nos a haya di Bestuurscollege, ta bisa cu nan ta tene cuenta cu ora un persona ta pidi permiso pa traha, cu esaki lo tin cu cumpli cu e exigencianan administrativo, technico, hygienico, posicion financiero y planologico, y ta bisa despues cu en bista di esaki, nan mester tene cuenta cu e situacion, e sistema di construccion y cu e edificionan aki no tin mag di daña e aspecto di e vecindario,

y tampoco stroba esakinan. En coneccion cu esaki lo mi kier puntra con bini Bouw- en Woningtoezicht por a aproba (den mi opinion anto mi no sabi si ta asina) e construccion di e edificionan na unda awor-aki tin Paris Restaurant, esey ta pa ontsierend pa e omgeving, na unda tin e appartment-gebouw di Fields, cu ta peligroso pa trafico, y unda tin e Shell-station na Wilhelminastraat?
Mas alew, mi ta kere cu por tá cu ta un ekibocacion Bestuurscollege a haci ariba pagina dos na unda e ta bisa; "ingevolge artikel 22 van Bouw- en Woningverordening", esey mi ta supone cu ta artikel 21, pa no tin ekiboacion.
Bestuurscollege ta laga nos sabi cu e asunto di Volkshuisvesting no ta un asunto cu ta worde tumá den e ley pa regla asunto di espacio, locual mi no ta di acuerdo cu esey, pasobra segun mi e asunto di Volkshuisvesting sigur-sigur lo mester forma parti di e ley aki.
Tambe Bestuurscollege a manda bisa nos lo siguiente: "In onze brief aan Uw Raad dd. 7 juni 1971, agendanummer 4242, stelden wij dat het advies van de politie met betrekking tot verkeerstechnische aspecten van bouw-aanvragen, van doorslaggevende betekenis zal zijn. dit betekent echter niet, zoals indertijd gestelde vraag gesugereerd, dat hier sprake is van bindend advies". E "advies van doorslaggevende betekenis" ta positief gesteld. Segun mi tin un contradiccion den e cos aki. Si no ta asina, cu mucho gusto lo mi kier a ricibi un exlicacion ariba e cos aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a cuminsa na haci un pregunta tocante di e fatale termijn cu ta poní den e carta di Memorie van Antwoord cu nos a haya. Kiko ta e diferencia entre e fatale termijn y e termijn van orde? Tambe, Señor Presidente, mi kier a agrega na locual cu mi dos coleganan a papia caba, tocante loke Bestuurscollege a pone den e carta ariba pagina 3, lagami citele anto: "Wanneer dit ontwerp tot wet zal worden verheven, is thans niet te zeggen. In verband met dit laatste en aangezien bedoeld ontwerp niet de volkshuisvesting betreft, waar het in onderhavig geval juist om gaat, achten wij ons voorstel tot wijziging tot Bouw- en Woningverordening niet overbodig".
Como mi a haci e pregunta ey den huishoudelijke vergadering, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu e pregunta aki a worde basá completamente ariba e ehemplo cu Bestuurscollege a duna, cu si en caso cu un bioscoop worde trahá cerca di e stationsgebouw, e ora ey e parkeerplaats cu tin eynan lo worde usá door di e bioscoop, dus e personanan cu ta bay cine eynan. Awor, Señor Presidente, cu esaki tin di haci cu Ruimtelijke Ordening, mi kier a duna un definicion di un persona tocante Ruimtelijke Ordening: "Het scheppen van orde in de bestemming en gebruik vande grond". Awor mi ta kere, Señor Presidente, cu si nos tin e Ruimtelijke Ordening, e ora ey nos sabi masha bon p.e. cu si tin un eigendomsgrond eynan y e tin su bestemming caba, e persona aki no por dicidi di bay traha un bioscoop ariba dje'le. Y esey ta e motibo cu mi a bisa cu si nos tin e ley aki caba y nos tin e bestemmingsplannen, anto e ora un hende por traha un tienda y mañan e sabi kiko ta bin banda di su tienda ey, pa mañan e no haya dos, tres tienda banda di dje'le. Esey ta e motibo tambe cu mi a trece esey padilanti. Y e ora ey nos sabi tambe di padilanti cua ta e partinan cu ta worde dedicá pa staanplaats of pa traha caminda.
Señor Presidente, como cu e mocion di nos lo bin mas aworó, lo mi bin cu mas pregunta y sugerencia na e momento di e tratamento di e mocion. Danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor 10 minuten geschorst om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen om de antwoorden te formuleren.

De vergadering wordt voor 10 minuten geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Alvorens het woord te geven aan de betrokken gedeputeerde, meen ik dat er een vraag (namelijk van het raadslid Croes) aan mij gericht was, hij vroeg namelijk hoe het dan stond met een kwestie over een taxivergunning, waarover ik, indertijd als Voorzitter van het Bestuurscollege zou hebben gezegd dat het Bestuurscollege binnen drie maanden antwoord moest geven op een verzoek. Ik vind het een beetje griezelig om zo uit mijn hoofd daarop antwoord te geven, omdat ik dus het geval, waarop de heer Croes doelt (kennelijk een geval betreft van enkele jaren terug) niet helemaal voor ogen kan halen op dit moment, en ik hou ervan om alvorens een uitspraak te doen over een zaak, mij helemaal op de hoogte te stellen van het geval en alles wat toen naar voren is gebracht en alle omstandigheden die daarbij hebben een rol gespeeld, en die mij op dit moment niet bekend zijn. Het enige wat ik daarop kan zeggen op het moment, is dit: Als in die verordening, (het is dan kennelijk de verordening van Openbaar Personenvervoer) eventueel ook een termijn staat waar geen sanctie op is, dan is daar inderdaad ook sprake van een termijn van orde, die dus geen rechtsgevolgen met zich meebrengt, wanneer het Bestuurscollege zich daar niet aan houdt. Wat men natuurlijk wel krijgt, is, dat, al zijn er geen directe rechtsgevolgen, het Bestuurscollege ten aanzien van die termijn wel in gebreke is. Misschien dat ik dat toen naar voren gebracht heb. Ik kan me dus niet precies meer herinneren wat ik toen gezegd heb, maar het is dus wel zo: wanneer de wet een termijn stelt, in dit geval een termijn van orde, dan behoort het zich daaraan te houden. Doet ze dit niet, dan is het Bestuurscollege in gebreke ten aanzien van de termijn. Maar is het geen fatale termijn, is er geen sanctie op, dan heeft het verder geen rechtsgevolgen. Ik moet dus nu uit mijn hoofd spreken, want ik heb die verordening nu niet bij de hand, maar ik wil wel aannemen dat toen wij het over die taxivergunning hadden, dat in de verordening ten aanzien van dit punt, dus de drie maanden die U noemt, dat dat ook een termijn van orde was, en geen fatale termijn. Ik kan het dus niet zeker zeggen.
Het woord is aan de gedeputeerde van Openbare Werken.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den promer ronde algun pregunta a worde hací na Bestuurscollege, tocante e Bouw- en Woningverordening di 1935. Señor B.Croes a cuminsa cu bisa cu door cu nos a agrega e artikel 7 na e Bouw- en Woningverordening aki, nos ta limita e poder di e publico y Bestuurscollege ta pone mas poder den su Cuerpo.

DE HEER G.F.CROES: Punto di orde, Señor Presidente, pa nos no haya un mal comprendemento mi kier bisa cu nos no a trata artikel 7, sino lid 7 na e articulo menciona. Pues no ta trata di articulo 7.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mes lid ey, loke ta bay e agendapunt aki, Señor Presidente, ta esey nos ta papia ariba djé awor. Mi kier bisa, Señor Presidente, cu e lid di e articulo aki ta traha den algemeen belang. Pasobra, Señor Presidente, e ta bisa di veiligheid, e ta ofrece pueblo mas seguridad, gobierno mester traha asina tanto ley posibel pa weita cu e pueblo tin seguridad. Tambe señor B.Croes a papia di e argumentonan, si e advies di polis ta bindend, sí of no.

Señor Presidente, podisé lo ta bon si mi tuma un ehemplo cu señor Figaroa a mencioná. Señor Figaroa a mencioná e Shell Station na Oranjestad. Dia cu e plan a worde entregá pa verbouw e Shell station, no tabata tin ningun motibo pa wijs-é af, pasobra e ley no tabata duna ningun argumento pa e por a worde afgekeurd. Señor Presidente, ta pesey mes e lid 7 aki ta bini awor aki den e Bouw- en Woningverordening. Pasobra si e lid cu nos ta papiando ariba dje'le awor aki, tabata den e Bouw- en Woningverordening, e bouwvergunning lo a worde afgewezen. Esey ta un ehemplo pa duna señor B.Croes un contesta ariba su pregunta. Señor Presidente, mi ta sigui mas leeuw tambe di nombra un otro ehemplo. Tin poco dia pasá ey, un fabrica di muebles a kima. Esey ta na Wilhelminastraat, awor si e persona manda un tekening di nobo aden pa traha un edificio na e mes lugar, loke ta un traffic hazzard, awor gobierno tin argumento pa wijs-af of keur goed un bouwvergunning asina. Cu e polis su advies no ta bindend? Señor Presidente, esey ta scirbí na pagina 3 di e aanbiedingsbrief aki. E ta doorslaggevend t.o. di verkeers-technische aspecten. E no ta doorslaggevend ten opzichte di e dunamento di e bouwvergunning. Mi ta spera cu mi a comprende e pregunta bon di señor B.Croes, cu a puntra; kiko ta e argumentonan politico cu mester worde duná pa e asunto aki. Señor Presidente, ora cu mester duna un bouwvergunning nos no ta usa argumentonan politíco. Señor B.Croes a puntra, kende a duna e termijn van orde? Mi por contesta cu ta Eilandsraad a duna esey. Promer e tabata un raadsbesluit y despues ela bay over pa Eilandsraad. Señor B.Croes a mencioná e ehemplo di e bioscoop. Pero mi ta kere cu e ehemplo cu mi a duna awor aki lo splica e asunto mas claro pa señor Croes.
Señor Figaroa a menciona algun ehemplo di Paris Restaurant, y un otro negoshi cual nomber mi no a tende, mi mag di tende e nomber un biaha mas?

DE HEER F.D.FIGAROA: Sigur, e ta e edificio caminda Paris Restaurant ta, esun di e Shellstation den Wilhelminastraat, y e edificio di apartamentonan cu Fields a traha na Palm Beach, tocante e verkeerstechnische bezwaren, es ta esun di Fields.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e edificio di Paris Restaurant, mi por bisa cu señor Figaroa a menciona e departamento di Bouw- en Woningtoezicht. E departamento di Bouw- en Woningtoezicht a avisa pa keur-é af, y Bestuurscollege a keur-é goed. Tocante e apartamentonan, esey nan sí tabata tin advies di Polis, y e advies di polis tabata positivo.
Y door di esey Bestuurscollege a keur-é goed. Y tambe no tabata tin base pa wijs-é af. Papiando di Ruimtelijke Ordening, Señor Presidente, señor Vos a menciona cantidad di asunto ariba Ruimtelijke Ordening, mi por mencioná en general cu Ruimtelijke Ordening ta duna Bestuurscollege posibilidad pa traha un bestemmingsplan. Señor Vos ta waak di otro manera; promer traha un bestemmingsplan, antó despues waak e Ruimtelijke Ordening. Pero e mester ta vice-versa. Si bo no tin un Ruimtelijke Ordening, un bestemmingsplan ta hopi dificil pa traha.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, punt van orde. Mi a cuminsa na bisa Ruimtelijke Ordening, despues bestemmingsplan. Mi ta kere cu Bo a comprendemi malo.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: En todo caso Ruimtelijke Ordening ta duna Gobierno un posibilidad pa traha un bestemmingsplan. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nu gaan wij over naar de tweede ronde. De heer B.Croes.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, permitimi, pasobra mi tabata kier a puntra si articulo 22 ta bon, sí of no. Mi no a haya contesta ariba dje' le.
Tambe e contradiccion cu tin den e asunto di advies di polis, ya cu ela contesta señor B.Croes en general, pero mi a puntra comokiera cu e advies di polis ta desicivo, esey ta poní akiden, y di otro banda e ta bisa cu nó; tin un contradiccion aki den. Si no ta asina anto duna mi un explicacion.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: No, e advies di e polis ta doorslaggevend pa cu e verkeerstechnische aspecten. E no ta bindend. e no ta desicivo. Bestuurscollege ta keur goed of wijs af e plan.
E asunto di artikel 22, Señor Presidente, señor Figaroa tin razon, e mester ta artikel 21. Esey ta un tikfout.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi no kier sigui, pero e explicacion cu señor Kock ta trata di hinca den mi stoma ey, no ta bon.

DE VOORZITTER: No, pero esey señor Figaroa por bini cunele den tweede ronde. Señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe kier a trece e mesun punta padilanti pero mi a lagé pa tweede ronde pa haci esey.
Esey ta cu e contestacion di e diputado concerní, no ta satisface nos. Pasobra, Señor Presidente, ela contesta cu e advies cu ta doorslaggevend di polis, ta solamente "t.a.v. verkeerstechnische aspecten".
Awor mi kier a puntré; ta ki otro aspecten anto Bestuurscollege ta verwacht? Advies di polis? No ta solamente verkeerstechnische aspecten?
Ta pará den e aanbiedingsbrief, Señor Presidente, e ta pará den e Memorie van Antwoord y diputado por sacudi su cabez cu nó, anto ta nifica cu e diputado tin otro pensamento y Bestuurscollege ta contesta Raad otro. Na di dos lugar, Señor Presidente, e diputado concerní ta bisa cu doorslaggevend no ta nifica cu Bestuurscollege mester accepté, ta nifica cu e no ta bindend pasobra Bestuurscollege por wijk-af di djele. Awor mi ta puntra cua ta e gevallennan unda cu e advies di polis, loke ta doorslaggevend, Bestuurscollege por wijk-af di djele?

DE VOORZITTER: Ik wil nu iets ongebruikelijks doen; ik geloof inderdaad dat het woord "doorslaggevend" een ongelukkige indruk maakt. De bedoeling van het Bestuurscollege is slechts geweest om aan te geven dat dit advies zeer belangrijk is. En daarvoor is het woord "doorslaggevend" gesteld t.a.v. het advies, dat de politie geeft. Maar t.a.v. een bouwvergunning zijn ook andere adviezen die uitgebracht worden over andere aspecten. Daarom hebben wij geprobeerd in het Memorie van Antwoord duidelijk te maken dat het verkeerstechnische aspect, dat is doorslaggevend van wat de politie ervan denkt. Maar dit bindt het Bestuurscollege niet. En dat is waar U bang voor bent, dat de politie een advies uit kan brengen, en dat dan een vergunning moet worden verleend of geweigerd. Ik zou daarom het volgende willen vragen; zou de heren die bezwaren maken of vragen stellen naar aanleiding van het woord "doorslaggevend", nog bezwaren hebben, als het Bestuurscollege verklaart dat ze ten aanzien van het woord"doorslaggevend" slecht bedoeld hebben zeer belangrijk en niets meer.
Zijn dan Uw bezwaren opgeheven?

DE HEER G.F.CROES: "Zeer belangrijk". Goed, Mijnheer de Voorzitter, dan zijn onze bezwaren ten dele opgeheven. Señor Presidente, manera mi a bisa; "dan zijn onze bezwaren ten dele opgeheven", pero ta keda e punto cu nos ta principieel contra pa duna un Landsinstelling tanto poder, ariba un desicion cu e Cuerpo Ehecutivo di Aruba en general lo mester tuma.
Señor Presidente, ora cu mi a haci e pregunta tocante e ehemplo cu Bestuurscollege a duna den e aanbiedingsbrief tocante di e bioscoopvergunning p.e., e bioscoop-aanvrage dilanti di e Luchthavengebouw, diputado Kock a referi na e otro ehemplo cu ela duna, cu mas o menos lo mi ta satisfecho cu e contestacion ey, pero mi pregunta tabata ta; Bestuurscollege a duna e ehemplo ey, y a base di esey Bestuurscollege a bisa cu e verordening ariba Ruimtelijke Ordening, no tin di haber cu Volkshuisvesting. Awor mi kier sabi cu si un bioscoop ta cay en general bao di Volkshuisvesting?
Of e tambe ta worde gerekend bao di e Verordening op de Ruimtelijke Ordening? Esey ta loke mi a puntra. A la vez, Señor Presidente, lo mi kier a sabi di e diputado concerní si articulo 59, lid 2 ta correcto. Nos a haya un stencil di un Publicatieblad pero gustosamente lo nos kier sabi si articulo 59, lid 2 ta correcto. Di acuerdo te awor akinan.
Awor, Señor Presidente, como cu mi a menciona cu lo mi bin cu un voorstel den tweede ronde, y como cu e voorstel di Bestuurscollege ta pa aumenta e poder di Overheid, limitando e posibilidadnan di esnan cu ta haci e peticion, es ta e ciudadanonan, nos lo kier a bin cu un voorstel t.a.v. Hoger Beroep, cu ta duna e pueblo cierto derechonan, pasobra manera den e Memorie van Antwoord ta trecí padilanti, cu berdaderamente un termijn van orde a worde trecí padilanti, loke no ta un fatale termijn, pasobra e no tin un sanctie ariba djele, gustosamente nos, como parti di e cuerpo Legislativo di Aruba, kier trece cierto sanctiesnan, cu si acaso cu Bestuurscollege ta nalatig, e pueblo por worde protehá door di e voorstelnan aki. Y, Señor Presidente, ta costumber cu un voorstel pa cambia un Eilandsverordening, mester bay Huishoudelijke Vergadering promer. Y como cu nos ta haya cu loke Bestuurscollege ta treciendo padilanti no ta di tanto urgencia, nos lo kier a sugeri Bestuurscollege y sugeri Raad pa nos manda e voorstel aki di fraccion di MEP cu ta trece e sanctie, e proteccionnan pa e ciudadanonan, hunto cu e proposicion di Bestuurscollege, manda tur dos back pa Huishoudelijke vergadering, unda nos por studiele profundamente pasobra nan ta interferi cu otro, pa despues nos tuma un desicion final den Eilandsraad.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta mashá contento di tende cu e edificionan cu mi a menciona, mayoria di nan no tabata tin aprobacion di Bouw- en Woningtoezicht, pero sí di Bestuurscollege. En cuanto di e edificio di apartamento cu nos tin na Noord ey, mi ta masha orguyoso di djele pasobra ta promé pueblo tin e apartamentonan ey, tambe mi ta contento di tende cu polisnan no ta haya ningun peligro pa trafico eynan y tambe mi kier sabi pakiko na construccion di e edificio aki a worde desviá di e distancia di e rooilijn.
Si mi no ta ekibocá, e rooilijn, eynan ta pa 15 meter for di canto di caminda, y e edificio aki a worde trahá 10 meter for di caminda. Tocante e contradiccion cu tabata tin entre e conseho di polis cu e desicion di Bestuurscollege, comokiera cu ela worde papiá, aunke cu nan no ta completamente di acuerdo cu otro ainda, nos lo somete nos por lo pronto na e cambio ey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a cuminsa na ripiti loke cu mi a bisa den promer ronde cu Ruimtelijke Ordening ta "het scheppen van orde in de bestemming en gebruik van de grond". Awor ey diputado Kock a trece padilanti un otro ehemplo, ariba un lugar cu a kima poco dia ey, esey mes ta e motibo pakiko mi a pidi pa evita esaki y traha ariba e Verordening op de Ruimtelijke Ordening. Pasobra si nos tabata tin un bestemmingsplan den e vecindario ey, anto no tabata tin nodo di bini cu e aanvulling aki den o Bouw- en Woningverordening. Mi ta spera cu señor Kock e biaha aki sí a comprendemi bon.
Papiando ariba e derechonan cu e individuonan mester tin, Señor Presidente, mi kier a agrega cu como nos ta un instancia di beroep pa un bouwaanvrage, y nos ariba e tereno ey (mayoria anto) no ta tecniconan cu ora nos haya un peticion asina ey pa construccion, solamente ariba e advies di Bestuurscollege nos mester cana. Mi ta haya un tiki penoso pa e persona cu ta haci e peticion pa construccion, pa e instancia mes cu ta nenguele e peticion, e instancia ey ta adviseer e Raad, cu lo bay dicidi den beroep. Asina ta, Señor Presidente, mi kier a sugeri si Bestuurscollege por a tene na consideracion, si por a voer-in of crea un commissie van voorbereiding, quiere decir un comision di tecniconan y miembronan di Raad, pa asina aki e comision aki adviseer e Raad y pa e Raad despues por tuma un desicion concreto ariba e peticion ey. Y por ultimo, Señor Presidente, mi kier a haci e pregunta aki; ariba ki base un voorlopige bouwvergunning ta worde duná?

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde van Openbare Werken. Ik wil nog even naar voren brengen, wat de heer Croes naar voren bracht, n.l. dat er dus slechts gedeeltelijk aan hun bezwaren is tegemoet gekomen; ik ben blij, dat ik ten minste dat punt weg heb kunnen werken, hij blijft met zijn bezwaren van de zijde van zijn fraktie, dat er een Landsdienst, zoals hij zegt, zoveel "poder" wordt gegeven. Ik respecteer dit bezwaar van de zijde van de fraktie dat men die mening heeft, ik wil er alleen op wijzen dat dit een gebruikelijke zaak is, dat meen advies vraagt aan een landsinstantie en dat ook in het belang kan zijn van het Eilandgebied zelf. Het Bestuurscollege is niet alleen bevoegd om advies te vragen van Landsinstanties, Bestuurscollege is zelfs bevoegd om advies te vragen aan particulieren. Het kan nodig zijn dat het Bestuurscollege advies vraagt aan een zeer belangrijk departement b.v. Economische Zaken, maar dus in het algemeen. Ik wil dus alleen even poneren dat het in het belang kan zijn van het Eilandgebied zelf, dat er advies wordt gevraagd aan een Landsinstantie.
Het woord is aan de gedeputeerde van Openbare Werken.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor B.Croes a menciona cu e ta contra pa pidi advies di un landsinstantie, den e caso aki di polis, pasobra door di esey nos ta duna hopi poder na un Landsinstantie. Señor Presidente, mi kier menciona cu esaki den articulo 59 y 60, e ta reglá cu e verzoeker por manda Eilandsraad un beroep ariba e asunto aki. Tambe a worde puntrá si bioscoop ta cay bao di Ruimtelijke Ordening bao di Volkshuisvesting? Señor Presidente, e bouwvergunning pa un bioscoop ta cay bao di volkshuisvesting. Den e caso aki tin cu huzga tur e bouwtechnische vereistennan. Un bioscoop por cay bao di Ruimtelijke Ordening, esaki ta e caso ora cu tin un bestemmingsplan.
Señor Presidente, señor Vos a bini cu un suggestie ariba e commissie van voorbereiding.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Ta dificil pa nos sigui asina pasobra despues lo mi mester bini back den derde ronde ....

DE VOORZITTER: No, manera ta costumber, si tin cos cu no a worde contestá lo mi duna chens pa contesta.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Vos a bini cu un suggestie ariba un commissie van voorbereiding, en general mi por bisa lo siguiente, Señor Presidente, cu volgens ERNA ta Bestuurscollege ta bereid voor stukkennan. Es ta Bestuurscollege ta encargá cu e voorbereiding di e stukkennan. Y Eilandsraad ora cu Bestuurscollege brenge voor un stuk, pór dicidi di nombra un commissie. Dus ariba e stuk ey. Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan cu a worde hací.

DE VOORZITTER: Señor Croes tin un punta ainda cu no a worde contestá?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor V.Kock a trece padilanti cu e bouwvergunning di un bioscoop tocante e technische aspekten ta cay bao di Bouw- en Woningverordening, y tocante e vecindario e ta cay bao di Ruimtelijke Ordening. Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu bij gebrek aan een Ruimtelijke Ordening, Bestuurscollege mes a scirbi den su Memorie van Antwoord cu e bouwaanvrage tin di haber cu "administratieve, technische, hygienische, welstand, planologische en na vaststellen van onderhavige wijziging, ook aan verkeerstechnische eisen voldoet".
Awor loke mi kier a trece padilanti ta cu Bestuurscollege a escohe e ehemplo malo ora cu e ta bisa cu e Ruimtelijke Ordening no ta encerra Volkshuisvesting. Pero antó, Bestuurscollege no mester a tuma e ehemplo di un Bioscoop.

DE VOORZITTER: Tin mas punto cu no ta contestá? Ja, señor Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi a haci un pregunta ariba ki base un voorlopige Bouwvergunning ta worde duná.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi no a haya contesta di e promer pregunta: Pa ki motibo a ser desviá di e rooilijn na e construccion di e edificio di apartamento na Noord.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta e pregunta di señor Vos, tocante e voorlopige bouwvergunning, mi por contesta, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no ta duna voorlopige bouwvergunning. Tocante e pregunta di señor Figaroa, e ta bisa pakiko nos a desviá, den e asunto di e apartamentonan, di e rooilijnnan. Señor Presidente, den artikel 33 di Bouw- en Woningverordening ta scirbí: "De vaststelling van gevel rooilijnen vóor één of meer zijden van de bestaande, daarbij met name te vermelden of van met bepaalde aanduiding van ligging daarbij te omschrijven toekomstige wegen, of gedeelten van zodanige bestaande of toekomstige wegen, geschiedt bij besluit van de Eilandsraad". Dus Eilandsraad no a stel-é vast caba, pero e por worde hací pa cada caso. Dus ora e caso bin padilanti, Eilandsraad tin e poder pa dicidi ariba e caso aki. Y pa cada caso Bestuurscollege ta dicidi ariba e rooilijn. Bestuurscollege ta dicidi dus pa caso per rooilijn.

DE VOORZITTER: Ik geloof ook dat mijnheer Croes ook nog gevraagd had of lid 2 van artikel 59 van Pb. 52 no. 14, of dat juist is? Ik moet daarop mededelen dat zoals het in het stencil staat, dat wij aan de raadsleden hebben gestuurd, is het juist. Maar inderdaad mag men zich afvragen of het Pb. niet fout is. Want hier is kennelijk bedoeld de Eilandsraad. In plaats van "Gouverneur" moet hier "Eilandsraad" staan. Er staat "Gouverneur"in, dus stencil is wel goed, want zo staat het ook in het origineel. Maar dat kan nooit goed zijn. Dus eigenlijk zouden wij hier een wijziging moeten aanbrengen. Maar dat kunnen wij nu niet doen, we kunnen er wel een aantekening van maken, en bij een volgende gelegenheid een wijziging voorstellen.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, misschien zouden wij ook dit punt kunnen vervoegen bij het voorstel van ons fractie.

DE VOORZITTER: U kunt nu uw voorstel indienen tenzij er vraagpunten zijn. De heer Figaroa nog even.

DE HEER F. FIGAROA: Señor Presidente, ta duel mi ku mi tin ku molestia Señor Presidente atrobe, pero mi a lanza un pregunta y mi kier a haya un contesta ariba djele. Ariba e pregunta ku mi a lanza Señor Kock a bisami ku e stipulacion di e rooilijn ta competencia di Eilandsraad, despues e mes ta draai bisami ku pa cada caso particular Bestuurscollege ta dicidi. Mi a puntra: Pakiko a worde desvia for di e distancia di e rooilijn na e lugar ey, pasobra si mi no ta equivoca, e distancia ta 15 meter y esaki a haya permit pa traha na 10 meter for di e caminda.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e caso aki nunca a worde dicidi un rooilijn, es ta den e caso ku Señor Figaroa a caba di menciona, anto e ley ta bisa nos ku den e caso ey Bestuurscollege ta stipula e rooilijn pa tal lugar. Asina ta ku no ta vastgesteld na ningun parti cuanto e rooilijn mester ta na e lugar ku Señor Figaroa a menciona. Tambe mi por bisa acerca pa trece un argumento tecnico, ku tras di e edificio tin un rooi masha grandi mes, y pa bay move e edificio mas patras, lo bay duna hopi problema tecnico.

DE VOORZITTER: Met andere woorden no tin rooilijn vastgesteld ayanan. Pasobra door ku no tin un rooilijn ayanan, Bestuurscollege mes por stel un rooilijn vast. Den e caso aki a stel-e vast na 10 meter, kier meen aki no tin sprake anto di desviamento pasobra e rooilijn no tabata vastgesteld. Un hiaat tabata tin, no un desviamento.
Thans is de heer Croes in de gelegenheid om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos voorstel ta na promer lugar pues, pa cambia artikulo 59 lid 2, dus en vez di "Gouverneur" pa pone "Eilandsraad".
Na di dos lugar, nos kier trece e proposicion pa cambia artikel 21 y e ta luidt als volgt: Lid 1; Behoudens toepassing van het vorig artikel, beslist het Bestuurscollege omtrent een aanvrage om een bouwvergunning, binnen twee maanden na de dag waarop de aanvrage is ontvangen.
Lid 2; Zij kan haar beslissing eenmaal voor ten hoogste een maand verdagen. In dit geval moet het Bestuurscollege voor het verstrijken van het termijn, bedoeld onder punt één, de aanvrager schriftelijk berichten dat de beslissing verdaagd is.
Lid 3; Indien de termijn bedoeld onder punt één verstreken is zonder dat de aanvrager daarvoor schriftelijk bericht ontvangen heeft, dat de beslissing verdaagd is, of in het geval dat de beslissing met toepassing van lid 2 verdaagd is, en de termijn na de verdaging is verstreken, wordt de vergunning geacht te zijn verleend".
Señor Presidente, artikel 59, manera mi a bisa pa wijzig e na lugar di "Gouverneur" pa "Eilandsraad", e wijziging ku mi tin aki ta encerra esey caba, pero e tekst ta otro. "Artikel 59 lid 2 wordt als volgt gewijzigd: Uiterlijk binnen twee maanden moet de Eilandsraad een met redenen om kleden beslissing nemen. Deze beslissing moet aan de aanvrager onverwijld doch uiterlijk binnen een week na de dag dat de beslissing genomen is, schriftelijk worden medegedeeld".
Como ku esaki tambe ta un wijziging ariba e verordening aki, y como ku nos ta consiente ku wijzigingen di e verordeningen mester worde trata den Huishoudelijke vergadering, pero considerando ku e artikulonan aki ta interferi, tin relacion ku loke Bestuurscollege a trece padilanti, nos kier sugeri Bestuurscollege pa manda e wijzigingen nan aki, hunto

ku e voorstel di Bestuurscollege pa Huishoudelijke vergadering, pa nos por trata nan conjuntamente. E voorstel di Bestuurscollege pues, ta pa aumenta e poder di autoridad, y e proposicion di MEP ta pa, no tin nada contra di esaki, pero alavez trece sanctienan unda BC tin di atene su mes den e caso nan ku ciudadano nan ta haci peticion pa un bouwvergunning.

DE VOORZITTER: Ter voorkoming van misverstanden wil dus even duidelijk stellen dat de heer Croes met twee wijzigingen komt, in de, wat ik zou willen noemen, de hoofdverordeningen, dus het zijn geen wijzigingen die wij kunnen brengen omdat wijzigingen eerst in een huishoudelijke vergadering behandeld moeten worden. Maar de heer Croes stelt bij zijn voorstel al voor om de hele zaak te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering, en dat zou dus wel kunnen. Dus dan zouden die wijzigingen maar dan samen met de rest weernaar de huishoudelijke vergadering moeten gaan. Voordat ik dit voorstel aan de orde stel voor de algemene beschouwingen hierover, moet ik eerst vragen of dit voorstel ondersteund wordt? Het voorstel wordt ondersteund door de leden D.I. Leo en F.D. Figaroa.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst wordt geopend over dit voorstel. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, quizas pa evita malcomprendemento, considera mi ku mi a papia caba den mi promer ronde, es ta di mi toelichting, pero como Bo persona a trece algo padilanti ku no ta correcto, mi kier a trece un rato padilanti. Articulo 59, ku nos kier wijzig, ta papia den lid 1 "van een beslissing als bedoeld in artikelen 22, 23 en 28", y e voorstel di Bestuurscollege ta trata di artikel 22. Ta nifica ku "artikel 59 houdt wel degelijk verband met artikel 22, dat het Bestuurscollege voorgesteld heeft te wijzigen".

DE VOORZITTER: Het is heel handig gevonden, mijnheer Croes, maar het gaat niet op, want artikel 59 verwijst o.a. naar andere artikelen, dus ook artikel 22, maar aan de orde in de Eilandsraad is op het ogenblik een wetswijziging, waarvan U het ontwerp heeft, en daarop kunnen wij amandementen brengen. Niet in andere artikelen tenzij dat eerst naar de Huishoudelijke vergadering gaat. Het woord is aan de heer de Kort.

DE HEER E.M. DE KORT: Primeramente, Señor Presidente, e proposicion aki di Bestuurscollege manera nos lider di fraccion a menciona caba ta encerra extencion di poder di Bestuurscollege. Pero den e caso aki junto ku n'e tambe, locual nos ta desea, ta un cierto garantia pa e pueblo. Si nos mira articulo 21, e ta papia di ku Bestuurscollege tin un luna pa duna un contesta. Den e Memorie van Toelichting, nos por lesa ku Bestuurscollege den hopi caso no por dicidi ariba un bouwaanvrage dentro di un luna. Si mi no ta equivoca, lo mi no bisa den hopi caso sino den casi tur caso, pasobra practicamente mi no sabi di ningun caso ku a haya un decision dentro di un luna. Y pa e motibo ey, nos no solamente a busca e sanction pa e pueblo tin su derecho, sino tambe extende e periodo di un luna pa dos luna, y ku posibilidad pa extende te tres. Ku otro palabra, si ta trata di algo ku Bestuurscollege no por cumpli ku ne mesora, toch nan tin e tempo adecuado y den mesun tempo esun cu manda e peticion aden ta garantisa di su derecho.

DE HEER F. FIGAROA: Señor Presidente, e proposicion ku nos a entrega aden ta e siguiente motibonan:
Articulo 21 en berdad ta stipula un termijn den kua Bestuurscollege mester duna un decision ariba un peticion pa construccion. Pero comokiera ku Bestuurscollege a laga nos sabi, ku e termijn ey no ta un termijn fatal, pero e ta un termijn di orde. Asina ku Bestuurscollege por laga e cos ey dura pa hopi tempo sin ku tin ningun sanction ariba dje. Nos ta haya ku ta prudente y pa no duna solamente Bestuurscollege mas motibonan pa nenga un peticion pa construccion, pero pa duna pueblo tambe cierto termijn den kual e por haci uso di su derecho pa reclama un decicion di Bestuurscollege. Y tambe den e mesun sentido ey nos a trece padilanti pa cambia articulo 59, den kual nos a duna Bestuurscollege y Eilandsraad mas tempo pa tuma un decicion ariba un apelacion di un hende ku a pidi un permit, y ku tambe nos ta bisa ey den ku cierto personanan aki mester haya un contesta den cierto tempo. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, despues di a scucha varios di e oradornan papia tocante di e cambionan den e verordening aki, nos ta di opinion ku un verordening nobo mester bini pasobra esaki ya su tempo a pasa. Segun nos bay door di esaki nos ta weita e varios cambionan ku mester bini den e verordening aki. Y nos kier bisa ku e cambio ku a worde proponi pa Bestuurscollege, caminda un lid ta worde agrega na articulo 22. Nos tin e confianza caba ku ningun momento poder ta worde delega na polis y ku nan stem ta doorslaggevend. Pasobra si ta asina nos no tin mester di un Eilandsraad, nos no tin mester di Bestuurscollege pasobra e ora ey nos por laga polisnan dicidi pa nos. Pero esey no ta e caso Señor Presidente, esaki ta solamente en vista di e seguridad di trafico, ku e consejo nan aki mester bini aden. En cuanto e proposicion di MEP, nos fraccion ta bay di acuerdo pa manda e voorstel aki pa huishoudelijke vergadering pa studiele y pa trece e cambionan necesario, pero mientras tanto mi ta kere ku nos mester accepta e cambio ku tin aki ku un aantekening caminda ta para "Eilandsraad". Dus cambia "Gouverneur" pa "Eilandsraad" den artikel 59, nos fraccion no tin ningun objeccion pa tuma e voorstel di Señor B. Croes den un huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi a scucha ku atencion e cambionan ku a worde proponi den e mocion aki y di acuerdo ku e hecho ku un cambio di un Eilandsverordening no por worde trata na e momento den e Eilandsraad aki, mi no tin nada contra tampoco, pa nos por studiele mas den detalle, especialmente como ku nos no a haya tampoco un copia di e cambionan aki desea door di e Señornan ku a entreguele. Pero mas ainda Señor Presidente, e proposicion di e Bestuurscollege aki despues ku el a worde pasa pa H.V., el a worde trata detalladamente, a bin un Memorie van Antwoord, y el a aparece awe atrobe ariba agenda di un reunion publico, tur hende a haya e oportunidad pa papia largamente ariba dje, y mi ta kere ku esey lo tabata basta pa discuti e punta aki especificamente. Mi no ta di acuerdo pa manda e proposicion di Bestuurscollege aki, ku a worde debati extensivamente den e reunion aki, na H.V., pasobra esaki ta nada menos ku un tardanza innecesario al respecto. Mi ta muy di acuerdo si Señor Presidente, pa nos pasa e punta nan proponi pa entre otro Señor B. Croes, pa H.V. Eynan nos lo por studia nan detalladamente, weita ki consecuencia nan tin pa e Bouw en woningtoezicht-verordening aki, y e ora nos por weita si ta necesario pa acceptanan of no.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a remarka ku esaki ta un principio di e cambio nan ku nos kier trece den en verordening aki, pasobra ku tin varios agregaciones ku nos kier haci na e verordening aki, pasobra e idea di nos ta: duna e individuo mas seguranza ariba lokual e tin derecho.

P.e., awor ey mi a trece e sugerencia padilanti, e motibo ku mi a trece ta, ku nos ta weita tur caminda den Eilandenregeling ku Bestuurscollege si por usa technische ambtenaren etc. pa bin den reunion pa aconsejele, mi ta kere ku Raad tin derecho di haci uso di e persona nan aki ku nan por trece un advies pa e Raad, pa asina e Raad dicidi ariba cierto kosnan ku nan no ta experto den nan. Señor Presidente, p.e. nos tin stipula dene carta ku nos a haya den e Memorie van Antwoord, ku akinan ta trata di un fatale termijn, mi por bisa wel Bestuurscollege ta keda ariba su standpunt di un fatale termijn. Pero nos por bisa ku nos no ta considere como un fatale termijn, pasobra nos tambe tin argumento nan pa trece padilanti ku nos no ta considere un fatale termijn. Mi kier a haal aan p.e. un meester Leroy ku ta lector den Administratief Recht y Bestuurskunde na e universiteit di Utrecht, e no ta considera e termijn aki como un fatale termijn. Asina ta ku tin un meningsverschil aki, pero mi no ta kere ku e meningverschil aki pa e decision di Bestuurscollege ta doorslaggevend, asina ta e kos nan aki ta kosnan ku nos por discuti y weita ku nos por duna e individuo e igual derecho ku e tin derecho ariba dje anto, pa asina ku Bestuurscollege no por haya mas derecho kunele, pa e no tin e chance pa e defende su curpa ariba djele. P.e., nos tin tambe un posibilidad ku ora ku nos ta vota ariba un beroep asina ey, ku e stemnanta staak, y e stemnan por keda staak tot het oneindige tambe y nos no por tuma un decision pasobra e verordening aki no ta provee denesey, tambe ta kosnan ku nos mester drecha. Esey mi kier a mustra cu e intencion di MEP ta, pa trece sugerencianan padilanti y pa asina duna Bestuurscollege un man y na e mes momento controle tambe den su sistema di trabao.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor de Kort a menciona ku si e ta bon informa ku ningun bouwvergunning ta worde duna promer ku un luna di tempo. Señor Presidente, den e un anja y pico como diputado, mi por papia di e tempo ey, mi a ripara ku un parti grandi di e bouwvergunning nan ta worde duna den un tempo menos ku un luna, of mas o menos un luna di tempo. Tin bouwvergunningnan ku mester pidi hopi advies di diferente sorto di instancia, ku ta dura naturalmente mas largo.
Tocante e proposicion di Señor B. Croes pa manda e wijzigingen nan na H.V. Señor Presidente, mi por bisa ku como mi a ripara ku den Raad, Raad ta eens pa mandele H.V., Bestuurscollege ta reserva su opinion te despues.
Tambe mi por menciona, Señor Presidente, den caso di e agendapunt di awe, e lid 7 di artikel 22, Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa e worde dicidi awe.

DE VOORZITTER: We gaan nu over tot de tweede ronde, maar ik wil eerst even dit naar voren brengen; ik heb de indruk dat de andere fracties geen bezwaren hebben dat de wijzigingen, die door de MEP-fractie zijn voorgesteld verwezen worden naar de H.V. Het enige verschil van mening dat ik nog constateer is dat de MEP-fractie ook graag ziet, dat het agendapunt zelf, dus de wijzigingen zoals door het Bestuurscollege voorgesteld ook naar de H.V. gaan, terwijl de andere fracties en het Bestuurscollege er prijs op stellen, dat die wijzigingen door het Bestuurscollege voorgesteld, wel vanavond worden behandeld en beslist. Ik zou daarop willen vragen, kunnen wij dan niet aannemen dat deze voorstellen zonder hoofdelijke stemming verwezen worden naar de H.V., en dat we dan doorgaan met de behandeling van het agendapunt? Kunt U zich daarmee verenigen?
Zo ja, dan wordt het voorstel van de MEP-fractie verwezen naar de huishoudelijke vergadering. En dan gaan wij door met de behandeling van het agendapunt zelf.

DE HEER G.F. CROES: Kunnen deze punten behandeld worden in de eerst volgende huishoudelijke vergadering?

DE VOORZITTER: We zullen met Uw verzoek rekening houden. Dan is dus zonder hoofdelijke stemming besloten, en dus met goedkeuring van de indieners (want we hebben dus geen tweede ronde, dus ik moet U vragen of U ermee akkoord gaat) dit verwezen naar de huishoudelijke vergadering. Het gaat hier dus alleen om de wijzigingen die de MEP-fractie voorstelt, en het zijn dus niet de wijzigingen van het Bestuurscollege. Zijn er nog andere voorstellen? Want wij gaan dus nu terug naar het agendapunt. We gaan nu over tot de artikelswijze behandeling, artikel 1, artikel 2.
Het ontwerp in zijn geheel.
Zonder hoofdelijke stemming wordt de wijziging zoals voorgesteld door het Bestuurscollege aangenomen.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juli 1971 houdende verzoek om machtiging voor de uitvoering van het Golfcourse-projekt (Ag. no. 175 bijlage 1971 no. 28).

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn geopend, het woord is aan de heer B. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta un satisfaccion pa nos por tende ku awe e golfcourse-project a worde entrega na Raad pa un definitieve afronding. Pasobra Señor Presidente, den pasado nos tabata corda ku un di e argumentacionnan grandi pa ora e planta di purificacion di awa bini cla, ku e awa lo worde destina pa e golfcourse-project. Alavez, Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo ku e proyecto aki lo contribui na e desarollo turistico di Aruba. Pero si, Señor Presidente, ta di lamenta ku nos ta mira ku e proyecto aki a haya un cierto preferencia ariba hopi otro proyecto nan social. Nos di nos parti lo kier enfatisa ku nos lo kier mira lo mas pronto ku ta posible di e proyectonan ku ta depende di e financiamento di Hulanda, pa Bestuurscolle trata nan ku urgencia pa pronto nos por mira realisacion di proyectonan di indole social. Awor Señor Presidente, promer ku nos por continua, mi kier a pidi si ta posible, como ku ta nos a pidi e routingplan di Bestuurscollege, y ku Bestuurscollege a priminti Raad ku e no tin nada contra pa nos weita e routingplan, pero como ku nos no a hayele lo mi kier a pidi Bestuurscollege pa schors e reunion un rato pa nos por tuma conosemento di e plan aki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst om de raadsleden die daar belangstelling voor hebben, inzage te geven in de routingplan van de golfcourse.

De Voorzitter hervat de vergadering.

DE VOORZITTER: Wij zijn nu aan de algemene beschouwingen toe, t.a.v. het verzoek van het Bestuurscollege waarvan het agendapunt is punt 4. Aan het woord is de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di a tuma nota di e routingplan, nos a haya un idea mas o menos ta kon e golfcourse aki lo bira, y nos por bisa ku sigur-sigur e lo ta un atraccion pa Aruba.
Pero Señor Presidente, manera mi a principia, mi tin di bolbe bisa ku nos ta desea di mira projectonan social tambe haya e fase di terminacion. Ta pesey MEP ta haci un urgente apelacion pa trata e projecto nan di indole social ku mas urgencia. Awor Señor Presidente, lo mi kier a haci algun preguntas tocante e Memorie van Antwoord ku nos a haya for di Bestuurscollege. Na pagina 1 ta para:"Aangezien het niet in onze bedoeling ligt de exploitatie van de golfcourse door het eilandgebied te laten geschieden, is er geen feasibility study gemaakt in onze opdracht".

Awor lo mi kier a puntra pues ku e opdracht pa e feasibility study ku a worde haci, ta door di kende a worde haci? Ta door di e personanan di Harris, Kerr & Foster?
Of el a worde haci den opdracht di Hotel-exploitanten? Ta kende a duna e opdracht na Harris, Kerr & Foster?
Na di dos lugar: Mi tin entendi ku e feasibility study a worde haci door di Harris Kerr & Foster. Pero lo mi kier a sabi pues si ta e exploitanten nan di e grote hotels a duna e opdracht? Di dos pregunta ta: Ki dia e opdracht aki a worde duna, y si e hotelexploitanten nan aki tabata tin un pre-consultacion ku BC antes di duna e opdracht aki?
Na di tres lugar; kende ta carga e gastonan di e feasibility study aki?
Awor Señor Presidente, lo mi kier a puntra tambe ku ta trata di un geplande 18 hole-golfcourse, pero loke Bestuurscollege ta presenta ta un 9 hole-golfcourse, den eerste fase, y como ku Bestuurscollege mes ta papia den e Memorie van Antwoord y den e aanbiedingsbrief ku e golfcourse aki mester por worde usa pa internationale officiele wedstrijden, lo mi kier a sabi di Bestuurscollege definitivamente ku si ariba e 9 hole-golfcourse aki un wega oficial por worde teni. Biniendo back ariba feasibility study lo mi kier sabi si e feasibility study a worde haci pa un 9-hole-golfcourse of pa un 18 hole-golfcourse.
Bestuurscollege ta papia tocante e winst object "er is geen sprake van een winst objekt doch dat een kosten dekkende exploitatie wel mogelijk zou zijn". Loke Bestuurscollege ta bisa ey: "dat een kostendekkende exploitatie wel mogelijk zal zijn"; esey ta "ten aanzien van het project als geheel", esta 18 hole-golfcourse, of 9 hole-golfcourse?
Nos ta continua ku e Memorie van Antwoord, y Bestuurscollege ta bisa ku tin varios contract sera cu entre otro Associated Architects pa e clubgebouw. Pero nos ta mira ku hotel-exploitanten ya mas o menos, y den esey nan mester hanjele ainda, pero e indicacion ta worde haci den e Memorie van Antwoord cu ta hotelexploitanten lo a duna opdracht pa e feasibility study, mi ta kier a sabi ta conbin hotel exploitanten nan por duna un opdracht pa cierto estudio si no tin contracto sera ku nan?
Señor Presidente, na bladzijde 1 ainda di e Memorie van Antwoord ta para: "Het ligt in onze bedoeling om de percelen in beginsel alleen individueel te verkopen".
Manera cierto rumoresnan a bin na nos orea, ya caba tin cierto persona nan interesa pa haya varios percelen, y gustosamente nos lo kier sabi si tin algo berdad den e rumoresnan aki.
Pagina 2 contestacion ariba pregunta 11: "De aanleg van de golfcourse zal op uitnodiging worden aanbesteed, alleen aannemers, die ervaring hebben op het gebied van aanleg van golfterreinen mogen inschrijven".
Awor e pregunta lo ta: Sin tin lokale aannemers ku ta dispuesto pa atrae expertonan di afor, nan por worde considera pa inscribi ariba e proyecto aki?
E contestacion ariba pregunta 12: De waterzuiveringsinstallatie zal naar verwachting in de loop van de volgende maand gereed komen".
Mi kier a puntra Bestuurscollege si e contestacion aki ta di acuerdo ku berdad.
Señor Presidente, en general manera Bestuurscollege por a tende pues ku nos tin un cierto sentimento di satisfaccion, ku e proyecto a worde presenta na Raad, lo nos tin di laga resona na e momento aki, for di e lugar aki, un fuerte protestacion e Raad aki, pa motibo ku Bestuurscollege ta pensando di bende e terrenonan aki. Señor Presidente, na e momento ku Bestuurscollege bende e terreno nan aki, e ta sali mas o menos 45.000 florin pa perceel. Ta nifica Señor Presidente, ku personanan local sigur-sigur lo no bini den remarka pa cumpra solamente e terreno na e valor f. 45.000,-- y despues ainda pa bay traha un cas grandi ariba djele segun exigencia nan di gobierno.

Señor Presidente, loke pues nos ta contra ta, na prome lugar cu e poco tereno nan ku Aruba tin, e ejemplo nos por tuma for di e isla di St. Maarten con awe gobierno casi no tin tereno mas, casi tur tereno a worde bendi. Nos por tende p.e. na Corsow ten aanzien di e playanan cu tur ta den man di particularnan. Aki na Aruba, semper nos por tabata asina dichoso ku tur e terenonan a keda den man di Gobierno, y awor Gobierno pa financia e proyecto aki ta bay over na bendemento. Señor Presidente, mi tin di bisa pues naturalmente nos ta di acuerdo ku un golfcourse-proyect, pero sigur sigur nos no ta di acuerdo ku e wijze van financiering. E manera ku Bestuurscollege ta pensa di financier e proyecto aki. Y en relacion ku esaki mi kier a participa ku MEP lo bini ku un mocion, y nos ta conta riba cooperacion di Raad, pa nos por salba e terenonan di Aruba. Masha Danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, na fraccion di PPA ta toch un satisfaccion ku awe nochiEilandsraad di Aruba por trata e proyecto di un golfcourse ariba nos isla. Esaki ta un di e proyectonan ku desde hopi anja caba a worde proyecta den combinacion ku desarollo turistico pa e isla di Aruba. Pero e ta un di e proyecto nan ku tabata y ainda ta hopi dificil pa bo hayele rond, pa bo por haya e proyecto aki realisa. Un di e hechonan ta ku Aruba ta un isla hopi seco y pa e mantenacion di e golfcourse e ta hopi dificil y costoso. Sinembargo, aunke ku mi mester bisa ku ta un proyecto ku a worde entama mas di 10 anja pasa, pa mi ser exacto na principio di anja 61, toch ta un satisfaccion pa nos ku awe nos por tratele den e reunion aki. Manera ku Bestuurscollege a splica den su carta pa introduccion pa e proyecto aki, mustrando e gastonan, cuanto ta costa pa yega na e golfcourse aki y tambe e gastonan di explotacion despues, nos a comprende ku pa yega na e sumanan aki ta asina dificil y Bestuurscollege tin e plan pues door di yega na bendemento di terreno ronddi e golfcourse, meimei di djele y rond di djele, bendiendo e terrenonan aki, anto asina haya financiamento pa e terreno. E hecho ey ta mustra ku hopi otro manera di financiamento di e proyecto aki no por a haya acogida, no por a bay door. Ku a lo largo Bestuurscollege ta kere ku esaki ta e manera pa yega na e golfcourse. Sinembargo e ta encerra un aspecto nobo, na caminda ku Bestuurscollege lo mester bay bende cierto parti nan di terreno na cierto hendenan pa traha cas aki. Ku otro palabra, Bestuurscollege mester desvia for di un custumber di duna terreno pa traha cas na erfpacht, y bay over na bendemento di e terrenonan ey. A worde puntra dene reunion di e commision,, ku esaki lo no crea un precedente, Bestuurscollege a contesta ku no. Pero sinembargo awe nochi ainda, atrobe mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa bolbe expresa nos preocupacion di nos banda, ku Bestuurscollege mester percura bon pa esaki no ta crea un precedente di berdad. Tambe ku Bestuurscollege lo waak den su negociaciones nan ku hendenan ku lo kier cumpra, ku e no ta bira un asunto di speculatie. Señor Presidente, nos ta convenci ku e proyecto aki no a stroba y lo no stroba ningun proyecto di indole social pa isla di Aruba. Sino nos lo no a bay di acuerdo kunele aunke con necesario e ta pa desarollo turistico di Aruba.
Esey anto di e banda ey, no ta un preocupacion di nos banda, pasobra ku nos ta convenci ku esey no astroba, sino lo e ta un proyecto ku lo a bini di hopi anja caba. E comparacion ku lo por a worde haci Señor Presidente, ku e isla di Sint Maarten en cuanto e terenonan di Gobierno, pa cuminsa e no ta un problema di nos directamente, pero pa otro banda ya cu a worde menciona esey, nos mester bisa aya tabata existi un diferencia grandi, na caminda ku un gran parti di e terenonan ey ta pertenece y tabata pertenece caba na terenonan eigendom, na diferente hendenan ariba e isla, y no terenonan insular di gobierno di e isla ey.
Pero esey ta terloops, e no tin nada di haci cu e asunto ku nos ta tratando.

E remarca cu segun e proyecto aki segun Bestuurscollege su planeamento pa e proyecto aki, e perceelnan lo kosta alrededor di 45.000 florin pa e terreno so y ku hendenan local lo no haya e oportunidad pa traha cas eynan tambe, ta depende Señor Presidente, di e hendenan local ku si nan tin plaka suficiente pa cumpra cas of traha cas ey.
Esun ku no tin lo no traha un cas eynan. Ami ta un di esunnan ku sigur nunca lo no yega na traha un cas na e golfcourse ey, mi ta keda biba fresco di mi na Sabaneta.
Señor Presidente, pero esey ta haci mi corda na anja 58, ku nos tabata bay trahando e promer hotel turistico di Aruba, cu ta Aruba Caribbean Hotel, biniendo pa 59, ku el a haya un caminda, ku nos fraccion e tempo aya a haya hopi critica, ku trahando un hotel di e grandi ey y dje lujo ey, ku e hendenan local di Aruba mes lo no por a bay den e hotel ey. Señor Presidente, nos ta trahando proyecto pa atrae mas turista ariba Aruba, y den esey bo no por bay tuma na comparacion si e hendenan local por bay tuma parti den e prijs ey of no. Señor Presidente, nos ta goza di e privilegio ariba Aruba, esey nos ta masha orgulloso di djele, ku e situacion ta tal ku p.e. e strandnan di Aruba ta habri pa tur ciudadano di Aruba, y pesey nos tin e pleno confianza cu esey lo no worde cerrá nunca pa prohibi nos hendenan local pa usa nan.
Señor Presidente, rond di e proyecto aki, fraccion di PPA ta bay di acuerdo kunele, y nos ta spera cu pronto nos lo tin e golfcourse aki na Aruba, aunke ku nos mes di e fraccion aki nos no ta tuma parti den wega di golf, pero nos ta satisfecho cu e ta bin si pa e desarollo turistico di Aruba. Danki.

DE HEER F. FIGAROA: Señor Presidente, primeramente mi kier a hala Bestuurscollege su atencion ariba locual ku nan ta bisa den nan carta di presentacion ku ta bisa lo siguiente: "In de openbare vergadering van Uw Raad van 7 oktober 1968, heeft U ons naar aanleiding van bovenvermelde brief gemachtigd om het golfcourse project voor te bereiden.
Mi a haya un copia di e carta aki di Bestuurscollege y riba e carta ey ta poni; "voor kennisgeving aangenomen in de Openbare Vergadering van 7 oktober 1968". E carta aki m'a hayé for di Bestuurscollege, mi no sabi pero tin algo ku no ta klop aki den. Señor Presidente, ariba e calculacionnan ku ta worde haci den e carta di presentacion ta bin entre otro un post di bouwrijp maken van woonpercelen di f. 2.240.000,--, y despues Bestuurscollege ta papia cuenta pa haya permiso pa e suma di f. 4.800.000,--, den cual "bouwrijp maken" di e perceel nan aki no ta inclui asina leeuw ku mi por mira, pasobra mi no ta considera "verkavelingskosten" igual ku "bouwrijp maken", ta dos diferente cos y e no ta poni den e proyecto cu Bestuurscollege ta duna nos. En vista di e construccion di un golfcourse, mi a yega di trece padilanti caba ku tabata tin mucho mas pa haci pa nos pueblo, es ta proyectonan di mucho mas urgencia, p.e. casnan pa pueblo, facilidad pa distraccion y desarollo di juventud di Aruba, ku pa ami e ta hiba preferencia ariba e construccion di un golfcourse pa un man yen di hende aki na Aruba. Señor Presidente, akinan nos ta trata di sumanan di 4 millon, 5 millon, manera ta nada. Di nos banda nos ta propone y nos ta contra primeramente ku Bestuurscollege ta considerando pa bende e lugar aki ku e interesadonan. Nos di nos banda ta prefera pa nos sigui e sistema ku gobierno tabata hibando te awor aki, di duna e terenonan aki na erfpacht. Asina ta ku entrada di e terenonan aki ta worde plama pa un cantidad di anjas, asina ta ku durante anjas pueblo di Aruba por goza di e entradanan aki, si e cos aki ta produci.
Señor Presidente, nos ta trahando un golfcourse y nos ta faltando manera nos ta bisa, hotelnan na unda e turistanan, ku nos ta spera cu lo bin mas, mester di e posibilidad pa alojanan.

Tambe mi a bisa pa mi personalmente; facilidadnan pa nos juventud di Aruba ta primordial p'e golfcourse aki mi'n mira tanto interes. Mirando e suma di 4 - a 5 millon aki, tambe mi kier trece padilanti ku segun informacion nan ku nos a haya, gobierno di Aruba tin alrededor di 6 a 7 millon florin pa cobra ainda di debenan atrasa. Quizas esey tambe ta un bunita post cual por cubri cierto gastonan di e golfcourse aki si Raad dicidi pa ejecuté toch. Dia cu nos a trata e asunto aki, a worde treci padilanti,. pakiko Bestuurscollege no ta tuma contacto cu dirigente di LAGO, pa usa e golfcourse cu tin na Esso-club na San Nicolas. Aki nos tin un golfcourse existente caba cu ta worde usa cu frecuencia, pero cu ainda por tin mas posibilidad ku e por worde usa y lo tin menos gasto encerra den esaki. Ariba esey Bestuurscollege ta laga nos sabi flat ku expertonan a traha un rapport ariba e desarollo di turismo y cu nan a recomenda pa solamente traha un golfcourse di e caliber mas halto y den e vecindario di Palm Beach. Kier meen ku ora cu nan ta recomenda e cos aki sin mas ni menos banda di Palm Beach, nos no por tuma contacto ku e doño di e golfcourse existente caba cu por salba nos di hopi plaka y alavez por duna e taxistanan poco mas bida, pa asunto di transportacion.
Loke mi ta mira akinan ku tin biaha ciegamente pa tur loke ta recomendacionnan di organizacionnan, mi ta supone cu esakinan ta americano, cu mesora nos ta di acuerdo pa corre sigui nan recomendacionnan aunke cu ta nos pueblo mes tin cu paga e plaka. Si ta nan tabata trahele cu nan cen, O.K. nan por recomenda loke nan ta haya ta bon, pero cu nan ta recomenda y nos ta paga, esey si mi ta haya un poco straño.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, ya Señor Betico Croes y F. Figaroa a dirigi basta palabra caba na e punto di agenda akinan, pero mi kier a bini tambe cu algun otro aspectonan. Señor Presidente, nos a weita un suma awe tan grandi pa un golfcourse-projekt. Esaki nos por bisa ku ta pa cierto turistanan primeramente pa turistanan ku ta gusta e deporte akinan, esunnan cu ta bin mas pa anja aki na Aruba. Pero Señor Presidente, si nos keda bay den direccion solamente pa duna e turistanan, esunnan di Merca y Puerto Rico, cierto facilidades y otro turistanan cu ta bini di otro paisnan no ta haya esey, anto mi ta haya ku nos ta bay den direccion un poco malo, discriminatorio. Pasobra mi ta corda Señor Presidente, tres anja pasa ki den, den tratamento di presupuesto, mi a bini ku pakiko nos no ta bini cu algo cu nos pueblo ta gusta, algo cu otro paisnan rond di nos tambe ta gusta, por ejemplo e tan conocido "pelea di gay". Ey nada den e direccion ey ta worde haci, solamente den Staten dos anja pasa a bin un proposicion padilanti pa legalisa "pelea di gay". Te awe nos no a tende nada mas, y cos ey ta muri poco-poco. Hopi hende ta bisa ku ta dierenmishandeling, nan kier papia kiko cu nan kier, otro caminda tin peor cu esey, y mi ta kere Señor Presidente, cu nos mester bay den direccion di trece locual cu nos tin, y mustra e turistanan locual cu nos tin.
No bini cu cos largo bay nos tin di copia di otro paisnan, nos mes tin bastante cu nos por ofrece nan, pero ta largo bay nos ta bini cu proyectonan grandi cu otro paisnan tin caba.
Ta mescos cu e asunto di e orkestanan cu ta bin toca akinan, e mesun orkesta e turista ta mira na Puerto Rico, Merca etc., e ta bin Aruba y ta mesun orkesta e ta haya den e hotelnan.
E cosnan aki mester caba, locual cu nos tin nos mester ofrecenan, no bin cu kos di afor pa introduci nan aki.
Señor Presidente, e asunto di bendemento di terenonan, ya Señor Figaroa a bin cunele, nos a haya poni akinan cu esakinan ta otro clientenan cu esunnan di Malmok. Awor mi no sabi kiko Bestuurscollege kier meen cu esey; quizas e negoshi ta mihor cu esunnan di Malmok, of e ta ariba un otro base, mi no sabi ariba ki base e lo ta, ta ki sorto di cliente

nan lo ta, ta diferencia grandi lo tin entre esunnan aki y esun di Malmok. E kosnan aki ta stranjo. Pasobra ta largo bay nos ta haya cu e personanan di afor, ta nan so por haci cierto kosnan, ta nan ta capaz den cierto direccion, hasta siman pasa nan ta asina capaz cu nan ta bati otro mata. Asina nos ta haya cu nos localnan no ta hay e chance, tur cos ta worde exclui pa nan. E cosnan aki mi ta kere cu nan mester cuminsa bay den otro direccion, na unda nos localnan tambe tin e posibilidadnan. Y mi ta haya cu ya cu na San Nicolas, na e golfclub cu tin aya ribanan, hopi localnan ta miembro di djele, si Bestuurscollege no por a tuma contacto cu nan y weita kiko por haci podiser den cooperacion cu LAGO, y territorio Insular di Aruba, cu na San Nicolas tambe tin algo, un golfcourse aya ribanan, na unda e taxinan por haya un trayecto un poco mas largo pa hiba nan turistanan. Y nos localnan lo probecha di djele, pasobra eynan no tin cuenta cu lo bay traha casnan cu costa cantidad di miles di florin, nos tin hopi hende na San Nicolas y lo̊calnan cu ta hungando golf y San Nicolas tambe ta haya algo. Parce cu riba Aruba tin un linja hala, pasobra ta largo bay bo ta tende ku parce un cuenta cu ta Vondellaan bay abao so ta existi, Vondellaan bay ariba no ta existi, San Nicolas no ta existi mas. Y ayanan nos tin un compania petrolera ku ta e fuente di bida di nos, den temponan malo t'e a bin yuda nos, y awor nos a lubida ariba San Nicolas, no tin nada mas pa nan aya ribanan. E cosnan aki mester caba, nos mester bin cambiamento di e sistema ku tur lokual ta proyectos ta parti pabao so nan ta bin mester bay aya riba tambe y worde reparti igualmente ariba nos isla.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba cu e asunto di e clientenan ta algo straño pasobra bo ta weita anto cu podiser ta amigos, conocinan bon di cierto personanan aki na Aruba, ta nan ta haya cierto privilegio. Mescos cu e casino nan ta den poder di cierto personanan, cu no mucho bunita nomber tampoco. Mi ta kere cu e cosnan aki mester worde miho vigila, pa nos no haya nos aki riba cu gruponan manera ta existi na Chigaco manera Capone y mi no sabi kende mas, pero en todo caso esakinan ta cosnan cu nos mester haci pa trece algo ku berdaderamente nos por ofrece turistanan pero nos tin di duna localnan e posibilidades cu nan tambe tin derecho di participa den algo. No solamente cu ta di afor nan mester bin y cu ta nan ta e expertonan, ta nan ta cierto personanan di mucho mas halto nivel of cultura, ta kiko!!!
Manera mi a bisa caba cu nan ta asina cultiva cu nan ta mata otro. Asina ta cu e cosnan aki mester caba, a yega tempo cu nos pueblo tin derecho di participa den cierto proyectonan cu nos tin aki na Aruba. Masha danki.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Señor Presidente, aunké Señor Leo a bin ariba esaki caba toch lo mi kier a trece padilanti den forma di un pregunta; den e Memorie van Antwoord ta poni cu lo no tin concurrencia entre e verkavelingsplan di Malmok y e proyecto nobo pasobra aki ta trata di un otro clase di clientele.
Mi kier un explicacion ariba esaki. Cual ta e clientela di verkavelingsplan di Malmok, cu Bestuurscollege ta pensa y cual ta e clientela di e proyecto nobo di golfcourse? Señor Presidente, awor aki ora cu Sr. O. Croes a caba di papia, mi a sinti atrobe e necesidad di e verordening op Ruimtelijke Ordening, aunke cu Sr. Osbaldo Croes mes ta den Staten, e por yuda pusha e proyecto aki.
Pasobra na St. Maarten nan tin e bendemento di tereno den man particular, pero si en caso tabata tin e verordening aki, lo no a yega asina leuw pasobra e ora lo tabata tin bestemmingsplannan, cu e hendenan aki lo no tabata liber pa haci locual cu nan kier ariba e terenonan propiedad cu nan tin. Ora cu mi ta lesa cu Hulanda no a financia e proyecto aki, pa su lage graad van prioriteit, mi ta puntra mi mes sin no ta miedo nan tabata tin, ora cu nan a tende de bendemento di tereno.

Si no ta asina, Bestuurscollege lo por a splica nos kiko tabata e motibo anto? Tambe ta poni den e Memorie van Antwoord Señor Presidente,: "naar onze mening is het instellen van een commissie voor de toewijzing van de te verkopen percelen niet noodzakelijk". Awor mi kier a puntra con a para cu e grondbedrijf Señor Presidente. No tabata e intencion anto pa institui e grondbedrijf aki y pa e grondbedrijf aki keda encarga cu dunamento di terrenonan. Señor Presidente, ora cu nos a ricibi e Memorie van Antwoord y principalmente ora cu nos a weita cu e tratamento di e punta aki lo a tuma lugar awe nochi, nos a cuminsa cu investiga e asuntonan aki y bin cu poco ejemplo ku p.e. tabata tin na Hulanda mes, e meningverschil tocante di dunamento di tereno na erfpacht y dunamento di tereno den eigendom. Mi kier a cuminsa di bisa p.e., na e Gemeenteraad di Leiden, a bin na anja 65 ku e siguiente argumentonan; argumentonan pro e dunamento di terenonan na erfpacht ta cu e waardevermeerdering di e tereno lo keda den man di Gobierno mes. Un otro tabata cu e tereno ta keda den posecion di Gobierno, y asina ey gobierno semper por haciele liber si en caso e ta worde duna na erfpacht y asina keda cu e beschikking ariba e tereno. Tambe tabata tin un otro argumento; esey tabata pa evita speculacion den tereno y mi mester bisa tambe cu e uso di e tereno ta keda den man di gobierno. Kier meen cu si mañan cu Dios ke, e teritorio aki worde desarolla asina tanto cu por ejemplo nos mester lugarnan pa otro proyectonan y considerando cu e proyectonan nobo ta mas importante pa nos, e ora ainda nos tin e terenonan aki caminda nos por pone e proyectonan cu nos tin.
Argumentonan contra tabata cu akinan bo ta inverti hopi capital y bo no ta hayele back mesora, pero den nos mocion nos lo bin cu un sugerencia con nos por evita esaki. Tambe tin un argumento contra cu e necesidad di un administracion ta mas grandi, pero e problema ey nos no tinele aki na Aruba pasobra nos tin un departamento caba cu ta encargá cu esey, y mi ta kere cu un verkavelingsplan mas lo no causa mucho mas trabao. Otro argumento contra tabata e preferencia cu e usado di e tereno ta duna na su propiedad, pero esey Señor Presidente, mi ta kere akinan como cu hasta personanan di exterior cu tin tereno na Aruba a custuma cu e dunamento di e tereno na erfpacht caba, asina ta pa nos esey no ta problema. Asina Señor Presidente, e mesun argumentonan aki a worde duna door di diferente otro gemeenten mas na Hulanda, y esey mi ta kere cu nos por tuma nan como ejemplo pa nos no bay over asina liher na bendemento di tereno, pa motibo di e peligro cu ta encerra aki den, nos por a tuma ejemplo caba, manera Sr. B. Croes a bisa, for di St. Maarten, caminda e cos aki na un manera of otro e lo bay for di nos man y nos lo no por controlé mas. Pasobra ademas di esey e terenonan aki ta keda hopi cerca di laman y nan ta keda den un vecindario caminda sigur-sigur den futuro nos lo tin proyectonan cu lo bin den e vecindario ey. Te asina leuw den promer ronde.

<u>DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, pa mi tambe ta un gran satisfaccion cu awe profin Eilandsraad ta trata e asunto tan importante aki y mi ta spera te awor aki den un forma final. Ya cu un biaha caba Eilandsraad a apodera Bestuurscollege pa sigui cu e proyecto aki, pero door di varios cambionan de e situacion, cual lo mi comenta mas despues, nos mester a laga e proyecto aki sosega pa algun tempo. Señor B. Croes a lamenta cu e proyecto aki a haya preferencia ariba varios proyecto social. Esaki seguramente no ta e caso. E proyecto aki, pa ser exacto, a worde encamina 10 anja pasa. Na maart 1961 e idea a worde lanza pa construi un golfcourse aki na Aruba. Esey ta tempo cu tabata existi solamente un hotel luhoso aki. Durante 10 anja largo e plan aki tabata den preparacion, pues nos no por bisa cu el a kita e preferencia di un of otro proyecto social.

Ademas Señor Presidente, awor aki e timing ta birando masha esencial pasobra cu e fabrica di purificacion di awa ta biniendo clá y lo ta masha pica pa bo tin capacidad di awa purifica cu ta keda sin worde utilisa. Pesey awor aki ta di un urgencia inmediato pa rond-af e proyecto aki y construyele lo mas pronto posible. Di varios orador mi a tende e contrariedad tocante e bendemento di tereno. Bestuurscollege a pone masha cla den su carta, cu Bestuurscollege no ta na favor di bendemento y cu e proposición aki no ta encerra un desviacion for di e polisa di Bestuurscollege. Bestuurscollege ta favorece e dunamento di terreno den erfpacht cuanto cu ta posibel y lo sigui cu e beleid aki den futuro, Den e caso aki sinembargo tabata necesario pa haci un excepcion ariba e beleid aki, y e excepcion aki nos ta haciele cu aprobacion di Eilandsraad. Nos ta propone pa Raad apodera nos pa nos haci e excepcion aki, pero den ningun caso ta nos intencion pa sigui bende tereno, y esey a worde bisá masha cla den e Memorie van Antwoord. Tambe mi por menciona acerca cu e impresion cu mi a haya di dos orador, cu e proyecto aki lo ta para den caminda di proyectonan social, no ta enteramente correcto pasobra cu varios di e proyectonan social cu a worde encamina den e ultimo temponan, tin algun cu ta na punto di worde realisa,no ta depende exclusivamente di e iniciativa di Bestuurscollege, pero varios di nan ta depende di iniciativa particular, y Bestuurscollege ta apoya e iniciativa particular aki.

Asina ta, nos no tin e rapidez di nan realizacion completamente den nos man. Señor Presidente, lo mi ta masha-masha interesa pa tende e proposicion cu e fraccion di MEP kier trece padilanti en cuanto e financiamento di e proyecto aki. Pasobra mi sabi con dificil e tabata ta. Durante 10 anja no a logra pa haya un financiamento cu tabata adecuado pa e proyecto aki, y nos mester a tuma nos recurso na e medida aki. Pues lo mi ta masha interesa pa tende e proposicion aki, pa nos por debati ariba djele pa mira ki validez e por tin. No ta asina manera Sr. Vos a ponele, cu podiser Hulanda a spanta di e proyecto y e no a aprobele ora cu Hulanda lo a tende cuenta di bendemento. Señor Presidente, e proyecto, manera tabata e idea pa presentele, no tabata tin e necesidad pa bende e "home-sites" nan rond di e golfcourse. Si nos por a haya e financiamento for di Hulanda, sea como schenking of sea un parti como schenking y un parti como zachte lening, anto lo no tabata tin necesidad di esey. Bendemento di tereno lo no tabata ni en cuestion e ora. Pero awor aki e mester worde haci pa por haci e proyecto posibel. Pasobra ta e opbrengst di e bendemento di e home-sites nan ta bay haci e proyecto aki bira un realidad.

Sr. Croes a haci algun pregunta Señor Presidente, cu nota bene tur ta scirbi den Memorie van Antwoord, tur ta contesta den e Memorie van Antwoord, den e promer paragraaf. Y esakinan ta concerni e feasibility study. Mi por a lesé pa e tende aunke cu, e mes por a lesele, pero tur su preguntanan ta contesta aki den mes. Aangezien het niet in onze bedoeling ligt de exploitatie van de golfcourse door het Eilandgebied te laten geschieden, is er geen feasibility study gemaakt in onze opdracht. Wel hebben wij inzage gehad van de feasibility study voor de aanvankelijk geplande 18-holes golfcourse, die door Harris, Kerr & Foster is opgesteld in opdracht van de hotel-exploitanten van de grote hotels, nadat zij door ons waren benaderd met het voorstel om de exploitatie van de golfcourse op zich te nemen".

Cu otro palabra tur loque el a puntra ta contesta aki. E opdracht a worde duna door di e exploitanten nan di e grote hotels, despues cu nos a acerca nan pa nan tuma e exploitatie.

Naturalmente nan kier sabi kiko nan ta bay tuma y e ora nan a laga haci un feasibility study di e proposicion. Asina ta e opdracht a sali for di nan. Nos a sugeri nan pa nan hunto forma un compania, dus pa nan forma un NV apart, pa nan opera e golfcourse y nan tabata masha masha interesa den e idea aki.

Mi por bisa tambe cu Harris, Kerr & Foster ta un oficina di accountants cu ta independientie, cu ta concentra ariba trabaonan di accounting di hotelnan grandi y posibilidadnan di recreacion. E feasibility study, manera ta bisa tambe den e promer paragraaf aki, tabata traha pa un golfcoruse di 18-holes. Awor cu nos a cambia nos plannan, e feasibility study mester worde adapta na e situacion nobo. Sr. Croes a puntra tambe ki tempo e opdracht a worde duna; mi por menciona Sr. Croes cu e promer contacto cu nos tabata tin cu e hotel-exploitantennan ariba e asunto aki tabata na principio di anja 1969.
Tambe e ta informa, cu si un wega oficial por worde teni ariba un golf-course di 9 holes, en berdad un wega oficial por worde teni, pero mi mes no ta expert di golf, mi no sabi nada di golf, solamente mi sabi cu e ta un sport masha masha agradable, manera nan ta bisa, pero tur hungado di golf ta prefera un golfcourse completo. Y un torneo grandi seguramente lo e prefera un course di 18 holes. Y esey ta loke nos lo bay cune tambe, e routing plan cu e miembronan di Raad a caba di mira, por worde considera un master-plan cu a lo largo lo worde ejecuta den su totalidad. Awor aki tin dos dificultad grandi cu ta stroba nos di traha e 18 holes course di biaha:
1. E aspecto financiero.
2. E limitacion ariba e capacidad di e planta di purificacion di awa.
Un golfcourse ta usa cantidadnan grandi di awa pa dia. Y e capacidad inicial di e planta aki, lo no ta suficiente awor aki pa irriga un golfcourse di 18 holes. En efecto e ta ainda un poco abao pa irrigacion di un golfcourse di 9 holes. E capacidad di e planta ta limita pasobra ainda e toevoer no ta suficiente. E cantidad di casnan cu ta conecta ariba e waterzuiveringsinstalatie aki no ta suficiente pa duna un cantidad tan grandi for di un principio, pero gradualmente e capacidad di e planta aki lo sigui aumenta. Sr. Croes a informa ariba e rumornan cu tin hendenen cu ta interesa den mas cu un percela, y e ta sugeri cu e hendenan ey lo ta interesa pa motibonan di speculacion. Nos no ta na altura di esey, si nos sabi di un hende cu kier a tuma henter e golf-course over, naturalmente bao di condicionan cu no ta interesa gobierno y nos ta haya cu na e moda aki e ta mas beneficioso pa pueblo di Aruba. Pero di hendenan cu kier tuma mas cu un parcela nos no ta na altura di esey.
Tocante e waterzuiveringsinstallatie, mi por bisa cu loke ta bisa den e Memorie van Antwoord, ainda ta berdad. Tambe Sr. Croes a informa cu e prijs di e terenonan lo ta hopi halto y cu hende local lo no por cumpra un tereno ey y traha un cas, cu otro palabra anto; e facilidad aki lo no ta pa hende local. Señor Presidente, no tin ningun limitacion. Si un hende local tin e manera y e kier haci un inversion, e ta liber pa haci e inversion aki. Y mi ta sigur cu probablemente lo tin hopi cu lo kier haciele tambe. Nos no por ta di acuerdo cu e prijs di e tereno ta halto, seguramente no si bo considera e prijs di e terenonan cerca di golfcoursenan comparable na Caracas, Puerto Rico, Jamaica y Miami.
Ey prijsnan ta varia, laga nos bisa di parcelanan mas leuw cu ta menos preferible, cu ta 15 dollar pa m2, te $ 30,-- a $ 40,-- pa e "choice lot" nan, manera nan ta yama nan. Asina ta nos no por mira cu un prijs di f. 30,-- pa m2, ta mucho cara, den e situacion aki, na un golfcourse na un tereno completamente desarolla.
Sr. Figaroa ta referi na un machtiging cu Bestuurscollege lo a haya y e ta haye masha straño y e aantekening cu tin ariba e stuk.
Podiser e aantekening ey ta relaciona cu henteramente otro cos.
Ta cierto cu dia 7 oktober Eilandsraad a aproba caba e proyecto di golf, pa worde financia caba door di Hulanda, e aprobacion aki nos a hayele for di Eilandsraad, asina ta cu ningun momento e tabata voor kennisgeving aangenomen.

E pregunta pakiko e golfcourse di Lago no por worde usa? Señor Presidente, e contesta ta masha simple; E golfcourse di Lago no ta decuado.
El a worde desaconseha pa tur nos consejeronan, ademas di esey; su distancia ta hopi leuw, te na otro banda di e isla y e golfcourse ey ta worde masha-masha poco utilisa, segun nos ta comprende.
Srs. Leo y Vos a referi na e expresion "otro cliente" cu Bestuurscollege a usa den e Memorie van Antwoord, es ta e cumpradornan di e terenonan na e golfcourse y esnan cu a cumpra tereno na Malmok y tur dos kier sabi kiko nos kier meen cu otro cliente". Simplemente ta cu bo ta haya diferente hende cu diferente smaak y diferente "cartera" tambe. Esun cu por affort e naturalmente e ta cumpra un pida tereno propiedad y esun cu kier inverti menos plaka ta tuma un pida tereno den erfpacht. Cu esey nos kier meen "diferente cliente". Mi ta sigur na un escala mas chikito aki nos tur mester a haci e decicion unda nos ta traha nos cas ora nos ta cumpra un pida tereno particular, e ta keda nos propiedad, of nos no ta inverti e plaka den e propiedad ey, y nos ta tuma un pida tereno den erfpacht cerca gobierno. Cu esey nos kier meen simplemente "otro cliente". Bestuurscollege tambe ta di opinion hunto cu Sr. Leo cu hopi mas mester worde haci pa e diverticion di e publico local. Y unda cu ta posibel Bestuurscollege ta apoya tur iniciativa cu worde tuma ariba e tereno aki. No ta asina cu Bestuurscollege no tin atencion pa e parti p'ariba di e isla aki, es ta cu e barionan p'ariba di e brug di Spaans Lagoen ta worde neglisha manera Sr. Leo a trece padilanti. Solamente ta logico cu den un desarollo bo ta hiba un polisa planea. Si bo tin un cierto parti di e isla reserva pa e promocion di turismo, ta e parti ey bo ta sigui desarolla den e ramo di turismo. Bo no ta bay parti bo esfuerzonan. Pa di promer pa Aruba, e inversionnan necesario, e infrastructuur, pa bo tin turismo plama tur caminda lo ta prohibitivo. Y na di dos lugar bo mester localisa diferente actividadnan na diferente lugar. Y pesey Sr. Leo a bisa correctamente cu parti p'ariba na San Nicolas tin un refineria di petroleo masha grandi y en berdad cu nos tur ta orgulloso di e hecho cu esaki ta e fuente di mas grandi di bida, y ultimamente e refineria aki a haya un modernizacion grandi y mi ta sigur cu den futuro lo bini hopi mas revision y ken sabi podiser hasta expancion. Asina ta cu no ta cierto cu Bestuurscollege no tin atencion pa e parti aki di e pueblo ey.
En berdad Bestuurscollege ta di opinion cu no tin mester di un comision pa trata e asunto di bendemento di e terenonan aki. En coneccion cu esaki Sr. Vos a puntra con a para cu e Grondbedrijf cu Bestuurscollege tabata traha ariba dje? Mi kier anuncia cu pronto un proposicion pa instelling di e "Grondbedrijf" aki lo alcansa Eilandsraad. Masha danki Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, punta di orde, bo ta permiti? Mi a puntra e suma di e verkavelingskosten y e bouwrijp maken di e percelennan. Mi kier remarka cu mi no a haya nada di contesta ariba e cos ey.
Tin caminda ta carga un suma cual ta pa bouwrijp maken van woonpercelen y comokiera cu den e suma mas atras aki ta pidi un suma di f. 4.800.000,-- y ey den no ta poni e kostennan di "Bouwrijp maken van percelen".

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Figaroa kier meen e suma di f. 5.536.000,-- ariba pagina 3? Esey ta e suma cu Sr. Figaroa ta trek in twijfel?

DE HEER F.D. FIGAROA: No, mi ta bay cu eynan tin poni pa verkavelings-kosten, 110 percelen, f. 1.536.000,--. Anto ariba e otro akinan nos ta haya "bouwrijp maken woonpercelen": f. 2.240.000,--.
Awor mi no ta considera cu "verkavelingkosten" ta igual cu "bouwrijp maken van woonpercelen". Awor mi kier sabi pakiko nan no a pone e placanan pa e "bouwrijp maken woonpercelen" tambe den e presupuesto aki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: E "bouwrijp maken woonpercelen", pagina 2, ta pa tur e percelennan. Pa tur 18 holes, mas o menos 200 percelen. E f. 1.536.000,-- aki, ta verkavelingskosten 110 percelen, rond di e promer 9 holes. Awor pa ser muy formal, nos por lesa acerca "verkavelingskosten en bouwrijp maken".

DE HEER F.D. FIGAROA: Wel ta pesey mi ta puntra pasobra nan no ta igual, pasobra "verkaveling" ta un cos y "bouwrijp maken" ta otro cos.

DE VOORZITTER: Si pero e verkavelingskostennan ta hinka den e bouwrijp makingskosten. E ta un "onderdeel van het bouwrijp maken". E no ta mescos pero e ta hinka den djele, e bouwrijp maken ta inclui hopi otro cos tambe, entre otro "verkaveling".

DE HEER F.D. FIGAROA: Asina si, e bouwrijp maken ta inclui verkaveling. Pero den e verkaveling no ta inclui e bouwrijp maken. Awel, pesey e cos aki no a completo, segun mi.

DE VOORZITTER: In elk geval, den e raming a worde teni cuenta cu esey. Aan het woord is nu de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, diputado Max Croes a cuminsa pa expresa su satisfaccion y, remarcable tabata, sin haci ningun politica. Lastimamente nos no por bisa esey di parti di su colega, e miembro di partido, cu semper aki den, si e mester trece algo padilanti, politica mester bay waya, y busca solamente tur elogio y meritonan pa su partido. Pero toch ta bunita pa cuminsa bisa cu e diputado M. Croes mes a trece padilanti cu ya ta 10 anja pasa cu e proyecto aki a worde entama tempo cu difunto lider Juancho Irausquin tabata na bida, como lider di PPA. Señor Presidente, te na 1968 of principio 1969, Raad a duna su aprobacion na e proyecto. Y dia cu Raad a duna su aprobacion na e proyecto, e aprobacion a worde duna unanimamente. Tur miembro tabata di acuerdo pa cu e proyecto aki, pa motibo cu e proyecto aki lo ta un contribucion importante na e desarrollo turistico, pero alavez un motivacion importante pa trata di haya e justificacion pa por a logra e planta di purificacion. Y berdaderamente awe nos ta mira cu e planta di purificacion ta biniendo cla y lo ta lamentable cu si e awa aki mester worde benta back den lama of con que sea. Pesey Señor Presidente, fraccion di MEP ta completamente di acuerdo cu e proyecto aki pa tal motibonan. Nos ta di acuerdo cu e proyecto pero nos no di acuerdo cu e financiamento. Y si fraccion di MEP a keda cu esaki, anto lo ta un politica destructivo. Pesey den nos mocion nos lo bin cu un alternativa y nos lo bin cu un financiamento unda cu e terenonan di Aruba lo worde conserva pa e mesun motibonan cu colega Vos a trece padilanti, motibonan cu a worde tuma den consideracion door di otro paisnan. A worde treci padilanti Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta favorece erfpacht, y berdaderamente den e otro agendapunt nos ta corda, tocante e verkoop de Eilandswoningen, den huishoudelijke vergadering MEP a haci un pregunta:"waarom wordt de ondergrond van deze woningen niet verkocht?" Y nos a haya como contesta: "Het tot nu toe gevolgde beleid is dat grond in erfpacht aan derden wordt uitgegeven. Het is voorts in het algemeen niet raadzaam om bouwpercelen te verkopen".

Bestuurscollege awor ta trece padilanti cu ya ta 10 anja caba cu ta busca financiamento, awor cu e planta di purificacion di awa ta biniendo clá, mester bini na afronding di e proyecto aki. Lamentablemente cu nan lo por a yega na un proposicion pa e financiamento, unda cu nos terenonan ta worde conserva. Awor lo mi kier sa Señor Presidente, pasobra cierto momento mi a haya e impresion for di e diputado concerni cu mas o menos ta pasobra cu Hulanda no ta duna e financiamento aki, nos mester bay over na bende e terenonan di Aruba. Mi ta puntra mi mes, cu si nos mester pone esaki padilanti, recordando Hulanda ariba e motivacion di e planta di purificacion, motivando acerca cu e terenonan di Aruba cu tin tanto valor, si nos no haya e aprobacion cu nan mester worde bendi, kiko lo ta e contestacion di Hulanda ariba esaki. Si acaso ya Hulanda a trece su comentario ariba dje, gustosamente nos lo kier a tende esaki, di e diputado concerni. Señor Presidente, y tambe ora cu diputado Max Croes a trece padilanti cu pronto e proposicion pa e instelling di un "Grondbedrijf" lo alcansa Raad. Awor lo mi kier puntra Bestuurscollege si e Grondbedrijf lo bay trata e asunto di e percelennan di e golfcourse aki. Si acaso ta asina, gustosamente nos lo kier a sabi, ta conbin Bestuurscollege a duna nos un contestacion den e Memorie van Antwoord cu: "Naar onze mening is het instellen van een commissie voor de toewijzing van de te verkopen percelen niet noodzakelijk". Nos Señor Presidente, ta haya di suma importancia pa un comission dicidi of trece un proposicion na Bestuurscollege pa haya un decision, y nos ta haya manera nos a bise den pasado, cu no solamente den e teritorio aki, pero en general nos ta haya cu semper ta bon pa un comision ta duna Bestuurscollege proposicionan tocante e terenonan valioso cu Aruba ta dispone di nan. Señor Presidente, awor na final di mi segundo ronde lo mi kier a anancia pues, cu nos lo tin un motie y tambe un voorstel despues cu nos termina e segundo ronde. Masha danki.

<u>DE HEER O. CROES</u>: Señor Presidente, mi ta haya cu diputado Sr. Max Croes a duna un explicacion detalla y hopi correcto ariba e topico aki, di locual cu a worde treci padilanti den prome ronde. For di e oradornan, cu a haci palabra aki den pa cu e asunto aki, nos por a tende for di e lider di fraccion di MEP cu e fraccion ey ta completamente di acuerdo cu e proyecto, pero e sonido di e palabranan di colega Sr. F. Figaroa, no ta zona manera cu Sr. Figaroa ta mucho pro pa e proyecto aki, y e ta bini cu p.e. cu pakiko gobierno tin f. 6.000.000,-- atrasa na belastingennan.
El a puntra pakiko no por cobra esey y quizas cu e plaka ey por sirbi pa yuda financia e proyecto ey. Pero ya pa papia aki den kiko cu ta tambe bo no ta bay mucho padilanti, y mi ta spera cu no ta un proposicion asina aki nan tin den nan mocion pa nos yega na e cen, pa traha e proyecto aki mas aworo. Pasobra esey no ta al caso, si bo tin belasting atrasa, si bo collectele e no ta sirbi pa bo financia un proyecto asina. Dus e no ta cuadra cu realidad. Di nos colega Sr. Daniel Leo nos por a tende p.e. cu "pelea di gay" ta algo atractivo, esey nos ta di acuerdo cu ne indudablemente, pero tampoco ta di un comparacion ora bo ta papia di "gallero legalisa" y un golfcourse. Tambe di e banda aki, Sr. Leo ta topa cu acuerdo di mi banda cu "pelea di gay" ta un custumber di Aruba y cu legalisando e lo ta masha bon, pero ta dos caso completamente distinto for di otro y ora cu e agrega cu e cosnan aki mester caba, y e cosnan aki mester caba, y e cosnan aki mester caba, bo no ta bin cla y bo no ta yega na adelanto di un pueblo cu un tono asina. Señor Presidente, algo cu tambe quizas lo ta contradictorio, ora mi a tende colega Sr. Vos bisa, si e Ruimtelijke Ordening Verordening tabata existi, anto e hendenan na St. Maarten lo por a worde gestop, por worde stroba di bende nan terenonan manera nan tabata bini na haciendo e. Pero mi a pensa mesora ey, si bo no ta bay mishi cu derecho di libertad di hende. Si e ta doño di su tereno, bo tin un ley cu ta prohibiele di bende su tereno ora cu e haya benta pé.

Ey tambe bo ta bini den contra-diccion cu e derecho di libertad di hende. Esaki tampoco no ta mucho bon. Pero esaki lo ta un topico cu despues nos lo bin back ariba dje, Señor Presidente. Dank U wel.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Mi a tende e contestanan cu Sr. diputado a dunami y aki den nos tin e deber y e obligacion di trece padilanti locual nos ta kere cu ta contrario na interes di nos pueblo. Y ta nos derecho di por acepta splicacionnan cu Bestuurscollege ta duna nos, asina leuw cu nos por bay di acuerdo cu né. A worde treci padilanti awor ey, e ejemplo cu a pasa na Isla Ariba, tabata un miembro colega cu a bisa cu na Isla Ariba terenonan di propiedad particular ta worde bendi. Mi por y mi tin derecho di aclarea e cos aki, cu na Isla Ariba terenonan di gobierno a worde bendi cu aprobacion di Gobierno Central, y awe nan ta yora esey. Tocante locual Sr. Osbaldo Croes a trece padilanti, cuenta cu tur hende ta bini papia kiko cu ta Señor Presidente, mi por bisa Señor Presidente, no ta ken cu ta, por trece argumentonan sano aki den. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a gradici diputado Max Croes pa su contestanan na nos fraccion, aunke cu den principio Sr. Betico Croes, lider di fraccion di MEP, a bisa cu nos ta completamente di acuerdo cu e proyecto akil nos a tende awor aki di Sr. Max Croes cu e golfcourse aki no por worde usa pa weganan internacional, cual ta juist un di e argumentonan pakiko nos kier realisa e plan aki. Mi ta kere cu aki un risico grandi lo worde tuma, considerando anto cu nos no tin sigur ainda ariba e realisacion di e plan aki, un risico grandi ta worde corri si nos mester deshaci di e terenonan aki. Asina ta mi ta bolbe trece padilanti cu nos no ta di acuerdo cu e sistema aki, basando atrobe ariba un argumento mas y esey ta e hecho cu e veld aki no por worde usa pa weganan internacional manera nos a spera. Pasobra si nos no ta hera tempo cu Bestuurscollege tabata den su constelacion bieuw y mi tabata sinta ariba tribuno, mi a yega di tende Sr. Max Croes bisa: "si en caso no por hunga 18 holes, por hunga dos biaha 9 holes". Asina ta, mi a kere cu, laga nos bisa cu esey lo a cubri e asunto aki. Pero awor mi ta weita cu no ta posibel mas. Awor ta un otro miedo a drenta nos tambe atrobe pa cu e proyecto aki. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe e aspecto di bendemento di tereno a bini padilanti. Sr. Croes ta puntra su mes kiko lo ta mas o menos e opinion di Hulanda, en cuanto e bendemento di tereno aki, y si nos splica nan cu nos mester bay over na bendemento di tereno pa nos por financia e proyecto aki, quizas nos lo tin mihor oportunidad pa haya e financiamento door di Hulanda. Aunke cu na Hulanda e opinionnan ta diferencia tocante e pregunta: "con ta duna e terenonan di gobierno? Ta bende of ta duna den huur of erfpacht? Aya tambe e topico aki ta un asunto masha hopi debati, e puntonan di vista ta hel hopi over pa e sistema di dunamento di tereno na erfpacht. Pero mi ta sigur cu den e caso aki, cu seguramente si nos pone e proposicion aki dilanti expertonan hulandes, nan lo bisa nos pa busca e financiamento di e mandera aki. Nos no a worde bisa den tanto palabra tocante e proyecto aki di golfcourse, pero durante e combersacionnan cu nos tabata tin cu consejeronan, principalmente un consejero economico di Gobierno di Hulanda, nos a worde mustra na promer lugar ariba e situacion malo economicamente na Hulanda, door di cual nos no por verwacht podiser den e derde fase, e mesun hopi ayudo economico cu nos lo a spera. Y den diferente ocasion el a pone nadruk ariba e hecho, cu nos tambe mester busca moda di yuda nos mes.

Y mi ta kere cu e proposicion aki cu nos a acerca Raad cune, nos a haya un bon structura pa e financiamento di e proyecto aki. Sr. Croes a puntra si Grondbedrijf ta bay traha tocante e bendemento di e terenonan y e ta puntra cu ta con por ta cu Bestuurscollege ta bisa den e contesta cu no tin mester di un comission pa e handel asunto di bendemento di terenonan. Segun su opinion un comision lo ta adecuado. Seguramente lo ta nos intencion pa e bendemento di tereno aki cay bao di e grondbedrijf esaki ta un di e doelstellingennan di e grondbedrijf, un asunto asina aki ta grondbedrijf lo mester bay handel e den futuro. Awor tin un diferencia si entre grondbedrijf y un comission, nos ta di opinion cu un comission no ta necesario por lo pronto. Pasobra un comission eigenlijk ta un duplicacion di e trabao, nos tin nos departamento di Domeinbeheer cu den caso di bendemento di tereno lo handel e asunto mescos cu den qualkier otro asunto, lo e no worde trata diferente for di ningun otro caso actualmente.
Y na e debido tempo, podiser mas pronto cu nos ta pensa, grondbedrijf lo por tuma e actividadnan aki over. Mi kier aclarea tambe Señor Presidente, e situacion di e 9 holes y 18 holes, ya un biaha caba tabata tin confusion den e Raad aki tocante esey, ta berdad loke Sr. Vos a bisa cu e 9 holes por worde hunga dos biaha. Bo hunguele dos biaha lo bo a hunga 18 holes, pero ta asina cu un tereno cu 9 holes no ta worde reconosi pa un championship-game. Pero si no tin nada pa kita e professionals hunga un wega of duna un demostracion ariba e veld aki. Esey semper bay ta keda posible pero tanten cu e no ta un tereno cu tin 18 holes, e no ta un proyecto cu ta satisfacé e requerimientonan di un championship-game, y pesey Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo pa mas pronto posibel ejecuta e segunda parti di e proyecto aki pa e keda completo. Mi a menciona caba kiko ta e dificultadnan cu nos ta enfrenta, pakiko no ta posible pa traha un golfcourse di 18 holes, manera nos a pensa promer, y nos tambe ta lamenta cu en efecto awe nos mester pidi un cambio den e machtiging cu nos tabata tin caba, pero e circunstancianan ta dicta nos pa haci esey. Masha danki.

DE VOORZITTER: Thans is de heer Croes in de gelegenheid zijn motie of voorstel in te dienen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un motie promer, lo mi kier cuminsa lesé:
"De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen, heden 8 november 1971.
Gelezen de brief van het Bestuurscollege, dd. 20 juli 1971, om haar te machtigen:
1. Om het golfcourse projekt, zoals in genoemde brief omschreven, uit te voeren, en hiertoe te mogen beschikken over een krediet van maximaal f. 4.800.000,--;
2. Om de woonpercelen in en rond de golfcourse te verkopen ter financiering van het projekt;
3. Omtot het maximum bedrag van f. 4.800.000,-- kortlopende leningen aan te gaan ten behoeve van de voor-financiering van de aanleg van de golfcourse, en het gedeeltelijk bouwrijp maken van de percelen.

Overwegende:
Dat door de verkoop van grond, de waardevermeerdering daarvan niet het Eilandgebied doch de eigenaar ten goede zal komen;

Overwegende:
Dat door de verkoop van grond het Eilandgebied de beschikking hierover helemaal zal verliezen;

Overwegende, dat door de verkoop van grond, het Eilandgebied juist hetgeen zij wil bestrijden, namelijk grondspeculatie, in de hand zal werken;
Overwegende, dat door de verkoop van grond, het gebruik hiervan niet meer door het Eilandgebied in de hand zal kunnen worden gehouden;
Overwegende, dat het afstappen van de tot dusver gevolgde gedragslijn, namelijk uitgifte van grond in erfpacht, ernstige gevolgen zal hebben (hierbij gaat onze gedachte naar het eiland St.Maarten) en een gevaarlijk precedent schept;
Overwegende, dat weliswaar tegen deze argumenten kan worden opgekomen met het argument dat hierdoor een groot kapitaal wordt vastgelegd, in geval van erfpacht, doch dat dit kan worden opgevangen door de erfpachters een voorschot van bijvoorbeeld 10 jaar op een canon te laten betalen;
BESLUIT: Het Bestuurscollege te machtigen, het golfproject te laten uitvoeren, onder voorwaarde dat de woonpercelen in erfpacht zullen worden uitgegeven en tevens haar te machtigen in verband hiermede een bedrag van f.4.800.000,-- kortlopende leningen aan te gaan.
En gaat over tot de orde van de dag. Getekend door G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.
Señor Presidente, manera colege Vos a trece padilanti, den un di e gemeentenan na Hulanda, unda a worde trecí cu door di bendemento di tereno gobierno lo no probecha di djé, es ta probecha di e aumento di e balor, sino esun cu a cumpra e tereno. Gobierno lo perde tur aanspraak riba e tereno, si e ta propiedad di cualkier particular. Señor Presidente, nos ta di opinion cu juist na e momento cu gobierno bende e terenonan aki, grondspeculatie ta worde in de hand gewerkt. Nos ta di opinion cu considerando e poco terenonan valioso cu Aruba tin, considerando loke ta socede ariba e islanan cu no ta asina leuw di nos, pa tene e terenonan aki den man di gobierno. Y si berdaderamente BC ta bisa cu mester di un suma grandi directamente pa por traha, nos lo sugeri pues pa duna e terenonan aki den erfpacht, y di e personanan cu haya e terenonan den erfpacht, lo worde exigí di nan un voorschot di 10 aña ariba e erfpachtscanon. Door di esaki, Señor Presidente, BC lo disponi di e mesun cantidad di plaka, mescos cu den e caso si nan bay bende e terenonan aki. Y nos ta di acuerdo pa duna Bestuurscollege e machtiging pa bay over na e cerramento di kortlopende leningen di f. 4.800.000.--. Señor Presidente, ora cu nos a bini cu e proposicion pa pidi un voorschot di 10 aña nos a haci un calculacion cu nos lo yega na e mesun suma mas o menos cu cual BC ta spera di haya mas o menos for di e bendemento di e terenonan. E grondwaarde di e terenonan, manera ta proponí door di BC mes, ta f.30.-- pa m2. Na e momento cu nos ta bay over na e dunamento di e terenonan aki den erfpacht, nos por bien calcula e grondwaarde na f.35.-- pa m2. E erfpachtscanon lo bira 6% di f.35.-- loke ta f.2.10 pa m2. f.2.10 pa m2 di cada perceel ta f.1.440.--, ta trece un jaarlijkse canon di f.3.024.--. Den 10 aña e lo trece pues f.30.240.-- pa cada perceel. Y si nos tuma 110 perceel manera BC a propone aki, e lo breng op 110x f.30.240.-- ta suma un total di f.3.326.400.--. Si despues e 90 percelen pa completa e 200 percelen worde duná den erfpacht, tambe lo trece f.2.700.000.-- en total f.6.048.000.--. Señor Presidente,kizas e ta zoná simple, pero casi sigur cu door di e proposicion aki e personanan cu ta haya e terenonan na erfpacht, lo ta liber di e erfpachtscanon durante 10 aña. Pesey Señor Presidente, nos ta kere cu tumando den consideracion loke e overwegingnan ta encerrá cu door di esaki nos ta mantene tur e terenonan aki den man di gobierno, cu awor door di e proposicion aki hopi hendenan local lo tuma e iniciativa pa bin den remarka pa un di e terenonan aki, Señor Presidente, nos ta spera cu Raad duna su aprobacion na e mocion aki, pa nos por cuida e poco terenonan cu Aruba ta dispone di djé. Masha danki.
DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, promer cu mi bay over ariba e mocion, mi kier a remarka como sr. Max Croes a bisa cu pa un wega di demostracion por a usa e golfcourse aki, y hunga 9-holes dos biaha, si nos tabata sabi cu e golfcourse aki di 9-holes, no por a worde usá pa weganan internacional lo nos a bin cu e proposicion anto pa nos haciele den tres fase. Es ta un 6-holes golfcourse y hungele tres biaha, y nos lo a haya e mesun 18-holes.

Pero Señor Presidente, e grondwaarde di f. 35,-- m2 nos ta hayé redelijk pasobra cu si nos considera cu den e havengebied mes nos tin un grondwaarde di f. 25,-- m2, eynan sigur-sigur nos por pone un grondwaarde di f. 35,-- m2 pa erfpacht. Sigur lo nos tende di Sr. diputado Max Croes cu e ora e proyecto aki lo no ta aantrekkelijk. Pero Señor Presidente, si nos considera cu e personanan aki cu ta paga e canon aki pa diez anja, nan lo libra nan mes di un supuesto vermeerdering di e canon, durante di 10 anja, cu tambe ta posibel cu despues nos por cambia e canon pa mas halto, depende e desarollo di e proyecto, nos por hacie te hasta f. 50,-- mes, ken sabi, si e proyecto aki por resulta, y e hendenan aki tin e garantia pa 10 anja, y nan ta haya cu ne por ejemplo, ora cu e toeristenweg pasa y cu otro proyectonan por worde poni den e vecindario ey, nan lo goza di tur e privilegionan aki. Tambe Señor Presidente, nos no ta considera e suma aki di 10 anja halto, si nos considera cu den e vecindario aki mes tabata tin hende cu tabata dispuesto pa paga pa un erfpachtsrecht, sin cu nan tabata tin e garantia, cu nan tabata liber di erfpachtscanon durante 10 anja, nan a paga f. 10.000,-- pa un erfpachtsrecht, y tin cu a paga f. 20.000,-- te f. 30.000,-- y mas. Asina ta cu nos ta considera cu den e caso aki e suma aki no ta halto. Mi ta kere cu e mocion aki a worde suficientemente splica y mi ta kere cu no ta resta mas splicacion, pasobra tur loke tin di bisa mas di dje, ta para den dje caba. Danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, manera e mocion di nos ta splica eynan, nos ta trata pa haya cent pa traha e golfcourse y alavez pa mantene e terenonan ey den poder di Territorio Insular di Aruba. Manera e dos oradornan anterior a bisa caba, cu si nos duna e terenonan aki na erfpacht, tin un entrada regular cu cual e diferente gastonan por worde paga. Un calculacion al momento ta duna, cu si nos duna e 110 terenonan aki na erfpacht, tin un entrada anual pa gobierno di mas o menos f. 400.000,--, esey ta erfpacht, grondbelasting quizas, gebruiksbelasting. E ta un suma bunita cu nos por haya tur anja, pa nos por paga e debenan cu nos ta acumula pa financia e asunto aki. Nos por bay asina leuw, manera nos fraccion ta bisa, di exigi di e personanan cu ta bay tuma e terenonan aki, cu nan por paga un cierto cantidad di anja adelanta, pa nan canon cu nan mester paga pa e tereno aki. Y asina gobierno ta haya un capital cu e por traha tranquilamente y alavez e terenonan aki ta keda den poder di Aruba. Danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tin hopi moda cu bo por encamina un projecto. Sr. Vos a sigui borduur voort ariba mi idea di redobla 9 holes dos biaha, e ta sugeri 6 holes 3 biaha. Pero nos por yega na e colmo di economia si nos traha 1 hole y hungé 18 biaha tambe. Señor Presidente, tin varios aspecto interesante na e proposicion cu e fraccion di MEP a trece padilanti. Ariba promer vista e ta parce cu e por tin algun merito. Naturalmente e por tin e merito cu e terenonan di Eilandgebied ta keda preserva pa Eilandgebied, pero ora cu hende analisa e proposicion e no ta un proposicion cu lo por traha den practico. Na promer lugar, Señor Presidente, e sistema aki ta encera un kredietverlening ariba lange termijn door di burgernan na overheid.
Esaki ta un renteloos krediet. Mi ta duda cu lo tin hende dispuesto pa pone un suma di f. 30.000,-- afor, perdiendo rente ariba dje, sin ningun otro benificio, pasobra e tereno no ta bira di nan nunca toch.
Ademas, Señor Presidente, mi a tende e argumento cu e sistema aki lo haci posibel pa hende local tambe probecha di e oportunidad di haya un pida tereno rond di golfcourse.

Mi no por comprende esaki, Señor Presidente, pasobra cu f. 30.000,-- casi ta prijs di e perceel pa ora bo cumprele. Awor mi no ta mira con den e discusionnan anterior a worde bisa cu hende local lo no por yega na cumpra un pida tereno ey nunca, pasobra e ta asina tanto caro cu nan lo no por cumprele. Y awor si nan lo por duna 10 aña di voorschot ariba e canon. E cos aki ta un poco contradictorio. Ademas, Señor Presidente, mi no por ta di acuerdo cu e berekening di Sr. Betico Croes y su fraccion. Nos berekeningennan ta mustra henteramente diferente. Un erfpacht cu un canon di 6%, e ta bay sali pa perceel, e erfpachtscanon ta sali pa perceel pa aña f. 2.600,--. Pa nos haya e suma di f. 4.800.000,-- nos lo mester duna den erfpacht 185 percelen. Esaki ta mas hopi percelen cu tin disponibel rond di e golfcourse y cu lo mester paga pa tur e 18 holesnan. Kier meen na e momento cu nos acepta e proposicion aki, cu un golfcourse cu 18 holes, manera Sr. Watty Vos a lamenta asina tanto, e golfcourse ey tambe ta bira imposibel pa nos hayé hamas na e momento cu nos acepta e proposicion di MEP. Ademas, Señor Presidente, ta bin aserca un otro consideracion. Siendo cu e suma cu nos lo haya di voorschot no ta yega, nos lo mester busca un otro forma, un aanvullend krediet. Y esaki lo mester ta un krediet di pand. Pero door di e sistema di voorschot aki, nos no tin ningun clase di dekking pa e krediet ey. Nos no tin ningun clase di zekerheid pa esey, y esaki tambe ta un desventaha masha grandi y cu nos no por acepta e proposicion aki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, sorry, mi tabata kier un punto di orden, pasobra Sr. Max Croes a bisa cu nos berekening no ta klop. Mi kier sabi ariba ki prijs el a pone.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: f. 30,-- pa meter cuadra.

DE HEER F.D. FIGAROA: Danki, Señor Presidente, pasobra nos tabata tin-é ariba f. 35,-- pa meter cuadra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si nos tuma loke Sr. Max Croes a trece padilanti, ta e canonnan coriente cu actualmente ta worde aplica. El a tume pues na f. 30,-- pa meter, tumando 6% ta sali ya un canon di f. 1,80. Pero Señor Presidente, manera Sr. Watty Vos a trece padilanti cu den vecindario di V.A.D. e valor di e tereno ta mas o menos f. 25,-- pa meter cuadrá y Bestuurscollege pa bende e terenonan aki pa por dispone di nan, a stipula un prijs di f. 30,--. Nos proposicion tabata pa valua e terenonan aki na f. 35,-- pa meter cuadra. Pakiko e diputado concerni no por a sigui elabora na e f. 35,-- pa meter cuadra cu nos a propone? 6% di esaki ta f. 2,10 y multipliké cu e perceel di 1440 ta f. 3.024,-- pa aña. Den 10 aña ta f. 30.240,-- y 110 perceel lo trece f. 3.326.400,--. Señor Presidente, lamentablemente cu nos no a haya suficiente argumentacion pa parti di e diputado concerni. Nos a trece padilanti cu hopi hende lo ta interesa pa haya un di e terenonan aki, como cu nan durante 10 aña lo no tin mester di paga canon. Pero a la vez, Señor Presidente, loke a worde treci padilanti caba, cu e terenonan aki ta bayendo den aumentacion di valor. E terenonan aki, ora cu e verkavelingsplan esta esun di Malmok, ora cu e caretera lo worde construi, lo aumenta drasticamente den valor. Y mi ta kere cu Bestuurscollege mes lo experimenta despues si un grondbedrijf lo worde forma cu lo trece cierto posicionnan. E personanan aki pa durante 10 aña largo nan no tin nodo di paga canon, pero pa 60 aña e canon lo no worde aumenta. Nos ta haya e proposicion aki, Señor Presidente, hustifica, mas ainda pa motibo cu nos ta keda cu "a finger in the pie", manera nan ta bisa, gobierno ta keda cuné pa e por dispone di nan despues, ora cu e desaroyo di Aruba kizas mester cambia den cualkier otro rumbo.

P'esey, Señor Presidente, nos ta spera coöperacion di Raad pa esaki y dependiente di e desicion di Raad ariba e asunto aki nos lo bin cu otro proposiciones. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera nos a sinti e mocion aki ta pisa basta, cu no tabata tin contra argumento p'ele. Promer mi kier a remarca tambe na mi turno cu nos lo no tin nada contra si Sr. Max Croes por bin cu su voorstel di 1 hole y nos lo hungé 18 biaha. Señor Presidente, door di bendemento di e tereno nos ta haya placa y despues di esey nos mester comparti e grondbelasting cu Gobierno Central. Door di dunamento di e tereno na erfpacht, e hendenan cu ta hayele ta duna nan voorschot pa 10 aña, nos ta cubri e gastonan cu nos mester pa e projecto aki. Despues di 10 aña nos ta goza di e ganashi di e projecto aki y durante di e 10 aña di e 60 aña completo, toch nos ta haya grondbelasting di e terenonan aki. Asina ta blo ganashi nos lo tin. E contra argumento pa e kredietverlening cu Sr. Max Croes a trece padilanti, Sr. Betico Croes a trece padilanti caba. Esey ta e garantia cu e personanan aki tin, locual cu el a menciona caba. Mi a menciona dene promer ronde cu tin e posibilidad pa verhoog e canon tambe despues di 10 aña, aunke cu nos por lagé tambe pa 60 aña, pasobra toch ta ganashi so nos lo tin despues di e 10 aña nan ey. Asina ta, Señor Presidente, cu e mocion cu nos a trece padilanti, sigur-sigur e ta mas na fabor di nos isla cu e proposicion cu Bestuurscollege tin pa kita e tereno aki for di poder di e isla. Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, manera Sr. diputado Croes a trece padilanti, mi no a tende argumentonan, mi kier meen fundamenta, pa no tuma e sistema di duna e terenonan na erfpacht. Manera nos ta mira den e mocion di nos, nos ta bisa cu p.e. nos ta duna nan pa 10 aña, naturalmente e por ta menos tambe, e por ta 5 aña. Y como kiera cu erfpacht ta stipula cu toch tin cu pagé adelanta, nos por page pa un cierto cantidad di aña adelanta, no ta ningun problema. Pasobra ta un condicion cu bo ta pone den bo akte y ta un convenio cu ta worde haci. Kier meen bo ta paga 5 aña, 10 aña adelanta y bo ta keda pa tanto aña cu bo no ta paga y gobierno tin un kapital pa e dispone di dje. Pasobra nos tin cu tene tambe cu segun nos ta informa door di Bestuurscollege, cu e mantenecion di e golfcourse aki lo ta den mand di un empresa particular. Asina ta cu mi ta supone cu e gastonan aki lo no ta na cuenta di Bestuurscollege. Asina ta si nos duna e terenonan aki na erfpacht, den nos opinion esaki siguramente ta un ventaha pa isla di Aruba. Siguramente, pasobra nos ta haci nos calculacionnan cu ta mira cu esaki por produci y e por produci suficiente placa pa nos paga debenan eventual cu nos tin cu incurri aki den. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta straño cu fraccion di MEP no ta reconoce e puntonan cu mi a trece padilanti como argumento. Di mi banda mi no por bisa cu den 2de ronde mi a tende ningun gezichtspunt nobo. Nan a keda elabora ariba e mesun asunto y mi no a mira ningun merito adicional den argumentacion den 2de ronde. Sr. Croes ta puntra su mes pakiko mi no a sigui elabora ariba e prijs di f. 35,--, ariba cual e mocion di MEP ta basa. Esey tin su motibo, Señor Presidente, pasobra e prijs di Bestuurscollege ta f. 30,--. Y ta ariba e prijs ey mi a elabora. Ta straño si, cu mientras Bestuurscollege ta propone un prijs di f. 30,-- esaki a worde critica como siendo halto durante tratamento di e punto di agenda aki y despues mi ta tende di otro banda un tendencia pa aumenta e prijs. E fraccion ey ta traha un prijs mas halto ainda cu Bestuurscollege a propone. Esaki ta un contradiccion den su mes.

Tambe, Señor Presidente, ta duro pa mi mira con nos por acepta como sano e argumento cu pa un convenencia di un persona, durante 10 aña largo e no tin mester di paga canon. Naturalmente 10 aña largo e no tin e molester di bay Ontvangerskantoor bay pagele. Pero den un solo tiro e mester haci un inversion, segun calculacion di Sr. Croes, di f. 30.240,-- y segun mi calculacion di f. 26.000,--. Señor Presidente, ta un consuelo masha masha suave pa mi cu mi sa cu mi no tin nodo di paga durante 10 aña largo, pero den un solo tiro mi mester paga un suma di f. 26.000,--. Naturalmente ainda sin bira doño, y nunca lo bo bira doño di e tereno ey tampoco, mientras bao di e sistema di nos bo ta bira doño inmediatamente.
Tambe Sr. Croes ta bisa cu despues di 10 aña e terenonan lo ta di gobierno ainda, nos lo sigui haya erfpacht y grondbelasting. En todo caso grondbelasting nos lo sigui haya. Y un grondbelasting relativamente halto, basa ariba e bebouwde waarde di e tereno. Pero esey no ta haci mucho diferencia den caso di bende of di duna na erfpacht. Tambe, Señor Presidente, e ehempel cu mi a duna cu nos tin mester di bende 185 percelen pa nos saca e placa pa e projecto, ainda tabata tumá un poco conservativamente pa motibo cu den e ehempel di mi, mi no a inclui awor e tan afamado "verkavelingskosten" y "kosten voor het bouwrijp maken", cu e ora nos lo mester paga over di 185 percelen, en vez di 110, loke ta haci henter e proposcion henteramente desfavorabel.
Y mi ta yega na e mesun conclusion atrobe cu mi a yega na fin di mi promer ronde, cu aceptando e proposicion di MEP aki ta bira imposibel pa hamas e projecto aki worde haci un 18 holes golfcourse. Pasobra financiamento no ta yega pa esey. Esey ta totalmente imposibel door di e proposicion ey.

DE VOORZITTER: Wenst de heer B. Croes nog een derde ronde?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a ripiti pa e diputado concerni cu si nos tuma e berekening cu nos a trece, nos ta jega na f. 6.048.000,--. Awor e ta keda para ariba cu hamas e 2de fase lo bini cla. Pero, Señor Presidente, na e momento cu e 1ste ta cla, door di esey e terenonan ta haya mucho mas valor, sinembargo manteniendo e valor cu nos a stipula di f. 35,-- pa meter cuadra, sigur sigur e 2de fase na nos humilde opinion tambe lo bin clá. Señor Presidente, nos (y ta nos pleno derecho) ta convenci cu loke nos a trece padilanti ta un posibilidad. Si acaso Bestuurscollege logra cu mayoria di e Raad aki no ta bay di acuerdo, Señor Presidente, ta nan derecho tambe. Pero despues y den curso di añanan e consecuencianan di e bendemento di tereno na Aruba, cu e poco cu nos tin, ta cay pa nan responsabilidad. Nos ta di acuerdo cu e projecto, pero nos ta contra e financiering, manera ta proponi door di Bestuurscollege, unda cu nan ta bende e terenonan di Aruba aki y nos lo mira den curso di añanan kendenan lo bay biba den e teritorio ey. Lo ta poco di nos local nan lo bay cumpra e terenonan ey y mi ta sigur cu aki poco tempo ata nos tin otro pida Aruba cu ta completamente di otro cultura cu nos pueblo en general ta costumbra na dje. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Vos nog een derde ronde?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, primeramente mi kier a bay ariba e berekening. Mi kier pa Sr. Max Croes a mustra nos su berekening ya cu nos a duna di nos caba. Y nos berekening tabata tin un verschil solamente pa e totaal project di f. 830.000,--. Awor nos kier sabi su berekening con e ta.

Y e berekening di nos ta basa ariba e f. 30,-- pa m2. Señor Presidente, manera Sr. Max Croes a trece padilanti tocante e grondbelasting aki, mi kier a ripitiële cu e grondbelasting aki, pa minimo cu e por ta, durante e 10 añanan aki, of e 10 añanan promer, ta ganashi e ta pa nos. Y e placa di e erfpachtscanon nos tin aden caba. Lamentabelmente cu e no a tende e ehempelnan cu mi a duna den promer ronde, pasobra cu e ta bisa cu lo no tin hende pa bay paga esaki, siendo nan sabi cu e tereno no ta bira di nan. Mi a trece ehemple padilanti cu personanan na e momento aki, den pasado, pa un erfpacht, sin nada ariba djele, ta paga 10 pa 30 mil florin. Siendo cu nan no tin ningun clase di garantia, solamente cu nan tin erfpacht y nan ta sigui paga erfpacht tur aña. Toch nan ta paguele. Mi no ta weita pakiko nos no por haya hende pa tuma e terenonan aki den erfpacht. Ademas di esaki e hendenan aki no tin caminda di asfalt, nan no tin ningun clase p.e. privilegionan cu esakinan tin. Asina ta cu mi no ta weita ariba kiko e ta basa e argumento ey. Lamentable ta, manera Sr. Betico Croes a bisa, cu e responsabilidad lo cay ariba e personanan cu vota pa bende terenonan, pero e consecuencia ta e pueblo lo sufriele. Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, un remarka chikito. Sr. diputado Max Croes ta bisa cu poco dia pasa nos tabata contra e prijs, nos ta haye halto pa f. 30,-- y awor nos mes ta base na f. 35,--. Pero, Señor Presidente, mi ta kere cu nos tambe tin un tiki derecho di aumenta e prijs, comokiera cu na aña 1971 Bestuurscollege a presenta nos un carta pa traha un di 18 holes pa 6 miyon florin. E ta un diferencia basta grandi, mi ta haya cu nos por hisa e prijs di f. 30,-- pa f. 35,-- no ta un pena tanto grandi. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta dificil pa nos basa husgamento di un projecto ariba e hecho cu cierto hendenan lo ta dispuesto of lo a paga prijsnan halto den pasado pa un pida erfpacht y cu nos usa esey como argumento cu hende lo haci mescos den futuro y basa nos speransa ariba e suposicion aki pa por realisa un projecto. Esaki no ta moda di traha. Un hende cu a haci, manera Sr. Vos a bisa ey, cu a paga cantidad di placa pa un pida tereno erfpacht, cu a cumpra e derecho di erfpacht pa sumanan tanto halto, loke mi tambe a yega di tende di dje, no ta un hende cu a traha na un manera racional. Laga nos ser franco. No ta un persona cu a actua racional. Ta un persona cu awe of mayan ta haya sabi cu e tin derecho y ta acudi serca gobierno y haya un pida tereno den erfpacht mucho mas convenientemente. Y nos no por spera cu hendenan ta bay sigui actua irracionalmente y nos basa nos speransa ariba esey pa nos por duna mas tereno na erfpacht pa traha e golfcourse. E diferencia den prijs cu Sr. Figaroa a trece padilanti. Señor Presidente, ta debi na varios motibo. Un di e motibonan ta cu e projecto original no tabata inclui tur e, atrobe e afamado "verkavelingskosten" y "kosten voor het bouwrijp maken", manera e tin aden awor aki. Na di dos lugar a tuma lugar un aumento di 30 - 40% den gastonan di construccion durante ultimo 2 añanan. Tanto e gasto di obra di man como gasto di material a aumenta considerablemente. Na di tres lugar ta cu e schattingen cu a worde haci originalmente, a resulta di tabata demasiado abao. Y esaki nan ta e tres motibonan cu ta responsabel pa e hecho cu e projecto ta costa hopi mas awe. Esaki no ta e unico projecto cu a duna nos dificultad. Sr. Figaroa por corda p.e. uitbreiding di Bestuurskantoor, un pida uitbreiding chikito, cu a pesar di e promer proposicion, nos mester a bin dos biaha Raad pa aanvullend krediet pa nos por a haya e suma necesario pa traha e projecto aki. Sr. Vos a puntra pa mi cifranan. E cifranan no ta desconoci, pasobra Sr. Croes a ripiti nan. E cifra cu mi a hanteer ta basa ariba un prijs di f. 30,--.

Y e ta sali anto f. 1,80 per m2. Pa un total pa un perceel di ongeveer 1440 meter ta sali f. 2.600,-- pa aña. Den 10 aña e ta sali f. 26.000,--. Mi a comprende e cifranan di Sr. Croes tambe bon. Esey ta sali pa aña f. 30.240,--. Awor mi ta bay un tiki mas alew den argumentacion cu mi cifranan. Dos biaha caba mi a expande ariba esaki. Usando e mes cifranan di Señor Croes, nos lo mester duna den erfpacht, cobra 10 aña di canon adilanti, 180 perceel. E totaal opbrengst di e 180 perceelnan aki ta monta f. 5.443.200,--. Awor e gastonan pa e promer 9 holes, incluyendo "het bouwrijp maken" di 180 perceel en vez di 110 y incluyendo bo bankkostennan ta bay bira f. 5.916.000,--. Asina ta e proposicion di Señor Croes hasta pa e promer 9 holesnan ta keda falta mitar miyon florin.

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, Lo mi tabata desea di tende no 180 pero 110 percelen. Ademas si falta f. 200.000,-- mi ta kere cu nos por bin aki pa voté tambe pa trata di realisa e projecto, basta cu nos salba nos terenonan.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

- De heer J.A.C. Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: In stemming wordt gebracht de motie ingediend door de heren Croes, Vos en Figaroa.
Degenen die vóór stemmen, stemmen dus vóór de motie.

De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Vóór stemden de leden: H. Angela - G.F. Croes - F.D. Figaroa - E.M. de Kort D.I. Leo - E.J. Vos - A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders - A.M. Arends - M. Croes - O. Croes P. Croes - A. Falconi - V. Kock - J.M. Laclé - G.A. Oduber - G.P. Trinidad C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Mijne Heren, gezien het middernachtelijk uur, schors ik deze vergadering tot vanmorgen 9 uur.

- De Voorzitter schorst de vergadering om 00.30 uur tot 09.00 uur in de morgen op 9 november 1971.

- Voortzetting van de openbare vergadering van de Eilandsraad.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is heropend. Aan de orde is agendapunt 4. Ik meen, dat de fractie-voorzitter van de MEP nog met een voorstel wou komen vanmorgen.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, manera nos a anuncia na fin di 2de ronde di agendapunt 4, lamentablemente Bestuurscollege y Raad en general no a bay di acuerdo cu e mocion di nos pa propone un otro financiering pa e golf-course project, cual ta duna nos e garantia cu nos lo keda den posicion di nos terenonan. Pues cu e terenonan no tin di mester worde bendi. Awor, Señor Presidente, como cu e motie ey a worde nenga, nos tin un otro voorstel y mi ta kere cu e voorstel aki si por haya e aprobacion di Raad como den pasado a yega di socede cu Bestuurscollege no ta give up asina liher, ora cu Hulanda mester nenga un financiering, e ta bolbe haci un apelacion y kizas cu mas argumento, pa trata di haya alsnog e financiering. E voorstel lo ta como lo siguiente.

Voorstel van de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op 9 november 1971.

- het Bestuurscollege te verzoeken de Nederlandse Regering wederom de benaderen, ter gehele, dan wel gedeeltelijke financiering van het golf-course projekt, op de volgende gronden en argumenten:

1. dat de realisatie van een gunstige exploitatie van de waterzuiveringsinstallatie mogelijk wordt gemaakt door de uitvoering van voornoemd golf-course projekt;

2. dat zonder hulp van Nederland het Eilandgebied Aruba genoodzaakt is gronden van het Eilandgebied te verkopen, om het projekt te financieren, terwijl deze grond politiek niet in het belang is van het Eilandgebied;

3. dat door mede-financiering door Nederland meer aanvaardbare erfpachtsvoorwaarden kunnen worden gesteld, teneinde genoemde percelen in en rond de golfcourse in erfpacht uit te geven;

4. dat vanwege beperkte grootte van de gronden van het Eilandgebied, het zeer onraadzaam is een stuk grond, groot ongeveer 300.000 m2 in genoemd district te verkopen.

Getekend door mijn persoon, de heer Vos en de heer Figaroa.

DE VOORZITTER: Deze motie is ingediend door de heren G.F. Croes, E.J. Vos en F.D. Figaroa. De motie wordt aan de orde gesteld. De sprekerslijst is opengesteld. Wenst de heer Croes de motie nog nader toe te lichten?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, manera cu mi a cuminsa bisa awor ey cu nos no mester give-up asina liher y mas ainda ora cu nos ta haya mas argumentonan aserca cu por purba convence, Hulanda pa duna financiering pa e projecto aki. Loke nos no tin nada contra, Señor Presidente, ta cu si Raad tin mas argumento of si Bestuurscollege haya mas argumento, y base pa agrega na e voorstel aki, di nos banda no tin nada contra. Unico cos cu nos kier evita ta, considerando e cantidad - di terenonan cu nos tin, pa no bende e ternonan aki. Nos lo desea di conserva nan. Den pasado mi a yega di lesa algun argumento di conseheronan di Bestuurscollege, mi ta kere e conseherenonan ainda ta existi. Y nan a pone cierto voordelen pa "uitgifte van gronden in erfpacht".
B.v. 1. het behouden vande waarde stijging voor de gemeenschap.

2. grote invloed op de aard van de bebouwing.

3. bevordering woningbouw door minder draagkrachtigen.

4. gemakkelijkere terugwerving b.v. bij saneringswerken.

5. vrijsparen van de grond door een kleine toeslag op de canon.

Señor Presidente, esaki nan ta argumentonan cu, no solamente na Hulanda, pero aki na Antillas a pone autoridad pa no bende tereno mas, sino mantenenan den erfpacht. Nos ta desea pues cu Raad bay di acuerdo cu e voorstel aki pa nos por conserva e terenonan menciona. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta kere tocante di e onderwerp aki a worde papia masha masha largo caba y mi ta kere cu tur e miembronan di Raad ta na haltura kiko ta e meta cu nos kier obtene cu e voorstel aki. Nos doel principal ta pa nos retene nos terenonan den man di gobierno y asina pa den futuro nos no tin nodo di tuma medidanan pa, asina nos mester tuma e terenonan aki back of cumpranan na prijs halto back, ora cu resulta caso cu en berdad tabata tin projectonan mucho mas interesante den e vecindario ey cu e projecto actual. Señor Presidente, esey no ta bisa cu nos ta contra e projecto.

Nos a bisa caba cu nos ta voor e projecto, nos ta steun e projecto, pero e sistema di financiamento pa nos no por worde acepta, pasobra nos no por bay contra un politica cu a worde hiba tanto tempo cu e meta pa retene e terenonan den nos man. Un di e taaknan mas principal di gobierno ta pa actua preventivamente. Nan ta yame tin biaha na Hulandes: "manera un nachtwaker". Esey ta pa despues gobierno no tin nodo di tuma medida nan represivo of correctivo, pa drecha, locual kizas pa e momento ey lo ta mucho mucho caro pa drecha. Asina ta, Señor Presidente, nos ta spera cu e miembronan di Raad lo por forma nan opinion y si nan kier cambia of agrega algo na e voorstel aki, cu mucho gusto. Pa nos esey ta aceptabel, pero e idea ta, e doel anto ta pa nos por retene nos terenonan den nos man.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, comokiera cu nos ta contra e sistema di financiamento di e projecto aki, nos di nos banda ta haci tur nos esfuerso pa trece proposicionnan padilanti, for di cual por saca e posibilidadnan pa haya e placa necesario, sin cu, segun nos, mester di bay over na bendemento di e terenonan concerni. Esey ta un di e motibonan mas grandi cu nos tin pa nos a presenta e mocion ey. Mas nada. Solamente nos kier haci tur loke nos por pa duna nos contribucion pa traha e golf-course aki, pero nos ta contra cu mester bende terenonan di Aruba y ta p'esey nos ta bisa pa ærca Hulanda un biaha mas, cu e por facilita nos di un moda of otro, y si no por, pa nos sigui cu e proposicion cu ya a worde rechasa caba, pero pa no bende e terenonan ariba Aruba. Danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, den e mocion di fraccion di MEP ayera nochi, cu mayoria di Raad no a acepta, e punto principal tabata duna e terenonan ey na erfpacht en vez di bende. Y teorocamente cu cifras nan kier a mustra cu Bestuurscollege lo haya e mesun cantidad di placa aden, of sea casi mesun hopi, sin cu tin mester bende terenonan. Pero esey nos a mustra cu no por.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mag ik U verzoeken om niet over die vorige motie te gaan praten.

DE HEER O. CROES: No, Señor Presidente, mi ta bay papia riba e mocion actual.

DE VOORZITTER: Nee, nee, U begint te praten over de vorige motie waar al een beslissing op is. Ik wil U verzoeken om U te houden aan de motie die nu aan de orde is. Anders komen we nooit klaar.

DE HEER O. CROES: O.K., pero pa mi bin ariba locual mi kier bisa, mi tin.......

DE VOORZITTER: Geen comentaar op de vorige motie. BeperkU tot deze motie.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, bueno, perom cu mi ta di acuerdo cu Señor Presidente, su punto di bista ariba e cos ey si.
Mi mester pro tin e oportunidad pa mi por tin un inleiding pa mi papia....

DE VOORZITTER: Ja, maar de inleiding moet zich beperken op deze motie.

DHR. O.CROES: Señor Presidente, any way, mi no ta di acuerdo cu e punto di vista ey. Awor e fraccion di MEP ta bin cu un proposicion pa nos por acerca Hulanda atrobe of sea Bestuurscollege, gobierno di Aruba, aserca Hulanda atrobe pa reconsidera e projecto di golf-course pa asina posiblemente nos no mester di bende e terenonan aki, sino duna nan den erfpacht. En coneccion cu esey pa promer ronde, Señor Presidente, lo mi kier a puntra e diputado concerni si e por bisa un biaha mas, precies, con lew e conbersacionnan cu Hulanda a yega y ki tempo tabata e ultimo contacto cu tabata tin cu Hulanda, sea directo of via Gobierno Central y e argumento precies, si acaso e diputado tin e corespondencianan cunele, ki dia precies e ultimo contacto tabata y tambe e argumento pakiko Hulanda a nenga. Pasobra, Señor Presidente, en principio mi no tin nada contra, al contrario. Mi tambe ta di acuerdo, personalmente, cu Bestuurscollege mester a haci tur su posibel. Pero si acaso el a haci tur su posibel caba, el a trece tur su argumento caba, y si acaso esaki ta un di e argumentonan cu a faya caba, lo ta onnodig pa bolbe aserca Hulanda cu e mesun argumento. P'esey anto promer cu mi bay den mas detayes den segundo ronde, Señor Presidente, lo mi kier a scucha for di e diputado precies kiko tabata e ultimo contacto y ki dia, cu Gobierno di Hulanda.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi no bay den e motibonan cu ta menciona den e mocion aki, pasobra esakinan a worde papia hopi den 1ste y 2de ronde ariba nan. Manera mi a bisa no tin ningun punto di bista nobo aki den.
Totalmente nada. E promer consideracion, Señor Presidente, dat de realisatie van een gunstige exploitatie van de waterzuiveringsinstallatie mogelijk wordt gemaakt door de uitvoering van het golfcourse projekt". Esaki ta henteramente net pa robez. Y ta asina aki tambe cu en efecto e waterzuiveringsinstallatie no ta ni na su full capasidad ainda. Tambe, Señor Presidente, mi no kier bay den e argumentonan pro y contra e dunamento di erfpacht. Ayera nochi mi a bisa cu tin dos punta di bista na Hulanda cu ta worde masha debati.
Varios punto di bista a worde treci padilanti pa apoya e punta di bista di fraccion di MEP pa duna preferencia na erfpacht. Nos tambe, nos a bisa esey claramente, ta prefera erfpacht. Pero un di e principal expertonan cu a conseha Gobierno Central, tin un otro opinion. Y é ta prefera e sistema di bende. Asina cu tin varios argumento cu bo por trece pro y contra. E experto aki ta un di Hulanda cu a worde atrai door di Gobierno Central. Ademas, Señor Presidente, nos ta haya cu nos por haci e excepcion den e caso aki, unda cu pa realisa un projecto cu ta sumamente necesario y tur hende aki den a bisa cu e projecto ta necesario, solamente nan no por ta di acuerdo cu e moda di financiamento. Nos no ta mira ningun contrariedad si pa haci e projecto aki posibel, nos ta bay haci excepcion y bende mas o menos 1/700ste gedeelte de henter e oppervlakte di Aruba. Señor Presidente, den e dianan aki tabata tin hopi comentario tocante situacion politico. Mi a yega di tende un remarca worde haci, cu ta a penas dos dia pasa, henter Aruba mes lo a worde bende.
Awor, Señor Presidente, tocante e deseabilidad pa aserca Hulanda di nobo. Esaki lo ta solamente un perdemento di tempo pa aserca Hulanda di nobo. Hulanda mas o menos un aña y mei pasa a duna uitspraak cu un golfcourse lo no bin na remarca pa worde financia door di Ontwikkelingshulp. Esaki no a worde haci, como resulatado di presentacion di projecto di golf-course como tal. No a yega asina lew pa e projecto worde ofreci na Hulanda. Solamente nos a menciona den nos presentacion di e projecto: "kustweg", cu un di e ventahanan di e kustweg ta, cu lo e habri e tereno di golf-course.

Y ya ariba e palabra ey nan a manda bisa nos "lubida", pasobra nan no ta bay paga financiamento di un golf-course. Luego nos a pidi pa anto e gastonan di preparacion cu a worde haci, cu tabata monta na mas o menos f. 12.000,--, worde paga anto for di post "voorbereidingskosten". Kier meen cu e voorbereidingskosten cu nos a haci den esperansa cu Hulanda lo paga pa e projecto aki, a lo menos eseynan worde paga. Nos a haya contesta cu e argumentacion di nos no tabata suficiente y nos a duna mas argumentacion, pero te ainda nos no a haya un desicion concreto ariba esaki. Asina ta mustra anto cu Hulanda pa un motibo of otro, y e motibo ta, segun nos, nan no ta realisa, na Hulanda nan no por tin un apresiacion berdadero di e necesidad di un golf-course pa desaroyo di turismo. Nan no tin e apresiacion ey y ta p'esey e projecto no ta worde bon acepta. Ademas, Señor Presidente, ta bin aserca cu na e momento aki no tin medio. Ni maske Hulanda lo kier, no tin medionan disponibel denter di Ontwikkelingshulp pa financia e golf-course project aki. Tabata tin un overschrijding masha grandi ariba 2de fase. Y 2de fase a worde afgewikkeld recientemente. Y den e afwikkeling tabata necesario hasta pa haci posibel algun projecto, cu ya tabata den un estado avansa. Projectonan di tur e islanan cu Hulanda mester a aproba un suma di f. 100.000.000,-- hulandes como "binnenslijns", manera nos ta bisa, es ta un voorschot ariba e 3de fase. Y e condicion di e voorschot aki ta cu e projectonan por worde prepara, pero nan no por worde ehecuta promer cu 1 di januari 1972, es ta e fecha cu e 3de fase lo drenta na vigor. Y e suma aki di f. 100.000.000,-- ya caba tin su destinacion. Asina ta cu un tratamento, cualkier esfuerso awor aki, pa presenta e projecto aki di nobo, por lo menos e contesta lo ta: "warda te despues di 1 di januari promer cu nos por cuminsa papia ariba dje". Y esey nos no kier. Nos ta wardando 10 aña caba y a yega e momento pa accion. Ademas, Señor Presidente, ora hende papia hopi largo, bo ta cay den bo mes trampa, pasobra Señor Betico Croes a cuminsa bisa ayera nochi cu e ta lamenta di mira cu e proyecto aki a haya preferencia ariba cierto otro projectonan social. Y loke e ta sugeri awor aki pa bay back na Hulanda, e unico manera cu lo a keda anto cu si nos laga otro projectonan social cay, pa por haci esaki posibel. Anto nos ta bin cay net den loke el a lamenta ayera nochi. Anto e ora si e otro proyectonan social lo sufri pa motibo di esaki. Y esey tampoco no ta intencion di Bestuurscollege.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradici Bestuurscollege pa nan contra-argumentonan cu naturalmente no a convence nos pa hala nos poposicion aden. Lo mi cuminsa cu e ultimo unda cu Señor Max Croes ta troce mi palabra. Ningun momento mi a bisa cu mi ta lamenta di mira cu no tin projecto social ta drentando e fase di terminacion. Mientras cu awor nos ta mira un proyecto asina ya caba ta worde presenta na Eilandsraad. Sin embargo mi ta bolbe ripiti y den nomber di fraccion di MEP nos ta pidi Bestuurscollege pa sigui traha cu urgencia energicamente pa yega na realisacion di trabaonan social. Y mi no ta completamente di acuerdo tampoco cu loke Señor Max Croes a bisa cu aki Bestuurscollege ta depende tambe di e iniciativo particular, unda e iniciativo particular ta faya, Bestuurscollege mester tuma iniciativo den su man. E wakker éaan pa weita si nan por yega e fase di realisacion. Esaki ta un comentario cu mi a lubida di bin ariba dje den e agendapunt mes. Señor Presidente, loke nos kier a sabi tambe cu Bestuurscollege a pidi un gehele financiering. Nos lo tabata kier a sabi si Bestuurscollege a trata tambe pa haya un gedeeltelijke financiering.

Ora cu e diputado ta trece padilanti cu na e momento cu el a weita un golf-course projekt, Hulanda lo a bisa: "lubida". Señor Presidente, mi ta kere cu ta despues di loke a socede na Corsow, hopi hende a spanta y nos a haya e impresion cu berdaderamente Hulanda lo duna tur preferencia na projectonan di indole social. Pero awor mi kier a puntra cu si acaso cu e fondsennan ta uitgeput of cu nan a worde destina caba, si Bestuurscollege por bisa nos kiko ta e berdad cu e promenade di San Nicolas lo a haya financiering p'é. A worde publica cu Hulanda a desaproba e financiering di e promenade di San Nicolas. Pero informacionnan cu nos tin ta cu Gobierno Central a haya financiering pa e promenade di San Nicolas, pero Gobierno Insular di Aruba no a acepta e condicionnan di e financiering. Gustosamente nos lo kier sabi si e promenade di San Nicolas a haya financiering tegen de normale markt voorwaarden, harde lening, pero cu e no a worde acepta pa Gobierno di Aruba.
Señor Presidente, gustosamente tambe nos lo kier sabi kende ta e experto cu a propone Bestuurscollege bendemento di tereno? Y si acaso cu el a propone Bestuurscollege pa bendemento di tereno, el a haci esey solamente pa e teritorio insular di Aruba of el a haci esey tambe pa e otro islanan den Antillas? En corto ariba e remarca di e diputado Croes cu el a tende un remarca cu "henter Aruba mes ta worde bende"; Señor Presidente, Dios gracias, cu ningun di e miembronan di MEP, cu awe ta miembro di MEP, no tabata den Staten e tempo, ora cu e Ontwerp-Rijkswet di Hulanda a worde presenta den Staten y Staten a bisa: "over het onderhavige ontwerp, heeft de Staten van de Nederlandse Antillen geen bedenkingen". Esey nan ta Statenleden di AVP y PPA. Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento di tende expresion di Sr. Max Croes cu e ta di acuerdo cu nos punto di vista, es ta di duna e terenonan na erfpacht. Y no bende nan. Solamente locual cu tin-e awor aki cu e no ta pro nos proposicion, ta pasobra cu e ta sinti cu e no ta realisabel manera nos a pónele. Señor Presidente, ya mi a bisa den promer ronde nos a papia basta caba ariba e asunto aki y no kier bay mas den detaye. Pero solamente mi kier a puntra si a benader gobierno Hulandes, si acaso nan kier financia parcialmente e projecto, si of no. Y tambe mi kier bisa, Señor Presidente, cu si nos bay over na bendemento di tereno na e momento aki, nos ta habri porta tambe pa "willekeur". Pasobra si "bij incidentele gevallen" Bestuurscollege por haya ta bon di bende tereno, anto e ora ey Bestuurscollege lo bay determina aunke cu a lo largo ta Raad lo dicidi, pero Bestuurscollege lo bay determina cua hende e ta bende tereno y cua e ta duna na erfpacht. Asina ta pa evita tur e posibilidadnan aki den futuro, tambe nos tabata kier pa wanta e dunamento di tereno na erfpacht en ves di bendele.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, cu mucho gusto mi tabata kier a sabi ta kende of ta cua compania ta e experto cu a consehá pa duna e terenonan aki na erfpacht y ta cua ta e otro experto Hulandes cu a conseha pa bende tereno na Aruba? Danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha pues e contestanan di e diputado concerni en cuanto cu lo tabata tin un experto, entre otro un experto Hulandes cu a duna conseho ariba e projecto di golf-course aki, cu e tambe a recomenda cu un di e maneranan pa soluciona e problema ta bendemento di e terenonan aki. Mi ta imagina mi cu esey tabata na nomber di gobierno Hulandes. Y cu esey kier meen cu e lo tabata tin aprobacion, y el a haya aprobacion di gobierno Hulandes den su recomendacion. Pero, Señor Presidente, si nos desvia for di locual a worde presenta door di Bestuurscollege aki pa yega na realisacion di e golf-course aki, mi tin miedo cu lo pasa un otro 10 aña, sin cu nos tin e golf-course at all.

A worde comprobá cu e ta un proyecto den desaroyo di industria turistica, e ta un proyecto indespensabel.

Ta masha necesario pa sigui cu e desaroyo aki. P'esey anto, Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester por bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege. Y tur siguransa a worde duna cu e asunto aki di bendemento di tereno lo no schep ningun precedent. Y cu esey lo worde sigui di masha serca. Señor Presidente, en cuanto di bendemento di tereno, diputado Max Croes a menciona cu henter Aruba mes lo a worde bendi, "ta algo cu ta worde menciona diario rond di dje den e temponan aki.
Y a worde treci padilanti e asunto di kiko a pasa den Staten tocante di un Rijkswet. Señor Presidente, en ves di drenta den detayes di esey awor aki (kizas bo ta bay stop mi di papia aki rato) mi no ta bay den detayes cune awor aki, pero mi ta bin cunele sigur durante tratamento di e presupuesto di aña 1972, y nos lo bay den detayes di esey. Danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a tende Sr. Betico Croes bisa cu mi ta troce su palabranan. Ayera nochi verbalmente el a bisa aki den: "lamentablemente cu e proyecto aki tin preferencia ariba varios otro proyecto". Tocante e financiamento mi a tende un sonido nobo. Awor ta financiamento parcial. Semper financiamento parcial ta trece problema. E proposicion cu nos a duna ta un proposicion afgerond, completo y bao di ningun circumstancia nos ta bay cambiele pa uno parcial, peor un parcial cu nos no por mira su meritonan te awor aki. Tin varios orador cu a comenta tocante e experto cu lo a "propone" Bestuurscollege, e palabra cu a worde usa door di Sr. Betico Croes, y mi a ripara cu Sr. Osbaldo Croes tambe a haya un mal impresion, podiser di loke mi a trece padilanti.
No ta asina aki cu ningun experto a propone Bestuurscollege bende tereno, ni a propone Bestuurscollege pa bende tereno pa e proyecto aki. Nos ta papia ariba e principe en general: bendemento di tereno versus dunamento di tereno den erfpacht. E structura aki cu ta worde presenta door di Bestuurscollege pa e proyecto aki, ta responsabilidad completo di Bestuurscollege. Ta un idea di Bestuurscollege y di ningun otro experto. Si nos ta tende, nos ta scucha y nos ta saca conclusionnan de ves en cuando y nos ta pone diferente opinionnan hunto y door di e forma ey nos a desaroyá e projecto. Awor pa contesta e pregunta ta kende ta e experto, mi por bisa cu un di nan ta un tal Señor Vinck, cu tabata uitgezonden ariba encargo di Gobierno Central. El a bisa den un gesprek cu nos tabata tin cunele y mi tin idea cu Señor Betico Croes tabata presente durante e conversacion aki, cu el a splika su standpunt, pa kiko e ta na fabor personalmente di e sistema di bende tereno. Un otro experto prominente for di Hulanda cu ta na fabor ta señor ingenieur van der Horst, kende ta un di e adviseurnan di Vereniging voor Nederlandse Gemeenten.
Y e argumento principal cu nan ta duna pa bendemento di tereno ta cu door di e sistema aki bo ta recobra tur bo gastonan cu bo tin pa ontwikkeling di infrastructuur y door di un wet ariba Ruimtelijke Ordening, manera a worde mencioná varios ves aki den, toch gobierno ta keda cu un cierto control, aunke cu e terenonan worde bendi. Y por ultimo, Señor Presidente, tocante e remarca di Sr. Croes cu el a tende cu Hulanda a duna financiering pa e promenade di San Nicolas, pero cu ta Gobierno Insular no kier ehecuta esey, Señor Croes su fuentenan di informacion ta completamente robes. E projecto aki a worde desaproba y no ta worde financia for di Ontwikkelingshulp y Bestuurscollege a tuma e beslissing in principe cu e projecto aki ta worde uitgevoerd ten laste di begroting di Eilandgebied, den un di e añanan cu ta bin y nos ta spera cu ta riba begroting di 1973.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, un punto di orden. Mi a puntra ta cua ta e experto Hulandes cu a conseha pa duna e terenonan na erfpacht. Mi no a haya contesta ariba dje.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no tin ningun experto Hulandes cu a conseha pa duna tereno na erfpacht. Tin experto Hulandes cu tin e opinion aki. E opinion aki casualmente ta val samen cu e opinion di Bestuurscollege manera e ta splica den nos aanbiedingsbrief y manera e ta bolbe ser splica atrobe den e Memorie van Toelichting, cu nos standpunt in het algemeen ta den dunamento di tereno na erfpacht. Esey ta standpunt di Bestuurscollege. Awor tur otro experto ta liber di tin e mesun standpunt cu Bestuurscollege. Hasta e dos casonan den cual nos ta wijk af, a worde menciona den e Memorie van Toelichting. Y esey ta ora bo ta drecha bo tereno of pa doelmatigheid bo mester un pida tereno a serca, of pa un expansion chikito, ora bo mester, tambe ta posibel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, otra ves nos ta mira con diputado Croes den furia di su discurso ta trece cierto cos padilanti cu un experto a duna cierto conseho. Despues e ta "krabbel terug" y bisa cu ta den un informeel gesprek of gewoon gesprek, esaki nan a worde treci padilanti. En cuanto e gesprek, Sr. Betico Croes tambe, segun su opinion tabata presente. Señor Presidente, Sr. Betico Croes no tabata presente na ningun gesprek cu Sr. Max Croes kier meen. Y esaki tabata, segun mi, solamente pa duné poco mas argumentacion pa hustifica su krabbelmento terug Señor Presidente, nos ta keda para ariba e voorstel aki.
Segun nos opinion, pa salba nos terenonan nos mester trata di convence Hulanda den e asunto aki. Y mas ainda cu awor den Gobierno Central nos tin un gran parti di e Statenledennan di Aruba cu ta den gobierno, nan por pone hopi forsa, te hasta en combinacion cu Gobierno Central y territorio insular di Aruba, haci un dienstreis p.e. pa trata di convencé, pa nos por haya e financiamento aki. Pa nos ta para primodialmente padilanti cu: nos terenonan nos no kier bende nan. Señor Presidente, nos a tende di diputado Max Croes cu e financiamento di e promenade di San Nicolas definitivamente no a worde acepta pa e Gobierno Hulandes. Nos kanaalnan lo sigui traha pa informa cu esaki ta di acuerdo cu berdad, pero si en caso berdaderamente Bestuurscollege ta biniendo cu e proposicion pa financia e promenade di San Nicolas for di propio presupuesto, conta ariba cooperacion di MEP.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, den su contesta Sr. Max Croes a trece padilanti cu algo nobo a worde treci, nos kier financiamento parcial. Mi ta kere den e voorstel ta poni duidelijk kiko ta locual cu nos kier y mi ta kere cu Sr. Max Croes no a lesé bon, pero parse cu e gedeeltelijke financiering aki no ta cuadra cu e plannan di Bestuurscollege. Pero nos mester pensa ariba un opinion mas objectivo, cu si kier realisa e plan aki y kier haci tur cos posibel pa realisele, mi ta kere cu un gedeeltelijke financiering ta un stap hopi grandi, cu spera hende pa bin tuma of cumpra tereno. Cu e advies pa bende tereno tabata pa cubri e gastonan di e infrastructuur. Señor Presidente, nos a trece detayadamente padilanti con di otro manera sin bende terenonan, toch nos por cubri e gastonan di infrastructuur. Asina ta pa nos tampoco ta contra argumento cu nos por acepta, pasobra esey ya nos a delibera largo caba ariba dje. Papiando di adviezen, mi ta kere cu kizas lo tabata tin adviezen tambe cu no ta cuadra cu e plannan di Bestuurscollege. Cu gusto nos kier tende tambe cua e adviezennan aki ta. No esunnan positivo so, pero esunnan otro cu ta negativo pa cu e plannan cu Bestuurscollege tin pa bende tereno, esey tambe nos lo kier a tende for di Bestuurscollege.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, comokiera cu Señor diputado Max Croes a bisa cu awor a bin algo nobo den e asunto aki, parcialmente. Esey kier meen cu di nos banda tur esfuerso ta worde haci pa por bin na n un areglo, pasobra ta yega asina lew cu p.e. si Gobierno Insular di Aruba haya e hendenan asina lew cu nan ta paga, digamos, 5 aña di derecho di erfpacht adelanta, ya esey ariba un cantidad di 110 percelen ta duna e bunita suma di 3 miyon y pico florin. Fuera di esey si nan por haya con ke sea un fiansa for di Hulanda, tin un posibilidad cu e proyecto aki por worde ehecuta sin cu tin mester di bende e terenonan. Tocante e pregunta cu mi a haci ta kende ta e expertonan cu a duna conseho pa bende of duna na erfpacht, Señor Presidente, ta Señor diputado mes a bisa nos cu expertonan Hulandes, tin cu a duna conseho ariba e asunto di erfpacht y otronan a duna conseho ariba e asunto di bendemento. Y ta ariba e aclareacionnan ey diputado Croes anto mi a puntra ta kende ta e experto cu a conseha bendemento y kende ta e experto cu a conseha pa erfpacht. Locual nos a haya dos nomber cu a conseha pa bendemento y pa erfpacht nos a haya tende cu ta Bestuurscollege mes ta di opinion cu esaki lo tabata hustifica, si e tabata trece basta placa aden. Danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe ningun punta di vista nobo. Un pregunta cu Señor Vos a haci ta tocante e adviezennan negativo cu lo tabata tin tocante esaki. Señor Presidente, mi kier pone esaki for the record straight una ves y pa semper. Adviezennan ta intern. E beslissing di Bestuurscollege ta loke ta worde presenta na Raad y esey ta worde defendi. Esun cu trece un advies no ta carga ningun clase di responsabilidad pa e advies. Bestuurscollege ta carga e responsabilidad pa e beslissing cu e tuma, al of niet pro e advies of contra e advies. Asina ta mi no ta mira e necesidad di bay bisa cu ni "Pedro Pablo", ni "Juan Boekhoudt" tabata contra of na fabor.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?
De heer G.A. Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: In stemming wordt dus gebracht de motie ingediend door de heren Croes, Vos en Figaroa.
Degene die vóór stemt, stemt vóór de motie.
De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.
Vóór stemden de leden: H. Angela - G.F. Croes - F.D. Figaroa - E.M. de Kort - D.I. Leo - E.J. Vos - A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders - A.M. Arends - M. Croes - O. Croes P. Croes - A. Falconi - V. Koek - J.M. Laclé - D.C. Mathew - G.A. Oduber G.P. Trinidad - C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen t.a.v. het agendapunt. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit agendapunt?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos no ta pidi hoofdelijke stemming, sino solamente fraccion di MEP kier aantekening cu e ta contra e financiering, manera ta proponi door di Bestuurscollege, locual ta encera bendemento di tereno.

De heer A.M. Arends wenst hoofdelijke stemming.

In stemming wordt nu gebracht het agendapunt zelf. Degene die vóór stemt, stemt dus vóór het verzoek om machtiging van het Bestuurscollege.

Vóór stemden de leden: J.A.C. Alders - A.M. Arends - M. Croes - O. Croes P. Croes - A. Falconi - V. Kock - J.M. Laclé - D.C. Mathew - G.A. Oduber G.P. Trinidad - C. Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H. Angela - G.F. Croes - F.D. Figaroa - E.M. de Kort - D.I. Leo - E.J. Vos - A. Werleman.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen. Het voorstel van het Bestuurscollege is dus aangenomen.

5. "Brief van de Voorzitter der Staten dd. 5 januari 1971 nr. 175 houdende aanbieding van het door Dr. W.E.J. van Leeuwen uitgebrachte verslag aan de Staten van de Nederlandse Antillen omtrent onze toekomstige staatkundige structuur. (Ag. no. 273; bijlage 1971 no. 57).

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen worden geopend. De eerste spreker is de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, promer cu Bo habri algemene beschouwingen, mi tabata tin un punto di orden en cuanto e forma pa delibera ariba e punta di agenda aki.
Señor Presidente, ta conoci cu e rapport presenta na Staten door di Dr. W.E.J. van Leeuwen, a worde treci aki den, den openbare vergadering. El a bay huishoudelijke vergadering, den cual algun punto di tratamento y aprecio a worde expresa, pa e Statenvoorzitter di a manda e rapport aki pa Eilandsraad y awor nos ta hayé den openbare vergadering di nobo. Weitando e seriedad di e rapport aki y otro escrituranan cu por worde relatá, cu e asunto di e futuro estructura politica di Antillas y di Aruba muy en especial, lo mi kier tuma oportunidad pa trece un mocion padilanti, un mocion di orden.
E mocion ta bisa lo siguiente, y weitando e seriedad di e asunto aki, mi ta spera y ya caba mi kier invita e fraccion di MEP pa duna apoyo na e mocion aki, no solamente den voz di voto, pero hasta den voz di apoyo, door di firma e mocion aki, despues cu nan tende.
"Heden, de 9de november 1971, de Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen, gelezen hebbende:
- het verslag vande Staten van de Nederlandse Antillen van Dr. W.E.J. van Leeuwen, omtrent onze toekomstige staatkundige structuur.

Overwegende:
- het zeer grote belang en de vele aspecten die gemoeid zijn met deze materie, voor wat betreft de toekomstige ontwikkeling op staatkundig gebied van de Nederlandse Antillen in het algemeen en voor het Eilandgebied Aruba in het bijzonder;
- dat naar verwacht binnenkort besprekingen zullen plaats vinden, zowel op landelijk, als op Eilandelijk niveau, met betrekking tot de verlangens van de Eilandgebieden;
- dat het van essentieel belang is, dat het Eilandgebied Aruba in deze een concreet, doordacht en verantwoord standpunt bepaalt;
- dat te dien einde een grondige studie van deze materie vereist is.

Besluit:

1. een commissie uit de Raad in het leven te roepen die tot taak zal hebben een preadvies uit te brengen aan de Raad, t.a.v. de toekomstige staatkundige structuur van de Nederlandse Antillen in het algemeen, en het Eilandgebied Aruba in het bijzonder.

2. in deze commissie te benoemen de drie fraktie- voorzitters van de Eilandsraad van Aruba, dan wel hun vervangers.

3. een termijn van 6 maanden te bepalen, binnen welke de commissie haar taak zal moeten afdoen.

4. een bedrag van f. 10.000,-- N.A. courant, beschikbaar te stellen voor eventuele uitgaven i.v.m. de uitoefening van de taak van de commissie.

5. de beraadslaging van de onderhavige agendapunt, no. 5, aan te houden tot nadat bovenbedoelde commissie haar preadvies heeft uitgebracht aan de Raad en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Ik zie hier dat de motie wordt ingediend door de heren Oduber, Yarzagaray en Trinidad. Dus ik constateer bij deze dat zij ondersteund wordt.
De motie valt neer op een verdaging van de beraadslagingen van de Raad over dit agendapunt. En houdt dus in dat voorgesteld wordt, alvorens de beraadslagingen kunnen plaatsvinden, deze zaak in handen te stellen van een commissie, die een preadvies uitbrengt aan de Raad. Dit is dus naar mijn mening wel een motie van orde. De motie wordt aan de orde gesteld, de sprekerslijst wordt opengesteld. Ik zal eerst de indieners van het voorstel, net zoals met de andere voorstellen, vragen of ze het woord wensen. Wenst de heer Oduber zijn motie van orde nog toe te lichten?

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, aangezien wij ook een motie van orde hebben, ongeveer van gelijke strekking, verzoekt de MEP-fractie U deze vergadering even te schorsen, zodat wij even overleg kunnen plegen, want het gaat bij ons nu niet om een politiek belang van een bepaalde partij, dan wel om het algemeen belang van Aruba.

- De Voorzitter schorst de vergadering even om 10.25.

- De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De heer Croes heeft, had ik begrepen, ook een motie van orde?

DE HEER G.F. CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter en ik wil de motie even voorlezen:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen, op heden 9 november 1971.

Overwegende:

- dat de Raad van het Eilandgebied Aruba in haar vergadering dd. 20 november 1967, met algemene stemming een motie aanvaard heeft, tot het in leven roepen van de zg. autonomie commissie, die tot taak heeft het bestuderen van de mogelijkheid tot de realisatie van een zo groot mogelijk zelf beschikkingsrecht voor Aruba en daarover rapport uit te brengen aan de Eilandsraad;
- dat deze commissie benoemd werd bij besluit dd. 3 januari 1968;
- dat de commissie er kennelijk niet aan toe gekomen is een afgerond rapport te doen komen aan de Eilandsraad, terwijl niettemin de noodzaak dat de Raad zich uitspreekt over meer zelf beschikkingsrecht voor Aruba, onverminderd is blijven voortbestaan;

- dat het van onmiskenbaar belang is dat de Eilandsraad van Aruba zich thans uitspreekt over de thans zeer actuele vragen m.b.t. de toekomstige staatkundige positie en structuur van de Nederlandse Antillen, en meer in het bijzonder t.a.v. de Staatsrechtelijke positie van Aruba;
- dat mede gezien de gewijzigde samenstelling van de Eilandsraad van Aruba het wenselijk is dat een nieuwe commissie in het leven wordt geroepen, die tot taak zal hebben de Eilandsraad te rapporteren en te adviseren t.a.v.:
  a. de toekomstige structuur en positie van de Nederlandse Antillen, meer in het bijzonder t.a.v. de Staatsrechtelijke positie van Aruba;
  b. de mogelijkheden tot de realisatie van een zo groot mogelijk zelf beschikkingsrecht voor Aruba.

Besluit:

1. de commissie voornoemd, ingesteld bij besluit dd. 3 januari 1968 van de Eilandsraad, op te heffen, onder dankzegging aan de leden dier commissie, voor de door hen alszodanig aan het Eilandgebied bewezen diensten;
2. a. een commissie in het leven te roepen die tot taak zal hebben de Eilandsraad uiterlijk binnen 4 maanden te rapporteren en te adviseren t.a.v. de toekomstige staatkundige positie en structuur van de Nederlandse Antillen, en in het bijzonder t.a.v. de staatsrechtelijke positie van Aruba;
   b. de mogelijkheid tot de realisatie van een zo groot mogelijke zelfbeschikkingsrecht voor Aruba te bestuderen in afwachting van een eventuele herziening vande verhouding tussende Eilandgebieden onderling en ieder eiland t.o.v. het landelijk gezag;
3. te bepalen:
   a. dat in deze commissie zitting zullen hebben 2 leden van de PPA-fraktie, 2 leden van de MEP-fraktie en 1 lid van de AVP-fraktie in de Eilandsraad.
   b. dat de commissie bij de vervulling van de haar opgedragen taak, in ieder geval vertegenwoordigers van de instanties, zoals het bedrijfsleven en het vakbondswezen, zal raadplegen.
   c. dat de commissie bij meerderheid van stemmen haar advies zal uitbrengen, met dien verstande dat ieder lid het recht heeft zijn gevoelens, indien het van het advies afwijkt, in een afzonderlijke nota kenbaar te maken.
   d. het bedrag van f. 50.000,-- dat destijds gevoteerd werd voor het bestrijden van de kosten van de werkzaamheden van de commissie, aan te wenden voor het bestrijden van de kosten van deze commissie en de tot standkoming van haar rapport mogelijk te maken.
4. het Bestuurscollege te verzoeken om ambtenaren die naar oordeel van de commissie daarvoor in aanmerking komen, ter beschikking te stellen aan de commissie om deze behulpzaam te zijn met raad en daad bij de vervulling van de haar opgedragen taak;
5. het Bestuurscollege te verzoeken, gezien de ontwikkelingen van de laatste dagen op dit gebied, Dr. W.E.J. van Leeuwen uit te nodigen op Aruba een tweetal lezingen te houden voor de leden van de Eilandsraad, tijdens een huishoudelijke vergadering en een lezing voor het gehele volk van Aruba via radio en televisie en de daaraan verbonden kosten suppletoir op te brengen op de begroting van het Eilandgebied Aruba;

6. de beraadslaging over agendapunt 5 op korte termijn in de huishoudelijke vergadering voort te zetten.
   Getekend door de fractie van de MEP.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, den mi opinion esaki no ta un mocion di orden.

DE VOORZITTER: Mi kier haya un chens di studié un rato promer.
Dit voorstel wordt ingediend door de heren Croes, Werleman en Leo.
Ik heb dit even doorgelezen en kom tot de conclusie dat deze motie, onder andere inhoudt een motie van orde, maar deze motie houdt ook punten in die niet aangemerkt kunnen worden als een motie van orde. Ik zal enkele voorbeelden noemen. B.v. het Bestuurscollege te verzoeken om Dr. van Leeuwen uit te nodigen om lezingen te houden op Aruba. Dat heeft geen betrekking op de wijze van de behandeling van het agendapunt. Ook het terugkomen op een eerder genomen beslissing, om de commissie, die benoemd werd op grond van een besluit van de Eilandsraad, te ontbinden, dat is dus ook geen motie van orde. Het is niet hetzelfde. Meneer Werleman zegt dat het hetzelfde is als van de heer Oduber, maar ik geloof thans een verschil te zien, want de motie van de heer Oduber houdt dus in, de beraadslagingen te verdagen en een commissie te benoemen die een pre-advies uitbrengt aan de Raad. Dus dat gaat zuiver over de wijze waarop het agendapunt wordt behandeld. Maar nu gaat die motie iets verder. Die zegt om een commissie die we vroeger benoemd hebben, voor een andere zaak, maar niet op grond van dit agendapunt, te ontbinden.
Dat is terugkomen op een eerder genomen beslissing van de Raad.
Ik wil proberen, zoals de heer Croes gezegd heeft, het gaat er om het algemeen belang van het Eilandgebied Aruba te dienen. En ik ben mij ervan bewust dat we hier praten over een zeer, maar dan ook een zeer belangrijke zaak, nl. de toekomst van ons eiland en de toekomst van ons volk. Ik zie wel ergens in deze beide moties een zekere overeenstemming. Beiden willen een commissie, beiden willen eigenlijk dat de zaak eerst bestudeerd wordt en goed bestudeerd wordt, voordat wij hierover gaan praten. Dat is dus eigenlijk de kern van de zaak. U heeft het in een andere vorm gegoten, U gaat zelfs iets verder, dat geef ik toe. Maar daar, waar U verder gaat, zit U, naar mijn smaak, niet meer in de sfeer van motie van orde. De heer Oduber wenst ook een commissie en die wil dus niet de oude commissie die niet voor dit doel werd benoemd, ontbinden. Ik wil, gezien de grote belangrijkheid van deze zaak een poging doen om te komen tot een gezamenlijk standpunt, daar ik ergens in de grond der zaken een overstemming zie tussen het streven van alle partijen t.a.v. de zaak zelf en ook t.a.v. de behandeling, nl. de zaak eerst in handen stellen van de commissie. Ik zou daarom, indien de frakties daarmee akkoord gaan, de frakties willen uit nodigen om overleg met elkaar te plegen, om te trachten gezamenlijk tot een motie van orde te komen die voor alle Raadsleden aanvaardbaar is. En indien U zich hiermee kunt verenigen, zou ik de vergadering weer willen schorsen om de frakties in de gelegenheid te stellen, om gezamenlijk overleg te plegen. Ik geloof, dat voor Aruba een goede indruk zal maken, naar buiten, toe als de Raad in deze eenzelfde standpunt, laten we zeggen, dus een unaniem standpunt in zal kunnen in nemen.
Kunnen de frakties zich verenigen met dit voorstel?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, Uw voorstel is in zeer goede aarde gevallen bij onze fraktie.

DE VOORZITTER: Kan de PPA-fraktie zich hiermee verenigen?

DE HEER G.A. ODUBER: In principe niet, Mijnheer de Voorzitter. Ik zal U uitleggen waarom.
Mi a caba di bisa awor ey cu segun nos opinion e mocion di MEP, aunke mi tin aprecio pa parti di dje, no ta un mocion di orde. Pasobra e ta papia di un autonomie commissie, cu a worde nombrá cu algemene stemmen aki den nan. Y den nos Reglement van orde no. 11 sub 5, ta bisa cu un "voorstel op een vroeger besluit terug te komen, mag niet worden behandeld wanneer het niet op de oproepingsbrief is vermeld". Dus door di e mocion aki, bo ta bin back ariba un desicion cu a cay cu algemene stemmen aki den. Esey ta numero 1.
Numero 2. E mocion ta asina extenso cu e ta papia di hopi otro cos, menos e punto di agenda. Y segun mi un mocion di orde mester papia di e punto di agenda aki. Nos por a bay mucho mas lew, pero mi kier limita mi awor di bisa cu e comision cu MEP ta stel voor di 2-2-1, no ta importante, den e sentido cu esaki ta un asunto pa interes general di Aruba. Cual partido cu ta representa aki den, mester tin e voz pa di e manera ey nan trece e deseonan di e partido padilanti. Pero si no tin otro manera, anto nos lo bay sinta weita kiko por saca afor.

DE VOORZITTER: Mi kier a ripiti un biaha mas, e biaha aki na papiamento, loke mi a bisa promer, pasobra eigenlijk e.o. mi a bisa exactamente loke Señor Oduber a trece padilanti. Mi a bisa caba cu e mocion di MEP-fraktie no ta un motie van orde den su totalidad. Mi a bisa cu parti di dje ta un motie van orde, pero den djele, y ta exactamente e puntonan cu Señor Oduber a trece padilanti, mi tambe ta di mes opinion, tin puntonan aki den cu no ta motie van orde. Mi a reconoce esey. E.o. mi a bisa esey tambe, terugkomen ariba un beslissing di Raad, cu a nombra un comision, awor ta worde proponi pa ontbind e commissie. Mi ta completamente di acuerdo cu esey. Awor ami ta bay waak awor e interes di trata un asunto, manera esaki, cu ta toca e futuro di Aruba y nos pueblo, na un manera si ta posibel, ta un esfuerso di mi como Voorzitter, si Raad den su totalidad por a bin na un convenio, sikiera pa e manera cu e worde trata. Mi por imagina mi cu tocante e materia mes, lo tin diferencia di opinion. Y probablemente nos lo ripara esey, despues cu e comision trece su rapport, advies of dia cu e cos worde trata den Raad. Diferencia di opinion lo tin, pero siquiera podiser ariba e manera di trata e asunto aki por tin un convenio. Di mi banda mi ta nota y mi ta haya esaki masha importante, cu tur dos partido, tur ta di opinion pa no traté awe, pero laga un comision, di un manera of otro, studia e asunto aki mas alew.
Mi ta considera esey e "kern" di tur dos mocion. Y ta p'esey nos a usa e "kern" ey pa weita si nos por bin na un convenio. Si ta pa mi, podiser nos por laga tur dos motie, laga nos bisa, un banda y acepta un motie masha simpel, cu Raad ta bisa pa nombra un comision pa studia e cos aki, promer cu sigui traté den beraadslagingen. Pasobra nos Reglement van Orde ta bisa cu e commissienan por worde benoemd, normalmente Voorzitter ta benoemnan, pero Raad por dicidi tambe cu nan mes ta benoem un commissie. Casualmente e comision cu Señor Croes kier ontbind, caminda e ta bisa den besluit onder punt 1, cu e ta "benoemd bij besluit van de Eilandsraad van 3 januari 1968" si mi no ta herá, pasobra mi no tin e stuk aki nan, segun mi e comision no a worde nombrá door di Raad. Tabata tin un desicion di Raad pa nombra un comision asina, pero Voorzitter a nombra e comision biaha pasá. Ta un besluit di Voorzitter segun articulo 35.
Awor si e fraktienan aki, in principe por bay akkoord cu nos no ta trata e asunto aki awenochi, si in principe nos por ta di akkoord cu nos ta bay nombra un comision pa studia e asunto aki, podiser nos por laga e cos aki di e manera aki, mi no kier werp mi mes op, pero e articulo ta menciona e posibilidad solamente, cu mi ta nombra e comision aki, en consultacion cu e fraktieleidersnan.

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di orde, Señor Presidente. Señor Presidente, mi kier sabi especificamente si Bo persona como President di e Raad aki, pa expresa Bo mes cu despues cu mi a lesa mi mocion, si Bo ta haya esaki un mocion di orden? Awor mi kier sabi Bo opinion si e mocion di MEP Bo ta considera un mocion di orden, sí of no? Pasobra segun mi den un mocion, ora bo tin un parti cu no ta trata di un mocion di ordo, e mocion ta cay.

DE VOORZITTER: Esey mi a bisa caba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Bo a trece padilanti cu e motie di MEP, naturalmente pasobra e ta bin back ariba cierto eerder genomen beslissing, no ta un motie di orde. E parti ultimo sí Bo ta consideré un motie di orde, es ta unda nos kier continua e agendapunt den Huishoudelijke vergadering, ta nifica verwijs-é naar huishoudelijke vergadering. Awor nos kier trece claramente padilanti y no tin ningun otro interpretacion ariba esaki cu parti di e promer besluit di señor Oduber su motie ta bisa:

"Besluit: een commissie uit de Raad in het leven te roepen die tot taak zal hebben een preadvies uit te brengen aan de Raad t.a.v. de toekomstige staatkundige structuur van de Nederlandse Antillen in het algemeen, en het Eilandgebied Aruba in het bijzonder."
Un besluit Raad ta bay tuma pa forma un commissie. Ta nifica cu esey tin niets te maken cu e wijze van behandeling. Sí mi ta di acuerdo cu e ultimo pida: "de beraadslagingen van het onderhavige punt no. 5 aan te houden tot nadat bovenbedoelde commissie haar preadvies heeft uitgebracht aan de Raad, en gaat over tot de orde van de dag".
E promer pida pues no ta encera un motie di orden. E ultimo sí. Mescos cu nos promer pida, segun Bo persona, pa bin back ariba un eerder genomen beslissing, no por worde considerá como un motie di orde, e mesun argumentonan nos por usa pa "een nu te nemen beslissing". Sin embargo, Señor Presidente, manera mi a bisa caba den principio, cu Bo proposicion a cay den bon tera den e fraccion di MEP, y nos ta desea pa nos, laga bisa, ni accepta di MEP, ni accepta di PPA, laga nos get together pa nos por yega na algo hunto cu AVP tambe, pasobra mi ta kere AVP mester tuma parti den e asunto aki, pa nos por yoga unanimamente na un voorstel, cu nos por demostra e union cu ta reina den Eilandsraad di Aruba, en relacion cu e punto importante aki.

DE VOORZITTER: Mi kier comenta un rato, promer cu nos sigui duna palabra. Mi kier comenta ariba un parti loke señor Betico Croes a trece padilanti, pasobra mi ta weita un diferencia entre e comision cu señor Oduber kier nombra awor in verband cu e agendapunt aki, mi ta bin back ariba esey, y e voorstel di e fractie di MEP, pa ontbind e bestaande commissie cu a worde nombrá pa cierto miras, pa cierto obheto. Pasobra ora cu un agendapunt bin den Eilandsraad, y ta Eilandsraad por dicidi cu nos no kier trata e cos awor aki, pero nos kier pa un comision studié pa nos, y despues traté, mi ta considera esey un motie van orden. Pasobra loke Raad ta bisa e ora ey: mi no kier traté awor, mi kier pa un comision di mi mes studiele. P'esey ami sí ta haya e comision cu señor Oduber ta propone un onderdeel di un motie di orde. Pero e ontbinding di e comision anterior ey sí mi no ta weitele como un motie van orde, francamente bisá. Pero esey ta djies pa mi duna mi comentario. Señor Oduber tabata kier a bisa algo ainda?

DE HEER G.A.ODUBER: Sí, Señor Presidente. Es decir nos a yega na e conclusion cu Bo no ta weita e mocion di partido di MEP como mocion di orden. Of e ta of e no ta.

Ta un mocion e ta. E no ta dos, tres mocion. Pero, Señor Presidente, nos lo ta dispuesto pa sinta pa papia ariba nos mocion cu sí ta worde considerá como un mocion di orden, pa trece eventualmente algun cambio den djé, cu nos por bay di acuerdo cuné. Pasobra nos mocion a worde reconocí pa e President como un mocion di orden, exclusivamente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, despues cu mi a tende Señor Presidente papia, lider di fraccion di MEP y lider di nos fraccion, mi a yega na e conclusion cu e mocion cu nos a presenta ta bin na remarke pa worde tratá. Mientras cu esun di MEP nó. Y señor Betico Croes a accepta e proposicion di Señor Presidente y pa mi sentimiento cu esey, ela laga su mocion cay. Mi ta kere cu nos lo ta "willing" ainda pa papia cu nan, mira con nos ta yega na un eensluidende motie, pero mi kier informa cu si nos no yega na un acuerdo, locual mi no ta spera, cu si e mocion cu ns a presenta, tá aan de orde e ora ey.

DE VOORZITTER: Mi kier comenta ariba esey tambe un rato. Exactamente loke mi a bisa, e mocion di señor Oduber mi ta weité como un mocion di orden, puramente. E mocion di fractie di MEP mi ta weité, parti di djé un mocion di orden, un parti nó. Y berdaderamente si nan mester worde gehandhaafd, tur dos, anto segun mi esun di señor Oduber tin preferencia tenzij cu e MEP-fractie cohe e mocion, partié na dos, un parti ta mocion di orden, un parti ta un motie cu por bin aan de orde na fin di e beraadslagingen. Pero mi no kier yega asina lew, tur loke mi a haci ta esaki, promer cu a yega asina lew mi a propone, como cu mi a kere cu esey ta mas bunita naar buiten, pa Raad den su totalidad por bin na un convenio ariba e manera pa trata e materia importante aki. Y mi ta sinti toch cu di tur dos banda tin un "willingness". Mi no a propone pa cambia e mocion ni di un ni di e otro. Por ta cu ora mi schors e reunion, si mi schors-é, cu ta bin hunto y cu ta bin cu un otro motie. Mi no sabi. Por, p.e. cambia e mocion di partido di PPA, podiser ta traha un motie nobo. Ami no kier bay meté mi den esey. Mi no kier sugeri nada. Tur loke mi kier duna ta e oportunidad, pasobra mi ta weita in de kern der zaak, eigenlijk tur kier pa e cos aki worde studiá promer y no bay traté awe nochi. Ta esey mi ta weita como e kern van de zaak. Señor Yarzagaray?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, como nos tin aki dos mocion, un di MEP y un di PPA, nos kier trece esaki padilanti, cu nos ta worde confrontá cu un impasse. Lo mi kier sugeri y Señor Presidente mes a sugerié, pa nos por schors e reunion aki, pa nos por considera e tussenvoorstel cu Señor Presidente a trece padilanti, unda nos por mira si nos por topa otro na caminda.

DE VOORZITTER: Goed. Dan heb ik de indruk dat in principe men bereid is om te gaan praten. Ik weet niet of het resultaat zal opbrengen. Ik hoop van wel. Ik wil dus een beroep doen op een ieder. Ik geloof dus dat beide voorstellen een zeer nuttig aspect inhouden. Beide voorstellen zeggen: laten we de zaak nog eens goed laten bestuderen, voordat we hierover gaan praten. En dit is volgens mij belangrijker dan alle andere punten, die naar voren gebracht worden. En ik hoop dat op basis van dit punt, waar dus wel overeenstemming over is in principe, misschien de Raad gedurende de schorsing tot een gezamenlijke zienswijze kan komen over de verdere behandeling van deze materie, dus niet over de materie zelf. Ik schors daartoe even de vergadering.

De Voorzitter schorst de vergadering om 11.01 v.m.

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering om 11.44 v.m.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hiermede heropend. Ik constateer dat door de gezamenlijke frakties, dus alle frakties in deze Raad, een nieuwe motie van orde is ingediend, waarbij, naar ik aanneem, de andere twee moties komen te vervallen. En deze nieuwe motie van orde luidt als volgt:

"Heden de 9de november 1971, de Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen:

Gelezen hebbende het verslag van de Staten van de Nederlandse Antillen van dr. W.E.J.Leeuwen omtrent onze toekomstige staatkundige structuur.

Overwegende:

het zeer grote belang en de vele aspecten die gemoeid zijn met deze materie, voor wat betreft de toekomstige ontwikkeling op staatkundig gebied, voor de Nederlandse Antillen in het algemeen en voor het Eilandgebied Aruba in het bijzonder;

dat naar verwachting binnenkort besprekingen zullen plaatsvinden, zowel op landelijke als op eilandelijk niveau m.b.t. de verlangens van de eilandgebieden;

dat het van essentieel belang is dat het eilandgebied Aruba in deze een concreet, doordacht en verantwoord standpunt bepaalt, dat ten dien einde een grondige studie van deze materie vereist is.

BESLUIT:

I een commissie uit de Raad in het leven te roepen die tot taak zal hebben een preadvies uit te brengen aan de Raad t.a.v. de toekomstige staatkundige structuur van de Nederlandse Antillen in het algemeen, en het Eilandgebied Aruba in het bijzonder.

- in deze commissie te benoemen de drie frakties voorzitters van de Eilandsraad van Aruba, dan wel hun vervangers, Raadslid zijnde.
- een termijn van 5 maanden te bepalen binnen welke de commissie haar taak zal moeten afdoen.
- een bedrag van f. 10.000.-- Antilliaanse courant beschikbaar te stellen, voor eventuele uitgaven, i.v.m. de uitoefening van de taak van de commissie.

II Gezien het feit dat de zgn. autonomie-commissie niet meer als representatief beschouwd kan worden, de Voorzitter van de Eilandsraad uit te nodigen om over te gaan tot ontbinding van bedoelde commissie.

III De beraadslaging van het onderhavige agendapunt no. 5 aan te houden tot nadat bovenbedoelde commissie haar preadvies heeft uitgebracht aan de Raad.

en gaat over tot de orde van de dag".

Deze motie is ondertekend door de heren C.Yarzagaray, G.F.Croes en G.A. Oduber. Aangezien dit inhoudt een verdaging van de beraadslagingen, staat in het Reglement van Orde dat we over dit voorstel niet kunnen beraadslagen.

Ik kan dus wel vragen of men hoofdelijke stemming wil, of mag ik zonder meer aannemen dat iedereen dit aanvaardt? Want alle fraktie-leiders gaan hiermee akkoord.

Er wordt geen hoofdelijke stemming gewenst.

Dan is deze motie zonder hoofdelijke stemming aanvaard. Dit betekent dus ook dat het onderhavige agendapunt, voor wat betreft beraadslagingen, verdaagd wordt tot nader order. En aangezien het lunch-uur is genaderd, schors ik deze vergadering tot vanmiddag 2 uur.

De Voorzitter schorst de vergadering om 11.46 v.m. tot 2.00 uur n.m.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba is hiermede heropend.

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juli 1971, betreffende verkoop van eilandswoningen. (Ag.no. 1266; bijlage 1971 no. 30)

DE VOORZITTER: Hierbij is tevens ook aan de orde het telegram van de heer C.J.Schouten, genoemd onder agendapunt 2, sub a, dat als ingekomen stuk werd verwezen om te worden behandeld tegelijkertijd met dit agendapunt. De algemene beschouwingen zijn hiermede geopend.
De eerste spreker is de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, hopi detayá nos a haya e contestanan ariba nos preguntanan cu a worde hací den huishoudelijke vergadering. Personalmente mi no tin tanto remarcas pa e openbare vergadering aki, pero sí mi kier anuncia cu nos lo bin cu un voorstel. Sinembargo lo mi kier a trece lo siguiente padilanti. Despues di un estudio, nos a ripara cu varios dienstwoning, tabata worde verhuurd na un cierto prijs, mientras cu e exploitatiekosten, onderhoudskosten, tabata mas halto. Y awor te hasta nos ta haya cu door di un cierto clausula den e besluit, Bestuurscollege lo desea di bende e casnan aki na e personanan cu ta biba aden. Mas ainda nos a ripará cu Bestuurscollege a dicidi pa concede diferente casnan na personanan, despues cu e asunto aki a cuminsa worde tratá. Entre otro, y den e asunto aki nos ta desea di no bay personal, ni hunga politica barata, pero sí nos ta haya ta lamentabel cu Bestuurscollege ta trata di duna un cas na un Raadslid, pa di tal manera e por bin den consideracion pa por cumpra un di e casnan aki. Señor Presidente, nos ta haya e gang van zaken aki un poco onsmakelijk, no solamente pa e persona cu nan ta pone den un "spot", sino tambe pa cu nos pueblo como cu den nos opinion e interes general no ta worde sirbí cu cierto actitud. Tumando e Memorie van Antwoord, Señor Presidente, nos ta mira cu na pagina 2 di e Memorie van Antwoord, bao di contestacion 5 ariba pregunta 5. Lo nos kier sabi di Bestuurscollege cu si berdaderamente cu e personanan cu ta bibando den e casnan ey tambe ta pagando awa, ta pagando corriente. Aunke cu no ta intencion pa e casnan aki worde bendí, pero toch nan a worde trecí padilanti y nos ta desea di haya un contesta categoricamente si e personanan, cu ya ta biba den un dienstwoning ta paga awa y ta paga corriente. Señor Presidente, nos ta mira cu na pagina 3, bao punto no. 6: "de huurders van de zgn. WEB-woningen ontvangen geen huurcompensatie, met uitzondering echter van vier gevallen die reeds

vanaf vóór 1957 in het genot waren van een huurcompensatie. Dit is echter een aflopende zaak, aangezien bij ontslag uit de dienst, of verhuizing de huurcompensatie komt te vervallen".
Nos lo kier sabi ta cua ta e 4 casonan aki? Kiko ta e motibo di e huurcompensatie aki? Cuanto o suma di e huurcompensatie ta? Y si e huur di e cas, es ta e valor di e huur di e cas tin relacion cu e huurcompensatie, cu otro palabra si e personanan aki ta pagando un huur mas halto cu otro personanan? Bao punto no. 8 nos por lesa: "de schattingscommissie bestond uit de heren S.U.Oduber, voorzitter; E.van de Horn, lid; E.H.Nijdam, lid. Nos lo kier sabi ki tempo e schattingscommissie aki a worde instalá y si e schattingscommissie aki a worde institui solamente pa e geval aki, es ta e bendemento di e dienstwoningen? Bao punto no. 9 ta pará: "Aan de voorzitter en leden van de schattingscommissie is een bedrag van f. 25.-- per persoon per schatting uitgekeerd".
Nos lo ta desea di sabi bao di cua post e placa aki ta worde geboekt y si tin krediet gevoteerd caba door di Eilandsraad? Señor Presidente, pregunta no. 10 tabata: "heeft de commissie rekening gehouden met de reparaties die aan de woningen moeten worden verricht"? E contestacion cu nos a haya ta: "de commissie heeft in haar aanbiedingsbrief er op gewezen dat gezien de staat van onderhoud waarin de woningen verkeren, verwacht mag worden dat binnen niet al te lange tijd aanzienlijke bedragen besteed zullen moeten worden, om de woningen wederom in behoorlijke staat van onderhoud te brengen. En heeft in haar schattingsrapport daarmee rekening gehouden". Segun nos opinion e contestacion aki por worde interpretá na dos manera. Of cu e comision a calcula cu Eilandgebied lo mester haci un cierto gasto ariba e woningnan aki y lo a schat e waarde di e casnan aki na un suma mas halto of e otro interpretacion ta cu como e eigenaar mester haci un cierto gasto, nan lo a schat-é na un prijs mas abao. Gustosamente nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege cua interpretacion ta correcto? Señor Presidente, na contestacion 12 ta pará: "aan de te verkopen woningen zijn dagelijks onderhoudswerkzaamheden verricht, terwijl voor wat betreft de woning L.G.Smith Boulevard no. 32, het dak werd vernieuwd". Nos ta desea di sabi con e schattingscommissie a valua pues L.G.Smith Boulevard no. 32? Si berdaderamente e gastonan hací na e dak a worde ingecalculeerd? Ademas, Señor Presidente, nos tin informacion cu e dagelijks onderhoud, p.e. "aan de buitenkant komt voor rekening van de verhuurder en aan de binnenkant voor de huurder". Kleine reparaties komen voor rekening van de huurder".
Lo nos kier sabi si Bestuurscollege t.a.v. di e dienstwoningnan aki ta aplica e condicionnan aki? No solamente pa e dienstwoningnan cu Bestuurscollege ta pensando di bende, sino tambe e dienstwoningnan di Telefoondienst y di Water- en Energiebedrijf. Nos tin entendí, Señor Presidente, cu cierto momento, p.e. den e dienstwoningnan na WEB, si tin cualkier pieza den cas kibrá, p.e. kraanchi, of den toilet, un nota ta worde duná na e hefe di dienst of e persona cu ta encargá cuné y e piezanan aki ta worde cambiá sin mas pa cuenta di gobierno. Nos lo kier sabi ariba esaki cu si berdaderamente Bestuurscollege ta na haltura di djé of ta diferente contracto Bestuurscollege ta sera cu e personanan cu ta huur e casnan aki?
Y awor, Señor Presidente, pregunta 13 tabata de lo siguiente: "Wat is de huuropbrengst van elke woning die verkocht zal worden en door welke functionarissen worden die woningen bewoond? E contestacion ta: "de huuropbrengst van de te verkopen woningen, die bewoond worden door de volgende functionarissen is als volgt: Beatrixstraat 22, f. 1.200.-- per jaar, hoofd Centrale Dienst voor Mechanische Administratie, dat is dus f. 100.-- per maand. E bouwwaarde ta f. 28.000.-- y verkoopprijs ta f. 30.000.--. Señor Presidente, nos ta desea di sabi ki porcentahe Bestuurscollege a aplicá pa yega na e huur per maand.

Si e porcentahe ta un porcentahe uniforme? Si en caso e no ta uniforme, nos kier sabi per specifiek geval kiko ta e porcentahenan?
L.G.Smith Boulevard 41, f. 900.-- per jaar dat is f. 75.-- per maand. Bouwwaarde f. 31.900.--. Mientras cu e bouwwaarde di esaki ta f. 31.900.--, e huur ta f. 75.-- pa luna menos cu e promer mencioná. E schattingscommissie a schat e cas aki pa f. 28.000.--, menos cu e bouwwaarde pues, mientras cu den e promer caso e schattingscommissie a calculé f. 2.000.-- mas cu e bouwwaarde. Gustosamente nos lo kier haya un splicacion. L.G.Smith Boulevard 32, f. 1.620.--, Eilandssekretaris (12 x f. 135.-- = f. 1.620.--) . f. 125.-- per maand. Bouwwaarde f. 28.400.--. Schattingswaarde f. 30.000.--. Julianastraat 27, f. 990.-- pa aña. Pa luna f. 82,50. Bouwwaarde f. 20.000.--. Schattingswaarde a evalué ariba f. 18.000.--, menos pues.
Maria Christinastraat 4, e huuropbrengst ta f. 1.320.-- pa aña, f. 110.-- pues pa luna. E bouwwaarde ta f. 36.147.--. E schattingscommissie a evalué ariba f. 33.000.--. Señor Presidente, nos lo kier a haya un splicacion como cu nos ta haya cu no ta existi un consecuencia, es ta un cierto porcentahe fiho pa valua huur di e casnan aki.
Den Memorie van Antwoord, na pagina 4, ta pará: "De huur van laatstbedoelde woningen werd vastgesteld door de huurcommissie". E pregunta tabata, Señor Presidente: "Hoe werd de huur van bedoelde woningen vastgesteld en is de huur een percentage van de bouwwaarde?" Bestuurscollege no a contesta e pregunta. Bestuurscollege a contesta solamente: "De huur van laatstbedoelde woningen werd vastgesteld door de huurcommissie". No ta esey a worde puntrá. Nos a haci e pregunta cu si tin un cierto porcentahe cu ta worde aplicá. Bestuurscollege no a contesta e pregunta. Gustosamente nos ta desea di haya contestacion ainda. Y na pagina 4 di Memorie van Antwoord bao punto no. 17 nos ta ripara cu Beatrixstraat 22, cu tabata ocupá door di hoofd di Gezondheidsdienst y Sabana Blanco 24, despues di 28 di juli, despues cu e punto aki a bin den tratamento, Bestuurscollege a dicidi pa verhuur nan na otro functionarissen. Y e argumentacion di Bestuurscollege pa laga e ambtenaarnan aki bin den consideracion pa cumpra e casan aki, no ta convence nos fraccion, como cu Bestuurscollege ta aplica otro regla, p.e. pa bendemento di e volkswoningen. Nos ta desea di haya un contestacion di Bestuurscollege si esaki ta berdad, sí of no. Señor Presidente, nos lo kier sabi, no cu nos tin nada contra, pero kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege a bay over pa concede casnan di gobierno pa Landsambtenaren? Nos a ripara cu tin varios Landsambtenaren cu ta biba den e dienstwoningnan aki. Kiko tabata e motibonan? Y si e Landsambtenaarnan aki, segun e concepto di Bestuurscollege lo haya e previlegio pa bin na promer lugar den remarca pa cumpra e casnan aki tambe?
Nos lo kier a haya un contestacion di Bestuurscollege ariba telegram di señor Schouten, kende a manda oferta aden. Na contestacion no. 29 Bestuurscollege a duna: "ter zake is geen contact met hem opgenomen". Awor nos ta desea si despues di e Memorie van Antwoord aki, cu a worde mandá pa Raad, si Bestuurscollege a tuma contacto cu e persona aki, sí of no. Si acaso cu no ta asina, kiko tabata e motibonan? Pasobra mi ta kere e promer belang cu Bestuurscollege mester tin den e asunto aki, ta pa trata di haya mas placa posibel for di e casnan aki. Pasobra e casnan aki no ta di ningun miembro di Bestuurscollege, no ta di ningun partido, sino nan ta di e pueblo en general y nos mester trata di haya mas placa cu ta posibel for di nan pa por destiné na un beneficio general. Memorie van Antwoord pagina 5, bao di pregunta 31, Bestuurscollege a contestá: "indien er geen gegadigden zijn om de woningen te kopen, dan zal de huur worden gecontinueerd en zal eventueel later weer getracht worden om tot verkoop te geraken".

Nos lo kier sabi cu si acaso cu no tin gegadigden,a base di cua condiciones e huur lo worde continuá? Bestuurscollege lo pidi un herschatting, p.e. si e casnan worde repará? Y e huur lo worde stipulá na loke ta wettelijk, es ta 8% di e waarde? Señor Presidente, nos tin entendí cu Bestuurscollege ta pensando di hef op Voorlichtingsdienst. Pero kiko ta worde hací cu e cas unda cu Voorlichtingsdienst ta situá? Ta intencion cu e lo worde bendí tambe como cu e desicion di Bestuurscollege pa hef-op esaki a bin despues cu e caso aki a worde entamá?
Señor Presidente, esey tabata en breve algun preguntas cu mi tin. Naturalmente coleganan di mi fraccion cu a haci un estudio mas profundo di e agendapunt aki tambe lo trece nan remarcas padilanti. Nos lo desea di haya contestanan correcto for di Bestuurscollege y mi kier termina pa anuncia cu nos tin un cierto proposicion pa presenta na fin di e di dos ronde.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, por fin ta asina lew cu nos ta trata aki un proposicion pa bende e casnan di gobierno. Un proposicion cu a worde lansá aki den Raad 3 aña pasá caba. Ningun momento nos fraccion aki ta contra benta di e casnan aki. Pero sí nos ta contra e sistema di bende nan. Mi kier a pasa un ratico, Señor Presidente, ariba algun detayes, tanto den e aanbiedingsbrief, como den Memorie van Antwoord. Na promer lugar den e aanbiedingsbrief, den di dos alinea, Bestuurscollege ta bisa cu desde 1968 "werd een voorstel gedaan gelanceerd om bedoelde woningen te verkopen en daarbij de huidige bewoners de voorkeur te geven". Berdaderamente desde 1968 e proposicion a worde lansá pa bende e casnan di gobierno aki, pero ningun momento a worde bisá acerca pa duna e huidige bewonernan voorkeur. E parti aki, ami personalmente ta consideré como "misleidend". Mas alew den e mesun aanbiedingsbrief, pagina 3, den di dos alinea atrobe, Bestuurscollege ta bisa cu nan ta propone pa bende cas aki, "zoals in het maatschappelijk verkeer gebruikelijk is".
Señor Presidente, ora cu nos mira e besluit di e benta cu Bestuurscollege ta pidi goedkeuring p'é, e ta trata exactamente lo contrario di locual den "maatschappelijk verkeer NO ta gebruikelijk". Pa mi cuminsa, Señor Presidente, ariba Memorie van Toelichting, Algemeen Verslag, riba pregunta no. 1 cu nos a puntra si e huurprijs ta mas abao cu lo normal, Bestuurscollege ta contesta cu e huurprijs a worde stipulá pa e "huurcommissie indertijd". Ariba esaki mi kier a puntra, ta kiko Bestuurscollege ta comprende bao di "indertijd"? Ki aña, ki tempo e huurprijs aki a worde vastgesteld? Pasobra, pa mi duna un ehempel, un ratico, si mi tira bista ariba e promer dienstwoning, den e aanbiedingsbrief, es ta Beatrixstraat 22, nos ta mira, segun e condicion, nan ta schat e bouwwaarde na f. 30.000.-- E huurprijs na e momento aki ta f. 1.200.-- pa aña of cu otro palabra f. 100.-- pa luna. Awor si nos cohe e manera cu e mester ta, normalmente aplicando e 8% di e bouwwaarde pa stipula e huurprijs, ta resulta cu e huurprijs lo mester ta f. 2.400.-- pa aña of f. 200.-- pa luna. Cu otro palabra e ambtenaarnan, of den e caso aki specifico, ta bibando den e cas pa 50% di e huurprijs. Pa e motibo ey mi kier sabi ki dia e commissie a stipulá e huurprijs. Den e Memorie van Toelichting ariba contestacion di pregunta no. 3, nos ta mira cu tin diferente di e casnan aki di Balashi cu ta onbewoond. Por cierto Balashi no. 7, no. 14, no. 18.
Mi kier a puntra pakiko Bestuurscollege no ta bende e casnan aki tambe, cu ta onbewoond y esnan cu ta bewoond pakiko Bestuurscollege no ta waak cua di nan ta necesario pa e ambtenaar, pa tene e casnan aki den posicion di gobierno? Pa ki motibo Bestuurscollege no ta averigua cua di nan no ta necesario y pone nan ariba e lista di benta tambe? Den e Memorie van Toelichting, contestacion ariba pregunta no. 12, Bestuurscollege ta mencioná cu ariba L.G.Smith Boulevard no. 32 e dak a worde cambiá? Por cierto ta bien conocí pa nos cu e dak ta un parti sumamente costoso di un cas.

Casi bo por bisa un 30% di e valor di e cas. Mi kier a puntra si Bestuurscollege ta bay calcula e gasto di e dak aki tambe den e prijs of acaso ela worde calculá caba den e prijs? Tambe si no ta asina, si Bestuurscollege lo ta dispuesto pa laga calcula e waarde di e cas aki di nobo. Den Memorie van Toelichting, contestacion ariba pregunta no. 14: Mi a ripará cu ya e lider di nos fraccion a trecé padilanti, e parti dos di e pregunta no a worde contestá y ainda nos ta desea un contesta ariba djé.
Den e Memorie van Antwoord e contestacion ariba pregunta no. 19, ta, y mi ta kere ta necesario pa mi ripiti'é. Pregunta ta worde hací den Algemeen Verslag; "waarop baseert het Bestuurscollege de mening dat in het maatschappelijk verkeer gebruikelijk is, dat bij dergelijke verkopen de woningen aan de bewoners worden verkocht, althans dat aan de bewoners voorkeur wordt verleend?" Bestuurscollege ta contestá: "In de particuliere sector is voorzover onzerzijds bekend, het inderdaad gebruikelijk dat bij verkoop van woningen, zoals in het onderhavige geval, aan de bewoners de voorkeur wordt verleend".
Awor e ta bin, Señor Presidente, mas alew e ta bisa: "Het Eilandgebied past dit ook toe bij de verkoop van de volkswoningen. Indien een bewoner slechts 2 of 3 maanden in een woning woont, wordt ook hem voorrang verleend. Waar het primair gaat om verkoop van deze woningen, i.v.m. een ongunstige exploitatie, maak het naar onze mening niet veel uit of de bewoners gedurende korte of lange tijd in de woningen woonachtig zijn".
En coneccion cu esey, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti lo siguiente. Na promer lugar mi kier a menciona cu ningun momento esey ta gebruikelijk, y esaki nos ta sigur di djé, pasobra mi a check cu varios instancia, e no ta gebruikelijk cu e voorkeur ta worde duná na e persona cu ta biba aden. E punto no. 2 di volkswoning cu apesar cu nan ta biba 3 luna aden, voorkeur ta worde duná na nan, tampoco ta berdad. E ta stipula den e A.B. tocante volkswoning, si mi no ta ekibocá, 1963, cu un persona mester biba minimalmente 2 aña den e volkswoning, promer cu e por bin den aanmerking pa e cumpra e cas.
Y por si acaso mester worde hací excepcion, manera ta stipulá den e contestacion aki, anto, Señor Presidente, ningun momento no ta Bestuurscollege por haci e excepcion ey, sino ta un wijziging di e A.B. cu ta worde hací door di Eilandsraad.
Y si e excepcion ey worde hací, anto ta Bo deber como Presidente tambe den e caso asina, cu ta in strijd met de wet, pa draag é voor pa vernietiging. Awor mas lew si mi compara e contestacion aki cu e Memorie van Toelichting ariba pregunta 21, mi ta ripara cu e ta exactamente contradictorio.
Contesta di pregunta 21 ta bisa: "Bij een volkswoning gaat het om de sociale voorziening van een bepaalde bevolkingsgroep, waarbij het woningbezit wordt gestimuleerd, en waarbij tevens door bepaalde voorwaarden te stellen, voorkomen wordt dat na een verkoop de woning de karakter van volkswoning zal verliezen.
Bij de onderhavige eilandswoningen gaat de verkoop primair om redenen van exploitatieverlies en niet om woningbezit te bevorderen.
Het moet duidelijk zijn dat bij een exploitatieverlies niet afgewacht kan worden, tot wanneer de bewoner enkele jaren in de woning woont, omdat anders het exploitatieverlies steeds groter wordt".
E parti di e volkswoning aki-den-nan, mi ta haya exactamente contradictorio na esun 19. Especialmente ora Bestuurscollege ta bisa: "Indien de bewoner slechts 2 of 3 maanden in de woning woont, wordt ook aan hem voorrang verleend". Papiando di volkswoning, mi kier a puntra Bestuurscollege si ta berdad cu un volkswoning ta worde bendí contra e stipulacion di e verkoopvoorwaarden den e A.B. cu ta regla benta di

volkswoning. Si ta asina pakiko e no a worde voorgedragen pa vernietiging? E ultimo pregunta cu mi tin, Señor Presidente, ta un remarca ariba e Memorie van Toelichting, contestacion riba un pregunta di Algemeen Verslag. Aki nan nos ta mira cu e bouwwaarde di Beatrixstraat 22 ta f. 28.000.--. E besluit don e aanbiedingsbrief di e schattingscommissie ta bisa: f. 30.000.--, L.G.Smith Boulevard 44: Bouwwaarde f. 31.900.--. Schattingscommissie: f. 28.000.--. L.G.Smith Boulevard 32: Bouwwaarde f. 28.400.--. Besluit schattingscommissie: f. 30.000.--, cu otro palabra ela bolbe worde aumentá, mas cu e bouwwaarde. Julianastraat 27: Bouwwaarde f. 20.000.--. Besluit di schattingscommissie f. 18.000.--. Ela worde reducí, compará cu e bouwwaarde Maria Christinastraat 4: Bouwwaarde f. 36.147.--. Besluit di schattingscommissie f. 33.000.--. Ela bolbe worde bahá. Asina mi por sigui lesa tur e lista, pero si nos pone e lista di e schattingscommissie y besluit di Bestuurscollege canto di otro, nos ta mira duidelijk cu ariba un cas e besluit ta mas halto cu e bouwwaarde. Ariba e siguiente cas e besluit ta mas abao cu e bouwwaarde. Mi tabata desea di haya un splicacion ariba esaki con e ta sinta? Te asina lew, Señor Presidente, pa e promer ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, manera nos ta ripara aki Bestuurscollege a dicidi, despues cu Eilandsraad a trece padilanti pa bende e casnan, pa solamente e grupo di 10 casnan aki, ariba consideracion cu ariba e casnan aki tin mas gasto cu nan, di cu nos ta haya entrada. Esaki ta duna e impresion anto, Señor Presidente, cu e otro casnan di Balashi (Telefoondienst, segun mi ta un só tin) pero na Balashi e 29 casnan cu a nán sí ta producí bastante pa paga tur e onderhoudskostennan y grote beurt cu nan mester haya. P'esey mi kier puntra Bestuurscollege si esey ta berdad, pasobra si mi waak algun di e cifranan cu nos a haya di e gastonan di mantenecion di e cas, gastonan ta enorme. Specialmente pa aña 1970 nos ta weita pa gewoon onderhoudswerken tin f. 5.643,98. Ademas pa grote onderhoud werkzaamheden mas f. 20.354.--. Y pa e aña aki, Señor Presidente, pa aña 1971 te na juni, nos tin pa gewoon onderhoudswerken f. 2.778,78 y pa grote onderhoudswerkzaamheden f. 37.275,50. Esaki en total anto ta 40 mil florin, cu ta sali mas o menos f. 1.330.-- pa cada cas. Señor Presidente, esaki ta basta halto. Mi ta puntra mi mes cu e huur di e casnan aki ta paga pa e gastonan cada aña.
Esey ta un pregunta cu mi lo kier haya contestá. Señor Presidente, mi no sabi si e pregunta aki a worde contestá caba, pero nos kier sabi cu despues cu e schattingscommissie a duna su rapport, es ta su schatting, si e 10 casnan cu ta worde bendí awor, si nan a worde drechá y si e drechamento ey, tin dinan segun mi a haya drechamento grandi mes, tambe ta inclui den e schatting caba of cu e casnan aki ta haya un waardevermindering, despues dus, manera nan ta bisa nan ta worde bendí den e toestand cu nan ta, pero ta tene na cuenta e trabao grandi di drechamento cu a tuma lugar. Si of no? Y, Señor Presidente, tocante e 27 casnan di Balashi, y esun cas di Telefoondienst, mi kier puntra si e 8% cu huurcommissie ta stel vast, ta aplicabel pa e casnan aki? Dus si e suma di huur cu ta poní aki, cu Bestuurscollege a duna nos, si e 8% ey ta di acuerdo cu e suma di huur cu ta poní aki pa e casnan. Señor Presidente, tambe mi kier puntra, segun nos tin entendí, cu na Zoutman 4 e persona cu ta biba eyden a worde sacá afor. Pero mientras tanto tabata tin un cas di gobierno cu ta bin liber. Segun mi ta Beatrixstraat 22. Bestuurscollege no a ofrece e persona aki e cas cu e por bay biba aden, en bez di bisé sali afor, y sin ofrecé nada. P'esey mi kier puntra si Bestuurscollege a ofrecé e cas aki cu tabata liber caba den e tempo ey, basta tempo caba e cas aki tabata liber? Pakiko Bestuurscollege no a ofrecé e persona aki e cas en bez di bisé sali afor?

Un otro pregunta, Señor Presidente, y esaki ta masha principieel, y esey ta cu si e personanan cu ta biba den e dienstwoningnan aki, si nan ta biba eyden ariba nan mes peticion, of ta Bestuurscollege a bisa boso mester bay biba den e casnan aki pa motibo di dienstbelang. Esey lo mi kier sabi si ta Bestuurscollege a manda nan biba den e casnan ey pa dienstbelang, sí of no. Tambe Bestuurscollege ta bisa cu un di e casnan cu no ta bin na remarca pa worde bendí ta Lagoenweg 5 y 9. 9 ta worde usá como oficina segun mi. Pero Lagoenweg 5 ta worde usá pa un hoofd van dienst. Nos kier sabi cuanto e huurprijs di esey ta pa aña. Mi tin idea cu mi no a weité den e stuknan. Mi no ta corda cu mi a weité den e stuknan. Claro nos kier sabi e huurprijs di Lagoenweg 5. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta masha contento cu Bestuurscollege a dicidi di bende e casnan aki, pasobra un resumen chikito di e gastonan di mantenecion di e 5 promer casnan cu ta situá na e Boulevard ey, ta duna como resultado cu pa aña e 5 casnan aki ta costa gobierno un pérdida di f. 25.000.--.
Entre otro nos ta haya un cos masha stranyo, un di e casnan ta produci f. 900.-- pa aña y e ta costa gobierno f. 1.443.-- pa mantenecion. Otro cas cu segun e schatting di e schattingscommissie lo mester duna un huur di f. 2.400.--, ta duna gobierno f. 1.200.--. E gastonan ta f. 1.000.--. Pérdida pa gobierno pa aña ta f. 1.000.--. Y ta pesey nos a trece padilanti cu nos lo ta aprecia si Bestuurscollege no solamente a ofrece e casnan aki na venta na esunnan cu ta biba aden awor aki, pero si acaso cu esakinan no ta dispuesto pa paga e prijs cu e comision cu a valua e lugarnan aki a fiha, anto e casnan aki ta worde bendí publicamente, y cu asina tur hende por haci un oferta ariba nan.
Tambe mi tabata kier sabi, ora e asunto yega asina lew, cu e casnan aki ta worde bendí na un valor total di f. 173.500.--, cu si Bestuurscollege ta pensa na inverti e suma aki sea den tereno of cualkier otro edificio? Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, di e banda aki tambe mi ta contento cu nos a yega asina lew awe di trata e asunto aki pa autorisa Bestuurscollege pa bende un cantidad di 10 ambtswoningen. Mi ta comprende cu e casnan aki, nan tur, mayoria di nan, ta casnan cu a worde trahá cierto cantidad di aña pasá y e motibo tabata entre otro cu e tempo aya Gobierno tabata tin dificultad pa haya un cas pa su diferente empleadonan, pa causa cu tabata existi scarcedad di cas. Tumando na consideracion p.e. na Waterleiding, una bez cu lo mester a traha cas, lo a dicidi cu ta traha e casnan mas cerca posibel di e fabrica cu asina e hendenan ey lo ta cerca den cualkier caso di emergencia. Pero hoy en dia Señor Presidente, e argumentonan ey no ta bay op mas. Pasobra cu cua distancia cu bo ta biba for di bo trabao, ariba e isla di Aruba aki casi no ta haci diferencia. Y unda bo ta hala e linea ta kende p.e. na WEB ta mas importante cu e otro pa caso di emergencia pa un cu e otro cos cu por socode na e planta ey? P'esey anto, Señor Presidente, di un banda mi ta contento toch cu nos lo yega na e punto di haci esfuerzo di bende e 10 casnan aki. Schattingscommissie a duna e valor cu nan ta calcula cu e casnan ta costa awor. Eilandsraad ta a punto di duna Bestuurscollege apoderacion pa bendenan na e prijsnan aki minimo, kier meen bao di e prijsnan aki Bestuurscollege lo no mag di bende, sin aprobacion di Eilandsraad. Mas halto sí, si ta posibel. Personalmente mi ta duda cu lo por haya prijs mas halto, pa esakinan, pero mi ta spera cu mi duda no ta fundá cu lo por haya toch mihor prijs. Di e banda aki, Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu e punto di bista di Bestuurscollege pa duna esnan cu ta biba den e casnan aki, oportunidad

promer pa cumpra si nan kier cumpra. Y si en caso nan no cumpra, bay over na bende cu otro hende, esey ta un punta di bista cu mi ta comparti completamente cu Bestuurscollege. Sí mi ta bisa, cu mi lo a desea den un futuro cercano cu Bestuurscollege bay over na bende tur cas. Incluyendo esnan di WEB tambe, Telefoondienst y tur cu tin. Mi no ta kere cu den e tempo aki ningun ambtenaar den ningun posicion mester worde privilegiá ariba ningun otro. E argumentonan, cu por ta existi, manera mi a bisa awor ey antes, e tempo aki no ta existi mas. Ta p'esey anto mi ta spera cu nos lo yega tambe na deshaci, door di bende of otro forma, e otro casnan tambe cu ainda ta keda sin worde bendí. Pa promer ronde, Señor Presidente, mi ta kere esaki ta tur. Dependiendo kiko lo bin adilanti, lo mi bolbe den segundo ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ora cu mi a lesa e Memorie van Antwoord aki, mi a weita cu tin diferente cas na Balashi onbewoond y mi ta puntra mi mes ta ki clase di politica Bestuurscollege ta hiba, cu tin un scarcedad grandi di cas. Hopi hende ta busca cas pa huur aki na Aruba y Gobierno mes tin cas y ta laga nan bashí sin tin ningun hende ta biba aden. Nos por a weita un ehempel poco dia ey, caminda un señora of un famia ta worde sacá for di cas y e no tin caminda pa e bay, siendo cu Gobierno tin casnan bashí, ningun hende ta biba den nan y otro hende ta biba den un situacion masha malo, pasobra tin un scarcedad grandi di esaki. Awor mi kier puntra Bestuurscollege di ki tempo e casnan aki ta onbewoond? Na e mesun momento mi kier a aplaudi e sugerencia di señor Osbaldo Croes, pero como e ta un persona cu no por sigui su mes politica, sino esun di su partida, nos no por bin cu un voorstel y mi kier a invitele si é kier a bin cu un voorstel of un mocion pa bende e resto di casnan tambe y nos lo back-up su mocion. Señor Presidente, mi kier haya sabi kende a nombra e comision pa schat e waarde di e casnan aki y pakiko e schattingscommissie di huurcommissie més no a schat e casnan aki?
E punto principal cu Bestuurscollege ta duna pa bendemento di e casnan aki, ta pa elimina e exploitatieverlies. Awor considerando cu un venta publico por saca mas ganashi pa Bestuurscollege, es ta pa ricibi mucho mas placa cu awor aki cu Bestuurscollege ta bay bendenan cu e personanan cu ta biba aden, mi kier a puntra kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no a bay over tot openbare verkoop? Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a bay over tot onderhandse verkoop? Esey ta tur mi preguntanan pa promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi promer cu mi duna contesta ariba e preguntanan, concerní e casnan di Balashi, di Water- en Energiebedrijf. Señor Betico Croes como promer orador a trece padilanti y a puntra si acaso e personanan cu ta biba den e dienstwoningnan na Balashi ta paga awa y corriente. Señor Presidente, e personanan ey ta paga awa y corriente. Señor Croes ta puntra tambe ta cua e 4 casnan ey ta y e personanan cu ta haya compensatie y kiko ta e motibo. Mi kier a contesté di e siguiente forma. Señor Presidente, e 4 personanan aki ta stokers. Y manera e Memorie van Antwoord ta trece padilanti e stokernan aki ta bibando ey den for di promer cu aña 1947 caba, si mi no ta ekibocá y nan tabata haya un huurcompensatie despues e huurcompensatie a cambia eigenlijk, e no ta na vigor mas, solamente pa e personanan cu ta bibando ey den caba ela keda na vigor, pa motibo cu lo a considera cu no ta laga nan bay atras den salario. Pa e motibo ey nan ta haya nan huurcompensatie. Cuanto e suma ta? E suma ta 100%, Señor Presidente, es decir cu esaki ta e contesta ariba e valor di e huur di cas en relacion cu e huurcompensatie. Señor Betico Croes ta puntra si e huurder ta responsabel pa kleine reparaties of ta na cuenta di Gobierno e gastonan aki ta bin.

Mi por bisa cu eigenlijk no tin un huurcontract den e asunto aki. Tin un regeling cu ta bisa sí, cu tur kleine reparaties ta bin na cuenta di e huurder. Es decir e persona cu ta huur e cas. Pero tin biaha ta dificil pa bo haya e scheidingslijn, te unda ta un kleine reparatie y unda kleine reparatie ta caba y unda grote reparatie ta cuminsa. Den esaki mi kier a trece padilanti cu lo mi haci un investigacion chikito, si acaso tin posibilidad pa trece un scheidingslijn en coneccion cu cierto suma cu ta worde invertí pa e huurder y un cierto suma ta cay bao di gasto di e verhuurder. Tambe señor Croes a puntra tocante e plannan pa hef-op Voorlichtingsdienst, kiko ta haci e ora cu e cas aki. Bestuurscollege ta overweeg-é na e momento aki pa duna e cas aki, si e bin bashí na e Maatschappelijk werkernan, kendenan ta hayando un problema basta serio na Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y esaki lo ta un solucion temporario, te ora cu Gobierno lo bay traha edificio nobo pa Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Señor de Kort a puntra pakiko Bestuurscollege no ta bende casnan di WEB cu ta onbewoond.
Tambe señor Vos a trece esaki padilanti. Mi kier a contesta zowel señor de Kort como señor Vos cu e casnan aki ta reservá pa uit-te-zenden-krachten, pa personanan cu mester worde uitgezonden y e personanan aki ta dos hoofdwerktuigkundigen y un electro-technisch ambtenaar. Asina ta ora cu nos haya e hendenan aki, mester di cas pa nan, pa e simpel motibo cu nan ta bin traha den e storingsdienst, cual ta exigi un cas den vecindario di Water- en Energiebedrijf, pa den casonan di emergencia, sigur-sigur. Y a la vez tambe mi ta contesta señor de Kort cu comokiera cu tin un scarcedad di cas, mester reserva e casnan aki pa personanan cu ta haya un trabao responsabel pa cu e planta di electricidad y di awa. Sí mi por bisa, pasobra señor de Kort ta puntra den e pregunta ey tocantebendemento di algun cas di WEB, si esey ta posibel. Mi por bisa cu na San Nicolas tin 3 cas cu ta pertenece na WEB tambe unda e pipefitternan ta biba. Na e momento aki, Señor Presidente, ta asina cu e casnan aki sí por worde considera pa bin ariba lista di benta, comokiera tambe cu Lago a ofrece gobierno pa cumpra e casnan aki. En coneccion cu extension of rechttrekken eigenlijk di su tereno.
Te ainda un prijs no a worde mencioná pa parti di Lago, sinembargo nos ta wardando ariba un cu e otro contacto cu lo bin entre Lago y Bestuurscollege. Señor Werleman a trece padilanti cu tin gastonan grandi ta worde hací na reparacion di casnan na Balashi. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu durante hopi aña un onderhoudsfonds a worde creá for di cual e gastonan di reparacion di casnan di WEB ta worde furní y pagá. Diripiente a sali un gasto hopi grandi na unda cu e casnan mester a haya un algemene onderhoudsbeurt pa asina nan por worde poní den condicionnan mas mihor. Mesora cu e reparacion aki a caba di tuma lugar, e casnan aki a worde herwaardeerd, es ta e prijs di huur a worde herwaardeerd. Señor Vos mi a contesta su promer pregunta y di dos mi por bisele cu e ta puntra di ki tempo e casnan aki ta bashí. Balashi no. 7 ta bashí desde juli 1971 y cas no. 14 ta bashí desde juni 1971 y Balashi no. 18 ta bashí desde november 1970. Manera mi a mencioná caba e casnan aki mester worde reservá pa e uit-te-zenden-krachtnan cu necesariamente mester biba eyden. Mi kier a comenta un rato, Señor Presidente, ariba e hecho loke cierto miembronan ta trece padilanti en coneccion cu bendemento di e ambtswoningen. Ta asina aki, Señor Presidente, cu diferente miembro di Raad, antes caba a trece esaki padilanti y mi por corda cu den un reunion di maart 1968, a worde trecí padilanti pa e miembro di fraccion di MEP, señor A.Werleman, unda cu e mes ta sugeri na Bestuurscollege y ta bisa letterlijk asina: "Si en caso cu e hendenan cu ta biba aden, kier cumpranan, es ta e ambtswoningnan, anto dunanan preferencia". Mi kier sabi cu mi a tande un sugerencia den e sentido aki caba di e Raad aki.

Asina ta, Señor Presidente, e palabranan aki di miembro di fraccion di MEP, awe nos ta tende for di otro miembronan cu nan ta contra e sugerencia di señor Werleman. Masha danki y te asina leuw pa promer ronde.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e agendapunt 6, hopi pregunta a worde hací na Bestuurscollege. Mi ta spera di bay contestá tur cu a worde hací. Señor Presidente, señor Betico Croes a remarca cu despues cu Bestuurscollege a presenta e carta aki, diferente persona a haya un cas pa bay biba aden, dus pa huur y podiser asina e posibilidad tambe cu nan por cumpra e cas tambe. Señor Presidente, den nos contesta den Memorie van Antwoord no. 19 ta scirbí, Señor Presidente; "indien een bewoner slechts 2 of 3 maanden in een woning woont, wordt ook aan hem voorrang verleent". E punto aki mi por bisa, Señor Presidente, cu na cuminsamento di e Memorie van Antwoord y den e aanbiedingsbrief Bestuurscollege ta ripara cu e exploitatie no ta rendabel mas y hasta tin biaha nos ta papia di pérdida, y cu Bestuurscollege ta pensa dus di bende e casnan aki pa asina scapa tur e gastonan aki.
Hopi miembro a mencioná e asunto cu Bestuurscollege ta tuma medidanan y desicionnan pa bendenan, despues di 2 aña. Señor Presidente, esey ta berdad. Tur volkswoning mag worde bendí despues di 2 aña. Esey dus ta e ley, pero pa e Eilandswoningnan no tin un ley ariba esey. E Eilandswoning- y e volkswoningnan tin diferente aspesto, Señor Presidente. E eilandswoningnan, Señor Presidente, ta mas tanto pa scapa tur e verlies-saldo cu Bestuurscollege tin pa aña. Señor Betico Croes, Señor Presidente, a puntra tambe ta ki tempo e schattingscommissie a worde instalá. E fecha ta 12 di november 1970 y si e ta solamente pa e caso aki? Sí, Señor Presidente, e ta solamente pa e caso aki. Tambe a worde puntrá, Señor Presidente, cu e f. 25.-- pa persona den e schattingscommissie, ta ariba cua post e ta worde geboekt? Mi por contesta, Señor Presidente, cu esey ta worde geboekt ariba e post: Overige uitgaven, hoofdstuk II, paragraaf I. E post ta 2.02.01.9.99.
Tambe, Señor Presidente,en coneccion cu e contesta di Bestuurscollege ariba pregunta no. 10, cual ta bisa cu: "binnen niet al te lange tijd aanzienlijke bedragen besteed zullen moeten worden om de woningen wederom in behoorlijke staat van onderhoud te brengen, en heeft in haar schattingsrapport daarmee rekening gehouden". Ta puntra si e ondorhoud di e gebouwennan aki ta bay ariba nomber di Eilandgebied Aruba of ariba nomber di e eigenaar. E contesta ta e ta bay cay ariba nomber di toekomstige eigenaar.
En coneccion cu contesta number 12; e caso di Lloyd G.Smith Boulevard number 32, señor Betico Croes a puntra si e schattingscommissie a calcula e cas aki. Den e schattingscommissie, e personanan cu a haci e schatting tabata sabi cu opdracht a worde duná na DOW caba pa prepara e drechamento di e dak aki, y nan a tuma esey den consideracion.
Tambe señor Betico Croes a puntra tocante p.e. drechamento di cas, dus verbouwing di cas, mantenecion di cas, banda di pafó of banda di paden; banda pafó ta pa e verhuurder y banda di paden ta pa e huurder, y kleine reparaties pa e huurder, pero esey no ta e caso pa e dienstwoningnan.
Despues, Señor Presidente, señor B.Croes a tuma tur e casnan apart, mustrando e huurprijs, e bouwwaarde y e verkoopwaarde. Awor e ta puntra: ta con Bestuurscollege ta bepaal e huur di e casnan aki, si e prijsnan di e bouwwaarde y verkoopwaarde ta diferente? Mi por contesta ariba esey, Señor Presidente, cu e huur di un cas ta worde geschat door di huurcommissie. E tempo cu Bestuurscollege a cumpra e casnan ey for di Land, na aña 1953 mas o menos, huurcommissie a schat e balor di huur pa Bestuurscollege, y Bestuurscollege a tuma e huurprijs ey over te e dia di awe. Pesey, Señor Presidente, un otro miembro a puntra si Bestuurscollege a dicidi

di bay haci un herschatting di e huurprijs di e casnan aki. Mi por contesta cu Bestuurscollege tin esaki den consideracion caba. Den e caso di Gobierno, Señor Presidente, ora cu mester bay calcula e prijs di e huur pa un cas, Bestuurscollege no ta bay reken 8% di e balor di e cas, pero Bestuurscollege ta tuma e bedrag cu huurcommissie a dunele pa huur e cas. Si e huurcommissie calcula cu e ta 8% di e balor di e cas, nos ta tumele como huur pa e cas.
Tambe a worde puntrá; pakiko Bestuurscollege a concede e casnan di gobierno pa Landsambtenaren. Señor Presidente, esaki ta tres cas na Sabana Blanco, e casnan aki ta noodwoning, y e casnan aki ta pa polisnan di brandweer, pa den casonan di urgencia nan ta cerca di nan trabao. Y mi por bisa tambe, Señor Presidente, cu e personanan aki ta bibando hopi tempo caba den e casnan aki.
Tambe a worde puntrá en cuanto di e telegram di señor Schouten si Bestuurscollege a tuma contacto cu señor Schouten. Mi por contesta, Señor Presidente, cu te awe ainda Bestuurscollege no a neem op contact cu señor Schouten. E pregunta ta pakiko no. Pasobra ta Raad ta dicidi ariba e stuk awe, si nos ta bay bende e casnan onderhands y tur e besluitnan ey, y promer cu esey no ta oportuno pa bay neem op contact cu señor Schouten. Y si e doño di e cas, locual señor Schouten tabata tin idea pa haya, na Beatrixstraat 22, si mi no ta ekibocá, si e doño no ta interesa pa cumpra e cas ey, Bestuurscollege lo dicidi pa bendele den openbare verkoop. Señor Presidente, señor de Kort a puntra kiko e palabra "indertijd" kier meen. E palabra aki kier meen aña 1953.
Señor Presidenye, tambe a worde bisá door di señor de Kort cu un dak di un cas ta un tercera parti di e balor di e cas. Señor Presidente, esey volgens ami ta completamente robez, pero ami semper a calcula esey riba un cuarta parti di e cas. Y riba e otro pregunta mi a yega di contesta caba cu despues cu e schattingscommissie a haci su schatting, nan a calcula e prijs di e dak tambe den nan calculacion, nan a tene cuenta pues cu e opdracht a worde duná caba na DOW. Asina ta e sugestion pa laga calcula e cas di nobo no ta necesario.
Tambe señor de Kort a bisa cu podiser e volkswoningennan ta worde bendí contra di e voorwaardennan di e A.B. Mi a contesta esey caba, Señor Presidente, cu den e caso di e volkswoningennan ey, e personanan mester biba mas cu dos aña den e casnan ey promer cu nan por cumpra e casnan ey. Y den e casonan aki Bestuurscollege a tene su mes estrictamente na djé. Tambe señor de Kort a pidi pa mi splica kiko ta e diferencia entre un Bouwwaarde y schattingswaarde. E bouwwaarde, Señor Presidente, ta e valor di e cas ora e worde trahá, e schattingswaarde ta e balor cu un schattingscommissie por duna di e cas ey. Mi por duna te hasta un ehemplo, Señor Presidente, si bo tin tres schattingscommissie bo ta haya tres diferente prijs tambe. Asina ta, Señor Presidente, e bouwwaarde y e schattingswaarde no tin nada di haci cu otro. Tambe tin un otro cos cu yama leggerwaarde, esey ta diferente. Señor Presidente, señor Werleman a bini cu e mesun preguntanan cu su coleganan a haci, solamente ela puntra acerca, Señor Presidente, cu na Zoutmanstraat 4 nan a worde sacá afor, y pakiko no a haciele Beatrixstraat 22?
Mi por contesta ariba esey, Señor Presidente, cu e persona di Zoutmanstraat 4 no a worde sacá afor. Loke mi a comprende e tin su mes cas y ela verhuis caba.
Tambe ela puntra, Señor Presidente, cu e huurdernan cu ta biba den e eilandswoningennan, si Bestuurscollege ta bisa cu "in verband met dienstbelang" nan ta haya e cas ey ariba nan mes peticion. Mi kier sabi cu mi a contesta e pregunta ey un poco reunion pasá caba, Señor Presidente, cu tur ambtenaar cu ta interesá pa huur un eilandswoning, por bini den remarka pesey. Y e mester haci un peticion pa huur un di e casnan ey.

Y ora cu e manda un peticion aden Bestuurscollege ta dicidi ariba esey si e por haya e cas sí of no. Tambe a worde puntrá e huurwaarde di Lagoenweg 5. E huurwaarde di Lagoenweg 5 ta f. 982,50.
Den Lagoenweg 9 Accountantsdienst ta aden. Señor Figaroa a puntra, Señor Presidente, e f. 173.000.-- cu Bestuurscollege lo haya minimo di e bendemento di e casnan aki, ta kiko Bestuurscollege ta bay haci cu e plaka aki? E lo worde poní den Eilandskas, y e lo bini als inkomsten na Hoofdstuk 2 paragraaf 1. Hoofdstuk 2 paragraaf 1 ta: Eigendommen niet voor openbare dienst bestemd.
Señor Presidente, señor Vos a puntra kende a benoem e schattingscommissie? E schattingscommissie a worde nombrá door di Bestuurscollege. Tambe ela puntra pakiko e huurcommissie no por a haci e schatting aki? Señor Presidente, un huurcommissie nunca ta calcula e balor di un cas pa bendemento. Un huurcommissie ta calcula balor di un cas solamente pa e vaststelling di huur. Asina ta e calculacion di e prijs di un cas pa e ser bendí no ta taak di un huurcommissie.
Señor Presidente, señor Vos ta puntra ta pakiko ta bay over na bende onderhands y no den openbare verkoop? Señor Presidente, esaki ta keda den man di Raad, Bestuurscollege ta bini cu e voorstel pa bendemento onderhand pero ta Raad ta dicidi si esey ta bay door, sí of no. Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan, si mi a salta uno, please, ponemi al tanto.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, punto di orde. Un pregunta cu mi a haci a worde malinterpretá. Mi no a puntra e diferencia entre e bouwwaarde y e schattingswaarde. Mi a trece te hasta ehemplo. Ta con e ta varia si e bouwwaarde, lagami tuma un ehemplo; dos cas cu ta situá na e mesun sitio. Apesar cu den promer ronde mi a bay den mas detaye. Pero mi ta tuma L.G.Smith Boulevard 44; bouwwaarde f. 31.900.--, e schattingswaarde segun e besluit ta f. 28.000.--, e ta f. 3.900.-- mas abao, siendo cu banda di djé, L.G.Smith Blvd. 42 e bouwwaarde ta f. 28.400.-- y e schattingswaarde segun e besluit ta f. 30.000.--. E ta f. 1.600.-- mas halto, y si bo waak-é mas alew, bo ta mira cu te hasta esun cu e bouwwaarde tabata mas halto, ta worde bendí bao di e schattingswaarde nobo.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Ta pesey, Señor Presidente, mi a contesta kiko ta e diferencia entre e bouwwaarde y schattingswaarde. Pasobra schattingswaarde ta worde hací segun e condicion di e cas, bouwwaarde ta ora cu e cas worde trahá, Señor Presidente, Bo tin p.e. poco cas cu a worde trahá pa f. 10.000.--, Señor Presidente, pero despues di hopi verbouwing y in de loop der jaren e casnan aki ta bal p.e. f. 50.000.--.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, tal vez ta un diferencia di opinion, pero di un banda nos ta completamente di acuerdo cu e bouwwaarde ta subi, esey mi ta di acuerdo cuné. Pero no cu e bouwwaarde ta na e momento cu e cas a worde trahá, pasobra e bouwwaarde sigur-sigur di e cas na L.G.Smith Boulevard no tabata f. 31.900.--. Ela subi segun e balor di e bouwmaterialennan a subi.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi tin un pregunta cu no a worde contestá. Tocante si e ambtenaarnan cu ta biba den un cas, si Eilandgebied in dienstbelang ta obliga nan biba den un cas. Esey no a worde contestá. Mi por a tende e contesta ey?

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer vragen die niet beantwoord zijn?

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, diputado Kock no a contesta mi pregunta riba e Memorie van Antwoord pagina 3 no. 10.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra cu si Bestuurscollege no ta considera pa inverti e suma di f. 173.000.--, sea den terreno of den un of otro edificio. Mi no a puntra ariba cua articulo e ta worde poní. Comokiera cu aki ta trata di entrada di biennan inmuebles, mi no ta kere cu e plaka mester worde gastá cu no ta di biennan inmuebles.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier puntra señor B.Croes; e pregunta riba punto 10, ela puntra si ta pa Eilandgebied of pa eigenaar? Mi a contesta pa eigenaar, podiser tabata tin otro pregunta mas acerca.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, diputado Kock no a contesta e pregunta ey. E pregunta tabata ta: Kiko ta e interpretacion manera ta pará: "dat binnen niet al te lange tijd aanzienlijke bedragen besteed zullen moeten worden om de woningen wederom in behoorlijke staat van onderhoud te brengen, en heeft in haar schattingsrapport daarmee rekening gehouden". Awor kiko ta e interpretacion; cu tur e casnan aki lo worde drechá pa gobierno y despues e schatting lo worde aangepast of e ta cu nan a tumé manera cu e ta ey of nan a trecé den un cierto consideracion pa verminder e schatting pa motibo cu e toekomstige eigenaren lo mester haci un uitgave grandi?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, riba e pregunta ey mi por contesta cu e schattingscommissie a hou rekening cu e mantenecion cu mester bin den futuro y nan a poné, mi ta calcula, como mindering di e prijs cu lo worde stipulá pa worde bendí.
Señor Presidente, señor Werleman a puntra si e eilandswoningennan ta worde duná in verband met dienstbelang of riba nan verzoek e ta worde duná? Señor Presidente, mi kier sabi cu mi a contesta esey caba. Ta riba nan verzoek e ta worde duná. Señor Figaroa a puntra, mi a comprende su pregunta robez dispensami, pero e f. 173.000.-- lo worde poní den Eilandskas. E f. 173.000.-- ey no ta un bestemmingsopbrengst. E plaka aki ora cu e worde poní riba e post ey, Bestuurscollege lo bay traha un bestemming pa e bedrag di f. 173.000.-- ey. Mi ta spera cu awor si mi a contesta tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. De heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta exactamente loke nos kier a haya pa nos mira ki irregularidad ta pasando cu nos dienstwoningennan. Y Bestuurscollege no por stipula un beleid fiho tampoco den e asunto aki. P.e., Señor Presidente, nos ta haya e contesta cu tin un 8% di e waarde ta wettelijk vastgelegd, pero Bestuurscollege no ta atene su mes na djé. Huurcommissie ta stipula un suma y Bestuurscollege ta tumé over sin mas. Ta nifica, manera señor de Kort a trece padilanti, tin un cas cu un waarde y si tuma e 8%, uno ta f. 100.-- huur pa luna, e otro ta f. 200.-- pa luna, por socede cu esun di f. 200.-- pa luna ta bay paga 75 menos cu e otro cu tin un waarde mas abao. Señor Presidente, nos ta haya e gang van zaken masha stranyo y e no ta getuig di un behoorlijk bestuur. Nos ta haya como contesta p.e. cu kleine reparaties ta bini voor de rekening van de huurder y grote reparaties ta pa e verhuurder, pero e scheidingslijn ta dificil pa bisa unda e tá. Pero ela bisa cu e lo haci un investigacion chikito pa haya mas o menos un scheidingslijn acceptabel pa ambos banda.

Pero diputado Kock ta bisa cu e cuestion di kleine reparaties no ta e caso pa dienstwoningen. Awor, Señor Presidente, cua di e dos diputadonan aki a papia berdad? Of diputado Alders ta papia solamente pa e dienstwoningnan di WEB, un caso aparte, y diputado Kock ta papia di e dienstwoningnan cu ta pafó. Gustosamente nos kier a haya un beleid di Bestuurscollege ten aanzien di esaki. Diputado Alders ta bisa cu e scheidingslijn ta dificil, cu kleine reparaties ta pa huurder y grote reparaties ta pa e verhuurder. Diputado Kock ta bisa cu e asunto di kleine y grote reparaties no ta e caso pa dienstwoningen. Señor Presidente, Bestuurscollege a haya un telegram y te awe no a tuma contacto cu e personanan pa weita si nan ta serio, sí of no, pero Raad, manera e diputado a bisa, Raad ta aki awe pa dicidi y si nan por worde bendí onderhands y si e doño no ta interesá, ya cu diputado a papia di "doño", anto señor Schouten, lo por bini den remarka. Señor Presidente, tumando tur e cuestion aki na consideracion, tumando loke señor A.Werleman a trece padilanti cu e total di e opbrengsten di e casnan di Balashi ta trece f. 30.000.-- pa aña na huur mientras na 1971 solamente pa e promer mitar aña, na dagelijks onderhoudswerk a worde gastá f. 2.768.-- y pa grote onderhoudswerken f. 37.000.--.
E aña promer f. 20.000.-- pa grote onderhoudswerkzaamheden y pa dagelijkse onderhoudswerkzaamheden f. 5.643.--. Nos ta haya, Señor Presidente, cu pa cierto casnan e onderhoud di e casnan pa aña ta sali mas cu e opbrengstnan di huur. Nos ta mira, Señor Presidente, cu tin personanan di landsdepartementen cu ta biba den e casnan, mientras cu kizas tin eilandsambtenaren cu ta interesá. Nos ta mira, Señor Presidente, cu ora cierto momento ora cu e caso aki a worde trecí den raad, e lider di fraccion di PPA, señor G.A.Oduber, ta mandele pa huishoudelijke vergadering, den huishoudelijke vergadering nan fraccion no ta trece casi ningun preguntas padilanti y diripente nos ta ripara cu un raadslid ta ocupa un di e casnan aki. Señor Presidente, interes general no ta worde sirbí den henter e asunto aki. Y cada rato cu mi mester mira den e papel aki y scuchando e contestacionnan cu nos ta haya di Bestuurscollege, e sabor ta bira mucho mas amargo. Pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu e mihó solucion lo ta e proposicion cu nos lo bini cuné na fin di e di dos ronde.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, brevemente mi kier solamente remarka cu di tur e preguntanan cu a worde hací y e contestanan ricibí, analizando e Memorie van Toelichting y e aanbiedingsbrief, nos ta mira claramente cu no tin un beleid sano y straight cu ta worde hibá den e asunto aki. Nos ta mira un diferencia mashá grandi tanto den e prijs minimo cu a worde stipulá, como den ocupacion di e casnan di benta. Pero generalmente nos por accepta cu tur e miembronan di Raad cu mi a tende dirigi palabra, cu incluyendo e fraccion di gobierno, pa boca di señor Osbaldo Croes, tá dispuesto pa Territorio Insular trata di bende mas tanto di e casnan aki cu ta posibel, y si ta posibel tur di nan. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma bon nota tanto di e remarkanan di oposicion como di nan mes fraccion, y haci tur lo posibel pa pronto nos por haya un otro proposicion pa benta di e resto di casnan di gobierno. Mas aki rato si ta necesario nos lo hiba palabra riba e voorstel. Danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, diputado di WEB a contestami cu tin un onderhoudsfonds y di eyden nan ta paga tur e gastonan di e reparacionnan ey. No ta importami di unda e fonds ta bini, di unda e plaka ta bini, pero, loke mi kier meen ta, si pa cierto cas nan ta gasta tanto plaka tur aña, y e huur cu nan ta haya pé, mi ta calcula cu no ta pa cada cas bo ta haya un aparte boekhouding, bo por ripara cu pa e casnan aki bo ta perde mas cu bo ta gana cuné. Esey tambe mi kier a sabi. Nos ta gana of nos ta perde cu e casnan di WEB?

Tambe e diputado a bisa cu e huur di e casnan aki ta worde herwaardeerd dus mi kier a puntra ki tempo esey a socedé. Ki tempo e herwaardering a tuma lugar? Recientemente? Diez aña pasá? Of cuanto aña pasá? Tocante e cas di Zoutmanstraat, Señor Presidente, e diputado a bisa cu e persona tin su mes cas, pero den esunnan cu ta worde bendí tambe tin dos di nan cu tin nan mes cas, Señor Presidente, dus unda e argumento ey ta bay? Mi no ta comprende. Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor Osbaldo Croes, cu e punta di bista cu mi mes a yega di trece hopi biaha den Eilandsraad, laga nos bende tur e casnan di gobierno, cu excepcion claramente di e casnan di e dokternan di districto y kizas algun di e casnan cu ta worde usá ainda como oficina. Pero voor de rest berdaderamente mi ta di acuerdo cuné, laga nos bende tur eseynan pasobra e persona cu ta biba den nan si nan no ta paga e huur mescos cu tur otro hende ta paga, dus na un balor di 8%, mi ta haya cu nan ta haya un verkapte loonsverhoging. Y esey ta inhusto compará cu tur otro cu si tin cu paga e 8% di e balor di e cas na huur. Pesey, Señor Presidente, mi ta kere cu e mihó cos ta pa nos bende e casnan. Y mi no ta kere cu tin cierto argumento manera cu na WEB si tin mester di cierto hende pa biba cerca. Señor Presidente, na LAGO també, tin hendenan responsabel pa hopi di e operacion di e planta, y nan ta biba tur parti na Aruba, unico cos cu nan tin ta un diensttelefoon. Bo ta yama nan y nan ta duna nan orden for di telefoon mes of nan ta bay traha. Asina e problema ta haya su resolucion, nan no ta haya un cas di LAGO. Solamente un diensttelefoon y nada mas. E sistema manera na LAGO aki, lo sali gobierno tambe mas barata. E asunto di e casnan ey, nos mester caba cu nan for once and for all. Masha danki.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA</u>: Señor Presidente, mi tabata kier sabi si tur e 29 casnan ey na Balashi, si nan tin meter di awa y di corriente? Y si no ta asina, riba ki base nan ta calcula e gastonan aki. Un otro un punta, mi ta sugeri Bestuurscollege pa e entrada di e casnan aki, si Bestuurscollege por tuma na consideracion pa inverti e plaka aki den un otro edificio, pa servicio publico. Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege pa ora cu Bestuurscollege haya e autorisacion di Raad pa bende e casnan aki, pa Bestuurscollege fiha un plazo dentro di cual e hendenan cu ta biba den e casnan aki laga sabi si nan ta hiba di gusto di cumpra e casnan aki, es ta un plazo den cual nan tin cu efectuá nan compra. Pa mañan nos no bin haya nos den problema cu Bestuurscollege a haya aprobacion di Raad, y mientras tanto e personanan aki ta keda biba trankilamente den e casnan aki, paga mitar di e huurprijs cu normalmente nan lo mester paga, y e compra no ta tuma lugar por lo pronto. Antó si acaso no haya benta na e prijs minímo cu e schattingscommissie a valuá, anto duna e hendenan cu a huur e casnan aki, e huur na e prijs derivá for di e valuacion, di e schattingscommissie. Masha danki.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici e señores diputadonan pa nan contestaciones ariba nos preguntanan, tambe mi a siña algo nobo for di e contestanan cu mi a haya, p.e. mi a siña cu huurcompensatie ta worde considerá awor aki como parti di salario. Awor nos mester bisa antó cu autotoelage etc. mester worde considerá como parti di salario. Mi ta kere cu esaki no ta argumento pa nos keda duna un huurcompensatie. Mi ta kere cu nos mester trata tur hende igual y na e momento cu nos mester keda duna hendenan cu ta biba den un vecindario, huurcompensatie, pasobra akinan nos tin mas o menos 31 cas, y ta 4 persona só ta haya huurcompensatie, mi no ta weita a base di kiko esey por ta, cu despues nan lo perdé, esey nos no tin que haber cuné, nos kier pa e asunto di huurcompemsatie aki caba pa no tin ningun clase di sistema discriminatorio den djé.

Tocante di e scheidingslijn cu señor diputado Alders no por weita, mi kier a puntra di con pa e chikitonan di volkswoning sí tin un scheidingslijn, cu e dagelijkse reparatie ta bini pa cuenta di e huurder, y grote reparaties pa cuenta di gobierno. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu aki tambe nos mester trek un lijn, es ta sí pa volkswoningen ta trek un lijn, pa e otro eilandswoningnan tambe mester trek un lijn.
Mi no ta kere cu e idea ta pa haci diferencia entre e personanan, asina ta mi kier a sugeri pa señor Alders tuma contacto cu Domeinbeheer pa e weita con e dagelijkse reparatienan aki ta worde calculá y e grote reparatienan també. Pa asina nos por drecha e asunto aki.
Cu un cas ta bashí di november 1970, Señor Presidente, esey mi no por comprende. Mi kier puntra cu si ta di november 1970 nos ta wardando e uitgezonden kracht aki? Tambe mi kier a puntra cuanto e dak a costa, pa asina nos weita kiko e calculacion di e schattingscommissie tabata anto.
Riba mi pregunta tocante e comision, señor Virgilio Kock a contestami cu e huurcommissie ta calcula solamente e huurwaarde di e cas, no e balor pa bendemento. Awor mi kier a puntra; a base di kiko e huurwaarde ta worde calculá? No ta a base di e valor di e cas e ta worde calcula y tanto porciento ta tuma pa e huur? Of ta tuma un otro clase di balor pa e cas anto? Por ultimo mi kier a puntra, Señor Presidente, cu si e casnan aki worde bendí, ki clase di betalingsregeling ta bay tref cu e hendenan aki, si nan ta bay cumprele contant of di otro manera?

<u>DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, riba e contestanan cu mi a duna no tabata tin mucho comentario, sinembargo mi mester bay trece padilanti sí, cu manera mi a lesa den e notulennan na aña 1968, unda señor Werleman, miembro di fraccion di MEP más, a haci e sugerencia pa Bestuurscollege es tempo ey; tabata den un tratamento di begroting, unda cu e ta sugeri na Bestuurscollege cu empeño pa busca moda di get rid di e casnan aki. Bestuurscollege a haci tur clase di empeño, Señor Presidente, pa completa tur e documentonan aki, pa trece nan na Raad, y awe nos ta tende for di boca di su coleganan cu e cos aki no por bay manera cu e ta presentá. Señor Presidente, si es tempo ey cu señor Werleman tabata apoyá un Bestuurscollege, pakiko é p.e. cu awor aki ainda ta den Raad (mi no ta papia di e nobonan, sino esnan cu tabata e tempo ey caba den Raad) pakiko é p.e. no por a busca moda di percurá pa tin cierto puntanan cu por a worde drechá. E Bestuurscollege aki, Señor Presidente, den tur clase di forma ta investigá cierto casnan. A bini padilanti e asunto di kleine reparatie y grote reparatie. Señor Betico Croes a trece esaki padilanti. E scheidingslijn aki manera mi a bisa, ta dificil na un momento dado. Pero si nos mira na cierto momento un grote reparatiewerkzaamheid, ta worde hací na un cas, y akinan mi kier trece tambe padilanti locual cu señor Vos a sugeri y no solamente pa e ambtswoningennan pero tambe pa e volkswoningennan, esey ta cay ten laste di Eilandgebied. Tambe señor Vos y Werleman a trece padilanti tocante di e grote uitgavennan en coneccion cu e reparatiewerkzaamheden. En realidad nos ta mira awor aki y mi a bisa esey caba den primera buelta, cu tin cierto sumanan grandi cu ta worde sacá pa reparatiewerkzaamheden. Pero comokiera cu esaki a tuma lugar di golpi, naturalmente e asunto aki di uitgave ta poco avanzá, pero ora cu e loop-in atrobe, nos ta ripara awor cu e casnan aki ta drechá y despues di hopi aña atrobe cu nan mester dí un reparatie, nos ta mira cu e entrada sea e ta break-even cu e uitgaven pa reparatie o sea cu e entrada ta mas halto cu e reparatie. Pasobra no ta tur aña bo ta haya gastonan asina halto pa reparatiewerkzaamheden. Tambe a worde trecí padilanti door di señor Werleman tocante di e herwaardering, p.e. ta ki tempo e herwaardering a tuma lugar. Pa un herwaardering tuma lugar, na promer lugar mi kier a trece padilanti, e huurcommissie ta exigi cu cierto cambionan mester a tuma lugar

Na e reparacion di e cas ey, promer cu e bini den remarka pa ser herwaardeerd. Si no bini cambionan drastico den e cas, anto e no ta bini den remarka pa un herwaardering. Pa aña 1970 mi por bisa cu ta un cas só a bini den remarka pa un herwaardering, pa e simpel motibo cu ta pa eynan só a bini un wijziging drastico. Pa 1971 ainda no a bini un herwaardering, si bini un of otro cambio den un di e casnan aki, e ora ey e lo bini den aanmerking pa un herwaardering. Esey no a tuma lugar ainda. Señor Figaroa a puntra si na e casnan di Balashi nan tin meter di awa y corriente, si mi a comprende e pregunta bon. Cada cas tin su meter di awa. Es decir, cada cas ta paga su awa a base di e meter cu tin eynan. Loke ta concerní corriente, nan ta paga un vastrecht, y esey ta mas o menos f. 15.-- pa luna. Loke ta concerní airconditioning, esey ta worde pagá pa ampere, y esey tambe ta yega na mas o menos un f. 15.-- á f. 20.-- pa luna. Señor Vos a puntra den un di su preguntanan si desde november 1970 e cas aki ta bashí, te ki tempo e lo keda bashí? Wel, Señor Presidente, en realidad e cas aki ta bashí desde november aña 1970, y en realidad nos ta warda riba e toezegging di e betrokken ambtenaar cu mester worde uitgezonden, y awor cu tur cos ta clá, pa colmo mañan e persona aki ta yega Aruba, cual ta un hoofdwerktuigkundige. Señor Presidente, esaki ta e contestanan den e segundo ronde.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde mashá poco a worde hací, algun remarka a worde trecí padilanti. Señor Presidente, p.e. señor Betico Croes a bisa cu e no ta eens cu e idea cu ta huurcommissie mester bepaal e huurprijs y cu Bestuurscollege no ta hou rekening cu e 8% di e bouwwaarde. Señor Presidente, mi ta haya esey masha stranyo, pasobra e huurcommissie a worde instalá pa haci e trabao aki. Y tambe ta stranyo, Señor Presidente, pasobra semper, pero semper e tabata asina. Di aña 67 pa 70 tambe, Señor Presidente, semper e tabata asina. Tambe señor Betico Croes a puntra en cuanto di e asunto di e telegram di señor Schouten, pakiko Bestuurscollege no a neem contact op, ela critica e beleid di Bestuurscollege den e caso aki. Pero, Señor Presidente, si nos waak bon, e telegram di señor Schouten ta dirigi na Eilandsraad di Aruba. Señor Presidente,señor de Kort a remarka cu Bestuurscollege no tin un beleid sano den e asunto di e bendemento di e eilandswoningennan aki. Señor Presidente, Bestuurscollege ta haya cu e beleid ta sano y mi ta haya stranyo e biaha aki tambe, Señor Presidente, cu señor de Kort no ta di acuerdo cu e beleid pasobra e voorbereiding di e asunto aki â cuminsa na april 1969. E Bestuurscollege aki a tuma over tur e preparacion ey, y e Bestuurscollege aki a haya cu e asunto aki ta sano. Señor Presidente, señor Figaroa a pidi Bestuurscollege pa uitvoering di e besluit di e Raad aki, pa mas pronto posibel bay over na e bendemento di e casnan. Mi por bisa cu esaki ta e intencion di Bestuurscollege.
Señor Vos a puntra: Ki sorto di betalingsregeling lo worde hací cu e futuro cumprador di e casnan aki? Si nan ta paguele pa luna of contant? Riba esey mi por contesta masha breve: CASH. Señor Presidente, señor Vos a bini back riba e punto di huurcommissie y schattingscommissie.
Mi por bisa en general, Señor Presidente, cu e huurcommissie ta bepaal e maximum huurprijs. E schattingscommissie ta bepaal e minimum verkoopprijs. Bo tin hopi chens cu nan calculacion riba e bouwwaarde y verkoopwaarde ta mescos, pero esey no ta necesario. En general e verkoopwaarde di un cas semper ta fluctueer, pasobra e ta bay entre vraag en aanbod.

DE VOORZITTER: Ik meen dat de heer Croes heeft aangekondigd dat hij een voorstel had. De heer Croes heeft daartoe thans de gelegenheid.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tin nos dilanti e besluit manera ta proponí door di Bestuurscollege:

a. De in de considerances genoemde tien eilandswoningen te verkopen onder de gebruikelijke voorwaarden.

b. Te bepalen dat: de onder 1 bedoelde eilandswoningen voor geen lagere prijs zullen worden verkocht dan de door de schattingscommissie geschatte minimumprijs.

E wijziging cu nos kier trece ta trata di e tweede lid. Manera e ta proponí ta: "Dat aan de bewoners van de te verkopen eilandswoningen, voorkeur zal worden gegeven en in zoverre de bewoner geen gebruik maakt van deze voorkeur, tot openbare verkoop zal worden overgegaan".

Nos voorstel ta: "dat de woningen in het openbaar zullen worden verkocht".

DE VOORZITTER: Het voorstel is ingediend door de heren G.F.Croes, E.M.de Kort en H.Angela. De sprekerslijst is thans opengesteld. Wenst de heer Croes het voorstel nog toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ya e ta suficiente toegelicht caba, pero toch mi kier a duna un recapitulacion chikito cu nos ta haya cu tin hopi irregularidades ta sociendo cu e dienstwoningennan aki. Nos ta haya cu hopi manipulaciones ta worde hací, y mi ta kere cu pa e interes general di Aruba ta sirbí, e dienstwoningennan aki mester worde bendí publicamonte. Pa duna tur ciudadano cu tin placa invertí den e casnan aki e oportunidad di haya un fair chance pa bini den remarca pa cumpra un di e casnan aki. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mucho mi no tin pa agrega mas, e ta papia pa su mes. Pero solamente refiriendo ariba un punta cu siguramente ta mas faborable pa Eilandgebied, manera cu diputado Kock a bisa awor ey, eilandswoningen ta worde bendí pa scapa e verliessaldo, akinan nos kier yuda e entrada di Eilandgebied, su siguramente lo bin ofertanan mas halto. Y na di dos lugar nos ta evita e willekeur cu por existi.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cuanto e wijziging di e besluit sub b, lid 2, proponí door di e fraccion di MEP, Bestuurscollege ta bisa cu e no ta bay di acuerdo cu e wijziging aki y tambe Bestuurscollege kier remarka cu e tin masha bezwaar contra di e palabranan usá: manipulacion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa parti di Bestuurscollege, por wel di worde hací e remarka cu nan tin bezwaren contra e terminologia: manipulacion. Ta depende ki gevoelswaarde Bestuurscollege ta duna na e terminologia aki. Señor Presidente, loke nos ta considera como manipulacion, ta tur accionnan, cu no ta manera debe ser. Y nos a haya contestacionnan variá di Bestuurscollege. Nos a haya contestacionnan incompleto di Bestuurscollege. Y, Señor Presidente, manera mi a bisa caba cu si cierto momento un asunto ta bini Raad, e ta worde mandá pa huishoudelijke vergadering door di un fractie, e fractie ey no ta haci ningun pregunta, unico cos cu nos ta nota ta cu un miembro di e fractie ta drenta e cas y despues nos ta haya como contestacion cu Bestuurscollege ta considera cu e tambe ta bini den remarka pa e cas, antó nos por bisa cu e ta "te dik er bovenop gelegd". Señor Presidente, y nos a yega na e conclusion despues di haya suficiente informaciones cu eilandgebied ta perdiendo plaka cu e casnan aki, cu nos ta completamente di acuerdo cu e casnan aki mes-

ter worde bendí. Pero sí, nos no ta di acuerdo cu politica mester hunga un rol den e asunto aki, nos lo kier pa cada ciudadano cu tin indirectamente plaka invertí den e casnan aki, por bini den remarka den un venta publico pa por bira doño di e casnan aki di cual mayoria di nan tin un ligging masha bunita. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente un remarka, mi kier bisa, si loke señor Croes a splica (mi ta kere, Señor Presidente, cu señor B.Croes a splica completamente na su fabor) si señor Betico Croes a splica kiko manipulacion ta, den nos bista señor Betico Croes ta manipula bon.

DE VOORZITTER: Wel, mijnheer Croes, nog een derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente mi no sabi ki gevoelswaarde señor Virgilio Kock ta duna na e palabra manipulá. Pero si berdaderamente e zapato a pas, bistié numá. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Eind van de derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heren Oduber en Alders wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Dan wordt in stemming gebracht het voorstel van de heren G.F.Croes, E.M.de Kort en H.Angela. Degene die vóór stemt, stemt dus vóór het voorstel.

Het voorstel is afgewezen met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Thans is aan de orde het agendapunt zelf, d.w.z. het besluit door het Bestuurscollege voorgelegd.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit besluit?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Degene di vóór stemt, stemt dus voor dit besluit.

Het besluit, als voorgelegd door het Bestuurscollege wordt met algemene stemmen aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. "Artikel 13 van de Eilandenregeling bepaalt: (lid d); De leden van de Eilandsraad mogen niet rechtsstreeks noch zijdelings deelnemen aan onderhandse pacht van goederen of rechten van het Eilandgebied of aan het kopen van betwiste vorderingen ten laste daarvan".
Nos lo kier a laga haci un estudio si e miembro di Raad cu ta concerní den e asunto aki, tabata tin mag di vota riba e agendapunt aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta haya cu e sugerencia tabata pa e casnan in het openbaar y e eilandsraadslid (si ta e mesun cu mi ta pensa riba) no a cumpra ningun cas di gobierno.

DE HEER G.F.CROES: Noch rechtsstreeks, noch zijdelings.

DE VOORZITTER: Maar goed, ik geloof dat het, het beste is dat .....

DE HEER G.A.ODUBER: E no a cumpré "zijdelings" tampoco.

DE VOORZITTER: Inderdaad. We zullen het bestuderen. We hebben vroeger ook wel eens een keer een geval gehad over een andere kwestie met zijn interpretatie en of iemand mocht stemmen, ja of nee, toen heb ik dat in een nota vastgelegd. Wij zullen dit bestuderen en in een nota aan de Raad sturen, wat de visie hierover is.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta nos intencion pa perhudica e persona concerní, pero si en caso nos tin razon, lo tabata mihó pa ela abstene su mes di voto.

DE VOORZITTER: Wij gaan over naar het volgende agendapunt, agendapunt 7.

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 19 oktober 1971 betreffende de voorzieningen voor de Luchthaven in verband met de komst van de B-747.
(Ag.no. 5529; bijlage 1971 no. 63)

De algemene beschouwingen zijn geopend en de sprekerslijst staat open. Aan het woord is de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a haya un carta di presentacion na Raad, cu ta trata di omlegging di hoogspanningskabels. Y nos ta contento cu Bestuurscollege a trata di haya e financiamento aki for di Hulanda, pero aparentemente Hulanda no a bay di acuerdo. Nos lo tabata kier a sabi, Señor Presidente, si berdaderamente ta Hulanda no a bay di acuerdo, of ta Gobierno Central no a bay di acuerdo pa manda e asunto aki door pa Hulanda? Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta desea di sabi, pasobra e asunto aki ta di suma importancia pa nos desaroyo turistico tambe, economicamente lo ta na bienestar di Aruba, y nos lo kier sabi kiko mas ta e argumentonan y detayá, cu Bestuurscollege a acerca Raad cu e asunto aki. Si no tabata posibel pa ELMAR p.e. carga tur e gastonan aki? Pasobra, Señor Presidente, supone cu si ta gobierno lo mester a carga tur gasto, ELMAR lo tabata di acuerdo pa carga mitar di e gastonan? Señor Presidente, mas preguntas riba e punta aki den promer ronde mi no tin, lo mi laga e resto pa mi coleganan di fraccion. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haci solamente dos pregunta tocante e asunto aki, y ta lo siguiente: A base di kiko Gobierno Hulandes a nenga e financiering? Ki motibonan Gobierno Hulandes a duna pa nenga e financiering? Y combini ta ELMAR a dicidi aki cu no tin "publiek belang?" Y e fecha cu ELMAR a participa Bestuurscollege di e desicion aki?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tabata kier a sabi, cu si e kabel aki ta e mesun kabel cu tabata tin problema cunele algun tempo pasá y mi ta supone cu ELMAR mester a cambia e kabel aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no ta asina cu Gobierno Central no a manda e peticion pa financiering door, ela worde mandá debidamente door y en efecto e financieringsaanvrage a worde entregá

door di mi personalmente na Hulanda y toegelicht, y e parti aki tabata un parti di henter e project. Hulanda a nenga e financiering, pasobra Hulanda a bisa nos cu segun su opinion e gastonan aki mester worde wantá door di ELMAR. ELMAR den un bespreking hunto cu nos riba 6 di augustus 1971, a trece padilanti cu su concessievoorwaardennan ta papia cu e mester legge-om e kabel y wanta tur e gastonan solamente den casonan cu ta concerní un publiek belang. Y ELMAR su punta di bista tabata cu esaki no tabata di publiek belang, pasobra aworaki ta verplaatsing y verbouwing di un gebouw, cu ta un beslissing di Overheid, ta necesitá e omlegging di e kabel. Kier meen nos tabata tin un conflict situatie. Den e conflict situatie anto nos a dicidi, en bista di e spoed, pa yega na un compromise, cual compromise nos ta pidi Raad pa aproba awor aki. En contestacion di e pregunta di señor Figaroa, cu tabata; cu si e ta concerní e mesun kabel di algun añanan pasá y cu tabata tin problema cunele, mi kier bisa señor Figaroa cu ta e mesun hoogspanningskabel ta concerní den e caso aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a tende di e diputado concerní cu berdaderamente e asunto aki a worde entamá na Hulanda. Hulanda ta di opinion cu ta ELMAR mester carga e gastonan aki. Pakiko, Señor Presidente? Pa e mesun motibonan cu ta pará den e concessie, e Landsverordening Electriciteitsconcessie, Señor ~~Presidente~~, aki ta ELMAR ta bisa cu e no ta trata di un asunto di publiek belang. Awor, Señor Presidente, lo mi kier a lesa paragraaf 2 van artikel 5, Publicatieblad 1963 no. 64: "Het Bestuurscollege kan te allen tijde, zo het dit om redenen van publiek belang nodig acht, wijzigingen in de aanleg van de geleidingen of vervanging van bovengrondse door ondergrondse geleidingen of ongekeerd voorschrijven, ten koste van de ondernemer". Awor lo mi kier sabi categoricamente di Bestuurscollege, e asunto aki ta trata un publiek belang, sí of no? Señor Presidente, nos, Bestuurscollege, gobierno di Aruba, y no un Bestuurscollege, repetidas Bestuurscolleges, a bini cu un proyecto nobo, un luchthavengebouw nobo. Ningun persona por bin bisa nos cu nos no por considera e trahamento di un luchthavengebouw nobo un asunto di interes general. Si acaso no ta asina lo nos kier sabi di Bestuurscollege pa nos por contina pasobra ariba esaki tambe, Señor Presidente, mi kier a kondig aan un motie.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no tin nada di trece den segundo ronde, pero lo warda ariba e contesta di Bestuurscollege riba esaki, anto lo mi sigui papia riba esaki durante e tratamento di nos mocion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tur e problema ta bay riba e palabra di "PUBLIEK BELANG", e ta scirbí eyden,pero e no ta interpretá. Nos por tin un opinion tocante loke ta publiek belang, y e contrapartida, den e caso aki ELMAR, por tin un otro opinion. Y nos por pleita esaki legalmente te den eternidad y podiser nos por yega na un uitspraak di tribunal. Nos ta confia cu nos lo por yega na esey si nos kier hiba e cos asina leuw, pero señor Croes y henter e Raad aki por mira e urgencia cu tabata tin den e caso aki y pa esey nos a haci e compromise cu nos ta proponé pa aprobacion di Raad awe. Ademas ta bini acerca un otro aspecto, riba cual ELMAR tambe ta basa su mes. Y esey ta directamente relacioná cu e pregunta cu señor Figaroa a haci, cu ta e mesun kabel cu tabata tin problema caba e tempo aya ariba djé. E mesun kabel aki, ya caba a worde omgelegd riba nos indicacion door di ELMAR pa su gasto. Despues awor aki Overheid a tuma e desicion pa traha un stationsgebouw nobo door di cual un otro omlegging ta necesitá. Y den e caso aki tin un diferencia di opinion tocante e interpre-

tacion, y ta dificil pa mi bisa categoricamente kende tin razon of no. Esaki ta un cuestion cu si mi bisa, lo mi matig mi mes toe un recht cu mi no tin aan. Bestuurscollege tin un opinion, e contrapartida tambe tin e derecho di tin un opinion.

DE VOORZITTER: Dit was de tweede ronde. Is er nog een voorstel? Voorstel van de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando cu segun nos opinion Bestuurscollege no a put-uit tur e posibilidades di e verordening aki, ta nos deber pa trece e siguiente motie padilanti. Pero promer cu mi trece e motie mi kier a lesa e mesun artikel 5, lid 6 cu: "Ingeval de ondernemer de mening is toegedaan, dat het Bestuurscollege, ten onrechte wijzigingen of vervanging, zoals bedoeld in lid 3, heeft voorgeschreven, kan de ondernemer binnen 30 dagen na ontvangst van de opdracht van het Bestuurscollege tot wijzigingen van vervanging over te gaan van de opdracht bij de Gouverneur in beroep te komen". Bestuurscollege mester a bepaal cu e ta den publiek belang y laga nan bay den beroep. Pasobra e ta mesun motibo cu Hulanda a nenga e financiamento. E mocion di nos fraccion ta lo siguiente:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen, op heden 9 november 1971.

Gelezen:

het voorstel dd. 19 oktober 1971 van het Bestuurscollege om goedkeuring van de door haar met de N.V.ELMAR getroffen schikking inzake de verdeling van de kosten welke verbonden zijn aan de omlegging van de hoogspanningskabels in verband met de komst van de B-747;

Overwegende:

dat deze schikking impliceert dat het eilandgebied Aruba aan de N.V.ELMAR vergoedt c.q. betaling garandeert van de somma van f. 56.650.--, zijnde de helft van de kosten welke verbonden zijn aan bovenomschreven omlegging;

dat de onderhavige kosten echter ingevolge de Landsverordening Electriciteitsconcessies (P.B. 1963 no. 64) niet ten laste komen van het eilandgebied Aruba;

dat artikel 5, sub 3, van de evengenoemde verordening nl. bepaalt dat het "Bestuurscollege te allen tijde, indien het om redenen van publieke belang nodig acht, wijzigingen kan voorschrijven in de aanleg van de geleidingen of vervanging van bovengrondse door ondergrondse geleidingen of omgekeerd, zulks ten laste van de ondernemer", i.c. de N.V. ELMAR;

dat de omlegging van de kabels een noodzakelijke voorziening is om de komst van de B-747 mogelijk te maken;

dat de Arubaanse Overheid kosten noch moeite gespaard heeft om deze komst mogelijk te maken omdat de komst van de B-747 op zich van onschatbare waarde is voor de toeristische ontwikkeling en verdere economische uitbouw van Aruba en derhalve in het algemeen belang is;

dat ook de Nederlandse Regering dit algemeen belang voor Aruba onderschrijft en daarom ook met een bedrag van f. 1.552.000.-- dit project gefinacierd heeft;

dat alle voorzieningen die getroffen worden om de komst mogelijk te maken, inclusief de omlegging van de kabels, ontegenzeglijk beschouwd dienen te worden als voorzieningen die het algemeen belang vordert;

dat derhalve, gelijk boven reeds is gesteld, deze kosten ten laste komen van de N.V. ELMAR en niet ten laste van het Eilandgebied Aruba;

dat de N.V.ELMAR - indien zijn van oordeel is dat het Bestuurscollege ten onrechte omlegging van de kabels heeft voorgeschreven - gebruik makende van de haar in artikel 5, sub 6, van de bovengemelde verordening toegekende bevoegdheid in beroep had kunnen en moeten gaan bij de Gouverneur van de Nederlandse Antillen tegen de beslissing van het Bestuurscollege die omlegging van de kabels in het algemeen belang acht en zulks voorschreef aan de N.V. ELMAR;

dat, nu de N.V. ELMAR van de bovenomschreven mogelijkheid geen gebruik heeft gemaakt terwijl de beroepstermijn ook verstreken is, de beslissing van het Bestuurscollege onherroepelijk is geworden zodat thans in rechten vaststaat dat de N.V. ELMAR de kosten dient te betalen;

dat de beslissing van het Bestuurscollege om een schikking te treffen met de N.V. voornoemd om bovengenoemde redenen dan ook geheel in strijd is met de imperatieve voorschriften van de Landsverordening Electriciteitsconcessies en door de Gezaghebber ter vernietiging voorgedragen had moeten worden aan Zijne Excellentie de Gouverneur;

dat overigens ook de Nederlandse Regering van oordeel is dat deze kosten ten laste komen van de N.V. ELMAR en daarom ook financiering van dit onderdeel van het project geweigerd heeft;

dat de Raad om al deze redenen geen goedkeuring kan en mag hechten aan de door het Bestuurscollege met de N.V. ELMAR getroffen schikking en evenmin betaling van het bedrag ad f. 56.650.-- aan de N.V. ELMAR kan garanderen in het geval de Nederlandse Regering blijft volharden in haar weigering om dit project te financieren hetgeen overigens zeker het geval zal zijn;

Gelet op:

artikel 57 van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen;
artikel 5 van de Landsverordening Electriciteitsconcessies (P.B. 1963 no. 64);

BESLUIT:

I. Goedkeuring te onthouden aan de door het Bestuurscollege met de N.V. ELMAR getroffen schikking;

II. Garantie voor de betaling van het bedrag van f. 56.650.-- aan de N.V. ELMAR te weigeren;

III. Het Bestuurscollege op te dragen de N.V. ELMAR van deze beslissing in kennis te stellen en haar te berichten dat het Eilandgebied Aruba eventueel door haar gepretendeerde rechten op gehele of gedeeltelijke betaling volstrekt van de hand wijst;

IV. Teleurstelling uit te spreken over het door het Bestuurscollege in deze gevoerde beleid;

V. De leden van het Bestuurscollege aansprakelijk te stellen voor eventuele door het Eilandgebied Aruba geleden of nog te lijden schade als gevolg van het wanbeleid c.q. grove schuld en nalatigheid van het Bestuurscollege in deze;

VI. Misnoegen uit te spreken over het beleid van de Gezaghebber die de beslissing van het Bestuurscollege om een schikking te treffen met de N.V. ELMAR niet ter vernietiging heeft voorgedragen aan Zijne Excellentie de Gouverneur terwijl die beslissing in flagrante strijd is met de wet en met het algemeen belang van Aruba.

DE VOORZITTER: Wij contateren, dat dit voorstel ingediend is door de heren G.F.Croes, A.Werleman en E.J.Vos. De sprekerslijst is opengesteld.
Wenst de heer Croes zijn voorstel nog toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta kere cu e motie aki ta papia pa su mes. Hulanda lo a nenga e financiering pa e mesun motibonan aki. Y nos por contesta cu e omlegging aki ta di algemeen belang, anto segun e verordening e ta bini pa cuenta di ELMAR; si ELMAR ta betwist-é, ELMAR mester a bay den beroep. Ningun momento Bestuurscollege mester a bay trata di yega na un schikking cu ELMAR. E motie ta papia pues pa su mes cu ainda Raad lo kier tuma e desicion pa laga tur e gastonan aki bini, segun e leynan stipulá, pa cuenta di ELMAR. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, manera nos mes por a observa durante un caso cu a caba di pasa un par di siman pasá, nos por bisa un par di luna pasá, tocante di un ambtenaar cu a worde promoví contra di e ley, contra Bezoldigingsregeling, Señor Presidente, a entamá e asunto aki y a draag-é voor na Gouverneur, pasobra, Señor Presidente, no tabata di e mesun acuerdo ora cu Bestuurscollege ta trata contra ley. Señor Presidente, aki ta trata di un caso no di f. 26.-- di aumento, sino aki ta trata di un suma di f. 56.650.--. Ley ta worde trahá pa ser respetá, Señor Presidente,y mi ta kere cu ley mester worde usá completamente. Na e momento cu Bestuurscollege a weita cu ELMAR no tabata di acuerdo cu aki ta trata di algemeen belang, Bestuurscollege su deber tabata di mustra ELMAR riba e derechonan cu e tin, pa asina Bestuurscollege por a haya un desicion concreto y pa e ora ey Bestuurscollege bin cu su voorstel na Raad. Aki no ta trata di un diferencia di opinion, pasobra nos por pleita riba e asunto aki di awe te mañan, pero ora ta trata di ley sí, mi ta kere cu ta un otro cos, nos opinion tocante di esaki mester keda un banda y e instancianan cu mester dicidi riba djé, mester dicidi promer cu nos tuma nos pasonan. P'esey mes, Señor Presidente, nos ta kere cu e caminda legal mester worde siguí. Aki Bestuurscollege ta tuma un beslissing cu tin consecuencianan grave pa nos isla, considerando cu nos isla segun nos por a observá durante e ultimo temponan aki p.e. e opheffing di Voorlichtingsdienst, tur ta pa trata di bezuinig y otro banda Bestuurscollege, of Voorzitter di Bestuurscollege

ta entama asuntonan pa manda pa Gouverneur pa vernietiging, pa asina ey Bestuurscollege keda cana den direccion manera ley ta bisa, y aki nos ta mira, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no ta trata segun ley y nos ta kere como e instancia di mas halto riba nos isla nos deber ta di mustra Bestuurscollege ariba e falta cometí aki, pa asina Bestuurscollege no por hinka nos den un gasto cu no ta pertenece na nos. Asina ta, Señor Presidente, mi ta spera cu e señoresnan cu ta sostene e Bestuurscollege aki, mester por pensa pa nan mes. Si nan kier, nan por pidi schorsing di e reunion, pa nan por weita cu loke nos ta papiando aki ta berdad, alsnog, y cu nan por pidi pa nan weita e Landsverordening Electriciteitsconcessie, pa asina nan por comproba pa nan mes, cu locual ta poní den e mocion aki, no a cay for di den laira. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu e mocion mes ta papia extensamente riba locual cu nos kier meen, no tin necesidad pa bay mas den detaye den e asunto aki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos mester constata aki cu Bestuurscollege no a para firme riba su punta di bista, esey ta di lamenta, pasobra si Bestuurscollege a para riba su punta di bista anto nos lo no ta haya nos den e caminda aki. Pasobra e pasonan legal lo por worde usá y nos lo sabi unda nos ta pará. Bestuurscollege a entregá spada masha lihé y a bay over na un areglo, un schikking cu nos ta haya cu ta parce cu ta un regalo Bestuurscollege kier duna na ELMAR, pasobra segun nos opinion e ley mester worde uitputtend toegepast, sino e ley no mester t'ey.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de beantwoording. Aangezien enkele leden gemeend hebben de Gezaghebber te betrekken in hun kritiek t.a.v. dit agendapunt, zal ik dus eerst het woord voeren alvorens het woord te geven aan de betrokken gedeputeerde.
Señor Croes a trece entre otro padilanti, y mi kier reacciona solamente na e parti di su comentario cu ta concerní mi persona y ela bisa, eigenlijk ela critica e hecho cu Gezaghebber no a draag voor e cos aki pa vernietiging, pasobra segun é desicion di Bestuurscollege ta in strijd cu e algemeen belang di Aruba. E ta haya cu Gezaghebber mester a drage esey voor pa vernietiging. Esey tambe ta pará den e voorstel y a ser bisá tambe door di señor Vos. Mi kier trece lo siguiente padilanti.
E articulo cu e señornan di MEP a trece padilanti ta papia di un publiek belang. Awor señor Vos ta papia masha facil, ley ta ley, y no por tene cuenta cu opinion di hende y loke ley ta bisa mester haci. Pero mi ta kere cu net señor Vos ta un hende cu mester sabi cu ley tin biaha ta vatbaar pa diferente interpretatie. Ami no tin mester di splica señor Vos esey. Sino e no tabata tin nodo di a studia ley. Tur hende mester respeta ley, manera e ta bisa e ta haci. Juist e begrip: "publiek belang" ta un begrip ariba cual por tin hopi opinion. E bedoeling, segun mi persona, y den esaki mi a tuma conseho di hendenan cu por sabi tambe, ta cu e articulo aki a worde creá cu si mayan tin un kabel di corriente ta corre un caminda e por ta peligroso pa hende, anto cu Bestuurscollege por bisa ELMAR bo tin di halé for di ey, of bo tin di poné bao di tera, of bo tin di poné un otro caminda. Esey ta un publiek belang. Pero si ELMAR ta pone un kabel bao tera ariba indicacion di Eilandgebied, locual ta e caso aki y despues, pasobra Eilandgebied ta traha un stationsgebouw y pasobra e ta trahé na e manera ey, y na é lugar ey, y segun e ontwerp ey, e ta desea pa e kabel worde verlegd, anto esey no ta un publiek belang. Esey ta solamente e belang cu ta envolví den construccion di e gebouw ey. Por traha e gebouw ey hopi caminda, por trahé hopi manera. No tin un publiek belang gemoeid cu halamento di e kabel ey. Peor ora cu e kabel a worde poní in eerste instantie ariba aanwijzing

di Eilandgebied. Anto e ora bo no por exigi di nan mas pa verleg-é pa nan cuenta. Awor señor Croes ta bisa: "Sí, pero Bestuurscollege a dicidi e cos aki e luna cu a pasa, kier meen e beroepstermijn a pasa, e fatale termijn a pasa, asina ta cu ELMAR no por bay den beroep mas, e cos aki ta un hecho. Esey tambe ta un interpretacion di ley cu ami no por sigui ni aproba, pasobra e termijn ey ta cuminsa corre e momento cu Bestuurscollege tuma e desicion manera ta menciona den e articulo ey. Pero e desicion ey nunca a worde tumá. Asina ta nunca e termijn di trinta dia a cuminsa corre, asina ta nunca e por a verloop tampoco. Pa di tres: Si Bestuurscollege a tuma e desicion ey, ELMAR lo a nenga di verleg e kabel, nan lo a bay den beroep den 30 dia. Esey kier meen cu e kabel lo no a worde poní, y nos lo mester a keda warda riba e uitspraak di Gouverneur. Pa cuminsa e promer consecuencia lo tabata cu e kabel lo no a worde verlegd, e stationsgebouw lo no por worde afgebouwd, sperando e desicion aki, y esaki lo a trece un enorme vertraging t.a.v. e oplevering y e inbedrijfstelling di e stationsgebouw. Esey juist tabata un di e aspectonan di e compromis cu ELMAR tabata dispuesto pa haci cu tabata evita e procedure ey, cu tabata evita e vertraging di e inbedrijfstelling di e stationsgebouw. Y tambe laga nos no lubida e posibilidad di e uitspraak in beroep por a sali ten nadele tambe di Bestuurscollege, caminda nos lo mester a paga tur gasto y no mitar só. Y e chens cu nos lo mester a paga tur gasto tabata hopi grandi considerando cu segun nos interpretacion no tabata "in publiek belang", quiere decir cu no tabata obligacion di ELMAR pa paguele y tambe e hecho cu Gouverneur sigur lo a tuma na consideracion si ELMAR lo a trece esaki padilanti cu caminda ela pone e kabel ey poco tempo pasá, tabata ariba nos indicacion. Kier meen cu si nos a bay den beroep, nos lo a corre e riesgo di mester a paga tur gasto en vez di mitar, y stationsgebouw lo no a bini clá na tempo. Ten aanzien tambe di e critica riba e Gezaghebber, cu mi no a draag-é voor pa vernietiging, "het was in strijd met de wet" y den algemeen belang, señor Vos a bisa cu "ley ta ley". No por bay segun opinion di hende, mester haci loke ley ta bisa. Mi kier wijze daarop, vooral señor Vos, cu ta bisa cu no mester bay segun opinion di hende, mester bay segun ley ta bisa, cu e artículo 103 den Eilandenregeling ta bisa juist: "Indien de Gezaghebber vermeent", kier meen cu e articulo ta bisa cu si e opinion di Gezaghebber ta tal. E ta laguele na opinion di Gezaghebber, e ta un tarea, un responsabilidad independiente di Gezaghebber, no como voorzitter di Eilandsraad, pesey mi no por tene cuenta cu opinion den esaki, cu opinion di señor Vos, of cualkier miembro di Raad, ni di Raad, como voorzitter di Raad mi tin di tene cuenta cu Raad, pero den e asunto aki, den e asunto aki anto un onafhankelijke zelfstandige positie, y ta segun mi opinion si ta asina, anto mi por haciele. Y manera mi a splica caba, basá riba e motibonan mencioná, segun mi den e caso aki no ta asina. E crítica anto y tambe e hecho cu a expresa misnoegen contra di mi houding den esaki, no ta promer biaha, ultimo tempo esey ta socediendo regularmente, tur loke mi ta bisa ta: cu mi ta pone e critica aki completamente un banda, mi no ta acepté pasobra e ta completamente riba un base cu no ta existi, e ta completamente malo y tur loke mi por bisa cu si sigui expresa misnoegen asina aki, te pas en te onpas cada biaha, tene cuidao cu e misnoegen no ta perde su balor of e impresion cu e tin di haci. En todo caso e critica aki mi ta poné banda di mi.
Het woord is aan gedeputeerde Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no sabi si e reunion aki ta dura asina tanto largo, cu un hende manera nan ta bisa ta bay for di"scale", pero mi a mira na banda pabao aki cu tin poco cabayero a cuminsa bringa cu molina di biento. Pasobra en efecto kiko ta pasando?

E hecho cu nan a tuma e tempo pa scirbi nan mocion cu ta mas largo cu e aanbiedingsbrief, ta mustra cu nan no a lesa e aanbiedingsbrief bon. Señor Presidente, a bolbe splica e detayenan chikito y fini di e caso, a bolbe splica nan y pone nan atrobe riba loke mi a bisa den eerste ronde. Awor mi ta bay riba e asunto riba su mes, riba e procedure. E procedure no ta hustificá un mocion asina tanto largo, yen di palabranan opgeblazen cu ta contene biento y cu no tin ningun clase di significacion, y cu en efecto ta "slaat als een tang op een varken", si nan kier meen ley di Bestuurscollege.
Aki den ta pará cu na promer instancia Hulanda a adviseer nos pa wentel e kostennan af ariba ELMAR. Y nos a purba di haci esaki. Den segundo instancia ora cu esaki no a logra, nos a mantene nos financieringsvoorstel. Riba esaki nos no a haya un definitief antwoord ainda. Un indicacion cu e contesta en todo caso lo ta faborabel, ta e hecho cu e proyecto manera e ta aprobá, ta inclui e costonan di e omlegging di e kabel. E suma aprobá ta inclui esey. Pero e parti específico aki, no a worde goedgekeurd ainda. Kier meen e aprobacion cu nos ta pidi Raad pa si acaso e no worde goedgekeurd, Raad aprobá e areglo cu nos a haci aki. Ta un cos masha simpel y normal. Señor Presidente a splica caba riba tur e otro consecuencianan, mi no ta kere cu lo mi kier ripiti, pasobra mi ta tende hopi ripiticion caba aki den, pero si lo mi kier bisa cu ta birando stranyo, awor cu tin cierto hendenan aki den cu ta lesa un articulo di ley, y ta bisa "ley ta ley". Ni huez mes ta bisa "ley ta ley". Ora un caso worde presentá na djé, e ta tuma tempo pa studié. Awor aki cu un oogopslag un hende ta dicidi aki den cu tal cos ta contra di publiek belang. Un interpretacion cu a worde sometí na e opinion di varios hurídico caba, y cu te awor aki no tabata tin un uitspraak riba esey. Pero gewoon asina aki, a plena bista un hende ta bisa cu e tá. Y hasta cu un persona ta interpreta ley cu ta toca eigenlijk un otro funccionario pa atende cuné. Señor Presidente, mi ta kere cu algun hende den e Raad aki ta lubida den nan ansiedad podiser pa purba haci un bon papel, e caminda na unda nan ta pertenecé.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, si tin cualkier persona aki den cu kier tuma e motie aki personal, ta su cuenta. Señor Presidente, nos no ta pidi tampoco pa e personanan tuma e motie aki of laga di tuma e motie aki, aki den, Señor Presidente, nos ta haciendo nos trabao como miembronan di Raad cu ta consciente di nan responsabilidad. Mescos cu poco tempo ey, cu nos a haya informacionnan y yega na cierto rapportnan cu ta duna tur indicacion cu Bestuurscollege, mi no tin nodo di usa e palabra manipulacion awor, pero en todo caso ta en cuanto negociaciones of cierto informele besprekingen, anto nos a haya cu ta nos deber di trece publicidad na djé. Y na e momento, aunke cu Gezaghebber ta bisa cu e ta vermeen cu e no a haci nada malo, nos tin e libertad como raadslid di huzga pa nos mes si Gezaghebber a actua bon, si Bestuurscollege a actua bon of malo. Señor Presidente, aki ta un leek ta papia, y un leek cu ta comprende un poco hulandes. Nos tin e caso di omlegging di kabels, kiko ta e motibo cu nos ta haya e manera cu a worde stipulá, aunke e persona den persona di Gezaghebber, Voorzitter di Bestuurscollege, a trece padilanti cu e no ta den publiek belang, nos, y mi ta kere cu e mayoria di miembronan aki den sí ta eens cu e ta di publiek belang, pasobra nos ta sigur cu sin e Luchthavengebouw nobo aki, lo lanta un atraso den e desaroyo económico y turístico di Aruba. Nos ta cuminsa pa stel vast cu e ta di interes general, pues ta publiek belang. Awor tin un Landsverordening ta bisa; y aki ta pa proteha nos: "Het Bestuurscollege kan te allen tijde, zo het dit om redenen van publiek belang nodig acht, wijzigingen in de aanleg van de geleidingen of vervanging van

bovengrondse op ondergrondse geleidingen etc. voorschrijven op kosten van de ondernemer". Kiko Bestuurscollege a haci? Ela constata publiek belang, e ora ta di participa na ELMAR cu ta nan mester paga e gastonan aki. Mas ainda ora cu Bestuurscollege a draag e asunto aki voor na Hulanda y Hulanda tambe ta bisa pa trata di wentel-é af riba ELMAR. En tal caso si acaso cu e betrokkene, den e caso aki e ondernemer, no ta di acuerdo, laguele bay den beroep. Y, Señor Presidente, nos awor aki ta tende un persona ta bisa cu "ley ta ley", ni un huez mes ta bisa "ley ta ley", pero aki nos tin hoofd di Landsregering, vertegenwoordiger di Kroon, pa bay dicidi cu si e ondernemer tin razon of no. Aki Bestuurscollege, promer cu a putte uit loke ta pará stipulá den ley, Bestuurscollege mes a dicidi di antemano cu "nos ta perdí y ban purba pa yega den un schikking".
Voorzitter a bisa cu no tabata tin ningun beslissing pa draag voor pa vernietiging. Pero Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief mes ta worde papiá cu tantas palabras: "Wij verzoeken U derhalve de met de N.V. ELMAR bereikte schikking goed te keuren". E feit cu Bestuurscollege a sinta cu ELMAR na mesa pa bereik un cierto schikking, ta un beslissing cu mester worde voorgedragen pa vernietiging, als "zijnde in strijd met de wet". Señor Presidente, awor cu Bestuurscollege ya caba a yega na un schikking cu ELMAR, awor Bestuurscollege ta pidi Raad pa "ban aproba e asunto aki". Anto si acaso cu Hulanda no paga e mitar di e gastonan aki, anto nos mester carga e mitar di e gastonan. Pero, Señor Presidente, awor lo mi kier a puntra esaki: Supone cu Raad dicidi na e momento aki cu e no ta bay di acuerdo cu loke Bestuurscollege a haci, kiko lo ta e rechtsgevolgen cu tin pa cu e promesa cu Bestuurscollege a haci na ELMAR? Pasobra aki ta pará, Señor Presidente: "Wij verzoeken U derhalve, thans de met de N.V. ELMAR bereikte schikking goed te keuren en tevens te willen goedkeuren dat het Eilandgebied aan de N.V. ELMAR garandeert dat ingeval Nederland afwijzend zou blijven staan tegenover de financiering van de onderneming, omlegging hoogspanningskabels vastgesteld in het onderhavig project, de bijdrage van maximaal van f. 56.000.-- uit eilandsmiddelen zal worden voldaan. Tenslotte zij medegedeeld, dat de N.V. ELMAR, vertrouwende op Uw goedkeuring, met het oog op de grote urgentie in deze inmiddels met de omlegging van de hoogspanningskabels een begin heeft gemaakt". Awor, Señor Presidente, basá riba e imperatieve voorschriften cu tin, mi kier puntra: Supone cu Raad no bay di acuerdo? Kiko Bestuurscollege ta pensa cu lo por ta e consecuencia? Señor Presidente, mi ta kere cu un hende no mester ta abogado pa e por ta comprende cierto verordeningennan. Loke ta pará aki, ta pará den simpel palabra, y Bestuurscollege por a haci uso di tur e artículonan ey y lo stranyami si ELMAR lo mester a bay den beroep y gana e caso. Cu, Señor Presidente, ta trece padilanti cu e stationsgebouw a worde trahá y e verlegging mester a worde hací riba aanwijzing di Bestuurscollege, no ta terzake. Terzake ta cu e asunto aki ta di un publiek belang, e mester a worde omgelegd dus e mester ta na encargo di ELMAR. Y gustosamente lo mi kier a sabi categoricamente di Bestuurscollege, como cu Señor Presidente a trece padilanti cu no tin un beslissing, pero sí tin un beslissing cu por a yega na un voorlopige schikking cu ELMAR. Y ya mi a puntra caba kiko lo por ta e rechtsgevolgennan cu si acaso cu Raad dicidi pa no bay di acuerdo cu e voorstel di Bestuurscollege. Y cu Señor Presidente, ta trece padilanti cu e chens lo ta hopi grandi cu nos lo perdele y cu nos lo mester a paga tur gasto. Gustosamente lo mi kier a sabi kiko ta e argumentacionnan y e mesun interpretacion cu Gezaghebber a duna den e caso aki, su opinion ta cu nos lo perdele, nos ta hao di e firme conviccion, segun e articulonan, nos ta worde respaldá door di nan den e verordening ey, y tambe

e uitspraak di Hulanda, cu nos lo a gana e caso aki. Y cierto momento, mi no sabi mi ta kere cu Señor Presidente kizas a hayele poco emocioná cu ela trece padilanti cu ultimo tempo a bira un custumber den Raad cu misnoegen ta worde expresá contra di su persona, pero tene cuidao cu e misnoegennan aki no perde nan balor. Señor Presidente, nos ta garantizá Bo persona, nos ta garantizá Bestuurscollege, cu na e momento, na unda cu nos ta ripara cu Bo persona of henter Bestuurscollege, ta haciendo algo cu ta contra di interes general di Aruba, nos lo trecé padilanti y nos lo entama tur canalnan pa hiba nos protesta al cabo. Y, Señor Presidente, despues cu Bo a trece Bo explicacion, diputado Max Croes a bisa cu loke nos a trece padilanti a "slaat als een tang op een varken", mi ta kere cu su explicacion despues di bo explicacion ta "slaat als een tang op een varken". Cu esaki mi kier a termina, mi kier a haci un apelacion riba tur miembro di Raad pa weita bon kiko nan ta haiendo. Aki ta interes general di Aruba, un banda, manera colega Vos a trece padilanti, tin economisacion, opheffing di un dienst, y di otro banda nos ta mira cu ora legalmente nos por salba e 50 y pico mil, Bestuurscollege no ta tuma ni e moeite pa put-uit loke ta pará voorgeschreven pa nos por economisá. Nos ta haci pues un apelacion na cada raadslid pa bay di acuerdo cu e mocion di nos fraccion.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, primeramente ora cu nos a ricibi e carta di Bestuurscollege tocante e asunto aki, nos tabata contento cu nos por a salba mitar di e plaka. E momento cu nos a caba di lesa e carta, nos a lesa e ultimo pida cu ta poní: "Tenslotte zij medegedeeld dat de N.V. ELMAR vertrouwende op Uw goedkeuring". Nos a pensa mescos cu nos a pensa den e reunion pasá ora un diputado tabata bisa: "no tin rapport", nos a pensa cu e cos aki no ta hole mucho bon, e ta mucho bunita scirbi, e ora ey nos canalnan a cuminsa traha y nos a yega na e desicion cu nos a tuma awor aki. Señor Presidente, den Bo contesta Bo a trece padilanti cu mi ta bisa, y Bo a ripitié varios biaha, cu "ley ta ley", y cu mi mester sabi mucho bon cu ley ta vatbaar pa interpretatie. Bo a trece como ehemplo tambe artículo 103. Señor Presidente, na e momento cu Bestuurscollege a tuma un desicion pa promové un ambtenaar y Bo persona tabata di opinion cu Bestuurscollege a trata contra Bezoldigingsregeling, Bo persona no a vernietig e besluit. Pakiko Bo persona no a vernietig e besluit? Pasobra Eilandenregeling Nederlandse Antillen ta pone cu e onstancia pa vernietig e besluit ta Gouverneur. Aki no tin ningun clase di interpretacion. E landsverordening, mescos cu e Landsverordening Eilandenregeling, ta pone cu e instancia pa dicidi esaki den beroep, ta Gouverneur.
Y ta pesey mes Bo no por vernietig e besluit aki, pasobra cu Eilandenregeling ta bisa cu ta Gouverneur ta e instancia. Asina ta cu no tin ningun clase di interpretacion aki, sino ta e legale weg mester worde bewandeld. Ta mescos si nos bay den e promer instancia y nos no haya razon, nos bula bay Hoge Raad di biaha. Nos mester pasa Hoger Beroep promer, Señor Presidente. Ta esey ta e motibo cu promer cu bini den Raad, laga Gouverneur dicidi cu si ELMAR tin razon of no. Pero aki ley no a papia sino ta Bestuurscollege a papia. Bestuurscollege a dicidi cu ELMAR tin razon y Bestuurscollege a dicidi cu nos lo paga mitar di e gastonan. Señor Presidente, Bo a trece padilanti tambe cu e desicion no a worde tumá ainda, pero nos ta puntra nos mes si e beroepstermijn no a expira caba, cu asina nos ta dilanti di un desicion cu tin su consecuencianan financiero pa nos isla. Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu e argumento trecí padilanti no ta pas. Tocante e contesta di señor diputado Max Croes, mi kier a trece padilanti cu e reunion aki, e por dura te mañan mes of te otro siman, tantem cu nos

tin argumentonan cu nos kiertrece padilanti. Kizas señor Max Croes no tin contra-argumentonan, nos ta comprende esey tambe. Pero esey no ta argumento pa bisa cu nos ta alarga e reunion, pasobra loke nos ta trece aki dennan ta nuchtere feiten. No ta cosnan cu nos a cohe for di den laira, sino ta leynan trahá tin akinan. Asina ta, Señor Presidente, mi no ta weita ningun motibo pa bisa cu nos ta trata di alarga un reunion cu mocionnan largo. Ora cu nos trece un mocion padilanti, nos kiermustra Bestuurscollege y otro miembronan di Raad, riba ki argumentonan nos ta basa nos mocion. Nos por a scirbi tambe cu como e ta contra ley nos ta pidi pa canclé of vernietig-é. Pero esey no ta suficiente, esey no ta satisfacé e personanan aki, nos kier trece cosnan concreto den e Raad aki pa personanan cu mester dicidi riba nan, sabi de que se trata. Y manera señor G.F.Croes mes a trece padilanti: Un hende no mester sabi ley pa e sabi cierto cosnan asina aki, pasobra aki ta djies bo common sense bo tin cu usa pa bo sabi cierto cosnan asina aki. Awor mi kier a puntra señor diputado Max Croes, cu, manera e ta bisa, Hulanda a adviseer Bestuurscollege pa laga ELMAR paga. Awor mi kier a puntré kiko e tabata kier: Pa Hulanda manda Bestuurscollege bisa ELMAR paga?
Pasobra mi no ta kere cu na Hulanda ta hende loco tin cu a tuma e desicion aki. Pasobra promer cu nan mester e desicion aki, nan lo por sabi masha bon cu e gastonan aki mester cay riba e compania? Mi no ta kere cu instancianan na Hulanda cu mester tuma cierto desicionnan asina, lo tuma desicionnan lichtvaardig. Otro insinuacion cu señor diputado Max Croes a trece padilanti, loke ela trece padilanti no por ser yamá argumento sino insinuacion, cu un hende ta dicidi den e Raad aki si ta publiek belang of no. Bestuurscollege por tin diferencia di opinion, nos tin nos opinion y Bestuurscollege por tin su opinion.
Pero aki no ta trata di ningun clase di opinion, di ningun clase di hende. Aki ta trata di ley, aki ta ley ta dicidi y mi ta kere cu nos mester laga e ley dicidi. Gouverneur mester dicidi riba e asunto aki, ora cu Gouverneur caba di dicidi, e ora nos por bisa bon ta asina aki e asunto ta. Nos no por tuma un desicion tanten cu nos no a cana e canalnan cu ley ta exigi pa nos cana. Masha danki.

<u>DE HEER A.WERLEMAN:</u> Señor Presidente, mi ta comprende Bestuurscollege su punta di bista manera nan ta bisa cu ELMAR kizas por trece e argumento padilanti na Gouverneur, cu "un biaha nan a bisa nos pone e kabel aki, awor bo ta poné aki". Señor Presidente, laga nos laga e kabel cu a worde poní algun aña pasá un banda, esey no tin te maken cu e asunto. Awor nos ta papia di e kabel cu mester worde cambiá awor aki. Señor Presidente, segun mi a tende, mi no sabi si ta Bo mes a bisa of ta señor Max Croes a bisa, cu nos a pone e edificio di vliegveld awor na tal lugar. Señor Presidente, esey a worde hací door di Bestuurscollege consultando cu un experto. Esey no ta un desicion, ter wrake, pa expres, pa smaak, pa poné canto di e kabel unda e ta pasa awor. Mi no ta kere cu esey a tuma lugar. Dus ki argumento ELMAR por bini cunele pa bisa: "<u>si</u> boso a pone e edificio ey, cambia e kabel awor, ta boso mes a bisa <u>nos</u> cambiele, mi no sabi cuanto aña pasá". Dit doet niets terzake. Señor Presidente, pesey mes nos no por weita ki argumento ELMAR por bini cunele. Señor Presidente, den e caso aki ELMAR no tin nada di dicidi tocante e kabel, ta Bestuurscollege mester dicidi. Y awor pa algemeen belang mester cambiele. Awor solamente cu Bestuurscollege no kier laga e asunto cay y cu no tin algemeen belang, esey ta Bestuurscollege su cuenta. Den nos opinion e cambiamento di kabel ta den algemeen belang. Mi ta calcula cu Hulanda tambe a tuma e desicion ey, y ta pesey nan ta di acuerdo cu ELMAR mester cambia e kabel riba eigen kosten.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Promer cu mi duna palabra na e diputado concerní, lo mi kier a bini cu algun punta padilanti cu ta dirigi na mi persona of na loke mi a bisa den e prome ronde. Mi ta cuminsa cu e ultimo cu ta señor Werleman cu ta bisa: Bestuurscollege a dicidi cu eynan e edificio ta bini, ta tuma conseho di expertonan, y pesey e kabel mester worde verlegd y ta considera cu pa e motibonan aki e ta di PUBLIEK BELANG. Eigenlijk loke mi ta bay contesta señor Werleman aki tambe ta valido pa loke señor Croes y Vos a trece padilanti. Pasobra ta exactamente loke señor Werleman ta bisa; Bestuurscollege a dicidi, basá riba su adviesnan, pa traha e edificio eynan na un cierto manera. Ora cu Bestuurscollege a tuma e desicion ey, e no a haciele como publiek rechtelijk lichaam pero como doño di cas, como eigenaar, zuiver civiel rechtelijk. Ta esey juist ta e punto, aki nan gobierno no a actua como gobierno, pero como doño, ta pesey aki den caso aki no por tin publiek belang.
Señor Croes a bisa cu e ta garantiza nos tur, mi persona, Bestuurscollege, Raad cu nan lo sigui bini cu nan protestanan ora cu nan ta haya necesario, tambe contra actuacion di Gezaghebber. Esey ta completamente derecho di tur hende, señor Croes. Esey tambe ta un cos cu mi ta aprobá y aplaudí pasobra mi ta un voorstander di un open democratie. Asina ta mi ta completamente di acuerdo cu bosonan ta haci esey y mi ta spera tambe cu bosonan lo sigui haci esey. No solamente di parti di MEP, sino di parti di tur hende, pasobra critica mester tin, pasobra tur hende ta haci fout y mi tambe ta un di nan. Mi ta aprecia critica cu ta constructivo y cu ta basá riba hechos. Pero sí mi ta kere cu mi tambe tin e derecho di contra-aresta e argumentonan ora cu mi ta kere cu e argumentonan no ta correcto, y duna mi opinion mescos cu otro ta duna nan opinion riba mi persona of mi actuacion, mi ta kere cu e mesun democracia aki ta duna ami tambe e derecho pa duna mi opinion riba e opinion cu ta worde expresá contra mi persona. Señor Croes a puntra cu si Gezaghebber ta bisa cu ta depende di su opinion manera mi a bisa den eerste ronde, si mester draag-voor un cos pa vernietiging sí of no, anto kiko tabata mi argumentonan, kiko tabata mi motibonan pa no haciele. Mi a kere cu mi a bisa esey caba den eerste ronde, pero mi por ripiti esey. Mi opinion ta, den promer lugar, cu ta zeer twijfelachtig si Bestuurscollege por a stel cu pa un publiek belang mester verleg e kabel. Akinan por stel, mescos cu por a stel, cu Bestuurscollege a actua aki como eigenaar y no como gobierno. Pa di dos mi a considera cu, ELMAR a tuma un posicion cu esaki no ta un publiek belang, pero como e trabao na e stationsgebouw tabata pará pa e motibo aki, y ELMAR no tabata dispuesto pa tuma e gastonan aki pa nan cuenta, y ni pa pone e kabel riba e base ey, e kabel no por a worde poní. Nos a yama un reunion e ora ey cu ELMAR pa weita cu si papiando cu otro por bini na un solucion, pasobra ta berdad por a purba e procedure cu señor Croes y su fraccion ta propagá. Por a purba logra via e procedure, es decir cu Bestuurscollege ta stel cu e ta di publiek belang, laga ELMAR bay den beroep y laga Gouverneur dicidi. Sigur cu tabata posibel. Pero laga nos no lubida cu no ta tur ora bay por bay exactamente segun e reglanan cu a worde poní riba papel. Ta pesey tin hende cu mester usa nan sintí, ta pesey tin hendenan den gobierno pa trata cierto situacionnan cu ta presenta su mes. A presenta su mes un situacion cu si e kabel no a worde poní e ora ey, anto e ora e construccion di e edificio lo a worde wantá, e por te hasta a trece extra gasto y e oplevering tambe lo a worde tardá. Cu hopi consucuencias pasobra cu e ontwikkeling di turismo y e cantidad di avion cu pasahero cu ta biniendo den ultimo temponan, nos tin masha urgencia pa haya facilidadnan mas adecuado cu nos tin actual. Cu otro palabra; por a hiba e procedure ey, pero e consecuencia lo tabata cu por a perde e caso, anto e ora nos lo mester a paga tur

gasto, mientras cu ELMAR ta ofrece awor aki pa paga mitar pa kita e cos for di caminda y pa pone e kabel, y otro consecuencia lo ta cu henter e proyecto lo a worde tardá. Ami no ta haya cu e desicion di Bestuurscollege tabata contrario di algemeen belang, al contrario, mi a haya e desicion di Bestuurscollege na interes di algemeen belang di Aruba. Awor mi tin di bisa sí cu ora cu ta bisa e cuenta di termijn pa vernietiging a pasa, cu en todo caso e beslissing di Bestuurscollege no tabata vatbaar pa voordracht pa vernietiging, pasobra e desicion ta worde tumá awe aki den. Pasobra e desicion di Bestuurscollege tabata onder voorbehoud. E desicion pa haci e gasto aki ta Raad ta tumele. Dus eigenlijk henter e kritiek aki ta voorbarig, afgezien di e hecho cu mi no ta eens cu e critica, ya cu ta aki den e desicion ta cay, ta despues di esaki por papia di un termijn y cu e termijn ta verloop. Bestuurscollege no a tuma un desicion final, Bestuurscollege a tuma un desicion onder voorbehoud di Raad. Ta Raad ta bay tuma e desicion. Señor Croes a puntra cu si Raad no bay di acuerdo cu esaki, cu e asunto cu nos ta tratando awor aki, kiko lo ta e consecuencianan, kiko lo ta e rechtsgevolgennan. Bon esey ta hopi visto, pasobra Bestuurscollege no a haci un acuerdo cu ELMAR cu ta definitivo, Bestuurscollege a negociá cu nan pa weita si por bini na un solucion, pa e construccion por sigui, pa e kabel por worde poní y a bin e ora ey e oferta di ELMAR pa nan paga e mitar y pa di e manera aki caba e cso aki y esaki Bestuurscollege a acceptele onder voorbehoud cu Raad ta acceptele. Asina ta, e consecuencia cu si Raad no accepté ta, ta cu e convenio no ta ey mas. Esey kier meen dus cu ELMAR no ta dispuesto mas pa paga mitar di e gastonan. Esey lo ta e consecuencia. Loke señor Vos a trece padilanti mi no a comprende completamente, podiser mi a comprendele malo. Segun loke mi a comprende ela trece padilanti cu ela referi na e caso cu mi a draag voor pa vernietiging, un beslissing di Bestuurscollege pa bevordering. Y ela bisa cu no ta Gezaghebber ta vernietig-é pero ta Gouverneur. Anto e ora e ta trecé in verband cu e geval aki, y e verband ey mi no ta mira, y e ta bisa den artikel 103 ta bisa cu si Gezaghebber ta vermeen, si ta draag voor tot vernietiging. Mi no sabi kiko señor Vos kier bisa pasobra mi no ta mira e verband. Unico cos mi kier bisa ta esaki: Mi no a bisa ningun momento cu ta'mi ta vernietig, unico cos cu mi a bisa den tweede rondo ta: "E desicion pa draag-é voor tot vernietiging, segun artikel 103 ta basá riba e mening di Gezaghebber". Esey ta tur loke mi a bisa, nada mas y nada otro.
Dan gaan wij over tot de derde ronde. Señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch mi tin un vraagpunt. Ora cu mi a puntra kiko ta e eventuele rechtsgevolgen si Raad dicidi cu e no ta bay di acuerdo cu e bereikte schikking cu Bestuurscollege tin.

DE VOORZITTER: Mi a contesta esey. Mi a bisa e rechtsgevolgen ta cu e convenio cu Bestuurscollege a haci cu ELMAR onder voorbehoud ta cay. Kier meen cu ELMAR no ta dispuesto mas e ora ey pa paga su mitar.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente,Bo persona despues di tweede ronde a cuminsa duna un toelichting di dje, permitimi mi ta bolbe bisa cu mi no ta un abogado, pero, Señor Presidente, segun mi persona, Bo conclusie cu Bestuurscollege como un civielrechtelijk lichaam, a haci un cierto convenio cu ELMAR, pues, e cos aki no ta di un publiek lichaam, segun mi, Señor Presidente, e ta demasiado simplistisch. Un Overheid mester percura como publiek rechtelijk lichaam pa nos tin suficiente woongelegenheden pa e pueblo, y despues, Señor Presidente, mi no a caba, mi ta duna un ehemplo, y despues ora cu ela traha volkswoningen,

como civiel rechtelijk lichaam e ta gaat aan un contract cu e huurders di e volkswoningen. Señor Presidente, den e asunto aki como un publiek rechtelijk lichaam, Bestuurscollege, Overheid mester percura pa e toeristische ontwikkeling, e uitbouw di economie, pa por drecha e levensstandaard na e lugar aki.
Consecuencia tabata pa e desaroyo aki, pa construi un luchthavengebouw nobo. Y awor como consecuencia di esey cu e mesun Bestuurscollege mester gaat aan un civiel rechtelijke overeenkomst, Señor Presidente.
Bo no por kom er onder uit di bisa cu esaki no ta un publiek belang.
Aki mi ta kere cu segun mi opinion, Bo ta completamente no di acuerdo cu e berdad. Señor Presidente, un otro aspecto cu lo mi kier a trece padilanti ta: ELMAR no ta un caritatieve instelling. ELMAR a bay di acuerdo sí pa paga mitar di e gastonan aki. Señor Presidente, mi ta convencí cu si ELMAR tabata sigur di su asunto, e lo no a paga ningun cent. Pero como cu ELMAR a weita cu e ta perdí, ela haya Bestuurscollege pa yega na un schikking cunele. Ela haya un Bestuurscollege cu no kier a hinkele den un hoeki pa e bay den beroep na Gouverneur.
Señor Presidente, nos ta mantene nos mocion.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, mi kier a ripiti atrobe locual cu mi a bisa awor ey na Bo persona, pasobra parce cu Bo no a comprendemi bon. Den Bo contesta Bo a bisami cu ley ta vatbaar pa interpretatie y mi a bisa cu aki no ta trata di interpretacion, pero nada mas cu encamina e canalnan cu ley ta manda nos.
Mescos cu ora di draag voor un besluit pa vernietiging, Gezaghebber no por vernietig e besluit e mes pasobra e no ta e instancia pa vernietig e besluit (ariba esey mi kier trata) sino ta Gouvernuer ta e instancia pa vernietig e besluit. Pesey pakiko? Pasobra e Eilandenregeling Nederlandse Antillen ta manda esey, e ta voorgeschreven. Asina ta cu Gezaghebber no por tuma den su man pa vernietig e besluit. Mescos tambe e landsverordening Electriciteitsconcessie ta bisa, si ELMAR no ta di acuerdo anto Gouverneur mester dicidi. Asina ta Bestuurscollege no por dicidi sino Gouverneur lo mester dicidi si ELMAR tin razon, sí of no. Algo stranyo a cay mi awor ey, Señor Presidente, ora cu Bo tabata papiando di Civiel Rechtelijk Lichaam etc. cu aki Bestuurscollege no a trata riba base di publiek recht sino gewoon riba base di privaat recht, awor mi kier a puntra bao di ki recht Landsverordening Electriciteitsconcessie ta cay? E no ta cay bao di administratief recht y administratief recht no ta cay bao di publiek recht? Asina ta mi no ta weita e argumento ey, Señor Presidente. Tambe Bo a trece padilanti cu nos por a purbé via e procedure cu ta voorgeschreven, mi kier a bisa, Señor Presidente, cu aki no ta trata di purba, aki ta <u>mester</u>.
Ley ta bisa y mester cumpli cu ley. Mester sigui e procedure ey pa weita cu si en berdad ELMAR tin razon of no. Cu si tabata tin hopi chens cu nos lo a perde e caso y nos mester a paga e gastonan ey, ya señor Betico Croes a saca e duda ey caba y nos tambe ta di acuerdo cu e Gobierno di Hulanda, aunke cu Bestuurscollege no ta di acuerdo cu Gobierno Hulandes cu e ta un publiek belang, pesey nan a verwijs-é na ELMAR, pero nos sí ta di opinion cu aki ta trata di un publiek belang. E desicion, Señor Presidente, a worde tumá pa sigui e trabao, den Bo opinion nos no por a haci otro cos sino ELMAR lo no por a haci e trabao. Awor ora di tref un schikking onder voorbehoud y mandé pa Raad dicidi, pakiko no a tref un schikking y bisa ELMAR pa cuminsa cu e trabao, pero ora Gouverneur dicidi e ora nos lo bay di acuerdo cu si aBo tin razon of no. Quiere decir, por a entama e caso manera ley ta bisa toch, sin tabata tin nodo di desviá for di ley. Cu ley ta riba papel, Señor Presidente, ta riba papel e mester ta y mester cumpli cunele.

Pasobra si e ta riba papel y nos no ta cumpli cuné anto un banda nos ta cumpli cuné y otro banda nos no ta cumpli cuné, manera mi a trece padilanti den promer y di dos ronde, anto ta unda nos lo bay asina si nos tur cohe e ley asina den nos man ora cu nos kier.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu Bo a bisa cu ta como eigenaars Bestuurscollege a dicidi pa pone e gebouw na unda cu e ta actualmente. Bo ta di opinion antó cu e kabel ta ey y e gebouw no por bini ey no obstante e advies di e expertonan. Ami no ta weita ki argumento ELMAR por trece contra Bestuurscollege den esey. Señor Presidente, ELMAR no tin ningun argumento pa bestrijd esaki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Croes a bisa cu e no ta di acuerdo cu mi punta di bista caminda mi ta bisa cu den e caso aki Bestuurscollege a actua den e sentido di Civiel Recht, Privaat Recht y no den Publiek Recht. Esey ta un opinion di señor Croes cu no ta di acuerdo cu mi opinion, y tur loke mi kier bisa riba esey ta cu diferencia di opinion mi ta respeta, mi ta accepta y te hasta mi ta aprecia. Riba e base ey semper por papia. Pero ora cu ta bini cu critica y expresionnan inhusto, anto sí mi ta considera cu mi tin e derecho pa poné un banda. Mi ta haci un excepcion pa critica husto cu tambe mi ta respeta y aprecia. Señor Croes no ta di acuerdo cu mi punta di bista, esey ta un cos normaal, mi ta sigur cu riba e mesun punta aki hopi hende por discuti, mi no ta bisa cu ami tin e ultimo palabra, mi ta sigur cu tin mas hende cu no ta di acuerdo cu mi, esaki ta mi opinion y di algun hende mas, señor Croes tin otro opinion, mi a trata di splica di mi banda riba ki argumentonan mi ta basa mi opinion, mas mi no por haci.
Señor Vos ta splica awor cu loke e kier a mustra ta cu e asunto cu ela trece padilanti, no ta trata di un interpretacion. Pesey ela haal aan e voorbeeld di e vernietiging door di Gouverneur. Pero ta duel mi, pero e voorbeeld cu señor Vos a haal aan ta net robez. E asunto aki juist ta vatbaar pa interpretacion. Pa e solo motibo, mi a bisa esey den eerste y tweede ronde caba, cu artikel 103 ta bisa: "Indien de Gezaghebber vermeent", dus segun opinion di Gezaghebber. Mi no ta comprende con señor Vos ainda por pretende cu e caso aki no ta vatbaar pa interpretacion. Señor Vos ta puntra, si e Landsverordening aki no ta cay bao di publiek recht, of onder administratief recht en daardoor onder di publiek recht. Naturalmente cu e ta cay bao di djé, mi no a bisa cu e Landsverordening ey no ta cay bao di Publiek Recht of Administratief Recht. Loke mi a bisa ta esaki: cu ora cu Bestuurscollege ta expresa su deseo pa hala e kabel for di e lugar ey, e no tabata actua na e momento ey como Publiek Recht. E deseo ey tabata un deseo cu e tabata tin como doño di e edificio, cu á traha un edificio eynan y cu tabata kier pa e kabel worde halá for di ey. Kier meen e tabata un deseo di Bestuurscollege cu ta in het vak van het privaat belang, e ta un privaat belang segun mi opinion. Tambe señor Vos ta bisa cu pakiko no a haciele di tal manera cu a obliga ELMAR pa pone e kabel, y despues warda e desicion den beroep, laga ELMAR bay in beroep si e kier, anto si ELMAR gana e beroep nos ta paga, y vice versa, dus si nan perde nan lo tin cu paga. Mi kier trece bao di atencion di señor Vos, cu aparentemente no a comprende e articulo concerní di e landsverordening cu ela trece padilanti. Pasobra si e ta weité bon, lo e mira cu nos no tin ningun manera pa obliga nan pa pone e kabel ey. Ta pesey mes ta pará den e articulo ey cu nan por bay den beroep. Nan ta keda warda riba e uitspraak den beroep promer cu nan pone e kabel. Asina ta cu nos no tin ningun manera pa obliga nan. E momento cu nos tuma e desicion ey, nan ta bay den beroep y nan ta keda sin

pone e kabel. No tin hende pa obliga nan pone e kabel. Nan lo keda warda riba e uitspraak den beroep y e kabel lo a keda sin worde poní.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, permitimi interrumpiBo un rato, mi no a usa e palabra "obliga" ningun momento.

DE VOORZITTER: Ta kiko señor Vos a bisa anto?

DE HEER E.J.VOS: Mi a bisa: pakiko no ta yega na un areglo.

DE VOORZITTER: Anto e contesta ta keda mescos, ELMAR no tabata bereid pa pone e kabel riba e base ey. Den tal caso ELMAR lo a bay den beroep y lo a spera e uitspraak in beroep.
We zijn hiermee gekomen aan het einde van de derde ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel van de heer Croes? De heer Alders wenst hoofdelijke stemming.
Gestemd wordt dus op het voorstel, ingediend door de heren G.F.Croes, E.J.Vos en A.Werleman. Degene, die vóór stemt, stemt dus vóór dit voorstel.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 13 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, A.Werleman, E.J.Vos, E.M.de Kort, en D.I.Leo.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: We gaan thans terug naar het agendapunt. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het agendapunt? De heer A.Werleman wenst hoofdelijke stemming.
Gestemd wordt dus nu over agendapunt 7. Degene, die vóór stemt, stemt dus vóór dit voorstel van het Bestuurscollege.

Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 13 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu Raad no a bay di acuerdo cu nos motie, y a dicidi di bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege, mi tin un carta aki pa Bo persona namens fraccion di MEP, den cual nos ta expresa nos deseo pa Bo tuma e pasonan necesario y si Bo ta permitimi lo mi lesa e carta na e momento aki.

DE VOORZITTER: Dit agendapunt is afgehandeld, U kunt mij zo direct die brief overhandigen. De vergadering wordt nu geschorst om de heren in de gelegenheid te stellen het souper te gebruiken en de vergadering wordt weer geopend om acht uur.

De vergadering wordt om 5.54 uur n.m. geschorst.

* * *

De Voorzitter heropent de vergadering om 8 uur n.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad van Aruba is hierbij heropend. Aan de orde is agendapunt 8.

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 oktober 1971, betreffende het beschikbaar stellen van aanvullend krediet t.b.v. uitruk-premiën voor de brandweer.
(Ag.no. 7480; bijlage 1971 no. 62)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het agendapunt aangenomen.

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971, betreffende beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. de Reinigingsdienst.
(Ag.no. 12206; bijlage 1971 no. 65)

De algemene beschouwingen zijn geopend, het woord is aan de heer D.I. Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, un par di luna pasá, nos a bin aki den cu un voorstel, na unda nos tabata pidi tanto mil florin pa trabaonan cu mester worde hací door di lantamento di sushi y otro trabaonan cu DOW tin di haci. Pero e dia ey parce cu Bestuurscollege no a weita e necesidad y tampoco e partidanan cu ta sostene gobierno y nan a bay contra di nos proposicion e dia ey. Y e dia anochi, mi ta corda con nos a bisa cu aki poco dia casi sigur nan lo bini aki na Raad pa pidi credito pa e trabaonan aki. Y berdad, awe nochi, ata nos tin di trata e punta di agenda aki nan, na unda cu Bestuurscollege ta bin pidi f. 52.200.-- pa e trabaonan extra. Señor Presidente, ya e tempo ey nos tabata sabi cu esaki lo mester bini. Nos a bini, si mi no ta ekivocami, cu f. 50.000.--, esaki ta f. 2.200.-- mas. Pero manera nos ta bisa tur ora, DOW su expertonan ta hopi bon, Bestuurscollege por siña hopi for di nan. Señor Presidente, si nos waak na unda ta worde pidí f. 22.800.-- pa e departamento di Reinigingsdienst, pa e departamento na unda ta trata di faecaliën, mi kier meen di sushi, Señor Presidente, nos ta weita cu di januari te na luna di september, un lista na unda cu cantidad di overtime ta worde hací. Hopi bez bo ta tende cu e trabaonan aki no ta worde bon hací, hasta aki den ta worde tení mofa, harimento pasobra cierto persona ta traha na e departamento, pero e ta un di e departamentonan cu ta trece poco cent aden na DOW. Y cu nos por weita cuanto ora e trucknan ta keda den reparacion, si nos mester conta nan, ta mas cu 300 ora, y ainda oktober no ta aden. Si nos cohe e reparacionnan di e trucknan cu tabata den garashi di luna di januari te september, y si nos cohe oktober aden, ta pa e D-683 10 ora, pa D-705 39 ora, y pa D-710 ta 160 ora den garashi. Esey tabata luna di oktober cu no ta poní aki den ainda. Y, Señor Presidente, esaki manera mi a yega di bisa caba den begrotingsbehandeling di ultimo añanan, cu esaki ta un falta grandi di parti di esunnan cu ta responsable pa haci e order pa haya e piezanan cu ta necesario pa e autonan aki. Mi ta corda cu aña pasá ainda mi a bolbe bin bek ariba djé, cu e autonan ta keda cantidad di oranan den garashi pa luna, no solamente auto, sino tracktors, e heavy equipment anto,

nan ta keda masha hopi tempo. Y asina nos ta weita akinan solamente, e oranan di reparacion, pero si nos bay conta cuanto a worde pagá na e chauffeur, na e dos helpernan cu a sinta tambe tur e oranan aki sin haci trabao, anto nos ta yega na un cantidad di miles di florin cu ta worde bentá afor door cu no tin pieza. Señor Presidente, e cos aki ta serio, mi a bin cuné hopi bez caba, pero mi mester keda bini cunele. Esaki no ta wega, Señor Presidente, pasobra aki nos ta weita di un departamento, pero si nos mester waak otro departamentonan manera Wegendienst, na unda 4 a 5 heavy equipment ta keda pará lunanan largo, cu un driver cu ta ganando f. 4.— y pico pa ora. Cu tur e trucknan cu no por bay haci trabao pasobra no tin trabao pa nan door cu e equiponan ta dañá, nos ta weita cuanto plaka pa aña ta worde bentá afor, mihor bisá. Y esaki ta falta di cu e cosnan aki no ta worde besteld na tempo of bon.
Mi ta kere cu ta bon pa ora cu ta haci bestelling di un auto, si ta di companía X e ta, anto ya mester sabi cu e autonan aki por haya cierto defecto y cu nan pieza ya den 6 a 7 luna lo mester worde cambiá.
Pa evita e cosnan aki, bo mester bestel e piezanan aki y pone nan den stoch. No warda te na e momento cu esakinan mester kibra, anto e momento ey ta bini pa bay haci un bestelling cu ta bay dura dos, tres luna. Y manera mi a bisa caba den begrotingsbehandeling, Señor Presidente, aki cerca di nos, na Venezuela nan por haci bestelling of un persona por bay, g[illegible]tando podiser f. 500.—, esey ta cu pasashi cu hotel cu tur cos, plus e freight y e material mes lo bin apart, podiser e sali mil florin. Pero nos a scapa placa pasobra pa e cantidad di e trahadornan cu mester a keda por nada, ya cu e pieza a bin na tempo, tur trabao por sigui normal. Hopi trabao ta stagna, pasobra no tin equipo pa trabao, Señor Presidente. Esakinan ta cosnan cu ta pasa, cosnan cu nos ta weita, pesey, Señor Presidente, tin tanto ovetime; no ta pasobra e trahadornan ta traha slow, pero nan no tin material pa traha cunele y asina un vehiculo keda 168 ora den garashi den un luna, Señor Presidente, ta tur e trabaonan cu e vehiculo ey mester a haci, e trabaonan a keda atras. Asina ta hopi bez bo ta haya cantidad di reclamonan, cu hopi trabao no ta worde hací. Tur esakinan ta pa falta cu no tin basta material pa traha cunele. Y awor nos ta lesa akinan, Señor Presidente, unda ta poní cu e begroting 1970, a worde tratá na medio september aña pasá, ta pesey awe nos tin un vertraging. Pero mi ta kere despues di un aña, bo por haya un vehiculo mi ta kere den tres a cuater luna, si bo bestel un vehiculo bo mester por hayé. Pero despues di un aña y dos luna bo no a haya un vehiculo, ta masha stranyo. Mi ta haya cu e cosnan aki mester bay mas liher. Despues di un begroting cu nos a caba di vota aki den nan pe'le, si tin cosnan cu ta necesario, di necesidad pa e pueblo, anto eseynan mester worde buscá promer. Mi no ta papia solamente pa e departamento akinan, sino pa e otro departamentonan tambe, cu esakinan, si nan ta di necesidad di pueblo, e pueblo lo mester haya servicio di nan, nan mester tin nan na disposicion pa yuda e pueblo. Pero no pa warda te ora cu tur cos ta pagá. Señor Presidente, pesey mi a bin padilanti cunele cu e f. 22.800.— akinan, mi ta spera cu e lo yega. Pasobra pa fin di aña ta masha hopi trabao e departamento ey lo tin, tempo di awacero y tur eseynan ta yegando fin di aña, pero, Señor Presidente, mi ta kere lo principal ta, pa e materialnan ta disponibel. Pa asina cu e departamento por sigui run. Tambe Señor Presidente, nos ta weita akinan cu e cohemento di sushi, mi ta kere si pa fin di aña como cu tin tanto personanan cu ta sin trabao e fin di aña akinan, lo ta bon pa esunnan cu tin truck y cu lo kier yuda nan, lo ta bon pa e personanan aki por bin den remarka pa yuda recoge e sushinan, y pa asina fin di aña nos por bisa cu Aruba ta un isla limpi. Ta bon si e personanan cu tin truck cu ta traha, otro departamento p.e. na esun di Werkverschaffing, pa e fin di aña aki schakel nan aden pa nan

por haya algo di haci pa fin di aña, y pa asina nos por bisa cu Aruba lo ta limpi, y cu e persona tambe a gana algo pa fin di aña pa nan famia. P'esey lo ta bon pa Bestuurscollege tuma nota di esaki, pasobra mi ta lesa akinan cu solamente tres truck tin disponibel di DOW, lo ta bon pa esunnan di Werkverschaffing tambe haya algo di haci pa e fin di aña akinan. Pa schakel tambe in e personanan cu no tin trabao awor aki y cu tin truck. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aunke di otro banda mi ta lamenta cu si nos a dicidi den e reunion cu nos a trata e asunto aki extensamente awor aki nos lo no mester a bolbe atrobe den e Raad aki pa pidi crediet y toch nos ta contento cu trabao ta worde hací y cu nos isla ta birando limpi. Pero ora cu mi ta bisa esey, Señor Presidente, mi ta bolbe agrega cu durante e reunion cu nos a trata e asunto di autowrakken, nos a pidi pa tuma medidanan preventivo, pero awor aki mi ta mira den e industriegebied na Oranjestad a nace un stortplaats nobo. Quiere decir, si e temponan aya, promer cu nos a dicidi di tuma medidanan preventivo, tur hende tabata benta sushi na Bubali y e lugarnan ey scondí, ora cu nos a cuminsa pa tuma medidanan preventivo, awor nan ta benté den nos cara. Es ta den e industriegebied di Oranjestad, p'abao di Belgiëstraat. Señor Presidente, mi kier a pidi si ta posibel si e diputado concerní por a pone nos na haltura con e campaña di opruiming di autowrakken ta bay? Cuanto autowrakken a worde hibá dump caba? Pa asina nos por tin un idea si e trabao ta progresa. Señor Presidente, como cu den e carta aki tambe ta trata di e faecaliën-truck, mi kier a trece padilanti cu den e vecindario di p'abao, Señor Presidente, tin un beach, su nomber ta masha conocí den e pueblo, cu tur hende sabi bay pasa nan diadomingo ayanan. Pero awor a bira cu dia pa dia e faecaliën-truck ta bini mas p'ariba, es ta en vez di basha e sushi mas p'abao, poco-poco nan ta bini mas p'ariba cuné. Awor mi kier a puntra si ta posibel, cu no por busca un caminda cu no ta di e parti cu pueblo ta haci uso di dje'le, pa e faecaliën-truck aki por worde geledigd pasobra di e manera aki nos ta stroba e pueblo di haci uso di e facilidadnan cu nos tin. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e suppletoir krediet pa Reinigingsdienst, señor Leo a bisa un poco palabra di critica riba e departamento di Garage, pasobra segun señor Leo, e parts ta worde besteld robez, of nan no ta worde besteld na tempo, y door di esey hopi heavy equipment, truck y autonan ta keda pará hopi tempo, y door di esey e driver y helper tambe ta keda den leegloop e ora. Señor Presidente, mi por bisa señor Leo cu Bestuurscollege tambe tin su worrynan riba e departamento aki, y ta pesey tambe Bestuurscollege a laga haci un estudio financiero y un estudio economico di e departamento aki. Con e resultado ta mi no por bisa ainda pasobra Bestuurscollege no a haya e resultado ainda, pero mi ta comprende e worrynan di señor Leo, y e worrynan di señor Leo tambe ta e worrynan di Bestuurscollege. Tambe señor Leo ta bisa cu si na fin di aña ta posibel pa yuda poco hende cu truck particular pa yuda haci Aruba limpi pa asina turistanan por yega y mira un Aruba limpi. Señor Presidente, mi por bisa cu di awor caba nos ta usando truck particular den e schoonmaak-actie cu tin actualmente. Mi por bisa, Señor Presidente, cu e schoonmaakactie ta fluctueer cu cuanto truck particulier nos ta usa, pero mi por bisa sí cu a lo menos dos ta lo minimo cu nos ta usando cada ora. Mi por bisa tambe, Señor Presidente, cu e schoonmaakactie ta bayendo fullspeed, y cu p.e. den poco siman mas o menos 400 truck di sushi a worde recohí y bentá afor na Dump, y cada siman nan ta sigui cu cohemento di mas sushi. A worde hací na Playa caba y un parti di San Nicolas tambe.

Esey no solamente ta pa parti e trabao, pero pasobra ta un front-end loader a worde gehuurd pa haci e trabao aki, ta pesey e mester a worde hací den parti. Si DOW por a haya un front-end loader mas, nan lo a pone un pa Playa y un pa San Nicolas, pero esey no tabata posibel.
Señor Vos a puntra con ta bay cu e campaña di autowrakkennan, ta cuanto autowrakken a worde opgeruimd caba? Mi por bisa, Señor Presidente, door cu tabata tin un problema administrativo na cuminsamento cu e contratista, e contract a worde firmá poco dia pasá ey, y ta den e dianan aki nan lo bay cuminsa cu e opruiming di e autowrakken, y nos ta spera cu promer cu fin di aña, tur e autowrakkennan ta for di Aruba.
Tambe señor Vos a menciona cu riba e industriegebied di Oranjestad a bini un stortplaats nobo. Esey ta banda di Eagle. Mi a comprende, Señor Presidente, cu eynan na cuminsamento di e campaña den poco dia 158 truck a worde recohí na e lugar ey. Nos por bisa cu e lugar ey tabata oostelijk Eagle terrein, tabata tin 158 truck, y tabata tin tambe e kruispunt na Eagle Colony y eynan 54 truck a worde recohí. Tambe señor Vos a papia di Mambo-Beach, si mi no ta ekibocá, pero mi por bisa cu e faecaliën-trucknan ta loos nan faecaliënnan na e stortplaats na San Nicolas y na Playa y den algun caso na Mambo-Beach. Pero Bestuurscollege lo bay investiga e caso aki y si ta necesario medidanan lo worde tumá den e caso aki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestanan, pero toch lo mi kier a bisa algo, Señor Presidente, cu no ta e falta completo di e departamento di Garage, Señor Presidente, pero e piezanan, y esey no ta Garage ta haci e bestelling directo, Señor Presidente, ta esey ta loke cu ta tarda hopi, e bestellingnan, cu ta bay podiser na fabricanan cu ta keda podiser hopi leuw, pero mi kier bisa cu aki cerca di nos, Señor Presidente, tin filiaalnan di companíanan p.e. mi no kier menta nomber di un fabrica, pero lo mi bisa, tin filiaalnan aki na Venezuela na unda nan por duna nos podiser e piezanan den un siman di tempo. Mi no ta haya ta pakiko nos mester bay bestel pieza for di Miami of di Europa, mientras cu aki cerca di nos tin y cu tur e trabao, nan ta keda stagná. Y si nos bay conta pa aña cuanto placa e ta, Señor Presidente, door cu hopi trahadornan ta keda sin haci algo, door cu nan no tin material pa traha, trucknan cu ta keda pará, ta yega na un cantidad di miles di florin. Pesey mi a bin riba djé, ta e piezanan cu no tin den stock. Pero tin mas raadsleden aki den tambe cu por delibera riba esaki, pasobra e cos aki ta algo bisto e ta. Ta riba esey mi ta bin, Señor Presidente, y lo mi keda bin riba djé si e cos mester sigui asina'ki. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici e señor diputado pa e asunto di Mambo-Beach especialmente.
Lo mi kier pa ela busca un solucion pé lo mas pronto posibel pa asina e hendenan por haci uso di e playa aki. Tocante di e autowrakken-opruimingsactie, Señor Presidente, esaki atrobe ta un muestra cu Bestuurscollege ta trece cierto voorstellennan aki den di tanto urgencia, p.e. den e asunto di e autowrakkennan aki a worde trecí padilanti: E tin urgencia en bista di e seizoen nobo di turista cu ta bini. Y awor nos ta tende cu ta te awor nan ta bay cuminsa, ta awor e autowrakkennan lo worde hibá Dump. Señor Presidente, mi ta kere cu akinan Bestuurscollege a bolbe misleid Raad door di su voorstellennan, pasobra nos ta weita cu sigur-sigur e persona, e companía aki lo no por bin clá cu e trabao promé cu e seizoen pasa. E asunto di e stortplaats p'abao di DOW cu a worde formá atrobe, mi a trecé padilanti enfatisando e medidanan preventivo cu e diputado concerní a priminti Raad. E diputado ta bisa cu 158 truck di sushi a worde hibá for di e bario ey. Pero manera mi ta weita aki, nin-

gun medida preventiva a worde tumá, pasobra te ainda e trucknan ta benta sushi ey banda, cu otro palabra, aki dos siman por bolbe saka 158 truck di sushi eynan. E medidanan preventiva aki, pa nos tin mas urgencia cu cualkier otro cos pa motibo cu locual cu a worde hací limpi ta worde sushá atrobe, si nos no tuma medidanan. Mi ta spera cu awor e diputado por tene cuenta cu esaki, y tuma e medidanan aki for once and for all. Danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e medida preventivo na e industriegebied ey, mi por bisa, Señor Presidente, cu DOW ta laga check diariamente y a pasa caso caba unda cu DOW a catch hende cu ta bentando sushi den e industrieterrein y DOW a order nan pa ruim-é op mesora, y nan a hacié tambe. Danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit agendapunt? Zoniet dan is het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 25 oktober 1971, betreffende de verkoop van de Olde Molen.
(Ag.no. 2256, bijlage 1971 no. 64)

De algemene beschouwingen zijn geopend, de sprekerslijst staat ter beschikking.

Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos a ricibi e proposicion di Bestuurscollege pa Eilandgebied yega na bende Olde Molen. Berdaderamente no ta costumber cu Gobierno ta propetario di cierto instituciones pero ta di comprende pa estipula e desaroyo turistico, Gobierno a hayé obligá pa cumpra e edificio aki. Awe cu Raad lo duna su aprobacion pa bende e edificio aki, lo ta un paso mas pa regla cierto asuntonan cu Gobierno ta haciendo pero cu mester cierto sanificacion. Sinembargo, Señor Presidente, mi tin algun preguntas riba e proposicion di Bestuurscollege, y riba e voorlopige koopovereenkomst. Ta pará den e aanbiedingsbrief, den di tres alinea, lo mi lesé: "In genoemde huurovereenkomst, was overeengekomen, dat na het verstrijken van de huurtermijn, in geval de verhuurder mocht besluiten tot verkoop van de molen over te gaan, aan huurster het recht van optie tot aankoop daarvan zou worden verleend op nader overeen te komen voorwaarden, waarbij de waarde van goodwill buiten beschouwing zou worden gelaten". Mi pregunta na Bestuurscollege ta; cu si e optie tot aankoop duná en general, no ta druis in contra e Comptabiliteitsvoorschriften cu ta prescribí cu propiedadesnan na cierto valor lo mester worde bendí den publico y naturalmente cu aprobacion di Eilandsraad? Aki Bestuurscollege a sera un huurovereenkomst cu un cierto N.V., pero den e overeenkomst Bestuurscollege a duné un optie tot aankoop. Na e momento cu Bestuurscollege a duné e optie tot aankoop, Bestuurscollege ta excluyendo e posibilidad di e openbare verkoop. Lo mi kier a haya un splicacion riba esey. Lo mi kier a trece tambe padilanti, cu supone cu Raad dicidi cu no ta cumpli cu Bestuurscollege su convenio, pero cu ta bendé den openbaar cu si esaki por tin rechtsgevolgen, si e persona aki ya tin cierto aanspraak caba segun e convenio. Den e mesun alinea, Señor Presidente, nos ta lesa: "waarbij de waarde van goodwill buiten beschouwing zou worden gelaten". Naturalmente no ta conbini e huurder pa inclui e goodwill aden, ta e trabao di e huurder esey ta,

pero di otro banda, Señor Presidente, nos ta mira mas abao unda cu tin algo cu por ta na bentaha di Eilandgebied, nos ta weita cu e no ta worde aplicá. Y esey ta cu ta worde tumá e boekwaarde di e gebouw, plus inventaris. Mi pregunta ta: Conbin un schattingscommissie no a calcula e reeële waarde? Ki tempo Olde Molen a worde cumprá y kiko tabata e suma? Y gustosamente nos ta desea di haya e suma di e gebouw, plus inventaris apart, di Gobierno naturalmente. Y nos ta desea di sabi e afschrijving apart tambe, dus pa e gebouw y pa inventaris. Señor Presidente, den e voorlopige koopovereenkomst, na pagina 2 ta pará: "Het verkochte wordt feitelijk geleverd op de datum van ondertekening van de akte van de voorlopige overeenkomst tussen koper en koopster". Mi ta desea di sabi kiko e palabra "feitelijk" ta nifica, "het verkochte wordt feitelijk geleverd". E datum di ondertekening tabata 6 augustus 1971, kiko esey ta nifica? Feitelijke levering op 6 augustus 1971. Na bepaling 8 ta pará: "Voor of bij ondertekening van deze overeenkomst dient door koopster aan de verkoper een bedrag van tienduizend gulden te worden betaald". Nos ta desea di sabi si a worde cumplí cu esey. Na bepaling 9 ta pará cu: "een canon van 45 centen per m2 per jaar". Nos ta desea di sabi kiko ta e valor di e tereno den e vecindario ey, a base di cual e canon aki a worde berekend. Eseynan tabata mi preguntanan den mi promer ronde, tocante e bendemento di Olde Molen.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a haci algun pregunta tocante e agendapunt aki. Primeramente mi kier a sabi cuanto e N.V. aki tabata paga na huur? Cuanto tempo caba e N.V. aki tin e molen aki na huur? Y pa cuanto tempo e huur a worde será?
Mi kier a puntra tambe, Señor Presidente, kiko ta e motibo cu un voorlopige koopovereenkomst a worde será cu e N.V. aki? Di ki tempo e optie ta corre? Mi kier a puntra tambe si Bestuurscollege tin permiso di Raad pa e optie aki cu ela verleen? Cual ta e comision cu a schat e waarde aki? Pa ki motibo a laga e waarde di goodwill afó? Si e intencion ta pa bendé sin haci reparaciones? Mi ta kere, Señor Presidente, cu esey ta mi preguntanan den promé ronde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Croes a haci algun pregunta tocante e agendapunt aki. Su pregunta principal tabata si e optie tot aankoop den e huurovereenkomst cu Bali N.V. no ta druis in contra Comptabiliteitsvoorschriften. Señor Presidente, mi por contesta e pregunta di siguiente forma cu en berdad formeel Raad lo mester a keur goed indertijd e optie tot aankoop cu a worde duná, of a lo menos den e huurovereenkomst e voorbehoud aki lo mester a worde hací. Bestuurscollege ta lamenta cu esey no a socode. Tocante e pregunta kiko ta e rechtsgevolgen si Raad laga di aproba e proposicion di Bestuurscollege aki, e rechtsgevolgennan aki ta stipulá den e copia di e voorlopige overeenkomst, ariba bladzijde 4, a en b. Kier meen cu e voorlopige overeenkomst aki ta worde ontbonden si Raad no aprobé, pasobra e voorlopige overeenkomst a worde serrá, pendiente di aprobacion di Eilandsraad y e voorbehoud ey a worde hací expresivamente den e voorlopige overeenkomst. Tambe señor Croes a puntra conbin un schattingscommissie no a calcula e reeële waarde? Pasobra den e caso aki no tabata necesario pa un schattingscommissie haci tal cos. Señor Croes a puntra kiko ta valor di e gebouw y e inventaris. Actualmente e ta f. 130.000.--. Tambe ela puntra kiko ta worde comprendí cu e "feitelijke levering". Esey ta nifica in tegenstelling di e "juridische levering" cu ta tuma lugar ora cu e hoofdovereenkomst worde definitivamente scirbí den registronan oficial, e "feitelijke levering" ta worde hací promer cu esey. Tambe e ta puntra cu e suma di f. 10.000.-- a worde pagá caba, en berdad ela worde depositá na momento di trahamento

di voorlopige overeenkomst. Mi por informa señor Croes tambe cu e valor di e tereno den e vecindario ey, pa henter e vecindario di Palm Beach y Malmok, nos tin un erfpachtscanon uniforme di 45 cent pa meter pa aña, cu ta bin ariba un grondprijs di f. 7.50. Señor Vos a puntra cuanto e N.V. aki tabata paga na huur? Den e contract cu N.V. Bali no tabata tin un suma fiho di huur. E huur lo a depende di e resultaat di e bedrijf. E promer añanan e bedrijf no a haci winst y nos tabata cobra nan e minimum huur cual segun e overeenkomst tabata f. 1.--. Durante aña 1969 pa promer bez e N.V. a haci un winst y e aña ey nos a haya nos aandeel y e tabata f. 8.960.-- y pa aña 1970 nos aandeel tabata f. 11.000.--. Tambe señor Vos a puntra: cuanto tempo e N.V. tin e molen na huur y pa cuanto tempo e huur ta worde serrá? E huur ta corre for di november aña 1965 mas o menos y den nos aanbiedingsbrief nos ta bisa masha-masha clá cu e huur ta worde "aangegaan voor de duur van 2 jaar, met de mogelijkheid van verlenging voor nog een termijn van 2 jaar, hetgeen inmiddels is geschied". Di dos paragraaf ta bisa: "in genoemde overeenkomst is overeengekomen na het verstrijken van de huurtermijn". Kier meen e huurtermijn "verlengde huurtermijn, in geval verhuurder mocht besluiten tot verkoop van de molen over te gaan, aan huurster het recht van optie tot aankoop daarvan zou worden verleend, onder nader overeen te komen voorwaarden". Loke a worde cumplí cabalmente, pa cual nos ta pidi Raad aprobacion awor aki. Señor Vos ta puntra tambe; kiko ta e motibo cu un voorlopige overeenkomst a worde serrá cu e N.V. aki? Esaki ta solamente gebruikelijk den maatschappelijk verkeer. Lagami usa esey, por yega na un acuerdo, tocante koop y verkoop di un articulo, cu un koopovereenkomst ta worde serrá. Don o caso aki e mester tabata voorlopig, pasobra e ta depende di aprobacion final di Eilandsraad. E optie, Señor Presidente, ya mi a contesta caba. En efecto e optie a worde duná na momento cu e huurovereenkomst a worde firmá na aña 1965. Tambe señor Vos ta puntra si: Bestuurscollege tabata tin permiso di Raad pa e optie? E pregunta aki mi a contesté caba. Tambe ela puntra: cuá ta e comision cu a schat e balor di e edificio? Mi a contesta tambe cu e no tabata necesario den e caso aki, pasobra nos tabata tin suficiente siguranza tocante balor di e edificio cu e servicio di e comision no tabata necesario. Señor Vos a puntra tambe: pakiko e balor di goodwill a worde laga afor? E motibo ta pasobra den e caso aki Bestuurscollege no a haci o investering aki cu e miras pa haci ganashi. E "Olde Molen" a worde cumprá e tempo na un veiling publico y e motibo cu Bestuurscollege a cumprele tabata pa safeguard e interesnan di Eilandgebied. Tambe señor Vos a puntra si: ta intencion di bendele sin haci reparacion? Esey en berdad ta e intencion. Señor Croes a haci un pregunta tocante e valor di e afschrijvingnan. E afschrijving ariba gebouw y inventaris ta suma na f. 6.400.-- pa aña.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, primeramente nos ta agradecido na e contestacion cu nos a haya di e diputado concerní. Manera cu e diputado mes a trece padilanti e punto primordial den promer ronde tabata e optie tot aankoop. Aki nos ta mira pues cu Bestuurscollege a comete un error, como cu Bestuurscollege no a acerca Raad di antemano. Pasobra esaki por ta un manera pa desvia for di e Comptabiliteitsvoorschriften y pa bende cierto propiedadnan onderhands. E error aki ya a worde hací na 1965. Nos ta dilanti di un fait accopli y nos ta convencí en todo caso cu e edificio aki mester worde bendí y ta p'esey, Señor Presidente, nos lo no cay mas ariba esaki. Pero laga esaki ta un aviso pa futuro pa ora cu haci cierto huurovereenkomsten, pa ser precausioso cu e dunamento di optie. Señor Presidente, un pregunta cu mi no a haya contesta ariba djé, pero kizas e diputado ainda por contestami, ta cu cierto momento pa no perhudica e huurder di e edificio, no ta inclui e goodwill den e prijs.

Pero di otro banda, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu ta pakiko ta e boekwaarde di e edificio a worde tumá como basis pa un acuerdo? Pakiko no a laga un schattingscommissie manera den caso di dienstwoningnan pa valua e edificio aki? Por wel ta cu e por ta desventahoso pa territorio insular di Aruba, pero di otro banda e por ta ventahoso tambe como cu e valor di edificio of e valor den e vecindario cu e ta, por a aumenta manera ta e caso cu hopi dienstwoningen. Pero en todo caso si acaso un schattingscommissie a hacié mes pa Bestuurscollege, ta Bestuurscollege tin den su man pa atene su mes na e prijs, sí of no. Señor Presidente, finalmente mi kier participa pues cu MEP lo duna su aprobacion na e bendemento of mihor bisá lo duna su fiat na e proposicion hací na Eilandsraad, pero di otro banda nos lo kier laga un palabra di aviso resoná atrobe ariba e optie, cu segun nos tabata ten onrechte y cu a worde admití pa Bestuurscollege.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu nos lider di fraccion a trece tur e puntonan clá padilanti caba. Solamente ta keda mi un remarke, ta locual mi a yega di trece padilanti caba tempo cu nos a trata e asunto di volkswoningnan. Manera nos ta weita e contract aki a worde serrá di aña 1965 y aki atrobe nos mester bisa cu Bestuurscollege a bolbe violá Eilandenregeling, como cu Bestuurscollege no tabata tin permiso di Raad pa haci un huur of pa serra un contract di huur pa mas di 5 aña. E cosnan aki, Señor Presidente, ta cosnan cu nos a priminti tempo di instalacion di e Raad aki pa mustra Bestuurscollege ariba e asuntonan aki, pa en futuro e faltanan aki no worde cometí. Y nos ta haya como e instancia di mas halto cu nos mester controla Bestuurscollege aki debidamente. Tambe mi kier a haci dos pregunta mas, Señor Presidente. E voorlopige koopovereenkomst, esaki a worde hací caba, pero awor pa e voorlopige koopovereenkomst mes, Raad no tabata tin mester di duna su toestemming? Tambe mi kier a sabi, Señor Presidente, por ultimo, kiko tabata e totale investering di e molen aki?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta e pregunta di señor Betico Croes, pakiko ta e boekwaarde a worde tení den e caso aki como e prijs di benta di e lugar, esaki ta simplemente pasobra cu segun calculacion di nos ta deskundigennan, e molina aki ta den un estado asina deplorabel cu e lo costa f. 70.000.-- mas pa drechele. Esaki e toekomstige koper mester paga. Y esaki mi a contesta señor Vos caba cu nos ta bende e molen den e situacion cu e ta. Señor Vos ta cita atrobe cu aki tabata tin caso di vioacion di Eilandenregeling, serrando un contracto pa mas cu 5 aña. Señor Presidente, e contract no ta mas cu 5 aña. Y no tabata tin aki tampoco ningun clase di violacion. Sí tabata tin nalatigheid, un voorbehoud cu mester a worde hací. Y ta e mesun clase di voorbehoud cu señor Vos ta puntra tocante di djé, ora cu e ta puntra si tin mester di toestemming di Eilandsraad pa e voorlopige overeenkomst. No, no tabata tin mester di toestemming di Raad y e voorbehoud a worde hací uitdrukkelijk aki den. Y na ultimo ainda tabata tin bepalingnan cu si Eilandsraad no keur-é goed anto e voorlopige koopovereenkomst ta ontbonden. Señor Vos tabata tin un ultimo pregunta cu mi no a comprende mucho bon, pero e totale investering di Eilandgebied den Olde Molen tabata f. 185.000.--.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit agendapunt? Zoniet dan is het voorstel van het Bestuurscollege goedgekeurd zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 11: Brief van het Bestuurscollege dd. 1 november 1971 houdende het verzoek om machtiging voor de uitvoering van het project restauratie Fort Zoutman.
(Ag.no. 7101; bijlage 1971 no. 65)

De algemene beschouwingen zijn geopend. De sprekerslijst staat ter beschikking. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba tereno cultural te awor aki poco a worde hací y poco financiamento a bini los for di Hulanda. Cu satisfaccion pues nos por trata e proposicion di Bestuurscollege pa restauratie di Fort Zoutman. Den e aanbiedingsbrief Bestuurscollege ta cuminsa pa bisa cu "reeds in september 1963 is door het Bestuurscollege een begin gemaakt met een onderzoek inzake de mogelijkheid voor restauratie van Fort Zoutman en de Willem III-toren en de inrichting daarvan te voorzien". Señor Presidente, si nos tuma e fecha 1963 pa awe, nos por papia di 8 aña. Cu pa tempo e proyecto aki drenta e fase di realisacion, nos por papia di 9 a 10 aña. Mi ta desea di haya sabi for di Bestuurscollege kiko ta e motibonan cu principlamente ariba e tereno aki un of otro caminda tin un "bottle neck". Pasobra, Señor Presidente, nos ta mira cu na Corsow e proyectonan ariba tereno cultural, nan a haya financiamento mucho mas facil y tin hopi mil florin invertí caba den proyectonan cultural. Aruba tambe a entama varios proyecto, pero lamentablemente ta awe nos no ta mira mucho den e sector aki. Lo mi kier a sabi, Señor Presidente, kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege ta pensa, of unda Bestuurscollege ta pensa cu e bottle neck ta?
Y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa termina cu e "euvel" aki?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, bao di e condicionnan cu Hulanda ta duna nos atrobe ta poní cu e tereno entre Fort Zoutman y Ontvangerskantoor mester keda habrí. Y cu e garashi bieuw lo mester worde kibrá. P'esey nos no tabata tin mester di conseho di Hulanda. E mester a worde hací masha tempo caba. Pero mi kier sabi kiko ta e motibo cu Hulanda a pone esey como exigencia? Si mi no ta ekibocá ey banda tin un pida tereno reservá tambe cu ta hiba e nomber di Plaza Henny Eman y cu ta den e vecindario, aparentemente lo bin estatua di difunto Henny Eman. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos tambe ta sinti cu e periodo di realisacion di diferente proyectonan ta mucho largo. Den e caso aki en berdad na september 1963 ta promer biaha cu Bestuurscollege a duna opdracht na un dienst pa investiga e posibilidadnan pa restauratie di Willem III-toren y Fort Zoutman. Den caso di e proyecto especifico aki e bottle neck ta e hecho cu tabata tin dos instancia ta traha pareuw. Eilandgebied a prepara un proyecto y un otro instancia particular, Stichting Cultureel Centrum Aruba, tambe a encamina e mesun proyecto. Door di esaki a presenta un falta di coordinacion. Esaki no ta tur e motibonan, pero sí ela contribui na tardanza di e proyecto aki. Y tambe en general mi por bisa y mi a bisele caba ayera cu e proyectonan social den hopi caso ta proyectonan unda iniciativa particular ta envolví.
Y asina ta Bestuurscollege no tin e asunto completamente den man, manera den caso di un proyecto di gobierno. Y esey por trece tardanza manera siguramente ela trece den e caso aki. Unda cu ta posibel Bestuurscollege naturalmente lo purba, door di duna conseho den algun caso hasta door di duna asistencia technico door di pone nos ambtenaarnan na disposicion di gruponan cu ta desaroyá un iniciativa meritorio, nos ta purba di e for-

ma aki di apresurá e proyectonan aki. Señor Figaroa ta puntra kiko ta e motibo cu Hulanda a pone como condicion pa tene un pida tereno habrí. Esaki ta puramente pa uitzicht di e toren y e fort. Pa ningun otro motibo mas. E advies aki a worde duná door di un di e oficialnan di Rijksmonumentenzorg cu a bin aki y a yuda desaroyá e plannan aki pa Stichting Cultureel Centrum Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Mi ta gradici e diputado concerní, Señor Presidente, pa su contestacion. Contestacion cu ela haci masha diplomatico. No ta mi intencion tampoco pa lok uit un cierto contestacion cu por crea despues problema pa otro persona, pero sí, Señor Presidente, e bottle neck aki mester mira un medio cuné. Ta mi experencia den pasado, na momento cu nos a entama e proyecto di buurtcentra y mi ta kere cu mester exclui cierto instancianan pa por trata na yega na realisacion di e proyectonan aki. Mi ta di acuerdo cu hopi biaha nos mester depende di e iniciativo particular. Pero, Señor Presidente, aunke cu e proyectonan aki ta di índole cultural, como cu sea, indirectamente nan lo contribui na e desaroyo turistico y indirectamente na e desaroyo economico di nos isla. P'esey, Señor Presidente, mi ta kere nos no mester keda tuma un afwachtende houding. Gobierno tuma iniciativa tambe den e terenonan aki y unda cu tin cierto bottle necks, trata di eliminanan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit punt? Zoniet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege aanvaard zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 12: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende het afsluiten van het Haventerrein. (Ag.no. 2659; bijlage 1971 no. 3)

De algemene beschouwingen zijn geopend. De sprekerslijst staat ter beschikking. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief cu nos a ricibi tocante afsluiting di e haventerrein, Bestuurscollege a trece 5 punto di argumentacion cu ta hustificá e seramento di e tereno na waaf aki. Primeramente nan ta bin cu e argumento: "Het voorkomen, respectievelijk verminderen van diefstallen, welke in de opslagplaatsen voorkomen".

2. "het voorkomen dat zich op het haventerrein personen bevinden wier aanwezigheid niet noodzakelijk is".

3. "het weren van onnodig verkeer op het haventerrein".

4. "het vermijden van overlast aan op het haventerrein werkzaam personen".

5. "het verminderen van het risico van ongevallen van personen die zonder uitdrukkelijke noodzaak zich ophouden in het havengebied".

Consiguientemente e Bestuurscollege ta continua y bisa tocante di punto no. 1, es ta pa evita hortamento, Bestuurscollege lo ta di opinion cu e no ta cay bao di responsabilidad di gobierno, sino di e Scheepvaartmaatschappij concerní. E otro puntonan sí Bestuurscollege ta haya cu nan por worde considerá cu ta cay bao di responsabilidad di gobierno. Pero awor, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes. No ta pa motibo di ni punto no. 2, ni punto no. 3, ni punto no. 4, ni punto no. 5, cu ta cay bao di responsabilidad di gobierno cu e proposicion aki a worde hací na Raad. E unico motibo, Señor Presidente, ta cu Kamer van Koophandel en Nijverheid, e Vereniging van Handel en Industrie, Union Portuario Aruba,

Scheepvaartvereniging Aruba en de op-Aruba gevestigde assuradeuren en claim-adjusters, a acercá Bestuurscollege, ta pa motibo cu hopi mercancias ta worde hortá. Pero Bestuurscollege ta cuminsa pa stel cu net e punto ey no ta cay bao di responsabilidad di gobierno. Awor, Señor Presidente, nos ta mira cu nos tin di bay carga pa responsabilidad di otro instancianan cu kapitaalsinvestering di f. 137.350.-- y un jaarlijkse terugkerende uitgave riba Gewone Dienst di f. 246.300.--. Ta nifica un total, Señor Presidente, di casi f. 400.000.--. Solamente pa un motibo cu no ta cay bao di responsabilidad di gobierno. Kiko ta e consecuencianan di e seramento di e tereno aki? Señor Presidente, ya caba pa e pueblo, pa e publico local tin poco recreacion na Aruba. Y con cu nos por miré, pa e publico local un bista ariba waaf ta worde considerá como un recreacion. Si tin persona cu no ta considera esaki como un recreacion pa e publico local, ta nan asunto, Señor Presidente, pero nos ta considera esaki. Lo mi kier a sabi di Bestuurscollege pues, como Bestuurscollege ta acerca Raad pa inverti f. 400.000.-- y un jaarlijks terugkerend uitgave di casi mei miyon florin, tur aña, mi kier a puntra Bestuurscollege, t.a.v. di e puntonan solamente cu ta cay bao di responsabilidad di gobierno: "Het voorkomen dat zich op het haventerrein personen bevinden wier aanwezigheid niet noodzakelijk is". Te awe esaki tabata forma un problema?
Punto no. 2: "Het weren van onnodig verkeer op het haventerrein". Ki problema esaki tabata causa den pasado?
Fuera di esey e por worde reglá di tal manera cu nan no tin mester worde geweerd.
Punto no. 3: "Het vermijden van overlast aan op het haventerrein werkzame personen". Esaki ta berdaderamente un punto cu a yega di worde trecí na conocemento di Bestuurscollege? Of ta awor e ta worde trecí como hustificacion pa Bestuurscollege carga responsabilidad di otro instancia?
Het verminderen van risico van ongevallen voor personen die zonder uitdrukkelijke noodzaak zich ophouden in het havengebied". Berdaderamente den pasado a socede tantos accidentes ariba tereno di waaf cu e motibonan aki ta asina zwaarwegend? Señor Presidente, nos ta bao di impresion cu aki ta trata solamente pa e hortamento di mercancianan y terecht Bestuurscollege ta pone no ta responsabilidad di gobierno y pa e otro argumentacionnan cu sigur-sigur e kehonan no tabata asina grandi den pasado, awor nos mester bay paga un gasto di f. 400.000.--, e promer investering y despues jaarlijks terugkerend 1/4 miyon florin.
Considerando e situacion financiero di nos isla, considerando e plannan di economisacion, cu Bestuurscollege ta aplicando, lo mi kier a sabi si Bestuurscollege ta haya esaki ainda hustificá? Masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, e motibonan cu Bestuurscollege a cita den su carta pa seramento di waaf ta é berdadero motibonan. Di mas principal pa nos ta motibonan 2 te 5. Y en berdad cada un di e puntonan aki den pasado a yega di forma problemanan y problemanan hopi grandi mes. E problemanan aki podiser no ta bin na atencion di publico. Pero no obstante nan ta existi. Lo mi tuma un pa un.
Punto no. 2: "Het voorkomen dat zich op het haventerrein personen bevinden wier aanwezigheid niet noodzakelijk is". Awor aki waaf ta completamente liber, hende por drenta bin y bay manera nan ta haya ta bon. Diariamente tin den waaf tripulacion di varios barconan Colombiano cu na momentonan ta monta 200 te 300 persona. Esaki ta un factor pa tene cuenta cuné.
Di 3: "Het weren van onnodig verkeer op het haventerrein". Esaki ta papia pa su mes. Den e plan di waaf lo tin provisionnan pa trafico tambe,

mientras gran parti di e trafico manera a worde bisá den e Memorie van Toelichting lo worde tení pafor di waaf.
Di 4:"Het vermijden van overlast aan op het haventerrein werkzame personen". Esaki ta relacioná cu punto no. 2. Door cu entrada pa waaf ta liber tin hopi overlast, tin strobamento di e hendenan den cumplimento di nan trabao.
Di 5:"Het verminderen van ongevallen voor personen die zonder uitdrukkelijke noodzaak zich ophouden in het havengebied". Tanto desgracia di trafico como desgracia cu por worde sostení ora di trahamento cu carganan pisá, ora di baha, carga of descargá bapor, y tambe como cu den waaf di Oranjestad hopi bapor ta tuma bunker, esaki tin un cierto peliger cuné. E no ta worde realisá, pasobra e hendenan cu ta bay ariba waaf no ta consciente podiser di nan mes seguridad. Pero e hecho cu tin hopi bapor den waaf cu ta tuma bunker ariba su mes ta forma un peliger caba.
Awor ta bin e promer punto cu a worde mencioná, y e punto cu den opinion di pueblo ta esun mas importante. Esun pa evita, of mengua ladronicia den waaf. Ta berdad cu esaki no ta responsabilidad di Bestuurscollege. Ta muy bien conocí cu e mercancianan ta desaparece, en cuanto cu e ta desaparece aki na Aruba, den douaneloods y eyden e douaneloods no ta di Eilandgebied y e mercancia ta opgeslagen bao di responsabilidad di e comerciantenan cu a importanan. Pues cu esaki nos por bisa cu e no ta nos responsabilidad. Sinembargo tin un factor cu debidamente nos mester tene cuenta cuné. Esey ta e bon nomber di Aruba. Aruba tin un bon nomber ariba hopi tereno. Pero nomber di Aruba su haaf ta deplorabel. Y principalmente den ultimo dianan aki nos por a tende diferente reclamo, di fuentenan fide digno cu Aruba su nomber dia pa dia mas ta worde trecí den perhuicio. Awor ta berdad cu nos no ta responsabel pa e ladronicianan. Y nos no por bay tuma e responsabilidad di tá responsabel pa nan tambe di tuma medida pa menguanan. Pero esaki, aunke cu nos no ta responsabel, e medida aki, si e contribui na mengua un situacion cu por causa daño, na bon nomber di Aruba, anto mi ta kere cu e suma cu nos ta invertí pa logra esey, ta bon invertí. Pasobra cu esaki no solamente lo ta un gasto pa trafico maritimo, pero lo ta un gasto cu lo yuda pa proteha Aruba su nomber tambe ariba tereno di turismo, tambe ariba tereno di desaroyo economico serca fuentenan invertidor den exterior. Ademas, Señor Presidente, ta bin un otro consideracion cu no a worde mencioná den e aanbiedingsbrief, pero cu pa nos ta di hopi importancia. Ultimamente Eilandsraad a aprobé un Havenreglement, unda cu e Havenmeester ta haya cierto autoridad pa tene orden y mantene seguridad dentro di haaf. Lo ta practicamente imposibel pa e eherce e bevoegdhedennan cu e ley aki ta dunele, si e no tin control ariba e territorio pa cual e ta responsabel. Esaki tambe ta un di e motibonan cu nos mester tuma na consideracion, ora cu nos ta haci e inversion aki. En berdad, Señor Presidente, e inversion ta poco halto, pero ariba un pregunta al respecto Bestuurscollege a contesta, den Memorie van Antwoord, cu "vooralsnog" no tin entrada contra e gastonan aki. Pero nos por duna Raad e siguranza cu nos ta busca un manera pa recobra maske ta parti di e inversion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a tende e argumentacionnan di e diputado concerní, pero con cu Bestuurscollege pone su argumentacionnan ariba papel, of con e diputado trecé padilanti, no solamente den boca di pueblo y no solamente aki den, bao di Raadsledennan, den seno di Bestuurscollege tambe ta reina e opinion cu ta e punto no. 1 ta e punto primordial cu e Haventerrein aki ta worde serrá pa publico. Pero awor, Señor Presidente, diputado Max Croes a trece padilanti cu nos mester tene cuenta cu e bon nomber di Aruba y cu e puerto di Aruba den exterior ta empeorando dia pa dia.

Pero despues den su discurso e ta menciona cu e ladronicia aki ta causa un daño grandi na e bon nomber di Aruba. Pues, Señor Presidente, pa salba e bon nomber di nos puerto di Aruba, Bestuurscollege ta haya cu mester bay combati e ladronicia. Y e ladronicia no ta cay bao di responsabilidad di Bestuurscollege, manera Bestuurscollege més a stipula den su aanbiedingsbrief. Naturalmente, Señor Presidente, nos ta convencí cu cierto medidas mester worde tumá. Berdaderamente e ta causa daño na e bon nomber di Aruba. Aunke cu e no ta cay bao di responsabilidad di gobierno, di nos banda nos ta convencí cu nos tambe mester pone un "duitje in het zakje" pa yuda mehora e situacion. Pero ningun momento nos ta bay tuma responsabilidad completamente over di otro instancianan, cargando un responsabilidad cu despues nos no por cumpli cuné. Pasobra, Señor Presidente, si berdaderamente nos ta bay carga e responsabilidad completo, financia e proyecto completo aki, mañan cu cualkier comerciante mester perde of ladronicia worde hací pa cu su mercancianan, e comerciantenan aki por bay verhaal-é ariba Eilandgebied, pasobra e bewakingsdienst di Eilandgebied mester a percurá pa e ladronicia no a socede. P'esey, Señor Presidente, mi kier a bin awor na final di dos ronde cu un proposicion, unda cu nos ta demostra nos buena boluntad den trata di mehorá e situacion aki, pero reconociendo nos responsabilidad y reconociendo responsabilidad di otro. Lo mi presenta pues na fin di tweede ronde e voorstel.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e cuestion di ladronicia en berdad ta hunga un papel importante den mente di hopi circulonan aki na Aruba. A nos tambe ta preocupa cuné. Pero esey no ta e motibo principal. Y mi a bisa bon clá cu si e serramento aki por contribui na reduccion di e mal practica aki, anto siguramente e inversion ta bon hací. Bestuurscollege ta mira cu podiser e medida aki lo por tin efecto preventivo ariba e ladronicia.
Pero ningun momento Bestuurscollege, of Eilandgebied ta tuma responsabilidad pa mengua esaki. Y denter di algun luna cu e medida aki ta na vigor, anto nos ta haya sabi mas mihor ta kiko ta causa di e ladronicia ey. Pasobra te awe tin hopi hende cu directamente of indirectamente ta culpa Bestuurscollege, como si fuera Bestuurscollege ta na falta, pasobra Bestuurscollege no ta diligente pa tuma medida. Bestuurscollege no tin responsabilidad den esaki. Pero awor aki, cu pa otro motibo e medida aki ta worde tumá, mi ta kere denter di algun tempo lo bin varios otro cosnan na claridad. Ademas, Señor Presidente, e hecho cu haaf ta worde serrá, y cu tin un bewakingsdienst, esey no ta kita nada di responsabilidad di esnan cu ta ricibi carga. Nan ta keda onverminderd verantwoordelijk pa nan carga. Y no ta existi ningun clase di reclamo ariba Eilandgebied, pasobra cu nos tin un bewakingsdienst. Atrobe, Señor Presidente, mi mester ripiti cu e inversion aki ta halto, pero cu nos ta kere cu e ta completamente hustificá y lo no tarda en cuanto cu ta posibel, nos lo busca un moda di recupera a lo menos un parti di e gastonan aki.

DE VOORZITTER: Thans is de heer Croes in de gelegenheid zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi cuminsa pa lesa e proposicion cu nos tin en cuanto e materia aki.

VOORSTEL AAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA OP 9 NOVEMBER 1971

1. Akkoord te gaan met de afsluiting van het haventerrein, met dien verstande echter, dat genoemd terrein slechts gedurende het lossen en la-

den van goederen niet voor het publiek toegangelijk zal zijn.

2. de kosten verbonden aan de bewakingsdienst, worden als volgt verdeeld: 50% door de Landsregering; 25% door het Eilandgebied Aruba; 25% door de Scheepvaartvereniging Aruba.

Getekend door mijn persoon, collegas Vos en de Kort.

DE VOORZITTER: Ik constateer dat het voorstel is ingediend door 3 Raadsleden. Ik stel thans het voorstel aan de orde. Wenst de heer Croes zijn voorstel nog nader toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Sigur, Señor Presidente, aki, como cu nos ta mira cu Bestuurscollege tabata tin intencion y esaki mi por a noté for di boca di e diputado concerní, nos a bin cu e proposicion aki cu nos por considera un compromis. Compromis den varios aspecto. Na promer lugar, Señor Presidente, e publico local lo keda cu un cierto entrada ariba waaf. Solamente na e momento di lossen y laden di goederen, e waaf lo ta serrá. Na di dos lugar, Señor Presidente, e financiamento. E financiamento nos no por cargé completamente, como cu nos ta convencí cu e responsabilidad aki ta cay pa mayor parti pa otro instancianan. Y den e asunto aki lo mi kier trece padilanti pakiko nos a reparti 50% pa Landsregering, 25% pa Territorio Insular di Aruba y 25% pa Scheepvaartvereniging.
Nos ta di opinion cu Landsregering cu tin su landsambtenaarnan, ta doño di e loodsennan y mester cubri un parti di e gastonan aki. Na di dos lugar cu Aruba ta participa cu 25% ta solamente un gesto pa contribui na mehoracion di e situacion aki y e otro cuarto parte of e 25% ta pa Scheepvaartvereniging cu kier elimina ladronicia, pa kende nos ta kere e responsabilidad ta cay completamente. Señor Presidente, no pa uno, sino pa hopi motibo nos ta contra e afsluiting di e haventerrein, manera proponí door di Bestuurscollege, pero pa nos trata di yega na un comprendemento unda financieramente e ta mas atractivo, unda nos ta trece afbakening di responsabilidades y unda cu nos ta lagé toegankelijk pa e publico local, nos a presenta nos proposicion. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den e voorstel di nos a worde ampliamente trecí padilanti caba de que se trata; nos opinion ta, considerando cu Bestuurscollege mes ta pone den su aanbiedingsbrief na Raad cu esaki ta verantwoordelijkheid di e betrokken scheepvaartmaatschappijen, quiere decir, awor aki e responsabilidad ey nos ta cohé poné den man di territorio insular, aunke señor diputado Max Croes ta bisa cu Bestuurscollege no tin ningun clase di responsabilidad den esaki, pero nos sí ta di opinion cu Bestuurscollege tin responsabilidad den esaki, pasobra un persona cu mester cuida propiedadnan di otro persona, e persona aki ta responsabel pa e propiedadnan aki. Asina ta mi no ta weita di ki manera territorio insular no tin ningun clase di responsabilidad. Y pa e responsabilidad cu nos ta kita for di man di scheepvaartmaatschappijen, nos ta kere cu ta hustificá pa nan por contribui maske cu ta 25% den e gastonan cu nos tin, cual ta suma mas o menos 1/4 miyon pa aña.
Tocante e 50% di Land, Señor Presidente, mi kier bisa cu tur clase di inklaringsformulieren etc. tur ta entrada pa Gobierno Central. Nos ta kere cu ta hustificá pa Gobierno Central, cu tin e entradanan aki, pasobra di nos banda mes nos no tin entrada den e caso ey, Gobierno Central ta haya tur e entradanan aki, pesey nos ta kere Gobierno Central tambe mester contribui cu 50% for di e gastonan aki. Esey ta tur, masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu atencion mi a lesa e proposicion presentá door di MEP. En efecto loke e mocion aki ta haci ta haci henter e proposicion di Bestuurscollege sin ningun clase di efecto. E ta un mitar medida, un halve maatregel. Nos a nombra 5 punto den nos aanbiedingsbrief pakiko nos ta bay serra waaf. Mi a trece un punto acerca en coneccion cu e acceptacion door di Eilandsraad mes door di Havenreglement. Kier meen ta necesario pa serra waaf pa por tin un control efectivo. Awor si bo ta bay serra waaf solamente durante e periodo cu ta carga y descarga, bo ta haya dificultad masha-masha grandi. Na promer lugar ta dificil pa bo defini ki ora ta carga y descargá. Na di dos lugar, Señor Presidente, ningun di e motibonan cu nos a presenta y cu Raad a accepta, ta worde adecuadamente cubrí sí Raad ta serra solamente na cierto momentonan. Kier meen cu e medida no tin ningun clase di efecto. Pues e promer parti ta completamente impractico. Esey ta haci, Señor Presidente, cu nos lo tin menos motibo e ora di bay pidi un contribucion financiero di scheepvaartmaatschappijen, y di Gobierno Central. Bestuurscollege a bisa cu cierto reserva, pasobra e ta considera cu e asunto aki ta dificil, cu e lo busca manera di cubri un parti di e gastonan cu serramento di waaf ta encera. Pero pa Eilandsraad awe nochi accepta un proposicion cu ta stipula imperativamente cu Gobierno Central ta paga 50% di e gastonan, mi ta kere cu Eilandsraad ta bay for di su competencia y ta tuma aki un poder cu e no tin. A lo menos decencia ta rekeri cu si bo kier haya un consecion for di otro, bo ta consulta cuné promer y bo no ta impone ley na un instancia mas halto. Ademas, Señor Presidente, no ta henteramente consistente cu nos como territorio insular ta propone pa serra e waaf y nos ta propone pa nos mes tuma un parti mas chikito di e gastonan loke ta 25%, hunto cu e scheepvaartmaatschappijen di Aruba. Terecht Gobierno Central lo por haci bezwaren contra e verdeling aki, cuando mas cu ta comprendi caba door di e scheepvaartmaatschapijnan, cu aunke nan ta usando douaneloods di Land, e mercancianan ta worde opgeslagen ey den bao di responsabilidad di e scheepvaartmaatschappijen, cu hasta ta keda responsabel pa invoerrechten pa cualkier vermis cu por tin den e mercancianan ora cu nan ta opgeslagen eyden. Asina ta mi no ta mira, Señor Presidente, cu e comparticion di e gastonan aki ta basá ariba realidad, un realidad cu nos no por accepta pa sigui traha ariba djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues di a ricibi e contestanan di e diputado concerní, nos a yega na e punto cu nos ta desea di ta. Naturalmente decencia ta rekeri pa ora cu tin un instancia mas halto, loke señor Max Croes ta considera, es ta Land, e instancia mas halto cu nos Gobierno Insular di Aruba, lo ta bon pa tuma contacto cu nan promer cu bin eenzijdig cu cierto voorschriften, na cual nan tin e libertad di no atene nan mes na djé. Señor Presidente, nos no tin nada contra (y nos no ta mira e urgencia cu e asunto aki mester worde tratá awe nochi) pa Bestuurscollege bisa: bueno, ban warda e asunto aki anto. Laga nos studia e materia aki profundamente. Laga nos tuma contacto cu Gobierno Central, ya cu e situacion di Gobierno Central ta mucho mas rooskleurig cu di nos, pa weita cu nos por yega na haya nan cooperacion pa un financiamento pa mitar di e gastonan cu nos lo mester bay invertí. Ademas, Señor Presidente, berdad cu hopi di e responsabilidadnan aki, mayoria di nan no ta cay bao di Gobierno Central, pero sí, y ta un hecho inegabel cu Gobierno Central tin su landsambtenaarnan den e loodsnan y cu e entradanan di nos puerto, es ta e derechonan mayor, mayoria di nan ta bay den caha di Gobierno Central. Mi no ta weita e motibo cu nos no por acerca Gobierno Central pa trata di haya nan cooperacion financiero den e asunto aki.

Señor Presidente, manera mi a bisa den varios ocacion y mi ta recapitula cu door di e mocion aki nos kier trece un cierto compromis . E voorstel aki ta trece compromiso den sentido cu e waaf no ta keda serrá completamente pa e publico local. Na di dos lugar, financieramente e ta worde partí segun e afbakening di e responsabilidadnan. Y cu esaki, Señor Presidente, nos a yega na e doel cu nos kier ta y cu un bon administracion y un bon control, segun e proposicion duná pa e fraccion di MEP, sigur-sigur nos por yega na sana e situacion den waaf manera Bestuurscollege ta desea. Pero, aunke cu e proposicion di Bestuurscollege worde acceptá awe nochi, cu un mal control, mal administracion, un bewakingsdienst di dia y anochi nos no ta yega tampoco na saneamento di e waaf.
P'esey, Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e remarca di diputado Max Croes cu e ta considera e proposicion di MEP un halve maatregel.
Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, primeramente mi kier remarca cu awe tardi ora cu nos a trece un mocion amplio padilanti, señor Max Croes a haci remarca cu nos ta treciendo mocionnan mucho largo cu ta tarda e reunion etc. Awor cu nos a bin cu un voorstel, señor Max Croes ta bisa cu nos ta bay exigi di Land pa paga 50%. Mi no ta kere cu nos mester pone den e voorstel tambe e manera con Bestuurscollege mester benader Land. Esey mi ta kere cu nos por lagé den man di Bestuurscollege con e ta bay benader Land ariba e asunto aki, pa obtene e 50%. Loke cu nos a trece padilanti ta nos deseo. Tocante e 25% cu señor Max Croes a bisa cu ta dificil pa haya for di scheepvaartmaatschappijen pasobra aki ta trata di mitar maatregel, mi kier a bisa, Señor Presidente, cu den e voorstel, den e aanbiedingsbrief mes ta pará: "Hieruit volgt dat het treffen van maatregelen, ten einde diefstallen van deze goederen tegen te gaan, niet tot de taak van het Eilandgebied behoort, maar dat de scheepvaartmaatschappijen zelf tegen dit euvel de nodige maatregelen dienen te treffen onder meer door de instelling van een particuliere bewakingsdienst." Awor nos no ta laga nan stel in un particuliere bewakingsdienst, nos mes ta bay stel in "een particuliere bewakingsdienst", asina ta mi ta kere como cu nan no tin nodo di pagé completo, sigur-sigur nan lo bay di acuerdo pa paga 1/4 di djele. Pasobra nos no ta considera esaki mitar maatregel, pasobra si e waaf ta habri mes ora e bapornan no ta aden, toch tin un bewakingsdienst pa zorg pa nada por bay for di e loodsnan.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, algun remarka masha cortico. No ta berdad cu Land no ta contribui na gastonan di waaf. Ta asina aki cu Land ta cobra invoerrechten, pero cu un parti di e invoerrechtennan ta bin na probecho di e Eilandgebied Aruba indirectamente. No tin un sobrecargo directo pa e servicionan aki, pero Aruba ta toca parti den e opbrengstnan aki. Tocante e asunto di contribuición, Señor Presidente, nos ta na fabor di un contribuicion, pero nos no sabi ainda ta kende ta bay carga un parti di e gastonan aki y na ki manera nan ta bay carguele. Ainda nos no sabi. Vooralsnog, en bista di e urgencia di e situacion aki, Eilandgebied ta cuminsa di wanta e gastonan. Despues nos lo busca moda di wentel-é-af. Y nos ta di acuerdo te na un cierto distancia cu señor Vos, ora e ta bisa cu e scheepvaartmaatschappijnan tin e necesidad, a lo menos e obligacion moral pa nan stel in un particuliere bewakingsdienst. Y si nan no hacié, tempran of laat nan lo mester paga p'é, di un forma of otro, siendo cu Eilandgebied ta haciele. Awor na e momento aki sí mi no por haci ningun uitspraak principieel tocante e situacion di Landsregering den e caso aki. P'esey e voorstel di e fraccion di MEP no por worde acceptá door di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un remarca cortico. Ta hopi simpel bisá si pa nos por cuminsa pa tuma e gastonan ariba nos cuenta, despues wentel-é-af ariba otro instancianan. Aki nos ta weita cu ta otro instancianan a acerca Bestuurscollege. Nán, mas parti, ta interesa aden. Awor Bestuurscollege por exigi di nan tambe un cierto cooperacion y Bestuurscollege por drenta den negocacion cu Landsregoring pero una vez cu e ta un voldongen feit cu Bestuurscollege di Aruba a carga e kapitaalsinvestering y ta cargando anualmente o jaarlijkse terugkerende uitgaven ariba Gewone Dienst, dobla warda.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente un remarca. Durante e reunion aki nos a lesa masha hopi di compromisonan onder voorbehoud. Mi ta kere aki tambe lo tabata un caso pa usa e sistema ey. Pakiko pa cuminsa no ta acerca e scheepvaartmaatschappijen, mustra nan ariba e responsabilidad cu nan tin, y bisanan cu Bestuurscollege lo stel-in een bewakingsdienst, onder voorbehoud cu a lo largo nan lo contribui cu tanto porciento den e gastonan?

DE VOORZITTER:Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Dan wordt in stemming gebracht het voorstel van de heren Croes, Vos en de Kort.
Degenen, die vóór stemmen, stemmen dus vóór dit voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóor stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wo gaan thans terug naar het agendapunt. Wenst iemand hoofdelijke stemming ariba e voorstel di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a pidi un aantekening cu fraccion di MEP ta bay contra e afsluiting di haventerrein manera proponí door di Bestuurscollege. E argumentonan a worde trecí caba padilanti.

DE VOORZITTER: Dus er wordt geen hoofdelijke stemming gevraagd?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Er wordt dus gestemd over het voorstel van het Bestuurscollege. Degene die vóór stemt, stemt vóór het voorstel van het Bestuurscollege.

Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Agendapunt 13: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Bezoldigingsregeling Sekretaris Eilandgebied Aruba 1951. (Ag.no. 10056; bijlage 1971 no. 50)

Hierbij wordt ook in behandeling genomen de brief van het Bestuurscollege genoemd onder c van de ingekomen stukken inzake de waarneming van de functie van de Sekretaris, waarover het Raadslid Figaroa nog een vraag had, die dus nu ook gesteld kan worden. De algemene beschouwingen over dit ontwerp-eilandsverordening zijn thans opengesteld. De sprekerslijst is beschikbaar. De eerste spreker is de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki ta trata di un funccionario halto di nos territorio insular di Aruba. Un persona cu actualmente ta worde reemplazá pa e persona cu ta presente awe nochi. Ambos persona ta sumamente capacitá pa e puesto aki. Señor Presidente, pero lo nos kier a sabi sí, si e personanan aki ta haciendo nan trabao solamente pa territorio insular di Aruba. Manera nos tin entendí, e funccionario aki ta trahando pa Bestuurscollege y ta trahando pa Eilandsraad y a la vez ta trahando pa Gezaghebber y nos ta convencí cu tur e trabaonan aki por sobrecarga e persona aki. P'esey, Señor Presidente, esey ta un argumento mas pa hustificá e aumento di sueldo pa dicho funccionario. Nos no tin nada contra pa e funccionario aki worde recompensá bon, pero naturalmente, Señor Presidente, nos tin un cierto reserva contra e magnitud di e aumento. Pero si Bestuurscollege kier nos ta bay den historia di Bezoldigingsregeling di 1968, aunke cu no ta mi intencion na e momento aki, nos ta mará den cierto sentido pa cu e funccionario aki.
Manera nos sabi cierto hefenan di territorio insular di Aruba ya caba den Bezoldigingsregeling 1968 ta ganando f. 2.200.--. E aumento cu e funccionario aki ta bay haya ta den e mesun linea cu e Bezoldigingsregeling 1968 ta papia, pero sí, Señor Presidente, nos kier bin cu un proposicion. Nos no ta desea di perhudica e funccionario aki demasiadamente, pero nos no ta haya tampoco ta hustificá na e momento aki, considerando e situacion financiero di nos territorio insular di Aruba, pa duna un aumento asina grandi. P'esey nos lo kier pidi Bestuurscollege si nan por bay, of Raad por bay di acuerdo pa duna e funccionario aki e aumento te den schaal 15, es ta e suma den schaal 15, es ta f. 2.200.-- pa luna, en vez di f. 2.300.-- pa luna. Naturalmente, Señor Presidente, si acaso cu e bezoldigingsregeling 1968 no a worde trecí na vigor, awe nos lo no a papia di sumanan barbaramente halto, manera nos ta papiando na e momento aki. Pero nos por perhudica e funccionario aki, comparando cu e otro ambtenaarnan cu ya ta ganando e sueldo. P'esey, Señor Presidente, nos proposicion ta pa no bay mas cu f. 2.200.-- pa e funccionario mencioná.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, manera mi a bisa na cuminsamento di e reunion, mi tabata kier a sabi ta cua ta e instancia cu ta duna e promer y unico empleado di Conseho Insular di Aruba vacacion? Anto mi kier a sabi tambe cuanto e aumento ta cu Bestuurscollege ta propone pa duna e sekretario y cuanto e suma total di e forsa retro-activo lo ta?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a sigui palabranan di alabanza di señor Betico Croes pa e personanan cu actualmente ta ocupando puesto di Eilandssekretaris. Mi tambe ta di acuerdo cuné cu e ta un trabao sumamente importante y loke nan ta haci

pa nos territorio insular ta un hecho cu nos no tin nodo di discuti ariba djele. Sinembargo a sali algun pregunta di señor Figaroa, cual mi kier a contesta brevemente. E pregunta tabata, ta cua ta e instancia cu ta duna Eilandssekretaris vakantie? Mi kier a contesta lo siguiente cu e persona aki ta cay bao di Materieel Ambtenarenrecht, y esey ta duné vakantie a base di e vakantieregeling. Solamente ontslag ta algo cu ta pertenecé na Eilandsraad. E suma total cu e Eilandssekretaris ta haya na back-pay, ta debí cu e mester a warda tanto tempo promer cu e bezoldigingsregeling aki bin clá, y e suma total ta 46 luna bez e diferencia den su salario cu e ta bay haya, compará cu loke ela haya den pasado. E diferencia ta f. 400.--. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, segun cu nos tin entendí, of segun nos informacionnan, e ultimo informacion di e diputado concerní no ta corecto. Gustosamente nos lo kier a haya sabi e cifra corecto.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa caba cu e diferencia ta alrededor di f. 400.-- y si nos multiplica esaki cu 46 luna, di aña 1968 pa awor aki, mi ta haya cu ns ta haya e back-pay cu e lo haya den su man, cual ta 46 x f. 400.--.

DE VOORZITTER: Señor Croes kier meen cu e no ta f. 400.--. E ta mas cu f. 400.--.

DE HEER G.F.CROES: E ta f. 600.--, Señor Presidente, como cu e toelage di e Sekretaris acutalmente ta f. 1.700.--, pa f. 2.300.--, ta f. 600.--.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere kizas tin un diferencia chikito den e suma cu señor Betico Croes a duna y esun cu ami a duna, toch mi kier a bisele cu e back-pay lo ta 46 x e diferencia.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde. De heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi kier a trece padilanti, inhakende ariba e ultimo informacion cu e diputado a trece padilanti, cu e toelage di e Eilandssekretaris actualmente ta f. 1.700.--, aumentá cu e f. 90.-- voorschot, pero lagando e f. 90.-- un banda, Eilandssekretaris, segun e proposicion di Bestuurscollege lo bay cu f. 600.-- pa luna padilanti. Di f. 1.700.-- pa f. 2.300.--. Señor Presidente, mi ta trece categoricamente padilanti cu nos ta contra e aumento barbaro aki. Pero, Señor Presidente, un funccionario como e Secretario di Territorio Insular di Aruba, ta un persona cu ta worde compará mescos cu tur otro ambtenaarnan. Ya caba Bestuurscollege, Landsregering y otro Bestuurscollegesnan di e islanan a bay over pa ratifica e Bezoldigingsregeling 1968, nos a trece esaki den un reunion padilanti y nos a protestá fuertemente contra e motibo, manera cu ela worde hací. Pero, Señor Presidente, pa no perhudica e funccionario aki, como cu den e Bezoldigingsregeling 1968 e hoogste mabtenaar ta gana f. 2.200.--, nos kier a reduci e proposicion di Bestuurscollege te f. 2.200.--.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, segun e informacion di diputado, señor Frank, e back-pay di e Sekretario lo suma f. 18.400.--. Y segun nos calculacion mi ta tende awor aki e ta suma f. 27.600.--. Mi kier sabi ta unda e diferencia ey ta sinta.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a bay un poco mas alew di loke señor Betico Croes a trece padilanti. Señor Betico Croes a propone un salario di f. 2.200.-- pa luna, cual lo cay den schaal 15 di un hoofd van dienst. Pero e salario aki di f. 2.200.-- ta basá ariba Bezoldigingsregeling 1968 y awor aki Bestuurscollege ta preparando caba Bezoldigingsregeling 1971, cual mi ta supone cu e schaal 15 aki tambe lo subi y mi no ta kere cu e diferencia lo ta pa duna Sekretaris e salario di schaal 15 y despues pidi Raad pa cambié atrobe, Señor Presidente. Señor Figaroa, manera mi a caba di contesta señor Betico Croes, mi a bisa cu tabata tin un diferencia entre su berekening y esun di mi, locual mi a contestá caba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt. E diputado aki ta bruhando dos cos, Señor Presidente. E f. 2.300.-- ta segun Bezoldigingsregeling 1968 y despues, manera nos tin entendí, si Bestuurscollege bin cu Bezoldigingsregeling 1971, lo mester cambié toch. Awor mi kier a sabi pues, Señor Presidente, e f. 2.300.-- cu Bestuurscollege ta propone ta segun e Bezoldigingsregeling 1968 of 1971?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e bezoldiging cu Bestuurscollege ta propone awor aki ta basá ariba e Bezoldigingsregeling 1968. Y, si lo bin un cambio den e bezoldiging aki, nos no sabi ainda.

DE VOORZITTER: Dit was de tweede ronde. Is er een voorstel?

DE HEER G.F.CROES: Ik heb een voorstel. Alleen artikel 1 dient dan in diervoege gewijzigd te worden, dat de bedragen overgenomen worden van schaal 15. Dus f. 2.200.-- per maand, en dan de corresponderende pensioengrondslagen en bezoldigingen voor ongehuwden.

DE VOORZITTER: Wenst u uw voorstel nog nader toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu nos a duna suficiente informacion caba tocante e punto aki.

DE VOORZITTER: Door wie wordt het voorstel ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, permitimi pa nos haci e voorstel aki mondeling, como cu e ta simplemente. E no tin mester di worde geredigeerd, sino solamente cifras mester worde cambiá.

DE VOORZITTER: Het is een zeer belangrijke zaak. Als U wilt, stel ik U daartoe in de gelegenheid om het even schriftelijk op te stellen, dan schors ik de vergadering even.

De Voorzitter schorst de vergadering.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel is ondersteund door mijn persoon, Apolonio Werleman en de heer F.D.Figaroa.

DE VOORZITTER: Het voorstel is ingediend door de heren G.F.Croes, F.D. Figaroa en A.Werleman. De algemene beschouwingen zijn geopend. De sprekerslijst is ter beschikking gesteld. Wenst de heer Croes het woord voor

nadere toelichting? Of de heer Figaroa? De heer Werleman ook niet? Wenst dan de gedeputeerde nog het woord?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a pone enfasis ariba lo siguiente. E salaris di Eilandssekretaris ta eigenlijk salaris di e hoogste ambtenaar di nos Eilandgebied. P'esey mi ta haya ta husto pa tin un diferencia entre schaal 15 y e schaal cu ta pertenece na e na e salario di un Eilandssekretaris. Un diferencia di f. 100.-- entre e f. 2.200.-- y salario di Eilandssekretaris den mi bista ta hustificá.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog het woord? Dan is er dus geen tweede ronde en ook geen derde ronde.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt over het voorstel van de heren G.F.Croes, F.D.Figaroa, en A.Werleman.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Thans is aan de orde het agendapunt zelf, het voorstel dus van het Bestuurscollege.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst over het agendapunt.

Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met algemene stemmen.

Agendapunt 14: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de "Toelagenregeling Gedeputeerden (Ab. 1956 no. 22). (Ag.no. 10059; bijlage 1971 no. 51)

Hierbij is ook aan de orde het telegram bedoeld onder punt 2, sub b onder de ingekomen stukken van de UPA, dat hierbij ook aan de orde is gesteld. Algemene beschouwingen over dit ontwerp zijn geopend. De sprekerslijst is ter beschikking gesteld. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punto di orde. Mi kier a puntra si un telegram di Ambtenarenbond a worde ricibí pa Eilandsraad cu ta trata di e sueldo di diputadonan.

DE VOORZITTER: Sí, señor Croes, e telegram ey a worde ricibí despues cu e reunion a habri caba. Asina ta e no ta ariba ingekomen stukken, asina ta formeel gezien e no ta ter behandeling, pero mi no tin nada contra pa lesé. Ta socede mas biaha ultimo tempo cu nos ta haya telegramnan durante reunion of carta y eigenlijk nan no por worde tratá, pasobra e stukkennan mester bay pa e Raadsleden, tur stukken, "minstens 48 uur van tevoren". Y eigenlijk e mester bin como ingekomen stuk ariba e volgende Raadsvergadering. Pero en todo caso mi kier lesa e telegram aki. A bin un telegram durante e reunion aki di ANAAB-Aruba, gericht:

"Aan de Eilandsraad Eilandgebied Aruba. ANAAB-Aruba protesteert krachtig tegen ratio waarmede toelage gedeputeerden zal worden verhoogd. Gemiddelde ambtenaar is in salarisregeling 1971 t.o.v. 1958 met 15% vooruitgegaan, terwijl kosten van levensonderhoud sinds januari 1958 tot 1 juli 1971 met 25,3% zijn gestegen. Stijgingskosten levensonderhoud van 1956 tot 1 juli 1971 is 29%. Terwijl verhoging toelage gedeputeerden vanaf 1 juli 1971 36% zal bedragen t.o.v. toelage 1956.
Dit is in strijd met bezuinigingsmaatregelen van het Bestuurscollege.
ANAAB-Aruba".

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi por a haya copia di e telegram ey?

DE VOORZITTER: Nos lo traha copia despues y manda pa tur e raadslidnan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor nos a yega na un punto cu nos no por keda sin trece cu masha enfasis e punto di MEP padilanti. Bestuurscollege a asercá Raad pa aumenta sueldo di diputadonan di f. 1.900.-- te f. 2.600.--. Ta nifica pues un aumento di f. 700.-- pa luna.
Y, Señor Presidente, lagami pone especificamente padilanti, esaki ta algo aparte. Bestuurscollege ta un cuerpo politico. Hopi biaha diputadonan ta worde nombrá, cu tin, un menos cu otro, capacidad. Mas ainda, Señor Presidente, un colegio di diputado no ta tuma desicion individualmente. Nan ta tuma tur desiciones colegialmente. Y awor, Señor Presidente, mi ta bin ariba e aspecto politico. Nos por mira den ultimo tempo con e partidonan na mando, PPA y AVP, en bez di dedica nan mes na trabaonan grandi pa Aruba, tabata duna retiro na poco tata di famia na Werkverschaffing. Kiko tabata e contestacion cu nos a haya di diputado Frank? Economisacion. 5 tewerkgestelden na Werkverschaffing cu ta traha dos siman sí, dos siman no, algun di nan tabata traha straight, a haya nan retiro y nos a haya como contestacion: economisacion. Señor Presidente, si pa pober tatanan di famia, net awor dilanti fiestanan di Navidad, fin di aña Bestuurscollege ta aplica e regla di economisacion, Bestuurscollege lo no por cuminsa aplica economisacion ariba su mes Cuerpo? Mas ainda, Señor Presidente, nos ta mira den varios pais, ora cu cierto funcionarionan ta haya un posicion ehecutivo, posicion politico, nan no ta gana un sueldo mas halto cu cierto expertonan. Y pakiko, Señor Presidente? Pasobra un politico mester worde considerá como un idealista. Un politico mester worde considerá cu e ta lansa su mes den arena politica pa traha na bienestar di e pueblo. Y e no mester worde atraé pa e funccion ey pa e sueldo barbaramente halto. Y awor nos ta mira, Señor Presidente, e ambtenaar, e deskundige, ingenieur, dokter di Gezondheidsdienst, ingenieur di WEB, na D.O.W., p.e. ta gana e maximumschaal di f. 2.200.--. Awor ey Raad a caba di aproba f. 2.300.-- pa Eilandssekretaris. E proposicion di Bestuurscollege ta f. 2.600.-- pa diputado. Señor Presidente, considerando e politica mezquina, e politica di ultimo lunanan, unda cu personanan inocente, personanan cu no por defende nan mes dilanti di Bestuurscollege, hendenan pober, hendenan cu a base social ta worde yudá, ta worde kitá cu e argumento cu ta pa economisacion, aunke cu no ta berdad, Señor Presidente. Pasobra e diputado concerní a bisa nan: Bay hisa bandera di AVP bo ta haya bo trabao back. Y nos sabi tin hende ta trahando ariba e personanan aki, pa pone nan cambia di opinion politico, pa nan por haya nan trabao back. Mas ainda, Señor Presidente, tin otro personanan a worde empleá na lugar di e personanan aki. P'esey, Señor Presidente, nos ta haya cu e Bestuurscollege aki no merece e aumento barbaro den e tempo aki. Principalmente awor cu ta reina un desempleo grandi den nos pueblo. Laga nos duna e hempel. f. 1.900.-- ta un bon sueldo. Mantené na f. 1.900.-- pa ser un ehempel pa e tanto tatanan di famia cu ta sufriendo actualmente.

MEP ta anuncia cu e ta contra cualkier aumento na e momento aki pa e diputadonan. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu un pregunta: cual ta e base di e aumento aki? A base di kiko e aumento aki ta worde duná na e diputadonan? Señor Presidente, ya caba señor Betico Croes a trece padilanti cu diputadonan tin un sueldo di f. 1.900.-- pa luna. Nos por a tende den vez di señor diputado Alders, awe tardi cu p.e. un huurcompensatie ta worde considerá como un parti di salario. Hende no por kita su huurcompensatie pa e no bay atras den salario. Awor e huurcompensatie aki, Señor Presidente, mi ta vergelijk-é cu un auto-toelage. Señor diputadonan, si un ambtenaar kier corre den un auto asina ey, e mester paga f. 13.000.-- pa un auto asina. Pero nan ta hayé gratis. Awor nan por bin cu e argumento cu Bestuurscollege no a cumpra e auto pa f. 13.000.--, pero mi a bisa cu e auto tin balor di f. 13.000.-- y diputadonan ta hayé gratis. Es decir aki ta un aumento di nan salario nan ta haya como cu nan no tin nodo di paga cuota ni nada pa e auto aki. Señor Presidente, mi ta sigui. E auto aki si ta un ambtenaar tinele, e mester paga seguro, e mester paga gasolin, lo cual tambe ta por nada, gratis, e diputadonan ta hayele. Principalmente, Señor Presidente, mi kier a referi na e representatiekosten sin limite. Tambe nos mester consideré como parti di un salario, pasobra cu e gastonan cu ta worde hací door di e diputadonan aki pa luna, ta aumenta basta hopi. Hasta nan koffie na kantoor, Señor Presidente, ta gratis, cual cada ambtenaar mester paga pe'le. Awor nan tin p.e. refresco na kantoor, tambe gratis y sin limite, es decir tur esaki, Señor Presidente, nos mester conta ariba gastonan cu nan ta goza di djele, privilegionan cu nan ta goza di djé, cu un gewoon ambtenaar no tin. Awor mi ta tende cu tin diputado cu no ta suficiente pa nan haya soft-drinks, sino nan ta exigi cu ta malta nan mester bebe. Tambe, Señor Presidente, otro gasto cu nan ta worde privilegiá den djé. Antes diputadonan tabata paga pa e asuntonan aki, pero awor nan no tin nodo di paga pe'le. Señor Presidente, tur esakinan pa un figura politico cu no ta carga ningun clase di responsabilidad, pero cu solamente e responsabilidad ta colegial. Nos por considera un diputado mas o menos como un tussenpersoon. Nos por weita aki nan mes, ora cu preguntanan ta worde hací, e contestanan ta worde poní mesora su dilanti pa djies e contestanan. Voorstellen ta worde mandá kant en klaar pa nan. Señor Presidente, iniciativa ta colegial y awor, Señor Presidente, nos mester bisa, sí e diputadonan aki nan sueldo mester subi pa motibo cu e ambtenaarnan nan sueldo tambe a subi, esey nos no ta haya cu ta un maatstaf. Pasobra, (mi no ta gusta tuma ehempel for di otro islanan, pero como Bestuurscollege varios biaha ta bin cu ehempelnan for di otro islanan) mi kier a trece padilanti, na Corsow p.e. un diputado ta gana menos, di locual ta worde proponí door di Bestuurscollege. Na Bonaire mucho-mucho mas menos, pero nos no ta conta esun di Bonaire, p.e. esun di Corsow lo tin mas trabao, considerando tambe cu awor aki tin intencion pa aumenta e cantidad di diputadonan na 6, e trabao ta bira menos, asina ta mi no ta weita e hustificacion pa e salario aki. Segun mi tin entendí, tabata tin un cierto señor a bin aki nan, un experto, y ela traha un rapport. Y e persona aki mes a bin cu un suma menos di locual ta worde proponí actualmente door di Bestuurscollege. P'esey mes, Señor Presidente, mi ta kere MEP, si acaso e bay di acuerdo cu e proposicion aki, anto nos ta bay completamente contra e deseonan di pueblo, contra tur clase di principio, pasobra na un dado momento Bestuurscollege ta haci politica di bezuiniging, y otro banda aki nos ta weita cu Bestuurscollege ta trece aumento barbaro pa su miembronan. Señor Presidente, mi kier a puntra tambe con e f. 90.-- di voorschot cu a worde duná na e

diputado bieuwnan, anteriornan, con esey lo worde hustificá awor aki administrativamente? Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, Bestuurscollege ta bisa aki pa hustificacion di e aumento aki: "Ondertussen heeft bedoelde salarisherziening haar beslag gekregen bij Eilandsbesluit van 11 mei 1971". Mi ta calcula esaki ta Bezoldigingsregeling di 1968. Y Bestuurscollege ta sigui bisa: "In verband hiermee komt het ons wenselijk voor de toelage van de gedeputeerden aan te passen, daarbij rekening houdende met de bezoldigingslijnen, welke zijn geproyecteerd voor de hogere ambtelijke functies bij het Eilandgebied". Awor, lo mi kier puntra e bezoldigingslijnen aki, cua Bestuurscollege kier meen aki? Esun bezoldigingslijnennan pa e regeling di 1968 of pa esun di 1971 cu actualmente, segun mi, Bestuurscollege ta preparando? Ademas, Señor Presidente, Bestuurscollege ta bisa: "de ervaring heeft geleerd dat de werkzaamheden van de gedeputeerden van zodanige omvang zijn, dat hierbij een volledige dagtaak bevindt, zodat enz.". Señor Presidente, mi por comprende actualmente cu tin 4 diputado tin basta trabao. Pero laga nos bisa mayan nan aumenté na 6, es ta unda e volledige dagtaak ta keda? Mi ta calcula cu e trabaonan ta worde repartí y e diputadonan lo tin hopi menos di haci, kiko lo nos mester haci e ora ey? Baha nan sueldo, pasobra nan tin menos di haci? Señor Presidente mi kier un contesta ariba esey. Tocante e otro toelagennan cu e diputadonan ta haya, señor Watty Vos ya caba a papia ariba djé. Solamente mi kier a constata si e voorstel di Bestuurscollege worde acceptá, e diputadonan pa e 5 lunanan lo haya un back-pay di mas cu tres mil florin. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mirando e proposicion cu Bestuurscollege ta duna Raad pa hisa e sueldo of e compensacion di e diputadonan, cual na porcentahe ta 36% di aumento, y teniendo na cuenta cu mayoria di e hendenan a haya apenas 15%, nos ta haya e cos aki cu ningun momento e proposicion aki den nos bista por ta hustificá. Señor Presidente, laga nos no lubida cu fuera di e sueldo, segun mi ta tende aki, cu ta monta f. 1.900.--, e diputadonan tin e siguiente privilegionan. Nan ta haya placa pa asisti na reunion di Eilandsraad. Nan ta haya gasto di representacion cual ta inclui: come, bebe y treat na cuenta di Gobierno. Nan ta haya transportacion liber. Nan ta viaha liber y nan ta haya estadia liber, cu por bisa e f. 1.900.-- aki ta netto. Poco gasto nan lo tin cu paga for di e suma aki. Y teniendo na cuenta loke un colega di mi a trece padilanti caba, awor ta kita hendenan for di trabao cu apenas tabata gana f. 80.-- pa siman, anto awor e diputadonan ta duna nan mes un aumento di f. 700.-- pa luna. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Mijnheer de Voorzitter, ik zou gaarne het woord voeren.

DE VOORZITTER: Mijne heren, ik breng dit voor de laatste keer onder de aandacht. We hebben de sprekerslijst speciaal ingevoerd om dergelijke situaties te voorkomen. Ik zal mij strikt houden aan de sprekerslijst. Wanneer ik het woord heb gegeven aan de volgende spreker, dan geef ik geen gelegenheid meer om de naam in te vullen. Dit is de laatste keer dat ik dit toegestaan heb. Het woord is aan de heer O.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi por a tende for di diferente miembronan di e colegio aki, hopi critica cu nan ta masha contra e aumento proponí aki di e toelage di e diputadonan. Argumentonan cu nan ta politiconan, nan lo no mag haya e aumento, cu e aumento ta barbaramente halto, cu ta mas di 35% di aumento, cu nan tin auto liber, cu nan tin viahamento

liber, cu nan ta bebe koffie por nada, awor na Bestuurskantoor nan no kier refresco, nan kier malta. Señor Presidente, un hecho ta cu e diputadonan por ta conhuntamente mes, colegialmente, pero e diputado ta forma parti di e colegio ehecutivo di e isla y como tal nan ta worde pagá p'é den forma di toelage. Cu e aumentonan cu tabata tin pa e ambtenaarnan tambe ultimamente, ta inclui cu e diputadonan tambe mester haya un aumento. Señor Presidente, cu e diputadonan ta viaha por nada, mi ta imaginami cu e oradornan kier meen viaha for di e isla por nada. Si nan ta bay ariba dienstreizen, nan mester bay por nada, gobierno ta paga p'é. Pero cualkier otro ambtenaar tambe cu si e bay cu dienstreis pafor di e territorio aki, gobierno mester paga pe bay, pasobra e ta bay cu dienst reis. Esey no ta un argumento at all. Si e diputadonan ta bebe koffie por nada, ta algo nobo pa mi awor aki, semper mi sabi cu nan mester paga tambe mescos cu cualkier otro hende. Esey ta algo cu ta awor mi a tende e argumento aki, awe nochi. Señor Presidente, cu e diputado tin auto por nada esaki no ta algo nobo awor. Esaki tabata existi semper, di principio di Bestuurscollege, di principio di Eilandenregeling, for di 1 di juli 1951, esey ta existi. Pues no ta nada nobo. Cu e aumento lo bay back te cu 1 di juli di e aña aki, mi a comprende for di argumentonan di Bestuurscollege cu nan ta ponele pa dia 1 di juli. Mi ta di acuerdo cu esey como cu net, casualmente ta principio di un periodo nobo di Bestuurscollege. Sí mi ta corda cu tabata tin un proposicion promer cu esaki, caminda cu lo a worde proponí pa e aumento lo a bay back te dia 1 di januari 1968, pa cual proposicion e fraccion aki tabata contra y expresivamente mi persona aki den a bisa cu esey nos lo ta contra. Pues den e manera cu esaki a worde proponí, Señor Presidente, mi por bisaBo cu nos por bay di acuerdo cunele. Esaki pa promer ronde.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, señor Vos a toca un pregunta primordial, tambe señor Werleman a toca e pregunta aki. Nan a puntra kiko ta e base pa e aumento di sueldo proponí pa e diputadonan. E base cu a worde usá anto ta un vergelijking di e salarionan di e hogere ambtenaarnan y den caso di diputado cu terugwerkende kracht no ta worde proponí, e salaris proponí ta ahustá na e haltura di e Bezoldigingsregeling 1971, manera e lo bira. E proposicion cu Eilandsraad a caba di aproba pa e salario di Eilandssekretaris, tin un diferente base. Esey ta geijkt ariba Bezoldigingsregeling di 1968 y no ta secreto, Raad por bien sabi esaki, cu den e tempo aki cu hogere ambtenaarnan ta den demanda y cu tur caminda di mundo hendenan cualificá ta worde pagá un bon salario pa nan haci nan trabao responsabel, cu na debido tempo, muy pronto, asina cu e Bezoldigingsregeling 1971 ta clá pa otro ambtenaarnan, e salario di Sekretaris lo mester worde ahustá atrobe.
Esey por lo pronto lo no ta e caso, cu esunnan di diputado, cual ademas no tin un terugwerkende kracht mará na djé. Señor Vos a haci remarca cu na Corsow diputadonan ta gana menos cu na Aruba, actualmente na Corsow un diputado ta haya f. 2.500.-- pa luna. E ta ganando e salario aki caba desde 1 di januari 1968. Kier meen e tin un bentaha di casi 4 aña ariba diputado di Aruba, ganando cada luna f. 600.-- mas hopi cu e diputado di Aruba. Y esaki ta ariba base di Bezoldigingsregeling 1968 pa ambtenaarnan y segun mi ta comprende na Corsow e lo worde ahustá ainda mas halto ora bezoldigingsregeling di aña 1971 bini na vigor. Ta stranyo awe nochi di tende señor Betico Croes asina fuerte contra e sueldo proponí aki pa e diputadonan, pasobra cu mi ta corda cu ya caba tabata tin un proposicion na Raad, cual señor Betico Croes tabata responsabel p'é tambe, cual tabata suma na f. 2.400.-- pa luna y cu tabata tin un terugwerkende kracht te 1 di januari 1968 mará na djé. Pero mi ta comprende, Señor Presidente, e dianan ey tabata otro circumstancia.

Mi a tende un resumen masha largo di ki facilidadnan un diputado tin, pero mi no a tende ningun hende ainda bisa ki facilidadnan e nó tin. Y cu e mesun ambtenaarnan awe, e hendenan cu den nan calidad diario ta ambtenaar, a para critiqué cu nan sí ta goza di djé, como ambtenaar. Señor Vos ta referi tambe na rapport di un experto. Ya mi a tende palabra experto tanto biaha, mi ta haya e impresion cu, segun MEP, ta experto lo ta tun Aruba. Mi no sabi di ningun experto cu a trece rapport riba salario di diputado. Esey ta un beleidskwestie, esey ta un desicion di Raad. Bestuurscollege ta haci solamente un proposicion. Mi ta corda cu tabata tin un caso cu Bestuurscollege no tabata tin mester di haci ni proposicion, pasobra den e caso unda cu diputadonan a haya un voorschot di f. 90.--, e iniciativa a sali for di Eilandsraad. Eilandsraad a duna Bestuurscollege e voorschot aki. Tambe, Señor Presidente, algun miembro a comenta tocante e responsabilidad di diputado. Ta bisa cu diputado no tin responsabilidad, pasobra nan tin un collectieve verantwoordelijkheid. Señor Presidente, ta stranyami di tende e argumentonan aki di hendenan cu ta suppose di sabi mihor. Artikel 62 di E.R.N.A. ta bisa: "de gedeputeerden zijn gezamenlijk, zowel persoonlijk verantwoording verschuldigd aan de Raad". Esaki ta un responsabilidad. Y artikel 50a, ta duna Raad bevoegdheid di yama ún gedeputeerde só ter verantwoording y verklaar-é vervallen di su functie. Kier meen cu un caminda toch tin un responsabilidad grandi personal. Mi ta comprende cu e circumstancianan a cambia. Esaki ta un bon oportunidad pa haci politica ariba lomba di otro hende. Asina ta mi no por tuma nan na malo cu nan ta purba saca lo maximo den bentaha politico for di esaki. Y hecho ta menra mi a bisa caba, bao otro circumstancianan mesun personanan a actua diferente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi cuminsa na refresca memoria di diputado Max Croes, tocante cierto insinuaciones cu ela haci na mi persona tempo cu mi tabata diputado. Señor Presidente, naturalmente diputado Max Croes ta completamente bruhá. Awe e ta den e Bestuurscollege aki, e tabata den e Bestuurscollege anterior y e tabata den un otro Bestuurscollege anterior. Awor den esun Bestuurscollege anterior ey ami cuné tabata tin asiento. Pero e bida di e Bestuurscollege ey a termina dia 2 di september 1970. E proposicion cu a worde mandá pa Raad di f. 2.400.-- ta fechá 13 di november 1970. Mi kier sabi for di diputado Max Croes cu si 13 di november 1970 ta cay promer cu 2 di september 1970? Awor mi ta bay mas leuw, Señor Presidente. Diputado Max Croes cu a forma parti di e Bestuurscollege AVP/UNA/PIA/PRO sabi masha bon con mi persona aki den Raad a defende Bestuurscollege y e fraccionnan AVP/UNA/PIA/PRO contra e Bezoldigingsregeling 1968. Y cu tabata tin argumento con e ambtenaarnan halto ta bay demasiadamente halto, mientras comparativamente e ambtenaarnan abao, un cierto momento ta worde bevroren y cu te hasta nos por bisa cu nan lo no a bay padilanti. Señor Presidente, e bezoldigingsregeling aki a bin na vigor medio 1968 na Corsow. 1969 a pasa, 1970 a pasa, 2 di september Bestuurscollege di AVP/UNA/PIA/PRO su luz di bida a paga. Ta nifica, Señor Presidente, cu te na e momento ey cu mi persona tabata diputado, diputado di Personeelszaken, no a ser presentá ningun proposicion na Raad, ni den Bestuurscollege nos a pasa e Bezoldigingsregeling 1968. Señor Presidente, e Bezoldigingsregeling 1968 a bin na vigor despues di eleccionan di Eilandsraad di e aña aki, den cual Bestuurscollege diputado Max Croes tabata forma parti, diputado Virgilio Kock tabata forma parti, diputado Alders tabata forma parti, hunto cu diputado Figaroa. Señor Presidente, despues di 1 di juli a sinta e College aki y awor lo mi kier a puntra diputado Max Croes si berdaderamente ta mi persona ta responsabel pa esaki. Mas ainda, Señor Presidente, lo mi bay back, pasobra den un otro ocacion diputado Max Croes a yama mi persona

"frumun" di e bezoldigingsregeling aki. Pero, Señor Presidente, e bezoldigingsregeling aki a worde presentá door di Landsregering na 1968, den cual Landsregering, PPA tabata tuma parti. Nan a busca e experto van der Hout pa ambtenarensalarissen y Broer pa e onderwijzerssalarissen.
Y berdaderamente, Señor Presidente, e conceptonan a worde trecí padilanti na nos Bestuurscollege den cual mi tabata forma parti y den varios ocaciones nos a participa na deliberacionnan, tur Bestuurscollegenan cu un halá di adviseursnan y Land a manda e bezoldigingsregeling door, Eilandgebied Curaçao, Bovenwinden, Bonaire a manda e Bezoldigingsregeling 1968 door, pero aki na Aruba e Bestuurscollege di AVP/UNA/PIA/PRO no por a uni su mes ariba e bezoldigingsregeling aki. Awe cu e bezoldigingsregeling aki a bin na vigor, ta door di e Bestuurscollege aki nos por bisa, cu excepcion di diputado Frank, ya cu e tempo ey tabata na su lugar diputado Figaroa. Awor toch, Señor Presidente, lo mi kier a bolbe trece padilanti cu ni e bezoldigingsregeling di ambtenaarnan Bestuurscollege di AVP/UNA/PIA/PRO no por a uni su mes cuné, tur su miembronan no por a realisá, corda pa Bestuurscollege por a presenta esaki na Raad. Solamente mi kier a refresca memoria di e diputado concerní cu e fecha ta despues di 2 di september 1970.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, considerando nos situacion financiero. Nos ta mira Bestuurscollege kier hef-op Voorlichtingsdienst; a pasa cobramento di huur uit financiele overwegingen pa un cierto firma; ta pensando di haci otro transactienan; personanan den Werkverschaffing ta worde mandá cas. Señor Presidente, awe ta reina un desempleo grandi. Den Lago e planta di desulfurizacion a termina y hopi hende a bay cas. No tin ningun hotel nobo den contruccion. Actualmente e arbeidsmarkt ta di tal manera cu tin arbeiders na monton, pero trabao: nada. Señor Presidente, y fuera di esey mi kier a trece padilanti e motibonan ideologico. Si berdaderamente un politico kier eherce su capacidad, kier sacrifica su salud na desaroyo di su lugar, anto na promer lugar e no ta bay pone e sueldo padilanti. Manera mi a bisa caba, Señor Presidente, den hopi pais puestonan ehecutivo ta mas abao cu puesto di cierto expertonan. Y mi no kier descualifica ningun Bestuurscollege pa nan capacidad, pero un hefe di Water- en Energiebedrijf tá un ingenieur. Hefe di Gezondheidsdienst tá un dokter, arts, ganando f. 2.200.-- pa luna. Awor diputadonan segun e proposicion lo bay gana f. 2.600.-- pa luna. Nos ta pidi Raad pa Bestuurscollege tene cuenta cu tur e consideracionnan aki, duna ehempel na pueblo.
Actualmente tin un sufrimento den pueblo, tin un scarcedad di trabao. Ban cuminsa demostra cu e diputadonan aki por biba di f. 1.900.-- pa luna, corda cu tin hopi cu tin nada pa biba for di djé. Considerando e argumentacionnan aki, Señor Presidente, mi kier a pidi Bestuurscollege pa hala e proposicion atras, pasobra si en caso Bestuurscollege no hala e proposicion aki atras, MEP ta sintié obligá di vota contra y nos ta spera di haya mayoria di e Raad aki pa laga e sueldo di e diputadonan manera nan ta actualmente. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ya nos a papia ampliamente caba ariba e agendapunt aki. Nos a mustra tur e bentaha grandi nan cu un diputado tin, aunke cu diputado Max Croes ta bisa cu nos no a mencioná e facilidadnan cu e diputadonan no tin. Awor mi tabata kier pa é mencioná nan pa nos, ya pa nos por tene cuenta cu nan y e ora nos por evalua locual cu e no tin y locual e tin pa nos weita cual ta pisa mas. Señor Presidente, cu e diputadonan aki mester gana mas, pasobra cu tin un demanda di ambtenaarnan halto, pa e motibo ey mester a hisa e salario di e ambtenaarnan aki, pa asina por atrae ambtenaarnan halto, pero sí mi no ta kere cu tin un demanda grandi pa diputadonan, Señor Presidente.

Pasobra mi no ta kere cu esaki ta un base, un argumento pa e diputadonan mester gana mas. Pasobra sino cada bez nan por propone mas salario, pa e ambtenaarnan halto, pa asina automaticamente nan haya mas salario.
E halzamento p.e., Señor Presidente, halzamento di salarionan di ambtenaarnan tambe a worde basá ariba herwaardering di nan trabao. Un ambtenaar tin hopi exigencianan promer cu e por cubri un puesto, pasobra cu e bezoldigingsregeling ta van toepassing ariba djé. Asina ta cu nos no por pone ambtenaarnan banda di diputadonan. Ademas di esey tin un otro facilidad cu mi no a mencioná.
Esey ta e facilidad cu e diputadonan tin, pa si nan kier nan lanta cual negoshi cu nan kier y pa nan por haci trabao particular tambe. Eseynan tur ta facilidadnan cu un diputado tin y cu ambtenaarnan no tin. Asina ta si nos bay pisa e facilidad cu é tin y locualnan cu e no tin, manera señor Max Croes a bisa, mi ta kere cu esunnan cu e no tin lo no pisa di e tanto ey. Mi ta contento cu ela accepta locual mi a trece padilanti cu e no a contradeci ningun di e casonan cu mi a trece padilanti aki, es decir ningun di e privilegionan. Cu hasta esun di mas chikito cu diariamente nan ta consumi na kantoor, eseynan tur ta por nada, siendo e ambtenaar mester contribui, mester paga pa esakinan. Señor Presidente, eseynan mi ta kere tur loke mi tin di trece padilanti y lamentablemente cu e miembro di partido di PPA, cu a haci tanto desorden den huishoudelijke vergadering contra e aumento aki, no tabata akinan, sino cu ela bandona e sala pa asina e no sintié obligá pa e bay vota vóór. Pero e diputadonan sí mester considera su ausencia aki como un mocion contra e aumento.
Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mucho comentario mi no tin mas tocante e punto aki. Ta un hecho cu un diputado ta den cierto desbentahanan. Un diputado ta cumpli un trabao politico sin ningun clase di aseguranza. E trabao no ta ni igual na trabao di ambtenaar cu un arbeidscontract. Pasobra esaki, e trabao aki e ta haciele, e ta worde eligí pa un periodo di 4 aña, pero un trabao politico tin cierto riesgonan cunele cu e no ta un trabao cu nan ta bisa cu tin "job-security" aden.
Y pa bo haya hendenan capaz pa accepta e trabao aki, hendenan cu por haci un job acceptabel, naturalmente nan lo mester worde compensá pa e riesgonan aki. Un diputado no ta goza di vakantie. No tin proteccion pa gastonan di malesa, ni pa su mes, ni pa su famia. Y tampoco nunca ta bin na remarca pa un pensioenregeling. E provisionnan aki só, si un diputado kier cubri su mes contra djé, pa responsabilidad cu su famia, esaki nan só ta costa cientos di florin pa luna, pasobra un pensioenregeling liheramente, un pensioenregeling barata lo ta haci un bijdrage di f. 200.-- y pico pa luna pa esey.
Señor Presidente, señor Betico Croes no tabata tin mester di refresca mi memoria. Mi no a referi na e hecho cu e proposicion a yega na Raad, sí of no. Mi a referi na e hecho cu e bezoldigingsregeling a bin na existencia y e tempo ey, aunke e bezoldigingsregeling pa ambtenaarnan no a worde acceptá, sino te e aña aki, Bezoldigingsregeling 1968, en efecto toch ela worde acceptá pa motibo cu e mesun regeling a bay na vigor pa onderwijzersnan, e tempo señor Croes tabata diputado caba. Y una vez e bezoldigingsregeling di onderwijzers a pasa e tempo, tabata imposibel pa esun di ambtenaar keda sin pasa, pasobra nan dos tabata acoplá cu otro. Y tambe, Señor Presidente, e hecho cu bezoldigingsregeling pa ambtenaar no a pasa (y awor ami ta refresca señor Betico Croes su memoria) no ta pa motibo di Bestuurscollege. Pero ta pa motibo cu e Bestuurscollege e tempo no por a haya bastante apoyo pa pasé. Mescos cu Bestuurscollege no por a pasa begroting. Ta ora cu gobierno a cambia, a bin un gobierno nobo e begroting di 1970 a worde pasá. Y p'esey hopi cos a keda trancá.

No ta pasobra no tabata tin gana di pasanan. Pasobra no tabata pór a pasa nan, Señor Presidente. Pero awor aki tin un Bestuurscollege cu ta bisa, cu ta haci y ta regla cos manera nan mester ta. E testimonio di esey ta cu awor aki nos ta yegando na fin di un agenda di 14 punta cu nos a pasa nos puntonan manera nos a proponénan y manera nos ta hayanan na interes di Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos proposicion ta pues: "Dat het ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van "Toelageregeling Gedeputeerden" (A.B. 1956 no. 22, zoals gewijzigd) ag. 10059 ingetrokken wordt".

DE VOORZITTER: Is het dus een motie dan?

DE HEER G.F.CROES: Een voorstel.

DE VOORZITTER: Het spijt me, mijnheer Croes, maar de formulering van deze motie is niet goed. Want het spreekt van intrekken. Bestuurscollege heeft het voorstel ingediend, dus het Bestuurscollege kan het intrekken. U bedoelt waarschijnlijk als een verzoek aan het Bestuurscollege om het in te trekken.

DE HEER G.F.CROES: Het Bestuurscollege uit te nodigen om het voorstel in te trekken.

DE VOORZITTER: Dus een motie is ingediend door de heren G.F.Croes, F.D. Figaroa, E.J.Vos, A.Werleman, E.M.de Kort, D.I.Leo en H.Angela. Wenst de heer Croes zijn motie nog toe te lichten? Wensen de andere indieners het woord? Zoniet, wenst het Bestuurscollege nog hierover het woord te voeren? Zoniet, wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt dus over de motie ingediend door de MEP-fractie.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: We gaan weer terug naar het agendapunt zelf. Artikel 1. Artikel 2. Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

Het ontwerp-raadsbesluit zoals ingediend door het Bestuurscollege wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

DE VOORZITTER: Hiermeen zijn we gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik sluit deze openbare vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 11.55 uur n.m.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,

Vervolg van de notulen van de openbare vergadering van de Eilandsraad, no. 12, gehouden op 11 september 1970.

- - - -

Agendapunt no. 21.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 5060; bijlage 1970 no. 26).

DE VOORZITTER: De Algemene beschouwingen zijn geopend. Het woord is aan de heer O.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e tratamento di e presupuesto aki pa aña 1970 tambe lo keda marcá como algo historico, historico den e sentido cu awe, casi un aña laat e presupuesto di territorio insular ta worde tratá. Mientras tanto cambio den e personanan cu ta compone e Bestuurscollege a tuma lugar, cu asina, despues di basta dia cu e isla di Aruba no por a worde gobernâ, algun dia pasâ nos a haya un Bestuurscollege nobo. En vista di e situacion aki cu e personanan cu ta tuma e mando di e gobierno over, na un momento cu tin hopi trabao pa worde hací na un momento cu nan mester tin e posibilidad pa nan move y ehecuta trabaonan cu lunanan largo a keda wantâ pa circumstancianan bon conocí pa nos, nos fraccion di Partido Patriotico Arubano ta considera e situacion di tal forma cu nos a dicidi di accepta e presupuesto aki di territorio insular di Aruba pa aña 1970 tal como e ta awe, pa asina e Bestuurscollege por cuminsa traha, por sigi cu e trabaonan necesario pa e isla aki. Cu esey mi kier bisa categoricamente cu no ta nifica cu e presupuesto aki ta di tal forma preparâ, cu e merece nos voto di confianza pa e forma cu e ta compilá, sino mas bien, manera mi a bisa, pa nos duna e oportunidad, e leeway pa e hendenan aki por haci nan trabao debidamente. Cu esaki mi kier a hala atencion di tur e diputadonan presente, cu ta e suplica di partido aki, di e fraccion di Partido Patriotico Arubano, cu mas pronto posibel y asina tanto bez cu ta necesario, cu mester tin cambio, segun nan ta bay trahando eynan, nan ta bay descubri eseynan, cu nan por trece eseynan mocora pa Eilandsraad pa asina nos por atende e cambionan necesario cu por presenta en cuanto e presupuesto aki. Un suppletoire begroting pa aña 1970, trecí na Raad mas pronto posibel, sigur lo ta necesario. Ta pesey anto mi kier haci e suplica aki cu enfasis cu mi ta spera cu di nos fraccion, di nos banda nos ta spera cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu esaki, cu lo nos bini hunto den e Raad aki, pa atende e casonan aki segun e puntonan presentá. Por lo pronto, Señor Presidente, esey ta tur den eerste ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, prome cu mi cuminza cu mi turno, mi kier laga Señor Presidente sabi cu mas den e reunion aki, lo mi bin cu un mocion. Señor Presidente, lo mi cuminza cu e departamento di Tabuleerdienst. Critica mi no tin ariba djé'le, pero solamente lo mi tabata kier sabi, si no tabata mihô pa buska e computernan, cu ta mas nobo ariba plaza, pa asina hopi trabao cu ta worde hací awor, por ehempel, Bevolking tin hopi trabao cu ta worde hací pa sistema di kaarchi, por worde pasá ariba un mashin asina y tambe Accountantsdienst y afdeling Financiën y otro departamentonan pa hiba un sistema mas moderno por ehempel manera e compania Lago ta haciendo y otro lugarnan ariba mundo ta hiba e sistema aki. Lo mi sigi cu Orden Publico, Siguridad y Moralidad. Ariba esaki lo mi tabata kier, si ta posibel anto, cu e miembronan di Staten, cu ta miembro di Eilandsraad tambe, por bin den Staten cu algo, pa weita pa cambia e sistema di bira polis, pa nos muchanan di Aruba tambe por haya chens........

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, dat is een landsaangelegenheid, die dus ten aanzien van de eilandsbegroting niet aan de orde komt.

DE HEER D.I.LEO: Tabata un sugerencia, Señor Presidente. Ariba siguridad, Señor Presidente, aña pasá caba nos a papia ariba e lusnan di trafico, ariba e lus pa duna preferencia, esey parece te ainda nada no a worde hací den e direccion ey. Lusnan sí mi a tende ta yegando pa e caminda di Savaneta y otro camindanan. Ariba Salubridad Publica, Señor Presidente, ariba esey mi tin un mocion, pero awor mi no ta papia di djé'le.

Toch mi kiër trece padilanti, cu a bira tempo cu nos aki na Antiyas, y Aruba en particular, mester por ta asina, independiente, nos pueblo mester por pidi y exigi di unda e por haya su dokternan. Awor tin e systema, cu solamente for di Hulanda of otro paisnan, cu ta cai den Reinado Hulandes nos por hayanan, pero mi ta spera cu pronto nos por hayanan di hopi otro camindanan, cu tambe tin bon dokter, y siguramente lo comprende nos hendenan bon. Mi no ta bisa cu esunnan cu nos tin no ta sirbi, pero mi ta bisa cu nan ta mucho poco specialista, y asina ta tin hopi enfermedad cu hopi hende mester bai afor cu ne'le, y hopi bes e ta costa bo hopi placa. Laboratorium ta cai bao Land Señor Presidente, pero toch ta un sugerencia esaki ta, pa e miembronan di Staten weita cu por haci algo den e direccion eynan, pa buska mas aparatonan mas moderno. Tambe ariba e asunto di Gelekoortsbestrijding, mi kiër sabi ta berdad, cu ora cu e campaña cuminsa, si ta berdad cu tin posibilidades, cu nos parahanan lo muri, ora nan come e insectonan cu ta bula den aire, insectonan cu ta den matanan, si ta berdad cu e parahanan ey lo tin chens di caba aki na Aruba, por ehempel trupial, chuchubi, totolica, tur esunnan cu ta come insecto. Tambe nos flora y fauna, tambe lo mi kiër sabi si tin posibilidad, cu e tambe e chens ta chikito, despues di e combatimiento aki di e Gele Koorts. Tocante hygienische dienst Señor Presidente, lo mi kiër tabata sabi, si e trahadornan di gobierno ta worde controla na tempo, of si nan ta worde controla sikiëra 2 bes pa aña. Por ehempel, trahadornan cu ta traha ariba truck di sushi, cu ta pará patras di e truck, y asina guli tur sorto di gas, cu ta den e auto ey, y sushidadnan di bestia morto, nan tin di para tras di auto sin ningun máscara, y asina nan por tin chens, di haya algun malesa peligroso na nan stoma, of por haya algo na nan long, door di tanto sushidad cu tin den e auto. Mi ta haya cu esaki ta un di e puntonan cu ta peliger pa hende su bida, como hopi bes mi mes a weita, con animal chikitonan ta cai for di truck di sushi, animalnan, bestianan cu ta daña, y asina e trahador si tin di para 8 ora tras di e auto ey, guliendo tur sorto di holo stinki. Mi kiër sabi si e hendenan den futoro lo tin chens pa nan worde controla basta biaha, dunanan examen di X-ray, examennan di sanger, pa weita si nan ta salú, y tambe pa nan famiyanan. Tocante ambulance-dienst, lo mi kiër sabi, cu den e reglamento nobo e salario di nan a worde drechá satisfactoriamente of por worde drechá ainda, pasobra aña pasá mi a haya un contesta, cu e personanan aki ta traha berdad 8 ora pa dia, pero mas tanto di ora nan ta sintá, pero esey no ta e caso. E caso ta cu nan mester keda sintá 8 ora na post, si pa cualkiër accidente of enfermedad mester worde yamá, e hendenan aki mester ta clá pa sali. Nan tin nan responsabilidad pa sinta 8 ora na trabao, mi kier sabi, si nan ta worde controla cada 6 luna pa enfermedadnan contagioso, cu nan tin chens di haya door cu nan ta sintá hopi bes hunto cu e patientnan, y tin bes e patientnan tin malesa, cu por ta contagioso. Ariba abbatoir, Señor Presidente, lo mi kiër sabi cu ultimo tempo aki nan, ta berdad cu tin animalnan cu ta bin di afor, cu tin enfermedadnan of cu tin animalnan cu ta yega di afor, ganado, cu ta worde mandá back sin check, sin cu ningun hende a check nan. Si ta berdad esey ta, mi kiër sabi pakiko. Pero si ta malesa tin, mi ta comprende cu nan mester worde mandá back, pasobra e por trece malesanan malo. Ariba Volkswoningen Señor Presidente, lo mi kiër sabi di aña pasá caba, mi ta korda, cu nos a puntra, cu e debenan cu tabata atraza, si nan a worde cobrá. Y si tin hende cu ta biba den e casnan aki, cu ta ganando un salario basta halto, y tin hende cu ta ganando apenas f. 250,-- pa luna, cu dos o tres jiu, cu nan no por haya casnan publico, volkswoning arto, y pakiko, y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den futuro, ora cu e casnan nobo

worde traha, cu ta solamente hendenan cu tin un salario hopi abao, eseynan so tin e derecho ariba e casnan, no cu hendenan ta biba den e casnan aki, y nan tin un otro cas na huur. Of nan tin un salario di f. 600,--, f. 700,--, y otronan ta biba den krot. Ariba Luchthaven, Señor Presidente, manera nos ta weita, nan ta construyendo e edificio nobo di airport y lo mi kier puntra Bestuurscollege, kiko e ta pensa si nos cambia e nomber di Prinses Beatrix. Pone algo otro, algo cu aki bandanan e nomber ta cai mas oido di pasaheronan di paisnan suramericano, y di Amerika, Puerto Rico, di unda hopi turista ta yega. Hopi ta yega, y nan ta puntra nos ta kende ta Prinses Beatrix. Ariba e asunto di landbouw, Señor Presidente, lo mi kiër sabi pa kiko no ta haci esfuerso pa duna e departamento aki un tractor, y no pa nan bai huur tractor fòr di DOW, y nan tin cu warda 6 luna, pasobra tin un tractor daña, y nan no por haye'le. Hopi dam ta keda sin worde cobá pasobra cu no tin material di trabao. Lo ta bon pa buska un of dos tractor, bulldozernan anto, pa haci e trabao nan aki, y asina mas dam worde cobá, na unda e awa ta core bai pa lama. Ariba piskeria, Señor Presidente, pakiko nos no por studia e posibilidad nan cu tin, pa weita con rond di Aruba ta cu e asunto di pisca, si tin hopi, laga expertonan bin, pa duna nos algun informacion con ta rond di Aruba, y asina por lanta un flota di piskeria aki nan, si tin e posibilidad ey, pasobra awe'n dia hopi hobennan, cu podiser no por haya un estudio afor, of cu nan no por studia bon, of algo asina hopi di nan ta gusta lama, pero pa falta di financia nan no por tin nan mes boto, of un boto basta grandi, caminda nan por riska bai afor cu né. Pasobra awe'n dia hopi di nos hendenan ta riska cu boto chikito, hopi ta hacië pa hobby, pero hopi ta hacië tambe pa gana nan pida pan. Si ta posibel tambe, pa duna subsidio cu un termino di 10 aña, cu un hende por tin su boto basta regular, y pa pagé den 10 aña di tempo, of un flota. Esey si ta posibel. Ariba comercio y industria, Señor Presidente, mi kiër sabi con e plan a keda pa drechamento di Nassaustraat, cu tabata tanto papiá di dje. Nassaustraat ta bai bira un cos bonita, pero te awe nos no a tende nada, pero en todo caso, lo mi kiër sabi si e plan ey ta sigi, of e plan ey no ta sigi mas. Ariba e asunto di Maatschappelijk Zorg, Señor Presidente, mi kiër sabi pakiko nos tin e systema aki di dunamento di karchi, y cu solamente e hendenan cu tin un enfermedad, laga nos bisa un operacion, of algo otro, no specialista, eseynan so ta worde duna karchi. Pakiko un persona casá, y cu ta sperando un baby, of e ta bai hospital pa baby, pakiko, si e ta worde trata pa un dokter di cas, e no tin derecho di bai hospital cu un karchi? Solamente pa indicacionnan, speciale indicatie, esey ta presion etc., casonan excepsional cu un persona por tin na e momento eynan, p'esey só e por haya un karchi pa un specialista. Pakiko no ta duna karchi na personanan tambe cu ta bai duna lus na hospitaal pa un dokter di cas. Pasobra hopi bes nan ta bisabo cu e señora ey mester duna lus na cas pa un, manera nos ta yamé partera, vroedvrouw, y hopi bes, un cas di famiya cu 10 jiu den dje , ata vroedvrouw na cas, den un kamber, e kamber no tin awa na man, no tin suficiente aparatonan, si algo mester pasa y mester zuurstof, of sanger, of dextrose, of cualkier cos asina aki, no tin nada na cas, e patient mester worde transporta purá pa hospitaal, podiser e ta yega laat hospitaal. Casonan asina aki den futuro lo ta bon pa duna e personanan aki derecho di bai hospitaal. Casonan asina aki den futuro lo ta bon pa duna e personanan aki derecho di bai hospitaal, pa duna lus na hospitaal, cu un karchi, pa gewoon un, manera nos ta yamé, huisarts. No solamente pa specialista, pasobra un specialista no por cu tur, pasobra ta un so nos tin riba e tereno aki, asina ta lo ta bon pa den futuro nos lo por yega asina leew, pasobra ta un berguensa esaki ta pa nos. Tambe, si tin patientnan, cu aki nan

no por haya tratamento, anto dune un karchi pa e por bai afor tambe na un otro pais.
Ariba e asunto di cas di hende biew, lo mi bin despues.
Ariba werkverschaffing, ariba herscholing di arbeidernan lo mi tabata kiër, si ta posibel, pa extende mas hopi y den e cooperacion di e contractistanan, pa despues di un curso di welder, carpinté, of metsla, of algo por estilo, tin cooperacion cu e contractistanan, cu e hendenan aki lo haya un trabao, nos sabi cu nan no ta diplomá cu un diploma grandi di un skool, pero en todo caso nan sabi algo ariba e tereno aki, y asina yuda nan cu algo. Awor aki, den e tempo aki na Aruba, nan mester di basta welder, carpinté, y metsla. Lo ta bon pa e curso aki worde extende mas hopi, y cu e hendenan aki lo tin un chens den futuro, y haci mas propaganda pé, si ta posibel, duna mas voorlichting di esaki na television, splika e hubentud, pe no keda ariba caya, pero weita pa nan drenta den e cursonan aki pa sinja algo, y toch haya algo semanalmente.
Enseyansa, Señor Presidente, esaki ta un di e cifranan di begroting masha hopi halto, pero ta un nesecidad pa un pueblo, unda cu nos por bisa, cu educacion ta na prome lugar, y na Aruba, gracias na Dios, esaki ta tumando lugar. Señor Presidente, sí lo mi kiër sabi, si Bestuurscollege lo por studia posibilidadnan, pa nos por haya mas muchanan, cu ta bai specialisa ariba un tereno, pa cuminsa cu un systema, manera tin na algun pais di mundo, por ehempel Israel ta hibando actualmente cu for di 7e klas, of eerste HBS caba nan ta cuminsa selecta e muchanan, y pone nan den un klas apart, esunnan cu ta bon den wiskunde, of handels-boekhouden, ariba otro terenonan, pone nan hunto, y laga e grupo ey siga ariba un tereno, pa despues nan yega na Universidad, ya nan ta hopi adelantá. Si bo laga tur hunto, hopi bes nan ta bruha cu otro, bo ta hay un ta bon den un vak, otro nó, y bo ta haya cu un ta stroba otro, y cu e meastro mester bay splica hopi. Pero si nos tin un klas di wiskunde, di muchanan cu ta mihó, sobresalí den wiskunde, nos por bisa cu despues di tanto aña e klas aki ta clá, prepará pa ingeniero, of pa dokter, of pa algo por estilo. Asina ta cu nos ta haya muchanan mas avansá. Tambe, Señor Presidente, lo mi kiër sabi si ta berdad cu na skool techniconan maestronan, no local, ta laga muchanan traha mesa, stoel, hasta bar pa cas, of amigonan, traha cosein pa cas. Si ta berdad esaki ta, y ta di kende e materialnan ey ta? Si no ta di gobierno nan ta? Si e cos aki no por pone un stop na djé.
Deporte na skool ta un di e puntonan cu nos tin di bay, si ta posibel, pone mas placa pa cumpra materialnan pa muchanan, pasobra deporte ta un cos sano pa un pueblo, e despues e muchanan ey por yuda e otro hubentud cu lo sigi nan, pa asina nos por weita cu nos hubentud por drenta mas den deporte, cu nos por bisa aki na 10 aña cu Aruba ta bon ariba tereno di atletismo, of algo asina aki, no e systema cu ta worde hibá na skool tur dia, of un bes pa siman nan ta drenta gimnastieklokaal cu bala di volleyball, of basketball, y eynan nan ta hunga 45 minuut pa siman, y voor de rest nada mas di deporte. Deporte ta un parti cu na skool tambe, si ta posibel anto, selecta poco mucha, esey no ta pa manda studia despues, pero pa duna nan animo, cua ta mihor, pa asina nos por bisa cu Aruba tambe den futuro lo ta bon ariba tereno di atletismo, ariba terenonan di otro deporte, football, baseball, y asina nos nomber por bay den exterior mas bonita. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi ta sera prome rondu. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, aunke e presupuesto aki a ser copila pa e Bestuurscollege anterior, toch mi tin algun asunto y puntonan cu awor ta haya mas actualidad, cu mi kiër trece padilanti, y mi ta kere cu Bestuurscollege tambe, siguramente lo ta combini nan pa nan tuma nota di nan.

Na promer lugar, Señor Presidente, mi kiër acentuá, cu e situacion financiëro mester worde mehorá. Nos lo no ta dispuesto pa haci sacrificio, solamente, si en caso Gobierno Central ta yuda e Gobierno Insular di Aruba, manera mester ta, y si nos ta mira cu e Gobierno Central ta sobra placa, mientras e Gobierno Insularnan tin gran nesecidad y hopi mester di placa, y na un manera di papia, e Gobierno Central ta dristibi placa.
Señor Presidente, ta bira dia pa dia mas urgente pa Aruba percurá, primeramente pa e ta financiëramente independiente. Si nos no logra esey, cos ta bay masha malo. Nos tin hopi nesecidadnan y Aruba ta produci bastante. Pero Gobierno Central, manera mi a bisa caba, ta tuma mayoria di nos placa for di nos, y nos no tin nada di bisa. Un otro asunto, Señor Presidente, cu mi a yega di trece padilanti caba ta cu Aruba si Gobierno Central ta primi pa paga delaster un cen chikito cu nos debe. Pero di otro banda nos ta mira Gobierno di Corsow, ayanan si nan debe miyones na Gobierno Central. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si nos ocho representantenan di Aruba, cu ta representa nos den Staten, ta check e asunto aki, si nan ta defende e interes di nos isla. Señor Presidente, mi ta spera cu cualkiër dia e discriminacion aki lo caba, pasobra berdaderamente esaki ta un discriminacion contra nos isla. Señor Presidente, pa yuda e situacion financiëro un poco, kisas e Bestuurscollege aki tambe, maske ta interino e ta, por purba atrobe di acerca Gobierno Central, tuma over of subsidia e gastonan di educacion, locual manera nos ta mira aki, e islanan, no Aruba só, Corsow tampoco, den futuro lo no por bai carga mas. Señor Presidente, un otro asunto ta e ayudo na pobernan. Specificamente esnan cu tin nesecidad di karchi di dokter y esnan cu mester ayudo financiëro, locual nos ta yama onderstand. Parece cu tin un prosedimiento masha lidioso, un lidia grandi tin, of por bisata un caminda di Calvario e hendenan aki mester pasa, prome cu nan haya un yudanza. Mi no sabi si tinningun richtlijnen of prosedimiento, cu e hendenan por haya un yudansa mas facil, pero sigur esaki ta necesario, y esaki mi a aboga hopi biaha caba, pa trece un areglo di ley pa cada kende sabi na unda nan ta pará, nan derechonan, nan obligacionnan. Enkisiëra basico, no tin mester di regla e asunto den tur su detayes, kisas no ta posibel, pero laga nos duna un ehempel. Un hende cu tin 60 aña of mas, e tin necesidad, e no tin entrada e mester haya un karchi, esey ta dji's un ehempel, asina por tin hopi mas. Señor Presidente, asina nos por cuminsa elimina hopi di e puntonan di friccion. Mi ta kere cu si e Bestuurscollege aki hacië, e ta combinië tambe, pa motibonan cu e otro banda sabi sigur. Mi kiër puntra mi mes si e Bestuurscollege aki lo ta dispuesto pa investiga, unda falta di tur e kehonan ta. No ta di personanan só, Señor Presidente, pero hopi organisacionan ta manda carta di protesta. Nan ta bisa, pasobra e prosedimiento no ta bon, pero mi ta sigur, cu no solamente e prosedimiento, pero ta asunto personal ta bin den e asunto aki, kisas esnan cu ta trata e asunto no ta trat'é na debida forma. Nan no tin e interes di pober na pecho, of solamente di cierto grupo só. Señor Presidente, nos mester elimina abuso door di cualkiër hoofd van dienst, cualkiër ambtenaar, contra interesnan di e pober. Señor Presidente, tambe nos ta di opinion, manera nos a aboga den pasado, cu nos a aumenta e suma di onderstand pa f. 10,--, e tabata, segun mi f. 7,--, despues a aumenté pa f. 10,--, y segun nos, mirando e aumento di costo di bida, cosnan a bira cara, teribel, pa tur hende sueldo a subi, pa ambtenaarnan el a subi, el a subi den impresanan priva, pero pa pobernan e onderstand a keda mescos. Y toch nan tambe mester cumpra e articulonan, comestiblenan, tur loke nan tin mester, na e prijs halto. Nos ta haya cu ta tempo tambe pa adapta e ayudo aki, esta e onderstand pa aumente'le. E tempo aya, segun mi a propone pa f. 15,--, kisas awor si ta tempo pa nan aumenté, sikiëra f. 15,-- pa siman. Señor Presidente, mi ta spera cu e Bestuurscollege aki tambe lo tuma e punto aki na consideracion.

Un otro punto ta, Señor Presidente, mi kiër puntra ta con ta pará cu e tercer hotel, cu Aruba mes lo financia. Y si tin algun fecha ta ki dia esaki lo principia. Y tambe kiko e Bestuurscollege aki ta pensa di e promenade na San Nicolaas. Nan tin algun plan pa mehora San Nicolaas tambe?. Cu satisfacion, Señor Presidente, mi por a nota cu Tanki Leendert por fin lo bai haya su skool primario. Esaki ta algo cu den pasado nos a vota pé, pero mi kiër puntra si Bestuurscollege aki por ta diligente tambe pa percura pa Ajo por haya skool, skiëra un skool chikito. Ademas, Señor Presidente, mi kiër pidi atencion di Bestuurscollege pa algun caminda, na Noord, especial e caminda di Palm Beach pa Noord, via Mont Serat y Camay, sali for di Camay, e caminda di Montaña pa Seroe Janchi, via Saliña, sali pa Moko.
Na Santa Cruz, mi ta kere ta tempo pa nos spuit e siguiente caminda, sikiëra cu azeta segun mi, nan a hacië un poco hacho caba, pero ta tempo pa spuit e cu azeta, pasobra tin masha trafico den e lugar ey. Esaki ta e caminda di Angochi, pasa pa Sabaniya abao, y sali pa Katashi. Señor Presidente, tin un otro pida caminda, cu nan a principia poco tempo caba. En realidad e tabata pa bai na e skool di Kadushi Largo. Pero e pret ta cu te ainda e caminda no a yega na Kadushi Largo.
Ta parce cu placa a caba na caminda mes. Pero un cos si mi kiër bisa, mi ta spera cu e diputado di Openbare Werken lo bai check, y mira con peligroso e bocht pabao di Kadushi Largo ta y e ta smal tambe.
Señor Presidente, poco dia pasá, segun mi nan a traha un rotonde banda di Cas Ariba. Aya mi ta kere cu ta necesario pa pone por lo menos tres lus cla pa siguridad di trafico. Ademas, segun mi nan a laga e caminda, e no ta cla ainda, mi ta calcula cu nan lo sigi pronto ariba djé.
Pero toch tin un parti di e caminda ey cu eigenlijk ta un erf, mi kiër hala atencion di e diputado aki pa pasa waak e ora e ta bay pa bishita su famiyanan, banda di Santa Cruz aya, na banda drechi di caminda cu ta bai pa Urataca, si e ripara bon, no tin espacio pa e muchanan di skool, hendenan na pia cana, dus un birada un bocht masha skerpi, masha peligroso, actualmente tin un auto pegá banda pariba ey, e por bay weitele, ainda e auto ta ey di siman pasá, no tin lugar pa hendenan na pia cana. Dus nan mester cana riba e asfalt, y esey ta peligroso. Mi ta spera cu e diputadonan aki lo drecha e asunto ey, ta stranjami cu Openbare Werken mes no a weita e asunto ainda. Señor Presidente, mi kiër puntra Bestuurscollege tambe, si nan tin algun idea ki tempo e salarisregeling definitivo lo biní, awor cu nan a tuma over, es ta pa e ambtenaarnan. Tambe mi kiër puntra en Bestuurscollege aki, kiko a para di kindertoelage, y kostwinnerstoelage, segun mi, cu a worde promular pa Afkondigingsblad di 1969 no. 29. Segun mi nan mester a aumenta e toelage ey, y segun mi e diferencia ey no a worde paga ainda na e ambtenaarnan. Ki dia Bestuurscollege ta pensa cu esaki lo tuma lugar? Un otro cos, Señor Presidente, cu mi kiër djies papia dos palabra ariba nos autonomia. Mi a medio mencioné caba den pasado hopi biaha, y mi kiër bisa cu e asunto aki pa Aruba a bira hopi mas kritico awor, y pa varios motibo. Un di nan ta, y aki mi mester referi na Staten, Señor Presidente, den e Staten aya tin un of mas miembro of grupo cu ta aboga, fuertemente, pa kita tur e autonomia for di e islanan. Delaster un departamento nan kiër bay pasa over pa Gobierno Central. Mi no sabi kiko e Bestuurscollege ta pensa di esaki, kisas nos por bai di acuerdo cuné. Ken sabi. Ademas tambe nos a nota, den e constelacion actual di e Gobierno Central, tur e 12 di Corsow a uni. Y esaki tambe ta forma un peligro pa nos autonomia di Aruba. Claramente, nan lo bay defende nan interes di Corsow. Interes di Aruba, mi no sabi den kende su man e ta, mi ta spera cu e ta den man di e 4, cu ta apoya e Gobierno Central, pero si nos conta e cifranan 12, conta 4, mi no ta kere cu ta sobra mucho Señor Presidente, casi nan no mester di nan mas, dus ey

ta algun di e puntonan cu ta mustra, cu nos autonomia ta na peliger, y hopi mas cu den pasado. Un cos mi ta spera, cu nos Statenleden tambe ora toca e interes di Aruba insular, manera e reparticion belasting, p.e., cu tur hunto por pone cabes hunto pa logra algo pa Aruba. Y si nan logra algo pa Aruba, tambe na interes di Gobierno Insularnan, di Corsow y otronan. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta un satisfaccion pa nos, di por trata e begroting aki, cu e Bestuurscollege bieuw a presenta, y como mi mes a forma parti di e Bestuurscollege ey, naturalmente lo mi no por tin mucho kritica ariba tal presupuesto. Pero semper mehoracion, y perfeccion ta posibel, y especialmente ora hende haya un oportunidad di sinta den otro posicion den, p.e., aki den Raad, libra di tur encargo, cu nos por dedica nos mes na meditacion pa mehoracion di futuro di Aruba. Y awe mainta lo mi trece cierto sugerencias tambe pa e begroting 1971, y kisas algun cos, cu segun mi, nos a laga di trece den e begroting cu nos ta tratando. Lo mi kiër a puntra na e diputado di Finansas, kiko ta e politica financiëro di e Bestuurscollege aki. Manera nos tin entendi, nos tin expertonan Hulandes, cu ta lichte door e financiële positie di e Eilandgebied nan, lo mi kiër sabi si Bestuurscollege caba ya a haya un raport, con ta pará cu nos situacion financiëro, y kiko ta medidanan cu e Bestuurscollege aki lo bai tuma ariba e tereno financiëro. Nos ta mira, manera mi colega señor Werleman a trece padilanti, con cierto momento nos herman isla Corsow ta hiba un va-banque politiek, y mientras cu placanan di Gobierno Central, placanan cu ta sali tambe for di nos pueblo aki na Aruba, cu ta bay pa Gobierno Central, ta wordu usá na beneficio di nos herman isla Corsow. No mas cu poco dia pasá, nos por a lesa den corant, con Corsow debe 6 a 7 miyon florin na Volkskredietbank. Corsow no ta haci ningun esfuerzo pa cumpli cu su debernan financieëro, mientras cu Aruba si, manera mi tin entendi, lo ta cumpliendo. Mi ta puntra mi mes cu si ta berdad cu Corsow no debe mas miyones na pensioenfonds, su atencion no ta worde halá door di Gobierno Central, mientras cu aki na Aruba, ora cu nos a bai cerca Gobierno Central, pa pidi mas o menos un aña y mei pasá yudansa financiëro pa e consecuencianan di e salarisherziening nos a haya nul op het request, y mientras cu nos ta weita, cu pa otro isla si excepciones ta worde haci. Como cu mi tin entendi, cu Bestuurscollege pronto lo bai Staten pa duna un exposicion di nos situacion financiëro, lo mi kiër a sugeri tambe pa trece tur e puntonan aki na discucion, y tambe p.e., tocante un autobusbedrijf, cu ta netamente na beneficio di e isla di Corsow ta wordu cargá pa Gobierno Central, pues indirectamente cu placanan di nos comunidad. Nos miembro di oposicion, señor Werleman a trece un momento ey padilanti e autonomia, mas decentralisacion di Aruba, y di e otro islanan. Nos ta mira cu tin un esfuerzo ta worde haci pa yega na independencia di Antiyas y mas o menos nos ta mira cu na Hulanda caba, pa parti di Hulanda nan lo trata di stipula un fecha, ki dia Antiyas lo yega na su independencia. Lo mi kiër trece padilanti, Señor Presidente, cu na e momento cu nos yega asina leew, e posicion di nos isla lo ta mas na peliger, y pa esey, y aunke e mocion pa forma un comicion pa autonomia a sali di nos partido, y cu te awe no mucho cos a worde lográ, mi ta kere cu pronto, si ta posibel, nos lo bin cu un cambio den e comision aki, pa nos por trata cu mas seriedad e autonomia of mas autonomia y ecentralisacion di nos isla. Nos por ehempel lo trata, si ta posibel, pa haya hendenan di e sector privá, e sector comercial pa nos por logra sabi loke ta reina den e curason di henter nos pueblo.

Tocante di e salarisherziening, nos a constata cu ya e onderwijzernan a haya nan salarionan nobo, aunke bij wijze van voorschot, pero te ainda e sueldo, e areglo di sueldo di ambtenaarnan no ta clá. Naturalmente mi mes tabata diputado di Personeelszaken, pero den esaki mi kiër a puntra Bestuurscollege, kiko ta e ultimo desaroyonan. Si Bestuurscollege ta pensa di pone un ultimatum pa ambtenarenbond, si of no, pa nan dien in nan eind-memorandun, pasobra ya nos tur por constata, cu e revision di sueldonan aki a tarda asina tanto, ta bira tempo pa yega na un conclucion di e materia ey. Señor V.Kock -awe ta diputado- poco siman pasá nan a manda un peticion aden pa revisa e posicion di HTS'ersnan den e sueldo nobo, awe señor V.Kock por a trata di complace cu e deseonan di tur e gruponan cu a pidi un cierto mehoracion, ya cu e peticion a sali for di su persona. Tocante e seguridad di trafico, nos ta mira cu hopi sugerencia caba a worde haci, nos ta mira cu no mas cu ayera nos a duna aprobacion pa e ensanchamento, mehormento di carreteranan. Y mi kiër a trece padilanti un biaha mas na Bestuurscollege pa sigi bin cu plan pa mehoracion di tur e carreteranan na Aruba y mi kiër a hala atencion pa un carretera demasiado peligroso, mi a trecé ayera padilanti, lo mi kiër emfatisé awe mainta atrobe. Esta e carretera cu ta sali for di Mondi Fierno, banda di Balashi, pasa door de Santa Cruz, door de Piedra Plat, Tanki Leendert, te na Noord. Nos lo desea di haya di Bestuurscollege un plan pa systematicamente con ta yega na mehora e carreteranan den futuro, y alabes, si ta posibel tambe, un plan pa post di"Onderhoud van wegen" cu tin f. 700.000,-- ariba e presupuesto, cu si Bestuurscollege of e Raad por haya un plan, con e placa aki lo worde gastá den e lunanan cu ta bin. Ariba e seguridad di trafico, nos por ta satisfecho, aunke awe den oposicion, pero nos por consideré como un trabao di e Bestuurscollege pasá, ora cu nos a firma un contracto cu Elmar pa iluminacion di tur e carreteranan principal aki na Aruba. Segun mi tocante esaki ainda e pueblo no ta suficientemente na haltura cu e Bestuurscollege pasá a firma un contracto cu Elmar pa ilumina e carreteranan di mas o menos band di Caribe Club bai te San Nicolaas, e careteranan di Santa Cruz bai Paradera, bai Noord, caretera di Playa pa Santa Cruz, Playa pa Noord, Playa pa Paradera lo haya iluminacion, manera nos tin ariba boulevard. Pero lamentablemente nos no por mira mucho trabao ariba dje, aunke cu hopi luna pasá e contract a worde firmá, nos a ser informa door di Elmar, cu ta pa motibo di materialnan cu nan mester a encargá. Mi kiër a puntra Bestuurscollege si e tin mas informacion, di por a pone Raad na haltura, si nan por a pidi Elmar un plan, con systematicamente nan lo bai traha ariba e iluminacionnan aki, segun mi e tabata un plan di dos aña, pero manera mi ta mira aki, lo e bira un plan di 3 of mas aña. Tambe mi kiër a trece padilanti, cu lamentablemente nos no por yega asin leew, pero considerando e situacion financiëro di ASU aki na Aruba, y e situacion financiëro di nos isla cu nos no por permiti nos di duna ASU hopi mas placa, aunke cu awe lo mi trece padilanti, cu lo mi desea cu e Bestuurscollege aki lo trecé den presupuesto 1971, pasobra tabata intencion di e Bestuurscollege bieuw, pa aumenta e post di ASU di f. 100.000,-- ta pa f. 150.000,--. Esaki, mi mester declara categoricamente, tabata e plan di Bestuurscollege pasá, y si e Bestuurscollege pasá lo a keda, sigur e plaka aki lo a worde poni den e presupuesto 1971. Mi ta spera cu e Bestuurscollege aki tambe lo tene cuenta cu esey pa trece padilanti. Pero loke mi kiër trece padilanti ta lo siguiente. Señor Presidente cu mi persona a keda den contact cu Elmar, lastimamente nos a haya mas tempo pê pa trata di por yega na un reduccion na e tarifanan di corriente pa e facilidad nan den deporte aki na Aruba. Tabata di e Bestuurscollege pasá e esfuerso pa promove y estimula centronan di deporte den tur barrio di Aruba.

Pero considerando e clima cu nos tin, aki den un lugar tropical, deporte lo por worde haci mas efectivamente den oranan di anochi, y sin iluminacion (manera nos ta weita e centro deporte di Noord, anochi casi e no ta wordu utilisá) no por logra mucho cu'né.
Mi ta desea cu e Bestuurscollege aki tuma contact Elmar, pa por haya reduccion di tarifanan di corriente, pa asina tur e centronan aki na Aruba por worde facilitá cu iluminacion. Tratando ariba e seguridad di trafico, mi kiër a puntra, tempo cu mi tabata miembro di Bestuurscollege, mi no por bisa cu ta algo cu mi a trece padilanti ultimo luna, sino mas cu 2 aña pasa den Bestuurscollege mi a trecé padilanti con nos hermana isla Corsow tin su borchinan di ANWB, pa demostra e direccion di cierto lugarnan. Dia pa dia nos ta mira mas turista, cu ta huur auto aki na Aruba, pero si nan yega p.e. aki na fin di Nassaustraat, banda di hotel Victoria, nan no sabi ta na unda nan ta bai pa Santa Cruz, of nan mester bai pa San Nicolaas, of nan mester bai pa Noord, y te hasta den districtonan, p.e., na e skina di Santa Cruz nan no sabi cu nan mester bai pa man drechi pa San Nicolaas, of man robes pa Noord, mi kiër a trece padilanti, cu esaki mi a trece 2 aña pasá den Bestuurscollege, y mi a ripitië varios bes, aunke mi ta kere cu e organisacion di ANWB kisas por a haci algo bon den e direccion aki, pero si acaso nos no por haya cooperacion, mi no ta kere cu lo ta mal servicio di parti di gobierno, mi ta kere cu nos Raad lo bai di acuerdo pa vota placa pa por laga traha e borchinan ey, cu no solamente lo ta pa nos pueblo local, pero pa e turistanan pa seguridad di trafico, sigur, sigur lo ta un gran beneficio. Mi kiër a trece padilanti tambe, cu ultimamente, awor cu e taxi-meternan lo worde instalá, mi a worde acerca door di varios taxi-drivers, te hasta door de e presidente di e bond, cu segun nan opinion, e tarifa di e taximeter a resulta abao. Durante e temporada di e Bestuurscollege pasá, un comision a worde forma, den cual tabata tin representantenan di union di e taxinan, di e taxi drivernan, y nan mes a yega na revicion di e tarifa. Toch, aunke ta den nos temporada e a worde revisa, cu e consentimiento di e taxi-drivernan, toch lo mi kiër a recomenda Bestuurscollege, pa si ta posibel, forma un comission, pa haci un estudio, cu si berdaderamente e tarifanan di taxi, segun e taxi-meternan cu lo worde instala djies aki, ta abao si of no.
Ariba Volksgezondheid, Señor Presidente, lo mi kiër a trece lo siguiente padilanti: manera nos sabi, aki na Aruba tin hopi cas ainda, cu no tin un beerput, y segun mi tin entendi, cu añas caba Hulanda a pone f. 1.500.000,-- na disposicion, pa nos por coba e beerputnan aki, esta pa traha e beerputnan pa e casnan aki, mi kiër sabi con ta pará cu e proyecto ey, si berdaderamente ya el a worde entrega, kiko ta e ultimo stand van zaken di e proyecto ey. Como cu nos ta tendiendo ultimamente cu tin un amenaza di hopi malesa, y te hasta nos por weita con Gobierno Central, cu cooperacion cu Bestuurscollege pasá a cuminsa cu e preparacionnan pa e bestrijding pa Gele Koortsmuskiet. Awor mi ta di acuerdo cu señor Daniël Leo, cu a trace padilanti, y como miembro di Bestuurscollege, ora cu Gobierno Central a prepara e proyecto aki, ami tabata bao di e impresion cu expertonan a studia e materia aki a fondo, pero ultimamente nos por a lesa den corant, con un leraar biologie, y despues un medico ta bisa cu e campaña aki lo por ta desastroso pa nos fauna y flora aki na Aruba. Y considerando e poco bestianan, parahanan, cu nos tin aki na Aruba, y e poco matanan cu nos tin aki na Aruba, lo mi kiër sabi di Bestuurscollege, pasobra manera mi tin entendi, hopi ciudadano lo no permiti e flietmento aki den nan cas, y den nan curanan, y nan no tin e seguridad, cu esaki lo no ta desastroso.

Y te hasta, e medico a scirbi den corant, e por ta desastroso pa nos hendenan. Pesey, lo ta bon pa nos haya un exposicion en extenso di Bestuurscollege, kiko lo ta consecuencianan pa nos fauna y flora, lo ta bon pa Bestuurscollege acerca Gobierno Central pa haci un estudio profundo di e campaña aki. Loke mi kiër a trece ademas padilanti, Señor Presidente, aunke ta algo chikito, pero kisas e ta importante pa e personanan concerni, ta e keurmeesternan, manera nos sabi cu tin cierto keurmeesters na Hulanda, cu ta studia na Hulanda, tin cu a haya diploma, tin cu a haya getuigschrift. Y manera mi tin entendi cu e departament di Corsow a evalua e getuigschrift y e diploma igual, y cu e personanan cu ta controleur actualmente por bira keurmeester. Pero manera mi tin entendi ta solamente esunnan cu wordu trasladá pa e departamento di Veterinario, solamente eseynan lo haya e promocion, y e benoeming como keurmeester y esunnan cu e mesun diploma na e departamento di Gezondheidsdienst, lo keda como controleur eerste klas.
Mi kiër a puntra Bestuurscollege, como cu nos Bestuurscollege no por a trata e asunto aki mas, kiko ta e opinion di e Bestuurscollege aki, cu si e personanan aki keda na Gezondheidsdienst tambe por worde bevorderd den e rang di keurmeester. Señor Daniël Leo a trece padilanti, cu ultimamente nos tin un escases grandi di e especialistanan medico. Mi experencia a dunami, cu e den e ultimo añanan, apesar di tur e esfuerso cu e Bestuurscollege a haci, pa atrae especialistanan medico, masha poco medico nos a haya aki, y segun mi tin entendi, e lo trece un mocion pa nos por acerca Bestuurscollege of Raad, pa acerca den un peticion e Gobierno Central pa trata di haya specialistanan di e paisnan den vecindario aki, pa por bin traha aki na Aruba. Tratando di nos situacion, di nos promocion economico, lo mi kiër a haya sabi di e diputado concerni, kiko ta e ultimo desaroyonan tocante e planta Petroquimica. Si berdaderamente e ta bayendo ainda den bon direccion, apesar cu mi a lesa den corant di ayera, cu Minister-Presidente a bisa cu e ta bayendo den bon direccion, lo mi kiër sabi, como nos Bestuurscollege directamente tambe tin contacto, kiko ta e ultimo desaroyonan ariba e planta Petroquimica. Tocante e problema di watervervuiling mi kiër haya sabi, promer Bestuurscollege tuma cierto desiciones, si nos por a haya un rapport di e watervervuiling, pasobra cierto productonan, of loke no ta worde usá, ta worde benta den lama. Ki consecuensia e tin pa nos piscanan, pa fauna den lama. Lo ta bon pa Raad haya un rapport di e estudio ey, promer cu Bestuurscollege tuma cierto desicionnan, como cu esaki ta concerni interes di hopi importancia pa e comunidad. Siguiendo ariba e desaroyo economico, lo mi kiër sabi si Bestuurscollege a tuma un desicion caba ariba e opcion di C-4, cu a worde duná na Arubiana, pero cu 30 di juni a expira, mi tabata den e Bestuurscollege e tempo ey; nos sabi cu Ministro Presidente tabata na Inglatera, pa buska financiamento, mientras cu e tabata cu un dienstreis, no ta e lugar pa ami trece esey, mi ta laga esey pa e Statenlid nan trece padilanti den Staten, pero en todo caso lo mi kiër sabi si, cu si Bestuurscollege a dicidi pa duná na un otro grupo como cu tin otro grupo hopi serio tambe si Bestuurscollege lo por considera pa duna e opcion e biaha aki na e grupo ey, como cu Arubiana ya ta hopi biaha caba a haya extensionnan di e opcion aki, y te awe nan no por a produci trabao.
Señor Werleman a puntra, ta kiko ta e ultimo desaroyonan di e hotel Yamanota, nos ta spera tambe di haya un exposicion en extenso, ta kiko esey lo ta. Tocante di e Golfcourse, hopi biaha Bestuurscollege a trata di haya e persona, e architecto cu ta trahando e sketchi, e plannan pa e golfcourse, pero lo mi kiër a puntra Bestuurscollege cu si ainda nan ta kere cu e golfcourse aki lo bin cla na tempo, hunto cu e planta di purificacion di awa. Pasobra segun mi tin

entendi, ora cu e planta di purificacion di awa bini cla, kiko lo worde haci cu tur e awa, pesey nos lo desea di haya tende di e diputado concerni un exposicion ariba e proyecto aki.
Tratando ariba nos cuido social, ya esey a worde treci padilanti door di varios miembronan di Raad, cu e ultimo añanan costo di bida a subi masha hopi. Y nos por mira cu tur parti, den tur sector di nos comunidad, e sueldonan ta worde adapta na e costo di bida.
Nos por mira cu e sueldonan di e obreronan den servicio di gobierno, e onderwijzers, y ambtenaarnan, tur ta haya un mehoracion di sueldo, mientras cu e onderstand a keda mescos. Y e Bestuurscollege pasá a laga haci un estudio pa bin cu cierto proposicionnan, pa nos aumenta e onderstand aki, pa adapta e onderstand na e aumento di costo di bida. Mi tin di bisa, aunke por worde bisá, cu mi tabata miembro di Bestuurscollege pasá, pakiko nos no a bin cuné, pero esaki a worde treci debidamente padilanti, y lunas pasá e a worde treci padilanti den Bestuurscollege, mi mes persona a trecé padilanti y Bestuurscollege a dicidi pa pidi adviesnan ariba e materia aki, un estudio ariba e materia aki pa nospor bin anto cu un aumento di onderstand. Lamentablemente nos mes no por a completisa e asunto aki, pero awe nos lo bin cu un mocion pa nos por haya realisacion di nos deseonan ey di e tempo ey. Pesey lo mi anuncia, desde awor, Señor Presidente, kisas Señor Presidente por contestami, ta ki ora nos por trata e mocion aki, lo mi bin cu un mocion pa nos stipula un fecha pa Bestuurscollege entrega e rapport, pa pronto lo por bin un aumento di onderstand. Señor Presidente, mi kiër a puntra Señor Presidente, ki ora asina nos por a trata....

DE VOORZITTER: Ik zou willen voorstellen om conform de afspraak, die wij indertijd gemaakt hebben, om eventuele moties wel aan te kondigen, tijdens de algemene beschouwingen, dat men weet wat te wachten staat, maar dat de moties zelf aan de orde worden gesteld, na de tweede ronde van de algemene beschouwingen. Ik zal dus een voor een de moties aan de orde stellen.

DE HEER G.F.CROES: Ademas, tratando hoofdstuk, capitulo 9 di nos begroting, cuido social nos tin e parti di werkverschaffing, y nos por nota cu algun siman pasá, of luna pasá, algun trahador na werkverschaffing a manda un peticion aden, pa nan por haya un mehoracion di nan uitkeringnan y aunke cu ami personalmente lo ta desea, cu Aruba por yega na e momento cu no ta existi werkverschaffing mas, cu tur hende tin trabao, y esunnan cu ta invalido, por ta na cas, y ricibi nan placa, sin tin nodi di forsa nan curpa pé. Personalmente mi ta desea pa Aruba yega na e era ey, pero mientras tanto cu nos tin werkverschaffing ta existi ainda y e personanan aki ta traha pa mantene nan famiya, mi ta haya, cu nan sueldonan tambe mester ser adapta na e costonan di bida, y mi ta anuncia di awor caba tambe, cu lo mi bin cu un mocion pa nos pidi Bestuurscollege pa un mehoracion di e sueldonan di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing. Pasobra si costo di bida a subi pa tur e obreronan di DOW, e obreronan di gobierno, pa ambtenaarnan etc., el a subi tambe pa esunnan cu ta traha na werkverschaffing, y mi por bisa di awor, cu ami tambe tabata miembro di Bestuurscollege pasá, y Bestuurscollege pasá caba a tuma e desicion pa laga haci un estudio di esey, pero como lastimamente nos no por ta ey pa tuma e desicion pa drecha e posicion di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing, nos por bin cu un mocion, pa nos ta sigur cu nos deseonan lo worde cumpli door di e Bestuurscollege aki.

Señor Pooi Werleman a trece padilanti, y tambe señor Efraim de Kort lo papia ariba un regeling di onderstand, lo mi no papia at all ariba esey. Loke mi kiër a trece padilanti, ta e vakopleiding. Nos ta mira cu ultimo añanan hopi trabao a worde haci na vakopleiding, pero solamente metsla, carpinté, y na werkverschaffing. Nos por mira cu den e departamento di Enseyansa nos a trece e opleiding pa e waiternan. Nos por mira cu mas tanto posibel opleidingnan, cursonan, skoolnan technico ta worde stimulá, pero mi kiër sabi si Bestuurscollege tin otro plannan pa e vakopleiding, p.e., cursonan di welding, of Bestuurscollege ta kere, cu loke nos a haci den e Bestuurscollege pasá, lo ta suficiënte pa sastiface e mercado local.
Ariba onderwijs lo mi kiër haci algun sugerencia, y algun remarkenan. Naturalmente, ora un Bestuurscollege sinta, mi ta comprende cu e Bestuurscollege mester tin un progama. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester inicia cu plannan, mi no ta kere cu ta unicamente cambio di cara lo tin, otro diputadonan lo tin, y cu e politica di e Bestuurscollege bieuw lo worde continua, amenos cu e Bestuurscollege aki kisas sí ta di opinion cu e trabao cu nos a haci den e Bestuurscollege pasá, tabata asina bon, cu nan lo continua e beleid den e tereno di educacion.
Mi kiër a puntra e diputado concerní, aunke cu ta ayera e a worde eligi, ayera e a worde nombrá como diputado, pero naturalmente un persona no ta worde nombrá como diputado pa traha, sin di antemano su partido lo a stipula e politica den e diferente terenonan. Lo mi kiër a haya en extenso di e diputado anto, cu ta porta voz di su fraccion, kiko lo ta e politica pa e 9 lunanan aki ariba e tereno di enseyansa. Y loke mi kiër a trece padilanti tambe ariba e politica di enseyansa, ta cu si p.e. e scholenbouw nos tin un extencion aprobá di John Kennedy School, nos extencion aprobá di Colegio Arubano, y ya nos sabi caba cu pa e aña aki nos a gasta f. 250.000,-- na e noodlokalen, na e montabele noodlokalen.
Mi kiër a puntra Bestuurscollege cu si acaso, cu e extencion di Colegio Arubano, y e extencion di John Kennedy School no bin cla, kiko lo sosede e aña entrante. Mi kiër sabi kiko lo sosede den e aña entrante, si e Bestuurscollege aki lo pensa di traha mas noodlokalen, naturalmente mi kiër a pidi Bestuurscollege, pasobra biaha pasá tabata tin un problema di grondgesteldheid cu a delata tur e trabaonan aki, pero e feit ta, kiko ta haci pa e aña entrante. Te awe nos por bisa, cu durante 3 aña y 2 luna cu nos tabata den Bestuurscollege, pa tur problemanan cu nos tabata tin, problemanan financiëro, problemanan di personal, problemanan di lokaal, toch nos por bisa cu sastifaccion cu ningun mucha a worde manda cas, pa motibo cu no tabata tin espacio, pa motibo cu no tabata tin suficiënte lokaalnan. Mi kiër a puntra e Bestuurscollege aki, como mi ta kere cu nan lo bay traha tambe den 9 lunanan aki, aunke cu lo tin un eleccion otro aña pa percura pa ningun mucha e aña entrante lo no tin nodo di worde rechasa pa motibo cu no tin suficiënte lokaalnan. Mi kiër a haya en extenso un esplicacion di Bestuurscollege ariba esaki. Nos tin un escases na maestronan di skool. Esey mi no tin nodo di sconde, ta berdad. Na Corsow nan tin e, tur parti na Antiyas nan tiné, y tur hende sabi tambe pakiko. Ningun momento ta pa motibo di e sueldonan, pasobra si ta pa motibo di e sueldonan, e mehoracion di e sueldonan na Corsow, ya a bin un aña y mei pasá na vigor, anto na Corsow lo no tabata tin e escases anto na maestronan. Pero mas tanto nos por bisa, y nos por puntra e bondnan, cu esaki ta pa motibo di e vakantieregeling cu a worde pasá dictatorialmente.

Pero nos ta cu e problema ey. Nos tin un tekort aan leerkrachten, y mi kiër a participa Bestuurscollege tin ciërto miembronan di Bestuurscollege cu ta na haltura, kisas tin cu no ta na haltura cu Bestuurscollege pasá, na luna di januari a duna aprobacion pa un representante di cada schoolbestuur, openbaar, katholiek, y protestant-christelijk por bay Hulanda pa buska maestronan. Lamentablemente nan no a bay, apesar esfuerso di nos banda a worde haci, hopi reunion mi personalmente a yama pa pidi hendenan pa bay prome cu e aña escolar, e no a sosode. Promer cu e Bestuurscollege pasá a baha mi tabata tin un reunion cu e representantenan aki, y mi a anuncia na nan, cu probablemente aki un siman lo mi no ta diputado mas. Pero te ultimo dia lo mi kiër cumpli cu mi deber segun mi consenshi, y mi a pidi nan di trata di bay awor na september caba, segun e desicion di e Bestuurscollege pasá, awor na september caba pa bay buska maestronan pa e aña escolar nobo, esey ta e promesanan cu a worde haci y mi kiër a pidi e diputado concerni pa sigi traha ariba esaki pa ta sigur cu tur esfuerso lo worde haci pa nos no tin un escases na maestronan di skool den e aña venidero. Manera nos tin e situacion na skoolnan awor aki, cu tin hopi kweekeling bieuw ta traha na skool, mi no tin nada contra, tin hopi kleuterleidsters ta traha na skool, naturalmente lo ta deseable pa e situacion mehora na interes di educacion, pero si mi ta haya malo cu Bestuurscollege a worde priminti door di Gobierno Central, cu nan lo bini cu cursonan pa yuda e kleuterleidsternan, cu ta bai traha na lagere school. Segun mi tin entendí, e cursonan aki ta worde financia, mester worde financia door di Gobierno Central, pero te awor aki nan ta tuma parti solamente na Corsow. Mi a acerca e directeur di e departamento varios biaha, pero e mester di aprobacion di e ministro concerni. Mi kiër a pidi Bestuurscollege pa nan trata e asunto aki cu poco diligencia, pa nos por haya e cursonan pa por yuda e kleuterleidsternan cu ta trahando na skool. No solamente e ta bai yuda e kleuterleidsternan, pero e ta na beneficio di nos enseyansa. Nos tin hopi UTS'ers, cu ta trahando na skoolnan technico, cu ta onbevoegd pa motibo cu nan no tin e pedagogisch getuigschrift. E curso pa e pedagogisch getuigschrift a worde priminti hopi biaha, mi kiër na e mesun momento pa Bestuurscollege, ora Bestuurscollege trata e asunto aki cu e Gobierno Central pa e atencion worde halá ariba esaki pa e hobennan aki, no solamente haya un estudio pedagogico, cu ta na beneficio atrobe di e enseyansa en general pero pa nan mes financieramente, pa nan por bira volledig bevoegd. Poco luna pasá nos a trata cu e directeur atrobe ariba e posibilidad pa bin cu spoedcursus pa maestronan di skool of un avondopleiding, un curso di anochi pa e studio pa maestro di skool. Mi kiër a puntra Bestuurscollege kiko ta nan opinion ariba un spoedcursus pa maestronan di skool, y e curso di anochi. Tocante di e lerarenopleiding pa nijverheidsonderwijs pa skoolnan technico, mi kiër a participa, como mi persona a tuma parti na e deliberacionnan di e ministro di enseyansa e tempo ey, tabata intención pa aña pasá caba, Gobierno Central bin cu un opleiding pa leraren pa nijverheidsonderwijs. Pero manera ta semper, tur cos tin cu bai te Corsow atrobe, como si fuera cu ta na Corsow tur opleiding mester worde centralisá. Nos a pone pia abao, cu un parti di e opleiding mester tuma lugar na Aruba. E opleiding pa e leraarnan pa metaal ta tuma lugar na Corsow, y pa bouwkunde lo tuma lugar na Aruba. Y e ministro, e tempo tabata e ministro-presidente actual, tabata ministro di enseyansa, a bai di acuerdo cu'né, cu na Aruba nos lo haya e afdeling ey, e hobennan na Corsow, cu lo kiër studia pa leraren in bouwkunde,

lo mester bin Aruba, y esnan di Aruba, cu kiër studia pa metaal lo mester bai Corsow. Pero e no a bai door, y como cu mi tin entendi, cu e ministro actual si lo kiër bin cu e opleiding ey, mi kiër sabi di Bestuurscollege, cu nan kiër keda pará ariba e mesun punto ey, si nan lo haci tur esfuerso pa Aruba haya ciërto opleidingnan, y no tur cos bai pa Corsow. Mescos cu e skool pa hotel e hotelschool, mi ta comprende cu un hotelschool ta hopi caro, ta hopi placa, pero tin plan, manera mi tin entendi, tin plan pa trahá un hotelschool grandi pa Antiyas, y e hotelschool aki lo bin na Corsow. Lo mi kiër sabi, ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege ariba esaki. Mi kiër a trece padilanti, como cu señor Werleman a papia ariba e skool di Ayo, mi kiër a trece padilanti, pa esunnan cu no ta na haltura, cu ami a propone den e begroting aki, un suma di f. 80.000,--, pa cuminsa cu e skool na Ayo..Manera nos sabi, e skool na Kadushi Largo no a worde trahá den un solo tiro, el a worde trahá, aunke ta gelapi, pero awe Kadushi Largo tin su skool. Mi a propone pa trece un suma di f. 80.000,-- den e begroting aki, pa Ayo por haya su skool, pero Bestuurscollege a dicidi pa nos entrega e proyecto di skool di Ayo na Hulanda. Tin un desicion en principio di esey, y e departamentonan ta trahando ariba dje. Pero mi kiër un desicion categorico di e Bestuurscollege aki, si nan ta mantene e opinion cu na Ayo mester tin un lagere school. Nos a tuma e desicion, nos a laga nan cuminsa prepara e skool di Ayo, lo mi kiër sabi di e Bestuurscollege aki, si nan ta di acuerdo, pa nan sigi traha ariba e proyecto aki, y lo mi kiër sabi si e dossier aki lo worde entrega na Hulanda si of no. Manera nos tur sabi, e Bestuurscollege pasa tabata tin un plan pa traha mas tanto posibel pa yega na un construccion di skoolnan na cada districto. Y cu satisfaccion nos por bisa, nos a logra esey, e skool di Macuarima ya a habri su porta, e skool di Pos Chikito ta biniendo cla, ya e anuncio di e destaho publico a worde poni den corantnan cu e skool di Noord, y e skool di Tanki Leendert lo worde construi. Tur eseynan nos por bisa cu ta trabao di e Bestuurscollege pasá. Pero awor toch nos kiër sabi e Bestuurscollege lo sigi traha cu diligencia ariba e spoedschool menciоná, e spoedschool di Ayo, cu ainda nos no por haya e aprobacion. Ariba e skoolnan MTS y e kweekschool, mi kiër trece na haltura di e Bestuurscollege y Raad, cu nos a traha ariba nan, pero lo mi kiër sugeri na Bestuurscollege pa sigi traha ariba e MTS, cu lo bin na Seroe Blanco, y e kweekschool, cu ainda no tin tereno, ainda no tin destinación pe, pero si lo mi kiër sabi cu si Bestuurscollege lo traha cu diligencia ariba dje, y lo mi kiër un splicacion ariba esaki di e diputado concerni.

E tempo cu aki den Raad nos a aproba e pa departamento di bevolking aki bao haya su airconditioners, despues Raad a pidi pa e tratamento di presupuesto y pa drecha e ambiente pa nos por tende otro bon, scucha otro bon aki den, Raad ta pidipa nos cuminsa cu e sala ariba aki, te awe ainda e departamento aki bao, Bevolkingsbureau no a haya su airco. Lo mi kier sabi, y awor mi ta weita den e presupuesto aki, cu si a worde pidi e credito adicional pa haciё. Pero tabata e intencion di e Bestuurscollege pasá, pa trata di yega na tur su edificionan unda empleado ta traha, pa hay mas productividad y mihor ambiente pa haci nan aire-aconcicionado. Bestuurskantoor, y tur e otro departamentonan tin aire-acondicionado caba, pero solamente nos bibliotheek, no tin aire-acondicionado ainda, y varios bes mi mes a trece padilanti, pero como cu nos no kiër a haci tur cos den un solo tiro, e intencion tabata pa pone den e presupuesto di 1971.

Lo mi kiër haya un uitspraak di Bestuurscollege, si nan lo pone den e presupuesto 1971, cu e bibliotheek, e openbare leeszaal, aki na Playa, lo haya su aire-acondicionado. Ta un plan e ta, pa no solamente esun di Playa, esun di Santa Cruz, esun di San Nicolaas tambe haya nan aire-acondicionado, pero si acaso e Bestuurscollege ta di opinion pa no haci tur den un aña, lo mi sugeri na Bestuurscollege pa den e presupuesto di 1971 cuminsa cu esun di Playa. Ariba tereno di deporte, Señor Presidente, ya mi a papia tocante di e aumento cu nos tabata tin intenciona den e presupuesto 1971, pero lo mi kiër a pidi Bestuurscollege tambe tocante e stadionnan, e centronan di deporte, cu nos ta tratando di logra den tur districto. Mi kiër trece padilanti, cu ya e proyecto t'ey promer cu nos a sali di Bestuurscollege, e proyect-dossier di e sportstadion na Santa Cruz tabata cla. Y mi por bisa cu tempo cu mi tabata na Hulanda cu e becadonan, mi tabata na e departamento y un ambtenaar cu ta traha cune a worde poni na haltura tocante cierto informaciones cu mi a hiba, y nos ta trata anto pa e centro di deporte aki worde financia cu placa di Hulanda, como cu e ta un proyecto basta grandi. Pero lo mi kiër sabi awor di Bestuurscollege cu si berdaderamente, oficialmente, e proyect-dossier aki a worde entrega caba na Gobierno Central, si acaso el a worde entrega caba na G.C., si Bestuurscollege ta na haltura cu e a worde manda pa Hulanda. Mi kiër a trece padilanti, cu tabata intencion di e Bestuurscollege pasa pa cierto momento, ora nos tin nos centronan di deporte den tur e barionan pa ora cu nos sportleidernan bin di Hulanda, pasobra nos a manda varios bai studia, ora nan bin, nan worde emplea na e departamento di Enseyansa, pa nan por administra e cierto centronan di deporte y alabes organisa actividades den tur e pueblonan. Mi kiër Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta di e mes un opinion. Mi a haci un pregunta ultimo ey mi ta kere cu e diputado concerni no a scuché, mi ta desea, Señor Presidente, y cu mashá atención lo mi sinta aki den pa scucha tur e contestanan cu nos lo haya di Bestuurscollege, y cada bes mi no hay contesta ariba un di e preguntanan, lo mi lanta pidi contesta.
Loke cu lo mi sugeri na Bestuurscollege pa tuma den consideracion, ta e plan cu nos mes tabata tin. Cierto momento, pa yega na un splitsing na e departamento di Enseyansa. Enseyansa só, y Volksontwikkeling, Cultuur & Opvoeding apart, pakiko? Nos ta mira cu e departamento di Enseyansa actualmente ta masha onderbezet, nos ta mira cu e no tin suficiente espacio. Nan tin tantisima trabao cu nan no tin tempo pa pone atencion ariba Cultuur & Opvoeding, mientras na Corsow si tin e departamento di Volksontwikkeling en Cultuur & Opvoeding, y pakiko mi ta trece esaki padilanti? Pasobra tin un ambtenaar di deporte cu ta haciendo un trabao valioso, pero e mester di su afdeling apart. Lo mi kiër sabi tambe si Bestuurscollege no ta pensa cu cierto momente nos por yega na haya un onderafdeling di sportbureau, hunto cu un afdeling apart, Cultuur & Opvoeding. Mi ta trece esaki padilanti, Señor Presidente, pasobra tin hopi valor nan di nos pueblo cu casi, door di hopi trabao, door di cu nos no tin un verdeling eficiente di trabao na e departamento di Enseyansa ta bai perdi. Por ehempel, masha poco atencion ta worde duna ariba folklore arubiano. Loke mi ta desea di weita tambe cierto momento, Señor Presidente, ta cu nos por yega na tur districto, na cierto parkenan di speeltuinen, y cu Gobierno lo ta dispuesto pa financia esey, y pa laga hende tene supervicion, of pa laga werkverschaffing tin supervicion ariba nan. Lo mi kiër sabi di Bestuurscollege, como cu mi a trece e proposicion aki padilanti,

y te hasta ariba e beslissingsblad, promer cu nos a baha, mi a pone e proposicion, manera mi tin entendi, tur e beslissingsbladnan tur a cambia, naturalmente, pasobra tin otro diputado cu kisas a tuma otro desicion, mi a trece e proposicion pa manda un telgram pa Ministro di Cultura, pa Cultuur & Opvoeding, pa no voer in, e spelling di Papiamento oficialmente. Te ora nan haya e visie di Aruba ariba e spelling di Papiamento aki. Na di 2 lugar mi a sugeri pa nos forma un comision aki na Aruba, pa weita si berdaderamente Aruba ta bai di acuerdo cu e spelling aki. Nos mester caba cu e systema cu e otro islanan ta worde bevoogd door di Corsow. No ta door di Corsow so e Cultura Antiyano ta worde stipula. Nos tin tambe cierto identidad arubano, y mi ta kere den e spelling aki tambe nos por trece cierto alteracionnan cu ta indica especificamente loke ta biba den curason di e pueblo aki, lo mi kiër haya sabi, si e Bestuurscollege aki ta dispuesto ainda, como cu e comision di Gobierno Central ya a entrega nan advies, pa manda e telegram ainda, pa forma e comision pa haci un estudio ariba e spelling na Papiamento.
Señor Presidente, ultimo añanan nos a traha hopi, nos a duna hopi mucha un kostloos busvervoer, nos a duna nan leermiddelvergoeding, nos a duna nan schoolgeldvermindering y kwijtschelding.
Hopi biaha mi tabata tin hopi clash den Bestuurscollege pasá, pa motibo cu cierto momento mi ta haya cu cierto regelingen nan ta antiqua, y cu cierto momento vooruitlopend ariba un wijziging di e regeling nan ey, lo mi kiër a haci un excepcion, pero naturalmente semper esey a yega na dificultadnan den seno di Bestuurscollege. Bestuurscollege a tuma un decicion pa laga haci un estudio di e reglamentonan aki. Pero manera nos sabi, tur e departamento ta onderbezet, mi kiër critica ningun hefe, ni nada, pero si awe lo mi kiër a sugeri Bestuurscollege, como cu p.e. e besluit di kostloos busvervoer, unda cu di tur e otronan tin leermiddelen, cu tur tin schoolgeldvermindering kwijtschelding, tur ta segun un tabel, pero e ta fechá di mas cu 10 aña pasa, y manera nos ta weita, den e sector social, den e sector di sueldonan, den belastingbeleid, cierto limitenan a worde halsa, of baha, a bini cambionan den tur e sectornan aki.
Mi kiër a sugeri Bestuurscollege, y mi ta haci esaki como voorstel, pa forma un comision for di e Raad aki pa haci un estudio, pa nos por weita si berdaderamente e bedragnan aki ta di e tempo aki, si of no. Mi ta sigur cu e sumanan cu ta den e besluit aki ta antiqua y pa esey lo mi kiër sugeri Bestuurscollege, mescos cu anteriormente, hopi aña pasa, tabata tin un comision for di e Raad, cu a stipula e sumanan aki, pa bolbe hacië, pa nos por yega na un mehoracion di e reglamentonan aki, y di tal manera nos alivia tambe nos departamentonan, cu ta ta tanto onderbezet.
Tabata nos intencion di nos Bestuurscollege pasá, di aumenta e beursnan ariba e presupuesto, di 30 pa 50. Y mi kiër sabi di Bestuurscollege aki, cu si nan lo presenta e aumento di beursnan aki. Pakiko? Pasobra cu nos ta haya dia pa dia hopi mas estudiante, cu ta pidi placa aki na Aruba, nan ta pidi placa na HAVO, nos a amplia e posibilidades, pa nan sigi e studionan avansa, pero lamentablemente nos no tin middelbaar beroepsopleiding, y alabes ta un hogere beroepsopleiding nos tin aki na Aruba, ta e studio pa maestronan. Mi kiër a puntra Bestuurscollege, y mi ta hayé sumamente necesario, y mi ta kere cu e diputado concerni por tuma contacto cu e hefenan di skool, ta sumamente necesario pa aumenta e cantidad di beursnan aki, of bini cu

middelbare beroepsopleiding. Tin un middelbaar beroepsopleiding, cu a worde papia door di mi personanan cu cierto personanan, cu hefenan di skool, esta middelbaar economisch-administratief onderwijs. Un middelbaar beroepsopleiding cu sigur lo trece un alivio. Lo mi kiër sabi si e diputado of si e Bestuurscollege ta pensa pa aki sigi traha ariba MEAO, Middelbaar Economisch Administratief Onderwijs. Señor Presidente, eseynan tabata o remarkanan, cu mi tabata tin, y lo mi desea di haya e contestanan satisfactorio ariba tur e preguntanan cu mi a haci. Masha danki.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigi, mi kiër a agrega ainda, tocante e asunto di mocionnan, cu nos a combini, cu na fin di segundo ronde di algemene beschouwingen lo bin cu un mocion. Esunnan cu ta desea pa haci tal. Pa cuminsa mi kiër a pidi tur, pa evita mal comprendemento, y mi ta usa aki articulo 16, lid 1 di e Regelment van Orde, pa tur mocion worde haci, worde entrega por escrito. Ya no por tin mal comprendemento, ta kiko ta para den e motie, si of no. Mi kiër haci excepcion pa amandementen, cu otro palabra, ora nos ta trata e artikelsgewijsbehandeling, si cualkiër miembro kiër bin cu un voorstel, pa cambia un artikel of e suma, kiër meen un amandement, esey si mi no ta exigi pa esey ta por escrito, esey por worde haci verbalmente. Tambe mi kiër sugeri, pa e mocionnan, cu tin contenido general, cu tin un sentido general, pa haci eseynan na e fin di algemene beschouwingen, manera mi a bisa caba, despues di e tweede ronde, y e mocionnan, cu ta toca solamente un begrotingspost, un bepaalde begrotingspost, e mocionnan aki por worde haci ora di artikelsgewijsbehandeling.
De volgende spreker, is de heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ta un costumber anual, ora ta trata presupuesto di teritorio insular di Aruba, cu e representantenan tin e oportunidad di trece padilanti e deseo di e pueblo en general, cu nan ta representa. Den e presupuesto aki, Señor Presidente, nos por a ripara, cu e ta un presupuesto fictivo, ya cu nos ta te na september, awe dia 12 di september, e presupuesto aki ya mayoria di dje a worde usa caba. Señor Presidente, e presupuesto aki ta worde traha, segun mi ta comprende, compilá mas of menos na luna di juli na aña 1969. Durante e luna di juli pa e departamento, hunto cu nos Bestuurscollege lo haci un calculacion ariba e gastonan cu lo bini den e aña siguiente. En vista di esaki nos ta ripara caba, cu e entrada y e salida, lastima cu presupuesto aki no ta manisfesta e realidad di e presupuesto y nos por weita aki den tambe, Señor Presidente, cu di e tempo ey caba nos tin un deficit ariba e presupuesto, di mas of menos, den gewone dienst f.7.700.000,--, y den kapitalendienst un miyon y pico florin. Den otro palabra, e presupuesto aki compilá, mas of menos na aña 1969, ta refleha un deficit di mas of menos f. 9000000,--. Esey ta duna indicacion, cu e situacion financiero di e isla di Aruba no ta locual nos ta pretende, of cu nos kiër haci tur hende kere cu e ta. E manifestacion di e diferencia aki den e presupuesto Señor Presidente, ta mustra, cu den e añanan venidero nos lo tin di bai haci algo pa caba cu e deficit aki. Tabata un periodo masha straño pa nos por traha e presupuesto di aña 1970 na september. Pa varios motibonan, mi ta kere cu nos por trece padilanti, pa bisa pakiko e presupuesto ta basta laat, mihor bisa, hopi laat. Pa cuminsa, nos a haya na aña 1969 un evolucion, no solamente den e situacion financiëro, pero tambe ariba e situacion social, cu tabata tin un refleho riba nos isla di Aruba, pa e 30 di mei di 1969, cu a trece cune'le varios cambionan drastico, cu a

haci efecto ariba nos presupuesto. Nos ta bai back,nos ta mira cu den ultimo añanan nos a haya cambionan grandi den salario pa e empleadonan di gobierno. Esaki gobierno insular di Aruba a hayé den e posicion inesperá cu mester a trece cambionan radical den un algemene herziening di ambtenarensalariëring pa ambtenaarnan. Esey ta algo cu ningun isla no tabata prepara financieramente pe'le. Esaki nos no por culpele na un gobernacion corto, manera nos tabata tin. Mi kiër bai back na aña 1967, unda cu tempo cu e gobierno aki, hunto cu combinacion UNA/PIA/PRO, a tuma over e teritorio insular di Aruba. E tempo ey, Señor Presidente, nos tur ta corda den e sala aki, con e situacion tabata ta na e momento ey. Tabata reina na Aruba un desempleo grandi, y problemanan social, cu nos mester a buska moda di yuda y tapa esaki, apesar cu e periodo ey, mi tin cu bisa catergoricamente, Señor Presidente, tabata un periodo duro pa e gobernantenan, basa ariba un gobernacion di 11 cu a trece un gobernacion te na aña 1970 awe, cu e partido di mi no ta den gobierno mas. No ta pa falta di partido nos no ta den gobierno, Señor Presidente, ta pa falta di hopi circumstancianan politica cu a pasa, cu awe nos diputadonan no ta ey mas, pa representa Aruba, of politica di Aruba manera e mester ta. Señor Presidente, e cambionan cu a tuma lugar den e ultimo lunanan aki tin un aspecto, cu tin hopi di haci cu e evolucion politica, cu a worde hiba den Antiyas. Nos por bisa, cu e politica Antiyano, tin efecto directo ariba politica di cada isla. Y esaki ta un di e factornan tambe, cu nos a haya nos comfrontá cune'le. Apesar di tur eseynan, nos fraccion a dicidi, y a realisa cu nos no por sinta den gobierno cu un base asina chikito, y nos a bai den oposicion. Señor Presidente mientras tanto cu nos ta den oposicion, esaki no ta kita responsabilidad for di nos, como representante di pueblo di cumpli cu nos debernan. Ta pa esey mi kiër trece padilanti e efectonan cu e politica Antiyano tin ariba nos teritorio insular di Aruba.
Ultimamente nos por a lesa den corantnan, y nos por a tende e medidanan drastico cu lo bin pa trece cambio den nos futuro financiëro den nos futuro economico, den nos futuro social.
E cambionan aki, directamente mi por bisa, tin efecto ariba e isla di Aruba. Mi kiër puntra e Bestuurscollege aki, cu promer cu e anuncio di aumento aki a tuma lugar cu e Bestuurscollege aki of esun cu tabata ey promer kende cu por responde, cu ta tin mas of menos un intercambio di idea, ariba e medidanan cu gobierno lo bai tuma y cu tin un efecto directamente ariba e teritorio insular. Mi por cuminsa ariba belasting. Segun mi tin entendi, Señor Presidente, lo bin un control ariba creditonan di banco, lo bin un control ariba prijsnan, y lo bin stipulacion di un salario minimo. Directamente esaki tin di haci cu nos economia di Aruba. Fuera di esaki mi kiër puntra, cu e evolucionnan cu ta tuma lugar aki, cu ta Aruba ta asina hopi involví den dje'le of cu nos ta worde hiba hunto pa e otro islanan cu pa añas, pa 15 aña no tabata tin un gobierno responsabel, cu por a goberna y weita, cu e cosnan aki no por a pasa. Señor Presidente, door di e institucion di e minimum loon e presupuesto aki a sufri un consecuencia financiero grave. Door di e strike di VLA, cu nos por a weita, cu tambe ta un di e aspectonan di salario, mas of menos hiba den e direccion, pa trece e salario, un tiki mas halto.
Nos, na e momentonan ey, no por a haci ningun otro cos sino di para consecuentemente cu e otro islanan, pa nos bay den cambionan drastico, hisando salario asina, contra e otro islanan, pa esey e ministro ey no por paga nan salario.

Esaki ta nifica anto, Señor Presidente, cu e tempo a yega pa nos trece un cambio radical den nos estructuro politica, den nos estructura estatal di Antiyas. Esaki ta envolvi e teritorio insular di Aruba. Mi kiër puntra na tur e representantenan cu ta sinta aki den awe, cu ta interesante di tin dos systema di gobernacion. Un systema central, y un systema insular. Si nos waak e peso economico, e peso financiëro, cu un estructura central ta duna nos ta ranka for di nos placa pa paga esaki y cu nos no ta capas di mantene esaki. Y ariba esaki mi kiër meen, cu nos ta mantene un Gobierno Central cu 15 ministro, ey den nan ta ganando mas of menos f. 50.000,--, cu Aruba tin cu contribui na dje'le. Cu esaki mi kiër meen, cu nos por mantene 5 diputado cu ta yen di trabao, manera ayera nos a papia ariba dje caba, cu mester mas diputado pa haci e trabao, cu mester haci aki. Esaki ta locual e pueblo Arubano ta puntra su mes. E pueblo Aruba ta puntra si ta necesario pa nos keda den e systema actual, caminda e teritorio insular di Aruba ta worde perhudica pa evolucionnan politica den Antiyas.
Señor Presidente, den e ultimo lunanan nos por a ripara un stagnacion politica, cu a haci efecto na Aruba, no solamente den e estado politica, pero den e estado economico-social. Ariba turismo p.e. door di 30 di mei Aruba tambe ta sufri. Despues di varios esfuerso, varios biaha nos a papia aki den, nos a papia como representante na henter e teritorionan di e Koninkrijk, caminda cu Aruba mester tin un status aparte den Antiyas. Y esey, mi ta kere cu ta reina den tur curason di tur arubiano, y tur ciudadano cu ta biba aki riba cu mester bin un cambio radical, un cambio cu pueblo di Aruba mester tin un decir den dje.
Y ultimamente nos por a tende, cu ta bai tin cambio den Statuut, cu tin efecto ariba Staatsregeling, y ariba Eilandenregeling. Si nos waak nos Eilandenregeling, nos ta ripara cu nos poder ta limita completamente, y nos ta somete nos mes na un systema di Gobierno Central. Pasobra e Gobierno Central por cambia e Eilandenregeling con cu e ta haya ta bon. Y esaki ta un amenasa, un peligro pa Aruba, especialmente manera un colega a bisa, cu Corsow actualmente a uni cu su 12 representantenan. Afuera di nos alcanse, como politico mi kiër bisa cu Aruba den su totalidad mester bai den un gobierno asina ki, pa motibonan politica, pa motibonan di interes partidario cu no ta contribui na interes di Aruba ningun momento. Señor Presidente, e tempo a yega pa politiconan bira maduro (mas hecho). Pa e politicanan por siña, splica nos pueblo cu e panfletanan politica scirbi yen di chambonada, no ta un contribucion na e progreso di Aruba. Nos a yega na e momento pa splica Aruba, con e situacion ta, y con e mester bin y ki cambio mester bin. E cambio mester bin ariba nos estructura estatal y nos estructura financiëro-economico; nos ta haya necesario, cu nos belastingnan cu ta worde cobra na Aruba, mester por keda aki riba, pa nos por defende nos mes. Nos no ta haya necesario cu nos placa di pueblo di Aruba cual ta worde paga aki na Aruba, mester bai Corsow, pa nan tin un autobusbedrijf, cual nan ta bisa ultimo tabata tin f. 849.000,-- di perdida, cu nan mester a duna un voorschot di casi 1/4 miyon florin, placa di belasting pa e jiu di Corsownan ey core den bus. Esey Aruba ta paga p'e. Nos por papia mas ainda di ALM. ALM ta un compania Antiyano, caminda cu pueblo di Aruba indirectamente of directamente ta contribui den su financiëro. ALM tin un perdidá cu nos mester a duna un dekking di overbruggingsgeld di f. 3.300.000,-- ultimamente. ALM su personeel ta na Corsow, y aki na Aruba masha poco di nos pueblo Arubano tin empleo den ALM aki na Aruba. Esakinan ta cosnan cu mester worde drecha si nos kiër mantene Antiya hunto.

Y mi ta kere cu den Antiya cada isla dicidi pa nan mes y asina mantene mihor e relacion economico cultural, y social cu otro. Señor Presidente, den e ultimo momentonan Gobierno Central a pidi un yudanza di Hulanda, especialmente, cual nos ta yama un overbruggingsgeld, pa yuda paga rente, pa yuda pagá salarionan. Aruba a haya si mi no ta kibocá f. 1.600.000,-- pa paga su empleadonan. Y e a hayá f. 3.100.000,-- pa e por paga su interesnan ariba prestamo. En total Aruba a haya f. 4.700.000,-- di e overbruggingsgeld aki, y Corsow a haya f. 13.000.000,--, di cual ta bisa: pa paga salarionan di empleadonan di St. Elisabeth Gasthuis f. 2.100.000,-- y pa rente-aflossing f. 5.600.000,-- y pa paga salario di ambtenaarnan na Corsow, f. 5.300.000,--. Esaki ta nifica, cu gobierno Hulandes a duna un empuhe mas grandi na e isla di Corsow, mi ta comprende completamente weitando nan situacion financiëro, cu un deficit di mas of menos 12 pa 20 miyon florin. Pero esakinan tambe mi por bisa, cu ta consecuencianan di un mal gobernacion di basta aña pa politiconan, cu ta haci politica partidario, politicanan sin por weita padilanti con Aruba, Corsow y Antiyas ta progesa ariba dje. Señor Presidente, ariba esaki mi kiër bai masha extenso ariba dje'le, y mi kiër sabi di e Bestuurscollege ta ki dia ta yega e momento cu Bestuurscollege ta bai Staten cu un estado financiëro di realidad cuanto nos ta produci y kiko ta nos gastonan den e teritorio insular, pa nos por mustra den Antiyas, cu Aruba den e medidanan drastico cu mester worde tuma, pakiko Aruba tambe mester ta e victima di esaki. Pakiko e Arubianonan mester paga mas belasting ora cu Arubiano nan ta traha y na otro isla no tin trabao cu tin un estado economicamente desastroso. Y esaki atrobe ta demostra mal gobernacion di e otro islanan. Den e tres añanan aki nos por a ripara un politica negativo, di e gobierno cu a cai. Nos por a ripara na un momento dado cu mester a worde cobra f. 2.400.000,-- den 24 ora pa paga. Ta tristo pa bisa e historia aki, pero nos cu ta sinta aki den nos sa e peliger y nos sa e forsa cu a primi e Bestuurscollege e tempo ey. Señor Presidente, ora nos tende esakinan, ta tristo pa tende, y lesa den corant cu Gobierno di teritorio insular di Corsow debe 6 miyon florin na AOV.
Ta tristo pa tende cu Gobierno di Corsow debe 4 a 5 miyon florin na overheidsdienst nan, landslaboratorium etc. Ta tristo pa tende cu Aruba ta paga f. 5,-- pa dia of ta cuanto pa un mucha keda den un stichting na Corsow, caminda Corsow ta duna f. 3,-- pa dia. Aruba ta paga mas placa pa muchanan cu ta keda ayariba cu e jiu di Corsownan mes. Pa esey mi no ta culpa Corsow Señor Presidente, pero e cambio radical, e cambio necesario mester yega, e politica negativo mester sali pa porta di cushina, laga lugar pa posibilidad di progreso di Aruba. Señor Presidente, en cuanto e accion aki, Aruba ta ariba e base turistica ta progresa si nos bai back na aña 1967, caminda cu PPA, despues cu nan a baha for di gobierno, a laga e situacion financieramente malo. Desempleo tabata reina hopi. Nos a lucha cu hopi iniciativa y nos por bisa awe cu aki na Aruba no tin desempleo. Na Parson's caminda cu tin mas di mil hende ta traha, pafor den comercio, e sector comercial di Aruba tin mas empleado cu tin den e compania grandi na Lago. Kiër meen cu nos como si fuera a desaroy nos mes ora cu nos hay e impacto di lay off, cu nos por a restablece nos mes economicamente, positivamente pa desaroyo di e lugar. Pero actualmente nos por ripara, cu esakinan ta temporal.

Parson's Company ta trahando constriyendo awor pa e periodo 1971, 1972. Di ey nos aki den tur hunto na gobierno ta bolbe worde confronta cu un desempleo, cu ta desempleo temporal cu ta continuacion atrobe di e mesun cos cu a pasa promer cu 1967. Ta pa esey ta importante pa Aruba su Bestuurscollege independientemente por cuminsa haci preparacionnan pa atrae industria pa aki, pa trece mas industria cu por pa ora e cosnan aki pasa cu nos por emplea e hendenan aki, ora cu nan no tin trabao. Esaki ta e responsabilidad di e gobernacion. E momento cu yega cu no tin gobernacion positivo, nos ta haya un chaos. Señor Presidente, ta pa esey mi kiër puntra, señor Betico Croes a puntra caba kiko ta pará cu e petro-chemische industrie y si e bin, ta kiko ta e ultimo desaroyonan. Quizas no in het algemeen, pero positivamente, kiko ta worde haci pa esaki pa nos por topa e tempo ey cu ta bini cu e desempleo cu lo reina den e futuro cercano ora cu e companianan aki caba di construi. En cuanto hotel, varios pregunta a worde haci ariba dje'le, no ta hotel solamente na Aruba ta necesario, pero Aruba tambe mester di su representacion turistica den internacional. Nos mester por bende Aruba afor di Antiyas y mi ta kere, cu mi mester duna un palabra di elogio na e departamento di turista, cu den e ultimo añanan aki a haci un trabao perfecto demonstrativo pa henter Aruba cu turismo a worde desaroya bon na Aruba den e ultimo añanan aki. Señor Presidente, pero ta falta algo mas. Pa yuda turismo mas mihor nos mester concentra tambe ariba e turismo Suramericano. Nos no mester concentra ariba turismo Norteamericano, pero tambe Venezolano y ta pa esey mi ta puntra Bestuurscollege si ta posibel awe nos por haci un sacrificio financiëro, pa por pone un representacion den Caracas, di Aruba independientemente, no manera e ta actualmente, pa empleadonan di Maduro & Sons cu no tin interes aki na Aruba, pa por establece den Caracas un oficina di turismo pa bende e propaganda di Aruba, pa turistanan Venezolanonan sabi, cu ta haci mas compras cu cualkiër otro turista aki. Esey ta importanisimo pa nos por bende nos turismo den Suramerica. Señor Presidente, en cuanto nos situacion financiëro, mi kiër puntra cu tabata tin na Aruba un comision y representantenan di e Fondo Internacional Monetario, cu a haci un estudio tanto na e isla di Aruba, como di Corsow. Mi no kiër sabi den detayes, pero mi kiër sabi mas of menos, ta kiko tabata e impresion di e hendenan aki, ta nos derecho como representante di sabi, en cuanto e estudio aki. Nos kiër sabi ta kiko ta e efecto: ta Aruba ta malo den situacion economico, of ta e otro islanan ta haci efecto ariba nos placa, ariba nos reserva cu tin actualmente? Nos sabi perfectamente, cu despues di 30 di mei tabata tin un kapitaalsvlucht masha grandi den Antiyas, esey a haci un efecto masha grandi den Antiyas, esey a haci un efecto masha grandi ariba nos systema monetario, y ta pa esey mester bin leynan pa por yuda esakinan. Señor Presidente, eseynan ta importante pa un lugar na Aruba hayé pa nos sabi di antemano con e situacion financiëro ta. Tambe hunto cu turismo ta bai e desroyo un vliegveld bon. Mi kiër puntra, ta con ta pará, of kiko a wordu haci pa e vliegveld cu nos tin actualmente ta adecuado pa jumbo jet. E jumbo jetnan aki ta carga 300 y algo pasahero. Y ta pa esey mi ta puntra, cu no ta necesario cu nos vliegveld ta adecuado pa por duna na e jumbo jetnan aki e posibilidad pa nan baha. Tambe acerca di e vliegveld mi kiër papia un tiki mas hopi, ya cu nos ta den un transito di negoshi na Aruba. Tin hopi avionnan ta baha aki riba, mi kiër puntra kiko ta e systema, ta kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa traha un vrije zone, no solamente di parti di lama, pero un vrije zone na vliegveld.

Esey ta importante pa nos sabi pasobra cu tin hopi trafico aereo awor aki cu ta rekeri esaki. Un otro pregunta ta Señor Presidente, esaki mi ta hacië en general, nos como representante di Eilandsraad mayoria bes, laga nos ta franco cu otro, ora cu nos tin bishitanan afor ora cu tin hopi hende cu ta haya mas informacion cu nos mes ta haya di e desaroyo economico p.e. ariba eerste fase, tweede fase, kiko a bin cla con e ta para, kiko tin pa traha ainda y kiko a worde ehecuta. Nos sabi cu den e corto periodo di 3 aña di gobernacion nos por a realisa hopi di esakinan. Esaki ta importante pa nos sabi ta con ta para cu p.e. manera nos a tende den pasedo cu e financiëring di e dok-proyect si idea di e dok a caba of si tin mas interesadonan cu kiër hacië of cu tin otro interesadonan cu kiër trece nan industria aki. Señor Presidente, ta tristo pa bisa cu den exterior, en cuanto industria nos na Aruba no ta worde representa actualmente. Mi kiër papia di e persona cu ta representa Aruba hunto cu Corsow y mi no ta kere cu e homber aki ta haci un trabao adecuado pa nos den exterior, pasobra ora nan bai den cualkiër mision di industria ta pa Corsow nan ta papia. Y aki specificamente mi kiër pa Aruba tin su representacion industrial, na lugarnan importante, p.e. na Merca. Un Arubiano por sali na vanguardia di e teritorio aki pa en cuanto negoshi. Tambe, aki na Aruba en cuanto negoshi y industria mi kiër pa e Bestuurscollege aki hiba mas cuenta cu nos camara di comercio. Nos camara di comercio ta hunga un rol importantisimo den e comercio di Aruba, si nos por mira e desaroyo ultimonan cu nan den e sector aki ta emplea mas hende cu Lago mes. Y ta pa esey ta importante pa nos por waak nan estado financiëro. Leynan mester worde cambia pa trece padilanti mas of menos un acercamiento entre camara di comercio cu gobierno pa por traha paralelamente pa por desaroya e lugar aki adecuadamente.
Señor Presidente, un otro punto importante ta e hospitaal, cu nos a tende masha hopi tempo di dje'le, con leew e ta, mi sabi cu Gobierno Central tin biaha no tabata tin placa y e pregunta ey no a worde contesta ainda cu cierto placa a worde destina pa Bonaire y Corsow cu ta paga 7 miyon florin cu no a worde treci pa Aruba pa traha e hospitaal. Tocante hospitaal, nos a tende hopi hende papia awe aki den cu e hospitaalnan aki na Aruba tocante e dokternan ta bisa cu nan tin e deseo y tin necesidad grandi manera nos por a lesa den corant di mas dokternan adecuado p.e. kinderarts, un dokter di cabes, etc. etc. Esakinan ta importante pa un salubridad di un pueblo. Si no tin dokternan aki anto mester haci esfuerso pa trece nan, y si nan no ta bin di Hulanda nos mester trece nan di paisnan Suramericano, adecuado no kwakzalver nan pero dokternan bon pa paga nan un salario pa nan por traha aki. Probablemente nos no ta interesa den dokter Cubano, manera a pasa na Corsow, pero nos ta interesa den dokter Suramericano.
Señor Presidente, en cuanto Aruba mes, mi kiër papia y mi a tende hopi hende papia di caminda. Mi kiër bai specificamente ariba un caminda cu tin mas cu 20 accidente caba ariba dje'le. E ta keda na Piedra Plat, na Paradera, e ta keda banda di Bright Bakery. Banda di noord tin un vuelta masha, masha malo, lihe pa pasa, un biaha mi auto mes a slip ariba santo cu ta benta ey. E caminda aki a causa varios accidente caba. Si no ta caba cu e caminda aki of hacië mas straight pa kita e curva, mester pone un medida pa e caminda aki no causa mas accidente, e caminda aki ta peligrosisimo na e kruising di Paradera.

Varios biaha a worde papia di dje'le a worde discuti ariba dje'le. En cuanto skool, Señor Presidente, mi a tende hopi charla di skool. Ta tristo pa bisa cu na Savaneta ultimamente mi a worde acerca pa varios tatanan di famiya tata di jiunan na Savaneta caminda cu tabata tin 21 mucha cu ta worde accepta pa bai technische school na San Nicolaas, cu nan a prepara haci gasto tur cos pa nan bai skool pa ora nan a yega ayariba, nan a haya un carta di un tal Dorsman, cu ta bisanan cu tres so por worde accepta y 17 lo mester bai cas back. Con ta haci cu e muchanan aki cu a worde manda cas, cu e famiyanan cu ta basta grandi cu nan no ta worde accepta na skool? Esaki ta pasa na San Nicolaas. Y esey mi kiër sabi mas of menos, ta pakiko e muchanan di Savaneta tin cu bai San Nicolaas, y despues worde rechasá. Savaneta no tin un skool adecuado, y probablemente nos lo pasa ey banda ora nos tin un posibilidad pa pasa. Nos ta weita cu e muraya ta cai heronan ta sali afor. Ta berguensa pa mucha chikitonan e criaturanan cu e muraya ta basha aribanan, cu lo tin accidente pasobra e skoolnan aki ta bieuw. E skoolnan aki mester worde renoba, y Savaneta ta un pueblo basta grandi. Si den Lago Heights nos por tin un skool di Mulo mi no por mira pakiko Savaneta no por tin un skool adecuado pa e muchanan di Savaneta. Señor Presidente, mi no ta culpa e Bestuurscollege y ningun hende, pasobra mi sabi e situacion financiëro exatamente cu e gobierno anterior tabata tin. Tin hopi programa, tin hopi deseo, tin hopi cos ariba begrotin pero e placa no ta ey pa ehecutanan y ta pa esey ta necesario pa nos coi puntonan mas importante y traha ariba nan mas pronto cu ta posibel. Si nos bai na Savaneta atrobe nos ta ripara cu Savaneta ta un pueblo cu tin lama cu probablemente nos ta ripara e construccion di waaf, jachthaven, y tur e cos ey.
Y mi ta pensa cu si nos por haci acercamente na Hulanda pa un plan di desaroyo cu Savaneta por haya un haaf caminda cu e barkitonan cu ta trece fruta cu ta trece diferente cos, por carga na Savaneta parti na Playa, na San Nicolaas, pa e hendenan cu ta biba na e bario ey ta mas cerca pa nan necesidadesnan diario pa cuminda. Esaki no ta un punto di programa, un proyecto grandi, pero e ta un facilitacion di un mercado cu haaf kanto di e lama caminda tin pisca y e berduranan y otro necesidadnan cu nan por cumpra ey for di hendenan di barco en bes di baha for di San Nicolaas of di Savaneta te Playa. Esey ta un plan cu mi kiër duna Bestuurscollege y si nan por hayé for di Hulanda of cu un prestamo.
Papiando tocante Ayo, manera mi a tende varios hende ta paia riba Ayo, no solamente skool ta importante pa diferente districto. Mester tin mas actividadnan social tambe. Segun na Cultureel Centrum a worde habri un sesion di Alcoholics Anonymous, den cual nan ta papia riba e alcoholistanan di Aruba. Ora un pueblo den districto no tin tanto actividadnan social nan no tin otro diverticion cu dal dos bitter. Y esey ta bira di bitter, pa botter, ta bira galón y ta importante pa den pueblo den cada districto tin un centro di desaroyo, un centro unda por tene lezing, bo no por larga e pueblo aki atras, pa un pamfleta politico yega cerca bisa nan asina bo mester kere. No. E pueblo mester worde informa debidamente kiko ta e situacion, kiko mester haci. Y pesey mi ta sugeri pa e districto manera Ayo, Noord, Savaneta paden, San Nicolaas partinan pafor, Brazil, etc. pa por trece centronan di recreacion cu por duna e hendenan aki un actividad social, caminda e pueblo arubano mester haya educacion social. Pa sinja un famia con e mester educa su yiu y con e ta trece un famiya planea y kiko ta nan responsabilidad como tata y mama pa e muchanan.

E centro awor aki ta necesario, pasobra e disciplina di hobentud, nos ta weit'e tur parti di mundo nos ta weit'e ta desaroyando di un systema masha rapido. E hubentud di awendia no ta e hubentud disciplina cu nos conoce diez, diescinco aña pasa y ta pesey ta di importancia pa ora e hubentud aki ta lamta, awor den e evolucion enorme aki, pa e muchanan aki no lamta cofundi cu nan ta bira hippies, y asina parasitonan di nos comunidad.
Esey ta masha importante, pesey nos mester sinta pensa riba e sector social di e pueblo, di educacion social pa nos lugar. Y esey no ta worde treci adelanti a base di politica, pero den e necesidad cu e pueblo mester.
Señor Presidente, mi a caba di papia awor ey di turismo, ariba representacion na Caracas, Puerto Rico y Merca y lo mi kiër haci un solo pregunta, esaki probablemente hopi hende a lubida. Un tempo den corant y via television hopi speech a worde tira riba un hotel cu lo a worde traha na Lago, pero despues di cu hopi bombiyo a worde kima na television y despues cu hopi papel di corant a worde gasta el a pasa pa olvido, keto, nos no a tende mas kiko Lago ta haciendo en cuanto e hotel ey. Con ta para cu ne?
Señor Presidente, un otro punto importante cu mi kiër trece adilanti ta pa Gobierno tin relacion publica pa e tin un departamento di personeel cu por trata cu tur sorto di problemanan laboral pa duna e hendenan aki un chens y asisti nan den nan problema. Ora tin un grupo di hende ta welga, bo ta puntra nan kiko a pasa, nan no tin e modo di comunicacion pasobra probablemente nan tin e temor di bisa nan punto di vista. Mester bin di Overheid, papia cu e hendenan, tene nan contento pa nan por traha. Esaki anto ta un departamento cu mester waak na e interesnan di e trahadornan y di Gobierno, y mira kiko por ta e problemanan cu tin. Esaki ta importante pa bin cune.
Señor Presidente, tocante volkswoning, nos sabi cu tin un proyecto di 250 volkswoningen aproba pa worde ehecuta. Nos kiër planea mas o menos pa duna cada hende un cas aki na Aruba, pero planea esey nos mester tin tambe un sistema di controlamento di e hendenan cu ta sali di un otro isla bin pa aki, pa nos por na un momento dado bisa cu tin tanto hende cu mester di cas. No un hende ta bin di Bonaire, despues di un siman e ta pidi of un di Aruba a bai Corsow. Mester bin un sistema den Antiyas, especialmente den ultimo temponan aki nos por weita hopi, especialmente despues di dia 30 di mei, movecionnan. Nos a ripara cu ta necesario pa bin cu un woonruimtewet na Aruba. Un woonruimtewet, pa evita cu un hende bin aki riba bin bira un leegloper aki riba, causa crimennan y no haci nada. Esaki no solamente pa planificacion di un gobierno ta imortante pero tambe pa controla e criminalidad cu ta worde importa. Pa tin dus miho control riba hortamento, matamento y hopi otro cosnan cu tin. Nos mester tin control riba e traficacion di un isla pa otro pa un mihor planificacion di economia. Por ultimo mi kiër bisa esaki. Lo ta importante pa trece un mihor acercamiento entre e diferente hoofd van dienstnan y e representantenan di pueblo, especialmente miembronan di Eilandsraad. Cu e representantenan aki periodicamente por bin en contact cu e hoofd van dienst nan aki por ehempel cu e hefe di DOW, pa nos como representante informalmente por sinta hunto cu e hoofd ey y busca di sabi exactamente kiko ta pasa den cada dienst.

Esaki nos ta yama un contact pa e miembronan di Raad aki den pa ora nan bin aki den pa haci nan trabao, pa nan ta bon informa di loke se trata di cada departamento. Esaki no solamente ta yuda pa un reunion bay mas rapido pero e ta trece un representacion mas eficaz den e lugar aki, pasobra hopi biaha un representante ta lamta papia cos cu e no sabi. Asina ta mihor pa nos ta informa p.e. tocante situacion di financias. Tocante di placanan cu ta worde paga, etc. Asina nos ta pone nos mes al corriente di con nos aparato gobernamental ta traha. P'esey ta importante pa nos tin un contact muto, un contact informeel, pasobra mi no ta kere cu ta husto pa un hoofd van dienst bay perde un, dos dia ora di reunion di Raad pa tratamento di begroting, pesey mi ta kere cu nos mester tin e contacto periodicamente pa nos keda al corriente di loke ta pasando.

Señor Presidente, cu esey mi ta kere cu mi ta conclui mi promer ronde y mi ta spera cu e preguntanan cu mi a haci lo ser hiba na cuenta, pasobra e ta reflecta e deseonan cu ta biba den e pueblo arubano. Un bez mas mi ta bisa cu un Arubiano no ta contra ningun hende, un arubiano kiër proteha su isla, hunto cune, tur ciudadano cu ta biba riba dje. Un Arubiano su politica y su modo di biba ta constructivo, pesey, no tur pero 90% di Arubianonan kiër progresa. Y pesey nos no lo por larga nos lugar un banda pa un grupo cu ta kere cu ta derecho so nan tin di un otro isla y no debernan. Ta pesey mi ta kere cu deber cu derecho ta bay hunto. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, despues di a scucha e discurso largo y interesante di mi colega, señor Betico Croes, ya no a keda mucho mas pa mi bisa, ya cu ela expresa tur mi sentimento y casi tur deseo, mescos cu mi mes. Pero toch tin algun remarkenan cu lo ta necesario pa mi haci y tambe algun pregunta na e diputadonan concerni, pa haya contestacion.

Na promer lugar mi ta sumamente contento di tende for di boca di señor Osbaldo Croes cu nan ta respalda e presupuesto aki, si mi no ta ekiboka ta di promer bez den tres anja cu nan ta respalda un presupuesto. E punto, Señor Presidente, di mas importante mi kiër a haciè na e diputado concerni kiko lo ta e werkprogramma di e Bestuurscollege pa e proximo diez lunanan cu ta bin. Manera nos sabi, Señor Presidente, ora tres partido yega na un acuerdo pa forma un gobierno ningun momento e acuerdo mester ta basa riba e partido aki ta haya un diputado, esaki ta haya dos, e otro ta haya tres, esaki ta haya tal departamento, etc., pero e punto primordial lo mester ta e programma cu Bestuurscollege ta planea cu nan ta bin cune promer cu e periodo pasa, como cu esaki ta unico manera pa nos por midi e efectividad di e Bestuurscollege.

Señor Presidente, lo mi kiër a cuminza pa haci algun remarke ariba e departamento di Domeinbeheer. Un departamento cu ya ta di tres aña tras di otro cu mi ta den Raad mi ta haci remarca riba djé, pero lastimamente te awe e situacion ta mescos, sin ningun tiki cambio aden. Actualmente e situacion ta asina cu ora un hende pidi un terreno di erfpacht, e ta bay na e departamento concerni y su nomber ta worde poni riba un lista. Despues cu e terreno ta verkaveld, es ta cu e ta completo cu nan por cuminza construccion e departamento concerni ta pone e persona na altura, pa e entrega su peticion pa terreno, cual ta worde aproba pa Bestuurscollege. Pero kiko ta pasa awor den e casonan aki? Un persona ta bay e departamento por ta cu e terreno ta babri e no tin doño ainda, pero e persona su cara no ta mucho bunita y e no ta haya e terreno. E terreno ta ocupa, e no ta verkaveld ainda, bo tin cu warda. Sin embargo

e punto cu mi kiër specifica aki nan ta cu tur e asunto aki ta cay den man di un departamento estrictamente. Lo mi prefera di mira un sistema den cual si persona X kiër un terreno e ta manda un peticion aden na Bestuurscollege, e ta specifica e terreno y por si acaso e terreno aki no ta verkaveld anto e persona ey ta bin promer den remarke den futuro ora e wordeverkaveld. Den otro palabra nos ta haya anto, esun cu pidi promer ta hayé. Tambe ta biën conoci pa nos terrenonan di Gobierno, es ta domeingronden, ta masha limita aki na Aruba den e ultimo añanan. Asina hopi limita cu hopi hende no por haya terreno. Mi ta di opinion y conviccion, cu esnan cu no tin terreno, no tin cas, ta esnan cu mester bin den remarke promer pa haya un terreno promer. Locual ta pasa, un persona kiër un pida terreno pa traha un cas, e no ta hayé, e persona ey no tin propiedad e no por haya terreno pa traha su cas, mientras cu un otro cu siete of ocho cas na huur toch ta bolbe haya un terreno mas pa traha un cas. Den e asunto aki tambe mi tin gana di mira un cambio den e beleid den futuro. Señor Presidente, mi a yega di tende señor Drs. Bakker, Vice Prome-ministro di Hulanda, papiando tocante di Volkswoningen, a yega di expresa su deseo, pa ora cu e volkswoningen na Tarabana, Pos Chikito y San Nicolas bin cla, Bestuurscollege lo haci bon di forma un stichting cu lo keda encarga cu e Volkswoningen aki. Te hasta mi ta tende na Corsow Vice Minister-President a pone e stichting como condicion pa Hulanda financia e Volkswoningen. Mi kiër a puntra e diputado concerni, cual ta señor Figaroa, kiko ta su opinion di e proposicion di su Excelencia Bakker y kiko lo ta e strevon di Bestuurscollege pa lo futuro en cuanto e Volkswoningen cu ta biniendo.

En cuanto Maatschappelijke Zorg, Señor Presidente, tambe mi kiër a haci un poco pregunta cual ta sumamente elementario, pasobra pa elementario cu nan ta, te awe mi no por a haya un contesta concreto riba nan y mi ta haya cu ta necesario cu e diputado declara na nos categoricamente kiko cada un di e punto elementarionan aki ta encera exactamente. Na promer lugar: kiko ta e exigencianan pa bin den remarke pa haya un p-kaart, es ta un voorlopige kaart, y tambe kiko ta e procedura pa haye? Segundamente, kiko ta e exigencianan pa hay un N-kaart y kiko ta eproceduranan pa haye? Despues kiko ta e exigencianan pa haya un S-kaart y kiko ta e procedura pa haye y finalmente kiko ta e exigencianan pa haya onderstand?

Señor Presidente, e pregunta elimentarionan aki cu mi a caba di haci, ta importante pa nos haya un contestacion concreto riba nan, como cu nunca ainda mi por a haya e contesta y den tweede ronde, mi kiër informa Señor Presidente, di awor caba cu mi tin un mocion riba e contestanan cu mi ta sperando di haya for di e diputado concerni.

Tambe ta na nos conocimiento cu drs. de Raad, algun aña pasá a traha un rapport masha-masha interesante riba e situacion di DAMZ en coneccion cu esaki mi kiër a pidi e diputado concerni pa duna nos un expose riba e rapport di Raad y tambe duna nos su opinion personal en cuanto con leew e rapport aki lo por worde ehecuta aki na Aruba.

Seguidamente, Señor Presidente, mi kiër a pasa over un momento na e departamento di Salubridad Publico y aki nan pagina 28 di e Memorie van Toelichting 2.04.04.0.79, nos ta mira Bestrijding van besmettelijke ziekten. Awor si mi habri e jaarverslag di aña 1967, Señor Presidente, nos ta mira un resultado sumamente vergonzoso pa Aruba, riba e mesun post aki e ta menciona.

Punto d. y e di e Memorie van Toelichting nos ta mira bestrijding di geslachtsziekten y tambe overige besmettelijke ziekten, pa un totaal di mas o menos f. 12.800,--. En coneccion cu esey tambe mi kiër a haci un par di pregunta. Na promer lugar cual ta e overige besmettelijke ziekte nan cu a worde raporta y con cada un di nan ta bestreden? Na di dos lugar mi kiër a referi na e geslachtsziekte nan y cu e diputado concerni duna nos un resumen di cual ta e geslachtsziekte nan cu a worde reporta, cuanto caso a worde reporta den e periode di aña 1969, con cada un de malezanan aki ta worde combati. Mi kiër a puntra acerca considerando cu den e verslag di 1967 ta para cu tabata tin dosciento yccincuenta y pico geslachtsziektegevallen reporta pa aña 1969 lo el a aumenta mas. Mi kiër a puntra e diputado concerni ta con e departamento ta cuminza combati e maleza aki cu f. 4.000,-- riba begroting. Cu otro palabra mi kiër a sabi con e f. 4.000,-- aki ta worde usa pa combati e maleza aki, pasobra segun mi e bedrag aki ta kizas un porciento di loke mester worde usa pa combati e maleza di berdad.
Seguidamente, Señor Presidente, un dos palabra riba nos propio cultura di Aruba. Actualmente e tendencia den tur Antiyas ta defina Antiyano, cultura Antiyano, etc. Den tur esaki ta sconde un peliger sumamente grandi pa Aruba. E peliger ey ta encerra den e hecho cu e identidad Antiyano no ta igual na e identidad Arubiano. Door di e identidad Antiyano aki e posibilidad ta hopi grandi cu e identidad propio di nos, e cultura di nos ta worde lubida e ta bay, tal bez ni sikiëra den historia. Cu e resultado cu kizas aki 50 of 60 aña ningun hende mas lo sabi mas nada di e cultura di nos propio isla di Aruba. Mi kiër sugerina Bestuurscollege pa haci tur lo posibel pa bin cu un propio departamento di cultura di territorio insular di Aruba pa nos sigura nos propio cultura aki na Aruba, cual ya segun mi ta mira den begroting aki ta existi den un cierto forma e departamento cual ta dirigi conhuntamente cu e departamento di educacion. Mi ta kere si cu nos no tin ningun ambtenaar encarga cu e parti di cultura y door di esey poco-poco cultura Arubiano ta muri. Tambe papiando di cultura te awor aki mi ta firmamente di opinion cu Gobierno mester cambia su idioma pa Papiamento. Tempo cu nos ta na skool, mi ta corda esey tabata e tempo koloniaal, nan tabata bisa nos cu Papiamento ta un dialecto, Papiamento no ta sirbi, bo no por ningun caminda den mundo cune y inculca den nos cierto tendencianan y te awe hopi Arubiano ta morto keri cu ta asina e cos ta. Ora cu un idioma worde desaroya ta ora un idioma ta worde usa. Na e momento cu un idioma no ta worde usa e ta muri, pasobra morto no por desaroya. Te awe, asina leew cu mi por a check, no ta para ningun caminda cu e idioma di Gobierno mester ta Hulandes, al contrario e unico ley cu mi por a haya concerni cu e asunto aki ta Materieel Ambtenarenrecht cu ta bisa cu tur empleado di Gobierno cu ta bin en contacto cu publico mester domina Papiamento y no Hulandes. Señor Presidente, en coneccion cu esaki mi kiër puntra Bestuurscollege segun cual ley, cual wetgeving of cual bepaling idioma Hulandes mester ta e idioma oficial di Gobierno. Mi a keda masha sorpresa cu un par di luna pasa mi a dicidi di haci algun pregunta na Bestuurscollege na Papiamento y mi a haya un set di contesta back na Hulandes. Señor Presidente, un remarke masha chikito tocante e golf-course cu awordu treci padilanti. Loke mi ta comprende e idea ta pa construi e golf-course aki den dos fase. E promer fase ta inclui nine-hole y e di dos fase, e siguiente nine-hole pa hacië eighteen-hole. Si mi por a duna sugerencia, Señor Presidente, lo mi kiër a bisa lubida ariba e nine-hole. Ningun hungado di golf ta hunga riba un tereno di nine-hole. Cual hungado di golf cu bin Aruba y ta

interesa pa hunga golf, ta exigi un eighteen-hole golf-course. Ta asina e ta. Ningun lo ta interesa den un nine-hole.
Alomenos ami no conoce ningun hungado di golf cu ta hunga golf riba un nine-hole. Mi kiër a puntra Bestuurscollege si e intencion ta pa mantene e nine-hole. Si ta necesario pa warda un aña pa bin cu e eighteen-hole, of dos aña, anto ta miho pa warda te ora cu por bin cu esey.
Señor Presidente, mi tin ainda un ultimo remarke riba e departamento di Turismo. Te awe mi ta firmemente di opinion cu e placa cu Gobierno insular ta pone riba presupuesto pa promocion turistico no ta suficiënte. Te awe mi ta di opinion cu ta falta masha hopi placa pa yega na e cantidad deseable es ta pa yega na e propaganda deseable, den tur su efectividad. Efectividad den Estados Unidos sin duda a worde logra, pero mi ta puntra mi mes si e efectividad a worde logra na Puerto Rico. Recientemente mi tabata na Puerto Rico y mi a haci algun pregunta na diferente persona na Puerto Rico, mi a keda masha asombra di tende, cu nan ni sikiëra sabi cu Aruba tin un centro di turismo na Puerto Rico. Mi no ta gusta e departamento di turismo riba e punto aki y mi ta culpa Gobierno insular, pasobra ta Bestuurscollege tin cu actua. Pero toch mi a yega di tende cu Hank Mers Associates, kendenan ta representa Aruba na New York tambe ta interes pa habri nan oficina na Puerto Rico, na San Juan pa representa Aruba. Considerando e promicion cu Hank Meyers Associates a haci pa Aruba den Estados Unidos poniendo esey den balance contra e prestacion di e representante na Puerto Rico mi kiër a puntra Bestuurscollege pa ki motibo nan no ta suplica Hank Meyers pa representa Aruba tambe na San Juan, di e manera ey terminando e contracto cu e actual representante na Puerto Rico.
Te asina leew, Señor Presidente, pa e eerste ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico den e promer ronde aki awe, pasobraya segun mi no ta di mucho importancia mas pa bay papia di duna sugerencia pa un presupuesto cu ta bay yegando su fin di e aña di cual e ta trata. Mi ta contento si cu el a bin toch aunke te na fin di aña di bin den e constelacion aki cu un Bestuurscollege nobo. Esey tabata un di e preocupacionnan cu nos partida tabata tin. Sinembargo, toch mi tin algun punto, no pregunta sino dj'is pa menciona algun cos por ta no pa e aña aki mas, pasobra ya e ta yegando su fin, y como cu nos a dicidi tambe di tuma e begroting, tal manera e ta, pa no trece mas problema y pruba di trece cambionan necesario, si mester tin ainda den e fin di aña y pa otro aña 1971 pa bin cu algo adicional.
Un punto cu tres aña caba tabata tin mi atencion, y diferente hende a papia ariba dje caba, ta e bibiendanan di pueblo, Volkshuisvesting. Mi ta spera, cu e Bestuurscollege aki aunke den 9 luna cu e lo tin lo e percura pa e plannan sigi desaroya mas rapidamente.
Tambe lo mi kiër a pidi Bestuurscollege aki, mescos cu mi a pidi esunan anterior, aunke cu Bestuurscollege nan anterior a bisa, cu hopi cos no a worde haci pa tene cuenta cu tur departamento cu eficiencia productividad pa nos por kita e leegloperij. Hopi biaha nos ta tende cu departamentonan ta onderbezet mi ta casi sigur cu nan ta onderbezet kwalitativamente y no kwantitativamente.
Asina ta cu mi ta spera cu den esey tambe algo lo worde haci.
Mi ta spera tambe cu e Bestuurscollege aki, mi no ta spera so, mi ta haci enfasis ariba esaki cu lo no tuma represayenan politico contra ningun trahado.

Tabata tin un cos tambe cu ultimamente ta preocupa hopi hende y esey ta e contaminacion especialmente na San Nicolaas, den Mainstreet, rond di e Mainstreet tambe unda cu door di e tankinan habri azeta nan ta spart mors camisa di hende mors edificonan eynan, autonan. Mi kiër sabi si e problemanan ey ta conoci pa Bestuurscollege y si Bestuurscollege tin e intencion di haci algo ariba dje. Esey ta un problema cu ta birando dia pa dia mas grandi y segun mi tur hende tin miedo di toca Lago ariba esey. Bo no por cana drechi den San Nicolaas, sino be camisa blanco ta bira tur na azeta, tin algun hende cu ta biba na San Nicolaas tin experencia di dje'le, y autonan cu ta parkeer den Mainstreet di un rato nan ta yen-yen di azeta.
Mi ta propone Bestuurscollege pa haci un estudio ariba esey, tuma e medidanan necesario, pa stop e contaminacion aki di azeta den aire. Tambe lo mi kiër pidi pa e presupuesto di 1971 ya cu nos ta den 1970 caba, pa Bestuurscollege por tira mas bista ariba e edificio di Maatschappelijke Zorg, unda diferente henden mester bin pa problemanan personal, problemanan financiëro, unda cu no tin lugar adecuado pa conta nan problemanan na cierto ambtenaar. Pasobra ta tur ta hunto eynan y tin cosnan hopi personal cu bo no por conta na tur hende. Ta bira tempo segun mi pa e departamento aki tan importante por haya un edificio mas apropia.
A worde papia tambe di Gele Koorts muskiet. Mi tambe ta di opinion cu tin otro cos mas importante, aunke cu esaki no ta cay bao di Bestuurscollege, pero tabata tin cosnan mucho mas importante, cu mester worde haci y esey ta trahamento di cas, pero mi no por bisa esey di e Gele Koorts muskiet, pasobra hopi hopi añanan nos no a tende cu tabata tin keintura geel aki na Aruba, y ni posibilidad ta eynan. Pero, segun mi, esaki ta un asunto mucho mas halto cu aki ya cu e plaka ta bin por nada toch pero e no ta cay bao di Bestuurscollege.
Un cos mas mi tin y esey ta tocante di haven- en loodsdienst. Mi a yega di trece padilanti caba. Den e sleepboot di Arikok tin machinistnan cu ta traha e mesun trabao diferente warda si, pero cu ta worde paga diferente. Un ta gana cien florin, e otro ta gana un suma mucho menos, casi mitar. Mi kiër sabi, ta kiko ta e politica di salario den e departamento ey, especialmente cu machinistnan, cu ta haci e mesun trabao segun mi"equal pay for equal work". Y si e no tin e diploma igual, anto e no mester haci e trabao ey, pero una vez e ta haci e mesun trabao, dune e pago igual. Mi kiër sabi si e Bestuurscollege por tuma atencion ariba esey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, ami tambe lo ta mashabreve, aunke cu e berdad ta, cu mi tin diferente punto di papia, pero debi cu pronto nos lo trata e begroting di 1971, lo mi bin mas detayadamente, cu mas punto. Pero sinembargo, Señor Presidente, ta keda cierto cos, cu mihor papia awe, cu mayan.
Na promer lugar mi kiër pidi cooperacion di Bestuurscollege y en particular di Señor Presidente en relacion cu e trafico cu nos tin actualmente.
En berdad ta, Señor Presidente, en lo pasado no tabata tin asina tanto auto ariba trafico. Pero awe'n dia circumstancia a cambia, y nos ta ripara anto, cu den nos cayanan comercial tanto na Playa, como na San Nicolaas mester bin cierto cambio. Cuanto biaha den bida, Señor Presidente personanan, kisas cu urgencia di malesa ta trata di yega botica na ora, y asina salba bida di un ser humano ta worde tranka door di un fila di auto, mas tanto den oranan di mainta, merdia y mas tanto den e oranan di atardi.

E fila ta asina tanto largo, Señor Presidente cu e ta cubri Nassaustraat Hendrikstraat, Emmastraat, y esnan cu ta bin di Wilhelminastraat. Asina ta, cu un ta purba di pasa door di otro, y ningun ta duna preferencia na esun cu tin derecho si of no. Mi no ta bisa cu tur ora mester tin un polis pa haci esey, pasbora mi ta comprende cu nos ta faya den esey, nos no tin e cantidad suficiente, pero mi ta haya anto, Señor Presidente, pa pone un fin na esey lo ta necesario cu e cuerpo policial por laga check esey, y asina nos por pone na cierto puntonan den caya aki den Playa, y na San Nicolaas cierto semafoco cu por indica e trafico, y mi ta kere cu esey lo por duna un alivio al momento.
E punto number dos cu nos tin den caya Señor Presidente, ta cu no tin respet tocante e cierto paramentonan na e parkeerplaatsnan ey. Por ehempel banda pa noord di e lugar di señor Mansur aki, den Hendrikstraat, tin un parkeerplaats, mi ta kere cu e ta tuma un cantidad di 10 a 12 auto pa parkeer eynan. Si cada auto, Señor Presidente parkeer eynan normalmente, anto lo no tin ningun clase di problema, pasobra e parkeerplaats ey ta permiti unicamente capacidad pa 12. Pero kiko ta e consecuencia? Cu ta bin 2, 3 auto cu ta para net tras di eseynan cu no ta keda e ruimte suficiente pa despues di a haci nan diligencia, cu nan por sali trankilmente bay; nan mester keda tranka eynan, te ora e señores, doño di e autonan haya nan chens di bin pa nan por sali. Ami ta haya anto, Señor Presidente, cu poniende un aviso of un nota ariba esey, mi ta kere cu e trafico lo ta mas eficiente.
Mas a leew bayende den parkeermento, Señor Presidente, nos ta ripara, cu aki poco dia, mescos cu nos tin un openlucht theater pariba aya, nos mester traha un openlucht kerk tambe. Dilante di Postkantoor tin un parkeerterrein ey, pa mas of menos 100 auto. Pero diadomingo, den oranan di sacrificio di Misa, Señor Presidente, bo ta haya auto para den e caya Dominicanessenstraat, ambos banda di caminda, ariba trottoir. Cu otro palabranan anto, cu e voetgangernan ta haya nan obliga di cana meimei di caminda cu e consecuencia cu cualkiër trafico cu ta bin, por kita nan bida sin mester. Ami ta haya anto, Señor Presidente, cu a yega e momento, cu nos mester cuminsa sana algo den e direccion di trafico. Nos mester siña nos chauffeurnan cu si tin parkeerplaats pa paré na e lugar cu ta coresponde, y mi ta kere sigur, cu esey lo trece un alivio, y no para zo maar na un lugar cu no ta coresponde.
Biniendo back ariba e trafico, Señor Presidente, lo mi kiër pidi e polisnan di technische dienst, si nan por a studia e metodo ariba e trafico cu ta baha den John Emanstraat, yegando te aki na hoek Emmastraat. Si nos ripara merdia, y atardi, Señor Presidente e trafico cu ta bini di Watertoren pa abao. Tin di nan cu kiër sigi recht door, kiër meen bin straight pabao. Tin di nan, cu kiër bai, biniendo di Watertoren, rechts af den direccion di Hendrikstraat, y mas a leew tin un grupo cu ta biniendo di pa zuid, Nassaustraat, Hendrikstraat, y nan ta keda completamente blokia pa via cu ningun sabi ta cua ta pasa y esey ta trece un problema na e trafico, Nassaustraat, Hendrikstraat y mas a leew tin un grupo cu ta biniendo di pa zuid, Nassaustraat, Hendrikstraat, y nan ta keda completamente blokia pa via cu ningun sabi ta cua ta pasa y esey ta trece un problema na e trafico Nassaustraat, Hendrikstraat y John G.Eman Straat.
Mi ta haya cu si e señor techniconan di e cuerpo policial pensa e mesun systema cu nan a pone dilanti di theater de Veer, Señor Presidente, pa e trafico cu ta bin di ariba cu ta bai straight abao, ta core na banda robes, y e trafico, cu ta bai pa noord den Hendrikstraat, cu un pijl cu ta dirigi cu ta den e vak ey mester

core y cu ningun auto no parkeer anto, entre Watertoren, te na e parkeerplaats cu tin dilanti di e mihor conoci Mai Store eynan. Mi ta sugeri esey, Señor Presidente, pasobra weitando esey mi ta sigur cu e lo no trece ningun belemmering pa e trafico.
Tambe mi kier pidi cooperacion di Bestuurscollege aunke cu awacero no a cai den e ultimo temponan aki manera mester ta, pero esey no ta kita duda cu nos careteranan di santo hopi di nan ta den un situacion deplorable. Cu esey mi no kiër pidi pa Noord so, sino mi ta pidië pa tur districto ariba Aruba, Señor Presidente, pasobra mayoria di nan ta malo. Lo mi kiër pidi Bestuurscollege por fabor pa pone atencion ariba nos careteranan di tera.
Tambe lo mi kiër pidi Bestuurscollege si tin posibilidad pa e mercado cu nos tin actualmente banda di waaf ey, Señor Presidente. Si nos ripara esun, caminda cu nan ta bende pisca, esey ta practicamente recomendable pa e pobernan cu ta ganando nan pida pan diario no para bao di e cos ey, pasobra un momento a otro e ta bin abao. Ta solamente bara di hero frusto bo ta weita y esey mi ta haye un situacion masha deplorable, cu mester bin un cambio, studia un cambio pa weita kiko Bestuurscollege por haci en lo futuro, en relacion cu nos mercado.
Señor Wijki Maduro a toca un punta eynan, Señor Presidente, y esaki tabata un cos, cu den e ultimo tres aña mi mes tabata un persona cu a yega di papia ariba dje, pero mi ta kere cu e ta un asunto di 7 aña pasá. Ta e departamento di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. E antencion di Bestuurscollege e tempo aya cu nan tabata bisa cu nan no por haci mucho cos debi cu e edificio ta bieuw, pa bai dreché, esaki, esaya, ta masha gastamento di placa, pero nan lo pensa un otro posibilidad. Pero e tempo ta bai pasando, Señor Presidente, situacion a cambia e tempo tabata menos malo, pero awor Señor Presidente cu perdon y respet di e miembronan di sala aki den, mi ta bisa, Señor Presidente, si hende weité e cos ey ta mescos cu un cura di porko, Señor Presidente, pasobra mi ta sigur cu si nos bay na Veterinaire Dienst, nos mira e cura di porko cu tin aya nan, e ta mas limpi cu Dienst di Arbeidszaken unda ta un departamento cu ta duna servicio publico pa ta den un situacion deplorable asina pasobra e no tin nada,cu ta ni firme bo no por cana ariba e vloer, pasobra ta den un hamaca bo ta, bentananan y porta ta cai, file kasten cu tin mas kakalaka cu e tin stof of register den dje ta falta di hoofd van dienst, pasobra mi ta sigur cu hoofd van dienst ta haci su esfuerso pero mi ta comprende ta kiko ta e motibo cu nada no por worde haci. Awor mi ta puntra mi mes Señor Presidente, si un lugar un departamento cu ta dunando servicio publico, si na pia di e trapi so bo yega, bo weita e bista cu bo ta contra aya nan lo bisa "cu aki bao mes ta parce un cura di porko, e porkonan mes lo ta aya riba". Señor Presidente, comprende e cos aki, ta asina e ta, y mi no por bisa otro manera. Ta pa esey anto mi ta pidi Bestuurscollege por fabor, ban pensa, ban studia kiko nos por haci cu e departamento ey y mi ta sigur cu tratando di haci un cambio den dje, mi ta sigur cu e publico cu nos mester yuda lo yega mas acerca. Pasobra kisas nan no ta yega asina tanto pa miedo di haya un malesa eynan.
Otro punto cu tin mi un poco mal contento, Señor Presidente, ta e training di e marinieman na Noord. Mi ta comprende cu e caso aki directamente Señor Presidente e ta un caso cu ta trata mas tanto cu Gobierno Central pero lo mi aplaudi, Señor Presidente, si lo Bo por haci algo den esey, pasobra e ta algo cu ta toca na Aruba.
Cuanto biaha, Señor Presidente, nos piscadornan ta sali en buska di pida pan pa nan jiu. Esun cu ta haya corant y esun cu ta lesa corant ta weita di ves en cuando un articulo chikito asina aki,

-pero bo mester tin un wowo masha skerpi cu tin schietoefeningen na Noord. Esey ta poco hende ta lesé, pasobra e piscadornan no tin tempo ni pa coi pisca corda pa lesa esey. Mas a leew na radio bo no ta tende nada, cu tin un schietoefening. Bandera cora ni geel pasobra bo no ta weita. Esey por trecè consecuencia fatal cuné, Señor Presidente, pasobra nos no por lubida poco tempo pasa aya cu un criatura inocentamente hayando un handgranaat a perde su bida keriendo cu ta cos di hunga lugar tabata algo cu a pone su bida na un fin. Esey ta un caso y mi ta spera cu lo no tin mas.
Pero mas caso a yega na mi orea, Señor Presidente. Cuanto biaha nos ta tende cu piscadornan a perde. Nan no por haya piscado, mi no ta tira culpa directamente ariba nan cu ta nan ta bai tira. Kisas pa mala suerte, cualkier tiro por a cohe e boto manda e kapitan awa, e boto a sink. Tur esakinan ta cosnan cu por tin haber cuné. Ta pa e motibo ey anto, Señor Presidente, pa nos piscadornan ta sigur di nan pida pan, lo ta necesario pa banda pabao di e faro y poco pa noord di e faro, ariba pa pone dos palo di bandera, of loke nos ta yama 2 mastro halto y mi tin sigur, cu poniendo dos bandera grandi cora ey riba, nos piscadonan sabi cu ora cu bandera ta ey riba, cu nan ta weité cu nan no por pasa ni pabao ni pa noord ya cu tin ora pa mala suerte, ta ora cu nan ta corriendo ta check nan pida pisca nan ta haya en ves di e snuk di pisca, nan ta haya snuk di tiro. Y esaki mi ta sigur, Señor Presidente, cu nos mester buska un medio cuné.
Y tambe lo mi kiër a pidi cooperacion di Bestuurscollege kisas esey ta un caso cu Bestuurscollege ta trahando ariba dje, pero segun mi tin entendi actualmente nos no tin un psychiater aki na Aruba. Y cu den diferente caso cu a presenta aki na Aruba, nos personanan mester bai te Corsow pa trato di un psychiater. Mi kiër puntra Bestuurscollege si den e ultimo temponan aki mi ta comprende cu ta dificil cu no ta haya e hendenan ey pa bin na Aruba pa via cu otro parti nan ta gana mas, pero si Bestuurscollege tin e atencion, cu pronto cu e pueblo di Aruba por haya un psychiater.
Tambe Señor Presidente un punto cu mi kiër pidi Señor Presidente su cooperacion, ta tocante e toelating di vreemdelingen. Mi ta sigur, cu ningun aki den sala no tin nada contra pa ningun estranhero, pasobra nos mester recorda nos mayornan cu tempo cu Aruba no tabata tin nada mucho di nos mayornan tabata na Santa Domingo, Cuba, Colombia y Venezuela unda nan por a bai traha pa cu awe hopi di nos tin e rosca pa papia. Asina ta, cu nos no ta critica ningun estranhero, y tampoco kita pan for di ningun estranhero pero si, Señor Presidente, lo ta husto pa nos duna trabao na un y tur tantem cu e tempo ta permiti. Pero mi no ta kere, cu ta husto, cu tanto estranhero ta keda traha aki nan, siendo un grupo di nos mes hende ta worde manda cas.
Den e caso aki, mi kier meen e firma Parson's na Lago, Senor Presidente, Segun mi tin entende, ki berdad esaki ta, mi no por husga pa mi mes ainda, si e ta berdad, pasobra nos no por bai tras di rumores, pero nan tin un refran ta bisa cu "unda tin huma, tin candela", y nos mester ta prepara pa kita e huma, promer cu e candela bin. Segun mi tin e notic[illegible], cu muy pronto Parson's lo manda 32 electriciën pafor pa cas. Trabao a caba pa nan. Ta masha bonita, Señor Presidente, ta masha bonita pa manda nan cas pasobra trabao a caba. Si no tin trabao kiko bo kiër haci. Ta nos deber anto pa buska trabao pa nan. Pero si ta inhusto cu ora cu nan ta bisa cu trabao a caba pa electriciën pa 32 Arubiano, anto bo ta haya 32 estranhero cual tin di yama nan estranhero pasobra nan ta di Trinidad, ta keda pa haci e trabao. Awor mi ta puntra cu ta kiko tin? Nos Arubianonan no ta sirbi pa haci e trabao di electriciën?

Nos mester sabi na tempo, Señor Presidente, e dienst di Arbeidszaken lo no ta run bon pasobra ta ki balor tin pa tuma datos di hende, y ora bo manda nan, nan no ta tuma nan. Pasobra nan ta bisa aya riba cu tin un señor Barata -su nomber mes ta munstra ta con e ta-. E ta bisa cu esun cu e ta gusta ta esey e ta tuma. Mi no tataba sabi cu tin patronnan cu ta gusta cierto hende, pero ta parce mi raro, Señor Presidente. Ta si bo faam ta bon, bo cara ta bonita anto e ora bo ta drenta, pero si e no ta gustabo, e no ta gustabo. Mas a leew e pober Arubiano cu ta defende su mes sea na ingles, malo o bon hulandes, malo o bon e no ta comprende, pasobra e ta pretende cu e Arubiano mester papia italiano. Pero, Señor Presidente, ta kiko esaki ta? Bo ta ariba Aruba, bo ta haya bo obliga di papia un idioma cu no ta di bo, anto pa abo cu ta bin di afor, nos mester siña e di bo. A mi ta haya, cu nos mester busca un medio anto, pa siña e señor Barata ey, ta kiko ta Papiamento, y mi ta sigur cu poniendo fin na esey, ta pone un fin na e locuranan aki tambe.
Awor, Señor Presidente, firma Elmar. Tambe nos mester pidi cooperacion di Bestuurscollege, esaki lo mas cariyosamente, promer cu consecuencianan ta fatal. E prijs di coriente, Señor Presidente, ta algo drastico. Hopi di nos hendenan por pagé y tin hopi di nos cu no por. Nos tur ta papia aki den ariba progreso di Aruba. Turista mester mira Aruba bonita. Masha bonita, Señor Presidente. Aruba mi ta spera cu poder di Dios lo sigi florece, pero di otro banda lo mi no ta desea pa e florece pasobra si e sigui florece anto tur nos hendenan di districtonan lo ta ciëgo, pasobra nan tambe tin derecho di mira Aruba florece. Bo ta haya na cierto cas di famiya, muchanan anochi cu ta lesa, Señor Presidente, casi pa nan sak, pa nan weita ariba e papel, pasobra bao di dak bo ta mira un bombiya e color no ta geel, bo por yama e coroto ey geel. Cu otro palabra, bo ta puntra e otro persona anto, ta pakiko bo ta sak bo cara tanto. Si pasobra e claridad di lus no ta duna pa mi weita bon, Señor Presidente, si ta pa nos papia di electricidad, y progreso y nos mes hendenan ta bira ciego anto mihor nos laga e cos manera e ta.
Mi ta sigur, cu por tin hopi di nos cu por tuma e Juho, di 2, of 3 bombiyo, di 50, 60, 70 watt pero tin hopi di nos, Señor Presidente, cu e plaka no ta yega ni pa mantene e famiya diariamente y honradamente. Ban weita pa paga esey. Ami lo pidi Bestuurscollege anto, cu si nan por tin contact cu Elmar, pidië por fabor si no por bin ningun cambio, anto buska un moda, anto un regeling anto di pone un systema, di esun cu ta gana tanto, paga tanto y esun cu ta gana poco paga poco. Asina ta e unico systema, cu mi ta weita cu nos jiunan di districto lo keda cu nan wowo felis, pasobra manera e ta bai aki nan, ta nos tur lo mester usa bril, of kisas hopi di nos lo tin e risiko di keda ciego.
Tambe Señor Presidente, nos ta papia hopi biaha ariba aumento di salario. Tur hende ta contento, ami na promer lugar un aumento di salario ta mehoransa di bida esey no tur ta haya pe.
Pero, Señor Presidente, kiko ta bal duna un aumento y e costo di bida ta subi diez bes mas tanto, cu loke nan a duna. Anto mihor laga e aumento manera e ta y laga costo di bida sinta manera e ta. Cu esey mi kiër meen, Señor Presidente, cu mi tabata diputado, tabata tin un comicion di e ganaderonan, cu a bin cerca mi, cu e suplica di e tempo si nan por a trece baka for di Colombia anto e prijs di carni ey lo baha drasticamente. Pasobra prijs d carni actualmente, Señor Presidente, ta asina tanto caro, cu hopi di nos no por cumpré, y hopi biaha cu loke bo ta cumpra, keriendo cu ta carni, ta imitacion di carni, pasobra e ta mas bieuw cu lagadishi. E comision a priminti anto si nan haya e tempo, chens, pa e bakanan bin for di Colombia, e prijs ey lo a baha drasticamente.

Pero e tempo ey no tabata asina facil, pa via cu nan tabata papia di e fiebre aftosa, cu tabata tin na Colombia, y p'esey no tabata posibel pa trece baka for di Colombia. Esey ta pa e motibo anto cu e tempo cu kisas tabata suerte of mala suerte cu nos no por a logra esey pa via di e maldita fiebre aftosa ey, pero si esey no sosode, kisas e tempo si nos a duna e comision aki e chens ey, kisas, manera cu nan a priminti e prijs di carni lo a baha, pero kiko ta e caso, Señor Presidente. Segun mi tin entendi, cu e prijs di carni na Colomia ta igual. E no a subi. Pero aki na Aruba si bo no por cumpra un liber di carni mas, pasobra casi bo cohe e florin, tiré den e balansa, e ta mes pisá cu e carni. Y si bo haya e carni, bo no ta hayé na bo smaak ta lapi-lapi bo ta haya. Asina ta cu practicamente nos hende nan no por affort di cumpra e carni, pasobra e ta demasiado cara. Lo mi kiër pidi Bestuurscollege anto, cariñosamente, si e por a acerca e comision eynan, y pidi nan por fabor pa tene compacion cu nos hendenan. Nos, cumprado di carni tambe tin gana di come carni, pero baha e prijs, por fabor, Señor Presidente, te asina leew den promer ronde.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, als ik zo de gezichten in deze zaal bekijk dan geloof ik toch wel dat de inwendig mens aan versterking toe is, en derhalve zal ik U niet vermoeien met een ellenlangebetoog. Ik heb een enkele vraag voor U, maar vóór dat ik vragen aan U stel, zou ik graag aan het Bestuurscollege willen verzoeken, om aandacht te schenken aan de straatverlichting te San Nicolaas. Want als men 's avonds zo door San Nicolaas rijdt en men die straatverlichting ziet dan lijkt het meer op uitdovende sigarenpeukjes, dan op lampen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil U vragen, ik heb laatst in een plaatselijk dagblad vernomen, dat na de laatste waarschuwing de vergunning van een bepaald hotel, of hotels, ingetrokken is of zijn. Ik zou U willen vragen of U bereid bent om de Raad over het een en ander toe te lichten. Bedankt.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter in aansluiting bij onze laatste spreker dat het tijd is om naar huis te gaan zal ik kort zijn op 1 juli 1967. Mijnheer de Voorzitter toen wij afscheid namen van de tafel van het Bestuurscollege, en hier kwamen zitten hebben wij beloofd en toegezegd om een loyale oppositie te zullen voeren, mijnheer de Voorzitter.
Mijnheer de Voorzitter dat hebben wij ook gedaan, wij zijn steeds loyaal geweest in onze oppositie, zelfs in meest donkere uren van de Arubaanse Volkspartij zijn wij steeds loyaal geweest, Mijnheer de Voorzitter, en wij hebben alle morele medewerking verleend, opdat het Bestuurscollege dat daar zat door kon werken tot 1 juli 1971. Helaas, Mijnheer de Voorzitter, is dit niet het geval geweest. Toen het Bestuurscollege van de Arubaanse Volkspartij en de UNA-fraktie plaats heeft moeten maken voor de PPA hebben wij niet zoals de A.V.P. toen gedaan heeft, om veel ophef te maken om voor de radio te gaan om speeches af te steken, Mijnheer de Voorzitter, wij huldigen meer het motto: geen woorden, maar daden. Want Mijnheer de Voorzitter, wij dragen de overtuiging dat het nieuwe Bestuurscollege, waarbij de partijen vertegenwoordigd zijn, de PIA, de PPA de PRO, dat dit Bestuurscollege goed werk zal kunnen verrichten en goed werk zal verrichten. Wanneer ik geluisterd heb naar de sprekers van de UNA en de AVP, wanneer wij zovele wensen hebben gehoord, onderwijs moet gesplitst worden, schoolwetbesluit moet gewijzigd worden, de

onderstand, die een stilstand van drie jaar heeft ondervonden, moet gewijzigd worden er moet een middelbare beroepsopleiding komen, airconditioning voor de bibliotheken er is geen psychiater, er is geen K- en O-arts, er is geen kinderarts, beleid erfpachtsrecht moet gewijzigd worden, beleid uitgifte p.p. kaart moet gewijzigd worden. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen alleen maar zeggen, wij hebben het gehoord hoe het niet moet. U hebt het niet goed gedaan en nu vraagt U ons dat wij het doen. Mijnheer de Voorzitter, dit Bestuurscollege, van deze drie partijen, zal het goed doen. Maar U kunt niet verlangen, dat wat in drie jaren verpest is of minder goed gedaan is, of fout gedaan is, in negen maanden goed gedaan zal worden. Mijnheer de Voorzitter op de punten wil ik niet ingaan, ik wil alleen dit zeggen, dat drie jaar geleden de gedeputeerde van de UNA, die belast was met volksgezondheid er een psychiater aanwezig was er een K- en O-arts aanwezig was er een kinderarts aanwezig was. Die gedeputeerde, die later opgevolgd werd door een ander gedeputeerde, ook van de UNA, heeft waarschijnlijk het belang niet ingezien dat een eiland geisoleerd, in feite, voor behandeling van patienten, dat waarschijnlijk deze noodzaak niet zo hoog was, want wij hebben niet kunnen merken, niet kunnen ervaren, dat deze gedeputeerde van de UNA zijn best gedaan heeft om voor Aruba deze specialisten te zoeken. En wat mij nog het meest verwondert, Mijnheer de Voorzitter, is dat de vertegenwoordiger van de UNA hier feitelijk hier kritiek heeft op financiële positie en zo meer, van het eilandgebied. Want hij is de persoon die meegewerkt heeft om al deze zaken in een nog slechtere toestand te brengen, omdat hij het geweest is, die drie maanden lang de werkzaamheden van het Bestuurscollege geparliseerd heeft, want, Mijnheer de Voorzitter, er kon niet gewerkt worden en als ik het goed begrijp was juist de UNA-fraktie de oorzaak van dit alles; helaas heeft men niet gedurfd dat te doen. En als de heer Werleman een beroep op de Statenleden van Aruba, de acht Statenleden, dat wij werken zullen steeds tot belang van Aruba, dit is altijd in het verleden zo geweest dat nu alle 12 statenleden van Curacao de Regering steunen, is niet hun schuld. Dat is de schuld van de UNA, die rechten meent te hebben op een zetel van de Staten en die niet kreeg. Maar wij hopen alsnog dat de AVP deze zetel zal geven aan de UNA en dat de UNA dan zal medewerken aan de belangen van Aruba.
Mijnheer de Voorzitter in de tweede ronde, zal ik weer de gelegenheid hebben om een en ander te bespreken misschien op enkele van de punten dieper in te gaan. Ik neem nu afscheid van U. Dank U wel.

<u>DE VOORZITTER</u>: De vergadering wordt geschorst tot maandag-avond 8 uur.

De geschorste vergadering wordt heropend.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij zijn bezig met de eerste ronde van de algemene beschouwingen van agenda punt 21. Het woord is thans aan de heer D.G. Croes.

<u>DE HEER D.G.CROES</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu tur e miembronan di Raad y e consheronan di gobierno a bin hopi sosega awe nochi.
Mi ta spera cu e reunion lo no sigi te den laat di mainta.
Señor Presidente, en cuanto e presupuesto di teritorio insular di Aruba manera mi a bisa varios biaha caba, fraccion di mi partido lo vota na fabor di dje, como cu nos tabata tin e diputadonan den colegio anterior, y e presupuesto aki den su totalidad ta un contribucion di nos partido, preparacion, contribucion, estudio,

y esey a worde presenta y ta pa esey nos fraccion ta vota na fabor. Sin embargo manera bo por a nota algun miembro di nos fraccion a haci algun sugerencianan y observacionnan, esey ta semper, nos fraccion ta asina, tempo cu nos ta den gobierno mes, miembronan di nos fraccion ta haci critica constr tivo, remarkanan y sugerencianan cual e gobierno por tuma na consideracion. Mi ta encerá mi mes cu tur e sugerencianan cu miembronan di mi fraccion a trece padilanti den e primera vuelta y tambe mi kiër bisa, cu mi ta casi 100% di acuerdo cu e observacionnan haci pa mi colega señor Falconi di otro banda.

Mi kiër a papia solamente ariba un punto cu segun mi fraccion ta di gran importancia pa henter nos comunidad arubano. Den Bo poder, Señor Presidente, Bo tin un carta di e comision. Pro Separacion, cual carta nunca a worde manda pa e reunion di comision, pa e motibo di problemanan cu ta bien conoci pa e gobierno anterior. Esey ta un di e motibonan pakiko e carta ey no a ser dirigi pa miembro di Raad anteriormente. Ami como ex-presidente di reunion di comision di Eilandsraad, no tabata por a trece e carta aki pa tratamento anteriormente pa motibo ya menciona. Manera bo sabi, cu nos tin un comision aki nan, nombra pa Raad, un comision pa haya mas autonomia. E comision ey no a produci trabao satisfactorio te ainda nan a entrenta masha problemanan conocemento ariba tereno di ley tabata minimisá, ademas di esey tabata tin miembronan di fraccion di PPA, cu a tuma retiro for di e comision ey y cu esey a haci e trabao di e comision ey un tiki dificil.

Pero segun tempo ta bay ideanan ta cambia, ideas nan nobo ta bin y cu gran interes mi kiër mira mi kiër haci un suplica na Bestuurscollege di manda e carta aki inmediatamente pa reunion di comision pa asina Raad, den su totalidad trece un punta di bista padilanti en cuanto e peticion di e comision Pro Separacion. Den discursonan dirigi durante e tratamento aki di e presupuesto di aña 1970, varios miembro di e conseho aki a expresa nan deseao, di mira Aruba cu mas derecho cu mas poder. Nan a menciona entre otro cu e reparticion di belasting no ta satisfactorio, no ta combini Aruba. Den hopi discurso mi por a tende, cu na Corsow nan ta centralisa varios cosnan, entre otro e comision di autobusbedrijf na Corsow, cual ta cai bao di Gobierno Central y derechonan di impuesto Señor Presidente, cu otro palabra hopi miembronan di Eilandsraad a expresa nan opinion, cu ta yega tempo pa Aruba ta haya mas derecho. Ta e idea di nos fraccion si e carta ey bin na tratamento naturalmente di dune apoyo den hopi sentido pasobra mi ta di opinion cu henter nos comunidad arubano ta anhela pa nos keda ariba nos mes naturalmente cu lasonan cu nos madre patria Hulanda y cu lasonan entre Antiyas y naturalmente cu lasonan economico etc. Pero si tin hopi cosnan, cu nos por trece back na Aruba, si nos por logra esey. Nos por papia hasta di un referendum laga e pueblo di Aruba, of laga tur e votadornan di Aruba, tur residences hulandes cu tin derecho di voto aki na Aruba expresa nan opinion libremente pa medio di un votacion, si e poblacion di Aruba ta desea di ta separa for di e otro islanan di Antiyas. Mi ta kere cu esey lo haya apoyo total.

Un ehempel cu mi kiër a menciona Señor Presidente, ta, con nos Aruba ta worde perhudicá. Un ehempel.

Manera bo sabi Curacao Trading ta un compania grandi na Corsow su filiaal aki na Aruba ta Aruba Trading Co. Si Curacao Trading importa pa aña 3.000 caha di wiski, e derecho di impuesto ey ta keda na Corsow. Y di Corsow ta bin Aruba digamos mil caha di wiski pa Aruba Trading y aki no ta worde paga nada.

Y tambe e vestigingsvergunning, y asina tin hopi punto mas di gran

importancia, cu segun opinion di nos fraccion, mester worde cambia. Segun mi cu e poder di gezaghebber ta un poco di mas y mi ta kere cu bao di un systema di separacion, mas independencia, mi ta kere cu e gezaghebber su poder mester worde limita. E mester keda cu solamente cu cierto podernan como representante di Corona na Aruba, pero no cu mucho poder di duna vergunning pa aki di duna vergunning pa aya y a la bes tambe hefe di polis. Esakinan ta solamente algun di e ideanan cu mi ta trece padilanti cu ta deseo di e pueblo di Aruba pa bin un cambio den e systema di gobernacion pa Aruba por haya mas poder y cu e cuerpo ehecutivo elegi pa pueblo por tin mas poder den su man.
Tambe un di e punto di gran importancia cu ta opinion di nos fraccion ta pa cada diputado tin poder completo ariba su departamentonan. Mescos cu ta actualmente den e ministerionan di Antiyas. Manera bo sabi cu interes di Aruba y e interes di Corso ta core paralel. Pero ta bien conoci na Aruba cu cierto integrantenan di gobierno di Corsow integrantenan di camara di comercio di nos hermana isla di Corsow, den e ultimo añanan aki a trata na tur forma pa boycotia inversionnan interesante cu a trata di bin aki na Aruba.
Ta bien conoci e historia di e planta petro-quimica caminda cierto personanan na Corsow a trata di tur forma pa influencia interesadonan pa bai na e isla di Corsow.
Nos ta desea di keda cu cooperacion y amistad entre Corsow y entre tur e islanan di Antiyas. Pero si nos no kier keda cu obligacion bao di nan. Sin embargo mi observacion ta pa mas pronto posibel pa manda e carta aki pa tratamento na Raad y eynan e Raad cu ta elegi pa pueblo lo bai discutiele extensamente y bin cu proposicion.
Den su discurso, Señor Presidente, mi colega señor Betico Croes a trece varios sugerencia pa nos gobierno padilanti. Uno, cu segun mi tambe ta di gran importancia mi no sabi ta kende ta e diputado di visserij e ta un departamento un poco chikito y mi no sabi si e diputado tin capacidad ariba e tereno di visserij tampoco y e departamento di visserij aki ta cai bao di un departamento tambe cu e hefe tampoco no sabi mucho di e asunto aki. Pero sinembargo lo mi kier a sugeri na nos Bestuurscollege nobo aki cu probablemente tin 10 luna di bida ainda, si nan tabata tin e oportunidad di por a trata ainda di manda un hende bay studia ariba e asunto di piskeria.
Mi ta kere, cu esaki ta di gran importancia pa nos comunidad, pa nos tin un hende bon capacita riba e tereno aki, cu e por bin cu estudionan cu proposicionnan na bienestar di piskeria pa nos comunidad.
Tambe lo ta masha bon y ma interes economico di nos isla, si ta posibel pa forma un cooperativa pa aloe. E producto aki a perde su interes basta aña pasa en vista di industrianan cu a bin establece nan mes aki na Aruba. Pero si ta di gran importancia pa nos dirigi nos mes ariba tur clase di tereno pa asina nos por crea empleo pa nos comunidad. Tambe lo mi kier sugeri Bestuurscollege di trata na forma conhuntamente cu interesados nan den nos comunidad un cooperativa riba esaki, pasobra individualmente experencia ta siña nos cu esey no ta duna mucho produccion, y tampoco e venta no ta bai di acuerdo cu deseo. Ta pa esey mi ta sugeri pa forma un cooperativa den e sentido aki tambe. Mi ta kere cu esaki nos ta yuda nos cominidad y a la bes nos ta crea un fuente di trabao.
Te asina leew den e primera vuelta, Señor Presidente.
Masha danki.

DE HEER C.A.BOEKHOUDT: Señor Presidente, en cuanto e presupuesto di aña 1970 mi kiër a stress, manera hopi miembro di Raad a stress é caba, e importancia pa presenta e begroting na tempo. E begroting di aña 1970 tabata demasiado laat. Door cu e presupuesto a worde presenta asina laat, e ta crea un problema den e mashin di gobierno aki. E ta stroba e interesnan general di un pueblo.
Mi ta pone parti di e culpa si mi por yame asina riba e hoofden van diensten. Segun mi si e hoofden van diensten nan aki a prepara e presupuesto aki tempran na tempo lo e a worde presenta promer cu e situacion bira poco critico den e politica di Aruba.
E presupuesto lo a worde presenta na Raad mas tempran. Mi no ta bisa, cu tur hoofden van diensten ta haci esaki tin cierto di nan cu semper ta tarda cu e presupuesto di Aruba. Y eseynan ta stroba cu henter e presupuesto no por worde presenta na Raad. Pa esey mi ta pidi Bestuurscollege pa paga mas antencion ariba esaki pa e presupuesto di aña 1971 lo worde presenta na debido tempo bon tempran.
Mi kiër bai un rato ariba e situacion obreril aki na Aruba, Señor Presidente. Aruba ta experencia un ola di welga poco critico pa e economia di Aruba. Ta parce cu segun ami e bondnan nan ta cera nan orea pa apelacionnan pa moderacion. Nan ta cera nan orea pa peticionnan pa ser rasonable. E bond di trahadornan ta pusha e sueldonan na un nivel basta dificil. Nan ta lubida cu esaki ta trece un escalacion den prijsnan den e costo di bida. Awor ta asina cu e empleadonan di gobierno tambe ta organisa nan tambe kiër welga. Y esaki ta trece un estorbo den nos comunidad. Ta dificil ora e trahadornan manera di vliegveld ta welga trahadornan di postkantoor maske cu e no ta cai bao di Eiland pero e ta dificil ora cu empleadonan di gobierno asina welga. Ta birando dificil, ora cu e makinieria di relacionnan di obrero ta bira asina cu e ta causa y ta keda cuasa mas problema pa nos economia. Mi kiër pone dos cos como e motibo aki nan e razon ta pakiko esaki ta asina, pakiko situacion di obrerismo ta bira dificil asina. Uno cu e empleadonan ta organisa trahadornan ta organisa a subi durante e ultimo temponan aki y aumento di gasto costo di bida a subi considerablemente si tene consideracion cu e obreronan. Awor e obreronan ta prepara catch up cu esaki y door di catch up cu esaki nan ta buska tambe e garantia contra mas aumento di costo di bida cu no ta duna nan sufficiënte recompensa. Di otro banda tin e problemanan cu lidernan di bond e liders di obrero, di bond, ta confronta cu un crisis di autoridad. Un crisis di autoridad, mescos cu nos ta haya awor aki nan den paisnan latino, den universidadnan di paisnan latinoamerica na Merca of na Europa, unda cu un grupo di minoria un grupo chikito ta exigi pa lidernan baha si nan no ta duna nan algo cu nan ta pidi. Si e lidernan no bini cu algo pa please henter e grupo di empleadonan, of e miembronan di e bond, e grupo chikito ta lanta organisa yama reunion y exigi pa lider di bond baha. Awe nos a yega na un punta aki na Aruba, cu e bondnan ta negosha pero bao un punta di fuersa. Nan no ta negosha manera antes mas cu bondnan cu ta den un posicion di menos importancia. Awe nan ta organisa di tal forma, cu nan ta negosha cu forza, y e forsa aki, Señor Presidente, ta birando mas firme segun e situacion di e trahadornan y segun e problema dificil cu e lider ta hayé aden. Gobierno ta hayé den un posicion, unda cu e ta mescos cu cualkiër dunado di trabao. Pero uno cu ta mas menos informa cu otro dunado di trabao y door di esey e trahadornan ta crea un problema dificil pa Gobierno. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege pa sea alerta preveni welga di empleadonan di Gobierno, trata di soluciona e problema prome cu e bira tan dificil cu e mester resulta na un welga. Di otro banda, Señor Presidente, mi kiër bai ariba e problema di e otro banda unda cu nos ta haya den nos comunidad un

grupo di comerciante cu ta crea un cos laga nos yamele un "trust". E comerciantenan aki ta cera cabes y nan ta controla prijs manera ta pasando aki na Aruba unda cu e comerciantenan p.e. den linia di construccion nan tur ta cera cabes nan ta controla prijs manera nan ta haya cu ta bon, unda cu bo yama pa prijs di material di construccion bo ta haya e mesun prijs tur caminda. Esaki ta preveni e systema di competencia den un comunidad. Door cu nan ta controla e prijsnan asina nan ta hacië dificil pa via cu ta competencia ta yuda un economia. No ta bon pa e comerciantenan cera cabes y pone e prijsnan cu nan ta haya ta bon. Ta tristo, Señor Presidente, cu nos mester bisa cu di un dia pa otro p.e. prijs di un saco di cement cu ta awe f. 2,45 mañan ta f. 2,90, di un dia pa otro. Segun mi, Señor Presidente esey no ta hustifica. Nos cu ta permiti cu tin un sorto di systema asina den nos comunidad e ta trece un problema tristo pa e pueblo di Aruba.
Tambe mi kiër a papia un rato riba e asunto di aseguro di automobilistanan. Manera nos tur sabi -hopi hende a papia ya riba djetrafico ta birando un problema aki na Aruba. Hopi accidentenan ta pasa ariba e careteranan di Aruba y hopi di e hendenan aki cu ta manehador di autonan no ta worde cubri pa un third party liability. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege pa mira cu no por bin cu un arreglo obligatorio cu ta exigi cu tur hende cu ta corre auto tuma un aseguro di tercera parte. Tambe nos mester controla si pa mantene e costo di aseguro na un nivel considerable, no larga companianan di aseguro hiza prijs manera nan ta haya ta bon.
Tambe nos tin un problema aki den e asunto di seguro di auto, Señor Presidente, y esey ta e sistema juridico cu no ta permiti un resolvemento di e problemanan na tempo. Un caso ta bay aden y ta dura añanan largo promer cu e worde resolvi. Si ta posibel mester busca un manera di stop e cuenta di bay Huez aki ya cu e tarda demasiado largo y ta costa hopi placa. Tur loke esaki ta haci e abogadonan un poco mas rico. E ta stroba e Hueznan pa usa nan tempo pa otro casonan di mas importancia. Nan ta haya nan mes mucho ocupa cu casonan di accidentenan asina. Mester por tin un sistema mas facil pa soluciona e problema di aseguro aki. E ta blo na beneficio di e companianan di aseguro so.
Papiando riba esaki mi kiër papia ariba e situacion di trafico mes aki na Aruba. Manera a ser menciona caba e ta bira demasiado peligroso. Masha hopi accidente ta pasa aki na Aruba. Di mi banda mi kiër haci un sugerencia, Señor Presidente, pa weita si nos por drecha e situacion aki. Ki sugerencia cu nos por haci den e direccion ey por yuda un krenchi pa mañan e salba un bida di hende. Mi ta puntra ki posibilidad tin p.e. di haci Nassaustraat un caminda di dos fila di auto one-way street dos auto anto cu bayendo den e mes direccion. Tur loke ta bira pa nan robez na banda robez y tur loke ta bira pa banda drechi na banda drechi. No permiti ningun auto para na banda den Nassaustraat. Busnan cu taxinan larga nan para y stop na e lugar di parkeer. Larga Nassaustraat liber pa trafico por move, pasobra si trafico blokea esey ta crea peliger di accidente. Un otro caya, Señor Presidente, na e skina di John G. Emanstraat y Oude schoolstraat e ta un skina masha dificil auto por drenta di tur dos banda eynan. Si ta posibel hacië tambe un one-way straat. Ke hubo si nos pone e autonan corre na banda drechi manera tabata antes, Señor Presidente. Awor aki autonan ta corre na banda robez den John G.Emanstraat, nan ta yega na e skina di Oude schoolstraat ey, tin un auto ta sali for di e skina ey y ta bin dal bo. Un otro skina dificil, Señor Presidente, ta e skina na Piet's Soda Fountain. E skina ey ta

masha dificil special oranan di skool. E autonan ta para pa tur dos banda di caminda. No ta keda lugar pa dos auto pasa. Pone un borchi cu ta un banda so mag parkeer, no tur dos banda.
Pa ultimo, Señor Presidente, e famoso skina di Adriaan Lacle Boulevard y Wilhelminastraat, unda cu ayera mes tabata tin un accidente basta serio eynan. Hopi biaha tabata tin accidente na e skina ey. E famia Henriquez cu ta biba na e skina ey ta biba tur momento den ansha nan a haci peticion si mi tin bon entendi pa Gobierno yuda nan cu e skina eynan. Pakiko nada no a worde haci te ainda, Señor Presidente? Nos no mester warda te ora un accidente hopi serio mes pasa eynan pa bin resolve e asunto. Mester warda te ora cualkiër hende muri na e skina ey?
Un cos cu mi kiër pidi, Señor Presidente, sinta tras di e hendenan cu ta corre duro riba careteranan. Pone iluminacion na e careteranan. Door cu e careteranan ta hopi skur asina accidentenan ta pasa. Careteranan ta smal y e parti pa e hendenan na pia tambe ta smal y peligroso. No tin luz. Esey ta crea un situacion deplorable pa situacion di trafico. Sinta tras di e hendenan cu ta responsable pa pone luz. Zorg pa nan pone luz eynan. Riba caminda di Oranjestad, Oranjestad-Tanki Leendert-Moko, Santa Cruz. Larga nos dedica poco tempo ariba esaki, pa preveni mas accidente.
Mi kiër a puntra Señor Presidente, con ta pará cu e caretera di Noord? Hopi tempo nos a pone placa disponible pa e caretera aki. Con leew nos ta cune? Kiko ta e tardanza cu a worde causa door di presentamento di e presupuesto aki, laat asina?
Mi ta puntra tambe tur e problemanan en cuanto cumpramento di terreno en relacion e caretera di Noord si esey ta cla caba? Mientras tanto mi kiër pidi Bestuurscollege si esaki ta bai tarda hopi pa cuminza cu drecha na banda di caminda pa e muchanan cu ta bay skool por camna sin cu nan mester subi riba caminda pa crea problema den trafico. Mi kiër puntra Bestuurscollege si tin algun plan tambe pa trece un mulo school na Noord? Mi tin pregunta aki, Señor Presidente, cu mi sabi cu no ta cai bao di competencia di e Bestuurscollege aki y esey ta en cuanto e pagamento di e pensioen di vejez. Ta tristo cu ta awe numa dia 15 di luna e pober bieuwnan aki ta cobra e pensioen.......

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Boekhoudt, ta net esey no ta cay bao di competencia di e Raad aki. E ta cai netamente bao Gobierno Central.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Pero Señor Presidente, Bestuurscollege no por haci un peticion na Gobierno Central pa weita si nan por drecha e situacion aki?

<u>DE VOORZITTER</u>: Nos por haci tur sorto di peticion pero mi ta kere cu e caminda indica pa drecha e situacion aki ta via Ministro of via Staten.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Aki ta trata tocante asuntonan di ciudadano di Aruba.....

<u>DE VOORZITTER</u>: Si, señor Boekhoudt, despensami, pero si nos trata e asuntonan di Aruba so caba, manera mi ta weita aki ta tuma nos hopi dia largo si nos bay habri posibilidad pa trata tur asunto di Gobierno Central, anto mi ta kere cu nos no ta caba nunca. Laga nos tene nos na e puntonan cu ta concerni Eilandsraad.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Nos por cuminza cu haci algo maske ta pa esunnan di Aruba. En cuanto entradanan pa Aruba, mi ta mira cu nos gastonan ta aumenta considerablemente aña pa aña. E entradanan no ta subi cu e mesun paso. Mi ta pidi Bestuurscollege pa sigui exigi mihor reparticion di e placanan di belasting cu ta bai na Gobierno Central esey pa beneficio di Aruba. Mi ta pidi Bestuurscollege pa studia e posibilidad pa trece un tax cu ta e aumento den prijs, manera nos ta yame un "value added tax", cu ta worde usá, masha hopi na Francia y otro paisnan di Europa den E.E.G. Hopi di e paisnan na Europa ta usando e sistema aki. Si un pais grandi manera America tambe ta pensa di adopta e sistema aki mi ta kere cu Aruba un pais chikito tambe lo por apliké. E ta un manera mas hustifica pa trece mas entrada pa economia di Aruba. E sistema aki tambe ta trece cune un mihor controlamento di prijs, pa via segun e prijs di e productonan subi e ta worde belast. Y relaciona cu e sistema di value added tax ey, mi kiër bolbe stress pa Bestuurscollege mira si nan por a manda un persona na e paisnan di E.E.G. pa studia e sistema di value added tax aki. Si ta posible manda mas di un persona pasobra manera nos a experencia cu nos ta manda un persona pa studia e posibilidad p.e. di pone e begrotingariba computer, pa pasa anto e sistema di Gobierno mas ariba computer, ta dos tres aña pasa caba y te awe nos ta warda resultado di e estudio ey y ainda mi ta kere e ta den estudio. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, mi kiër a referi na camindanan di tera na Paradera. Tin varios caminda di santo cu aunke nan ta worde drecha de ves en cuando. Pero lastima nan ta causa hopi stof pa e pueblo, door di lamta hopi stof continuamente. Por ehemplo, e pida caretera cu ta pasa pariba e veld di futball y ta sali na Bleaumond. Henter dia trucknan di Gobierno ta corre riba e caminda ey causando enormemente hopi stof pa e personanan cu ta biba ey banda. Pesey mi kiër a pidi Bestuurscollege en especial e diputado di Openbare Werken, cu e por a haci un bishita na e pueblo di Paradera pa tira un bista riba e situacion pa larga basha un poco azeta riba e caminda di santonan ey. Mi ta kere cu nos por pone esaki bao di onderhoud van wegen y mi ta sigur cu buena fe esaki por worde haci.
Señor Presidente, un otro punto cu mi tin ta e subsidie pa promove deporte aki na Aruba. Tabata ya un orador promer cu mi cu a touch e punto ey mi kiër a bin hopi mas amplio cune. Entre otro, pa promer biaha na aña 1955, ariba iniciativo di Bo persona, Señor Presidente e tempo ey den un otro puesto, esaki a apaerece riba presupuesto, un suma di f. 100.000,-- pa promove deporte. Primeramente tabata poni subsidie na ASU, despues el a worde cambia pa promove deporte. Esey ta diescinco aña pasa, Señor Presidente. Entre tanto costo nan di material a subi salarionan a subi pero e suma riba e presupuesto a keda mescos. Mi ta kere cu lo ta hustifica pa Bestuurscollege tuma esaki den consideracion pa e begroting venidero di aña 1971 pa nan aumenta e suma ey cu f. 50.000,--, haciendo e asina f. 150.000,-- locual a mi personalmente ainda ta poco. Mi kiër a agrega acerca si, cu lo ta bon pa Bestuurscollege tene bon cuenta con den futuro ta maneha e placa con e ta worde gasta pa nan no haci discriminacion y tene cuenta cu e clubnan di campo mester hopi ayudo pa nan tereno y no yuda cierto clubnan di Playa so. Tambe Señor Presidente, e suma cu tin riba begroting pa sportbeoefening na skool, mi kiër a pidi Bestuurscollege si ta posibel si e por a worde aumenta pa asina nan por haci mas sport na skool, pa despues Aruba por tin bon deportista.

Practica sport cu mas frekwencia na skool. Señor Presidente tocante e dokter na Paradera, mi ta contento cu Bestuurscollege a bin cu un dokter pa Paradera pero e pueblo a keda un poco desapunta pasobra nan a kere cu lo a bin un cas tambe pa e dokter na Paradera cu e pueblo lo por acerke den oranan di anochi. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege su atencion pa larga traha e cas di dokter na Paradera, pa asina e dokter por tin su residencia na Paradera tambe.
Tocante e salarisregeling nobo mi kiër a pidi Bestuurscollege di tuma bon nota di e salarisregeling nobo ey pasobra tin rumores cu e ta un poco discriminatorio y mi ta kere cu lo ta bon pa Bestuurscollege reemplaza algun hende den e comision ey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, despues di a tende varios orador tocante e presupuest pa 1970, cual nos tin actualmente nos dilanti den tratamento despues di a tende tur e sugerencianan y peticionnan no ta keda pa mi mucho cos mas pa agrega.
Sinembargo mi kiër a toca un of dos punta pa cual mi ta pidi atencion di Bestuurscollege. Un punto cu mi kiër a trece padilanti ta e situacion actualmente na e terreno di haf. Hopi biaha por mira hendenan riba waf, cu no tin nada di haci na e lugar ey. Nan ta stroba e trahadornan di waf pa haci nan trabao a decuadamente camnando banda di bapornan ora e trahadornan ta bahando carga causando un estorbo y un peliger. Nan ta bin cu auto corre rond riba e tereno di haf ey, na unda hasta prohibi ta pa ley di trafico pa nan por yega. En vista di esey mi kiër pidi Bestuurscollege di studia e posibilidad pa cera e tereno di haf aki, prohibiendo e pa entrada publico largando esey solamente libre pa esnan cu en berdad tin algo di haci riba e terenonan ey. Nos sabi si cu e problema aki no ta sina facil pa worde soluciona, pero lo ta bon si en vista di seguridad ariba e terononan di haf pa Bestuurscollege tuma mi sugerencia na consideracion pa mira kiko por haci den e asunto aki.
Señor Presidente, algun otro orador a menciona caba tocante representacion di Aruba den estranheria na beneficio di nos turismo. Den mi opinion nos mester mucho mas enfasis riba e turismo Venezolano haci mihor propagacion di nos facilidadnan turistica door di habri larga nos bisa por lo pronto un oficina turistica na Caracas. Despues nos lo por habri mas, por ehempel na Bogota Colombia tambe. Pasobra actualmente nos ta solamente weita riba turismo di parti di Estados Unidos. Ultimo añanan aki nos por a ripara sin embargo, cu dia pa dia e interes di turismo venezolano ta bira mas.
Ora mi menciona un oficina di turista na Caracas e por ta zona straño, pero den mi opinion di Venezuela pa e comercio local ta di masha, masha importante, podiser di mas importancia cu turistanan di otro lugar. Pesey mi kiër sugeri na e diputado encarga pa pone atencion riba e punto aki y haci tur posibel cu mas pronto posibel Aruba por haya lo mas pronto posibel, si kiëra pa cuminza cu un oficina di turista na Caracas.
E otro punto pa trece mas turista di Venezuela pa aki esey no ta concerni e Gobierno Insular pero ta toca e Gobierno Central, pa motibo di e permisonan cu e avionnan mester haya pa por ateriza na Aruba.
Un biaha mas, Señor Presidente, mi kiër a pidi e diputado concerni pa na beneficio di Aruba check bon riba e asunto di waf, buska modo di sera e tereno pa _ublico pa ningun cu no tin nada di haci ey den drenta eyden, stroba e trahador y

stroba descargamento di bapornan y tambe studia rapidamente e posibilidad pa Aruba por haya lo mas pronto posibel su representacion turistica na Venezuela.

DE HEER D.TROMP: Señor Presidente, di mi parti solamente algun pregunta chikito y algun remarca. Casi un aña pasa pa ser exacto dia 18 di september 1969 aki den Raad nos aproba un suma y asina autoriza Bestuurscollege pa nombra aña pasa un psycholoog den servicio di territorio insular, kende lo mester a bin traha na departamento di Enseñanza e tempo ey. Nos a ser priminti cu tur siguranza cu muy pronto nos lo haya eynan si ta posibel un jioe di tera. Esaki no ta cos pa nos discuti mucho riba dje, pasobra nos tur sabi cu awendia un psycholoog ta un persona cu nos tin mester di dje, e ta un necesidad den nos comunidad specialmente riba tereno di educacion y enseñanza. Mi ta menciona por ehempel e muchanan cu mester worde getest pa bay skool di BLO e muchanan cu tin cu bay brugklasse pa nos enseñanza avanza y tambe pa nos muchanan cu cu ta bay den exterior y mester bay studia afor como technico.
E pregunta ta anto na Bestuurscollege con ta para cu e nombramento di e psycholoog aki? Kiko ta e motibo cu ya a pasa un aña caba sin cu el a worde nombra.
Un otro cos cu mi ta pidi atencion pé, Señor Presidente, ta loke nan ta yama e buurtcentra, centronan di bario, cual lugarnan gracias na yudanza di Hulanda, aki na poco tempo lo por ser realiza pa nos comunidad aki na Aruba. Pero pa nos haya e edificionan so, esey segun mi no ta e intencion y tampoco no ta bastante. Mi pregunta ta si Bestuurscollege ta plañando caba pa tempo e buurtcentranan aki bin cla pa nos tin suficiente jeugdleider y leidsters, suficiente sociale werkers y werksters, kendenan mester bin yuda nos pa guia e centronan di barrio aki poco tempo. Pasobra, Señor Presidente, si mi ta bon informa na Corsow pa mas o menos diez aña caba nan tin experencia cu e buurtcentranan aki caba y segun mi tin informa ta dos of tres so ta bay bon y voor de rest ta edificio so tey. Esey ta pa falta di sociaal werkers y werksters y ta pa falta di jeugdleidsters y leiders. E pregunta ta, Señor Presidente si Bestuurscollege ya ta tratando caba pa nos haya sociaal werkers y jeugdleidsters pa tempo cu e edificionan aki bin cla.
Señor Presidente, tocante hydroponics farm te awor aki mi no ta tende ningun palabra cay. Mi pregunta ta na Bestuurscollege con ta para cu hydroponics farm? Tin interesado pa huur ? Tin interesado pa cumpré? Cuanto debe nos tin riba dje? Lo mi desea di haya e contestanan aki for di Bestuurscollege.
Señor Presidente, si mi no ta herá, diasabra mainta mi a tende un sonido positivo di parti di oposicion, si mi no ta ekiboka, di Señor Gilberto Croes y señor de Kort, tocante Papiamento. Esey riba su mes ta un topico masha interesante. Mi ta contento cu a la fin nos ta ripara esaki den Raad, pero na un cierto momento a worde lanza e proposicion pakiko Aruba no ta forma su mes comision pa studia e problema y asunto di Papiamento. Señor Presidente, mi ta kere cu si nos bay nombra atrobe un comision, ta pasa cune mescos cu e comision di autonomia, un comision cu segun a caba na arroz y coco. Esey ta trece un pregunta adilanti con ta para cu e f. 50.000,-- cu na 1967 nos a vota pe? Si e f. 50.000,-- tey of si algo a worde gasta? Si el a worde gasta mi kiër un specificacion na kiko el a worde gasta. Tocante Papiamento mi ta kere cu lo ta miho pa nos yuda stimula uso di Papiamento, tambe na skool, pasobra mi opinion ta cu nos no mester trata pa elimina Hulandes na nos skoolnan y pone Papiamento na su luga, pero mi ta kere cu lo ta miho pa nos trata pa mantene Hulandes y larga nos trata pa

desaroya nos Papiamento mas y mas na skoolnan y si ta posibel mas y mas den Raad aki. Actualmente manera podiser nos tur sabi tin un comision nombra pa Gobierno Central pa duna Gobierno Central consehonan tocante ortografia na Papiamento. Segun mi, Señor Presidente, si nos bay nombra awor aki un comision cu mester bay studia ortografia y uso di Papiamento nos lo no ta un paso mas a leew. Y segun mi ta consideré un sorto di mocion di desconfianza contra e personanan di Aruba cu nos tin den e comision actualmente di ortografia Papiamento. Segun mi lo ta un miho idea si Bestuurscollege a manda un carta pa tur su ambtenaarnan pa tur su empleadonan esunnan cu no sabié ainda pa stimula nan siña Papiamento. Actualmente na nos Departamento di Enseñanza nos ta bay bolbe cuminza un otro curso na Papiamento. Kizas lo e ta un bon oportunidad pa Bestuurscollege stimula e empleadonan mustrandonan e bon caminda pa nan siña Papiamento especialmente empleadonan cu ta bin en contacto cu publico. Señor Presidente, scuchando e discurso di señor Dominico Guzman Croes, mi sinti a dal riba e ranchonan mahos di palo y blikki cu nos tin ariba nos playanan, cual ta formando un bista hopi mahos. Si mi no ta ekiboka ta mas o menos cuater aña pasa Bestuurscollege a larga traha ranchitonan adecuado pa e piscadornan canto di lama cu intencion cu asina e ranchitonan nobo ey lo ta cla pa basha e ranchonan bieuw y mahosnan ey bao. Mi kiër a puntra Bestuurscollege pakiko esey te ainda no a tuma lugar y si ta posibel larga bentanan abao mas pronto cu ta posibel pasobra en berdad nan ta forma un bista mahos riba nos playanan. Señor Presidente, te aki den promer ronde.

<u>DE HEER B.R.WERLEMAN</u>: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico awe nochi como kiëra cu ya nos tin nuebe luna di aña y ta awor aki numa e presupuesto di 1970 ta worde trata, mientras tanto cu casi ta yega e momento pa nos haya e presupuesto di aña 1971. Mi kiër haci algun pregunta y remarkenan, cual ta bienestar y buena marcha di Aruba. Manera nos tur sabi tur aña ta worde gasta mas of menos f. 300.000,-- pa promocion di turismo na Aruba. Esey ta un bonita suma y un bonita trabao ta worde haci door di e departamento di turismo y su hefe y su empleadonan ta haci un trabao fantastico. Pero si nos tira un bista ta den ki estado e turistanan ta worde ricibi na Aruba na vliegveld y ora nan tuma despedida di Aruba ta ki impresion nan ta haya anto ta algo tristo, pasobra awor aki nos tin un vliegveld ey nos sabi cu un otro ta biniendo aki un par di aña pero sin embargo nos vliegveld ey ora hende ta bai for di Aruba nan tur ta spera den sala un rato of nan ta bai na bar, dal un drink, pero e impresion cu nan ta haya di e lugar ey ta algo horible. E lugarnan ey ta worde mal teni. Tur ora bai e lugar ta sushi. Pa esey mi ta haci un suplica na Bestuurscollege pa haci un investigacion ariba esey, y si ta posibel, buska un medio pa alivia e asunto ey pasobra e asunto ey no por sigi asina.
Un otro punto cu mi kier a trece padilanti ta lo siguiente. Manera nos tur sabi na San Nicolaas esey ta un punto especialmente pa si Presidente den su calidad di hefe di polis na San Nicolaas tin algun di e casnan den cual tin cierto personan di diferente nacionalidad ta keda. Entre otro tin casnan unda 10 persona ta keda y den e casnan ta un bar completo e ta cu juke-box, tur eseynan tin den cas durante un baile chikito y asina nan ta compitiendo cu tur e barnan den San Nicolaas. Esey no ta e asunto, Señor Presidente, e punto principal ta, cu e casnan ey ta nan ta e fuente di tur e enfermedadnan cu tin, pasobra e personan cu ta keda den e cas ey no tin control ariba nan,

dokter no tin control ariba nan polis no tin control ariba nan, ningun hende tin control ariba nan. Pa esey mi ta haci un suplica na Señor Presidente, pa investiga e asunto aki y si ta posibel, laga polis actua contra di e hendenan, cu tin den e casnan ey.
Un otro punto cu mi kiër a trece padilanti ta e asunto di Olde Molen cu nos tin. Manera cu nos tur sabi, Olde Molen ta para pa noord ey y ta solamente gasto nos tin cunele. Tur aña tin gasto, seguro, mantenacion, etc. y segun mi ta weita cu nunca nan tabata tin ganashi pa Gobierno haya algo di dje. Awor mi pregunta na Bestuurscollege ta lo siguiente. Ta e intencion di Bestuurscollege pa sigi mantene Olde Molen? Of Bestuurscollege ta buska un medio di bendele? Pasobra ta plaka e ta costa straight bai. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, promer cu mi duna comentario y probablemente haci algun pregunta ariba e presupesto di aña 1970 mi kiër a haci un suplica na e actual Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel, despues cu e begroting aki worde aproba, cu nan por a laga e personanan cu lo mester haci e trabao pa e diferente cambionan cu mester bin den e sala aki tuma lugar, Señor Presidente. Si mi no ta kiboca ariba e begrotin di e aña aki, e suma di f. 67.000,-- pa e diferente cambionan cu mester tuma lugar den e Raadzaal aki. Manera bo sabi y mayoria di e Raad ta di acuerdo cu mi e iluminacion den e Raad ta masha pober y e systema di sonido tambe, Señor Presidente, ta masha pober den e Raad. Asina ta, mi ta spera cu e Bestuurscollege actual lo empuha e cambionan necesario cu lo mester bini den e sala di e conseho di Aruba.
Señor Presidente, e begroting cu awe of den e ultimo dianan aki ta worde discuti den Raad, manera bo sabi a worde prepara pa e gobierno cu un siman pasa a baha. E gobierno di e partidonan AVP/UNA/PIA/PRO. E begroting berdad ta hopi laat, awe nos ta na luna di september, falta apenas 3 luna y mei pa aña caba y ta te awor numa e begroting ta worde trata pa e conseho di Aruba. E begroting aki, Señor Presidente, mucho comentario ariba dje lo mi no por tin pasobra mi mes tabata un integrante di e Bestuurscollege pasa cu a haci e preparativonan pa e begroting aki. Claro cu den e begroting ey y begrotingennan anterio, Señor Presidente, como un solo miembro di Bestuurscollege lo tin algun cos cu e otro kisas lo mi no tabata 100% cu nan. Lo tin algun cos cu lo mi no a desea di mira poni den e begroting, tambe lo tin cierto cosnan cu lo mi kiër a mira poni den e begroting y cu té ainda nan no a bin. Pero esey naturalmente Señor Presidente, manera mi a bisa ta netamente exprecionan individual di mi persona.
Señor Presidente, un hecho ta cu e combinacion di 3 aña y 2 luna indiscutiblemente Señor Presidente, a traha na interes y beneficio di e isla di Aruba. Cu e gobierno di AVP/UNA/PIA/PRO, no por a completa su periodo di gobernacion, Señor Presidente, ta basa netamente ariba cierto sucesonan politico tocante cual lo mi no desea di papia aki den awe nochi. E presupuesto di aña 1970 ta demostra cu den e hoofdbegroting den e gewone dienst e begroting comun ta demostra seguramente, un deficit f. 7.700.000,--. E ta indescutiblemente un deficit hopi halto compara cu e presupuestonan, cu a worde presenta durante e ultimo tres añanan pasa. Pero Señor Presidente, apesar cu e deficit aki ta grandi relativamente grandi en comparacion cu esunnan di tres añanan anterior. Esey, sinembargo no mester ta motibo pa nos den Raad aki haya e idea cu nos isla financieramente ta bancarota of financieramente nos isla ta para dilanti di un precipicio y

inundacion Señor Presidente, e deficit halto aki ta causa primeramente pa e aumento di salario cu lo mester bin ainda es ta e salarisherziening cu mester worde aproba y cu lo bai retroactivo (terugwerkende) te prome di januari di aña 1968 y tambe e aumentonan di sueldonan di e trahadornan di gobierno tambe naturalmente causa pa e incremento anual di e capitulo di enseyansa muy especialmente causa pa e ley nobo di educacion e yamado ley di Mamoet y tambe naturalmente Señor Presidente ta causa pa cierto gastonan cu comunmente mester bin den cualkiër comunidad cu ta den progreso. Mi no sabi Señor Presidente si ta politica di economisacion di bezuiniging e Bestuurscollege awor cu a sinta lo hiba tampoco mi no sabi ki politica di belasting of ki politica cu ta crea mas medionan di entrada e actual Bestuurscollege lo bin cunele. Locual mi kiër bisa tocante e deficit cy mi kiër sabi, Señor Presidente cu un politica sano hiba ariba economisacion sano un politica di belasting sano Señor Presidente, mi ta sigur cu probablemente e Bestuurscollege actual si nan ta ey ento pa presenta e begroting 1971 nan no por bini cu un begroting, Señor Presidente cu kisas den mi opinion chikito ariba cuestion di belasting cu kisas nan por bini cu un presupuesto cu kisas no tin un deficit ariba e hoofdbegrotin ariba e gewone dienst.
Señor Presidente como diputado di finansas mi ta kere cu e ultimo 3 aña y dos luna Señor Presidente, nos por a weita cu e Bestuurscollege pasa sigur a hiba un politica basta faborable ariba finansas. Na e momento aki mi sabi, Señor Presidente, cu tin liquide middelen e liquiditeitspositie es ta liquide cash na e momento aki no ta malo, Señor Presidente, pero a la ves mi sabi cu my pronto den luna di september y oktober hopi placa lo mester sali pa paga riba renta y aflossing di diferente proyectonan cu a worde empeza en lo pasado riba e plan di mas aña.
Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo cu e Bestuurscollege actual tambe lo mester sigui haci e mesun esfuerzonan manera e Bestuurscollege anterior a haci na Gobierno Central pa trece cambionan naturalmente favorable den reparticion di placanan di belasting y asina ey kizas Aruba lo por a haya un poco mas di e placanan cu ta worde cobra di belasting cu ta bay pa Gobierno Central pa yuda cubri e gastonan necesario di Antiyas en general.
Señor Presidente, naturalmente e cuestion di loonbelasting, mi sabi cu esey ta cai bao Gobierno Central, pero mi kiër pidi si e Bestuurscollege aki tambe haci un esfuerzo na e Gobierno Central na e Ministronan pa purba mira si Gobierno Central por bin lo mas pronto cu ta posibel cu e yamado loonbelasting esey sigur-sigur lo yuda e liquiditeitspositie di e isla di Aruba y al momento tambe di e otro islanan, pa asina tur aña e Gobierno di Aruba no tin mester di saca cientos di miles di florin pa paga na interes na e banconan pa placanan fia riba plazo cortico. E loonbelasting ey lo yuda hopi mantene e liquiditeitspositie mas sano di loke e ta na e momento aki.
Mi no ta convenci ainda, Señor Presidente, di locual e anterior ministro di finanzas a bisa cu pa motibo cu e empresanan no ta cla of no ta equipa ainda pa por sigui e administracion di loonbelasting. Mi no ta di acuerdo cu esey por ta cu mi ta ekiboka pero segun mi e loonbelasting por worde introduci den Antiyas riba un corto plazo.
Señor Presidente, manera Bo sabi e isla di Corsow ya ta varios aña a introduci e servicio cu nan ta yama girodienst. Mi sabi cu na 1968 Gobierno di Corsow a haya fia for di e girodienst di Corsow un suma di 13.2 miyon florin. Esaki tabata placa cu nos por bisa pasá for

di un oficina pa otro unda e Gobierno di Corsow no tabata tin di paga ningun interes. Es decir el a bay cerca su bisiña y pidiĕ facilita mi un rato 13.2 miyon florin te ora mi haya e placa ey for di e otro medio di entrada y lo mi pagé back na bo. Y tambe na 1969 si mi no ta ekiboka e Gobierno di Corsow a haya fia for di e girodienst e suma di 12 miyon y pico florin. Pesey Señor Presidente, mi kiĕr a sabi di e diputado concerni si ta e intencion di e Bestuurscollege actual di purba introduci na Aruba tambe un girodienst.
Tambe tabata tin mas miembro caba cu a referi na dje y esey ta e sistema di mecanizacion di e administracion di Gobierno. Como exdiputado di finanzas mi sabi di esey, pero sinembargo lo mi kiĕr a puntra na e diputado concerni si en caso algun progreso a worde haci en cuanto e ponemento di e administracion gubernamental riba e yamado sistema di computer. Esey lo yuda aumenta e administracion di tur e departamentonan en especial e departamento di finanzas y e departamento di Ontvangerskantoor na unda placa ta worde cobra pa e isla di Aruba. Esey riba su mes lo ta un spaarmento di hopi placa si henter e administracion gubernamental worde poni riba computer. E begroting lo bin cla mucho mas liher. Raad lo por haya su informacionnan mucho mas rapido, e rekeningen y tur eseynan tambe por bin cla mucho mas lihé. Tambe lo mi kiĕr a pidi Bestuurscollege si despues cu Bestuurscollege haya e rapport di e expertonan hulandes cu a bin Aruba pa licht door e begrotingnan si e rapport ey por worde duna na Raad of si e por larga cerca Señor Secretario di e territorio insular si e miembronan di Raad por a worde poni na haltura ora cu e rapport ey ta cla.
Tambe mi kiĕr a pidi Bestuurscollege cu si ora e rapport di e Internationale Monetaire Fonds ta cla, si ta posibel si e miembronan di Raad por a haya e rapport ey of si e por a yega na Secretario pa e miembronan di Raad por a haya oportunidad pa tira un bista den dje. Tocante e rapport ey mi por leza aki den cu e president di e comision di e Internatiole Monetaire Fonds cu tabata na Aruba den combersacion cu n'e e la bisa mi cu e ta kere of mihor dicho e ta spera cu e rapport ey lo por ta cla mas o menos na fin di september. Naturalmente e rapport ey lo no worde manda directamente na e Gobierno Central sino lo e worde manda promer na e Gobierno di Hulanda cual Gobierno naturalmente na su debido tempo lo mandele pa Gobierno Central. Lo mi kiĕr a pidi Bestuurscollege, Señor Presidente si nos por a haya e rapport ey.
Y den combersacion cu e president di e Internationale Monetaire Fonds, Señor Presidente mi por a saca for di su palabranan cu e situacion financiero di nos isla no ta asina tanto malo manera hopi hende ta pretende. Señor Presidente, e economia di nos isla cu ta relativamente bon manera Bo sabi ta un economia labiel den e sentido cu e ta depende riba un compania di petroleo cu tin hopi aña aki y tambe pa e ultimo añanan e ta depende hopi riba e industria di turismo. Mi a bisa cu nos economia ta labiel pasobra primeramente e refineria di Lago ta depende ariba e politica di petroleo cu nos vecina republica di Venezuela ta hiba y seguramente e industria di turismo en si pa cualkiĕr pais, e ta keda un economia masha labiel un economia cu nos mester watch pa e no resulta den ningun desastre pa e isla di Aruba en cuanto e economia. Pesey, Señor Presidente, lo mi kiĕr a puntra e Bestuurscollege, mi ta comprende kizas cu e no ta cai directamente bao di e Bestuurscollege, pero mi kiĕr a puntra e Bestuurscollege si lo tabata posibel cu nan por a manda buska for di Hulanda of cualkiĕr otro pais, un of mas expertonan economico cu por a bin Aruba poco tempo y tene algun charla riba e

posibilidadnan pa crea aki na Aruba algun industrianan chikito, Señor Presidente. Mira ki posibilidad tin aki na Aruba pa nos por haya industrianan chikito pa esey por yuda alivia e desempleo cu kizas lo por tin na cualkiër momento despues cu cierto proyectonan grandi cu actualmente ta andando termina. Tambe si por a bin cualkiër maestro na Aruba cu por inculca den nos hendenan aki na Aruba pa mira ki posibilidad tin pa traha articulonan pa e turistanan cu ta bin aki na Aruba. Un sorto di industria chikito especialmente pa articulonan di turista y esey por yuda kizas cu hopi hende cu pa un motibo of otro lo no por traha den un empresa. Kizas nan mes lo por traha independientemente formando un sorto di cooperativa algo por estilo pa traha articulonan di turismo cu asina tambe por yuda un poco den economia di nos isla.
Na e momento aki mas o menos ta worde pretendi cu no tin desempleo aki na Aruba. Si esey ta asina, Señor Presidente mi ta sumamente contento di tende esey, pero na e momento cu e planta di desulfurizacion na Lago na unda Parson's y diferente otro contratistanan ta traha ora e trabaonan caba lo tin hopi hende naturalmente cu na un dado momento lo ta sin trabao. Pesey mi ta di acuerdo cu e sugerencia mi kiër sabi cu ta Señor Betico Croes a bin cune pa sigui train e hendenan den estilo di omscholing y bijscholing pa asina nan lo ta prepara pa cualkiër otro proyecto cu lo por bin despues na Aruba, Señor Presidente, ma si en caso mala suerte por toca nos cu empresanan grandi kizas lo no bin Aruba anto e ora ey larga nos trata di train nos pueblo, Señor Presidente, den diferente ramonan di ofishi cu asina mañan aunke Aruba mes lo no tin trabo pa brindanan cu nan na debido tempo nan lo bay traha na e paisnan, mi ta pensa awor aki Suramericano, Señor Presidente. Nan economia lentamente ta bay padilanti pero no tin duda alguna cu segun añanan ta bay pasando e teritorionan latino-americano lo bira mas y mas industrializa manera e ta actualmente. Y asina ey aunke cu nos isla mes nos Gobierno, nos pueblo no tin trabao pa ofrece e hendenan aki sikiëra nan por a siña un ofishi, lastimamente cu nan lo mester bandona nan isla, pero cu mañan nan por haya un trabao na un otro lugar, pasobra nan a siña un ofishi cu nan por gana nan pan honestamente. Tambe Señor Presidente, en cuanto enseñanza mi no ta pretende cu mi ta ningun hende versa den e sistema educacional. Pero Señor Presidente, nos ta biba riba un isla, rondona di lama y rondona di dos continente masha grandi. Y e bunita ta cu nos ta situa net mei-mei di dos continente, Señor Presidente, cu ta papia dos diferente idioma cu pa casualidad ta e dos idiomanan di mas importante na e momento aki den nos mundo actual, cual ta e idioma Ingles y e idioma Spaño. E dos idiomanan aki a evoluciona durante e dos ultimo siglonan aki y a bira e dos idiomanan di mas importante di mundo, pero esey no ta e punto di discusion, pero hecho ta cu nos ta net mei-mei di dos continente cu papia Spaño y Ingles, pesey mi ta kere, kizas e no ta cay bao di e competencia di Bestuurscollege pero mi ta kere si cu e miembronan di Staten por a trece of Bestuurscollege mes por a papia cu e Gobierno Central tocante esaki pa mira apesar di e Mammoet wet, Señor Presidente, mi no ta mucho na haltura di e wet ey si tabata posibel cu tanto e idioma Ingles como e idioma Spaño worde duna na e lagere skoolnan, no manera e ta worde duna actualmente den 6de klas pero for di prome caba pa ya asina ey aunke e muchanan cu ta kita skool den 6de klas of 7de klas toch asina ey nan a haya un idea tanto di e idioma Ingles como Spaño y cu e tiki fundeshi cu nan a haya na skool nan mes lo por sigui desaroya nan mes riba e dos idiomanan ey y mañan cu nan haya nan bij- her- of omscholing, Señor Presidente, e dos idiomanan ey por ta di bon uso pa nan ora nan sali for di akinan pa bay na cualkiër

pais latino-americano fo e continente norte-americano of Canada, nan lo no haya nan asina tanto dificulta pa motibo di nan falta di e idiomanan ey Señor Presidente, mi tambe ta di e mesun opinion cu varios oradornan cu a precedemi cu e suma den e presupuesto pa turismo es ta pa promocion di turismo esaki por worde aumenta pasobra turismo indiscutiblemente ta hungando un rol sumamente importante den e economia di nos isla. Y tambe mi ta di acuero si por a worde estableci na Venezuela uno of mas oficinanan di turismo pa asina promove e turismo venezolano of mehor decir di Venezuela pa nos isla y tambe en cuanto esey es ta e oficina na Venezuela mi kiër sugeri na e diputado di Turismo y a la ves tambe na e diputado di Desaroyo Economico si tabata posible, si nan por a haci un esfuerzo pa mira si nan por a atrae capitalnan Venezolano pa pone hotelnan aki na Aruba pasobra mi ta sigur cu caminda tin un hotel cu capital Venezolano probalemente e Venezolano lo bin cu mucho mas gana na Aruba bin keda den un hotel cu nan sabi cu e esfera ta di nan y e placa ta di nan.
En cuanto turismo atrobe, Señor Presidente, mi ta comprende cu turismo ta trece progreso cune pero progreso tambe den hopi sentido ta trece problemanan y aki mi ta pensa p.e. e uso di marihuana. Mi no por constata cuanto mal uso di marihuana tin pero mi kiër a pidi Bo, Señor Presidente, si por a bin un mihor control riba humamento di marihuana aki na Aruba, especialmente door di nos hubentud Arubano.
Mi colega miembro di Raad Dominico Guzman Croes, na e momento cu mi a drenta tabata papia riba cultura di aloë, mi tambe kiër a papia un dos palabra riba dje. Mi sabi cu ultimamente tabata tin un estudio riba e cultura di aloë. Mi no sabi si e diputado concerni por tin algun informacion adicional pa duna riba esey. Tocante cultura di aloë, Señor Presidente, y tambe agricultura, lo mi kiër sabi, planta di purificacion di awa e waterzuiveringsinstallatie si Bestuurscollege por contact tocante e expertonan of busca mas informacion cerca e expertonan cu a haci e onderzoek di Sogreah-Grontmij, pa sabi si nan ta kere cu a yega e momento pa aumenta e capacidad di e planta di purificacion di awa. E planta aki actualmente lo yega unicamente pa muha e yerba di e nine-hole of eighteen-hole golfcourse cu ta bin, Señor Presidente esey ta masha bunita pero larga nos no traha e planta di awa aki unicamente pa complace e turistanan mi ta masha contento cu e golfcourse ta bin ey, ma Señor Presidente, mi ta puntra Bo cu si tambe na Aruba mes lo nos no por a haci algo pa e agricultura especialmente awor cu nos tin e planta pa purifica awa. Mi a yega di leza un rapport pa casualidad di un experto frances unda e ta bisa cu ta awor aki e awa ta peligroso den cierto sentido pa worde usa pa verdura y pa cierto fruta mi no sabi si e Bestuurscollege aki por a informa na e hefe di Veterinario y larga e na su banda informa mas leew den e mundo mas avanza riba e technica aki cu den futuro cercano kizas cualkiër experto of cientifico ta spera cu nan lo por bin cu algo na unda nan lo por combine cu e sistema di purifica awa pa asina e awa ey por worde usa pa verdura y fruta. Mi ta pensa akinan riba hendenan di un edad poco avanza caba kizas cu ta sali for di Lago cu nan tin poco placa cu nan a sali for di Lago cune y nan kiër invertië kizas den agricultura y e mesun awa ey tambe lo por sirbi pa crianza di bestia. E mes un awa ey lo por sirbi tambe pa maishi, y otro matanan cu bestianan tin mester pa come pa asina por aumenta e crianza di bestia tambe na Aruba. Repetidamente nos tin e problema di e enfermedad di fiebre aftosa (mond- en klauwzeer) cu un pa dos e portanan

di Colombia ta worde sera y nos por haya carni fresco for di Colombia. No cu mi tin nada contra e sistema di freezing, Señor Presidente, pa carni pero tin masha hopi hende aki na Aruba cu ta bao di e creencia firme, cu carni fresco ta mucho mas saludable, mi no kiër discuti esey cada hende tin nan smaak ma cu e awa purifica, Señor Presidente, den aumentacion di e agricultura ta trece hunto cune no solo berdura fresco di nos mes suelo pero tambe carni fresco di nos mes suelo.
E mesun awa ey purifica cu por worde usa pa berdura y matanan di fruta por worde usa pa cultura di aloë tambe, Señor Presidente.
Hopi hende ta kere cu aloëno tin mester di awa, aloë ta un mata Señor Presidente, cu continuamente mester di awa pa e calidad di e aloë por bira mihor.
Señor Dominico Tromp a papia di hydroponicsfarm y el a puntra con ta para cu e asunto ey. Mi tambe tin un pregunta tocante e hydroponicsfarm ey, Señor Presidente. Lo mi kiër a sabi for di e diputado concerni si e por a participa na nos cuanto tempo mas e sistema di hydroponicsfarm ey e instralacionnan manera nan ta por keda y toch resulta cu e por bin back den servicio? Cu otro palabra cuanto tempo mas e por sin ser usa pa e por worde usa atrobe? Un par di luna of un aña of cuanto?
Tocante piskeria, Señor Presidente, mi no sabi si Bestuurscollege por a contestami e pregunta aki. Pero ta trata di e posibilidad pa tira tur e auto bieuwnan cu ta gespart tur over di nos isla, den lama. Mi sabi cu esey ta worde haci na diferente islanan rond di nos aki entre otro na Puerto Rico, pa asina yuda aumenta e produccion di pisca den lama. Mi kiër a puntra si esey ta posibel. Mi kiër a puntra si Bestuurscollege por a larga haci un estudio pa larga tira autowrakken den lama pa yuda aumenta e existencia di pisca den nos lama.
Tocante varios careteranan riba Aruba mi a ripara cu varios miembro ta lamta y ta pidi un caretera pa aki, un caretera paya. Mi kiër a puntra si lo tabata posibel si Bestuurscollege por a traha un plan, bam bisa di diez aña pa careteranan y si e plan ey por a worde presenta na Raad pa e ora ey e Raad por a haya un idea ta cual careteranan Gobierno ta pensa di haci den e proximo diez añanan cu ta bin. Mi sabi cu e Bestuurscollege pasa tabata den combersacion cu expertonan tocante planificacion di nos isla, es ta planificacion pa na unda y unda casnan por worde traha. Pa mas tanto bin concentracion den trahamento di cas. Ta un cos sumamente importante pa nos isla. Ya e casnan no ta bin traha tur esparci riba nos isla. Kizas casnan ta worde traha na un lugar cu facilmente lo por usa e tereno ey pa agricultura. Trahamento di woonwijken ta resulta economicamente mihor pa ora cu casnan ta traha hunto, esey ta sali Gobierno mucho mas barata pa hiba awa eynan y telefoon. Tambe corriente. Si mester hiba awa, telefoon y corriente over di distancianan larga na casnan benta paki paya, esey ta resulta mucho mas caro.
Varios miembro a papia aki den tambe tocante e aumento di e subsidio pa ASU. Mi tambe ta di acuerdo pa si ta posibel aumenta e subsidio pa ASU pa asina e deporte por worde fomenta mas y mas ariba Aruba y e hubentud lo por dedicele mas tanto na deporte y menos na otro cosnan cual fisicamente no ta hibele padilanti.
Tambe Señor Presidente, skoolnan mester di mas deporte. Antes practicamente na tur skool aki na Aruba tabata tin e deporte di futbol. Mi ta corda cu antes practicamente tur skool tabata tin un tereno pa hunga futbol, awendia lastimamente e tereno di skool nan ey ta worde asfalta y masha poco di e weganan aki ta worde haci.

Mi tambe ta di acuerdo pa aumenta e suma cu ta duna pa deporte escolar y hiba mihor control, pa e muchanan no solamente nan ta siña som, lez y skirbi pero lichamelijke oefening tambe ta di suma importancia pa cualkiër ciudadano.
Por ultimo, Señor Presidente, mi ta spera cu e Bestuurscollege actual lo pone poco tino tambe cu terreno nan pa traha casnan priva no worde duna for di e tereno na beach, pa asina kizas e poblacion di Aruba kiër haci uso no tin e miedo di bay usa e beach keriendo cu e beach ey ta di e donjo di e cas. Manera nos sabi tur beach na Aruba ta publico, tur hende por haci uso di dje, asina ta larga nos evita cu terenonan cu ta worde duna na beach no ser duna pa trahamento di casnan priva.
Señor Presidente, te aki den e eerste ronde.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de eerste ronde van de algemene beschouwingen. Het Bestuurscollege zal thans overgaan tot beantwoording van de vele vragen. Er zijn enkele vragen gesteld, die liggen op het terrein van het plaatselijk hoofd van politie, die ik dan thans voor mijn rekening zal nemen.
Señor Falconi a bin cu diferente punto en conneccion cu trafico y mi kiër cuminsa cu bisa cu mi ta masha agradecido cu e puntonan cu e a trece bao di mi atencion. No tabata posibel pa ami, debi na e corto tempo cu tabata disponibel pa ya caba husga e situacionnan ey, y a la bes bin cu un solucion.
Señor Falconi den algun caso mes a haci cierto recomendacion, pero naturalmente e recomendacionnan ey mester worde studia, cada medida tin su pro y su contra, p.e., e medida cu señor Falconi a recomenda den John Emanstraat, pa bin cu e mesun liñanan cu a pone den L.G. Smithboulevard locual nan ta yama e systema di vóórsorteren. Esey ta posibel solamente den un caminda basta hancho cu 2 of 3 auto por pasa banda di otro of mester stop di prohibi pa auto para den caya di John Eman straat. Asina ta cu mi no sabi si e medida ey mes lo ta esun mas adecuado pero mi ta sigura señor Falconi cu nos lo studia e caso ey y lo pronto posibel bin e medidanan necesario. Tambe lo mi duna polis orde, manera señor Falconi a pidi pa controla e paramento di auto banda di misa na Playa ariba trottoirnan especialmente den Dominicanessenstraat cu ta causa cu e hendenan cu ta bai misa of cu bin di misa no tin caminda mas pa nan por cana. Señor Falconi a trece padilanti tambe e asunto di tiramento door di militarnan na costa di Noord banda di West Punt cual ta trece un peliger pa piscadornan cu ta pisca ey band sea pa noord di West Punt of pa bao di West Punt y e a splika cu e advertencianan de corant no ta suficiente, pasobra cu tin piscado cu podiser no ta lesa e corant ey. Di mi banda cu mucho gusto lo mi participa e comandante militar, pa considera e posibilidad pa pasa e informacionnan aki pa radio na Papiamento y tambe na television y tambe lo nos considera e proposicion di señor Faconi pa pone dos palo grandi na West Punt cu bandera cora cu e piscadornan por weita den lama ora cu tin tiramento.
Señor Falconi a trece padilanti tambe un reclamo cu el a tende e no tabata sabi sigur cu e ta berdad pero el a trece padilanti cu el a tende cu na Parson's nan ta mandando 32 electriciën cas mientras tanto tin 32 of mas electriciën estranhero ta trahando ainda. Esaki ta na e trabao di e desulphurisation proyect.

E asunto aki ta trata di toelating van vreemdelingen, es decir permit pa estranher bin traha aki nan cu ta cai mas bien bao di Ministro di Husticia. No ta mi intencion pa bai defende beleid di Minister di Husticia akinan esey mester tuma lugar den Staten, pero mi ta haya cu e asunto aki ta toca tambe e situacion di trabao na Aruba. Ariba e situacion di trabao na Aruba si tin un stipulacion cu ta toca di Aruba y tambe e Eilandsraad. Pa esey mi ta haya cu mi tin di duna informacionnan necesario y mi por bisa señor Falconi cu ami a laga haci un investigacion inmediatamente ora cu mi a tende e reclama aki diasabra mainta y e resultado di e investigacion aki ta cu mi a haya e siguiente rapport. A resulta cu no tabata Parson's mes pero e noticia aki e informacion aki tabata concerni algun subcontracotor's 2 subcontractors. Pero ora nos a bay investiga e asunto aki a resulta cu ningun di nan dos a lay-off ningun electricista y no tin idea tampoco no tin intencion tampoco por lo pronto pa lay-off ningun electricista. Pero si dos di e subcontractornan aki a lay-off algun peon pero ya caba nan a tuma e mesun peonnan aki back atrobe pasobra nan tabata tin otro trabao pa nan. Cu otro palabra ningun electricista a worde kita for di trabao si algun peon a worde kita té cu e peonnan a worde tuma back na trabao. Tambe e investigacion aki a demostra cu Parson's a priminti nos cu nan lo coordina e asunto aki semper cu otro palabra nan lo no buska den estranheria ningun sorto di trahado no solamente electricista pero otro tambe mientras tanto cu tin hende aki disponibel cerca otro contractista.
Di parti di Lago tambe nan a duna nos e siguransa cu nan lo controla e asunto aki. Mi por sigura señor Falconi cu nos lo sigi controla e cos aki debidamente pero manera mi a bisa caba di parti di electricista no a resulta nada no tabata tin ningun lay-off den e liña ey. Awor pa ser completo mi por informa si cu e investigacion aki a demostra cu un di subcontractornan a pidi permiso pa trece algun pipefitter di afor mientras cu un otro contratista aki mes tabata tin pipefitters cu pronto nan lo bay lay-off. Kier meen cu un ta pidi permiso pa trece pipefitters di afor, mientras tanto cu un otro contratista tin pipefitters di aki cu ta bai perde nan trabao. Pero ariba esey nos lo percura pa esun cu a pidi pa trece di afor no haya permiso pa trece pipefitters di afor. Asina ta cu nos ta percura pa tal cos no sosode, pero e pipefitters di aki mes por pasa bai pa e otro contratista. Tocante di e rumor di e electrisistanan cu berdaderamente nos tambe a tendele nos a pidi e bond e union aya riba pa laga nos sabi si tin electrisista cu ta worde kita. Pero te na e momento aki nan no a duna nos tal informacion.
Señor Boekhoudt tambe a bin cu diferente recomendacion tocante di trafico, Nassaustraat, cruzada na Piet's Soda Fountain, Laclé Boulevard, Wilhelminastraat y varios mas. Di mi banda mi ta priminti cu lo mi duna polis ordeu pa investiga cada un di e casonan aki y pa weita ta ki medida nos lo tuma pa mehora e situacion di trafico. Semper bay nos lo trata tanto posibel pa mehora e situacion di trafico pero mi kiër menciona si cu en conneccion cu tur e accidentenan na cual señor Boekhoudt ta referi di cual nos tur sabi cu ta tumando na Aruba, cu e mayoria di e accidentenan ey a resulta cu no ta consecuencia di falta di medidanan di trafico, pero mas bien di esunnan cu ta maneha e auto ta core sea durp di mas of cu no ta tene cuenta cu reglanan di trafico of cu no ta tene cuenta cu tin otro trafico es decir cu tin otro hende tambe cu ta core ariba di caminda fuera di nan mes influencia di alcohol.

Eseynan ta mas bien e mayoria di e accidentenan grandi accidentenan serio a consecuencia di e hechonan cu mi a caba di menciona. Pero esey no ta kita afor cu nos di nos banda semper nos lo trata di mehora e sistema di trafico ariba nos isla.
De heer Mathew heeft me de vraag gesteld of ik nadere inlichtingen kan verstrekken in verband met de intrekking die ondanks heeft plaats gevonden van een hotelvergunning. Her weer betreft het een landsaangelegenheid het verstrekken en intrekken van dergelijke vergunningen valt onder de vergunningsverordening desalniettemin, ben ik niet alleen bereid maar acht ik me verplicht de gevraagde inlichtingen te verstrekken aangezien in de onderhavige aangelegenheid althans een zaak de openbare orden en rust betreffende en openbare orde en rust in mijns inziens in aangelegenheid die ook de Eilandsraad vanAruba aangaat. Ik kan de heer Mathew mededelen dat het volgende zich heeft voorgedaan. Er werden door mij in de afgelopen jaren, diverse hotel vergunningen verleend aan kleinere hotels in de stad. Deze vergunningen werden aangevraagd met de motivering dat er behoefte bestaat ook aan hotelfaciliteiten in de stad, en dat er ook behoefte bestaat aan hotelfaciliteiten die niet zo duur zijn als het luxe-hotel "Strand". Daar kwam bij dat beweerde dat dit voor de handel in Oranjestad dit van groot belang zal zijn omdat er de mogelijkheid bestaat om toeristen die hier inkopen willen doen naar Aruba te brengen. Het is toen mij gebleken dat inderdaad op het eiland Curacao een groot aantal vrouwlijke toeristen uit Venezuela bijvoorbeeld in grote getal Curacao bezoeken en daar in grote hoeveelheden inkopen doen, en dat is inderdaad iets wat de locale handel, locale economie in belangrijke mate ten goede komt. Teneinde een dergelijke ontwikkeling in belang van de handel van Aruba in de hand te werken heb ik helemaal ten goede trouw dus deze vergunningen verleend, doordat deze koopvrouwen dus hier in de stad dus tegen redelijke tarieven kunnen verblijven om hier inkopen te doen. In enkele gevallen, maar ik wil niet generaliseren, maar in enkele gevallen is achteraf gebleken dat deze hotelvergunningen niet werden gebruikt voor een hotel in de zin waarvoor het werd aangevraagd, noch waarvoor het werd verleend. Aan de hand van politierapport is het mij gebleken dat in enkele gevallen deze hotels zich concentreerden in hoofdzaak op het huizen van buitenlandse vrouwelijke toeristen die hier de porstitutie uitoefenen. Ik kan u zeggen dat uit de rapporten zelfs is gebleken het dat bepaalde gevallen hotels zijn waar in een jaar tijd nooit een mannelijk hotelgast heeft gelogeerd. Dit is toch wel heel vreemd zoniet heel erg fout. Ik moet er meteen er bij zeggen dat er ook kleine hotels in de stad zijn die wel weten de zaak goed te runnen en waarbij dit euvel zich niet voordat waaruit wel blijkt dat het mogelijk is een hotel te runnen op basis van bonafide toeristen.Dit in tegenstelling met verklaringen van sommige hotelhouders dat zij er niets aan kunnen doen dat zij het niet kunnen helpen als er op een gegeven ogenblik prostituees in het hotel verblijven. Integendeel is gebleken want er zijn hotels en hotelhouders, die wel in staat zijn om een hotel schoon te houden. Nu weet ik heel goed dat er in ieder hotel en in andere hotels wel eens prostituees verblijven, dat ze daar prostitutie uitoefenen. Het komt overal ter wereld voor. Maar een heel andere zaak is, wanneer een hotelvergunning wordt gebruikt om in hoofdzaak, of soms alleen maar prostituees huizen. Nu wil ik op deze plaats op dit moment niet ingaan op het probleem van de prostitutie zelf een zeer moeilijk probleem, wat dus geen typisch Arubaans probleem

is maar een internationaal probleem is en welk probleem in verschillende landen in verschillende plaatsen op verschillende manieren wordt aangepakt. Hier op de Antillen heeft men dus ook een bepaalde vorm gevonden hiervoor op Aruba en Curacao. Ik wil dus niet ingaan op de meritus van deze vorm het is ook niet mijn zak het is een zaak van de Ministers, ik wil alleen stellen dat deze ontwikkeling in dit soort hotels waar U ous ook opdoelt een ontwikkeling is die niet valt onder de zogenaamde gecontroleerde prostitutie met alle gevolgen van dien en dus met de nodige gevaren voor de sociaal-economische toestand op ons eiland in het bijzondere de volksgezondheid. Ten aanzien van het hotel waar u kennelijk op doet, is dus door de politie ingestelde onderzoeken gebleken dat in het onderwerpelijk hotel huisvesting werd verleend aan buitenlandse vrouwelijke gasten ten aanzien waarvan gegronde vermoedens bestonden dat zij in dit hotel de prostitutie beoefenen. De vergunninghouder werd op grond daarvan mondeling door de politie gewaarschuwd van de toestand te doen beeindigen. Daarna heeft deze hotelhouder verschillende waarschuwingen gehad van politie-autoriteiten en ook van mij persoonlijk en tenslotte heb ik de hotelhouder nog schriftelijk een laatste waarschuwing gestuurd, waarbij ik dan ook gewaarschuwd heb dat dit de laatste waarschuwing was en dat ik hem verzocht zijn hotel te exploiteren in de zin en op de wijze zoals hij het had voorgelegd bij zijn aanvrage en ook in de geest zoals de vergunning werd verleend. Desalnietteming werd door de politie na deze schriftelijk waarschuwing nog herhaalde malen geconstateerd, dat dit hotel zich concentreert op buitenlandse prostituées. Ik heb toen op grond van artikel 3, sub a van de vergunningsverordening gemeend om in belang van de openbare orde en rust van Aruba de vergunning van dit hotel in te trekken. Ik kan er aan toevoegen dat dit het tweede geval is en dus wat mij betreft ik een eerlijke kans wil geven om de vergunningen alsnog te gebruiken waarvoor ze verleend zijn en dat ik iedereen dus ook een eerlijke waarschuwing geef en ruim dus de gelegenheid geef om de toestand corrigeren maar dat wanneer men het niet doet ik ook ten aanzien van de andere faciliteiten, want er zijn er meer door zal gaan met dit beleid om een einde te maken aan deze wantoestand. En hiermee kom ik eigenlijk automatisch op de vraag van de heer Bruno Werleman.

Señor Bruno Werleman a menciona e casnan cu tin na San Nicolaas, caminda tin hopi muhe estranhero cu bar cu juke-box nan ta bende bebida sin vergunning mi ta kere cu señor Werleman kiër meen e lugarnan cu nos ta yama speak easiesnan na San Nicolaas. Nos sabi di nan a resulta pa polis hopi biaha masha dificil pa haya prueba pasobra si bo drenta eyden bo a haya bebida bo ta haya hende ta bebe mes no tin nada contra esey. Bo tin cu haya e prueba cu nan a bende y cu nan a paga pé, pero mi sabi di e situacion ey mi ta di acuerdo cu señor Werleman cu esey ta un situacion cu ta rekeri pa haci algo pa cambia e situacion ey, y sin drenta den detayes awor aki mi por bisa señor Werleman cu polis cu mi hunto ta studiando awor aki e medidanan y cu muy probablemente masha pronto mes nos ta bay tuma cierto medida di cual nos ta spera cu lo pone un fin na e speak easynan ey.

Señor Laclé a menciona e hecho cu turismo ta trece hopi ventaha pero e ta trece desventaha tambe y entre otro e ta menciona e problema di marihuana. Sin duda e marihuana manera na tur caminda di mundo na Aruba tambe ta worde huma basta hopi, varios lugar na Aruba pa varios grupo di hende pero no ta nos impresion cu esey ta consecuencia di turismo ni cu marihuana ta worde treci aki pa turista.

Nos impresion ta cu marihuana ta bin door de hendenan mes cu ta usele of ta trece pa nan bendele pero no cu ta turismo a trece marihuana pasobra as a matter of fact nos impresion ta cu si no tabata tin turismo aki mes na Aruba anto ainda tabata tin marihuana na Aruba. Esey no kier meen cu e no ta un maldad nos ta trata tanto posibel pa bringa contra e maldad aki.
Señor Wijki Maduro a menciona cu na San Nicolaas den e ultimo tempo sa sosode cu hende aya ora ta cana eynan of ora ta core cu auto ta haya spat di azeta y cu esey ta a consecuencia di e tankinan di azeta cu tin aya cerca di San Nicolaas. Frankamente nos no tabata sabi di e reclama aki ta promer biaha cu nos a tendele aki den reunion y e ta cai bao di nos hinderverordening si ta berdad e cos aki ta sosede e ta contra ley. Tin un ley ta proteha comunidad contra sorto di cosnan asina y lo mi pidi polis investiga e asunto aki si señor Wijki Maduro sabi di cierto hende of cierto lugar na San Nicolaas caminda cu nan tin mas molester di e cos aki, nos kier sabi y nos lo tuma e medidanan necesario. Cu esaki mi ta kere cu ami a yega na fin di e puntonan cu ta tocami como plaatselijk hoofd van politie, y awor mi ta duna palbra na diputado Max Croes.

DE HEER M.CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios orador notablemente e ex-diputado di finansas a pone enfasis ariba e hecho cu e presupuesto aki ta hopi laat. Esey no ta nada nobo nos tur sabi cu un presupuesto trata na luna di september mi ta kere cu , ta cu unicum den e historia di Antiyas. Tin varios motibo pakiko e presupuesto aki ta laat y e motibonan aki a worde pone pa Raad den un carta na luna di october aña pasa ora a bira evidente cu pa varios circumstancianan e fecha di 1 di october cu ta stipula den e Eilandenregeling no por a worde atene na dje. Mi ta haya sinembargo cu ta testigua di un poco falta di elegancia si un miembro di Raad ta tira e culpa cu begroting ta laat ariba hefenan di departamento. Laga nos tur conoce nos lugar bon y realisa, cu Bestuurscollege ta responsabel na Eilandsraad pa entrega begroting. Den e situacion aki e hefenan di e departamento ta carga responsabilidad pero un responsabilidad manera nos ta bisa den nan oficio un ambtelijke verantwoordelijkheid na Bestuurscollege cu ta encarga cu e dagelijks bestuur y na tur momento Bestuurscollege por worde yama pa duna cuenta pa e hecho cu begroting ta laat y si e ta laat mes pa motibo di falta nan interdepartamental e hefe di departamentonan no ta duna cuenta na Eilandsraad sino Bestuurscollege. Bestuurscollege den su turno ta responde na Raad.
Siguiendo ariba e remarkanan cu a toca e beleid en general mi kier comenta tambe ariba un proposicion cu a worde haci cu tambe ta troce un poco e relacionnan den responsabilidadnan cu mester existi. Mi kier a comenta ariba e proposicion di señor Yarzagaray lo ta pa miembronan di Raad tin contacto directo y intercambionan cu e hefenan di departamento. Pa e mesun motibo cu mi a indica caba, Señor Presidente esaki no ta deseable. E miembronan di Raad ta carga un responsalibidad politico. E hefenan di departamento tin responsabilidad ambtelijk. Bestuurscollege ta e intermedio door di cual tur comunicacion mester bai. Bestuurscollege no tin nada contra pa cu saber di e hefenan di e departamento e cambionan necesario worde poni na disposicion na e miembronan di Raad. Esey ta e caso actualmente awe nochi unda cu e conseheronan ta presente pa clarifica preguntanan cu sali for di Raad. Den e huishoudelijke vergadering tambe ta costumber pa e conseheronan di Bestuurscollege ta presente y hasta tin stipulacionnan den ley cu ta permiti pa e hefenan di departamento of otro conseheronan di Bestuurscollege duna clarificacion directo na Raad pero semper

bay esey mester sosode door di Bestuurscollege.
Tambe pa e mesun motibo Bestuurscollege mester rechasa e sugerencia di ex-diputado Betico Croes, pa nombra un comision for di Raad pa studia e tabellen di suma cu worde aplica pa consideracion di aplicacionnan pa transportacion liber pa muchanan di skool. Mi no ta kere cu Raad miembronan di Raad ta conbini pa sinta den un comision na e momento nan aki tin trabaonan hopi mas importante cu nan por haci na e interes di comunidad aki. Esaki ta simplemente un trabao di ambtenaren nan un responsabilidad di ambtenarennan, mi no ta haya cu Bestuurs-ta di opinion cu ta un asunto cu e Cuerpo Legislativo mester mescla aden. Tambe tin varios sugerencia haci tocante uso di Papiamento. En corto tur ta di acuerdo cu uso di Papiamento mester worde promové. Mi ta contento cu ta un gran mayoria di Papiamento a worde utilisa durante e tratamento di e begroting aki, siguramente mi ta di acuerdo pa promove asina tanto cu ta posibel hasta pa pretende cu cierto ambtenaar mester sabi Papiamento. Esey ta trece nos ariba e pregunta di señor Betico Croes tocante di e spelling nobo di Papiamento. Bestuurscollege actualmente tin e spelling aki na consideracion y mi por bisa cu tin diferencia di opinion ariba varios isla di Antiyas tocante di e spelling aki pero si mi no por laga di reconoce cu e tabata un esfuerso den bon direccion. Mi tambe tin mi contrariedadnan contra e spelling aki pero ora mi a worde splica e idea cu ta su tras y e base di e ortografia mi por mira e sentido cu ta sinta aden pues enves di rechasa e esfuerso cu siguramente ta bon intenciona nos mester coopera pa duna nos opinionnan ariba base cu ta acceptabel pa tur e islanan di Antiyas. Lamentablemente nos no ta asina leew cu ainda nos por hacië un idioma oficial di Gobierno manera e worde sugeri door di señor de Kort pasobra tan tempo cu nos tin cu referi necesariamente na "golfcourse" como di "9-hole" y "18-hole" pa conceptanan manera "added-value tax" of "belasting toegevoegde waarde" mi tampoco no conoce palabra na Papiamento pa distingi nan tan tempo cu e situacion ey ta existi, necesariamente e no por ta un idioma oficial di Gobierno manera nos ta contempele.
Agradabel tabata pa mi di tende e palabra autonomia awe nochi atrobe y e ta un gran proponente di esaki e Eilandsraad aki na aña 1967 unanimamente a adopta un mocion pa studia e posibilidad di mas autonomia pa Aruba y mi ta contento di tende cu awor aki e esfuerso aki lo worde encamina na un manera serio. Mi ta sigur cu e mesun deseo ainda ta existi entre tur e miembronan di Raad y entre henter e pueblo di Aruba es ta un anhelo profundo pa haya un voz mas grandi den nan mes asuntonan. Pero, Señor Presidente, tan tempo cu mi ta tende e mesun ves cu autonomia ta worde entama mi ta tende hasta cu si nos tin deseo pa un mercado di berdura y di pisca na Savaneta, cu nos mester trata na pidi yudanza di hulanda.
Mi tin un poco duda cu esaki ta realisable den e forma cu e ta worde proclama anto. Mi ta sumamento contento cu mi por a haya un ayudo di e ex-diputado di finansas en defensa di deficit di e begroting. E deficit di e begroting aki ta un poco alarmante apesar di cu ex-diputado tabata sabi di bisa cu hasta expertonan di e Fondo Internacional Monetario a declara cu e situacion financiëro di Aruba no ta asina malo manera hopi hende ta kere. Pa experto cu nan ta mi por bisa nan cu e no ta asina bon tampoco manera hopi hende ta kere. Pa algun aña caba nos tin un deficit cu ta creciente. Si na aña 1967 e tabata suma na un miyon florin e aña aki na 1970 e ta 7.7 miyon florin. E deficit aki ta worde causa di door di gastonan di educacion y cuido social y obligacionan cu nos a tuma ariba nos mes pa desaroyo economico. Pa 1970 nos tin un parte adicional es ta e 4.4 miyon cu e revision di salario y sueldonan ta costa nos e aña aki.

Durante e aña cu a pasa varios medida a worde tuma medidanan pa aumenta entradanan di e teritorio insualr di Aruba. Varios retrubities a ser aumenta tabata tin un aumento di opcenten pa 25 un " "room-tax" pa hotelnan.
Tambe e rioolbelasting a worde introduci derecho pa bende gasolin ariba vliegveld y tambe tabata tin un aumento di tarifa di telefoon. Medidanan aki sinembargo no a resulta suficiente pa cubri e gastonan creciente especialmente pa educacion. Pa e aña aki cada persona aki ta contribui pa un gasto di f. 220,-- pa mucha cu ta bai skool. Esaki ta sumamente halto. Y mas alarmente ta, Señor Presidente, cu e presupuesto aki cu ta mustra un deficit di 7.7 miyon en cambio e no por mustra ningun medida pa hisa e entradanan . Mientras en comparacion cu aña pasa e gastonan a subi cu un suma absoluto di f. 8.592.000,-- es ta casi 24%, e entradanan a subi solamente 6%, nos a keda tras 18% y ningun esfuerso a worde haci den e begroting aki pa compensa e entrada.
A worde puntra aki ta kiko ta e programa di e Bestuurscollege actual. Mi no por imagina mi un programma mihor door di e Bestuurscollege actual so pero di cualkier Bestuurscollege cu no ta un begroting. Un begroting mester ta su programa. Awe nochi, Señor Presidente, mi mester declara cu e begroting aki no ta un programa ideal. Pa contribui na e begroting aki y den ki constelacion di gobierno cu mi tabata ta cu ami mester accepta cu e begroting aki no ta un programa ideal pero un programa accepta door di circumstancia.
E begroting den su forma aki no por a haya aprobacion di e grupo di e Eilandsraad aki si no tabata pa circumstancianan particular. Pa esey Señor Presidente, ta masha straño cu ta worde anuncia mocionnan pa aumenta sueldonan di werkverschaffing mocionnan pa aumenta onderstanden a worde haci proposicionnan pa aumenta subsidio na organisacionnan, mientras cu e begroting ya caba tin un overschrijding di 7.7 miyon y sin ningun medida pa aumenta e medionan financiëro. Cualkiër cen mas poni ariba e begroting aki sin mas estudio, Señor Presidente, mi ta considera un colmo di irresponsabilidad financiëro. Pa bienestar di Aruba ta necesario pa e begroting aki cu tur su faltanan worde accepta manera cu ta aki y despues medidanan worde considera studia cuidadosamente pa alivia e situacion pa e ora nos por tuma otro medidanan.
Algun oradornan a puntra ta ki medidanan Bestuurscollege ta considera pa futuro pa drecha e situacion financiëro di Aruba. Ya na varios ocacion nos a acerca Gobierno Central y nos a sugeri un reparticion di e produccion di belasting loke ta un deseo di e Raad aki y tambe nos a sugeri un subsidio for di Gobierno Central pa gastonan di educacion manera ta sosode entre e Reino y cierto Gemeentenan na Hulanda. Un reaccion faborable nos no a ricibi te awor aki pero nos ta continua nos esfuersonan. E responsabilidad primario pa salba e situacion financiëro di Aruba sinembargo ta keda den man di Gobierno Insular. E medidanan cu nos por tuma ta limita door di e stipulacionnan di Eilandenregeling. Pero mi ta duna Raad e siguransa cu dentro di e limitenan cu ainda ta keda nos pronto Raad lo worde acerca cu proposicionan y pa ser specifico Raad ta spera un proposicion pa aumenta opcenten te 30 y pa aumenta motorrijtuigen belasting den e aña venidero.
Comentando ariba e medidanan cu Gobierno Central a anuncia durante e tratamento di presupuesto senor Yarzagaray a puntra cu Gobierno Insular a worde consulta tocante di e medidanan aki.
Te na e momentonan aki e Gobierno Insular no a worde consulta tocante di e medidanan aki pero Gobierno Insular mirando e situacion financiëro mes lo tuma e iniciativa pa coordina e

medidanan cu necesario pa saneamento di situacion di Aruba. Mientras cu medidanan ta necesario nos ta consiente tambe cu e draagkracht di e pueblo no por worde surpasa. Na tur momento nos lo tene esey na mente. Señor Osbaldo Croes a pidi Bestuurscollege pa haci modificacionnan na e presupuesto aki tan pronto y tan frecuente cu ta necesario. Bestuurscollege a tene cuenta cu e deseo aki aunke cu practicamente ta un poco pa haci e modificacionnan aki, 2/3 parti di Gewone Dienst normalmente lo ta gasta caba pa e tempo di aña cu nos ta den awor aki mientras cu si medidanan no worde tuma pa cubri e tekort, ta dificil pa Bestuurscollege move den cualkier direcccion. Hasta si medidanan worde proponi muy pronto e efecto di e medidanan aki lo no ta visible sino te otro aña.
Señor Daniël Leo cu algun otro orador mas, entre otro, señor Laclé, a haci e pregunta tocante e systema di IBM cu teritorio insular tin. Actualmente Tabuleerdienst ta usca IBM 360 modelo 20. E mashin aki ta un di e mashinan di mas moderno ariba tereno di computers. E ta capas pa traha cu kaarchi pero tembe cu tapes. Nos ta reconoce cu e mashin aki no ta worde utilisa awor aki na plena capacidad pa motibo di falta di personal pa opera e mashin y tambe pa motibo di personal pa set up programa nan pa e mashin traha. Algun aña caba Bestuurscollege a nombra un ambtelijke commissie pa investiga e posibilidad di utilisa e mashin aki mas hopi y e comision aki a reuni algun biaha pero e comision aki ta hayé stroba den su trabao como cu e ta consisti di hendenen cu tin responsabilidad nan grandi y e tarea aki ta hopi pisa y hopi complica hasta na Lago unda un grupo di 4 experto a worde treci aden a tuma varios luna pa nan por a set up e progamanan y te awor aki ainda segun nos ta comprende cu e programanan no ta traha segun satisfacion. Mi por a asegura señor Caspor Laclé cu a puntra cu a worde haci algun progreso cu si durante algun siman caba tabata tin progreso pasobra ya mi a entende mi mes cu e miembronan di e comision aki y nan a combini pa mas pronto posibel bolbe cuminsa encamina e tarea aki.
Señor Apolonio Werleman a sugeri Bestuurscollege pa traha cu deligencia ariba e asunto di reparticion di placanan di belasting y nos lo haci tur nos posibel cerca Gobierno Central pa nos logra esaki y mi contesta anterior lo ta evidente cu nos no a deja ningun momento den e sentido aki y cu pronto por spera un otro acercamiento na Gobierno Central. Tambe el a comenta ariba e hecho cu otro teritorionan insular debe y no ta cumpli cu nan obligacion pa Gobierno Central y mi por a tende den su palabranan e sugerencia cu nos no mester haci mescos cu te awor aki nos ta orguyoso cu nos no a hacië y cu nos si a cumpli totalmente cu nos obligacionnan. Door di no cumpli cu bo obligacionnan financiero, bo no ta solusiona e problema mas liber bo ta haci e problema mas peor. Tambe señor Werleman ta papia tocante di e deseabilidad pa Bestuurscollege establece richtlijnen pa dunamento di kaarchi pa tratamento di dokter y el a agrega un aumento di onderstand. Señor Presidente, e palabra richtlijn pa kaarchi di dokter mi a tende for di otro miembronan di Raad tambe awe nochi y mi ta contesta e pregunta aki for di un punta di bista financiero. Bestuurscollege ta satishecho cu e richtlijnen cu ta existi e richtlijnen ta flexible no ta posibel pa bo traha richtlijnnan, manera e tabelnan pa transportacion pa mucha di skool pasobra eseynan si ta inflexible, esey bo por wijk af for di nan e richtlijnnan pa duna kaarchi di dokter ta flexible en general tin masha poco keho. Di experencia mi sabi, Señor Presidente, cu e richtlijnnan cu ta biba den curazon di cierto hende ta un richtlijn cu ta satisface tur hende cu por duna ken cu pidi y e richtlijn ey si no ta hanteerbaar bao di e

circumstancia cu nos ta den. Tampoco manera mi a trece padilanti caba cu e situacion financiero di Aruba no ta permiti un aumento di onderstand na e tempo aki.
Señor Casper Laclé tabata tin o sugerencia pa aumenta e entradanan door di institucion di un girodienst. E institucion di un girodienst ta worde seriamente considera door di Bestuurscollege di Aruba pero sinembargo aki na Aruba nos ta tende cu e lo no tin e mesun exito cu e tin na Corsow. Nos ta di opinion cu hasta cu e meritonan di e girodienst aki na Corsow ta worde exagera. E suma cu señor ex-diputado Laclé a menciona di 13.2 miyon cu a worde lanta for di e girodienst, den e suma aki e comma tabata poni robes, e tabata 1.3, no. 13.2.
Tambe recientemente e banconan local a establece nan mes girodienst cu no ta directamente den competicion cu un girodienst di gobierno. Nos mester tene cuenta tambe cu e poblacion di Aruba ta mas of menos mitar di esun di Corsow, y cu e trafico comercial aki na Aruba ta hopi mas menos cu na Corsow.
Señor Casper Boekhoudt a sugeri e cuestion di added-value-tax, belasting toegevoegde waarde manera nan conoce na Hulanda. Esakinan ta belasting ariba goederen en diensten verkeer. Segun e Eilandenregeling aumento hisamento di belasting ariba goederen en dienstenverkeer ta worde exclui for di competencia di Gobierno Insular pues e ta un competencia di Gobierno Central.
Señor Betico Croes a informa ta kiko ta e politica financiera di e Bestuurscollege aki. Mi kiër para un rato ariba e pregunta aki. Bestuurscollege ta un continuidad, aunke cu hopi ta bisa y ta papia di Bestuurscollege aki actual cu Bestuurscollege nobo. Bestuurscollege como entidad ta un continuidad y como tal nos lo sigi cu un politica financiëro cu lo ta sano. Un politica financiëro cu lo ta dirigi na reduci e deficit cu tin ariba begroting mientras tanto tin un deficit structural. Pa haci esaki nos lo mester aumenta impuesto manera mi a menciona caba, pero tambe nos lo mester bai bezuinig, tin hopi gastonan cu ta worde haci cu no ta necasario y cu lo mester worde reduci. Tin hopi luhonan cu Gobierno ta permiti su mes y pa yega na un saneamento nos lo no por sigui permiti nos mes cierto luho. Tambe Señor Croes a referi na e hecho cu segun su opinion un otro isla ta hiba un va-banque-politiek y el a comenta ariba varios aspecto di e politica ey. Señor Presidente e politica financiëra cu otro isla nan ta hiba no ta nos asunto. Nan tin nan Eilandsraad y Gobierno Insular cu mester waak ariba esakinan. Nos por ta contento cu nos si no ta hiba un tal sorto di politica. Señor Croes a puntra tambe si ta intencion di e Bestuurscollege aki, manera tabata intencion di e Bestuurscollege, e ta klink poco raar, pa aumenta e cantidad di beurzen for di 30 pa 50. Casualmente mi tabata den e Bestuurscollege desde 1967 y tambe den esun actual pero mi no sabi di mungun desicion y di ningun intencion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad for di 30 pa 50. Por ta e por tabata e intencion di un persona den Bestuurscollege. Loke ta un intencion masha recomendable. Con tal cu nos tin e medionan disponible y con tal cu esnan cu ta prospecto pa e becanan por ta di tal caliber cu comunidad di Aruba por beneficia di e cantidad di becanan di 30 pa 50. Nos mester sinja mira e suma cu nos ta pone riba begroting pa becadonan como un inversion pa futuro no como un herment pa complace cierto hendenan numa cu un beca. Door di hiba e politica aki nos ta haci mas daño na futuro di Aruba cu nos ta haci bon. Si nos por hustifike financieramente y cu becadonan aki tin bastante caliber siguramente e Bestuurscollege ta acerca Staten.

Señor Yarzagaray tabata kiër meen pa expone na Staten nos dificultadnan financiëro. Tan pronto cu nos termina cu tratamaneto di e begrotingaki nos lo comunica nos mes cu e Staten di Antiyas pa nos duna un exposicion ariba nos problemanan financiëro. Nos ta haya cu tabata un gesto masha bunita di e representacion di pueblo Antiyano pa invita e territorionan insular pa expone nan problemanan. Di e forma aki nos sabi cu e mesun problemanan cu cual nos ta yega na Gobierno Central nos ta yega cu nan tambe na e representacion di pueblo y asina nos ta worde tendi door di dos entidad importante di e comunidad aki.
Señor Yarzagaray tambe ta puntra kiko tabata e impresion di e delegacion di e International Monetary Fund delegation cu tabata aki. Pa un parti señor Casper Laclé a contesta señor Yarzagaray. Segun señor Laclé nan di cu e situacion no ta asina tanto malo manera hopi hende ta kere. Di mi banda mi por bisa cu nan impresion manera nan a comunikė na mi tabata cu e situacion financiëro di Aruba ta bon compara cu e otro islanan den Antiyas.
Señor Maduro y tambe señor Falconi a papia tocante e situacion di e edificio di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Tur dos a expresa e deseo pa e dienst sea move pa un otro edificio of cu un edificio nobo worde traha pa acomoda esaki. En berdad e situacion di e edificio aki ta deplorable. E motibo pakiko un otro edificio no ta disponible ainda ta motibonan puramente financiëro. Tan pronto cu nos por haya un solucion pa e problema financiëro nos lo haci tur nos posible pa move e dienst aki pa un otro caminda dune un mihor acomodacion.
Den su anuncio pa un mocion pa aumenta e sueldonan na WEB di cual ya mi a duna e punta di vista di Bestuurscollege riba dje, señor Croes a anuncia cu Bestuurscollege a larga haci un estudio di e materia aki y den e mesun rosea señor Croes di cu e ta bin cu un mocion pa nos realiza e intento aki. Señor Presidente e estudio cu señor Betico Croes ta referi na dje y cual e sabi di dje como ex-diputado a sali negativo. Pa evita decepcion mi kiër bisa cu e estudio ey a sali negativo.
Señor Croes a bisa cu lo e bin cu un mocion pa nos logra nos intento sin warde e resultado di e estudio. Ta esey ta evita desilusion. Mi kiër lage sabi anto cu e estudio a sali negativo.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Punt van orde, Señor Presidente, tocante cual estudio, cual punto, onderstand of werkverschaffing?

<u>DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Werkverschaffing, pero Señor Presidente, mi no ta desea di worde interumpi, pasobra cu tin dos rond. Señor Croes a anuncia tambe su intento of lagami usa su mes palabranan, pa mi no dal mi dede atrobe. El a duna Bestuurscollege na consideracion pa otro aña aumenta subsidio, subsidio pa ASU, na f. 150.000,-- manera tabata e intento di Bestuurscollege. En berdad e Bestuurscollege a considera e aña aki caba pa aumenta e subsidio na ASU, pero e no tabata posibel pa motibo di e tekort ariba e begroting di 7.7.miyon florin.
Tambe señor Croes a puntra con ta para cu e sportcentrum ki progreso tabata tin y e a revela cu e tabata tin contact na Hulanda tocante e sportcentrum di Santa Cruz. Mi ta trata e dos cosnan aki hunto, Señor Presidente, pa na debida tempo Raad lo no worde sorprendi (overvallen) door di cierto consecuencianan.
Señor Presidente, Bestuurscollege di Aruba mes no a tuma ningun desicion ainda tocante e sportcentrum di Santa Cruz.
Nos sabi si cu lo e costa f. 912.000,-- segun e raming. Nos sabi si probablemente lo e worde finacia door di un fondo di Hulanda,

door di cual Gobierno Insular mester paga un cuarto, esta 25% di dje. Y tambe nos tin un idea cu e gastonan di explotacion lo ta f. 45.000,--, pa aña y siendo cu segun e areglo e sportcentrum aki pa deporte cu ta existi aki na Aruba lo mester worde explota door di ASU e esaki caba lo ta un subsidio na ASU. Kier meen cu e proposicion cu ami a tende pa aumente cu f. 50.000,-- ta apesar di esaki anto nos ta papia si di un redoblamento di e subsidio na ASU, y no di un simple aumento di f. 50.000,--. Ademas, Señor Presidente, mi ta haya masha straño, con señor Croes por papia di contacto cu Hulanda tocante di e proyecto aki, mientras Bestuurscollege no a dicidi nada ainda tocante e proyecto aki.
Señor Yarzagaray y awor mi ta drenta den e tereno cu e ta concerna Welvaartzorg a pidi un revista general di e proyectonan di desaroyo economico. Mi kier haci un referencia na pag. 2 te 13 di e Toelichting, cual ta duna un resumen masha completo di e proyectonan di desaroyo. Segun mi e ta e parti mas detaya di e Toelichting ariba e begroting. Pa suplementa informacion aki den mi kier contesta señor Yarzagaray cu actualmente ta asina cu no falta ningun proyecto vital mas cu mester worde entrega na Hulanda den ramo di tweede fase. Y cu e proyectonan cu ta warda ariba aprobacion ta un minimo. Ya caba Bestuurscollege ta preparando di tercer fase di meerjaren plan es ta e proyectonan cu mester worde financia door di Hulanda cu Bestuurscollege en principio a dicidi ariba e proyectonan cual lo worde referi pa financiamento door di e tercer fondo di EEG.
Tanto e caya di San Nicolaas como e caya di Playa tabata tin e interes di e miembronan di Raad. Señor Werleman a puntra con ta para cu e promenade na San Nicolaas y señor Daniël Leo kende lastimamente no ta aki awe nochi ta puntra esun tocante Oranjestad.
Tocante esun di San Nicolaas, cual Raad a machtig Bestuurscollege pa werk uit nos por informa Raad, cu e proyecto a worde entrega na Hulanda dia 17 di februari caba, pa un suma di f. 240.000,--. Nos ta spera cu e suma aki lo worde haci disponibel como un donacion. Tocante esun di Oranjestad mi mester bisa cu nos ta considerando esak como parti di un estudio planologico di henter Aruba.
Varios oficina planologico a worde pidi caba pa haci un oferta pa traha un bestemmingsplan di Aruba, y tambe pa traha un sanering y uitbreidingsplan pa Oranjestad y San Nicolaas. Y vooruitlopende ariba e plan general aki un di e oficina nan aki lo worde pidi pa traha un plan pa e promenade di Oranjestad y den e trabao aki e oficina cu a worde escohi lo usa como base, e rapport di e commissie pa verfraaiing di Oranjestad.
Tanto señor Werleman como señor Betico Croes a informa tocante di e tercer hotel di Aruven, hotel Yamanota. Tocante e hotel aki den e ultimo dianan pa ser exacto diahuebs siman pasa un maquette cu algun cambionan chikito por a haya aprobacion. E architect awor lo por sigi cu e desaroyo di e plan nan mas leew. Manera mi a bisa caba un biaha den e Raad aki tercer hotel di Aruven ta worde financia pa 4 miyon florin door di Aruven tin un compromiso di Nederlandse Partisipatie Maatschappij pa 1½ miyon florin y gobierno insular hunto cu Aruven ta tratando di haya un prestamo ariba mercado pa 5½ miyon florin.
Pa e prestamo aki nos a acerca Gobierno Central pa pidi un garantia pa esaki. Tambe ta un satisfaccion pa nos cu e biaha aki e operador di e hotel cu ta Associated Federal Hotels di Dallas Texas cu tambe ta operador di hotel La Concha na Puerto Rico a combini di participa cu un suma di f. 600.000,-- na aandelen kapitaal di Aruven, cu un prestamo di f. 600.000,-- y ademas cu nan lo tuma henter e amueblamento di e edificio pa nan cuenta pa un suma di 1.7 miyon florin.

Lastimamento mi no por contesta señor Yarzagaray mes concretamente tocante e plan di hotel di Lago. Den e ultimo aña nos no a tende nada di e plan aki varios biaha nos a informa y nos a haya di comprende cu Lago ta sumamente ocupa cu e construccion di e planta di desulfurisacion y cu e proyecto aki ta deferi te na un futuro tempo.
Señor Betico Croes a informa tocante optie cu a worde duna na Arubiana ariba un perceel cu ta conoci como C-4 na Palm Beach y señor Betico Croes a referi cu e sabi di un otro grupo cu tambe ta interesa a den y e a sugeri pa duna e grupo un chens ya cu Arubiana su optie a worde prolonga varios biaha "hopi bes" manera e la ta bisa. E optie di Arubiana a worde prolonga un bes. Awor aki e segunda prolongacion ta bao consideracion na e momento aki. No tabata tin ningun desicion ainda tocante esey. E grupo cu señor Betico Croes a recomenda pa duna e optie na dje ya ta posee un optie ariba un otro perceel sinembargo nan kiër cambia pa e perceel Arubiano.
Señor Presidente a lo largo ta mi impresion cu e grupo cu ta mas serio, esun cu por produci un hotel mas lihe pa Aruba lo haya e optie. Y Bestuurscollege ta diligente den esaki y mi ta kere cu pronto lo tin un desicion.
Señor Croes a informa tambe ariba e proyecto di faecaliën afvoer. E proyecto aki cual ta encera un suma di f. 1.622.000,--a worde entrega den un forma revisa na Hulanda. E prome proyecto mester a worde cambia ariba peticion di Hulanda e proyecto revisa a worde entrega sinembargo ainda no a haya un aprobacion di Gobierno Hulandes.
Tambe señor Croes a puntra tocante e ultimo desaroyonan den e proyecto di e planta petroquimico. Mi por informa señor Croes cu den e ultimo siman no tabata tin desaroyo. Mas of menos dos siman pasa nos tabata tin e ultimo contacto cu e grupo aki den cual cierto puntonan a worde treci bao nos atencion. Mi no tin e libertad pa comenta ariba e puntonan aki pasobra di e puntonan aki den nan totalidad ta un so ta concerna e teritorio insular di Aruba y e otro preguntanan ta concerna otro instancianan. Sinembargo cu e mesun diligencia cu cual señor Croes ta na haltura, cu nos a trata e plan aki tur semper nos lo sigi traté.
Señor Guzman Croes papiando tocante e planta aki a menciona cierto esfuersonan di Corsow pa boycotia e plannan. Señor Presidente, na e moda cu e proyecto aki a worde encamina sea pa uno of otro a habri porta pa hopi specualacion pa hopi competencia. Nos a kere cu e no tabata na beneficio ni di esun isla ni di e otro ya cu tabata tin plena oportunidad pa un isla worde hunga contra di otro. Sinembargo mi ta kere cu e palabra boycotia ta poco fuerte usa. Si mi por bisa cu cada a tira pa nan mes y cada un a haci lo posibel. Nos ta satisfecho cu nos por a haci tur loke ta posibel den e espiritu di un rivalidad sano no cu e intencion pa stroba ningun hende.
Tambe señor Croes a trece padilanti e problema di watervervuiling e sushamento di awa mi no sabi cu esaki ta enconnecion cu e establecemento di planta petroquimico pero sea como sea e problema di sushamento di awa nos ta na haltura cu Lago ta bay introduci un programa co combati e sushamento di awa aki y e programa aki over di un periodo di un aña lo costa Lago mas of menos un miyon florin. Recientemente tabata tin un demostracion di e esfuerzonan cu ta worde haci den tereno di Lago y expertonan cu a mira e demostracion ta sumamente satisfecho di e resultadonan. Esaki ta combati e sushamento di awa solamente banda di San Nicolaas door di Lago. Ainda no ta soluciona e problema di e sushamento di awa di tankeronan cu ta laba tanki pero pa esaki e havenmeester awor tin e autoridad pa actua y lo tene bista riba esaki.

Varios orador a haci pregunta tocante di e golfcourse. Señor Croes a puntra si e ta bin cla na tempo, señor de Kort ta haya cu un golfcourse di 9 holes no ta suficiente. E motibo pa kiko nos a dicidi di propone e proyecto aki den dos fase ta dos. Na promer lugar cu pa golfcourse nos no por haya financiamento di Hulanda den Meerjarenplan. Na di dos lugar e disponbilidad di awa purifica. Kier meen cu manera señor Casper Laclé tabata tende di e capacidad di planta cu na promer tempo lo no ta suficiente pa iriga un golfcourse di -lagami usa e palabra ingles- 18 holes. E impresion cu mi a haya di señor Laclé cu e planta aki ta fabrika awa. No, e capacidad di e planta ta depende di e afvalwater di ciudad y di hotelnan y por lo pronto e cantidad di e afvalwater cu ta worde manda pa e planta lo no ta suficiente. Den añanan segun cu e desaroyo di e sector pabao di Aruba tuma lugar e cantidad di afvalwater lo aumenta y e ora si e lo ta suficiente. Pa e tempo ey nos ta spera cu nos por a soluciona e problema financiëro tambe. E ultimo desaroyonan ta indica y esey nan ta dearoyo te awe cu probablemente nos lo por haya financiamento pa haci cu e golfcourse ta bin cla pareew cu e planta di purificacion di awa tambe ta cla. Mi no ta comparti e opinion di señor de Kort cu un golfcourse di 9 holes no ta atrayente pa e turistanan. Nine holes ta mita di 18 holes y den wega di golf si señor de Kort tin un idea di dje, bo por tira dos vuelta y ariba un pista di 9 holes, bo por hunga un wega di 18 holes. Señor Presidente nos a yega awor ariba e tereno di educacion. Señor Croes a informa tocante e estado di e asuntonan di e skool di Ayo y aki Sr.Croes a revela di a propone f. 80,000,-- pa traha un skool na Ayo. Pero mi tambe a yega di propinecos den bida, pero unda cu tin un responsabilidad collectivo no ta un hende so ta dicidi ta varios hende ta dicidi. Mescos cu e proposicion di f. 80.000,-- aki siguramente tabata bon intenciona pero pa motibonan cu ainda tabata mihor no por a bai door f. 80.000,-- nos no por traha un skool cuné. Un skool awe'n dia ta costa rond di f. 350.000,-- y esaki mi ta papia di e experencia di e ultimo skoolnan cu a worde traha aki na Aruba. Na Macuarima na Pos Chikito y esun cu nos tin na Tanki Leendert. f. 80.000,-- no ta prijs di un skool pues segun mi ta recorda bon señor Croes a propone pa traha algun lokalen na Ayo. Pesey cu e proposicion aki Bestuurscollege no por tabata di acuerdo ta lastima cu mi mester trece e asunto di Bestuurscollege aki den adilanti pero nan ta worde trecé padilanti door di otronan cu ta duna impresion robes. Bestuurscollege no por uni su mes cu e idea cu mientras den e añanan pasa nos a traha casi un miyon florin na noodlokalen mientras cu nos ta pidi tanto placa na EEG y di Hulanda pa traha skool cu ainda nos ta bai pone noodlokalen pa valor di f. 80.000,-- mas na Ayo cu no ta solucion e problema. Anto Bestuurscollege a dicidi cu na Ayo ta bin un skool completo depediendo di e necesidadnan anto cu nos lo pidi financiamento di e skool ey for di e mesun fondo cu nos a haya pa e skoolnan di Tanki Leendert, Macuarima y Pos Chikito. Pues ningun momento ta asina cu Bestuurscollege a rechasa e proposicion di f. 80.000,-- pa traha un skool na Ayo. Nos ta completamente di acuerdo cu e idea aki pero pa nos haya e fondo pa financia e skool completo pa Ayo loke ta nos deseo y sigur deseo di pueblo di Ayo tambe nos mester hustifica e skool dilanti di e hendenan cu ta duna nos e f. 350.000,-- como regalo y pesey Onderwijszaken ta colectando data awor aki pa nos por hustifica tal skool den e pueblo di Ayo.

Tambe señor Croes a informa tocante di estado di asuntonan pa uitbreiding di Colegio Arubano y di John F. Kennedy School. Tocante di John F. Kennedy School, ta placer pa mi informa señor Croes cu awe tardi nos a haya un carta di Ministro di Financiën cu e besteke ta aproba cu nos por dal bai cu openbare aanbesteding. E bestek y e peticion a worde haci dia 6 di augustus esta luna pasa. Esun di Colegio Arubano a worde haci dia 7 di augustus asina ta cu mi tin e esperansa firme cu un di e dianan nos lo haya aprobacion pa sigi cu aanbesteding di e uitbreiding di Colegio Arubano tambe.
Señor Yarzagaray a informa tocante di e deseabilidad di un vrije zone rond di vliegveld. Ya caba den e Ontwikkelings Plan di Aruba e tal deseabilidad di un vrije zone a worde trece padilanti y algun luna pasa Bestuurscollege a propone un opdracht na NACO (Netherlands Airport Consultants) pa traha un bestemmingsplan pa henter e luchthaven. E plan aki lo ta proyecta pa futuro con nos airport lo ta aki na 15 aña unda cada facilidad lo ta localisá y den e opdracht aki un vrije zone lo worde proyecta na luchthaven tambe.
Señor Yarzagaray a menciona e proyecto di dry-dock. Mi ta contento di por bisele cu recientemente nos a worde invita pa Gobierno Central pa tene un bespreking tocante di e proyecto aki na Corsow. E bespreking aki ta un bespreking cu nos a sugeri e tempo pa tuma lugar na Den Haag entre Gobierno Hulandes y un delegacion Antiyano y e proponentenan di e proyecto. Gobierno Hulandes a haya cu ta prematuro pa tene e bespreking aki, Gobierno Antiyano a bai di acuerdo y mientras tanto mi ta kere despues di a studia mas aspectonan di e proyecto awor e Gobierno Antiyano a mira e necesidad pa tene tal bespreking y mi ta haya cu esey ta un paso di progreso den un proyecto cu tambe por ta di sumo interes pa Aruba. Señor Yarzagaray a menciona nos representacion na New York y e tin cierto bedenkingen contra e trabao cu e comisionado haci na New York.
E economic commissioner na New York kende señor Yarzagaray ta menciona no ta un empleado di Aruba. E ta empleado di Gobierno Antiyano y como tal e ta traha pa Gobierno Antiyano. Diferente bes nos tabata tin contacto cu ne y el a propone cierto cosnan pa Aruba tambe den curso di añanan. Sinembargo nos ta sinti cu si nos tin nos mes representacion sea den forma di un economic commissioner of sea den forma di un oficina di economic development cu ta trata nos asuntonan pa nos specificamente mescos cu nos tin den relaciones publicas cu nos por tin mihor resultado.
Varios representante, señor Yarzagaray, señor Albertico Arends, señor C. Laclé a papia tocante di nos representacion na Venezuela tambe. Bestuurscollege ta di acuerdo cu Venezuela y henter Sur america mi por bisa ta un tereno potencial pa turismo pa Aruba. Principalmente Venezuela cu ta asina cerca y ta un pais cu hopi prosperidad. Un di e proximo deseroyonan den exterior lo ta e establecimento di un oficina na Venezuela. Sinembargo atrobe pa di tanto bes mi mester ripiti cu no ta tur e cosnan cu nos ta haya deseable y necesario nos por permiti nos mes awor aki en vista di e situacion financiëro.
Señor de Kort tabata tin critica ariba nos representacion na Puerto Rico. Mi por asegura señor de Kort cu medidanan ta worde prepara y ta bao consideracion pa mehora nos imagen representativo na Puerto Rico. Señor Yarzagaray a haci enfasis ariba e necesidad pa un bon relacion cu camara di comercio mi por bisa señor Yarzagaray cu e comprendimento di Bestuurscollege y camara di comercio ta sumamente bon. Na diferente ocacion nos tin contacto cu otro es ta camara di comercio, tempo cu Bestuurscollege a sinta na 1967 tabata un di e prome instancianan cu nos a ricibi oficialmente

y no solamente ariba nan tereno di trabao pero fuera di esey hopi bes nan a ofrece nan goede diensten pa trata problemanan di e cominidad aki. Señor de Kort a puntra ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege en cuanto stichting pa volkswoningen proponi door di Minister Bakker. Mi mester duna podiser algun clarificacion. Durante un bespreking cu Bestuurscollege tabata tin cu Minister Bakker, e ultimo aki a propone pa e volkswoningnan nobo cual Hulanda ta bai financia worde haci disponibel na pueblo pa medio di comision organisacion di un stichting p.e. unda cu tin varios representante di varios sector di comunidad aden. Esey ta pa evita favoritismo den dunamento di cas. Mi papiamento oficial no ta asina bon pero mi ta puntra "uit welke hoofde" de heer de Kort ta na haltura di e sugerencia di Minister Bakker esey mi kiër "laat in het midden", laga nos bisa asina pero si señor de Kort sabi di puntra con ta para cu e stichting aki anto e tabata presente uit hoofde di su functie den Voorlichtingsdienst y e por sabi tambe cu Bestuurscollege inmediatamente a accepta e proposicion aki.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Punt van orde, Señor Presidente, mi a worde informa!

<u>DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Mi no ta kere cu ta memoria ta fayami. Señor Presidente, señor Wijki Maduro a puntra tocante di e volkswoningen mes, y mi kiër informele cu e proyecto a yega den e stadium culminativo cu pronto e aanbesteding pa 250 volkswoningnan aki lo tuma lugar.
Señor Casper Boekhoudt a trata e asunto di wettelijke aansprakelijkheid pa e vehiculonan ariba caminda. Esaki ta un punto cu merece consideracion door di nos tur en berdad e problemanan cu el a menciona ta conoci pa nos tur sin embargo esaki no ta un asunto cu ta toca e teritorio insular y e mester worde referi na Gobierno Central.
Señor Albertico Arends a lansa e proposicion pa ceramento e terenonan di haaf di Oranjestad. En berdad e materia aki ta un asunto cu varios aña caba Bestuurscollege tin bao di consideracion esta ceramento di terenonan di haaf di Oranjestad. Mi ta contento cu señor Albertico Arends a trece e argumentonan cu el a trece padilanti awe nochi pasobra varios aña tambe mi ta convenci cu e materia aki a worde trata na un manera robes. E argumento cu camara di comercio y asociacion di industria a trece padilanti tabata pasobra tabata tin hopi ladronicia ariba waf na Playa y cu comerciantenan ta worde perhudica. Naturalmente si eilandgebied cera e waf pa e motibo aki y pone guardia na porta di haaf pa e motibo aki anto e ora e responsabilidad pa e ladronicia por bien cai ariba eilandgebied tambe, mientras cu si nos ta sinti cu tin ladronicia ey riba anto na prome lugar ta responsabilidad di e comerciantenan pa proteha nan mercancia y e representantenan di compania di vapor pa mira cu no tin ladronicia y si ta den douane loodsen e ta sosode pa Gobierno Central tuma medida pa reduci e ladronicia aki pero si ta pa seguridad pa trafico si ta pa seguridad pa hendenan cu ta cana yda y vuelta ariba waf anto si Bestuurscollege ta dispuesto pa waak e materia aki bao di un otro lus.
Señor Dominico Tromp a informa tocante e buurtcentra y tambe el a expresa su preocupacion cu despues cu e edificionan aki ta estableci podiser pa falta di medionan pa exploitacion nan ta bai den verval of nan no ta worde usa. Pa Aruba a worde

presenta pa financiamento ocho buurtcentra. Y den e peticion a worde inclui tambe un suma pa e gastonan di exploitacion. Segun nos informacion nos por spera un aprobacion pa e tal gastonan over di algun aña segun un aflopende schaal, kiër meen un percentage cu ta sigi reduci esey ta nifica anto cu e proyectonan lo worde subsidia pa un cierto cantidad di aña y despues poco nan ta worde laga ariba nan mes. Tambe señor Dominico Tromp a puntra tocante e suma di f. 50.000,-- cu a worde poni disponibel pa e comision di autonomia cuanto placa tin y cuanto a worde gasta. E f. 50.000,-- ta intacto ningun cen a worde gasta te ainda.
Señor Werleman a informa tocante di e Olde Molen. Olde Molen en berdad tabata tin su tempo cu e no tabata produci nada pa e isla di Aruba, pero sinembargo e aña pasá, segun contract nos parti di e ganashi tabata un suma considerable un suma di f. 8.000,--.
Toch Bestuurscollege ta di opinion cu e Olde Molen worde bendi como directamente e no ta un tarea di gobierno. E tempo cu e edificio aki a worde adkeri pa proteha e inversion di teritorio insular. Pero awor aki Bestuurscollege ta di opinion cu Olde Molen por worde bendi.
Señor Casper Laclé tabata tin e deseo ainda pa haci e rapportnan financiero di e expertonan cu a studia e situacion financiëro di Antiyas y di Aruba disponibel pa Raad. E toezegging aki mi no por hací como cu ningun di e expertonan ni esunnan di Hulanda ni esun nan di Internationale Monitaire Fonds cu tabata pa aki a actua bao encargo di Eilandgebied. Segun mi ta comprende tin un grupo cu lo presenta e rapport na Hulanda y dos grupo lo presenta e rapport na Gobierno Antiyano como opdrachtgever pa e rapportnan aki. Si nos a yega di surgi Gobierno Central pa haci tal estudionan y nos ta spera y nos ta convenci cu pa en vista di medidanan financiëro cu mester worde tuma tanto como ariba landsniveau como riba eilandsniveau lo sigi un consultacion intensivo cu Gobierno Central ariba e asunto aki. En cuanto cu ta posibel nos por tene Raad na haltura di e desaroyonan aki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, mi tin un lista di pregunta, cu no a worde contesta ainda.

DE VOORZITTER: Dat weet ik niet. Wij zullen eerst alle gedeputeerden een kans geven, dan kunt u altijd nog, nadat alle gedeputeerden hebben geantwoord kijken waar nog geen antwoord opgegeven is.

DE HEER G.F.CROES: Dus de andere gedeputeerden zijn ook van plan iets te zeggen vanavond. Ik meende dat gedeputeerde Max Croes zich op alle terreinen begeven heeft.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa, gedeputeerde.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e difrente sugerencianan, remarkenan y tambe bastante preguntanan cu a worde treci tocante mi departamentonan.
Señor Presidente, cu gusto lo mi kier a contesta e preguntanan y tambe haci algun remarkenan.
Sr. Daniel Leo, lastimamento e no ta aki presente awe nochi, a trece padilanti e asunto di iluminacion di carreteranan. Encuanto esaki mi kier informa Sr. Daniel Leo, cu tin un contract nobo cu Elmar pa cambia e actual lusnan pa lusnan mas adecuado. Esaki ta concerni e lusnan di caya grandi y esnan di carreteranan. Den e contract ta inclui e carretera Balashi-San Nicolas y bai pa Santa Cruz-Paradera-Tanki Flip, Oranjestad-Santa Cruz, Oranjestad-Piedra Plat y Oranjestad-Noord.
Sr. Leo ta puntra si ta berdad cu e ganado procendente di Colombia a worde afgekeurd y mandá back pa Colombia. Esaki ta berdad y esaki ta cay bao departamento di Veterinario. Tambe Sr. Leo a puntra si tin un prohibicion di inportacion di ganado for di Colombia. Mi kier informa Sr. Leo cu for di siman pasá e Ministro di Volksgezondheid a prohibi importacion di ganado for di Colombia. Esaki ta un asunto di Gobierno Central y ta worde haci ariba conseho di Pan American Health Organisation.
Sr. Leo a haci e remarke cu lo tin hende, cu ta gana hopi placa, ta biba den casnan di gobierno. Tocante di esaki mi kier informa Sr. Leo cu pa por bin na remarka pa haya un cas di gobierno, e persona en cuestion su entrada no por ta menos di f. 250,-- y no mas di f. 500,-- pa luna. Esaki ta worde huzga na e momento cu e peticion ta worde tratá. Si despues e sueldo pasa e maximo nada ta worde haci.
Tambe Sr. Leo a trece padilanti cu lo tin hende cu tin nan mes cas y ta biba den cas di gobierno. Mi kier laga Sr. Leo sabi cu esaki ta worde controla y asina ser constata cu e persona tin su propio cas e ta worde avisá pa desocupa e cas di gobierno.
Sr. Leo ta sugeri pa departamento di landbouw tin su mes tractor como cu esunnan di D.O.W. ta mayoria tempo fuera di servicio. Mi lo tene su sugerencia na consideracion y investiga si un tractor pa landbouw lo ta responsable.
Sr. Leo ta puntra si Bestuurscollege por a investiga e posibilidad pa establece un industria peskera na Aruba. Mi kier informa Sr.Leo cu actualmente Food & Agricultural Organisation ta haciendo un survey di e mar Caribe i pronto nos lo haya un rapport tocante di esaki.
Tambe a worde treci padilanti pa duna un prestamo na peskeria. Mi kier informa Sr. Leo cu tin un verordening tocante di subsidio pa peskeria. E subsidio ta maximo f. 2.500,-- cu mester worde pagá den un termino di un anja y mei y solamente piscadornan di profesion ta bin na remarke.
Sr. Croes a puntra ta con ta pará cu e iluminacion di e carreteranan esaki en coneccion cu e contract nobo firmá cu Elmar. Mi kier informa Sr. Croes cu e materialnan a yega y dos siman pasá nan a cuminsa cu e carretera Balashi-San Nicolas. Encuanto iluminacion di e cayanan mi kier informa Sr. Croes cu mas of menos 40 bombiyo a worde cambiá y den futuro e lo subi na un promedio di 50 bombiyo pa luna.
Tambe Sr. Croes a informa ta con ta pará cu e keurmeesternan kendenan ta worde reconoci pa inspectie onderwijs. E ta puntra si nan lo worde nombrá como keurmeester. E asunto aki ta den tratamento y den un termino corto un desicion lo worde sperá
Sr. Efrain de Kort a papia tocante di dunamento di erfpacht y e ta bao di impresion cu lo ta haci distincion di persona encuanto esaki. Mi no kier remarka cu mi no sabi cu en lo pasado lo a haci distincion

di persona, pero si mi por sigura Sr. de Kort cu en lo futuro e peticionnan lo worde huzga sin distincion di persona. Tambe ela a haci remarka tocante di hacimento di peticion. Segun Sr. de Kort nan ta pone hende ariba wachtlijst. Mi kier informa Sr. de Kort cu e prosedimiento aki no ta tuma lugar mas.
Sr. Lodewijk Maduro a trece padilanti cu tin empleado cu ta traha abordo di Arikok como machinist mientras cu nan no ta gana e salario di machinist. Mi kier informa Sr. Maduro cu apenas mi tabata tin 2 dia na kantoor cu ami a worde confronta cu e caso aki. Mi kier informa Sr. Maduro cu e ta den tratamento y den un termino corto un desicion lo worde tuma encuanto esaki.
Sr. Alberto Falconi a trece padilanti cu e mercado di piscá ta den un situacion deplorable. Mi kier informa Sr. Falconi cu Bestuurscollege lo duna e departamento concerni order pa haci e reparacionnan necasario mas pronto posibel.
Tambe Sr. Falconi a trece padilanti cu si no ta posibel pa revisa e tarifanan di corriente como cu e ta hopi duro pa hopi hende. Mi kier informa Sr. Falconi cu tarifa di corriente ta asunto di Gobierno Central. Actualmente un comision a worde formá si pa studia e posibilidad pa revisa e tarifanan.
De heer Mathew bracht naar voren dat de straatverlichting te San Nicolas veel te wensen over laat. Ik kan de heer Mathew mededelen dat men momenteel bezig is in San Nicolas nieuwe lampen aan te brengen. De Bernardstraat is reeds klaar. De vervanging van de straatverlichting gaat gelijk met die van Oranjestad. Zoals ik reeds in het Papiaments heb medegedeeld, is onlangs een overeenkomst gesloten met de Elmar om de straatverlichting te verbeteren en ook langs de hoofdwegen te vervangen door betere verlichting.
Señor D.G. Croes a sugeri si no ta posibel pa manda hende studia piskeria den exterior.
Mi kier informa Sr. Guzman Croes cu tin un ambtenaar cu ta trata e asunto di piskeria aki y cu ultimamente ela bai pa 12 siman na Barbados pa sigui un curso den metodo di piskeria bao auspicio di F.A.O. Ta e intencion di Bestuurscollege cu en lo futuro si tin mas di e educacionnan aki den forma di curso, pa Bestuurscollege lo percurá pa e persona aki por asisti na dicho cursonan.
Sr. Boekhoudt tambe a informa tocante di carreteranan. Lo mi kier a referi na e contesta duna na Sr. Leo y Sr. Bettico Croes encuanto esaki.
Tambe e ta puntra ta con ta pará cu e tereno kanto di caminda pa Noord. Algun tereno kanti di caminda mester worde reglá ainda, esaki ta den tratamento, pero e negosacion por tuma lugar.
Sr. Dominico Tromp ta puntra ta con ta pará cu e hydroponics farm, si tin interesado. Actualmente tin en chines cu ta interesa pero ainda e no a duna su condicionnan. Encuanto con grandi e debe ta, na e momento aki no tin cifras disponibel, pero si mi por laga buska e cifrasnan y Sr. Tromp por haya inzage di nan.
Tocante di e ranchonan mahos banda di lama mi kier informa Sr. Tromp cu ainda tin algun di e ranchonan cu ultimamente nada no a worde haci pa kita nan.
Sr. Caspar Lacle a puntra tocante di e asunto di aloë y tambe Sr. Guzman Croes cual mi a lubida di atende y lo mi kier a bisa na e momento aki cu Bestuurscollege a respalda e idea pa lanta un cooperativa pa e hendenan cu tin aloë. Y tambe order a worde duna pa traha un projecten-dossier pa presenta na Hulanda pa e financiamento den e Meerjarenplan.
Tocante di investigacion di e awa purifica pa asina e worde usá pa

landbouw, mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu e awa aki tin microbio aden y no ta consehable pa groententeelt. Si e por worde usá pa fruitbomen. E sterelisacion di e awa aki lo ta costa hopi y asina e no ta rendabel.
Tambe Sr. Caspar Lacle ta puntra cuanto tempo di bida mas e aparatonan cu tin na hydroponics farm tin. Mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu mi no tin un idea cuanto tempo di bida mas nan tin, perso si nos por a laga un experto calcula e levensduur cu e aparatonan ey tin.
Tocante di piskeria Sr. Caspar Lacle a sugeri pa tira auto biewnan den lama pa asina e piscanan por haya un lugar di broei. Mi kier informa Sr. Lacle cu hopi experto no ta di acuerdo cu esaki. Pasobra esaki solamente ta yuda aumenta e visstand di e koraalvissen y tambe e ta haci danyo na e koraalnan.
Tocante di dunamento di tereno na lama mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu te awor 4 tereno a worde duná na beach y cu e hendenan atencion a worde halá cu e beach ta publico.
Sr. Presidente mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan. Si mi a lubida un of otro lo mi ta dispuesto pa contesta nan tambe.

DE HEER O.B.Arends, GEDEPUTEERDE: Permitimi contesta algun pregunta, cuminzando cu Sr. Daniel Leo, kende no ta present awor aki.
E ta bin cu e pregunta tocante di dunamento di karchi na señoranan cu ta duna lus den hospital. Tocante di esaki mi kier bisele cu actualmente ta asina cu den caso di necesidad tur hende por haya karchi pa bai hospital, hasta esunnan cu mester duna lus pa motibo situacion social na cas, es ta si no tin awa, caminda ta malo, cas ta chikito, famiya ta grandi of falta di hende pa cuidanan. Tambe a resulta cu hopi hende ta warda te na ultimo momento pa nan bai consulta pa bai hospital y den e casonan aki ta dunanan e karchi y despues lo bin cu investigacionnan.
Encuanto di tratamento pafor di Aruba e aki ta ser haci hopi biaha entre otro na Corsow y Hulanda, e ultimo tempo hasta na Colombia.
Tambe Sr. Daniel Leo a puntra tocante e vakopleiding. Na e momento aki dos curso ta worde duná na Aruba, esta un curso di metsla y carpinté. E siman cu bini 58 mucha lo haya un certificado. E mesun pregunta aki Sr. Caspar Lacle kier a haci, asina ta cu e ta worde contesta mesun ora. E curso basá ariba industria, basá ariba welder, lassers tambe a tuma lugar anja pasá pero en vista cu Lago y Parsons a duna e mesun curso e curso aki no a worde duna e anja aki. Si ta cos cu mester di un curso asina aki nos ta willing pa bolbe bai cuminsa cu ne atrobe. Esey nos lo bai investiga despues. Tambe tin e curso di panadero pa traha pan, pero esey te dan estudio actualmente.
Sr. Apolonio Werleman a puntra tocante di onderstand, cu segun e ta un caminda di cruz pa hende haya karchi. Esaki tin diferente motibonan. Un di e motibonan ta cu hopi biaha e mesun hendenan ta pidi onderstand, enves cu nan duna informacion necesario nan no ta duna esaki. Hopi biaha mester worde yamá dos tres biaha prome cu nan bin. Tin biaha nan no ta bin pa duna informacionnan. Tambe hopi biaha e departamento mes den e edificio biew ey no ta adecuado pa trata tur e peticionnan cu ta bin aden como cu tin necesidad pa mas sociale werksters y hopi biaha tambe no tin auto suficiente pa controleernan, cu mester check tur e peticionnan cu ta bin aden. Pero cu poco pasenshi nan lo worde tratá.
Sr. Bettico Croes a haci pregunta tocante di e ultimo desaroyonan tocante di e salarisregeling pa ambtenaarnan. Actualmente a worde mandá na bond, y na Comision di Georganiseerd Overleg un ultimatum, si mi por comprende na nan, entrega e eind-advies na tempo pero sigur nan no a haci esey ainda. Actualmente nos tin tin pensá pa nós duna nan un ul-

timatum pa breid uit nan advies. Y asina nan haci esey y nos bestudeer e regeling nobo aki anto nos lo pasele lo mas pronto posibel. Tambe Sr. Bettico Croes a puntra tocante di e tariefnan pa taxi, cu a resulta di ser hopi abao segun é. E asunto aki tin atencion di Bestuurscollege, nos lo haci un investigacion di e tarifanan aki. Naturalmente nos lo tene cuenta cu e grupo concerni y tambe cu e interes general di nos isla. Si nos ta haya cu nan merece un aumento si nos tin modo pa yuda, anto lo yudanan.
Sr. Yarzagaray, Sr. Albertico Arends y tambe Sr. Caspar Lacle a puntra tocante di representacion na Caracas. Aunke no tin un desicion di Bestuurscollege ariba e asunto aki toch nos ta di opinion cu e turistanan di Venezuela cu ta biniendo aki nan ta treciendo bastante movecion den nos turismo y nos ta trata pa riba e presupuesto di anja 1971 pa bin cu un credito pa yega na un representacion na Caracas. E pais aki, segun mi a bisa, ultimamente ta presenta un movimento turistica di masha hopi importancia y esaki ta un punto cu nos lo trata di bin cu un representacion na Caracas. Den e ultimo dianan casualmente mi a weita un proposicion pa bin na un oficina na Caracas. Esey nos lo bin mas despues cuné, ya cu nos lo bai bestudeer e asunto aki nan. Pa e anja aki mes lo no ta posibel pa bin cu nada como cu ta falta 3 luna pa e anja aki caba, pero manera mi a bisa caba cu nos lo zorg pa den e presupuesto 1971 si ta posibel pa nos tin algo pa bin cuné.
Sr. Efrain de Kort a pidi pa duna un exposé di con ta e manera pa haya un P-kaart, S-kaart, N-kaart y tambe onderstand. Loke ta stranyami si di con Sr. de Kort ta bin cu e preguntanan aki cu no mucho luna pasá mi mes a tende na Television ta dunando un exposé masha bunita tocante con ta haya e karchinan aki. Pero en breve toch lo mi kier a bisa mas of menos e idea kiko mester haci pa pidi onderstand. Tur hende cu ta biba na Aruba tin derecho di haci un peticion na gobierno. Normalmente ta bai asina cu ora nan tin mester di onderstand nan ta bin na dienst Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg y nan lo mandanan bevolking pa buska un papel, un formulario pa yena, unda cu nan nomber y adres etc. gezinsverband mester worde poní ariba papel y cu esaki e controleurnan di Maatschappelijk Zorg y Dienst di Arbeidszaken ta controla estado financiero di e famiya akinan. Y abase di esaki nan lo breng uit un advies na Bestuurscollege. Y hunto cu advies di e hoofd van di e afdeling, dienst aki e ta worde mandá pa Bestuurscollege y afdeling di Financiën tambe ta pone su advies ariba dje'le y di ey Bestuurscollege ta dicidi ariba e advies aki. E onderstand ta actualmente f. 10,-- y f. 2,50 pa cada jiu.
Un P-kaart ta un gewone kaart cu nan ta haya, karchi blauw manera nan ta yamele ta ser duna na un bishita na dokter di districto y mester worde renobá cada 14 dia, te ora Bestuurscollege dicidi si e ta haya tratamento liber of nó. Despues di esey e por cuminsa haya un S-kaart of N-kaart. E S-kaart ta un karchi roos ta ser duná pa tratamento liber valido pa un enfermedad door di normalmente un dokter. Despues di e voorlopig kaart nan por bin na consideracion pa haya un S-kaart. Tur hende cu haya un P-kaart sabi, e ta para scirbí ariba e karchi tambe, cu si Bestuurscollege no duna un tratamento liber despues e gastonan aki mester worde pagá back. E ta pará ariba e karchi y normalmente nan ta avisá e hendenan tambe. E excepcion ariba e P-kaart ta cu un estranhero no por haya un P-kaart sin aprobacion di Bestuurscollege.(x E no por haye pasobra e tin derecho ariba restitutie of medicina y tratamento liber. Trahadornan di Land y Eiland ta mescos. Esnan cu ta traha y ta cai bao di Ziekte- en Ongevallenregeling tampoco no ta hayele. Esnan cu for di un of otro fuente ta haya trata-

(x Un ambtenaar of su famiya inmediato no pro haya un P.P. kaart sin aprobacion di Bestuurscollege.

mento liber, p.e. aseguro, na Lago etc. Esnan cu no ta biba na Aruba cu den caso di emergencia ta ser tratá pero e isla di origen ta paga e gasto. Un P-kaart no ta worde duná pa dokter cu no ta den servicio di Gobierno Insular. Es nan cu ta bai hospital den emergencia pa durante nan estadia. Nan ta ricibi trato medico, pero ariba otro tipo di areglo. Despues cu bo haya un P-kaart, bo tin e posibilidad pa haya un S-kaart. Manera mi a bisa caba e ta valido pa un enfermedad. E procedura ta mescos cu un P-kaart y dus mester bolbe bai buska papel na bevolking concerni. Despues tin un S-kaart, esaki por worde cambia pa un N-kaart. Esaki ta duna tratamento liber den mas amplio sentido di e palabra. E por ser duná na un hende só of na un famiya. E miembronan di famiya cu ta bin na remarka ta worde aprobá door di Bestuurscollege y ta worde registrá ariba e karchi. E procedura pa haya un P-kaart of un S-kaart ta mescos cu un N-kaart. E N-kaart ta ser buska mas pasobra e ta completamente liber di cualkier pago pa banda di e paciente. E ta sirbi pa dokter di cuero, tratamento medico pafor di Antiyas, estadia den varios instituto di Aruba y Corsow.
Encuanto yudansa di Wit-Gele Kruis ta posibel pa un N-kaart, siendo cu e otro karchinan nó. E control ta tuma lugar cada 6 luna, mescos cu un S-kaart, cu excepcion cu e control ta encera mas bien e estado financiero y e posicion di e famiya. Un N-kaart ta ser ofreci na hendenan mankarón, mental of fisico, na esnan avansa den edad, esnan cu no por traha pa faltanan fuera di nan alcanse, na famiyanan desampará teniendo cuenta cu e frecuencia di e enfermedad, distancia for di dokter etc. na ex-trahadornan di Gobierno Insular, asina leew cu finansas no ta un obstaculo, esnan cu ta den institucionnan pa cuenta di Gobierno, na miembronan di famiya desampará, bao di 18 anja of si nan ta na skool. Na esnan cu normalmente lo a haya S-kaart, mi ta referi aki na e enfermedad y tratamento, ta haci yudansa di Wit-Gele Kruis.
Tambe Sr. de Kort a puntra tocante e representacion na Puerto Rico. Mi ta masha contento pa Sr. de Kort su preocupacion pa nos turismo di Puerto Rico pa aki y nos lo investiga e asunto aki y trata si ta posibel cu si credito cu nos tin pa pone un representacion na Puerto Rico nos lo tene esey na consideracion y nos lo bin cu un plan pa esey.
Tambe Sr. de Kort a puntrami kiko ta mi opinion personal tocante di e rapport di Raad. Ariba esaki mi kier a bisa cu na momento cu mi ta papia aki nan, mi no tin opinion personal mas, sino ta opinion di Bestuurscollege mi ta vertolk aki nan y siendo Raad semper tin e posibilidad di pidi inzage di e vertrouwelijk rapport akinan, si ta hiba di gusto por haci esaki na Secretarie.
Sr. Chai Laclé a puntra ki tempo e salarisherziening nobo lo drenta na vigor. Esaki tambe ta prematura pa nos bisa, como cu ta apenas nos tin un siman cu nos ta den e Bestuurscollege. Nos lo haci nos posibel pa nos bestudeer e nieuwe regeling aki mas pronto posibel. Manera mi a bisa anteriormente nos ta pensá na pone un richtdatum pa commissie di G.O., pa nan breng uit e eind-advies mas pronto cu ta posibel, pa asina nos por pasa e regeling aki. Segun Sr. Lacle ta bisa, cu tin cosnan stranyo den dje'le. Esaki nos no por bisa ainda como cu nos no a studia e asunto aki ainda, pero si acaso cu ta asina leew nos lo trata na drecha loke ta posibel. Encuanto e reemplasamento di personanan den comision, esaki tambe ta algo cu nos no por duna contesta ariba dje'le, nos mester duna chens pa traha, y si acaso nan ta haci nan trabao bon, anto Bestuurscollege lo por reemplaza tal personanan.
Sr. Caspar Lacle a pidi pa haci e cambionan den Raadszaal mas pronto cu ta posibel. Si e begroting worde aangenomen lo tin placa disponibel ariba dje y mi ta sigur cu e lo worde realiza. Esey ta tur, Señor Pre-

sidente, masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, door cu e otro diputadonan a contesta hopi pregunta no a keda hopi mas pa e dos ultimo diputadonan pero toch mi tin e suerte cu a keda algo pami. Por ehempel Sr. Leo a trece e remarka cu e personanan cu ta pará tras di truck di sushi tin posibilidad di haya malesa. E ta propone pa e hendenan aki haya mas checkmento di X-ray, of otro checkmento door di Gezondheidsdienst. Mi por informa Sr. Leo cu den futuro lo bini otro clase di truck di basura. E trucknan aki tin un mecanismo automatico y e sushi of basu a ta worde huntá y ariba un band e ta bai padilanti di e truck e ta wordu disintrega (kibrá). E personanan cu ta pará tras di e truck por bai Gezondheidsdienst pa controla nan mes ki ora cu nan kier, pasobra e personanan aki ta obrero.
Sr. Leo tambe a trece e idea pa cambia e nomber di vliegveld, es ta Prinses Beatrix-vliegveld den un nomber latino. Ami ta kera cu tur e tempo cu nos ta parti di Reinado Hulandes, e nomber lo por keda mescos. Si un dia nos no ta parti di Reinado Hulandes mas, e nomber por cambia den un nomber latino.
Sr. Daniel Leo tambe a trece un remarka pa huurmento di tractor. Ta dificil y Sr. Leo a bolbe trece un proposicion cu ta bisa cu mester tin mas tractor. Mi ta di acuerdo cu esaki y mi sabi di e casonan aki tambe. Y den e presupuesto di 1971 nos ta mira si ta posibel pa pone mas tractor.
Hopi miembro di Eilandsraad a bin cu drechamento di caminda, trahamento di caminda nobo, pone asfalt ariba caminda di santo. E tempo tabata masha cortico pa investiga tur e caso di e camindanan aki pero en general nos por bisa e carretera pa Noord, Santa Cruz, Paradera ta bin ariba e presupuesto y dia-Biernes nos a aprobá cu e camindanan di Noord, Santa Cruz y Paradera lo worde completamente financia y trahá. Tambe tabata tin un idea pa e caminda di Kibaima-Santa Cruz-Tanki Flip. Hulanda no ta dispuesto pa paga pa e camindanan aki. Segun Sr. van Hesteren no kier pa e camindanan worde drechá door di Hulanda, pasobra den un of otro manera e ta bin riba e yudansa di exploitatie. Asina ta e pensa cu door di haci esey e ta yuda e pre presupuesto di Aruba. Tambe a worde menciona camindanan di Palm Beach, Monserat, Moko, Angochi, Katashi, e caminda banda di skool di Kadushi Largo.
Sr. Werleman a menciona cu esey ta mucho smal. Ela propone pa ami bai waak e cos ey personal y lo mi bai personal ariba e caminda di Kadushi Largo y mi ta invita Sr. Werleman pa bai hunto cu mi pa nami un splikacion mas mihor.
Tambe Sr. Werleman a propone e caminda di Urataca, cu e caminda ey no tin berm. En general mi ta bisa cu mi ta bai studia e casonan aki y lo mi laga Raad sabi kiko lo mi dicidi.
Sr. Gilbert Croes a puntra mi, como den pasado, mi a manda verzoekschrift aden pa drechamento di salario di e H.T.S.'ers nan, mi por contesta Sr. Croes su sigur, awor cu mi ta den Bestuurscollege, e H.T.S.'ers nan lo haya nan salarionan, manera nan merece di tin. Mi a manda poco proposiciones aden, no ta ami só, pero hopi H.T.S.'ers a manda proposicion aden, tur H.T.S.'ers nan a manda y na tur nan ta 20, pero nan tur lo haya nan salario manera nan merece.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, is dit het standpunt van het Bestuurscollege of van Gedeputeerde Kock,

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Awor aki Diputado Kock ta papiando... . Tambe Sr. Croes a puntra un masterplan ariba e carreteranan ......

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, manera ora nos ta tratando e presupuesto y Raadsleden ta haci preguntanan na Bestuurscollege nos ta desea contesta di Bestuurscollege y no di un Diputado.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Ora un Diputado papia, e ta papia namens Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, cu mi por acepta cu esaki ta e standpunt di Bestuurscollege, cu e H.T.S.'ers lo haya nan sueldonan manera nan merece y manera nan ta desea, segun e peticion, mi no a bisa e palabra desea.

DE VOORZITTER: No, no Sr. Kock no a bisa e palabra "desea", pero "manera nan merece".

DE HEER G.F.CROES: En todo caso, manera nan a manda e peticionnan ....

DE VOORZITTER: Sr. Kock, gaat u gang, het woord is aan de heer V. Kock.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Tambe Sr. Gilbert Croes a papia ariba un plan, con nos ta bai gasta e f. 700.000,-- cu ta poni ariba e presupuesto aki encuanto e carreteranan. Sr. Croes a puntra si nos por traha un plan di padilanti, ariba cual camindanan nos ta bai drecha. Ta poco dificil pa traha un plan asina, pasobra unda tin necesidad lo worde drecha. Tin biaha un caminda ta den bon condicion, pero despues di awacero fuerte e ta bin den un estado malo y mester ser drecha. Asina ta cu ta hopi dificil pa traha un plan di padilanti.
Sr. Yarzagaray a trece e pregunta cu si e vliegveld cu nos tin awor ta bon pa jumbojet sí of nó. E drechamento di e vliegveld pa ricibimento di jumbojet a worde mandá na juni 1970 na Gobierno Central. E gastonan envolvi ta mas of menos f. 1.550.000,--. K.L.M. a laga sabi cu na 1 di november 1971 jumbojet lo cuminsa bula ariba Aruba. Tur cos ta worde hací pa tuma medidanan mas pronto posibel pa un di november 1971 pa e jumbojet por bula aki nan.
Sr. Yarzagaray tambe a puntra ariba e caminda cu ta keda banda di Bright Bakery, cu si e curva ariba e caminda ey por worde cambiá. Mi por informa Sr. Yarzagaray cu na e momento aki mi departamento ta trahando ariba e caso aki.
Tambe Sr. Yarzagaray a puntra si ta posibel pa traha un haaf na Savaneta. Un haaf na Savaneta pa piskadornan y pa barconan local, lo e ta posibel, door di traha un steiger. Mi ta haya e idea di Sr. Yarzagaray un bon idea y nos lo bai investigá. Pero pa bapornan grandi mi ta kere cu esey ta hopi poco dificil.
Sr. Yarzagaray a puntra tambe tocante di buurtcentrum na diferente parti di Aruba. Ela bisa cu tur districto lo mester haya un buurtcentrum. Mi por contesta Sr. Yarzagaray, cu tin diferente plan pa buurtcentrumnan. E plannan a bai Hulanda, manera Sr. Max Croes a bisa, y nan a aprobá e plannan en principio y e buurtcentrumnan lo bin na diferente parti di Aruba.
Na Noord lo bin un pronto. Y siete mas lo worde traha den futuro p.e. un na Madiki, Dakota, Sero Pita, Sta. Cruz, Pos Chikto, Brazil y Cerito (esey ta na San Nicolas).

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Señor Presidente, segun mi tin entendi, e buurtcentrum di Madiki a cay den e ultimo deliberacionnan cu e representante di e Stichting, kende a bin di Hulanda.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, maar dat is geen punt van orde.

DE VOORZITTER: Inderdaad, dat is geen punt van orde. Gaat Uw gang.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Tambe Señor Yarzagaray a puntra tocante e control riba e vuelonan cu ta bay di Aruba pa Corsow y di Corsow pa Aruba. Mi por contesta Señor Yarzagaray cu esey ta algo di Vreemdelingendienst, asina ta esey ta un asunto cu ta cay bao di competencia di Gobierno Central. Pero nos lo bay tene bista riba esey tambe. Señor Maduro a puntra si ta posibel si e leegloperij na Dienst Openbare Werken por bira menos. Lo mi bay investiga e asunto aki hopi profundo y lo mi larga Señor Maduro sabi, kiko nos lo por haci den e asunto di leegloperij aki, cu ta un problema masha dificil mes na Dienst Openbare Werken. Señor Maduro a trece un idea pa no tuma ningun represaye contra ningun trahado. Mi por contesta Señor Maduro cu e intencion ta pa tuma ningun represaye contr ningun trahado, pasobra e Bestuurscollege aki ta di opinion cu nos ta bay kita pan for di nungun tata di famia. Si un persona, dus un trahado, trata su mes malo, porehem pel, e ta neglisha su trabao e ta bin hopi bez borachi trabao anto nos ta kere cu medidanan por worde tuma contra esey.
Señor Falconi a remarca cu tin hopi carretera aki na Aruba cu ta den mal condicion. Mi por contesta Señor Falconi, cu pa e motibo ey riba e presupuesto aki tin f. 700.000,-- disponible, pa drecha tur e camindanan cu por ta malo.
Señor Boekhoudt a puntra en cuanto e caminda di Noord. Pakiko ta tarda asina largo riba e caminda di Noord prome cu nan cuminza? Mi por contesta Señor Boekhoudt cu na e momento aki nan ta trahando riba e caminda di Noord, e hendenan ta drechando e caminda caba, no planeando, sino trahando , nan ta cuminzando cu e duikernan.
Señor Laclé, es ta e Laclé di Partido Patriotico Arubano, ta papia riba e camindanan di santo na Paradera, pariba di e veld di futbol, ela propone pa mi bay tira un bista eynan personalmente. Mi ta priminti cu lo mi bay duna Paradera un bishita y mi tin un invitacion pa Señor Laclé tambe, pa nos bay investiga e caso aki hunto.
Señor Bruno Werleman ta remarca cu e vliegveld di Aruba, especialmente na e restaurant, e lugar ta hopi sushi. Poco luna pasá e departamento di Luchthaven a cuminza cu e drechamento di e meublenan y e restaurant e trabao aki ta pa 80% cla. Riba e presupuesto di 1970 aki tin mas o menos f. 1.000,-- pa drecha mas stoel, tambe en coneccion cu Domeinbeheer, Gezondheidsdienst y Openbare Werken nos ta waak si ta possibel pa verf e luga aki paden. Pero e presupuesto aki mester worde aproba prome cu nan cuminza cun'é. Tambe lo tin mas atencion riba e mantenecion di e edificio nobo lo bay traha riba un otro sistema. Aya ta worde planea patraha cu un contract cu e donjo di e bar y restaurant, pa Luchthavendienst mes haci e mantenecion, haci e luga limpi y e donjo tin di paga pa e trabao aki. Asina nos tin mas control riba e luga y e ta keda mas limpi.
Señor Laclé, di Arubaanse Volks Partij, ta remarca cu e cambio di e sala cu nos ta pará aden awor aki, si e drechamento lo por bin pronto. Mi por biasa cu na departamento di Dienst Openbare Werken e plannan ta den nan estado final y ora nos haya e plannan pa aprobacion, nos lo cuminza mes ora cu e trabao.

Tambe Señor Laclé a puntra tocante un plan di diez anja pa carreteranan cu mester worde trahá riba Aruba, tambe un plan pa urbanismo. Señor Max Croes a contesta riba esey caba. Nos te pensa di traha un masterplan, manera Señor Max Croes a splika poco ora pasá.
Esaki ta tur den prome ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, prome cu mi cuminza cu contestacion di preguntanan, mi ta haci un peticion fuerte riba Bo, como Presidente di e Raad, pa zorg pa mi no worde stroba den contestacion y mi discurso den prome ronde, pasobra no ta prudente pa un persona di Raad interrumpi un diputado na kende Raad a haci pregunta, sinembargo a pesar di cu ta Bestuurscollege ta contesta, cada miembro di Bestuurscollege por contesta cualkier pregunta cu worde haci.
Primeramente mi kier a cuminza cu un remarca cu segun mi ningun hende no a cay ariba dje, dia-Biernes atardi dos'or, ora cu mi nombramento a tuma luga como diputado, na unda cu Señor Betico Croes a remarca, cu tin un tendencia di hipocresia, den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege. Ami kier puntra mi mes, Señor Presidente, cu no ta reina un tendencia di hipocresia den fraccion di oposicion. Mi ta puntra mi mes pa motibo cu mas bien, diputado Croes, eh... ex-diputado Croes, kende a tuma parti den e Bestuurscollege aki, kende tambe ta carga e responsabilidad pa cu e presupuesto cu nos ta tratando, mi ta puntra mi mes, juist di djé mi ta spera cierto remarcanan, cu e kier a mira den e presupuesto aki, pero como kiera cu tabata tin un desunion asina fuerte den e fraccion di Arubaaanse Volks Partij, principalmente den e Bestuurscollege anterior, pesey mi ta spera cu Señor Bettico Croes lo a haci e remarca di un sorto di wenselijkheidsbegroting, cu e por a pensa cu e por a ehecuta awe, si acaso tin politica. Mi ta puntra mi mes cu no ta hipocresia a worde hungá. Mi ta puntra mi mes si no ta reina un tendencia di hipocresia den e fraccion di Arubaanse Volks Partij y principalmente den e preguntanan y remarcanan....

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, spreekt de heer Alders als gedeputeerde of als raadslid?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik wil U verzoeken de sprekers niet te interrumperen. Dat is geen punt van orde. U kunt Uw vraag stellen in de tweede ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto aki di hiprocesia cu a ser lanzá dia-Biernes atardi ta un insulto, no solamente pa mi coleganan di e Bestuurscollege aki, no solamente pa Bo, como miembro di Bestuurscollege, sino mi ta kera cu e ta traha manera un boemerang riba Señor Bettico Croes, pa motibu cu e tambe a tuma parti den e Bestuurscollege, di cual awe e ta ex-gedeputeerde, pasobra manera Señor Max Croes a bisa, Bestuurscollege ta un continuacion. Señor Presidente, ta lamentable pa falta di interes general awe Señor Bettico Croes ta bin cu un lanzamento di pregunta asina grandi, solamente pa trata di inculca kizas den publieke tribune y miembronan di Raad, cu esabi mihor kiko ta pasando den Bestuurscollege. Señor Presidente, e mester sabi kiko ta pasando, pero manera mi a bisa caba, como-kiera cu tabata tin desunion den e Bestuurscollege anterior, cu un resultado y consecuencia cu awe Señor Bettico Croes ta ex-diputado, miembro di oposicion, mi ta kera anto cu esaki casi mi por bisa y puntra mi mes lo no ta corresponde na un tendencia di hipocresia Durante e tratamento di e presupuesto diferente preguntanan a ser lanza na Bestuurscollege y probablemente ta remarcable cu den e miembronan

di e Bestuurscollege aki ta reina cierto correlacion, ta reina cierto comprension, cu diferente di e diputadonan a contesta diferente preguntanan caba. Lastimamente cu Señor Daniel Leo, pa causa di maleza di su esposa no por ta presente, ya cu Señor Leo a haci diferente pregunta. Por ehemplo ela puntra tocante technische school, unda e kier sabi, kiko ta pasando na technische school en cuanto e materialnan cu ta worde usá of mal-usá. Mi kier duna como contesta, cu klein materiaal por worde usá y hiba cas door di e alumnonan y groot materiaal tin posibilidad cu e resultado di e werkstukken ey por worde bendí na kostprijs. Segun Señor Leo e lo a tende cu lo tabata tin desareglonan tocante groot materiaal, tocante esey mi kier bise cu nos lo laga investiga e casonan ey na e technische schoolnan. Ela papia tambe tocante di difirentiatie, especialmente den 7e klas, mi kier a bisé cu esaki ta cay bao competencia di Land, pasobra Inspectie di Onderwijs ta splika con e ley di enseñanza mester ta y Eilandgebied ta apliké.
Tocante di e avond-cursus pa technisch onderwijs mi ta kere cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion pa mira kiko ta realizable y con leuw por bay.
Señor Leo a puntra di dokternan, cual semper tabata un punta di discusion aki den Raad, den e otro begrotingnan, es ta durante tratamento di presupuesto, anjanan anterior, tabata tin miembronan di Raad tambe cu a discuti tocante esaki. Mi por bisa tocante dokternan cu lo mester por bin fuera di Hulanda, cu e ta cay bao di Gobierno Central pasobra Gobierno Central mester reconocé e diplomanan di e dokternan aki, laga nos bisa p.e. cu ta bin for di Venezuela of Colombia. Nan diploma mester worde reconocé prome cu nan worde toegelaten y accepte den e territorio insular.
Señor Leo a puntra tambe tocante e gele-koorts-muskietenbestrijding. Mi por bisa esaki, cu mi por sigura Raad cu no tin ningun duda den resultado di e bestrijding. Diescinco anja pasa, segun mi tin entendi, tambe tabata tin un bestrijding asina y e tempo ey no tabata tin ningun resultado fatal a consecuencia di e bestrijding ey. Tambe Señor Leo ta puntra tocante e salarionan di e chauffeurnan di ambulance. Mi kier a contesta, cu tocante esaki e salarisregeling nobo lo entama esey y tan tempo cu esaki no ta studia ainda nos ta lagué pendiente te ora e salarisregeling nobo bin na vigor.
Señor Werleman a puntra tocante e skool di Ayo. Esey a worde contesta caba. Mi ta spera cu Señor Werleman ta di acuerdo cu e contesta. Tambe esey a worde puntra door di Señor Bettico Croes y e contesta ela haya for di Señor Max Croes.
Tocante e subsidie di ASU tambe a worde contesta caba. Difente miembro di Raad a haci pregunta riba esey. Si tin mas pregunta tocante esey, mi ta kere cu esey lo bin den segunda vuelta.
Señor Bettico Croes a trata di haya un "goede pers", unda cu corantnan lo skirbi trobe: de gedeputeerde en het Bestuurscollege werd het vuur na aan de schenen gelegd. Diferente pregunta a worde trata caba y locual no a worde trata lo mi haci mi posibel pa contestanan, pa motibu cu Señor Bettico Croes sabi masha bon, cu dia-Biernes ta prome biaha cu mi por tuma parti den e combersacionnan di Bestuurscollege y e sabi masha bon y e por comprende tambe cu lo ta algo masha humano. Pero sinembargo lo mi haci un esfuerzo.
Señor Bettico Croes a puntra tocante di un proposicion pa un avond-cursus pa onderwijzers. Esey probablemente nos lo haci un esfuerzo pa tuma contacto cu Departement van Onderwijs, ya cu esey ta cay bao di Land y nos lo mira kiko ta e resultado di e combersacionnan.
Nos lo haci tur nos esfuerzo, pasobra Señor Bettico Croes sabi tambe y esey henter pueblo di Aruba sabi, cu nos tin un problema grandi den

maestronan di skool. En coneccion cu esey ela puntra tambe kiko lo ta e beleid di Bestuurscollege tocante e asunto di maestronan di skool y mi kier sigura Señor Bettico Croes, cu Bestuurscollege lo haci tur clase di esfuerzo pa soluciona e problema aki na un manera favorable pa nos comunidad Arubano y nos lo trata, si ta posibel pa busca mas maestronan di skool na Hulanda.
Señor Bettico Croes a papia tocante di L.T.S. y e por sabi masha bon, mi kier segura Señor Bettico Croes cu tur locual ta cay bao di enseñanza, siguramente algo pa interes general di e comunidad, cu Bestuurscollege lo stimula e sugestion di Señor Bettico Croes.
Tin miembro cu a puntra, cu si ta posibel pa duna eilandsbeurzen pa jeugdleiders pa promocion di jeugdzorg, esey en relacion cu e establicimento di e buurtcentra-nan nos lo tuma e sugestion ey over y Bestuurscollege tuma na consideracion y na debido tempo Raad lo haya tende e resultado di esey. Señor Bettico Croes a sugeri tambe cu si ta posibel pa trece hotelvakschool, cu financiamento manera Señor Bettico Croes a sugeri door di Hulanda, esey lo ser tumá na consideracion.
Tambe Señor Bettico Croes a sugeri tocante di un lerarenopleiding pa technische school. Tocante esey Bestuurscollege lo tuma contacto cu Gobierno Central pa discuti den ki forma esey lo por desaroya.
Tambe Señor Bettico Croes a bisa pa nos revisa e posicion di kleuterleidsters y kwekelingen. Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion.
Señor Bettico Croes a trece un idea cu lo ta existente na Corsow tocante di e splitsing di Onderwijszaken. Señor Bettico Croes a sugeri pa splits e na Onderwijs y Cultuur en Opvoeding y Sport. Nos tin cu mira, naturalmente, ki ventaha, ki pro y contra esaki tin. Señor Bettico Croes tabata tin e privilegio di a sinta tres anja largo den e College aki y mi ta lamenta cu e ta bin hunga esaki. Mi ta corda cu tempo e tabata den Bestuurscollege mi a yega di sugeri algo asina ey caba, con bin e no a traté. Mi no sabi, Señor Presidente. En todo caso esaki a worde splika den e Raad aki, tempo cu A.V.P. a forma parti di e partidonan gubernamental. Fuera di esey durante e tres anjanan ey, casi nungun miembro di A.V.P. no a lanza ningun pregunta, cu excepcion di Señor Caspar Boekhoudt.
Señor Yarzagaray a puntra, mi no sabi si e ta interesa den e contesta, tocante di e alumnonan di Savaneta, cu lo a bay na technische school na San Nicolas y di un of otro manera mester a mandanan cas back. Bestuurscollege a percura pa e problema ey ta resolvi.
A worde puntra, si mi no ta ekiboka, tocante di keurmeesters. Lo tin problema cu keurmeesters cu ta traha na Gezondheidsdienst, cu no ta worde honora volledig, manera esnan cu ta traha na Veterinaire Dienst. Señor Presidente, ya e diputado di Personeelszaken a contesta e pregunta ey.
A worde treci padilanti tocante di airconditioning di Bibliotheek. Tabata asina cu si mi ta bon informa, Bestuurscollege anterior a trata esaki y di un of otro manera e credito di f. 63.500,-- nó a worde poni toch riba e begroting. Kiko ta e causa di esey, Señor Presidente, esey nos lo investiga. Tambe mi sabi si cu den besprekingnan di Bestuurscollege lo tabata tin un problema etica cu e edificio di Bibliotheek lo worde considera como un monument y muy probablemente e edificio lo worde declara como monumento y lo e no bay adilanti si nan pone airconditioning aden.
Señor Yarzagaray a puntra tocante di cierto voorlichting den districtonan. Muy pronto, ora e buurtcentra-nan bin na vigor esey lo socede, lo ta e mihor manera pa promove e servicio informativo den districtonan, tanto di gobierno como tur loke ta concerni pueblo.

Señor de Kort, Señor Presidente, ta enormemento interesa den asuntonan di geslachtziekte y apesar cu mi tabata den exterior, mi tabata tin e privilegio di por a leza tur cos den corant y diferente biaha mi por a leza un articulo den corant, tanto na Hulandes, como na Papiamento, es ta den corantnan antiyano, unda nan ta skirbi cu interesnan personal no mester prevalece riba interesnan general. P'esey mi ta contento cu Señor de Kort a puntra esaki, pasobra mi ta kera cu den e caso aki si lo e tin interes general na pecho.
Su preguntanan ta medisch-technisch. Señor de Kort sabi masha bon. Mi ta kera cu te ainda Aruba no a produci un diputado cu por ta na haltura di medisch-technische termen. Pero sinembargo, articulo 40 di Eilandenregeling ta permitimi como diputado y miembro di Bestuurscollege pa laga Sr. Bijl, Hefe di departamento di Salubridad Publico, duna Raad en general y Sr. de Kort en particular un exposé, medisch-technisch. Señor Presidente, cu Bo permiso mi ta pasa palabra pa Sr. Bijl.

DE HEER O.A.BIJL, HOOFD VAN DE GEZONDHEIDSDIENST: Mijnheer de Voorzitter, staat U mij toe in het Nederlands te spreken, want ik geloof, dat U allen beter Nederlands verstaat dan dat ik Papiaments spreek.

De besmettelijke ziekten, in deze zin naar voren gebracht, kunnen wij het beste verdelen in drie soorten, waar het de aangifteplicht betreft. In de eerste plaats hebben wij die ziektes, die volgens internationale regelingen verplicht moeten worden aangegeven, niet alleen per plaats, maar ook naar buiten.
In de tweede plaats hebben wij de infectie-ziektes, besmettelijke ziektes, die volgens de Antilliaanse verordeningen aangegeven moeten worden. En dan op de derde plaats, besmettelijke ziektes, waar geen direkte aangifteplicht voor bestaat.
Onder de eerste, die dus ook internationaal aangegeven moeten worden, vallen o.a. cholera, gele koorts, pokken en pest.
Aangifte-plicht binnen de Nederlandse Antillen betreft ingevolge de verordeningen, de open tuberculose, lepra, roodvonk en nog enkele van deze ziektes. Daar kunnen onder bepaalde omstandigheden op een gegeven ogenblik andere aan toegevoegd worden, zoals enkele jaren geleden het geval was met kinderverlamming, polio.
Dan zijn er besmettelijke ziektes waar geen aangifte verplicht bestaat, maar die wij wel graag bij de Gezondheidsdienst willen weten en daaronder vallen bijvoorbeeld: geslachtsziektes.
In de begroting is een andere indeling gemaakt en dat is meer om het beter te kunnen overzien. Dan valt in de eerste plaats tuberculose apart, dan valt geslachtsziekte apart en alle overige ziektes, die ik zonet heb vermeld vallen onder de term: overige besmettelijke ziektes. De bestrijding, als ik die eerst mag noemen, zoals de heer de Kort dat gedaan heeft en dus niet volgens de beschrijving in de begroting, dus de bestrijding van de ziektes, die niet vallen onder de geslachtsziektes en tuberculose geschiedt eigenlijk op drie manieren.
Op de eerste plaats door vaccinatie, in de tweede plaats door het behandelen van de patienten en op de derde plaats door te proberen de uitbreiding te voorkomen.
Vaccinaties, die wij dus gratis regelmatig geven tegen kinderverlamming, schoolkinderen moeten ingeënt zijn tegen pokken, voordat zij naar school mogen komen en dan hebben wij misschien, maar dat is nog in de verre toekomst, de gelegenheid om misschien ook tegen de cholera gevaccineerd te worden.
Verder hebben wij voor het internationale verkeer, voor reizigers en zeelieden, noodzakelijkerwijs altijd kleine hoeveelheden in voorraad

van gele-koorts vaccin, cholera vaccin, darmtyphus, een enkele keer mag het dan nog iets anders zijn.
De behandeling van de patienten is in de eerste plaats gestegen onder darminfecties, dysenterie, salmonella of paratyphus, amoebendysenterie, al die ziektes waartegen vaccinatie eigenlijk niet mogelijk is of weinig helpt.
In de derde plaats krijgen wij dus het voorkomen van verspreiding van deze ziektes en dan gebruiken wij districtsverpleegsters, die de patienten thuis bezoeken, althans waar deze ziektes voorkomen en proberen de oorzaak op te sporen en die weg te nemen, door b.v. voorlichting van de huismoeder.
Het bedrag dat voor deze bestrijding van al die overige ziektes ter beschikking is, is f. 10.800,-- uit de ervaring is gebleken, dat dat nog steeds voldoende blijkt te zijn. Het mocht onder bepaalde omstandigheden misschien zo zijn, dat dit bedrag niet toereikend mocht zijn, b.v. bij bedreiging van cholera, die uit het Middellandse Zee gebied überhaupt toch deze kant uit mocht komen.
Als wij nu dus op de geslachtsziektes overgaan. Die vallen dus niet onder de aangifteplicht. Maar dat wil nog niet zeggen, dat wij dat niet graag weten.
Volgens de verordening op de bestrijding van besmettelijke ziektes kunnen al deze ziektes gratis behandeld worden. Wij willen toch wel de aangifte hebben speciaal met geslachtziektes, omdat wij anders in administratieve moeilijkheden komen.
Dus wil men gratis behandeld worden tegen geslachtsziektes, dan zal hij er geen bezwaar tegen moeten hebben dat zijn naam doorgegeven wordt aan de Gezondheidsdienst. Via die naam, enz. proberen wij dan de bron op te sporen om die ook onder behandeling te nemen.
Alle positieve uitslagen van bloedonderzoekingen in het laboratorium zijn uiteraard der zaak onze eerste bron. En aangezien de diagnose syphilis eigenlijk nooit gesteld wordt zonder bloedonderzoek, vinden wij die praktisch allemaal. Uiteraard zullen er wel patienten zijn, die niet op tijd gediagnostiseerd kunnen worden.
De tweede geslachtsziekte: gonorrhoe komt in onze cijfers eigenlijk veel minder regelmatig voor, omdat patienten niet op kosten van de Overheid maar op eigen kosten door een huisarts behandeld worden en dus ook niet in onze cijfers te voorschijn komt.
De heer de Kort heeft de cijfers gegeven van het totaal aantal van deze twee geslachtsziektes, want de anderen, die ook misschien voorkomen, komen hier zo sporadisch voor, dat zij helemaal buiten proportie vallen, dat zijn misschien een of twee in het hele jaar.
In 1967 zou het aantal syphilis en gonorrhoe 253 geweest zijn, dat is misschien een vergissing geweest, het was 235. In 1968, aantal gevallen 189; in 1969, 221. En over de eerste helft, dus tot 1 juli, van dit jaar, was het alles bij elkaar 68. Er is zeker geen sprake van toename, zoals elders ter wereld, maar eerder lijkt het erop dat wij de goede kant uitgaan en dat het minder wordt.
De bestrijding vindt dus plaats in de eerste plaats: door het behandelen van de patienten. Door het zo mogelijk opsporen van de bron waar het vandaan komt.
De mogelijkheid om gratis behandeling. Men houdt niemand tegen om zich te laten behandelen. De ons bekend geregistreerde prostituées, worden elke week verplicht onderzocht. De ene week onderzocht, de volgende week krijgen zij als voorzorgmaatregel een penicilline-injectie, die ongeveer twee weken werkt, die krijgen zij veertien dagen later weer, en daar tussenin worden zij dus extra gecontroleerd.
Het bedrag, dat daarvoor op de begroting van f. 4.000,-- uitgetrokken

is, wat U meende dat ongeveer 10% zou zijn van wat nodig is, is de laatste jaren gebleken voldoende te zijn en nu blijkt zelfs dat het minder is, want het is niet toegenomen over de jaren.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a puntra si nos por a haya un copia di e exposicion ey di dr. Bijl?

DE VOORZITTER: En conecsion cu e punt van orde cu cual nos ta worde confrontá cu n'é ultimo tempo durante discursonan, mi kier a aclarea lo siguiente. Segun e Reglement van Orde articulo 14, lid 2, die Eilandsraad di Aruba, ta pará: geen lid voert het woord, zonder daartoe van de Voorzitter verlof te hebben gevraagd en gekregen. Anto lid 3 ta bisa: geen lid mag in zijn rede worden gestoord, dan door de Voorzitter in het belang van de goede orde voor een behoorlijk en regelmatig verloop van de vergadering.
Awor mi ta kere cu tin bruhamento, pasobra den articulo 15 ta pará o.m.: De Voorzitter verleent over het in behandeling zijnde onderwerp het woord in de orde waarin gevraagd. Van deze worde wordt slechts afgeweken in verband met een persoonlijk feit, voor het indienen van een voorstel van orde (punt vam orde), b.v. bij het vaststellen van een vraagpunt.
Awor e bruhamento cu tin ta, mi ta kere, cu ta pensa cu tur ora bay por bin cu un punt van orde. Berdaderamente por bin cun'é maske esun cu kier bin cun'ne no ta pará riba e sprekerslijst of su beurt no a yega, pero e mester bin cun'é te ora e orador caba di papia.
Pasobra ningun orador mester worde interrumpi. P'esey mi kier pidi un y tur, haci anto un peticion en general na e miembronan di Raad, si tin un punt van orde, wardé te ora e orador caba di papia, anto e ora bin cun'é, maske Bo no ta riba e sprekerslijst of Bo ta na beurt e momento ey.
E peticion di Sr. Boekhoudt ta, si mi a comprende bon, pa haci e loke e hoofd di Gezondheidsdienst a trece padilanti, por escrito pa e raadsleden por hayé.
Mi no ta kere cu tin algun bezwaar pa nos haci esey.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor ta facil, masha facil pa oposicion den segunda vuelta, naturalmente, pasobra Señor Presidente a caba di leza e Reglement van Orde y aki den nos no ta trata cu hendenan cu no ta tende, cu ta facil anto pa oposicion den segundo vuelta bin bisa, atá, Sr. Alders, no por contesta e preguntanan su mes. E mesun preguntanan cu a worde lanzá, mi tambe por a contesté. Sr. Bijl, hefe di Gezondheidsdienst por a traha un exposé y ami por a lezé y hopi biaha e cos ey a pasa, pero pa duna un splikacion na Raad exactamente door di un experto, cu permiso di Señor Presidente y cu permiso di articulo 40 di Eilandenregeling mi a haci uso di e oportunidad ey.
Si mi no ta ekiboka, Señor Presidente, ta kedami un pregunta mas pa contesta y esey ta e pregunta di Sr. Falconi y tambe di Sr. Domi Tromp, tocante di psychiater na Aruba. En realidad si mi no ta ekiboka anja pasá un toezegging door di Bestuurscollege a ser haci na Raad pa busca tur sorto di medio pa trece un psychiater na Aruba y e toezegging ey a ser haci cu asina enfasis, segun mi ta net un anja pasá, cu e enfasis ey no a haci ningun clase di influencia riba e personanan cu tabata tuma parti den e Bestuurscollege.
Señor Presidente, cu Bo permiso mi ta termina, pero promer cu mi termina mi a lubida algun pregunta ainda, dispensa, mi tin un pregunta di Sr. Boekhoudt, cu ta puntra si ta posibel cu por bin un muloschool na Noord. Bestuurscollege lo studia e caso aki y na su debido tiempo Raad lo haya tende kiko ta resultado di e combersacionnan aki.

Sr. Domi Tromp a puntra tocante un psycholoog y Sr. Falconi a puntra tocante un psychiater.
Mi a neem op e asunto di e psycholoog awe caba y muy pronto Bestuurscollege lo duna un uitspraak riba tur dos asunto, tanto como e psycholoog como e psychiater.
Fuera di esey mi kier sigura Raad, cu mas pronto posibel, asina cu e tratamento di begroting a pasa nos lo sigui debati e puntonan pendiente di Gezondheidsdienst, pa mi menciona algo por ehempel, un dokter na San Nicolas mas, no un luho na moda di papia.
Sr. Chai Laclé a puntra tocante e promocion di deporte na skool y en general. E preguntanan ey a ser contesta caba. Tambe ela puntra pa un cas di dokter na Paradera. E ta masha agradecido cu Bestuurscollege a haci tur esfuerzo pa pone un dokter na Paradera. Mi por participa Raad, en particular Sr. Chai Laclé, cu e mapa di e cas ya caba ta na D.O.W. y muy probable e cas lo bin banda di misa di Paradera.
Sr. Domi Tromp y otro miembronan di Raad a papia tocante di e identidad Arubiano y tambe di Papiamento. Mi no tin mester di ripiti ni eighteen-hole, ni nine-hole, Señor Presidente, e preguntanan ey a worde contestá debidamente.
Sr. Capei Laclé a puntra tambe tocante di deporte na skool, tur esey a worde ya contestá. Fuera di esey Sr. Laclé a puntra tocante di omscholing, bijscholing, etc.
Apesar di cu Bestuurscollege ta awor numa e tin e oportunidad pa studia esaki nan, toch Raad y Sr. Laclé en particular lo haya e resultado di e combersacionnan y discuticionnan y discuticionnan di Bestuurscollege.
Tambe Sr. Capei Laclé ta puntra tocante di Ingles y Spanjó na skool. Hopi cos den enseñanza nos por yama nan "wishful thinking", pasobra tin hopi dificultad ora nos ta trata riba enseñanza. Enseñanza ta e base principal di cualkier comunidad y naturalmente principalmente pa Antiyas, cu ta asina chikito y cu tin e interes di ta situa mei-mei di dos continente inmenso, unda cu juist e dos diferente idiomanan ey ta worde papiá, pero segun mi cu esaki ta algo cu ta cay bao Gobierno Central y cu onderwijsregeling ta regardeer bao di Land.
Y cu esaki mi ta spera di a contesta e preguntanan cu a worde lanzá. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Unbez aki mi kier duna oportunidad na miembronan di Raad si nan kier bin cu puntonan di orde, cu vraagpunten, cu kizas a keda sin ser contestá, riba cual e diputadonan lo por contesta alsnog. Pero prome cu bin e vraagpunten ey mi kier pidi si pa hacié cortico y no hacié un algemene beschouwing y no duna comentario. Solamente stel e vraagpunten ey. Esey ta e unico bedoeling di e articulo concerni, pero prome cu mi haci esey, mi kier schors e reunion aki pa 20 minuut, pasobra nos a larga busca algun sandwich pa duna hende forza pa por sigui awe nochi cu e reunion aki.

De vergadering wordt voor 20 minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Het raadslid G.F. Croes heeft een punt van orde, meen ik.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tabata kier a ripiti algun pregunta cu no a worde contesta den prome ronde. Di e diputado concerni lo mi kier a haya sabi, si e rapport di experto nan Hulandes tocante e financiële positie di nos territorio insular ta cla caba y si na su debido tempo Raad lo por hayé?
Na di dos lugar mi a puntra y mi a duna cierto sugerencia, ki dia Bestuurscollege lo tin un reunion cu Staten tocante nos financiële positie?
Mi no sabi si esaki ta cay bao di Señor Presidente mes, mi a haci un pregunta tocante di e A.N.W.B.-borden, varios bez esey a ser treci door di mi persona den Bestuurscollege, si pronto nos lo por mira esaki worde realiza.
For di e diputado di Educacion lo mi kier sabi tambe, no manera solamente ela menciona den un contesta masha vago, tocante e M.T.S., pero mi a puntra tambe tocante e kweekschool cu Bestuurscollege tabata planeando, si e Bestuurscollege aki, como hopi hende ta bisa cu Bestuurscollege ta un continuacion, por wel ta un continuacion, pero ora cu otro partidonan forma Bestuurscollege nos ta kere cu por bin cambio den e politica di Bestuurscollege, pesey lo mi kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege riba esaki.
Tambe mi a puntra Bestuurscollege kikò ta e beleid di e Bestuurscollege aki encuanto educacion. Mi no a haya un contesta riba esey.
Mi a puntra tambe kiko ta e beleid di Bestuurscollege en cuanto e noodlokalen, si en caso Colegio Arubano y John F. Kennedyschool no bin cla, manera cu e anja cu a pasa Raad a vota f. 250.000,-- pa traha noodlokalen, mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensando pa haci den e anja venidero. Tambe mi a puntra Bestuurscollege tocante un middelbare beroepsopleiding, como cu actualmente e no ta existi ainda aki na Aruba, si Bestuurscollege ta pensa cu nos por a bin cu algo asina aki, aunke no pa e anja aki, pero pa e anja venidero Bestuurscollege a tuma na consideracion e M.E.A.O.-opleiding?
Señor Presidente, aunke cu ya nos a papié den koffiekamer, mi kier ripitié aki den sala, tocante di e punt van orde, mi a trece padilanti tocante un persoonlijk feit.
Ora un persona ta trece den su discurso un persoonlijk feit y e keda dos ora largo, si e raadslid concerni por pidi un punt van orde na e momento ey. Na di dos lugar ora cu mi kier a haci un punt van orde, despues cu e diputado Max Croes a caba di papia, Señor Presidente a pidi pa haci e punt van orde despues cu tur e diputadonan caba di papia. Segun e Reglement van Orde articulo 14 y 15 esaki ta leza cu ora e orador concerni caba di papia, un miembro por lamta y pidi un punt van orde. Lo mi kier haya e splicacion ey, ya cu ora Bestuurscollege den su totalidad caba di papia, es ta cinco persona a caba di tene nan discurso, por dura mas cu cinco ora largo.

DE VOORZITTER: Prome cu mi duna e diputadonan concerni oportunidad pa contesta ainda e punto nan cu Sr. Croes a trece adilanti, mi ta puntra cu si tin mas raadsleden cu tin vraagpunten, cu no a worde contesta. Lo ta mihor pa nos bin cu tur prome, ya e diputadonan lo contesta den un solo biaha.

DE HEER D.G.CROES: Mi a haci un pregunta, Sr. Presidente y mi ta kere cu lo mi por haya e contesta aki for di e diputado cu alavez ta presidente di e comision di Raad. Tocante e carta di e comision di Pro Sepracion, ki dia Bestuurscollege ta pensa di dirigi e carta aki pa tratamento den un reunion di comision di Raad?

DE HEER E.M. DE KORT: Solamente dos pregunta, Señor Presidente, na prome luga, tocante e volkswoning, mi a puntra e opinion di Bestuurscollege en cuanto e voorstel di e Vice-Minister-President Bakker, tocante e stichting. Y di dos, mi a puntra cual articulo di grondwet ta exigi cu Hulandes mester ta e idioma oficial di Gobierno?

DE HEER A.WERLEMAN: Un pregunta so, Señor Presidente. Esaki ta toca e afkondigingsblad 1969, no. 29, cu ta trata di e aumento den arreglo di kinder-, kostwinners- en detacheringstoelage, cual a bay na vigor, retroactivo dia 1 di juni anja pasá y cu ta awe ainda, segun mi e diferencia entre e aumento ey y loke a worde pagá caba no a worde pagá na e personanan concerni. Podise cu esaki tin di haber cu e salarisregeling nobo, mi no sabi, pero te ainda esey no a worde pagá.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier sabi, si ora un pregunta of preguntanan no worde contestá den prome ronde, si e preguntanan ey lo por worde contestá den segundo ronde?

DE VOORZITTER: Si.
Dan zal ik als eerste de heer Gilberto Croes antwoorden, ten aanzien van de vraag over de A.N.W.B.-borden wil ik namens het Bestuurscollege de toezegging doen, ik heb namelijk begrepen, dat het hier in het bijzonder ging om borden voor vreemdelingen, dus toeristen, die de weg niet goed kennen hier, dus ik zal het Toeristenbureau vragen om ons een idee te geven op welke plaatsen en voor welke wegen deze borden het meest gewenst zijn en dus welke plaatsen het meest in aanmerking komen hiervoor, daarna zullen wij aan D.O.W. vragen wat de kosten zijn die hiermee gemoeid zijn en wij zullen uiteraard proberen contact te maken met de A.N.W.B., misschien dat wij de borden van de A.N.W.B. kunnen krijgen, dan zal ik het daarna voorleggen aan het Bestuurscollege, om te kijken of het Bestuurscollege mee akkoord gaat, dat de kosten gemaakt worden, die hiervoor nodig zijn.
En coneccion cu locual Sr. Bettico Croes a trece padilanti tocante e punto di orden ora ta trata un persoonlijk feit, mi kier duna e splikacion aki, cu no solamente un punt van orde no por bin cu né ora un personan ta papia, pero tampoco un persoonlijk feit no por bin cun'é ora un orador ta papiando, pasobra articulo 14 ta hopi duidelijk, e ta bisa zonder meer, cu un orador no por worde gestoord pero articulo 15 ta indica sí cu por bin cu un persoonlijk feit y un punto di orden, asina cu e orador a caba di papia, maske cu bo no ta na beurt.
Un persoonlijk feit ta mescos cu un punto di orden, por bin cun'é maske e miembro no ta na beurt, pero ora cu orador a caba di papia.
Sr. Croes ta bisa,: sí, pero si orador papia mas cu dos ora largo.
Ja, esey ta un libertad cu tur miembro tin y esun cu kier ta haci uso di dje. Pero aunke e orador anto papia dos ora of mas, tin cu laga e caba di papia pa bin cu puntonan di orden of cu un persoonlijk feit.
Tambe Sr. Croes a bin cun'é, cu si un diputado caba di papia anto no por bin cu un punto di orden. Mi tin cu contesta, cu berdaderamente e miembronan tin e derecho asina cu un diputado caba di papia pa bin cu un punto di orden. E motibu podiser cu den e caso aki mester a hacié di otro manera ta cu como aki ta trata di un begroting ta trata di hopi cos parew y ta haci hopi pregunta y den praktijk bo ta ripara cu algun di e preguntanan ta toca diferente departamento, pesey podiser un diputado ta laga di contesta y un otro ta con-

testa. Y pesey den e caso aki di un begroting ta preferible pa tur e diputadonan contesta prome, anto e ora larga nos weita ta cua ta e puntonan cu no a ser contesta ainda, pasobra si un diputado keda sin contesta, lo ta un poco prematura, pasobra un otro diputado lo a bin of ta bin cu e contesta. Pero en lo general si mi tin di admiti, cu tin e derecho pa bin cu un punto di orden of persoonlijk feit, asina cu un diputado caba di papia.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch mi ta kere cu lo mas na su lugá, pa no warda te ora cu tur diputado caba di papia, pero te ora e diputado concerni caba di papia, tambe ora di begrotingsbehandeling.

DE VOORZITTER: Mi ta eens cu esey den principe, pero e problema ta cu den e caso aki no por huzga ta cual ta e diputado concerni, pasobra pa regla ta e Bestuurscollege completo ta responsable pa tur contestacion, oficiealmente no tin ningun diputado pa un departamento, e repartimento di departamento eigenlijk ta un cos interno, cualkier diputado por contesta cualkier pregunta.
Pesey ta masha dificil pa bisa e diputado concerni, pasobra por ta masha bon posibel cu net e pregunta ey ta bin reclama cu ta un otro diputado tabata pa contesté.

DE HEER G.F.CROES: Mi por accepta esey ten aanzien di vraagpunt y mi ta accepta tambe ten aanzien di cualkier eventuele vraagnan cu no a worde contestá. Pero ten aanzien di e persoonlijk feit sí, mi no ta kere cu mi por accepté.

DE VOORZITTER: Esey mi ta geef toe, un persoonlijk feit sí por bin cun'é asina cu e diputado caba di papia, pasobra esey no tin nada di haci cu e contestanan di e begroting.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, tocante e punt van orde, esey nunca no a pasami, por ta net awor aki mi ta tok'é. Si en caso un miembro den un punto di agenda ta desvia bay den un cos, completamente fuera di e topico y e Voorzitter, por ta ken cu ta como Voorzitter, por ta Bo persona, Señor Presidente, y e no ta hala su atencion, e por bay dos rond den e cos ey, mi ta kere cu un miembro lo por bin cu un punto di orden pa atende e Voorzitter ariba di esey. Esey por, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Si nos cohe articulo 14 y pone hopi estricto anto lo no tabata por. Pero manera boso tur por a ripara caba nunca mi a pas e toe estricto, cuanto biaha boso a yega di hala mi atencion riba cierto punto y mi ta contento cu esey, pasobra ta masha dificil pa un persona so su atencion ta na tur cos pareew hopi ora largo. Asina ta den pasado nunca mi a tenemi estricto na e aplicacion di articulo 14 y den futuro tampoco lo mi no haciele, pero tin biaha tin ta haci mal uso di e cos aki anto e ora e cos ta bay bira hinderlijk, cu un orador ta worde stroba den su discurso, anto e ora ey sí mi ta haya mi obliga pa pas toe articulo 14, pero esey no ta kita afor, cu ora boso kier hala mi atencion riba algo, cu mucho gusto lo mi complace y accepta esey.
Het woord is thans aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente tocante e dos preguntanan cu Sr. Bettico Croes a reclama, mi a contesta tur dos caba. Podise mi no a contesté manera e tabata desea di tendé, mencionando

Su nomber como lanzador di e preguntanan. Pero nan ta contestá si. Tocante e deseo di Sr. Dominico Croes, pa e carta di Pro-Separacion worde manda pa tratamento den comision, Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion.
Pa clarifica Sr. Bettico Croes a puntra ki dia e rapport financiero di e expertonan Hulandes ta cla y si Raad ta haya e rapport aki. Mi a contesta extensivamente riba e asunto aki den mi contestacion riba un pregunta di Sr. Caspar Laclé. Igualmente mi a comenta riba pregunta di un miembro, probablemente Sr. Croes mes, tocante nos intencion pa bay Staten pa expresa nos gratitud cu Staten a invita nos pa expone nos problemanan.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. de Kort a puntra tocante volkswoningen. Mi kier sabi na cual volkswoningen Sr. de Kort ta referi?

DE HEER E.M.DE KORT: Mi ta referi na e volkswoningen cu lo worde construi na Tarabana, Pos Chikito y San Nicolas, di cual vice-Minister-Presidente Bakker a expresa su opinion cu lo e desea cu lo bin un stichting.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Wel, Sr. Presidente, esey Sr. Max Croes a contesté caba.

DE HEER O.B.ARENDS, GEDEPUTEERDE: Sr. Werleman a puntra tocante e afkondigingsblad 1969, no. 29, cu a bin na vigor. Tocante esaki lo siguiente. Como cu e salarisregeling nobo no a bay door ainda e aanpassing di e kindertoelage etc., no a ser pagá ainda. Asina cu e salarisregeling nobo bay door, esey lo worde reglá.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi dispensa na Sr. Croes cu mi a lubida e preguntanan aki. Tocante e kweekschool, cu Sr. Bettico Croes a menciona, mi kier a contesté cu e schoolbestuur di e kweekschool a manda aden e asi yama programma van eisen. Despues cu esaki worde estudia door di Bestuurscollege e contactonan necesario cu Departement van Onderwijs lo worde tumá. Sr. Croes ta puntra tocante e beleid di Bestuurscollege en cuanto educacion. Mi kier a contesta Sr. Croes, cu te ainda - y Sr. Croes sabi masha bon tambe - e miembronan di e Bestuurscollege no a haya tempo pa bepaal nan beleid. Sr. Bettico Croes a bisa, cu ora otro partidonan forma un gobierno, nan mester tin un beleid. Wel, te ainda nos no a haya e oportunidad pa bepaal nos beleid, pero mi kier sigura Sr. Croes, cu pa e begroting 1971, Sr. Croes lo haya sabi e beleid di e Bestuurscollege aki, cual presupuesto mi ta kere muy pronto lo worde entrega na Raad.
Tocante di noodlokalen, p.e. di John F. Kennedyschool, mi kier bisa esaki cu si e extension nan aki no bin cla, anto Bestuurscollege mester tuma medidanan mescos a worde tuma anja pasa, entre otro door di trahamento di noodlokalen of huurmento di edificionan particular, manera Bestuurscollege anterior tambe a haci, mi no kier menciona nomber di ningun donjo di e edificio particular. Sr. Bettico mes ta na haltura di esey. Tocante di e middelbare beroeps-opleiding, Sr. Croes ta puntra naturalmente e ta conciente cu pa e anja aki ta dificil, pero pa e anja venidero, mi kier a bisa Sr. Croes cu diferente contacto a worde tuma door di diferente schoolbesturen, pero como kiera cu e plannan aki no ta concretisá ainda, Bestuurscollege ta tumé den consideracion y mi ta bisé cu e ta masha belangrijk.

DE VOORZITTER: Mi kier contesta Sr. de Kort, kende a puntra den cua ley ta pará of stipulá cu Hulandes mester ta nos idioma oficial. Mi por contesta Sr. de Kort cu no ta stipulá den ningun ley cu Hulandes ta nos idioma oficial. Pero sí nos por constata cu tur nos leynan basico, entre otro nos Eilandenregeling y tambe tur e regelingen cu nos tin ta na Hulandes y esey por ta un indicacion cu nos idioma oficial ta Hulandes, pasobra ora un pais su leynan basico ta na un idioma, anto e ora bo por accepta e idioma ey como bo idioma oficial. Lo mi kier remarca solamente ainda, cu podise e hecho cu Papiamento nunca tabata tin te ainda ni te awor un gramatica oficial, esey tambe lo tabata un handicap pa hacié un idioma oficial.
Pero si esey bin, si bin un gramatica oficial pa Papiamento, segun mi tin entendí, nan ta trahando riba esey, anto e ora ey a base di e gramatica, e por worde considera di ta un idioma oficial. Esey ta un deseo.
Mi ta asumi cu e vraagpunten cu no tabata contesta den di prome ronde a worde contesta y mi ta bay over awor den tweede ronde.

Het woord is aan de heer O. Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, ora cu den e reunion aki nos a cuminza trata e presupuesto di e territorio insular di Aruba pa anja 1970, mi a bisa na nomber di mi fraccion, cu weitando e hecho cu e presupuesto aki ta asina laat y weitando e hecho cu un Bestuurscollege nobo a caba di sinta nos fraccion a bay di acuerdo pa accepta e presupuesto aki tal como e ta, pasina duna nan un man liber pa cuminza traha y pone a aparato di Gobierno na orden trobe.
Señor Presidente, cu esey mi mester admiti, cu mi a spera cu e otro miembronan di Raad aki kende nan partido a yuda compila e presupuesto aki lo tabata mas of menos di e mesun idea cu mi, sinembargo haciendo uso di nan pleno derecho y libertad a bay over pa lanza preguntanan y sugerencianan aki den e reunion, cu ta ainda, aworya tin mas cu dos'or di marduga, nos ta ocupa ainda cu tratamento di e presupuesto aki. Señor Presidente, for di e mesun miembronan aki, practicamente tur, pero un parti di nan mas tanto, a resulta preguntanan di tal forma mi no por yuda, sino di a pensa riba e proverbio cu ta bisa cu: un loco por haci mas pregunta, cu mil sabio por contesta. Pasobra nos, como representantenan di pueblo, kende a eligi nos y a pone nos aki den, ta suppose di ta representantenan responsable, representantenan, miembronan di Eilandsraad cu mester cu politica bo por hibele aki den tambe, Señor Presidente, pero na un cierto momento bo mester considera e cos manera e ta. Nos a caba di bin cu un Bestuurscollege nobo den e personanan cu ta sintá aki, apenas un siman a pasa y ya nos a bombardeanan cu un begroting, cu tratamento di presupuesto aki den, cual, cu excepcion di Sr. Max Croes, kende tabata pertenece na e Bestuurscollege bieuw tambe, tur e otronan ta diputadonan nobo, diputadonan cu no a traha riba e presupuesto aki, diputadonan cu apenas nan a worde nombra algun dia prome cu e tratamento di presupuesto aki, sinembargo, mi mester awe nochi na e momento aki di bisa cu mi ta satisfecho pa e manera cu nan a sabi di trata e presupuesto aki di nan banda y a contesta e preguntanan debidamente y tambe hasta bay den detayes cu eigenlijk como diputado no tabata necesario mes. Pesey anto mi gradicimento na e diputadonan tur.
Señor Presidente, preguntanan na cantidad. P.e. un miembro di Eilandsraad, ta su libertad pa puntra, pero mi kier mustra e banda di haci politico barata, ta haci pregunta na e diputado concerni pa duna splikacion si e richtlijnen con ta duna karchi di dokter, ki diferencia

tin entre un S-kaart, N-kaart, un P-kaart, anto e mes poco pasá ta na television na Tele-Aruba ta splica pueblo con karchinan ta worde duná. Ela leza e richtlijnen cu nan a traha p'e, pero aparentemente e mes no sabi ni ta corda algo di e cosnan ey y e ta bin haci un pregunta asina ey awe nochi. Pero, ya, su pleno derecho y libertad pa hacié.
Señor Presidente, durante e reunion nos por a tende algun orador, miembro di Eilandsraad, cu a trece atrobe seperacion, autonomia. A worde pidi na Bestuurscollege pa duna na Raad e carta di e comision di autonomia, mi no sabi ta kiko ta e idea precies cu nan a haci e peticion aki. Naturalmente ta allright si nos hayé, mi tambe lo bisa, laga Raad miréle. Pero Señor Presidente, mi tin miedo cu e carta ey cu ta contene algun recomendacion chikito den dje lo no ta na fabor di e comision, cu nan lo a traha un bon trabao den e reunionnan cu ela tene. A worde acusa, cu e comision ey no por a traha bon, pa motibo, pa cuminza, cu e miembronan di P.P.A. cu a tuma parti den e comision ey a pidi retiro. Señor Presidente, mi kier bisa, y esey ta for the record, cu e prome persona cu e pidi su retiro for di e comision ey, tabata e vice-presidente di e comision ey, kende tabata miembro di U.N.A. Ela pidi su retiro y ela bisa pakiko tambe. E tabata bay reunion, e ta haya porta cera y e president di comision no tabata bin ningun momento. Señor Presidente, e comision ey a faya, berdaderamente ela faya, no pasobra e no tabata tin experto pa yudele, e tabata tin dos experto pa yudé. Dos juridico na su disposicion pa yudele, pero nan no por a traha, anto no ta pa falta di experto, pasobra nan tabata tin nan na nan disposicion, tabata tin fondo, vota door di Raad y e O.K. pa nan haci e gastonan necesario. Señor Presidente, mi a tende tambe e grito di separacion, mas autonomia, directamente si ta posible, bao nos "madre patria". Si mi no ta ekiboka, desde 1954, nos no conoce madre patria mas. Hulanda, si ta esey e orador ta referi na dje, no ta e madre patria di Antiyas, ni di Aruba, mas. Antiyas cu Suriname y Hulanda ta forma e Reino Hulandes. Consequentemente nos no tin un madre patria. Si e persona of su hendenan, kier bay back bao di madre patria, ta un otro cuenta, pasobra e ora ey nos ta bay back den kolonialismo. Pero mi no ta kere cu e pueblo Arubiano kier esaki tampoco, pa nos bay back bao di ningun madre patria mas. Señor Presidente, ta asina den e tempo aki tur pais di mundo ta busca mas libertad posible pa su mes. Ta un hecho normaal, ta e revolucion di mundo. Nos tambe ta desea esey, nos tambe ta bay exigiendo mas y mas autonomia. Ta bon si pa nos no laga emocion, nos no laga fanatismo, nos no laga ideanan aki hopi smal, ciega nos. Nos mester ta conciente di kiko nos por yega na logra. Especialmente, primeramente, economicamente kiko nos por. Pero awor nos ta bin mas acerca cu e grito di separacion, cual lo ta nifica separacion for di e isla di Corsow. Primeramente mi kier a constata e hecho cu nos pertenece na Antiyas, cu ta consisti di cinco isla y mitar, pasobra St. Maarten ta mitar Frances, mitar Hulandes. E hecho ey anto ta encera nos den e constelacion di Antiyas cu ta un parti di e Reino Hulandes. Si pa circumstancianan nos ta considera cu e sistema aki actual bao di cual nos ta worde governa, no ta adecuado mas, ta muy husto pa nos bay sigui traha den e direccion pa haci e cambionan necesario y posible pa nos isla. Ora nos ta papia di reparticion di placa di belasting y cu ta worde bisá cu un gran parti y tin biaha ta worde bisa, pa sorto di instigacion, cu tur nos placa, cu ta worde ganá aki ta bay pa Corsow ta un forma di pone e caso robez y pa purba haci e pueblo pensa otro. Ta masha bunita pa papia riba e reparticion di belasting. Ta worde bisá dus cu e Gobierno Central tin hopi placa di mas y e islanan no tin. Hecho ta, cu e momento aki, ultimo

anjanan, pa circumstancianan cu ta resulta door di gastonan cu ta subi, henter Antiyas no ta den un situacion financiero favorable, no solamente e islanan, pero henter Antiyas no ta favorable, financieramente. Ta masha bon pa nos bay waak e posibilidad pa trece un cambio den reparticion den placa di belasting. Lo no ta di prome biaha, desde cu nos tin Eilandenregeling, desde cu nos tin Staatsregeling esey ta existi. A worde cambia. Despues cu nos a haya autonomia, e sistema riba cual e ta worde parti, ya a worde revisa caba un biaha. Y ta claro cu un herziening, un revision di nobo lo ta na su lugar. Señor Presidente, di mi banda lo mi bisa lo siguiente. Mi ta visualisa e locual sinceramente y sin perdemento di cabez, sin emocion, sin fanatismo, mi ta visualiza un cambio den e constitucion di nos, cu ta duna den e islanan mas ahoro un gobernacion, den caminda cu nan ta dicidi totalmente di nan placanan cu tur departamentonan nan ta ehecuta e trabao, anto lo bo tin un Gobierno Central cu ta percura pa e leynan di Antiyas worde traha, cambia, drechá, con cu bo kier bisa y cu e islanan segun nan draagkracht segun e manera cu nan por pone di nan banda e porcentahe necesario pa pone e Gobierno Central biba, cu locual cu e tin mester cu nan tin mester pa nan traha. Mi ta kere cu ta soluciona tur e problema asina. Tur e grito cu e placa ta worde gastá pafor di Aruba enbez di na Aruba. Señor Presidente, bo no ta logra cun'é, si bo ta bay den e grito di separacion y mas autonomia, bo ta hinca un cos den en pueblo su pensamento sin duné splikacion riba e cos aki, haciéle pensa, cu nos lo tin di corta laga bay, manera ta bisa.

Señor Presidente, hoy en dia, especialmente riba terreno economico, nacionnan di mundo ta busca mas cooperacion cu otro. Larga nos no haci cos di loco cu nos mes, estando islanan chikito den e mar Caribe aki, papiando di autonomia den e pensamento di esnan cu ta referi na dje, pero larga nos waak, como representantenan politico, como representante responsable di e pueblo aki, larga nos waak e cosnan aki na nos sano huicio y weita e cambionan posible na ventaha di e islanan aki, sin emociona, cual por trece consecuencianan, cu nos mes no por wantele mas despues. Esey ta un manera cu mi ta weita e asunto aki.

Den e mesun rosea, mi ta tende di otro banda, sugerencianan pa acerca Gobierno Central pa tuma over gastonan di educacion. Esun no ta klop cu e otro bo ta papia den e sentido pues di mas autonomia.

A worde lamenta, cu awor den e Gobierno Central actualmente tur 12 miembronan di Staten ta den gobierno uní, y pesey lo tin peliger pa Aruba. Señor Presidente, cu e 12 miembronan di Corsow den Staten ta uní y e 8-nan di Aruba nó, no ta culpa di e fraccion aki. E motibu cu e 8-nan no ta uní, ta bien conoci caba y consecuentemente mes ta e hecho cu Bestuurscollege tambe mester a cambia no mucho dia pasá. Naturalmente no ta tur cos ta na orden.

Por ehemplo a worde menciona cu riba e prepuesto di Gobierno Central ta worde carga e autobusbedrijf di Corsow, cu eigenlijk ta pertenece na e isla di Corsow y no na e Gobierno Central. Esey berdaderamente ta un punto cu ta robez y ta algo cu nos a yega di presenta caba den Staten, pero ainda e t'ey y si mi no ta ekiboka ta algo cu mester desaparece for di e prepuesto di Land y bay over pa presupuesto insular di Corsow pa su encargo of pa un compania particular.

Naturalmente, manera cu Sr. Max Croes a duna como contesta awor ey en cuanto e remarca cu otro islanan ta keda sin paga nan debenan na Gobierno Central, Aruba sí ta haciele. Mi no ta kere cu e orador cu a trece esey padilanti, kier meen, cu pasobra e otro islanan no ta paga Aruba tambe mester keda sin paga. Mi no ta kere cu ta asina

e kier a meen tampoco, pero si encaso por ta asina, esey no ta e manera pa bo argumenta un caso. Nos como miembro di Staten, ora nos a discubri esey den reunion publico di Staten ultimamente, tratando e presupuesto di Gobierno Central a trece e punto ey debidamente padilanti cu nos no a gusté at all. Pues ta su caminda, den Staten ey a trecele caba.

Señor Presidente, naturalmente ora un miembro di Eilandsraad ta propone pa forma un comision for di Eilandsraad pa stipula tabelnan nobo, riba cual Bestuurscollege por duna vrije busvervoer en zo, naturalmente, e miembro di Eilandsraad ey sabi masha bon cu esey no ta e terreno di Eilandsraad, esey ta exclusivamente algo di Bestuurscollege.

Sinembargo, awe nochi y durante e reunion aki nos por a scucha tur e kehonan ey. Pero e no ta concerni e Eilandsraad, sino e Bestuurscollege.

A worde trecí den e mesun rosea ey padilanti tocante A.L.M., cu ta hibando un perdida anja pasá di mas di 3 miyon florin y cu ta bisa cu Aruba ta paga p'e y Aruba no ta haya nada.

Señor Presidente, atrobe ta e mal manera di trece casonan pa nan drenta pueblo di un manera robez. Pasobra e perdida aki cu e compania a sufri no ta worde sinti ni door di Aruba, ni door di Gobierno di Corsow, ni door di Gobierno Antiyano, pasobra e ta worde pagá door di K.L.M., segun un acuerdo cu nan tabata tin cu Gobierno Central, ora nan a tuma A.L.M. over.

Señor Presidente, ta un manera malo di trece cosnan padilanti pa nan por drenta pueblo di un manera robez. Eseynan si ta mal manera di hiba politica, pasobra bo ta hinka den pueblo ideanan erroneo y despues bo mes por haya consecuencianan malo for di djé.

Pa yuda financieramente temporalmente, Gobierno Hulandes a pone 30 miyon hulandes disponible pa yuda e Gobierno Antiyano, consecuentemente e islanan aki. Segun nan necesidad cada isla lo a haci e peticion of lo duna di conoce locual cu e tin mester awor aki. Si bao di e circumstancianan aki un otro isla duna op e necesidad mas cu esun di Aruba, anto no por bisa cu esun di Aruba a haya menos, pasobra no a pidi mas. Bo a pidi rasonablemente locual tabata kere cu lo tin mester, anto no por bisa cu esun a haya mas, como si fuera ta nenga a nenga e isla di Aruba di haya mas prestamo, pero no ta asina. Ta locual e isla a pidi.

Señor Presidente, ariba tereno di turismo a worde trecí padilanti tocante di posible oficina na Caracas. Esey ta un idea positivo, masha bon y mi ta spera cu Bestuurscollege lo yega na haci esey pronto.

Ora cu e sugerencianan a bini, hopi di nan tocante di caminda, di skool, di D.O.W., asina ey. Ora cu tur e preguntanan a worde trecí padilanti door mi coleganan otro banda ey, esey a convencemi asina bon y asina cla, con nan a fayaden nan gobernacion, pasobra tur e cosnan ey a keda na deseo di nan, pero nan no a haci nan y awor nan ta bin cu nan den e reunion aki pa sugerencia pa e Bestuurscollege nobo aki haciele. Y mi ta spera cu nan lo bai haciendo e trabaonan aki debidamente.

Pero papiando di turismo mi kier a pidi ariba tereno di turismo aki na Aruba mes un rato asina, ta un pregunta chikito cu mi kier a trece awe nochi. Hopi biaha ta sosede cu na e departamento di turismo su hefe mester bay contra huespednan cu ta bin di afor, sea na barco of na aeroplano, ariba tereno di turismo y cos asina y cu e mester bai topa cu nan na vliegveld y atendenan aki y mi ta kere cu ta mas representativo cu e hefe aki lo por tin un miho auto pa atende e hendenan aki y no e stationwagen cu e tin awor aki.

Mi kier sugeri Bestuurscollege simplemente pa haci un cambio for di stationwagen pa un auto mas representativo pa nos publicidad di turismo.
Señor Presidente, a worde puntra tambe tocante di e rapport di I.M.F., International Monetr Fund, pero esey mi ta kere cu nos por hayé na debido tempo via Gobierno Central, via Staten y mi ta kere cu e lo ta destiná pa Bestuurscollege, si nó, anto mi ta kere cu ta necesario si pa Bestuurscollege percura pa haya e rapport ey tambe.
Señor Presidente, a worde puntrá ta kende ta e diputado mayor. Mi kier a contesta cu den Bestuurscollege aki no tin un diputado mayor, ni un diputado menor, tin 5 diputado igual.
A worde puntrá pa un diputado duna un exposé completo di e rapport de Raad. E rapport di drs. de Raad, cu a worde traha aki a peticion di Bestuurscollege poco tempo pasá tocante di sociaal werk aki na Aruba y encuanto di e dienst arbeidszaken y maatschappelijke zorg. Ela bini di e banda ey juist di esunnan cu ora e rapport de Raad mester a cuminza a traha, nan a scondele wardele den laatchi y te aweno a bin nada afor di e rapport de Raad. Mi kier e Bestuurscollege nobo y e diputado concerni pa saca e rapport for di laatchi y laga tur hende weitele y laga nos waak ta kiko nos ta haci cunele na beneficio di e isla ariba tereno social.
Señor Presidente, Aruba Trading Co. no ta afilia cu Curacao Trading Co. Señor Presidente, mi tin entendi y mi kier a pidi e diputado concerni, cu pa circumstancianan cu mi no sabi di cua precies ta asina, na Personeelszaken tin hopi trabao atrasá. Mi kier a pidi e diputado concerni cu si ta asina pa e trabaonan aki worde hací. E trabao di Personeelszaken ta concerni e personeel di eilandgebied, cu tur e ambtenaarnan y mi ta spera cu esey por worde remedia mas pronto posibel, pa asina e cosnan cu ta pendiente lunanan largo, hasta anja, por worde encaminá y cu nan por haya e desicion y cu e asuntonan di ambtenaarnan y werklieden worde atendí debidamente.
Pa informacion, Señor Presidente, esaki no ta eigenlijk asunto di Eilandsraad, pero como cu ela worde treci padilanti tambe, mi kier a bisa lo siguiente. Ouderdoms pensioen ta worde paga den luna, dia 13, 14, 15 ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb van tevoren al erop gewezen dat dit niet een onderwerp is die door de Raad behandeld kan worden.

DE HEER O.CROES: Inderdaad, Mijnheer de Voorzitter, maar .....

DE VOORZITTER: Mag ik u verzoeken om u te beperken tot de Eilandsraad.

DE HEER O.CROES: Si, Señor Presidente, permitimi si mi wijk af un tiki asina .....

DE VOORZITTER: Sorry, Sr. Croes

DE HEER O.CROES: Permitimi, pasobra asina e stelling ey ta keda sin haya un contesta y esey no ta eerlijk.

DE VOORZITTER: Pero no ta pertenece den Eilandsraad. Asina ta hacimi un fabor, nos tin basta materia pa Eiland só pa nos traha henter a nochi ainda.

DE HEER O.CROES: Ta berdad, ta berdad, mi ta di acuerdo, pero mi kier constata cu asina ta keda un punto sin haya su contesta adecuadamente.

DE VOORZITTER: Por ta masha bon, no ta nada, laga nos sigi cu asunto di Eilandsraad.

DE HEER O.CROES: Pa Señor Presidente no ta nada pero pa mi sí e ta algo.

DE VOORZITTER: Sr. Osbaldo Croes por contesté den Staten cualkier dia.

DE HEER O.CROES: Esun cu a bisé no ta tende mi aya den. Señor Presidente, mi ta laga e para. Mi kier bin cu un asunto mas importante y esaki ta e ultimo cu mi ta bin eigenlijk cunele, encuanto alimento.
E ta lo siguiente, Señor Presidente, mi no sabi si Bo ta na haltura, pero ta asina cu luna pasá a resulta malesa di galinja ariba Aruba. Ta asina cu algun chickenfarm aki na Aruba a perde hopi galinja. Diripiente nan a bira malo y muri y no un of dos. Tin un chicken-farm cu a perde den termino di 10 pa 14 dia di tempo 8000 galinja, cu ta representa un total di f. 32.000,--. Diripiente a resulta un malesa y ariba isla aki tin hopi chicken-farms. Hopi hende tin un chicken-farm. A resulta un malesa y hopi galinja a muri diripiente den algun dia. Mi tin entendi cu e prome caso a worde raportá dia 18 di augustus, luna pasá na Veterinaire Dienst y cu despues di algun dia dos te cuater dia di yamada, e ora ey numá a bay un ambtenaar di Veterinaire Dienst na e chicken-farm ey y e dokter mes no a bay ta awe ainda. Mas cu un chicken-farm pues a hiba un perdidanan grandi, di hopi galinja cu a muri hopi perdida financiero. Mi kier puntra pa nos por sabi precies ta con e reglamento ta precies tocante di e chicken-farms, p.e. si e donjonan di chicken-farm mag di tin remedi nan mes pa duna e galinjanan si tin mester, cu si tin suficiente na Aruba mes pa por si acaso, manera esaki a sosode un epidemia meimei di galinjanan cu lo tin remedinan na tempo pa preveni e hendenan aki perde diripiente asina hopi placa. Mi tin entendi cu nan tabata tin di vaccin contra di e malesanan aki y no tabata tin na Aruba. Mayoria di hende aki mes mester a order remidi for di exterior na Venezuela, locual nan ta verwacht di haya mayan of otro mayan, den nan, nan a order 60.000 shots awor aki pa weita kiko nan por scapa ainda. Señor Presidente, si ta e manera mi a tende e caso aki anto ta di lamenta. Pero prome cu mi bisa esey lo mi kier a tende, kisas awe nochi ainda, si no por anto den e otro reunion pa nos informacion ta con e situacion ta y ta con e ta worde hací normalmente. Pasobra mientras tanto, Señor Presidente cu permiso of sin permiso mi no sabi mi ta mencioné sí, a bini aki un dokter di Venezuela y e a hací un autopsia ariba un di e galinjanan aki y ela constata cu e galinjanan tabata muriendo di locual nan ta yama Newcastle-disease. Señor Presidente, mi ta spera cu nos por haya un informacion correcto ariba e asunto aki, pasobra p.e. mi a pensa den un caso asina cu resulta cu un malesa asina ariba Aruba, sino mester pak e aan mesora pa preveni mas malo, tambe pa anuncia pa asina esnan cu tambe tin galinja y di nan no a bira malo ainda, pa por tuma precausion mesora. Pero si un luna largo e malesa aki a exsisti ariba Aruba meimei di e galinjanan, cu miles di galinja a muri prome cu nan a haya remidi pa nan a combati esaki, mi ta bisa cu si ta asina e cos aki ta, anto e ta di lamentá. Aki tin algo pa nos corigi rapidamente. Señor Presidente, danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, na prome lugar mi ta gradici e diputado cu den mayoria caso a contesta mi preguntanan positivamente y extensivamente. Solamente mi kier bini back ariba algun pun-

to, ariba cual mi no ta completamente di acuerdo, kisas, cu opinion di e diputado entre otro tocante di e asunto di onderstand cu actualmente ta f. 10,-- pa siman pa e pobernan, cu no por worde hiza pasobra no tin placa pa financia e asunto aki. Mi mester bisa cu pa salaris-regeling nobo, sí tin bastante placa pa duna un aumentonan basta grandi y mi ta puntra mi mes cu e pobernan cu ta haya masha poco yudansa, pa nan tambe e costo di bida a subi hopi.
Ta tempo pa nos adaptá e yudansa chikito cu nan ta haya pa nan tambe por haya un alivio, pasobra pa nan tambe prijs a subi pa tur cos. Pa esey mi no ta di acuerdo cu e diputado concerni y mi ta keda mantene cu nos ta di opinion cu mester aumenta e suma aki pa yuda e pobernan.
Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e skool na Tanki Leendert ya a worde aanbesteed y tambe e skool di Ayo, segun mi, lo bini ariba e begroting di otro anja. Eigenlijk lo mi a bin cu un amendement pa e anja aki mes, pero si e diputado ta bisami cu e ta bin den e begroting di otro anja, es ta e skool di Ayo, anto esey ta bastante pa mi.
Señor Presidente, a worde bisá cu kisas di mi banda lo mi ta di acuerdo cu isla di Aruba tambe mester keda debe Gobierno Central si en caso nos mester paga cierto sumanan. Esey no tabata mi intencion.
Señor Presidente, solamente mi a mustra tambe riba loke a sosede, cu Gobierno Central ta primi Aruba pa paga mas lihe posibel y no ta duna plazo y cu nos mester a fia placa na interes halto pa paga inmediatamente. Mientras cu esey no ta sosede cu e otro islanan, mi ta yama esey un discriminacion y ainda mi ta yama esey discriminacion.
Mi ta contento di tende cu e Bestuurscollege aki tambe lo bai acerca Gobierno Central pa mira si e por haya un reparticion mihor di e entradanan for di tur e belasting nan cu ta worde cobrá aki na Aruba y na tur e islanan. Mi ta desea e diputado exito den nan esfuerso.
Señor Presidente, mi ta contento di tende tambe cu e asunto di e promenade na San Nicolas ya a worde mandá caba na februari pa Hulanda, nos ta spera cu pronto nos por haya contesta ariba esaki y cu e por tuma lugar pronto tambe.
Tocante di e asunto di karchi pa dokter y onderstand, especialmente karchi pa dokter. Mi ta comprende cu tin biaha ta hopi dificil pa trata casonan rapidamente. E diputado a menciona cu tin varios motibu pa esaki, mi ta comprende nan, claramente mi ta spera cu, si e personal no ta bastante, si no tin bastante sociale werkers of werksters y si no tin bastante auto cu Bestuurscollege percura pa esaki nan bin tambe, pa por yuda e pobernan mas liher. E asunto cu e personanan mester bin prome na Bevolking pa un papel, despues subi un trapi pa bai na e departamento, mi ta comprende cu kisas no pa tur, esey no ta combini tampoco. Si nan ta enfermo, invalido, e ora ey ta mihor pa e sociale werker of werksters ta bishita nan na nan cas. E ora nan ta haya informacion directo na nan cas, nan ta weita e situacion ta con cos ta, nan ta haya tur informacion y kisas esey ta traha mas rapido cu tin biaha cu nan di tin bishita e kantoor ey.
Mi ta contento cu Sr. Kock su contestanan cu ela duna y cu e lo bai check e varios camindanan cu nos a pidi y mi kier bisa aki, cu no ta pasobra ta e Bestuurscollege aki nos ta menciona e camindanan, nos ta menciona e camindanan na cualkier Bestuurscollege cu ta ey, pasobra esey ta nos deber si nos ta haya cu tin cierto necesidad ariba caminda y mi no ta kere cu ningun di e miembronan tin nada contra. Cualkier Bestuurscollege cu ta ey, nos lo trecenan padilanti y mi ta

acepta su invitacion pa mustré e varios camindanan, cu ta den necesidad cu ta peligroso, unda cu no tin berm kanto di caminda pa e hendenan cana bon, mi ta dispuesto pa asina e haya un chens pa e yama ami of ami lo yamé tambe, mi ta spera cu mi por hayé na telefoon y mi ta spera cu su atencion lo no keda solamente na atencion pero cu e lo worde comberti na accion.
Mi a remarka for di un contesta cu ela duna cu tin trahador, mi ta calcula cu ta di Openbare Werken, ela menciona, hopi biaha ta bin traha burachi na trabao y den e caso ey ora nan bin burachi na trabao nan por worde kitá. E "hopi" ey di hopi biaha mi kier sabi ta cuanto biaha, si ta 2 biaha, 3 biaha, 10 biaha. Como cu e "hopi" no ta definí kisas e por defini e "hopi" ey.
Señor Presidente, mi a tende tambe cu ya varios di miembro di Staten a trece padilanti e asunto financiero di Aruba, cu nos mester mas autonomia financiero, tambe den asunto economico y mi ta di acuerdo cu e opinion cu ela expresa. Solamente mi ta spera cu e bon intencion t'ey, y tambe cu lo sigi traha y logra tambe. Esey ta principal pa nos por logra un mihor areglo financiero y economico pa nos isla. Señor Presidente, esey ta tur pa awor aki, mi no kier comenta ariba un pasado di un miembro di otro banda, cu a papia di asunto politico y mi ta laga e palabranan pa nan banda. Nos no ta contesta asuntonan politico, especial di un miembro cu mester sabi mehor. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por lo general mi ta satisfecho cu varios di e preguntanan of contestanan duná ariba mi preguntanan, naturalmente tin varios cu mi no ta satisfecho cu nan y tambe sigur mi no por ta satisfecho cu e manera cu e actitud di cierto diputado na e momento cu nan ta trata di contesta e preguntanan. Mi kier a remarka, Señor Presidente, cu awe nos ta tende atrobe varios oradores ariba e comision di autonomia y den e prome ronde mi tabata un di nan cu a trece padilanti, cu nos mester reorganisa e comision di autonomia pa nos por traha mas efectivo pa nos trata na yega na realisa cierto deseonan cu ta reina den curason di nos pueblo.
No mas cu awe mi ta tende por ehempel con, pa motibo mas tanto, e situacion di un isla, un hermana isla di nos, awe medidanan ta worde tumá pa limita creditonan, loke ta toca tur e islanan. Nos ta tende tambe cu te hasta awor nan lo kier kita poder di Gezaghebber pa tuma desiciones tocante di permiso di trahadornan estranhero, pa pone den man di Ministro di Husticia completamente y ta hasta lo no tin mag di laga trahadornan estranhero bin traha na Aruba, mientras cu tin desempleo na otro islanan di Antiyas. Tur esakinan ta duna nos motibo pa remarka e urgencia di un trabao efectivo di e comision di autonomia y nos ta spera cu pronto tambe tur miembro di Raad y tur fraccionnan aki den Raad y tambe tur sectornan den nos comunidad pa por haya cooperacion pa formula e deseonan di nos pueblo.
Encuanto e contestanan cu nos a haya di e diputado di Finansas y Desaroyo Economico, mi kier a haci algun comentario ariba loke ela trece padilanti. Mi ta contento cu loke mi a trece padilanti, hunto cu loke Sr. Max Croes a trece padilanti, cu e deseo ta reina ainda y ban spera cu nos lo haya no solamente pa parti di A.V.P., cu semper a trece e deseo aki padilanti y di e otro partido di gobierno P.P.A., cu a saca e representantenan for di e comision di autonomia. Ora cu Sr. Max Croes ta trece padilanti cu nos kier mas autonomia, pero cierto momento e ta referi na un proyecto cu mester traha un dossier pé y e ta duda cu nos lo ta cla pa mas autonomia.

Pero nos, Staatsrechtelijk, nos por trata di haya mas autonomia pero financieramente con ke sea nos lo keda por lo pronto dependiente y siguramente lo ta e deseo pa nos sigi traha cu Hulanda pa nos por haya continuacion di ayudonan financiero y no solamente di Hulanda pero e paisnan di Mercado Europeo Comun pa nos sigi haya e yudansa financiero cu nos a haya te awe y den pasado. Pero ora Sr. Max Croes a trece padilanti, ora cu mi a haci pregunta ariba e politica financiero di e Bestuurscollege aki, mi ta mes of menos satisfecho di loke ela trece padilanti y manera ela proclama caba e Bestuurscollege aki lo bini cu varios medidanan cu ta bai carga, aumenta e peso ariba lomba di nos pueblo, pagadoor di belasting y cu na un momento e ta trece padilanti cu esakinan lo worde hací, teniendo na cuenta e draagkracht di nos pueblo. Prome cu nos por bai duna e cooperacion pa aumento di belasting, cierto belastingnan of introduccion di cierto belastingnan aki na Aruba, nos lo kier berdaderamente un rapport tocante di e draagkracht aki y fuera di esey nos lo kier sabi tambe y esey a worde priminti ta kiko ta e resultado di e situacion financiero di nos isla. Pasobra prome cu nos no sabi tur esakinan ta dificil pa nos por bay duna cooperacion na mucho mas medidanan financiero cu ta bay pisa ariba e pueblo, pagador di belasting.
Na e momento cu diputado Max Croes ta trece padilanti cu un gobierno responsable mester ta consiente di su deberes y mester percura, no solamente na drecha e mehoracion di e sociale voorzieningen, pero e mester percura tambe pa e placa ta ey. Y cierto momento e a referi na e peticion y é proposicion cu nos lo bin cuné pa aumento di werkverschaffing y aumento di onderstand, sueldonan di hendenan cu ta traha na werkverschaffing y aumento di onderstand. Pero, Señor Presidente, nos ta mira, den ultimo lunanan mas tanto, ta un tendencia aki na Antiyas, unda cu e sociale voorzieningnan a keda tras na exigencianan di e tempo y nos por mira caba con e empleadonan, e sueldonan di empleadonan di Gobierno tanto obreronan, tanto maestronan y ambtenaarnan, e sueldonan a worde revisa. Sr. Max Croes a trece padilanti cu esaki ta pisa 4.4 miyon florin mas pa anja. Mi ta puntra mi cu na e momento cu ey tambe a worde puntra, kiko ta e medidanan financiero cu mester worde tumá pa aumenta belasting papaga esakinan. Y segun nos ta entendi e trahadornan cu ta traha na werkverschaffing y e personanan cu ta haya onderstand di Gobierno ta cai bao di e mesun package cu e ambtenaarnan, e maestronan y e obreronan. No ta nifica cu awor cu nos ta bin cu un proposicion y ya caba mi ta corda palabranan di Sr. Gezaghebber di nos territorio insular cu ta Presidente di Bestuurscollege, su remarka den e Bestuurscollege pasá, di cual nos tabata forma parti a duna e opdracht pa un estudio pa bin cu un proposicion pa aumento, mi ta corda cu e worde deliberá riba esaki y Sr. Gezaghebber mes a trece padilanti cu berdaderamente nos mester tuma e iniciativa den esaki, pasobra esaki ta forma ún package di loke a worde haci pa ambtenaarnan, onderwijzers y obreronan. Ta nifica anto, Señor Presidente, cu nos no mester warda ta ora cu Bestuurscollege bini cu medidanan of proposiciones pa aumenta nos ingresonan.
Pa esey nos lo mantene y despues di e tweede ronde aki nos lo mantene e proposicionnan pa invita Bestuurscollege, tanto pa e hendenan di werkverschaffing y onderstand, pa nos por logra mas pronto cu ta posibel un mehoramiento,mi ta kere cu nos no por papia eigenlijk di mehoramiento, sino adaptacion di loke nan ta haya, nan ta ricibi, na e exigencianan di e tempo aki.
Cierto momento Sr. diputado Max Croes a trece padilanti cu pronto lo

worde presenta na Raad e aumento di numbernan di auto y e opcenten di 25 te 30%. Esaki ta un proposicion cu tempo nos tabata forma parti di Bestuurscollege, a presenté na Raad y siguramente nos lo bay di acuerdo tambe pa aumento di numbernan di auto y e opcenten como cu nos kier ta consecuente y no pasobra nos ta den oposicion awe, nos lo mester bay vota contra.
Cierto momento Diputado Max Croes a trece tambe padilanti cu nos ta cumpli cabalmente cu nos deberesnan financiero. Berdaderamente nos mester ta orguyoso di esey, cu nos tabata den e posicion pa cumpli cu nan pero ningun momento tabata mi intencion di critica nos gobierno cu e ta cumpli cu né, sino pa mustra ariba e urgencia, mustra ariba e situacion priveligiado di un isla of hermana isla di nos, door di nan bon relacionnan cu Gobierno Central, y esaki lo ta algo pa nos miembronan di Staten pa trece tur esaki nan padilanti. Awor ey nos por a tende di Sr. Osbaldo Croes cu pronto nan lo weita pa kita e autobusbedrijf cu ta ariba e begrotingnan di Land, pa pasé over pa e eilandsbegroting di Corsow, of pa un particular.
Papiando ariba e richtlijnen cu nos fraccion ta pidi tocante onderstand, Sr. Diputado Max Croes, den su cualidad di diputado di Finansas a trece padilanti cu Bestuurscollege ta satisfecho cu e richtlijnennan existiendo, pasobra nan ta flexible. Ta depende di cual punta di vista nan ta miré, si e ta flexible den e punta di vista di Bestuurscollege, of flexible pa e punto di vista di e pueblo. Flexible pa e punto di vista di Bestuurscollege pasobra Bestuurscollege por tuma desicion ta con cu e ta haya ta bon.
Den prome ronde Sr. Finck ta trece padilanti cu tur loke Sr. Bettico Croes a trece padilanti ta demostra ta con nó mester traha. Pero nos por bisa, considerando cu e revidencia economico cu tin, considerando e politica general den enseyansa, considerando e politica social cu nos a hiba, mehoracion di sueldonan pa obrero, ambtenaarnan, onderwijzers y te hasta nos a duna opdracht pa mehoracion di onderstand, y hendenan cu ta traha den werkverschaffing, aunke cu nos no a keda tanto tempo den Bestuurscollege, pa cu nos por a realisa nan, semper ta keda otro puntonan pa nos por trata awor, aunke sea den oposicion trata pa pone un cierto presion ariba e Bestuurscollege pa realisanan den un corto termino. Nos por bisa cu den e 3 anjanan cu Bestuurscollege, unda A.V.P. a participa aden a traha, nos a caba cu desempleo. Nos por tende di varios ambtenaarnan y hendenan cu ta na haltura, cu e 3 anjanan aki cu e Bestuurscollege a pasa, e a haya un experencia di contratiempo enorme, mas cu cualkier otro Bestuurscollegenan den e ultimo 12 anjanan. Ta nifica cu en general, ariba un beleid, ariba un nivel mas halto, e sociaal-beleid, e politica economico y politica di enseyansa nos por mira patras cu satisfaccion loke nos a logra den solamente tres anja. Awor, si ta bisa cu e regeling aki nos mester realisé den 3 anja, naturalmente ta hopi cos mas nos tin cu nos lo tabata desea di a realisa nan, y si e fraccion di A.V.P. por a keda den Bestuurscollege, pa e termino pa cumpli 4 anja aki anto sigur e lo a bin cuné.
Y nos ta garantisa cu den e prome programma di accion lo bin mucho mas cosnan cu lo mester worde realisa.
Mi contesta anto y remarka ariba loke Sr. Max Croes a trece padilanti, manera na cierto momento ela bisa, cu e sugerencia ta duna pa tur hende cu pidi onderstand. No ta asina, Señor Presidente, e regeling aki nos lo kier mira tur hende cu ta den necesidad pa haya loke nan tin derecho ariba dje como cuidadano di nos pueblo.
Na cierto momento, ora cu ami ta papia cu un otro isla ta hiba un va-banque politiek, en berdad no ta nos asunto. Sr. Max Croes ta trece padilanti, cu cierto momento mi ta referi na dje, no ta nos

asunto, pero nos no kier tampoco pa nos carga e consecuencianan di un mal politica di un otro isla. Pasobra con cu nos miré, e mesun sociale richtlijnen pa onderstand cu awe nos ta propagá, na Corsow te hasta un verordening ta exsisti ariba dje, awe nos diputado di Finansas ta contra dje.
Na momento den prome ronde mi a trece padilanti un aumento di cantidad di becanan di 30 pa 50. Mi a bisa cu tabata e intencion di e fraccion di A.V.P., tempo cu e tabata den Bestuurscollege. Berdaderamente no tabata tin desicion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad di 30 pa 50. Pero nos representantenan di A.V.P. cu tabata forma parti di e Bestuurscollege pasá tabata tin intencion di trece esaki padilanti mas tanto ainda, pasobra ampliacion di e posibilidadnan di middelbaar onderwijs a worde realisa den nos periode di gobernacion y awor nos lo tin mucho mas hobennan capasitá pa bay studia den exterior, y nos por remarka cu, nos por constata cu nos hermana isla Corsow ta mucho mas avansá den e cantidad di cartanan cu tin, nos tin un escases grandi ainda, y mi ta kere cu esaki ta e mihor inversion cu nos por haci pa futuro di nos pueblo. Mi tin di protesta energicamente, Señor Presidente, ora Sr. Diputado Max Croes a trece padilanti e cantidad di aumentonan di cantidad di becanan e ta bisa: un herment pa complace cierto hendenan cu beca. Señor Presidente, mi tin di protesta riba esaki energicamente, pasobra si ta trata di aumenta e cantidad di becadonan, esunnan cu lo bin den remarka lo hayé y no ta nifica cu na e momento cu nos vota credito pa 50 becado por bay Hulanda, cu nos mester duna 50. Si na cierto momento ta 40 tin nos ta duna 40 y laga e resto habrí.
Consiguientemente Diputado Max Croes a trece padilanti cu e peticion di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing a worde rechasá door di Bestuurscollege aki. Awor ey, Señor Presidente, nos por a tende di Diputado Cobi Alders cu Bestuurscollege no tabata tin tempo ainda pa planea nan politica, aunke cu ta algo masha stranyo, Señor Presidente, cu un partido ta drenta den gobierno y ta pone su hendenan, su hendenan ta cuminsa traha, su hendenan ta cuminsa firma pa tuma desiciones y ainda e no a stipula su politica general. Y aki si caba nos por mira con Bestuurscollege ta tuma e desicion negativo encuanto e peticion di werkverschaffing.
Ariba e sportcentrum di Santa Cruz, Sr. Max Croes ta menciona e suma di f. 912.000,--, mientras, Señor Presidente, prome raming tabata f. 900.000,-- y despues a peticion di Bestuurscollege mes ela worde revisá y e a worde reducí pa haci e financiamento aki door di Hulanda. realisable. Ela worde revisá y ela worde reduci te mas of menos f. 500.000,-- á f. 600.000,--.
Y awor ta trata di aumento di subsidio pa A.S.U. Sr. Max Croes a trece padilanti cu f. 45.000,-- e ta costa pa anja solamente na e exploitatie-kosten. Ta nifica cu lo papia di un redoblacion di e subsidio. Den un populacion di mas of menos 60.000 habitante no ta nada stranjo y no ta un luho si e Gobierno mester por gasta f. 200.000,-- na deporte, considerando e lugar cu deporte ta tuma den nos comunidad, considerando e significacion cu deporte ta tuma den un desaroyo di un pueblo, mi ta kere, pa cuminsa Bestuurscollege mester aumenta e subsidio di 1971 te pa f. 150.000,-- y na su debido tempo, ora cu e sportcentrumnan ta cla y si ta rekeri cu pa exploitatiekostennan e mester worde aumentá, nos mester trata di aumenté
Tocante di hotel Yamanota mi a keda satisfactoriamente contestá, aunke cu mi tin entendi cu Gobierno Central poco tempo ey, dentro di un siman di tempo nan a duna e garantia pa e proyecto di hotel Arubiana y te awe ainda no por a haya e garantia aki pa e hotel Yamanota. Y lo mi

kier a papia ariba hotel Arubiana. Lo mi kier sabi cu na un momento cu nos ta duna e opcion y nos ta duna prolongacion, e opcion por ta pa 3 luna of 6 luna. Lo mi kier sabi di e Diputado concerni cuanto lunanan total e personannan aki a keda cu e tereno aki den opcion y aunke cu Abrams & Ruby ya tin un opcion ariba e plot C-8, nos ta bien na haltura cu ta mas interesa den e plot C-4 y si acaso Arubiana no presta nada lo nos kier suplica Bestuurscollege pa pasa e opcion na e grupo mencioná ultimo.
Na e momento cu mi ta papia di contaminacion di awa mi no ta papia di sushamento di awa door di afval di e escasonan di Lago, di petroleo, pero loke mi tabata kier meen, ta e escasonan cu lo mester worde tirá den lama, despues di establecimento di e planta petro-quimica. Segun mi tin entendi ya caba e Gobierno Central lo kier a laga haci un estudio di dje y prome cu tuma cierto desiciones mi a pidi Bestuurscollege cu si Raad por haya un rapport di e consecuencianan pa nos bida bao di lama, banda di e costanan di nos isla.
Tocante di e skool di Ayo, Señor Presidente, berdaderamente ta sosede den bida manera Sr. Max Croes a trece padilanti cu hopi hende tin deseo pero no ta tur por worde realisa y alabes Sr. Max Croes a trece padilanti tambe cu no ta un persona so ta tuma un decision. Señor Presidente, gracias na Dios cu te awe nos ta biba den un pais democratico y unda den e colegio di diputado, e colegio di Bestuurscollege, ainda no ta uno, pero mas hende ta tuma desicion, aunke cu e impresion cu nos a haya awe di tur e contestanan di Sr. Max Croes y manera ela pasa den tur e departamento, impresion ta worde haci cu awor sí ta un diputado ta tuma desicion den Bestuurscollege. Pero, Señor Presidente, tocante di skool na Ayo ora cu ta worde treci padilanti cu ela worde rechasa, pa motibo cu no tabata kier a pone algun noodlokalen na Ayo. Berdaderamente, Señor Presidente, manera mi a presenté originalmente tabata pa traha algun demontabele lokalen cu e lerarenkamer, pa cuminsa un principio di un skool y manera nos sabi cu na Kadushi Largo unda cu tin un skool tambe na e mesun manera a worde construi poco poco cada anja te ora cu e worde completá. Pero ora cu Bestuurscollege a bini cu e proposicion pa nos pidi e skool aki na Hulanda, naturalmente, directamente mi mester bai di acuerdo, pasobra door di escy nos ta haya un skool, manera e skoolnan di Macuarima, e skool di Pos Chikito y di Tanki Leendert. Pero den e mesun rosea, pa mi usa e mesun terminologia di Sr. Max Croes, e ta trece padilanti cu awor mester buska hustificaciones pa e skool. Ta nifica caba cu ya e ta poné den duda, si e skool aki ta bin sí of nó. Originalmente no tabata tin plan tampoco di traha un skool grandi, manera Macuarima y Pos Chikito, tabata tin plan pa traha un skool chikito unda cu e muchanan chikito di e prome clasnan, kleuterklasnan, di prome cu di dos klas anto no tin nodo di cana bai te Kadushi Largo of cana bai te Paradera. Y ora cu ta worde trecí padilanti un miyon florin, ta worde traha otro noodlokalen, lo mi kier sabi ta na unda tur e noodlokalen na balor di un miyon florin a worde trahá na Aruba!
Mi ta contento y masha satisfecho di tende cu awe a haya noticia cu e bestek pa e extencion di John F. Kennedyschool a worde aprobá y mi ta spera cu pa medio di communicacion contacto personal of telefonicamente nos por haya aprobacion tambe di e bestek pa e extencion di Colegio Arubano, sino mi ta prononstica di awor, cu e anja ecolar binidero nos lo haya nos den problema aki na Aruba. Mi ta contento cu e diputado di Enseyansa a trece padilanti cu nan lo trata e asunto aki cu masha diligencia.
E preguntanan haci na Diputado Figaroa, mi ta satisfecho cu e contestanan ariba loke Diputado V. Kock a trece padilanti cierto cosnan cu

nos no por ta contento ora cu e ta trece palanti cu e cambio di nomber di Prinses Beatrix Vliegveld por worde hací te dia cu nos sali for di Reinado, Señor Presidente, mi ta kera cu mi por mantene mi solamente na desaprobacion di esaki, pasobra no ta necesario cu bo mester ta pafor di Reinado pa por cambia e nomber aki. Aunke cu mi no ta di acuerdo pa na e momento aki ya mester trece cambionan den tal nomber. Mi ta ripara cu Sr. V. Kock ta poco inexperiencia, naturalmente na principio dia cu mi mes a principia den Bestuurscollege mi tambe tabata inexperiencia y mi tambe cierto momento a trece cierto exprecionan padilanti cu no ta completamente correcto, pero cierto momento e ta menciona te hasta nomber di un ambtenaar, "señor van Hesteren no kier pa e camindanan aki worde pagá door di Hulanda". Mi ta kere cu e expresion ey ta completamente for di slá. Pero si lo mi kier sabi awor di Diputado Kock cu loke cu e H.T.S.'ersnan a pidi, e mesun peticion cu Sr. Kock tambe a firma y te hasta ela presenté na Bestuurscollege, personalmente ela worde trecí door di Sr. Kock y berdaderamente e deseonan ey poní den e peticion ey ta loke e H.T.S.'ersnan merece. Mi ta acepta, Señor Presidente, cu loke tur e H.T.S.'ers y U.T.S.'ersnan a firma, nan ta pretendi di haya loke nan merece. Lo mi kier sabi awor di Diputado Kock, cu si ta loke nan a pone den e carta ey, e peticion ey, nan ta merece tambe. Y si Bestuurscollege tuma over pa trece pa verwerk e den Bezoldigingsregeling. Lo mi kier a pidi Sr. Kock, ora cu e ta invita miembronan di Raad pa pasa den pueblo pa check e carreteranan y tur e caminda di santo, gustosamente mi ta pone mi mes disponibel tambe cu un dia Sr. Kock por invitami of ami invita Sr. Diputado Kock pa nos por pasa den varios lugar den peublo pa nos trece padilanti ta kiko ta e deseonan encuanto di e mehoramiento di e carreteranan.
Señor Presidente, awor lo mi kier a remarka tocante di e manera cu e diputado di Enseyansa ta haya ta bon pa contesta mi preguntanan. Naturalmente mi no por aproba e manera, ora cu mi ta pidi un punt van orde, ora cu mi ta mira of constata cu Sr. Diputado Alders ta purba considerami como un hipócrita y te hasta e ta trece padilanti relaciona cu esey, hiprocresia, loke mi a trece padilanti den un reunion pasá. Aki nos ta constata cu Sr. Alders no sabi ta kiko ta nifica hipocresia. Kiko esaki tin dihaber cu e manera cu ami a presenta mi preguntanan. Cierto momento cu ami a haci pregunta na Bestuurscollege mi no a critica e politica di e Bestuurscollege aki ningun momento, pasobra e Bestuurscollege aki no tin politica ainda. E base cu e Bestuurscollege aki ta bai traha cuné, ta un presupuesto cu ami y Sr. Guzman Croes, Sr. Caspar Laclé y Sr. Max Croes y e otro partidonan U.N.A., P.I.A., P.R.O., A.V.P. a trece nan deseonan padilanti y ta esey nos ta trata awe. Ningun momento mi a trata of menciona cu Sr. Alders lo ta un hipócrita. Kiko esey tin dihaber cu loke mi a trece padilanti. Alcontrario, Señor Presidente, loke mi a trece padilanti ta cierto sugerencianan pa e proximo presupuesto. Y si acaso Sr. Alders no ta suficiente competente, por ta cu e ta sinya ainda den futuro, si acaso Sr. Alders na e momento aki no por a contesta e preguntanan aki. Mi ta hayé completamente for di sla cu Sr. Alders ta bin bisa cu mi actitud ta un actitud di hipocresia. Y pa esey mi no ta bai baha mi mes na e nivel di Sr. Alders na e momento aki, pa contesté na e mesun manera cu ela trata di confrontami, pero mi kier a trece na atencion di Señor Presidente sí cu na e momento cu un persona ta papia di un persoonlijk feit, y Señor Presidente no a hala su atencion ariba dje, permiti nos pa nos keda cu e libertad ey pa trece nan na orde.

Señor Presidente, na cierto momento mi ta tende di varios miembro, p.e. ora cu nos ta tende un insinuacion y critica ariba nos, miembronan cu tabata forma parti di e Bestuurscollege pasá, ora cu ta papia di un psycholoog, cu a worde votá, credito cu a worde votá pa un psycholoog anja pasá caba y awe e no tabata ey, y Bestuurscollege aki no a contesta tampoco e preguntanan di Sr. Tromp, y ta nifica anto cu e critica y como cu e tabata trata di un departamento di Enseyansa, di cual mi tabata diputado di dje, mi ta haya cu ta na mi lugar pa bisa y trece padilanti cu tabata tin dos porsona cu por a bin den remarke di esaki, un di nan tabata traha na e departamento psychologico di Land y cu awe ya no ta interesa y cu un jui di tera tambe cu ta studiando na Hulanda pero cu a tuma un anja adicional pa specialisé den clinische psychologie.
Ora mi ta tende di nos Diputado Alders, ora e ta papia di comision di Papiamento y despues e ta bin cu 9-hole, 18-hole, mi ta haya cu ta un asunto mucho serio pa nos bai bochorna haci tuertché di dje y especialmente di un diputado cu tin actualmente e departamento di Enseyansa y Cultura en general bao di su poder. Mi ta haya cu nos por haya cualkier remarka di Sr. Alders ariba e comision di Papiamento, pasobra cierto momento ta worde treci aki padilanti door di un ex-diputado di Enseyansa, un promotor di Cultura Arubano, Sr. Domi Tromp, cu y nos ta yen di comision caba, esaki lo ta un otro fracaso, Señor Presidente, esaki no ta pa critica, ni nada, pasobra si ta di critica mi no tin nodo di critica Bestuurscollege aki.
Si mi mester critica cu e comision no a worde formá un luna pasá, anto mi mester mustra ariba mi mes. Pero cu como poco dia pasá e eindadvies a worde presentá na Ministro di Cultura y Educacion y Bestuurscollege tin un telegram, unda cu nan ta pidi opinion di Aruba y como cu Sr. Tromp a trece padilanti, cu lo ta un mocion di desconfiansa contra di e representante cu tin den e comision central, lo mi kier bisa esaki cu ta dos so tin di Aruba, un di nan ta completamente na favor di e spelling aki. Lo ta un deber moral pa nos como representante di e pueblo cu mester saca cara di nos pueblo pa forma un comision, pa mira si berdaderamente e deseo di e pueblo ta mescos cu loke a worde proponi tocante di e spelling di Papiamento. Loke mi tin entendi y den e fraccion aki mi ta kere cu casi tur den pueblo cu mi ta trata cuné, mayoria hende ta bisa cu nan tin cu bay sinja Papiamento di nobo. Nan no ta comprende e spelling aki. Mayan si tur corant scribi e Papiamento aki, tur pueblo lo mester bay sinya lesa e Papiamento, nan no ta comprende.
Ta pa esey mi ta trece e proposicion aki sinceramente y mi no ta desea bao di ningun condicion cu tuérché ta worde haci cu e proposicion ey.
Finalmente, Señor Presidente, ora nos a tende e discurso di Sr. Osbaldo Croes, Sr. Osbaldo Croes no ta presente awor, pero ora cu ela trata di e comision di autonomia y e ta trece padilanti cu nos comision lo a fracasá y cu e asunto aki mester worde tuma cu mas seriedad. Nos por trece padilanti cu ta Sr. Osbaldo Croes mes ta un di esnan, cu a bai contra deseo di nos pueblo na e momento, dia 9 di agosto 1968, ora cu cierto cambionan a worde hací. Esey ta solamente un remarka chikito ariba su discurso tocante di kolonialismo, separacion, etc. Cu esaki mi ta termina mi discurso den di dos ronde.

DE HEER C.YARZAGARAY: Sr. Presidente, cu atencion mi a scucha varios contesta haci door di mi haci na e Bestuurscollege aki. Pa cuminsa mi kiër comenta ariba e contestanan di señor Max Croes kende a bisa awe cu Bestuurscollege ningun momento a worde consulta riba e paketenan di medidanan cu lo worde tuma den Antiyas. E contesta aki no a cai mi straño pasobra no solamente e Bestuurscollege aki a worde consulta, probablemente tin hendenan cu ta di e partida mes cu a proclama cu e medidanan aki ta na haltura di dje'le. Pasobra ta medidanan cu ta worde duna un dia mainta den Staten di Antiyas y atardi nos a lesa den corant. Ta medidanan cu mi ta kere cu ta di suma importancia pa Antiyas y especialmente pa Aruba e ta haci un efecto grandi ariba nos economia ariba nos structura social ariba e structura financiëro. Señor Presidente, ariba e pacete di medidanan aki mi ta kere cu aki na Aruba ora cu nos a lesa di esakinan y a tende di nan e pueblo Arubano a cuminsa puntra su mes ta unda nos ta bai y ta kiko ta e curso cu Aruba lo sigi ora cu medidanan drastico asina mester worde aplica tanto na Aruba como den otro teritorio den Antiyas.
Señor Presidente, ami ta haya esaki un paso irresponsabel pasobra ora cu tin un gobierno cu tin un cierto poder cu ta influencia otro potencianan mi ta kere cu ta muy husto pa e potencianan aki bin hunto, tanto di teritorio insular hunto cu Gobierno Central pa nan por splica y delibera kiko ta e medidanan cu nan lo tuma y asin traha puntonan di prioridad cual ta e puntonan cu mester worde aplica mas rasonable, mas lihe y mas pronto posibel. Y ta pa esey mi kier duna un palabra di protesta ariba e manera cu e cosnan aki ta worde haci den Antiyas no solamente nos ta worde confronta como representantenan di pueblo cu medidanan drastico cu nos no por duna cuenta na ningun hende kiko nan ta pensa di haci ni kiko nan lo bai haci.
Esaki nos ta yama un gobernacion den aire, cu no ta duna bo siguridad ni na bo teritorio insular laga nos bisa aki na Aruba. Tambe señor Max Croes a comenta ariba cu e ta contento cu pronto Staten di Antiyas por ricibi e Bestuurscollege aki pa nan expone nos estado financiero. Mi ta kere cu ya teritorio di Corsouw caba e expone su estado financiëro y esaki actualmente ta bao di coordinacion di Gobierno Central. Ta pa esey ta importante pa Aruba tambe por pone su punto di bista padilanti en cuanto e estado financiëro pa asina Aruba por haya e oportunidad pa participa den e cual nos ta yama e reparticion di entrada.
Mi kiër bai back ariba e comentario hunto cu esaki di señor Osbaldo Croes, cu no ta presente cu a cuminsa papia cu masha brio awe nochiy a cuminsa critica ariba diferente cos. Ta duel mi cu señor Osbaldo Croes semper den tur reunion mayoria bes nos ta topa otro maske na fin di reunion. Señor Croes a comenta tocante di autonomia y e reparticion y cu Antiyas su situacion financiëro ta den mal estado. Esey ta culpa di nos, Sr. Presidente, si Antiyas ta den mal estado mi kiër bisa ta kende a contribui na dje'le cu no ta su partido cu hunto cu partido Democratico a goberna pa 15 aña. Kier meen cu si e ta malo no ta keda otro hende pa culpa sino e gobernacion cu nan a hiba hopi aña den nan man. Tambe Sr. Osbaldo Croes a comenta ariba

madre patria. Y madre patria no ta existi mas. Mi tabata dune señal awor ey di man pa mustra cu Corona ta sinta aki den Raad. Representa nan pa nos Presidente di Raad. Kier meen cu madre patria ta aki presente den aunke sea cu 54 señor Croes kiër a matele. Pero esey ta duel mi mucho pasobra cualkiër cuidadano cualkiër hende ta hasi algo malo polis ta areste den nomber di tal hende. Kier meen laga nos no bai den asunto personal. Sr. Osbaldo Croes a cuminsa haya un poco soño. El a bruha un tiki, el a bruha e asunto, el a kere caba cu e ta sinta den Staten y ta hibando e politica di Frente na Corsow. Señor Presidente, tambe mi ta contento di a tende cu Sr. Croes a bisa cu autobusbedrijf na Corsow mester bai di ey, di 15 pa 20 aña e autobusbedrijf a existi na Corsow. Aki na Aruba nos financia no tin nada di haci cu e autobusbedrijf. Tambe el a comenta ariba financia. Si un isla no ta weita pa su mes y mi a tende comentario general aki den nos mester haci mescos cu nan. Pero si nos bai den historia financiero di Gobierno Central nos por bai back na e rapport Plantsz. den cual tin e reparticion di belasting na 1956 ora cu promer cu e dianan ey cada teritorio mester a contribui na Gobierno Central. Esaki ta historia cu ta scirbi cu tur hende por lesa. Un momento dado Aruba tabata contribui na Gobierno Central pero Corsow no tabata contribui y ta esey nan a traha ley pa reparti belasting. Te ainda cu tin ley ainda nan no ta contribui na dje. Esey mi no ta bisa cu mi tin cu haci mescos, pero mi a kere cu tin un soketa pa sabi biba. Asina ta e idea di reparticion di belasting. Tambe tabata tin un comentario masha eroneo ariba ALM. Si mi no ta ekiboca Sr. Croes a bisa cu nos ta haci politica barata. El a referi na mi persona verbalmente pero ta mi ta esun cu a comenta ariba un overbruggingshulp cu nos a haya for di Hulanda caminda cu cierto a worde haya for di Hulanda pa paga rente pa paga gasto di salario, etc. Mi no a comenta den detaye ariba ALM, pero mi sabi cu a worde pidi for di Hulanda 6 miyon florin pa paga loonsverhoging na Elisabethsgasthuis na Corsow, tambe f. 400.000,-- pa Bonaire su salario y pa Isla Ariba, f. 1.500.000,-- y tambe pa cubri un perdida di ALM di 3.3 miyon florin. Esaki mi no a bisa ningun momento cu e placa cu ta sali for di Aruba mi a papia e ora ey riba e overbruggingshulp cu a worde duna na Antiyas na Corsow y Aruba y cu a worde pidi pa e otro islanan. Ta duel mi pa bai haci politica mi kiër just a mustra ariba yudansa cu nos a haya pa paga cierto debenan pa paga cierto salarionan. Esaki no tabata un argumento mi tabata por a usele pa mustra cu apesar di esakinan toch nos lo tin deficit den begroting. No ta mi intencion, Sr. Presidente di usa politica barata of di trata di bisa e cosnan mi ta sorry cu Sr. Croes a birele no ta ami pero mi a just mustra un feit ta kiko a pasa. Si ALM tabata tin perdida of ganancia esey ta ALM su asunto cu Gobierno Central, y si Aruba ta participa na esaki directamente of indirectamente no ta berguenza pasobra Aruba su placa ta participa den hopi cos den Antiyas. Nos ta gran contribuidor den nos financia den Antiyas. Esey no ta ningun berguensa pa bisa. Sr. Max Croes a contestami tambe cu e studio mas of menos den su idea di e miembronan di e fondo internacional monetario ta mustra cu Aruba su situacion ta bon y di e otro islanan si ta malo. Esey mi por a speré pasobra te awor aki ta mihor pa nos amantene nos situacion bon manera e ta pa nos por sigi confronta problemanan cu lo bini despues.

Tocante di e hotel di Lago cu Lago ta actualmente ta hopi ocupa cu e desulfurizacion plant y no tin tempo pa desaroya e hotel aki. Esey mi ta kere cu ta un beleid di Bestuurscollege pa investiga pa weita ta ki dia esaki lo worde realiza. Tambe Sr. Max Croes a bisa cu tocante dry dock Bestuurscollege a haya noticia pero Bestuurscollege no por papia tocante di e dry-dock. Mi ta contento di tende esaki pasobra mi kiër sabi cu e papelnan di dry-dock dia 30 di mei nan a scapa, nan no a kima nan a keda den latchi y e latchinan no a kima y nan ta den latchi ainda pa basta aña. Mi ta kere cu ta tempo pa nos saca nan y weita ta kiko por haci cu esakinan cu e hendenan ainda lo ta interesa of cu nos por haya mas hende of cualkier otro empresa cu ta interesa pa bin cu un systema di negoshi asina aki. Di Sr. Max Croes mi a tende y tambe di Sr. Betico Croes cu nan ta dispuesto pa cuminsa traha na un representacion di turismo na Caracas. Mi ta masha contento y agredecido cu esaki, esaki ta un contribuicion pa e teritorio di Aruba y mi ta kere cu e cooperacion di hunto cu esfuerzonan di Bestuurscollege esaki por bira realidad.

Di Sr. Kock mi ta contento cu su contestanan. Sr. Kock ta hopi optimista den su concepto di e asunto di jumbo-jet, pasobra e papia caba di 1 di november 1971 unda lo baha e promer jumbo-jet aki na Aruba. Kier meen cu lo tin f. 1.500.000,-- pa financia esaki. Awor laga nos pone e dato ey no pa 1972, pero hopi mas promer, pasobra nos conoce con e mashin gubernamental ta drei y ora nan bisa 1971, nan kier meen 1973. Pero mi ta kere cu e dinamismo cu mi a weita Sr. Alders papia awe y e modo cu el a confronta e Raad aki riba e prome dia como diputado no cu palabra so pero cu hecho tambe Sr. Alders lo mustra su dinamismo door di ta e unico diputado cu a saca su atakenan politico cu AVP tin pleito cu AVP ta kiko, pero como miembro di AVP mi kiër bisa Sr. Alders ta normal pa bo tin desacuerdo den cualkiër partidonan cu ta den un combinacion. Pero e desacuerdonan aki no mester tin consecuencia cun'e, cu lidernan ta worde manda tera frio, pero nos tur ta keda aki nos no por manda otro Hulanda asinta no tin problema cu AVP, AVP ta aki nos no a core ningun hende for di dje. Si tin problema na e manera cu Sr. Alders su manera di pensa ta su libertad como politico pero nos no a pone lider for di partida. Nos no a haya pleito cu otro mester a bay sconde hopi dia na tera frio. Sr. Presidente esey ta just un remarke ta un derecho di mi como politico di defende politica di AVP ta normal ta nos manera ta nos moda ora ta necesario.

Sr. Virgilio Kock a contestami ariba mi bon idea di un haaf na Savaneta y el a papia di barco nan local. No ta barconan local solamente pero mi a referi na un haaf pareew unda e barconan di fruta y di pisca por drenta ey na un mercado pareew, cu por cuminza desaroya un sorto di mercado pa kita e trafico pisa y duna e hendenan di banda di pariba di isla mihor facilidad sin cu nan tin cu baha den e trafico duro bin Playa pa haci nan compranan. Tambe Sr. Virgilio Kock a papia riba e buurt-centra. El a papia di 7 buurtcentra, na Noord ... Madiki, etc., etc. Mi ta contento cu eseynan ta cla pa worde ehecuta, esakinan ta plannan cu lo worde duna na Hulanda cu lo worde considera. Tambe el a papia riba control di vuelo. Mi no a papia riba control di vuelo entre Corsow cu Aruba. Den mi discurso mi a referi riba e posibilidad cu Bestuurscollege por bin haya un control entre e traficantenan e pasaheronan entre e islanan, den su traficacion di isla pa isla, pa nos tin un control mas eficaz

pa bo por controla bo lugar mas miho. Pasobra mi no ta kere un homber cu ta biba na Bonaire of Isla Ariba of ami, cu ta na Aruba ta bai Corsow otro siman, mi ta bolbe bin Aruba of mi ta bay biba paki paya. Mester bin un control fijo pa nos por controla nos lugar y planea eficazmente pa sabi ki desempleo tin. Tin un momento dado cu na Corsow 500 hende ta sin trabao, mañan ta 300 so tin, pasobra otro a bai Isla Ariba otro a bai Bonaire. Pasobra bo no por traha eficazmente pa bo combati esaki. Pesey mi ta kere cu un woonruimtewet mester bin den Antiyas pa por controla e lugar mas mihor. Esey ta un overweging pa Bestuurscollege ariba e posibilidad aki.
Sr. Presidente papiando ariba e pregunta di Sr. Kock tocante e caminda banda di Bright Bakery unda nan ta ocupa awor aki pa drecha e curva mi ta masha contento di tende esey. Pero no ta esey so ta e problema di trafico cu tin na Aruba. Pesey mi kiër bisa Sr. Presidente cu mi tin un mocion riba e base aki mes, cu ta bin despues di e begroting aki pa mira si nos por haci algo pa evita e accidentenan na Aruba. Un otro punto cu mi kiër a trece padilanti mi no a papia di dje den prome ronde pero nos tur como miembro di Raad a ricibi for di ASU un rapport financiëro y mi a waak e rapport ey y mi ta ripara mas o menos ensancha y haya mas placa pa nan haci deporte cune mirando e gastonan cu a subi den e ultimo añanan aki. Lago Sport Park cu nan a tuma over y asina mas cos. Tin un momento cu e ta haya poco simpatia di mi pa motibo cu nos ta ripara berdad cu ASU mester mas placa. Mi a tende e sugerencia di f. 150.000,--. Mi no sabi cu f. 150.000,-- ta yega mi no sabi cuanto ta yega pero mi sabi un cos si cu larga nos cuminza weita e problemanan financiëro di ASU. Y ta pesey mi kiër trece un voorstel padilanti cu si ASU en cuanto e lusnan cu nan ta usa pa deporte cual ta aumenta na hopi placa pa Bestuurscollege trata cu Elmar pa mira si nan por haya nan liber of cu Bestuurscollege mes por haya un forma pa cubri e gastonan di e lusnan aki. Ya cu ta Gobierno mes ta produci corriente mi ta kere cu pa iluminacion durante prakticamento di deporte cual ta contribui na un desaroyo cultural di e pueblo mi ta kere cu ta muy apropiado esey ta un proposicion di mi pa dun ASU e lus cu nan ta usa anochi mas o menos regalo pa nan alivia nan gasto basta hopi. Nos por duna f. 50.000,-- of f. 100.000,--, pero nos por cuminza tambe pa alivia costonan cual ta mas importante awor aki door di trece e posibilidad cu Elmar of Gobierno por tuma e gastonan aki over. Cu esaki nos ta duna ASU un alivio pa cuminza. Esaki ta un proposicion pa Bestuurscollege.
Sr. Presidente un otro punto cu Sr. Alders a trece padilanti ta cu e muchanan na Savaneta cu a worde rechaza pa drenta skool na San Nicolas, e problema ey a worde resolvi. Mi ta masha contento di tende esaki pasobra ta bunita cu ora cu un famiya ta haci esfuerzo pa prepara un yiu pa bai skool y ora e yega skool no tin skool p'e. No solamente pa e famiya ta un berguenza, pero pa e mucha tambe ta un decepcion. Pa nos evita e sabornan malo aki larga nos percura cu tin un bon administracion cu e casonan aki no ta bin cu mester core pidi yudanza pa resolve e problema. E prolemanan aki mester worde resolvi di adilanti. Y ta peseymi a trece e caso di Savaneta ey adilanti pasobra algun ciudadano a acerca mi den Lago, pasobra tin hopi ta traha aya den y a bisa mi cu awe nan yiu mester a bin cas pasobra no tin skool pa nan. Y ta pesey ta e deber di mi di trece esey padilanti.

Un otro punto cu mi a papia tocante di dje ta e asunto di e muraya di e skool na Savaneta cu ta cerca di cay aden. Lo por laga drecha e lugar ey un tiki. Mi no ta di Savaneta pero nan a bisa mi di dje y mi a pasa waak e asunto y en berdad e skool ey ta bieuw. E mester un reparacion urgente y ta pesey mi a trece esey adilanti awe, pa nos por tuma na consideracion e posibilidad pa dreché.
Sr. Presidente mi ta kere cu nos a papia basta caba ariba e presupuesto. Nos a discuti hopi, manera Sr. Osbaldo Croes a bisa berdaderamente un loco por haci mas pregunta cu diez profesor a contesta. Mi no ta kere cu nos a haci preguntas, nos a trece deseonan adilanti deseonan general y positivo y contructivo di cosnan cu un pueblo mester pa e por desaroya su mes. Preguntanan cu a worde haci aki den mi ta kere cu pa inters general ta muy husto cu cualkier representante cu sabi su responsibilidad y tin e sentimento di e pueblo na pecho por trata di mehora y alivia e problemanan mas urgente cu tin. Sr. Presidente, mi ta termina y mi kier larga Sr. Presidente sabi cu ora cu e rond aki caba mi tin un mocion y lo mi entreguele basa riba trafico pa por logra algo riba dje.
Cu esaki mi ta kere cu mi a caba den tweede ronde riba e presupuesto aki. Ya cu e Bestuurscollege ta solamente un siman e tin cu el a sinta lo mi reserva mi mes di no bai papia cosnan cu probablemente nan no ta na haltura di dje ainda of cu ta tuma tempo ya cu ta laat caba cu e presupuesto, mester cuminza traha y trece 1971 aden, pa nos por discutié mas pronto posibel. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Sr. Presidente, desde cu nos a bay den oposicion, nos lider di fraccion a duna un declaracion aki den Eilandsraad, na unda e ta bisa cu nos lo bai forma un oposicion loyal. Durante di e tratamento di e presupuesto aki, desde principio nos a trece opiniones padilanti, sugerencias recomendaciones pa e proximo presupuesto di 1971. Pero e contestacion di Bestuurscollege ta parce cu ta insulta nos a insulta nan ta kritica nos a kritica nan. Un diputado Max Croes, un otro Cobi Alders ta chuercha, ta broma, ta haci insinuacionnan, pero larga nos bisa: a cada puerco le viene su san martin.
Sr. Presidente en cuanto locual Sr. Domi Tromp a bisa papiando riba nos idioma Papiamento ta masha hopi punto mi tin di bisa cu mi ta bai di acuerdo cune, cu algun excepcion. Naturalmente mi no ta di acuerdo cu e cursonan mester worde stimula sin paga atencion na e propio ortigrafia cu lo mester worde usa den futuro. Mas bien mi ta di opinion cu nos mester yuda y contribui na e ortografia pero a la ves stimula e cursonan tanto pa ambtenaar di gobierno, manera el a sugeri, como pa tur otro ramo di industria of bida aki na Aruba. Despues, Sr. Presidente completamente contrario na dje, un sonida completamente straño a bin di diputado Max Croes, kende ta bisa cu Papiamento no por bira idioma oficial, pasobra nos ta bisa: nine-hole y eighteen-hole. Mi kiër a bisa diputado Max Croes, pa e habri su Memorie van Toelichting un rato anto waak prome na pagina 3, seccion B, unda ta para: over zachte leningen, tussen haakjes soft loans. Mas abao ta para de financieringsfonds a fond perdu. Despues si nos bire na pagina 6, e ta bisa: voor de bouw en inrichting van het Sheraton Hotel bedroegen de uitgaven per 31 december 1969, 12 miljoen gulden, exclusief preopening expenses.

Y si nos sigui waak mas aleew atrobe den siguiente pagina e ta bisa: faciliteiten voor sporten, tussen haakjes, tennis, midget-golf, bowling. Anto mi ta puntra mi mes si Hulandes ta un idioma oficial, cu delaster un palabra cu nan ta usa aden, ta palabra cu nan ta usa na Ingles.
Mas aleew den su discurso e ta menciona cu e programma di Gobierno lo worde refleha den su presupuesto. Un punto cu mi ta di acuerdo cun'e. Un presupuesto semper mester refleha e programma di e Gobierno, pero mi no por kere si cu un Gobierno ta bai worde forma anto aki un luna dos luna nan ta bai sinta hunto pa trece e programma di Gobierno den e presupuesto. Mas bien mi por pensa cu e partidonan por compara nan programma y haya cierto puntonan cu nan tin e comun y traha un skelet di dje pa cual nan ta pensa di goberna pa e proximo diez lunanan.
Un tiki mas aleew riba richtlijnen di onderstand, kaarchi dokter cu ya Bestuurscollege ta satisfecho cu e richtlijnen ta existi pasobra nan ta flexible. Ta exactamente e punto cu no ta pertenece den ningun parti social e punto na unda e ley ta flexible e punto na unda e diputado concerni ta aplike manera e ta haya ta bon y manera e ta haci te awe. No ta por nada a worde publica den corant, cu AVP ta exigi pa haya Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken for di e diputado cu tin'e. Sin embargo, Sr. Presidente, lo mi ripiti na Bo awor aki cu despues di e tweede ronde aki lo mi bin cu un motie cual lo trata e asunto aki di onderstand y vrije geneeskundige behandeling.
Mas aleew mi a haci mi comentarionan en cuanto e tereno di golf cu gobierno ta pensa di traha. Primaramente mi a kere cu ta un proyecto serio cu berdaderamente gobierno ta buska de promeve algo cune. Pero despues di tende e diputado concerni papia y bisa cu si un hende kiër hunga un 18-hole golf aki laga e pasa dos biaha rond cu 9-hole. Mi a deduci inmediatamente cu e diputado nunca di su bida para riba un golf-course. Esey ta number un y pa number dos si e diputado kier chercha, kier hari, kier pasa pret, anto e no tin nodo di ripiti 9-hole of 18-hole djies waak den spiel.
Mas aleew Sr. Presidente diputado Betty Arends a duna un bonita explicacion pa cual mi kier a dune un felicitacion ariba onder-stand y kaarchi di dokter. Diputado Betty Arends a cuminza su betoog, bisando cu ta straño cu ami ta bai haci preguntanan aki siendo cu poco dia pasa el a tende mi duna explicacion di esakinan dilanti di television. En berdad, Sr. Presidente y parce Sr. Betty Arends a scucha masha bon tambe.
E rapport de Raad, cual mi a pidi pa nos haya un exposé di dje ya no ta promer biaha cu mi ta pidi esaki den Raad. Mi no ta culpa e diputado ey ni haci ningun acusacion den su direc-cion pasobra e Bestuurscollege anterior tambe mi a yega di pidié y te awe mi no a weité.
Lo mi kier a pidi pa nos como raadslid haya un copie di e rapport aki apesar di cu e ta geheim. Ta bien conoci cu e salarisvoorstellen di ambtenaren y onderwijzers tambe ta un geheim y toch Bestuurscollege a mandanan pa raadsleden. Mi kiër a pidi si nos por haya op korte termijn e rapport de Raad tambe.
Tocante locual diputado Figaroa a comenta riba mi comentario en cuanto Domeinbeheer, mi kier a gradeci e diputado y a la ves suplike tene na e palabranan cu el a bisa aki den. Pasobra mi sabi cu e ta bai den un tempo masha dificil pa cumpli cu e exigencianan ey. Mi sabi cu e ta dificil, pero si e logra hacié e lo resulta e mihor diputado di Domeinbeheer, cu Aruba a yega conoce te awe.

En cuanto remarcanan cu a bin di diputado Virgilio Kock, y tambe varios toezeggingnan cu el a na Raad, mi kiër a solamente bisa diputado Virgilio Kock, cu desde cu e presupuesto aki a drenta den reunion publico di diabiernes pa awe, ta un cantidad enorme di toezegging el a duna na Eilandsraad. Den e ultimo rato nos por a tende cu e ta bay investiga e leegloperij na DOW haaf na Savaneta kibramento di mashin na DOW etc. Si e diputado aki berdaderamente ta meen cada palabra cu el a bisa y cada toezegging cu el a duna pa investigacion anto aki diez luna cu e baha como diputado ainda e ta investigando pasobra mi no ta mira un posibilidad cu e lo por yega completa cu investigacion riba tur e toezeggingnan aki. Pero mi ta spera a la ves, cu no ta solamente ta palabranan nan ta pa tene miembronan di Raad contento pa nan no reclama mas.
Despues a yega na palabra Sr. Cobi Alders, kende a cuminza su discurso cu insinuacionnan sushi en cuanto mi persona y a bo como Presidente, a permitié haci esey, sin ningun momento hala su atencion. Diputado Cobi Alders a cuminza su discurso bisando cu e no sabi cu e preguntanan cu mi a haci tocante geslachtsziektes, e no sabi si ta pa interes personal of ta general mi a hacié, pero e ta asumi cu ta interes general.
Sr. Presidente mi tin masha gana di conteste, pero mi ta kere cu ta miho pa si e kier un contesta lo mi por dunele pafor di Eilandsraad, pasobra mi no ta kere cu lo ta mucho elegante pa e contesta apropiado bin den e notulen mucho publico.
En cuanto e discurso di Dr. Bijl, relacionando cu e cantidad di enfermedadnan, geslachtsziektes aki na Aruba, el a duna nos algun informacion den cual mi por mira cu na aña 1968 malezanan manera syphilis y gonorrhoe a bai di un total di 189, 1969 pa 221 y e prome mitar aña 1970 tabata 68. Mas aleew el a bisa cu: er is geen sprake van een toename. Esaki, Sr. Presidente, ta un punto cu mi no ta di acuerdo cune, pa motibo cu informacion cu nos a haya aki pa e cantidad di maleza ta solamente malezanan cu ta worde raporta y tin masha hopi cu no ta worde raporta.
Y tambe cu e f. 4.000,-- e ta bisa mas aleew: bleek de laatste jaren genoeg te zijn. Sr. Presidente, ora cu ami ta pensa cu ora mi ta combati un maleza cu no ta solamente un maleza fisico sino a la ves un problema social mi no ta mira con por combatié cu injectie remedi mi ta kere mas bien cu e gasto cu ami ta pensa riba dje ora cu mi a bisa cu f. 4.000,-- no ta ni un porciento di loke worde gasta, anto mi no kiër meen, f. 400.000,-- of f. 40.000,-- mester worde gasta na hangua remedi, etc. pero si na campagna y informacion riba tereno sexual, tambe inclusief malezanan cual ta sumamente peligroso aki den nos comunidad.
Mas aleew, Sr. Presidente, un remarka chikito riba loke Sr. Osbaldo Croes a bisa y tambe e mesun remarca a worde haci door di diputado Betty Arends, ta cu mi ta haci pregunta riba topico cu un par di dia pasa mi a tene un charla riba dje na television. Mi kier informa diputado Arends, hunto cu lider di fraccion Osbaldo Croes, cu mi ta para akinan como miembro di Eilandsraad y mi ta haci mi preguntanan ki ora mi ta haya gana y cu e ta su deber di contestami manera debe ser, pasobra ningun momento nan no mester kere cu nos tin un Bestuurscollege cu no ta responsable na Raad, nan ta mes responsable na oposicion cu nan ta na partidonan cu ta sostene gobierno.

E ultimo remarca Sr. Presidente, ta Bo comentario cu e unico indicacion cu nos tin cu Hulandes lo ta e idioma oficial, ta cu tur nos leynan y tambe Eilandenregeling ta traha na Hulandes esey ta masha comprensible pero esey pa mi no ta un indicacion cu Hulandes ta idioma oficial. Mas bien e ta un indicacion pa mi cu un tempo nos tabata kolonia of teritorio hulandes. Y door di herencia nos Statuut nos Eilandenregeling y tur nos leynan a resulta na Hulandes y mi ta convenci cu den e añanan aki mester bin un cambio of mester un Eilandenregeling nobo cu lo e worde por lo menos traduci na Papiamento si e no worde traha na Papiamento.
Cu esaki lo mi termina awor, Sr. Presidente, alavez recorda Bo cu aki rato lo mi tin un mocion pa presenta.

DE HEER F.L.MADURO: Sr. Presidente, lo mi ta masha corto den e segunda vuelata aki. Pasobra manera mi a bisa den primera vuelta caba cu aña ta serca di caba nos ta dunando bon aña na hendenan y bon deseonan pa e aña cu ta bin, pero Sr. Presidente, toch lo mi kier a remarca algo aunke mi no tabata tin intencion di papia riba e asunto aki, pero ya cu dos miembro di Raad a papia riba dje y Sr. Presidente a duna contesta tocante e seramento di hotel, a strañami un poco for di Sr. Presidente, cu e medida a worde tuma den e sentido di openbare rust en orde. Sr. Presidente, mi ta hende cu conoce hopi lugar, pero nunca mi no tabata sabi cu ta asina tanto boroto nan ta haci ey den. Si tabata pa motibo di misdrijf of overtreding op zedelijk gebied mi por a bay di acuerdo cu Bo, den e asunto ey.
En caso mes si ta trata di un overtreding di openbare rust en orde, con cu Bo kiër yame, anto mi ta kere cu esey ta tereno di polis, di check e asunto y hiba e caso adilanti y larga Rechter dicidi y duna sentencia riba dje.
Pero ya esey ta mi opinion personal.
Tambe ta strañami cu Sr. Presidente, ta menciona cu e vergunning a worde ingetrokken, pasobra nan no ta usé manera Sr. Presidente a bisa: in de zin waarvoor de vergunning is verleend.
Mi ta masha di acuerdo cu Sr. Presidente den en standpunt ey cu e ta tuma awor mi ta puntra den mi mes cu den e koffiehuizen vergunning ta worde verleend y ta duna vergunning pa prostitucion si den e vergunning nan ey ta stipula tambe cu eynan si: in die zin wel? E no ta un cuestion huridico y e punto aki mi a trece den Staten y a worde treci padilanti, cu: wel, Gezaghebber a hayé eynan e no ta duna mas ni menos. Nunca nan no por dunami e richtlijnen, pa mi bisé na Hulandes, e afbakeningsterreinen pa cual cierto vergunning ta worde duna pero kiko ta e afbakeningsterrein, si San Nicolaas si por y Playa no. No cu mi ta aboga pa nada, Sr. Presidente, pero toch huridicamente mi kiër sabi precis con e cos ta pasobra manera nan ta bisa na Hulandes, nan ta manda mi: van het kastje naar de muur. Anto no solamente pa curiosidad, sino pa e aspecto hurico con presisamente e cos aki ta den otro. Ya cu a papia riba dje awe nochi lo mi kiër a haya sabi algo di esey. Tambe Sr. Presidente a bisa, cu den Playa e damanan aki no ta worde controla pero lo ta mas facil pa e damanan aki worde controla si esey ta e problema. Tocante di cu polis no por haci nada y cu no sabi unda nan ta, Sr. Presidente, di bez en cuando ora awa pasa hariña mi sa topa polisnan ey den tambe.
Sr. Presidente, te asin leew.

DE HEER A. FALCONI: Sr. Presidente, na prome lugar mi kiër gradici Bestuurscollege sinceramente pa nan contestanan, pasobra sin duda tur loke mi a pidi ta deseo di e pueblo, cual sugerencianan indudablemente a haya un bon acogida. Mi no ta bai stretch out atrobe punto pa punto pasobra mi ta comprende e situacion financiëro. Mi ta contento cu e contestanan cu mi a haya pasobra una vez cu tin un principio mester tin un fin.
Awor Sr. Presidente cu Bo permiso lo mi kiër trece un punto cu ta toca e departamento di Haven- en Loodsdienst, locual den prome rond mi no por a papia riba pa falta di cierto informacionnan cu mi tabata tin mester. Na segundo lugar, ta duel mi cu apenas Sr. diputado Figaroa tin poco dia como diputado y mi ta spera cu e lo no bai comprendemi malo y pensa, caramba, ta awor mi a caba di tuma e responsabilidad y ya bo ta bin yena mi cu problema. Pero tin cos den bida, Sr. Presidente, cu si ta berdad ta duel bo. Y nos aki den conhuntamente cuanto biaha nos ta papia riba temaman nan politico pero tin tema tambe cu ta concerni e pueblo y cu e pueblo tambe ta interesa pa nos bin aki den y papia esey manera e mester ta. Cuanto biaha nos ta discuti cosnan aki den cu no ta constructivo, pero mi ta sigur cu ora ta trata di algo serio y constructivo e lo tin atencion di tur aki den. Por cierto, Sr. Presidente, tin mala suertenan den bida cu por pasa cualkiër di nos. Ta bon conoci pa nos aki den cu diahuebs, siman pasa dos señores yen di bida a bai riba lama pa pasa un tempo di recreo y feliz. Pero manera nan ta bisa cu mala suerte nunca no ta leew, e ta den porta di bo cas, den e caso aki e boto cu nan a bai cune a bolter un di nan un tata di famiya milagrosamente a salba su bida, pero ainda tin un yiu di mama,cu bam spera cu e ta na bida ainda, cu Dios lo protege y si acaso e no ta na bida mas, e descansa na paz. Pero e caso ta, Sr. Presidente, cu e dia atardi ey, pa 7'or di anochi, ora cierto personanan a bay na departamento di Haven- en Loodsdienst en busca di ayudo, na promer lugar mi mester bisa si cu e ayudo a cuminza na un bon principio. E loodsboot of ta sleepboot "Aruba" a sali cu su tripulante, pero Sr. Presidente, ora cu e boto a sali e la larga hopi cosnan cu ta deseable atras. E tabata tin asina tanto salba bida abordo cu nan tabata briya, pasobra no tabata ni un solo un. No tabata tin ni un kreenchi cabuya, ni sikiera cu por mara un salba bida tira over de banda. No tabata tin nada, nada di esey. Spotlight ta cos cu nan no conoce. Un verrekijker, cu un solo banda di glas, Sr. Presidente. Awor mi ta puntra mi mester cu un verrekijker cu dos glas mes ta duro pa hende weita, bam mira esaki cu un solo glas. Ta con esey lo ta. E punto mas tristo ta, cu mi kiër puntra Sr. diputado di Haven- en Loodsdienst, si e dos tripulantenan cu ta abordo sa landa, mi ta puntra mi mes, Sr. Presidente. Mi no ta tira falta directamente riba e Sr. Hefe di Haven- en Loodsdienst, pasobra kizas e kier traha pero e no tin placa. Pero mi sabi sigur cu algo no ta na su lugar. Pasobra ta con ta sali dunando asistencia riba lama, Sr. Presidente y na promer lugar den caso di emergencia bo no tin ni un salba bida, ni pa salba bo hendenan cu ta abordo corda pa salba di otro.
Di dos den scuridad di anochi riba lama sin un spotlight, sin ningun clase di luz, ta con bo por haci tira e claridad pa bo por weita kende por ta riba awa. Di tres, Sr. Presidente, un boto sin luz sin nada, un pober homber den awa. Cuanto biaha por ta cu e boto ey mes no tabata autor di por a dal e homber, sinke sin nos sabi, pasobra no tin ken bisa, e boto no tin wowo, eno tin luz.

Awor pa di cuater, Sr. Presidente, un aparato pa mira aden, cu un solo banda di glas. Mi kiër puntra anto, Sr. Presidente, na e diputado di e departamento ey, si e por laga haci un investigacion severo riba e caso aki. Pasobra si ta berdad ta asina esaki a socede Sr. Presidente, anto lo ta horible pa futuro. Pasobra nos ta papia di turista cuanto aeroplano no ta baha diariamente riba nos dushi tera natal. Dios no favorece pasa un desastre ariba lama, Sr. Presidente, ta cu kiko nos ta bai salba e yiu di mamanan ey?
Un boto sin nada abordo. Y ta a base di esey anto, Sr. Presidente, lo mi desea un biaha mas pa e Sr. diputado di Haven- en Loodsdienst haci un bon investigacion riba e caso aki. Si e departamento no por funktiona pa via di falta di materialnan necesario, anto mi ta kere awe nochi ainda tin chance pa nos vota un credito cu nos por cumpra e materialnan necesario, cu asina den futuro nos lo por tin chance di salba cualkiër yiu di mama cu ta na peligro. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling met de voorgaande sprekers, zal ik heel kort zijn. In de eerste plaats wil ik mijn dank en erkentelijkheid betuigen voor de uitvoerige wijze waarop U mij antwoord hebt gegeven, met betrekking tot de intrekking van de hotelvergunningen. Ik geloof wel, dat dit ongetwijfeld verhelderend heeft gewerkt, want het bericht van die intrekkingen van hotelvergunningen heeft wel de tong van Jan-publiek in beweging gebracht en zodoende heb ik uit het gesprek op de hoek van een van de straten kunnen horen over het onderhavige geval en ik kreeg toen ik wel de indruk, juist omdat zij niet goed voorgelicht waren, dat zij in de verkeerde veronderstelling verkeerden.
Mijnheer de Voorzitter, nu ik hedenavond de echte reden heb vernomen, kan ik wel zeggen dat er ergens gebrek aan communicatie is en ik zou het Bestuurscollege willen s̶g̶e̶r̶e̶r̶e̶n̶, het is maar een suggestie, om maar weer over te gaan tot het beleggen van de persconferenties, zodat het publiek min of meer op de hoogte gebracht kan worden over dergelijke aangelegenheden. Ik zou willen zeggen, dat op dit terrein er wel werk is voor de Voorlichtingsdienst, maar aan de andere kant geloof ik toch wel, dat de Voorlichtingsdienst gefaald heeft.
Mijnheer de Voorzitter, voordat ik een streep hieronder trek over die hotelvergunningen, zou ik wel positief van U willen vernemen of die hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht. Mijn vraag, Mijnheer de Voorzitter, omdat het soms bij dergelijke gevallen het bijzonder moeilijk is, omdat er moeilijk gesproken kan worden van op heterdaad betrappen.
Onwillekeurig gaat mijn gedachte terug naar een geval van enkele jaren geleden tegen 6 uur 's avonds werd op de Grapefield een getrouwde dame aangetroffen in een auto in tegenwoordigheid van een man, anders dan haar echtgenoot, door haar echtgenoot.
Die echtgenoot was zeer verbolgen over deze toestand en die ging direkt naar de advocaat toe en is toen een echtscheidingsprocudure begonnen tegen zijn echtgenote. De rechter heeft toen beslist dat het feit dat hij zijn echtgenote om 6 uur 's avonds ergens op een afgelegen plek en dergelijke dat deze feiten helemaal geen grond gaven voor een echtscheiding. Ik haal dit aan om aan te tonen hoe moeilijk het kan zijn bij dergelijke gevallen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil even een aanmerking maken op iets dat de heer Betico Croes heeft gezegd. Hij heeft zonet, en hij heeft dat meermalen hier in de Raad gezegd, ik heb niet eerder hierop gereageerd, gesteld en wel herhaaldelijk: nos a caba cu desempleo. Ik geloof wel, dat dit een kwestie is van opvattingen.

Ik geloof niet wat de heer Croes daar stelt. Toevallig zijn wij een paar maanden geleden door de Lago uitgenodigd en daar werd een exposé gegeven over de desulphurization-plant van de Lago. Er werden films getoond van de polution in de Verenigde Staten en ik zou graag willen stellen, dat de Lago heeft meegewerkt aan de werkloosheid, door de automatisering, door de afvloeiing van personeel en nu zal de Lago ook door die desuplhurization-plant een handje geholpen heeft om de werkloosheid uit de wereld te helpen, dus ik ben het helemaal niet eens met de heer Croes, als hij zegt: nos a caba cu desempleo. Want dat is niet waar. Verder, Mijnheer de Voorzitter, moet ik wel zeggen, dat ik de heer Croes bewonder, want hij heeft veel lef om dit hier te verklaren, maar wij moeten wel uitkijken, want juist door herhalen en steeds herhalen van deze onjuistheden gaat het publiek ook geloven dat dit inderdaad werkelijkheid is.
Mijnheer de Voorzitter, tot zover in de tweede ronde.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, U zult wel opgemerkt hebben dat ik niet zoals elk jaar weer een lang betoog hou over het verkeerspolitie op Aruba. Ik wil alleen maar een enkel punt naar voren brengen aan U, als plaatselijk hoofd van politie.
En dat is om de politie op te dragen om streng, ik onderstreep, STRENG op te treden tegen eigenaars van auto's, die geparkeerd worden op de bermen, in het bijzonder Savaneta op de trottoirs in Oranjestad en San Nicolaas. Zonder aanziens des persoons. En ook auto's, die geparkeerd staan op hoeken, die een gevaar opleveren voor het verkeer. Want die politie gaat er langs, met alle respect en eer voor de politei, en doet niets. Ik moet U wel zeggen dat de politie hierin erg laks is. Er staan TEVEEL auto's op hoeken geparkeerd en op bermen en trottoirs geparkeerd zodat de mensen langs moeten lopen en de politie gaat er langs alsof er niets gebeurd is. Ook wil ik U verzoeken, Mijnheer de Voorzitter het navolgende. Aruba wordt steeds vuiler. Overal waar men gaat ziet men vuil gestort op publieke plaatsen.
Ik wil U verzoeken, Mijnheer de Voorzitter, behalve dus dat de Reinigingsdienst of werkverschaffing dit schoonmaakt, de politie begint om proces-verbaal uit te delen en als het bedrag van deze boete te laag is, laat het dan verhoogd worden. Als wij het kunnen doen, laten wij het dan doen, als het Land het moet, laat het Land het doen. Maar hier moet een einde aan komen. De mensen hebben vuil in kisten op het erf en ze wachten, tot de boel op straat of op de publieke terreinen schoongemaakt is om het er weer op te gooien, zodat binnen de vierentwintig uur de boel weer vuil is. Ik zou hiermede kunnen volstaan, ware het niet dat heer Betico Croes iets opgemerkt heeft wat niet helemaal juist is en ik wil dit evenrecht zetten. Ik ga er niet diep op in. Ik wil alleen dit zeggen. Dank zij het Bestuurscollege dat hier tot 1 juli 1967 geregeerd heeft, en de verdere werkzaamheden van de toenmalige gedeputeerde de heer Max Croes, gedeputeerde van Welvaartszorg, zijn er vele projecten tot stand gekomen. Ik moet echter wel dit zeggen, dat de toenmalige gedeputeerde voor Openbare Werken, van de AVP gezorgd heeft voor de brug van de Vondellaan en dat de heer Betico Croes gezorgd heeft voor twee scholen. Ik geloof, dat de gemeenschap hem daarvoor dankbaar kan zijn. Maar daarnaast heeft hij meer slecht en kwaad gedaan, liefst had hij die scholen maar niet gebouwd. Want wat is het geval, de heer Betico Croes die spreekt zo graag over het beleid. Waar is het beleid van dit Bestuurscollege vraagt hij met volle mond. Mijnheer de Voorzitter ik mag nog verwachten van

dit Bestuurscollege, zij hebben er de tijd niet voor gehad, Mijnheer de Voorzitter. Wij hebben U gevraagd om af te treden omdat wij hier kwamen te zitten. U bent afgetreden, U moest aftreden. Wij kwamen a bout portant met onze maatregelen, omdat U niet verder werken kon.
En waarom ik het heb over de scholen is n.l. dit, Mijnheer de Voorzitter, wanneer wij scholen bouwen, dan moeten wij ook zorgen voor alles. Maar ik zou gaarne willen vragen, waar is het aan te wijten, dat wij nu tachtig onderwijzers tekort hebben? Wanneer het onderwijsbeleid zo goed was van de afgelopen maanden, daar hoeven wij nu niet dieper op in te gaan, dan hadden wij nu zeker niet een tekort. Want als U zegt, dat U drie jaren lang degelijk geregeerd hebt, dan moet ik U zeggen, dat toen wij het Bestuur overgaven toen waren alle lokalen voorzien van bevoegde onderwijzers, nu hebben wij tachtig te kort. En toen wij het bestuur overgaven toen was de Gezondheidsdienst voorzien van alle medische specialisten, nu hebben wij drie of vier tekort. Daarom is het goed, zoals de heer Osbaldo Croes gezegd heeft, als U een zaak naar voren wilt brengen en bespreken wilt, bespreek het dan objectief, precies en reëel maar geef geen verkeerd beeld, want vergeet niet dat de andere zijde ook praten kan.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER D.G.CROES: Sr. Presidente, den nomber di mi fraccion mi a declara cu nos fraccion lo hiba un oposicion loyal na e gobierno existente. Ta pa e razon aki tambe e miembronan di mi fraccion no a lanza pregunta ni critica ariba e Bestuurscollege actual, sabiendo cu ta a bout portant nan a bin na poder y nos ta realiza tambe cu ta dificil pa nan na e momento aki den e corto tempo cu nan ta sinta como Gobierno di Aruba, pa contesta e preguntanan dificil cu nos fraccion lo por a haci. Sinembargo, di antemano mi ta participa nan cu na tratamento di e presupuesto di aña 1971 anto si e fraccion aki lo bin cu preguntanan basta dificil pa nan contesta. Mi ta spera cu e tempo ey ya nan ta sinta firme riba nan stoel y cu nan conseheronan lo duna nan conseho aderiba nan stoel y cu nan conseheronan lo duna nan conseho ade-cuado, pa nan por contesta e preguntanan cu lo bai worde tira riba nan.
Sr. Finck a bisa den su discurso cu Aruba ta hopi sushi. Berdaderamente Reinigingsdienst tin falta di hende. Den e presupuesto cu nos lo bai aproba pronto e Bestuurscollege tin e oportunidad di emplea diez hende den e departamento di Reinigingsdienst, mi ta kere cu esey lo por yuda haci Aruba un poco limpi. Y den e begroting 1971 ya caba tin un uitbreiding poni, si esey worde acepta anto door di e Bestuurscollege aki, anto esey lo mehora e situacion mas tanto den Reinigingsdienst. Mi kier a comenta tocante e pregunta cu Sr. Daniel Leo a haci y pa motibo di enfermedad di su señora no por ta presenta na Aruba na e momento aki. Pero loke Sr. Daniel Leo tabata kier a meen y mi ta kere cu e sindicato di trahadornan cu yama GABA tambe lo acudi na Bestuurscollege cu e peticion aki. Es ta pa periodicamente e personanan cu ta traha riba e truck comunmente bisá di sushi, pa nan haya un control medico periodicamente. Nos no a haya un contesta afirmativo riba esaki di Bestuurscollege, pero mi kier a sabi ta kiko ta pensamento di Bestuurscollege den esaki. Mi ta kere cu ta necesario cu e hendenan ta haya periodicamente un examinacion y control extenso medico pa nan salud.

Tocante e problema di e carta di e comision di Pro Separacion Sr. Osbaldo Croes a bin cu su opinion tocante mas autonomia, el a bay extensamente den su opinion personal, kiko e ta pensa di esaki.
Mi no kiër mucho den detayes tocante di esaki pero si lo mi aprecia cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion y tambe lo mi aprecia si e consideracion aki worde dicidi lo mas pronto posibel, pa asina conhuntamente lo nos bai discuti e asunto di separacion den ki forma Aruba ta desea esey. Y mi ta sigur cu despues di un estudio cu expertonan bin na un conclusion cu Aruba mester bai dicidi si e ta desea di separa for di e otro islanan den Antiyas, bao di cierto condicionnan mi ta sigur sigur cu Sr. Osbaldo Croes tambe lo vota pa esey. Desde aña 1954 ningun revision no a ser haci den nos constitucion Antiyano. Mi ta kere cu ta yega tempo pa e pueblo di Aruba, si e otro islanan no ta desea of no ta interesa, pero mi ta kere cu Aruba si ta interesa pa bin cu un cambio den nos constitucion Antiyano. Y e cambio aki lo por sali di Aruba, si pone man na obra y nos lo realiza e deseo di mas grandi cu ta ancra den curazon di nos pueblo.
Esaki ta tur, Sr. Presidente.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT:</u> Sr. Presidente, na promer lugar lo mi kier a gradeci Sr. Presidente y tur e diputadonan pa tur e contestanan cu nan a duna mi. Solamente lo mi contene mi mes na un par di remarca. Hopi sugerencia durante e tratamento di e begroting aki a cai den e tereno of competencia di e Gobierno Central. E contestanan a para bira manera a la tape-recorder.
Ta cay bao competencia di Gobierno Central. Mi ta mira cu ta bira tempo pa nos mira si nos por sali for di bao di gara di Gobierno Central. Hopi biaha bo ta tende: Aruba ariba, pero ta parce cu nos mester cuminza grita: Aruba libre.
Sr. Presidente, mi no a haya contesta tocante e cruzada na Adriaan Lacle Boulevard y Wilhelminastraat. Pakiko nada no a worde haci te awor aki? Considerando tur e accidentenan cu ta tuma lugar ey, tambe durante e ultimo aña aki. Hopi biaha nos ta tende aki den Raad: nos lo tene den consideracion, nos lo haci un estudio di dje. Pero, Sr. Presidente, hopi biaha e keda so na estudio. Mi kier pidi ta ki dia nos por resultado di e estudio cu ta worde haci di e skina peligroso. Pa mi e ta keda un skina peligroso, aunke kiko otro hende por ta pensa. Especialmente cu e gasolinstation caminda cu e ta awor aki.
En cuanto e contestacion di e diputado Sr. Max Croes, relaciona cu e mecanizacion di e administracion di Gobierno mi kier puntra si Sr. diputado Max Croes no ta haya cu lo ta mihor pa pasa e estudio aki den man di un oficina priva. Kizas un oficina aki ta haci un mihor trabao y pone e begrotingnan aki den computer mas liher cu e comision menciona es ta e ambtelijke commissie.
Un otro cos, Sr. Presidente, cu mi kiër menciona ta cu mi no ta completamente di acuerdo cu Sr. Presidente ta bin awe y ta interpreta e asuntonan di punt van orde. Siendo cu hopi biaha nos tabata trate den tal forma. Y manera Sr. Wijki Maduro a bisa claramente, cu ta bon pa nos sigui mantene e punt van orde manera nos ta traté. Mi no ta haya cu bao di ningun circumstancia bo por permiti cu un of otro miembro di Raad insulta otro miembro di Raad y keda lastra nan te ora nan ta haya bon of nan stop, pa nos ofrece un punt van orde.
Mi ta bin un rato riba e discurso di diputado Alders y mi ta manera hopi a bisa caba cu el a cuminza poco exita y for di slá. Mi ta pidi Sr. Presidente, pa paga mas atencion ariba e clase di remarcanan asina, pa mantene e esfera di e Raad aki den debida forma.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER J.M.LACLE: Sr. Presidente, mi kiër gradici pa e contestanan cu mi a haya for di Bestuurscollege solamente ariba un punto mi kiër a haci un remarca esey ta e asunto di subsidiëra promove deporte. Lo mi kiër a puntra si Bestuurscollege por duna un toezegging, cu nan ta considera e voorstel cu ami y hopi di mi coleganan tambe a haci serio pa pone riba e begroting di aña 1971 un aumento di e suma di subsidie pa f. 150.000,--. Pasobra cu aunke cu e estado financiëra di nos isla ta hopi critico toch e suma ey ta necesario pasobratin hopi ramo di deporte cu lo bai atras si nan no haya un entrenador. Y e suma ey ta especialmente pa worde usa pa technico nan den ramonan di deporte.

DE HEER D. TROMP: Sr. Presidente, na promer lugar mi tambe ta agradecido na Bestuurscollege pa e contestanan cu mi a haya riba mi preguntanan. Solamente mi kiër a haci algun remarca chikito y algun recomendacion.
Diputado Max Croes a menciona cu den futuro cercano Aruba lo haya 8 buurtcentra. Mi kiër a recomenda Bestuurscollege principalmente pa e aña venidero pa bin cu loke nan ta yama un behoefteschema pa tene cuenta cu nos por duna algun beca extra pa jeugdleiders, leidsters, sociale werkers y werksters, pa asina dia cu e buurtcentrumnan ey bin cla nos tin personanan adecuado cu nos por run e organisacionnan.
Un pregunta chikito, Sr. Presidente, ta con ta para cu e rapport cu algun aña pasa a sali for di e compania cu nos ta yama Grond maatschappij Sogrea? Si Bestuurscollege. Den e rapport ey mi ta corda entre otro, cu aki na Aruba pa nos agricultura ta mihor pa nos traha p.e. cinco of seis dam grandi, na lugar di traha cinco chikito. Mi pregunta ta con ta para cu e rapport aki y tambe a la ves si ta sigui traha ainda keto bai riba e damnan? Y si tin plan tambe pa traha e damnan grandi lugar di e chikitonan?
Sr. Presidente, den Materieel Ambtenaren Recht ta para un caminda cu ta prohibi pa damanan casa traha den Gobierno. Solamente den cierto caso cu ta necesario esey lo ta permiti. Mi pregunta ta Sr. Presidente, cuanto damanan casa nos tin ta traha den nos gobierno insular y si berdad nan ta necesario den Gobierno insular y pa kiko no ta reemplaza nan pa solteranan?
Tocante e cuestion di e psycholoog mi ta gradici Bestuurscollege pa su contesta y a la ves nos "thanks" na e diputado di Enseyanza pa su contesta correcto. Lastima si cu te ainda nos no tin un psycholoog, pasobra casualmente ayera mi ta leza den Amigoe di Aruba cu un psycholoog esta Sr. Abraham tambe ta pensa di bai Estados Unidos pa siete luna. Esey kier meen anto, cu por lo pronto ta un psycholoog so lo nos tin pa henter Antiyas. Ta lastima pero ya, ta asina ta Sr. Presidente.
Di diputado Max Croes mi ta tende cu e ortografia Papiamento actualmente ta den estudio cerca Bestuurscollege. Mi kiër a puntra e diputado kende tin e ortografia den estudio, e diputadonan of expertonan? Despues di cuanto tempo nan ta pensa di bin cu e recomendacionnan den Bestuurscollege pa Bestuurscollege por mandanan pa Ministro pa asina nos por haya un ortografia oficial. Kizas ta bon si pa mi participa Bestuurscollege cu siman pasa dialuna es ta dia 7 di september e comision cu a ser nombra door di Gobierno Central a termina su tarea y a presenta na Ministro di Cultura y Educacion e ortografia y algun recomendacionnan y tambe algun cambionan drastico lo worde haci den e ortografia aki. Y ta bon tambe, Sr. Presidente, pa mi participa cu e cambionan drastico cu ta worde haci den e ortografia tabata riba proposicionnan cu a

bin di e dos representantenan di Aruba cu tin e comision di ortografia. Entre otro, mi ta corda cu hopi hende a haci remarca den e ortografia nobo riba e palabranan manera "pueblo", cu lo a worde skirbi cu pw. Tambe tocante e letter "Y". E dos cambionan aki en todo caso lo worde haci. Loke mi ta spera ta cu Bestuurscollege di su banda lo stimula di su banda pa pronto nos por haya un ortografia oficial, pa asina nos por facilita nos hubentud pa nos enseñanza unda nos por usa e ortografia aki den e prome tres clasnan na skool, na unda nos lo por haya un uniformidad den ortografia, cu nos por tin un base pa nos por sigui traha riba dje.
Pasobra ora cu mayan e ortografia aki ta oficial nos lo por sigui cierto cambionan y nos por sigui haci cierto ahustacion ariba dje. Esey no ta nada, al contrario, es pa mi ta un señal cu e idioma ta na bida. Y papiamento ta un idioma yen di bida.
Te aki, Sr. Presidente, pa e segundo vuelta.

DE HEER B.WERLEMAN: Sr. Presidente, lo mi ta masha corto, solamente mi kier a gradeci Sr. Presidente y e diputadonan pa tur e constesta nan cu nan a duna Eilandsraad awe nochi. Laga nos spera cu pronto nan lo trece e begroting 1971. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER C.E.LACLE: Sr. Presidente, mi tambe di mi banda kier a gradeci Bestuurscollege y e diputadonan en particular pa e contestanan duna riba algun preguntanan cu mi a lanza y tambe algun remarcanan cu mi a haci aki den awe nochi. Sr. Presidente, aparentemente mi ta kere cu lo tabata tin un mal comprension pa parti di e Bestuurscollege pa parti di algun miembro den Raad, riba e remarcanan cu a worde pasa tocante e begroting. Segun mi cu sinceramente diferente preguntanan mi no ta bisa cu tur pero diferente preguntanan cu a worde haci aki den y e remarcanan cu a worde pasa mas bien a worde pasa den e gesto y e sentido di un posible mehoramento di e condicionan di nos isla, especialmente condicionan venidero. Principalmente cierto sugerencianan cu a worde haci mas bien tabata tin referencia na e presupuesto di 1971. Logicamente ta cu e sugerencianan cu a worde trece perteneciente den e begroting di aña 1970, sino mas bien den e begroting di aña 1971, es ta pa haya un punta di vista di e Bestuurscollege riba varios, mi no ta bisa tur pero varios di e sugerencia nan di varios miembros, cual a worde treci adilanti.
Sr. Presidente, mi ta contento cu diputado Sr. Max Croes a trece pa dilanti cu e cifra cu mi menciona tocante di e girodienst na Corsow a resulta di no tabata asinaey, e tabata un fout den e komma, mi no tabata sabi. Mi a trece adilanti segun mi a lezé den un carta cu mi a mira poco siman pasá.
Pero aparte di esey, aunke mes e no a resulta un suma asina halto, el a resulta e suma di 1.3 miyon, toch mi a trece e asunto di e girodienst aki den. Mi tambe sabi cu diferente banco nan na Aruba tin un sistema di girodienst, pa mi haya e opinion di Bestuurscollege tocante e posible institucion di un girodienst. Sr. Presidente, mi ta bien al corriente di tur e historia di e girodienst.
Tambe tocante e pregunta cu mi a haci na e diputado tocante e administracion mecanica di e sistema di gobierno. Mi no a trece adilanti pa lanza ningun critica, sino nada mas cu poco tempo pasa tempo mi tabata diputado di Finanzas, mi tabata tin combersacion tocante esey y mi kier a sabi numa, si en caso e idea ey ta bibo ainda pa trece e administracion a base di mecanico.
Tocante e remarcanan cu mi a trece padilanti di e planta di purificacion di awa, mi a puntra Bestuurscollege si nan por a haya e opinion di expertonan, si e awa ey por a worde usa pa berdura y

pa cierto matanan di fruta. Despues di e pausa mi tabata tin un combersacion cu e hefe di e Servicio Veterinario y for di su boca mi a haya sabi cu e awa cu lo worde purifica na e planta ey lo por worde usa libremente pa frutunan y no pa berduranan. Sin embargo mi kier a pidi Bestuurscollege y tambe e hefe concerni pa sigui pone atencion riba literatura internacional pa cualkier tempo cu por bin un mehoracion de e sistema di purificacion ey cu larga e Raad sabi y si ta posible publikele den corant pa asina larga e hendenan cu ta interesa den agricultura sabi si nan por usa e awa ey den futuro.
En cuanto mi pregunta riba e condicion actual di e hydroponicsfarm y cuanto tempo mas e hydroponicsfarm ey lo por ta den condicion cu e por ta usable, tambe mi a haya sabi for di hefe di e Servicio di Veterinaire Dienst, cu e bakinan ey manera nan ta actualmente nan por keda hopi tempo den bon condicion pa nan por worde usa atrobe.
E motibo pakiko mi a trece esaki adilanti ta pasobra apenas poco dia prome cu e Bestuurscollege anterior a baha mi a haya un telegram for di algun Norte-Americano, cu tabata tin combersacionan largo cu mi y mi a hiba nan bai mira e sistema di e hydroponicsfarm y nan a mustra nan interes. Hopi biaha e hendenan di pafor ta aki nan, nan ta mira diferente cos, nan ta informa tocante diferente proyectonan y hopi di nan ta resulta despues cu no tabata tin nada. Mae hecho cu e hendenan a mustra un interes basta grandi pa e sitema di hydroponics aki na Aruba, pesey mi kier a sabi cuanto tempo mas e bakinan no e pompnan, pasobra Bo sabi, Sr. Presidente, cu e pompnan ta den estado actual cu ni un di nan no por worde usa mas. Mi ta haci referencia especialmente na e bakinan, cualnan ta e parti mas importante di henter e proyecto di hydroponics. Tambe mi a keda un poco tristo cu e costo di e awa cu lo sali for di e planta di purificacion lo ta mucho mas halto cu loke originalmente tabata calcula. Lo mi kier a sabi, Sr. Presidente, si nan por a haci un estudio trobe cu e awa cu lo sali for di e planta di purificacion ey lo ta di e prijs asina halto manera mi a tende awe nochi for di boca di e hefe di departamento di Veterinaire Dienst.
Mi ta contento di a tende for di diputado Figaroa e remarcanan e bentamento di auto bieew den lama.
Tocante e rapportnan di tanto e Fondo Monetario Internacional y e expertonan di Hulanda cu a bin pa revisa e presupuesto di Aruba mi tambe sabi cu e rapportnan ey lo bai na Gobierno Central y cu podiser lo tuma hopi tempo prome cu Bestuurscollege hayé. Sin embargo mi ta bolbe pidi, Sr. Presidente, cu si Bestuurscollege lo por tabata asina amable di pone e rapportnan aki disponible pa e miembronan di Raad.
Tin un pregunta cu mi n a haci den prome ronde, pero cu awor aki ta pasa den mi mente. Esey ta e asunto di e airconditioning di e Ontvangerskantoor. Sr. Presidente, mi ta corda cu basta luna pasa e asunto di airconditioning di Ontvangerskantoor ta cla. E prijsnan a bin aden y mi kier sabi cu te hasta el a worde gegund na un cierto firma. Pero te ainda e parti di Ontvangerskantoor, caminda e publico ta para, no a haya e airconditioning aki. Mi kiër a pidi e Bestuurscollege actual si nan por a ehecuta e asunto aki, pa e publico muy especialmente cu nos ta den e lunanan caluroso aki na Aruba.
Sr. Presidente, te aki y masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde, voor wat betreft het stellen van vragen. Wij gaan over tot beantwoording van deze vragen. Ik zal beginnen met de antwoorden op de vragen, die mij regarderen als plaatselijk hoofd van politie.
Sr. Maduro a puntra si e hotelnan concerni a worde será pa via di openbare orde en rust. Y e ta bisa cu e no tabata sabi cu nan ta haci tanto borroto na e luganan ey. Ela bisa cu si ta tal cos, anto ta polis mester a bay haci proces-verbaal.
Mi por sigura Sr. Maduro, cu e hotelvergunningnan ey no a worde ingetrokken pasobra nan tabata haci tanto borroto. Podise turistanan di hotelnan di bonafide di luho podise ta haci mas borroto ainda. Aki nos tin di considera e openbare rust den un sentido mas amplio. Den un sentido di orden y trankilidad, in de brede zin des woords. Y tocante actuacion di polis, mi kier bisa cu aki no ta trata di e ley cu ta trata cu openbare rust in het algemeen pero cu e vergunningsverordening mes, e verordening riba cual e hotelvergunning ta menciona cu ora nan ta actua contra openbare orde en rust, anto por trek in e vergunning.
Sr. Maduro ta puntra tambe, den ki sentido anto e vergunningnan a worde duná na San Nicolas es ta e koffiehuisnan, na unda tambe tin cierto cos ta tuma lugar. Lo mi kier contesta riba esey, cu mi sabi anto, e prostitutie mes, si ta esey Sr. Maduro kier meen, no ta tuma luga den e koffiehuisnan mes. Asina ta cu den e caso ey e asunto ta otro cu den e hotelnan.
Ademas e hotelvergunning ta permiti pa hende keda den e hotel ey, es ta overnachten, locual ta worde duna pa bonafide toeristen y no pa z.g. koopvrouwen, cu ta resulta cu no ta bonafide koopvrouwen. E ora ey naturalmente nos ta cay den e luganan caminda si e prostitutie ta tuma luga, laga nos bisa, e "speak-easynan" ey, di cual Sr. Maduro ta bisa cu ta dificil pa haya e mohénan eyden e kier remarca cu te hasta polis sa haya eyden. Pa cuminza mi no a bisa cu ta dificil pa haya e mohénan. E problema ta pa comproba e prostitutie. Y ta prostitutie ora bo por comproba e pagamento y e mesun cos ta e bendemento di bebida sin vergunning ta strafbaar solamente ora nan por proba cu nan a paga pele. Esey ta e dificultad. Cu tin polis eyden, esey mi sabi, esey no ta nada stranjo. Tin biaha nan tey como persona mescos cu tur otro hende y podise tin biaha nan tey como polis. Laga mi bisa asina aki cu polis mester por ta tur caminda.
Tocante e richtlijnen, Sr. Maduro a reclama, cu no tin manera pa haya ta kiko ta e richtlijnen. Mi ta haya e impresion cu awor nos ta bay trata e problema di prostitutie. Aunke mi tabata dispuesto pa duna algun contesta aki den riba asuntonan di Land, como mi a haya cu cierto sentido lo elo toca e interes di Eilandsraad. Pero manera mi a bisa caba mi kier evita cu mi ta bay defende aki den Eilandsraad un beleid di cual e Ministernan ta responsable. Sr. Maduro ta bisa, atrobe mi ta worde mandá van het kastje naar de muur. Pero mi no por haci, pasobra si ta trata di e asunto di prostitutie anto e ora naturalmente esun cu por duna cuenta ta e Ministro di Justitie y tambe eventueel e Minister van Volksgezondheid. Mi kier bisa sí, cu laga nos sea franco, prostitutie, moralmente y legalmente ta worde condená. Pero esey no ta e problema. E problema ta con nos ta deal cun'é den praktijk. Y den diferente lugar di mundo nan tin diferente solucion y mi no sabi cual di e solucionnan ey lo ta e miho. E ta un problema masha bieuw, masha delicado y mi ta kere cu nos mester ser franco cu ki solucion cu bin cun'é of laga di bun cun'é semper lo keda habri pa critica.

Lo keda pregunta, pasobra ningun hende na mundo te ainda a haya un solucion den e sentido practico pasobra e ta keda condená legalmente y moralmente. Ami sigur no ta idealisa si mes cu ami lo sabi un solucion acceptable pa e cos aki. Pero si nos por trata di evita pa e situacion ey degenera den un situacion cu por bira demasiado peligroso.
De heer Mathew heeft gevraagd, om een concreet antwoord te krijgen, of de hotelhouders gelegenheid gaven voor het verlenen van ontucht. Ik wil hier antwoorden, dat ik dat niet gesteld heb, dat de hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht. Ik heb namelijk letterlijk het volgende gesteld: dat uit de politie ingestelde onderzoeken is gebleken, dat in het onderwerpelijk hotel huisvesting werd verleend aan buitenlandse vrouwen en gasten, waar van gegronde vermoeden bestond dat zij mede in dit hotel prostitutie uitoefenden. Ik heb dus niet gesteld, dat de hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht.
Ik zal gaarne gehoor geven aan het verzoek van de heer Finck om de politie andermaal op te dragen om streng op te treden tegen het parkeren op hoeken, op bermen en op trottoirs.
Ten aanzien van het opmaken van processen-verbaal tegen mensen die vuil storten op de openbare weg of langs de openbare weg. Ook dit is al meerdere malen naar voren gebracht en ook onder de aandacht van de politie gebracht. Mij is door de Politie medegedeeld, dat het zeer moeilijk valt te bewijzen wie het vuil stort. Men vindt wel het vuil, maar wil men bewijzen wie het gedaan, dan is het heel erg moeilijk, want iedereen ontkent het. Misschien is het mogelijk om getuigen te vinden die verklaren, ook dat is moeilijk omdat de buren geen moeilijkheden willen hebben met hun buren. Het is heel moeilijk om hiervoor getuigen voor te vinden, maar zullen ons best blijven doen.
Sr. de Kort a reclama, cu na un cierto momento Sr. Alders a haci cierto insinuacionnan na su persona. Insinuacionnan baho. Mi ta supone cu Sr. Boekhoudt tambe a referi na e mesun caso. Mi kier bisa di mi banda, cu e momento cu Sr. Alders a papia loke Sr. de Kort ta referi na dje, ami no a comprende mesora kiko e tabata kier meen. En todo caso ami no a interpreté como un insinuacion personal na Sr. de Kort. Pero si ami tin falta den mi interpretacion, anto mi kier duna tur siguranza cu no ta mi intencion nunca pa permiti cu ningun miembro of diputado insulta ningun miembro of otro diputado den e Raad aki.
Sr. Boekhoudt kier un contesta ainda riba e problema na e kruising Lacle Boulevard/Wilhelminastraat y ki medidanan lo worde tumá. Mi kier bisa Sr. Boekhoudt aki cu e problema a worde studia un biaha, mas o menos anja pasá, pero e tempo aya ningun accidente serio a tuma lugar ey banda. Y e tempo aya Bestuurscollege a huzga cu no tabata hustifica pa haci e gasto pa traha aya, manera e persona cu ta biba aya a pidi, pa pone un proteccion di hero rond di su cas. Bestuurscollege a dicidi e tempo aya pa no hacié, pero mi a comprende cu ultimo tempo sí a tuma luga varios accidente eynan, mi ta kere ayera of antayera te cu auto a bay para te contra e muraya, kibra curá y keda pará te contra e muraya di e cas. Nos lo bolbe studia e caso aki y weita ki medida mester worde tuma, sea cu mester traha un proteccion di hero of podiser nos tin di busca un otro solucion pa e kruispunt aki, cu berdaderamente tin hopi problema cun'é.

Thans geef ik het woord aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Werleman no tabata completamente satisfecho tocante e contestanan cu Bestuurscollege a duna encuanto e onderstandnan cu segun opinion di Bestuurscollege no por worde aumenta na e momento aki, mientras, cu den su opinion tabata tin placa pa efectua e salarisregeling y un revision di sueldo-pa obreronan, anto mester por tin placa pa hendenan di onderstand tambe. Mi ta di desacuerdo cu esaki, Señor Presidente, como cu nos no por haci tur sorto di provisionnan na e mesun ora. Ademas di esey onderstand no ta comparable bao di ningun forma cu salario y sueldonan cu bo ta paga na hende pa un prestacion cu nan ta duna.
Onderstand ta un privilegio, un fabor cu bo ta duna na esnan cu ta menos privilegiá den e comunidad. No ta asina manera algun miembro di Raad ta bisa aki, pa duna e hendenan menos afortunado loke nan tin derecho ribe djé. Mi no por concebi cu ningun lo por tin derecho ariba onderstand. Sí den tur comunidad, na unda ta biba hendenan cu sentimentonan social, en cuanto ta posibel, nan lo haci nan posibel pa nan co-ciudadanonan no tin mester di perece di miseria. Pesey e argumento cu onderstand mester worde aumenta pasobra e costa di bida a subi, ta completamente fuera di proposito.
Sr. Werleman a puntra tambe e garantia cu e skool di Ayo lo bin riba e begroting di 1971. Mientras cu Sr. Bettico Croes ta bisa cu e hecho cu awor nos ta busca hustificacion pa e skool aki ta pone duda si e skool aki ta bin. Ta algun anja caba cu nos posicion di presupuesto ta tal cu nos no ta financia skoolnan ariba e presupuesto. Lo ta un sacrificio adicional pa nos bay trece un suma di mas o menos f. 350.000,-- riba e presupuesto di anja 1971 mientras cu ta existi e posibilidad cu nos por haya e skool aki financia pa mas o menos 1975, door di un fondo cu ta specialmente institui pa esey. Si nos por hustifica e skool anto naturalmente lo mi prefera di no trece ariba e begroting, pues mi no ta duna Sr. Werleman e siguranza cu e skool di Ayo lo worde trecé riba e presupuesto di otro anja.
Tambe mi kier duna Sr. Bettico Croes, cu e no tin nodo di duda, pasobra dia cu como diputado di Welvaartstzorg e tempo, mi a duna mi cooperacion pa e skool di Tanki Leendert pa e skool di Pos Chikito esun di Macuarima, e dia tampoco ningun momento ela duda. Pues mi ta kere cu awor cu ta trata di e skool di Ayo tampoco e tin necesidad pa duda ningun momento.
Mi a aprecia comentario di Sr. Bettico Croes, tocante autonomia. Sinembargo ela trece padilanti un punto di vista cu mi tabata tin miedo cu ta existi den mente di hopi di esnan cu ta proclama autonomia, sin waak kiko ta ey tras. Hopi hende ta waak e banda rosada y nan no ta waak e banda scur. Hopi hende, manera ta bisa na Hulandes: willen wel de lusten, maar niet de lasten. Y ta pesey mi a keda toch un poco sorprendi ora Sr. Bettico Croes a admiti cu autonomia politico sí ta deseable y probablemente ta autonomia politico só ta realisable pero cu financieramente nos ta keda dependiente di Hulanda. Señor Presidente, esaki ta un clase di autonomia cu mi por referi na tereno di wishful thinking.
Un pueblo responsable cu kier su independencia, cu kier haci su autonomia algo cu ta biba, no algo artificial, anto e pueblo ey mester ta dispuesto pa haci sacrificionan necesario pa asegura tambe su independencia financiero y economico.
Sr. Bettico Croes a comenta riba e medidanan cu mi a anuncia pa fomenta e medionan financiero di e territorio insular, cu Bestuurscollege aki ta pensa di pone peso ariba lomba di pueblo. E palabranan aki ela usa. Y ela bisa tambe cu su partido lo bay di acuerdo cu e medidanan aki probablemente pero e kier mira rapport. No tin un

rapport mas elocuente cu e begroting cu ta aki nos dilanti. No tin mester di mas rapport ni di internationale monetaire fonds ni di expertonan Hulandes, esaki ta e rapport na cual Sr. Bettico Croes mes a contribui. Un rapport cu ta papia pa su mes.
Tocante e mocionnan cu a worde na vista y cu lo worde entrega, pasobra si mi no ta ekiboka lo tin di Sr. Bettico Croes y di Sr. Efrain de Kort, cu ta contempla aumentonan di sueldo nan di werkverschaffing y di onderstand, mi mester mantene mi punto di vista, cu un begroting cu a worde entregá cu un tekort grandi y sin ningun medida pa vang op e tekort no por permiti ni un cen mas di peso adicional. Ademas di esey, Señor Presidente, mi mester remarca cu den e segundo ronde Sr. Bettico Croes a bisa cu Bestuurscollege a duna opdracht pa drecha onderstand y pagonan di werkverschaffing. Den prome rond ela bisa cu Bestuurscollege a laga haci un estudio di esaki.
Asina leuw cu mi sabi, ta un estudio Bestuurscollege a laga haci y manera mi a bisa caba e resultado di e estudio ey por lo pronto ta negativo.
Pa bolbe back ariba e medidanan financiero, es ta aumento di opcenten y aumento di e motorrijtuig y motorbootbelasting, mi ta contento cu e medidanan aki lo haya e apoyo di e fraccion di A.V.P. Sr. Bettico Croes a admiti cu e medidanan aki a worde considera tambe door di partido di A.V.P. y hasta a menciona cu orguyo cu e medidanan aki ta medidanan di e Bestuurscollege anterior. Pues Señor Presidente, ta stranjami anto cu e medidanan aki no a worde accepta y cu Bestuurscollege mes mester a halanan atras. Na e momento cu Bestuurscollege a halanan atras, nan no ta existi mas como medida. Ta tuma un desision nobo den Bestuurscollege pa trecenan back, sea den e forma cu nan tabata ta of den un forma revisá. Sr. Croes ta puntra tambe tocante di e richtlijnen di onderstand si e richtlijnen ta flexible for di punto di vista di Bestuurscollege of for di punto di vista di pueblo. Pues nan ta flexible for di punto di vista di ambos y mi ta kere Sr. Croes mester ta di acuerdo cumi, cu door di e flexibilidad di e reglanan aki hopi hendenan cu a beneficia di e programa di onderstand, cu di otro forma tabata existi reglanan, manera nos ta bisa "hard in panrules", anto lo nan no a bin na remarca nunca di nan bida.
Mi ta contento cu Sr. Croes ta corregi tambe e impresion cu ela duna tocante e aumento di e cantidad di beursnan. Den di segundo rond ela bisa cu tabata intencion di fraccion di A.V.P. Esaki por bien ta posibel. Di Bestuurscollege e no ta tabata ta nunca.
Tambe Sr. Croes a bisa cu mi a declara cu e peticion di trahador di werkverschaffing a worde rechazá. Mi no a bisa esey ningun momento, atrobe den tweede ronde mi a bisa cu e resultado di e estudio ta negativo. Mi no a bisa cu e peticion a worde rechazá.
Tambe tabata un placer pa mi cu Sr. Bettico Croes a admiti, cu e subsidie pa A.S.U. lo ta mas cerca di f. 200.000,--. Y cu ariba un poblacion di 60.000 esey no ta nifica nada.
Aki mi mester trece un rectificacion den loke Sr. Bettico Croes a bisa, es ta cu mi a menciona suma di f. 912.00,-- pa e sport-centrum na Santa Cruz, mientras cu e ultimo raming lo tabata mas o menos f. 500.000,--. Ta birando poco laat y mi ta comprende cu hopi wayanan ta cruza y mi por comprende cu e error aki por a socede. Pero ta net contrario, pasobra ta net e prome raming tabata f. 570.000,--. E di dos tabata mas halto e tabata f. 857.000,-- y di tres raming esun cu probable Sr. Croes lo tabata tin contacto di dje na Hulanda ta suma prome fase f. 580.000,-- y e segunda fase f. 332.000,-- en totaal anto f. 912.400,--. Kier meen cu mi cifranan tabata correcto.

Tocante e pregunta di Sr. Croes ki dia e opcion di Arubiana ariba e perceel C-4 ta corre. Esaki tabata e caso desde 1 di oktober 1969. Sr. Croes ta bisa cu e tabata entendi cu e watervervuiling, exactamente manera mi a bisa, tabata relacion cu e establecimento di e planta petro-quimico. Tocante di esaki no ta existi ningun rapport, pero si e proyecto petro-quimico bira realidad, anto tur e aspectonan di sushamento di awa y tambe e polucion di aire lo worde studia y e resultadonan pa e medidanan preventivo lo worde duna den un rapport na tal tempo.

Pa Sr. Yarzagaray mi kier haci un clarificacion cu mi no a bisa cu e situacion di Aruba ta bon y di e otro islanan ta malo. Mi a bisa cu e situacion di Aruba ta bon compara cu esun di e otro islanan. Cu otro palabra bo por consideré cu di nos no ta malo, pero di e otronan ta mas malo.

Lastimamente Sr. de Kort no ta aki den presente, pasobra lo mi tabata tin algo di spliké tocante e golf-course trobe, tocante e cantidad di "holes"-nan, pero mi no ta kere cu lo e por comprende toch. Loke sí mi ta haya poco lastima, cu Sr. de Kort ta referi na un diputado Max Croes. Parce cu ta siman pasá ela conoce e diputado Max Croes. Wel, e diputado Max Croes ta responsable pa hopi bienestar di Sr. de Kort, cual su mes partido no a permitiéle. Pero podiser nos por papia riba esey na un momento cu e ta aki den, cu e por tende.

Tambe ela bolbe back ariba e hecho cu mi a menciona cu un presupuesto ta e programma di e Gobierno. Mi no por imaginami cu awe nochi nos ta sinta aki, gastando henter un anochi, tratando di haya aprobacion di Raad di un documento asina aki y mayan Bestuurscollege ta bay actua henteramente contrario di loke ta pará den e begroting aki. Esey ta imposible. Aunke cu mi tabata tin parti masha grandi den trahamento di e begroting, mi no a laga ningun duda awe nochi cu Aruba no tin motibu di ta orguyoso di tal begroting y si no tabata pa circumstancianan particular, probablemente e begroting aki lo no a haya misericordia di ningun mayoria aki den Eilandsraad. Sinembargo, cu ki derecho exponente di un partido por papia di programma di otro, sea pa e siguiente nuebe luna y e mes no a logra haya aprobacion di su mes programma.

Y cu ta un otro mester bin pa aproba e programma. Señor Presidente, tin hende tin curashi.

Sr. de Kort tambe tabata tin contrariedad tocante e richtlijnen na Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y ela insinua cu e diputado concerni a trata manera e ta haya bon cu e richtlijnen di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y cu ta pesey tabata pará varios bez den corant, cu A.V.P. ta exigi Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Ta pesey A.V.P. tin Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg awe tambe.

Sr. Boekhoudt a puntra si no ta consehable pa envolve expertonan di pafor den e estudiamento pa mecanisacion di Tabuleerdienst. E ta un bon idea. Pero den todo caso nos tin mester di nos mes hendenan cu ta conoci cu e sistema administrativo, pa guia e expertonan aki.

Sr. J.M. Laclé ta puntra si Bestuurscollege ta tuma na serio consideracion pa aumenta e subsidie di A.S.U. e anja cu ta bin. Siguramente Bestuurscollege ta tumé den serio consideracion, pero mi a mustra tambe riba un consecuencia di e sportcentrum di Santa Cruz y e pesonan cu e ta trece den exploitacion, cu den prome fase f. 45.000,-- y den segunda f. 58.000,-- y cu nos mester considera e aumento di subsidio den vista di esaki.

Sr. Caspar Laclé a puntra tocante e airconditioning di Eilandsontvangerskantoor y mi por bise cu e aanbesteding a worde teni y cu un di e

dianan e gunning lo tuma lugar.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, Sr. Osbaldo Croes a trece padilanti cu dia 18 di augustus un grupo di criador di galinja a acerca e hefe di Veterinaire Dienst cu un peticion pa haya vaccina contra e Newcastle desease. Segun nan e hefe di e departamento aki no a reacciona riba e peticion aki. En relacion cu esaki mi kier a trece lo siguiente padilanti. Prome cu mi duna algun dato tocante esaki mi kier laga sabi cu e veterinario aki a trata e asunto aki como particulier. E tin permiso pa eherce su profesion como particulier. Dia 3 di augustus, riba un dia-Domingo un mucha mohé, un tal Nicholson a bin cerca e veterinario pa pidie un recept pa un remedi. Y esaki ela nenga y ela bisa e senjorita cu e kier mira e patient, den e caso aki e galinja prome. Y ela bisé pa e bin dia-Luna mainta 7'or. Dia-Luna dia 4 di augustus e persona aki no a presenta. Dia-Mars ela manda un hende di abattoir bay busca un di e galinjanan. Pa dos'or di merdia ela laga e dueña sabi cu e galinjanan ey tin e maleza newcastle desease y cu una vez cu nan ta malo, no tin remedi pa nan. Loke e mester haci ta mata esunnan cu ta malo y desinfecta e casnan di galinja. Mi kier laga sabi cu tur criadó di galinja sabi, cu galinjanan periodicamente mester worde vaccina contra e maleza. Pero como e maleza aki masha poco e ta kom voor, hopi hende no ta haci esaki. Ningun medida a worde tuma, como e enfermedad contagioso aki no ta worde menciona den e ley cu ta trata di enfermedadnan contagioso di animal. Tur semper e tabata tin e vaccina aki den voorraad, pero como e hendenan no ta haci uso di esaki e mester a bentanan afor. Ela laga haci pedida na Hulanda pa carta y telegraficamente na Estados Unidos, pero te ainda e no a haya e remedinan.
Sr. Falconi a trece un keho adilanti tocante e uitrusting di un loodsboot en relacion cu e accidente cu a pasa ultimamente. Mi kier informa Sr. Falconi lo siguiente. Haven- en Loodsdienst no tin material especializa pa caso di emergencia. Den e caso cu a pasa ey nan kier a utiliza e ultimo diez minuutnan cu tabata tin claridad ainda pa busca e hendenan. No tabata tin tempo pa pone e caha abordo den cual nan tin cabuya, flashlight etc.
Sr. Domi Tromp ta sugeri pa traha algun damnan grandi, luga di hopi chikito, locual lo duna mihor resultado. Lo mi kier informa Sr.Tromp, cu Bestuurscollege lo tuma esaki den consideracion.
Sr. Casper Laclé ta propone pa nos sigui studia e posibilidad pa haya e awa cu ta bin for di e planta di purificacion pa un prijs mas barata, cu e ta worde calcula actual. Tambe e ta sugeri pa Bestuurscollege busca interesadonan pa e hydroponicsfarm. Mi kier bisa Sr. Lacle cu nos lo tuma esaki na consideracion y studia e posibilidad.
Señor Presidente, esaki ta tur.

DE HEER O.B.ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi contesta Sr. Osbaldo Croes cu a haci e pregunta tocante un auto di dienst representable pa e departamento di Turismo. Mi kier bisa Sr. Osbaldo Croes, cu Bestuurscollege lo studia e posibilidad aki y trece krediet pa cumpra tal auto, riba e presupuesto di anja 1971.
E remarca tocante trabao atraza na departamento di Personeelszaken lo worde investigá y si ta asina Bestuurscollege lo tuma e medidanan necesario pa remedia e situacion aki.
Tocante e rapport de Raad Sr. Osbaldo Croes ta sugeri pa larga tur hende mirele. E sugerencia aki Bestuurscollege lo tumé den consideracion despues cu nos lo studiele. Por lo pronto e lo keda vertrou-

welijk ainda.
A sugerencia di Sr. Apolonio Werleman pa laga sociaal werksters bishita hendenan cu no por bishita oficina di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg ta masha bon y nos lo tuma na consideracion si nos tin suficiente hende pa bay haci esaki.
Tocante e pregunta di Sr. Efrem de Kort si e rapport de Raad por worde duna na tur e raadsleden. Mi kier bisé cu e rapport aki ta algo confidencial, tin hopi hende cu no ta interesa den dje, pero Sr. de Kort sí ta interesa. Lo e ta ter inzage serca Secretario di e territorio insular y e por weité ki ora e ta desea.
Sr. Dominico Tromp ta puntra tocante e senjoranan casá cu ta traha na Gobierno Insular cuanto nan ta y pakiko nan no a worde kitá. Nos tin awor un sociaal werkster casá ta traha, tin un senjora casá cu diploma di journalistiek trahando na Gobierno y ademas nos tin diferente senjoranan onderwijzeres tambe, trahando na Openbaar Onderwijs. Eseynan ta tur e senjoranan casá cu nos tin den dienst. Pakiko nan no ta worde kitá? Pa e simpel motibo cu nos mester di nan, no tin otro pa pone na nan luga.
Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde ami no a haya asina tanto preguntanan aserca, sino mas bien remarca.
E prome pregunta tabata ta di Sr. A. Werleman.
E ta puntra cuanto biaha un homber mester ta burachi pa e worde kitá for di trabao.
Señor Presidente, semper mi ta purba expresa mi mes lo mas lento y mas simpel posibel pa no tin mal comprendemento. Pero toch tin algo cu a worde mal comprendí. Mi a bisa den prome ronde, cu si un persona, un trahador trata su mes malo door di neglisha su trabao of traha hopi biaha burachi, nos ta kere cu medidanan por worde tuma contra djé. Ningun momento mi a papia cuenta di kitamento for di trabao. Pero riba cuenta di tuma medidanan, mi kier splica cu p.e. ora un persona ta burachi of ta keda cas sin aviso, anto nos ta haci e siguiente. E ta haya un biaha aviso verbal, mondelijke waarschuwing, varios bez, tambe un segundo aviso verbal. Esey ta depende ta kiko e persona a haci malo of ta depende tambe di su prestatie of impresion di trabao, despues un biaha aviso por escrito, plus un siman di schorsing y si e bolbe malcomporta su mes, un biaha mas aviso por escrito y dos siman schorsing y despues si e cos no a drecha anto e hoofd van dienst ta propone na Bestuurscollege pa tuma medidanan y Bestuurscollege mester dicidi ki sorto di medidanan mester worde tuma, contra e persona aki.
Sr. Bettico Croes a bin back riba e cuenta di e H.T.S.-ers atrobe y ta puntra si nos ta duna e H.T.S.-ers loke nan ta desea. Mi kier contesta Sr. Bettico Croes cu Bestuurscollege lo dicidi riba kiko nan merece dia nan traha e salarisregeling nobo, despues cu e comision pa overleg a presenta nan eindadvies.
Sr. Bettico Croes a bisa cu mi a menciona nomber di un ambtenaar y door di esey mi a haci fout. Y cu na cuminsamento podise lo mi ta poco sin experiencia. Mi ta contento cu Sr. Bettico Croes a bisa esey, pasobra si ta esey so mi a haci fout, anto pa futuro pa mi personal como miembro di Bestuurscollege ta masha bunita.
Sr. Yarzagaray a remarca cu tin mucho optimismo den asunto di jumbo-jet. Mi kier bisa Sr. Yarzagaray, cu K.L.M. cu pa 1 novemger 1971 nan schedule ta laga posibel pa nan baha cu jumbo-jet na Aruba. Nos no solamente ta optimista, nos ta bringa pa haci nos optimismo posibel. Un comision a bay Hulanda pa papia riba e cuenta aki, pasobra pa

falta technico no tin ningun problema. Mi kier sigura Sr. Yarzagaray cu nos Bestuurscollege ta willing pa e tin optimismo pa traha mas duro y logra mas.
Sr. de Kort a bisa cu mi a priminti di investiga hopi caso y si mi keda investiga asina tanto caso lo mi no ta cla prome cu diez luna pasa. Mi kier bisa cu ta lastima cu mi mester bay investiga hopi caso, pasobra den e tres anjanan cu a pasa hopi cos a keda asina bruha cu pa nos traha bon nos mester ta obliga di investiga hopi caso. Pero mi kier a bisa Sr. de Kort, cu lo mi trata di investiga bon y liho pa mi haci e trabao bon. Si aki diez luna mi no ta cla cu e investigacion y mi mester baha, e persona cu siguimi no ta bay haya un rommel manera nos a hereda.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den mi discurso di ayera nochi - ya awe ta mainta caba - mi a laga fraccion di A.V.P. sabi, cu tabata tin contradiccion, cu tabata tin kiebra, cu tabata tin desunion den nan seno. Señor Presidente, esaki no ta secreto. Si nos mira na e mesa banda di pabao, nos ta mira un solo trio y sobra cada un ta su só. Y biniendo back na contradiccion mi kier a referi na Sr. Bettico Croes, pasobra Sr. Bettico Croes ta cuminza acusami di cu ami a acuse di ta un hipocrita. Un tiki mas aleuw, Sr. Bettico Croes ta bisa, cu mi no sabi kiko ta hipocresia. Sr. Sr. Bettico ta kere cu mi sabi cu ta hipocresia anto mi no por a ofendé. Esaki ta tipico contradiccion cu nos por spera di banda di A.V.P.
Tambe ela papia di competente, cu ami lo no ta competente pa contesta e preguntanan. Señor Presidente, si un persona no ta competente den su prome dia cu e ta diputado. Pero cu henter un fraccion di A.V.P. a resulta incompetente, cu nan mester a corre baha for di gobernacion, esey ta voorbeeld di incompetencia, Señor Presidente. Tocante Papiamento. Awor ey mi a haya un acusacion tanto di Sr. Bettico Croes, como di su advisor y colega Sr. de Kort, cu ami lo ta bochorna Papiamento, Señor Presidente, bochorna tur hende por, pero ta malo ora nan ta trata di bochorna henter un gobierno. Pero, Señor Presidente, esey ta ora hende ta papia cu inteligencia. A resulta cu ni Sr. Boekhoudt ni Sr. de Kort a comprende Papiamento, na e momento cu mi a bisa cu mi ta sigur cu Sr. de Kort a haci e preguntanan tocante geslachtsziekte ela hacié na interes general di pueblo.
Ora e notulen nan sali lo mi mustra riba esaki, Sr. Presidente. Y Sr. Boekhoudt y Sr. de Kort, ta bin acusami di cu mi tabata for di slá. Señor Presidente, laga esaki ta e ultimo acusacion falso tanto di Sr. Boekhoudt como di Sr. de Kort, pasobra esaki nos no ta tolera ningun momento pasobra si acaso Sr. de Kort of Sr. Boekhoudt kier comprende loke mi a bisa aki den den doble sentido, esey mi ta laga pa nan cuenta.
Señor Presidente, mi tin un pregunta mas pa contesta y esey ta di Sr. Guzman Croes. Unda cu ela comenta cu e no a haya contesta riba e tratamento medico di e personan cu ta traha riba truck di basura. E regla ta asina cu tur e trahadornan di Reinigingsdienst cu ta traha riba truck di basura ta worde vacciná contra tetanus, y tambe nan ta haya X-ray. Asina ta cada anja nan ta worde controla door di un medico y fuera di esey, cada biaha cu nan reclama cu nan ta sinti malo nan tin tratamento medico gratis.
Señor Presidente, esaki ta tur. Masha danki.

DE VOORZITTER: Zijn er nog leden, die geen antwoord hebben gekregen in de tweede ronde? Zo niet, dan wil ik thans de gelegenheid geven tot indiening van moties in algemene zin. Ik wil er normaals op wijzen dat ik graag de moties schriftelijk zou willen ontvangen. Of wilt U de moties indienen bij de artikelsgewijze behandeling?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, kan ik nog reageren op het feit, dat ik nog op een vraag geen antwoord heb ontvangen?

DE VOORZITTER: Jazeker.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra anto, si e proposicion pa e comision di e spelling na Papiamento, si Bestuurscollege ta tumé na consideracion? Tabata tin hopi papiamento riba dje, pero mi no a haya un contesta, un contestacion riba djé. Tambe mi a puntra riba e f. 1.000.000,-- pa noodlokalen, cu Sr.Max Croes a trece padilanti, lo mi kier a sabi unda tur e noodlokalen ey na un balor di f. 1.000.000,-- ta construi aki na Aruba?

DE VOORZITTER: E proposicion tocante e spelling, Bestuurscollege lo tuma e proposicion ey den beraad.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: E noodlokalen, Señor Presidente? Esey ta masha simpel, nan ta na unda Sr. Bettico Croes a laga traha nan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no unda e lokaalnan ta, pero pa e suma di f. 1.000.000,--.

DE VOORZITTER: Esey lo ta basa riba un ekibokacion. En todo caso nos no tin f. 1.000.000,-- na noodlokalen. Mi no sabi e suma exacto. Esey anto lo mester tabata un ekibokacion.
Thans wil ik dus de gelegenheid geven voor het indienen van moties.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta lezé un rato.
De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, heden de 15e september 1970 in openbare vergadering bijeen, Overwegende dat de kosten voor levensonderhoud de laatste jaren schrikbarend gestegen zijn; dat men doende is de lonen en andere voorzieningen in alle sectoren van onze gemeenschap aan te passen; dat de huidige onderstandsuitkering niet meer voldoet aan de eisen van deze tijd; BESLUIT: het Bestuurscollege uit te nodigen een commissie uit de Raad in het leven te roepen, teneinde de mogelijkheid van voornoemde aanpassing van de onderstandsuitkering aan de gestegen kosten voor levensonderhoud te bestuderen en binnen dertig dagen rapport uit te brengen aan de Raad. En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Wordt uw motie ondersteund?

- De motie wordt ondersteund door de leden A. Werleman en E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Deze motie is thans aan de orde gesteld. Er ligt hier een sprekerslijst klaar voor degenen die willen spreken t.a.v. deze motie.
De algemene beschouwingen worden hierbij geopend.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, mi ta kere, cu durante e tratamento di e presupuesto den algemene beschouwingen ya caba nos a anuncié; mi ta kere cu e mocion ta papia pa su mes no manera Sr. Max Croes, diputado di Finansas a trece padilanti awor ey den su discurso, cu nos no por compara onderstand cu lonen, etc. Pero, Señor Presidente, pa e personan of nan ta invalido of nan ta unemployable, con ku sea, nan no por produci trabao. Gobierno ta carga e obligacion pa percura pa e hendenan aki tin un entrada y e entrada ey mester worde adapta na e costonan di bida. Pasobra cierto momento un suma ta worde stipulá y si mayan mi ta deal cu cantidad di articulonan hende por cumpra cu e mesun cierto suma of pa mi ta mas concreto, manera Sr. Maduro a yega di trece padilanti, cu si pa ambtenaarnan, onderwijzers y pa hoofden nan di dienst pa usa e mesun palabranan di Sr. Maduro den un discurso anterior; e lechi ta bira más caro; e suco ta bira mas caro; e whiski ta bira mas caro y pa tur e personanan aki tambe e ta bira mas caro y ta pa pesey nos ta pidi Bestuurscollege pa accepta e mocion aki, of nos ta pidi Eilandsraad pa accepta e mocion aki. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Despues di a mira e mocion aki di nos co-miembro di Raad Sr. Bettico Croes mi kier bisa lo siguiente. Nos fraccion no por bay di acuerdo cu e mocion aki, pa e simple motibo cu si e necesidad di aumenta e onderstandsuitkering yega ta trabao di Bestuurscollege pa huzga esey y pa hisa e uitkering aki. Señor Presidente, un par di anja pasá, na principio di 1967, si mi no ta ekiboca, e Bestuurscollege prome cu esun cu a baha aki a yega di aumenta e onderstandsuitkering. Muy bien ta posibel cu un aumento di uitkering, dus di onderstand lo ta na su lugar. Esey mi no kier desmentí. Sí mi kier puntra Bestuurscollege cu pa ora haci e begroting di 1971, cu esey tambe lo ta un punto cu Bestuurscollege lo tene cuenta cune'le pa investiga e situacion aki; laga e departamento di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg traha un raming ariba esey tambe, di locual e aumento cu ta bini na remarke pa e onderstandsuitkering aki, pa tene cuenta cune'le den e presupuesto di anja 1971. E mocion mes nos fraccion no por bai di acuerdo cuné pa e simple motibu cu e ta trabao di Bestuurscollege.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi tambe ta di opinion cu e aumento lo mester adapta pa e onderstand no solamente na e nivel di costo di bida cu a subi, pero tambe segun e progreso economico di e isla, di e pais, e ta masha normal. Pero loke sí mi ta contra ta cu un comicion ta worde lanta, pasobra cu mi no por bai di acuerdo cu e comicion aki, pasobra diferente comicionnan a worde lanta aki den, entre otro pa autonomia, pa un of otro motibo e no ta funciona bon; awor nos ta haya cu un comicion politico, laga nos bisa, di PPA, di AVP, UNA, PIA, PRO, promer cu nan bin cu na un acuerdo pa bin cu un voorstel na Bestuurscollege of na Raad, mi ta bay mira un run kende ta bai pidi mas hopi den praktijk ta asina cu esun kier pidi esaki, e otro kier pidi mas hopi. Ningun ta puntra ta ken ta pagé, di unda e ta bin y esey ta masha importante. Nos tin suerte si cu somehow es cu tin lo mester haci sacrificio pa duna esnan cu no tin, pero e mocion aki no ta encera nada, vooral cu despues di e periodo di tres añanan ta asina aki cu mi no ta kere cu esaki lo por haci awe mainta anto ningun diferencia. Mi ta spera si cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu e deseo y cu e necisidad tambe di check, manera fiansanan si por anola cierto placanan fayo pa esnan cu nan gastonan tambe a subi basta hopi. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu varios miembro ta di acuerdo berdaderamente ta tempo caba cu e suma di onderstand a worde aumenta, maske nan ta yamele un privilegio, pero pa esnan cu ta hayé e ta mescos cu un sueldo nos por bisa pasobra ta cuné e ta bai cumpra cos pa come pa e biba.
Esaki por sosode ariba e consideracion social of abase di e aumento di costo di bida. Y mi mester bisa cu e comicion por funciona masha bon e por haya un consehero di Bestuurscollege, mi ta calcula cu den dos of tres reunion lo bin cla y mi ta kere cu si nos tin confiansa den nos mes esnan cu Bestuurscollege ta bai nombra, si nos tin confiansa den nos mes, anto sigur nos lo bin cla cu e asunto aki, pero ora cu nos no tin confiansa den nos mes, claramente e ora nada no ta bin cla. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta keda ariba e punto cu mi a bisa cu den ningun sentido e onderstand mester worde aconpla na aumentonan di costo di bida. Ademas di esey, Señor Presidente, mi tin un contrariedadcu e opstelling di e motie aki pasobra e ilogico. E ta cuminsa cu constata: de kosten van levensonderhoud in de afgelopen jaren schrikbarend gestegen zijn. Un constatacion masha bonita. Dat men doende is de lonen in alle sectoren van onze gemeenschap aan te passen. Y awor ta bin: De huidige onderstandsuitkering niet meer voldoet aan de eisen van deze tijd, zomaar neer geplakt. Awor ta bin e besluit: Het Bestuurscollege uit te nodigen om een commissie uit de Raad in het leven te roepen teneinde de mogelijkheid om voldoende aanpassing van de onderstandsuitkering aan de gestegen kosten van levensonderhoud te bestuderen en binnen 30 dagen rapport uit te brengen aan de Raad. Segun e overwegingnan Señor President, e ta un voldongen feit anto laga e motie bisa Bestuurscollege ordena Bestuurscollege pa hacié di biaha. Esey lo tabata un logico. Ademas, Señor Presidente, e trabao aki no ta un trabao di Raad. A worde treci padilanti caba cuesaki ta un bevoegdheid di Bestuurscollege. En practico Bestuurscollege a tene cuenta cu esaki. Y awor aki lo mi kiér sinta y hala especial atencion di proponentenan aki di e mocion cu durante tres aña tabata forma parti di gobierno. Na aña 1967 a tuma lugar un aumento di e basistarief di onderstand. Pa aña 1967 segun nos rekening nos a paga henter aña, f. 280.80o,-- na onderstand. Na aña 1968 e promer aña completo di administracion di gobierno, di cual e componentenan ta propone e mocion aki a worde paga f. 530.920,-- na onderstand, casi dobbel. Kiko a pasa no ta sigur cu e cantidad a worde aumenta, pero mas hopi onderstand a w worde duna. E aña siguiente aña 1969 situacion economico di Aruba ta drecha y nos a argumenta esey den un carta na Raad y nos a bisa Raad cu e suma di onderstand ta bai baha, e a baha te na f. 350.000,-- completamente di acuerdo cu realidad, di acuerdo cu nos mes toezegging na Raad. E aña aki nos tin f. 371.000,-- ariba begroting pa onderstand. Esey ta nifica anto Sr. Presidente, cu e beleid di Bestuurscollege durante ultimo tres aña pa duna onderstand no a laga nada di desea y e necesidad di e mocion aki ta completamente uit den boze, manera nos ta bisa y consecuentemente mi no por haya ningun motibo pa recomenda Eilandsraad pa acceptele.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, e doel di nos ta pa politiek y como cu nos a tende parti pariba door di fractieleider di PPA cu esaki ta competencia di Bestuurscollege e ta y como cu Sr. diputado di Finansas a trece padilanti cu e overwegingnan ta mustra cu ta un voldongen feit e ta prefera di weité den tal forma cu e ta pidi Bestuurscollege ehecuté.

Nos kier a presenta un wijziging den e besluit: het Bestuurscollege uit te nodigen voornoemde aanpassing van onderstandsuitkering aan de gestegen kosten van levensonderhoud te bestuderen en binnen 30 dagen te realiseren.

DE VOORZITTER: Dit amandement op de motie wordt gesteund door de heren A. Werleman en E.M. de Kort.
En nu is aan de orde het amandement op de motie.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, pa reacciona ariba loke a worde treci padilanti.....

DE VOORZITTER: Wij zullen nu eerst het amandement behandelen, want dat is volgens mij beter, dan komen wij terug op de motie.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi ta cambia e redactie di e motie y awor cu mi mocion a worde cambia y pa nos no perde mas tempo mi ta spera anto cu awor tur e bezwaarnan di e fraccion di PPA ta cai, pasobra aki nos no ta pidi un comicion mas for di e Raad aki, sino nos ta pidi Bestuurscollege haci un estudio y denter di 30 dia pa realisé. E diputado Max Croes a trece padilanti cu e lo kier weite den forma ey y awor sigur e tambe lo bai di acuerdo cuné. Sr. Wijki Maduro a trece padilanti cu tin varios comicion cu a worde forma caba den Raad y cu nan no a duna mucho fruto di trabao pero awor cu e comicion a worde laga afor. Sr. Maduro tampoco lo no tin nada contra cu principalmente aki ta trata di e homber chikito e personanan den necesidad. Mi ta kere cu Sr. Maduro como defensor di obrero cu ta sali pa e homber chikito ta reconoce e necesidadnan y e personanan den necesidad. Si acaso mi ta ripiti su palabranan: costo di bida a subi, suco cu leechi a subi pa e hende grandinan pa maestronan di skool, pa ambtenaarnan anto sigur sigur e lo a subi pa e hendenan aki tambe. Loke sr. Max Croes a trece padilanti cu e mocion aki ta illogico, mi ta kere cu door di e cambio aki e ta logico. Durante e tres añanan cu nos tabata den gobierno berdaderamente, Sr. Presidente nos a trece hopi trabao pero si acaso tabata tin algun fayo den e social beleid, Señor Presidente, anto ta nada menos Sr. Max Croes cu tabata firma den nomber di Bestuurscollege cu nunca Bestuurscollege den su totalidad ta na haltura ta e ta para responsabel pa esey. Y fuera di esey, Sr. Presidente, Sr. Max Croes berdaderamente tabata un bon componente di nos Bestuurscollege e a traha bon ariba e proyectonan pero den asunto di maatschappelijke zorg Sr. Presidente nos por considera cu e tabata no tanto bon manera e tabata ta como diputado di Desaroyo Economico. Y esaki nos como miembro di Bestuurscollege y mi coleganan cu tabata den Bestuurscollege por testigua esey ora cuanto biaha despues di 1969, despues di eleccion, ora cu e personanan aki di a resulta cu tabata den halamento di voto y nan tabata den e mesun lista cu AVP cu a resulta di ta mas of menos un fracaso nos a dicidi pa haci un cambio ey den y tur miembro di Bestuurscollege por a tuma nota di tur desicionnan cu ta worde tuma dene departamento ey y nos por mira cu continuamente nos mester a yega na conflictonan cu e diputado aki como manera cu el a bisa awor ey cu e mocion tabata uit den boze pero nos ta bisa cu si e beleid antes di e departamento ey tabata uit den boze. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER O.CROES: Sr. Presidente, awor ey nan a cuminsa bisa cu no ta nan bedoeling di hunga politica cu e mocion aki cu ta cu un proposicion serio nan ta bini. Sr. Presidente, e hecho du despues di e palabranan di Sr. Max Croes el a corre haci un par di cambio den dje ta esaki ta indica cu ta wega e ta. Asina por bin un ieda di un diputado, ey banda nan ta core haci un cambio. Esey ta prueba palpante cu ta wega e ta, Sr. Presidente. Di dos Gilbert Francois Croes kier hinca palabra manera el a haci awe nochi den boka di diputado. E ta bisa cu e diputado a bisa cu ta sina e kier weitele. Mi a comprende cu e diputado lo a bisa pa bo a bini cunele pa pidi Bestuurscollege pa traha un rapport pa despues di 30 dia ehecute, cu boso lo por a bini cu e bedrag pa pidi Bestuurscollege pa traha un rapport pa despues di 30 dia ehecute cu boso lo por a bini cu e bedrag di biaha cuanto lo bo kiér e. Sr. Werleman a bisa cu si nos no kiër forma comicion nos lo no ta confia otro aki den, pa esey nos no por tin nada mi kiér bisa Sr. Werleman cu si nos acepta esaki nos no ta contra Bestuurscollege y mi kier laga e sabi cu nos ta confia nos Bestuurscollege completamente cu nan ta capas pa investiga e asunto aki nan mes y tambe bin cu e aumento necesario si posibel. Pues un biaha mas mi kier bisa mi manera e ta cambia aki nos fraccion no ta bai di acuerdo cu e mocion aki.
Pero un biaha mas mi ta bisa, cu mi ta spera si for di e Bestuurscollege cu nan ta investiga e necesidad di un aumento di onderstand segun e necesidades y e posibilidades y cu nan lo bin cu esey pronto manera cu nan lo haya posibel.

DE HEER F.L. MADURO: Sr. Presidente, mi kier menciona algo tocante di e cambio cu a worde treci atrobe. Si nos tume tal manera e ta y awor mi kier proba cu e indiener di e mocion no sabi di kiko e ta papia. Mi por probe cu cifras cu e no sabi di kiko e ta papia. E onderstand tabata f. 7,50 y na aña 1967 el a worde hisá na f. 10,--. Di basis jaar 1958 pa awor costo di bida a subi al rededor di 20%, 20% for di e f. 7,50 ta un f. 1,40 kier meen anto cu ya el a subi mas cu e total di costo di bida. Awor si nos coge aparte di 1967 pa awor aki un promedio un index di costo di bida ta subi 2 a 2½% pa aña. Kier meen cu den 3 aña e a subi 6%, 6% di f. 10,-- ta f. 0,60. Si nos tume asina anto lo ta f. 0,60 mas so e lo haya. Ey ta demostra cu e indiener no ta na haltura di e index di costo di bida. E a just hunga politica, pero bo mester tin bon prepará, Sr. Presidente, argumenta por ta cu esaki mester mas sigur mester mas di f. 0,60 si e bin. Claro mester mas di f. 0,60 pasobra pa nos bai prepara tur e cosnan ey, tur e mocionnan ey pa duna f. 0,60 nan ta capas di dal bo cu né. Asina ta, Sr. Presidente, mi ta kere cu aunke cu ta worde bisa cu nos no tin confiansa di nos mes, nos tin asina hopi confiansa den nos mes cu nos a pone un Bestuurscollege nobo. Asina ta cu nos tin plena confiansa den mes y fuera di nos mes nos tin confiaza den e Bestuurscollege tambe, cu nan lo behartig nos belangennan. Masha danki Sr. Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Sr. Presidente, nos ta haya cu siguramente tin necesidad basa ariba e consideracionnan cu nos a duna caba. E cambio cu nos a haci no ta un wega. E ta just por haya un acuerdo pa tur por bin di acuerdo cuné, pa nos por acepte e mocion aki.
A mi no ta weita esey pa un wega esey hopi biaha a worde haci y e ta normal, no tin ningun wega den esey. Sr. Presidente, nan ta bisa cu podiser nos mester duna tanto por ciento, pero mi kier considera cu e base mes di f. 7,-- tabata hopi abao, dus no solamente e costo di bida a subi pero e base tambe mester a aumente un tiki mas pasobra siguramente e tabata hopi abao.

Mi ta kere cu f. 7,-- e tempo ey awor aki f. 10,-- pa cada persona ta hopi abao. Dus ariba e base ey mes mi ta kere cu mester aumenté y plus cu e costo di bida ta subi.
Sr. Presidente, cuenta di confiansa den nos mes, mi ta bisa cu si ta den un comicion nos ta sinta, si nos mes ta den e comicion, claro cu nos tin confiansa den nos mes cu nos lo bai traha si acaso e comicion worde forma y si nos tin confiansa den nos mes anto no lo kier traha pa e cos por bin cla. Esey mi tabata kier meen. Masha danki.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, Sr. Betico triumfantemente a bisa cu e no ta hunga politiek. Pero mi no a mira Sr. Betico Croes haci nada otro cu e cambio aki den, e mocion aki ta un wega di politiek esey ta. Ora cu mi a hala atencion ariba imperfeccion di e mocion, e ora e ta core bai cambiële, hinka palabra den mi boka como si fuera ta sina e ta acceptable pa mi. Den ningun forma e ta acceptable pa mi. Ademas di esey, Sr. Presidente, e no a contradesi e hechonan cu ami a trece padilanti tocante di e verloop di e understand cu a tuma lugar riba un base completa durante e mesun bestuursperiode aki. Ningun di mi argumentonan a worde realiza. Ademas, Sr. Presidente, mi kiër hala atencion ariba un parti masha importante cu nos tur aki den no a paga tino na dje. E sumanan di f. 10,-- basico cu f. 2,50 pa cada jiu e suma di f. 10,-- suma basico nos ta papia di un minimo y como cu e reglanan ta flexible tin casonan excepcional casonan cu seguramente lo pone e curason emocional di Sr. Betico Croes brota di lagrima, cu sa haya mas hopi cu esey, Sr. Presidente, semper mi kier a evita di colga e panja sushi politico pafor, pero Sr. Betico Croes ta obligami di haci esey. Poco rato pasa, ora cu ami a duna mi motibonan pakiko e presupuesto aki no ta un orguyo pa Aruba e tabata lamta grita ey banda: traicion. Awor traicion na kén? Mi ta miembro di partido y representante di Partido Independiente Arubano. Anteriormente mi tabata AVP. Mi a mira AVP 12 aña den oposicion. Sr. Betico Croes tabata di prome cu a core yega mi cas e dianochi di elecion, rogami pa nos yuda nan bin den gobierno. Mi a haci esey, mi a dunanan e chens, mi a traha lealmente cu nan mi a traha dia y anochi pa saca nan cara ariba tereno economico, Sr. Presidente, despues di tres aña sin cu oposicion mes ta activo nan ta laga e gobierno cai y ta pa nan mes falta. Awor Sr. Betico Croes ta bin acusami cu lo mi no tabata asina tanto bon den mi beleid social. Sr. Presidente, mi kier declara awor aki cu mi tabata asina tanto bon, pasobra e confiansa cu promer dia Bestuurscollege aduna mi a worde destrosa specialmente y principalmente door di actitud di Sr. Betico Croes hincando man den e departamento di DAMZ tras di mi lomba sin cu mi sabi. El a remarka tambe tocante e hecho cu nos partido a resulta den un fracaso ora cu nos a combina cu AVP. Sr. Presidente, esey ta e caso pa motibo cu mientras nos tabata trata leal sin ta sospecha nada nos mes contrinkantenan tabata kana haci mal propaganda contra nos demigrando nos meritonan den gobierno pa asina nan por eleva nan estatura como politico. Sr. Presidente, eseynan tabata e motibonan. Mi no ta gusta di colga e panja sushi pafor pero si una ves cu e piedra ta worde tira mi ta accepte. Mi ta tene na mi punta di vista Sr. Presidente, cu e cifranan den e begroting cu nos ta trata aki ta mustra ekibokadamente manera Sr. Betico Croes ta bisa cu si ta ami pa hiba e beleid social, anto e beleid social cu mi a hiba a resulta completamente bon.

Y cu e desconfianza tabata existi, nos por a tende tambe den palarbra di Sr. de Kort, ora cu el a haci referencia na cuanto biaha AVP a exigi Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Min kier bin back riba loke mi a bisa. Ta duel di episodio y e tempo cu mi a perde.

DE VOORZITTER: Voordat we verder gaan wil ik een beroep op alle leden, om nu we met de motie of moties bezig zijn, om het zo zakelijk mogelijk te houden. Om ons te beperken tot de motie zelf. Ik merk dat wij enigszins afwijken. Het is natuurlijk wel zo, dat bij een begrotingsbehandeling het wel gebruikelijk is, dat men de vrije hand heeft om zoveel mogelijk over van alles te praten. Maar die gelegenheid heeft men al gehad bij de algemene beschouwingen en wel in twee ronden. Dus ik zou ten aanzien van de moties een beroep willen doen op iedereen om zich zoveel mogelijk te beperken tot de motie zelve.
Wil de indiener van de motie nog een derde ronde?

DE HEER G.F. CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter.
Sr. Presidente, na cierto momento Sr. Maduro a trece padilanti, poco cifras pa demonstra mi no sabi kiko, ni riba kiko ma ta papia. Berdaderamente si hende tuma un mucha chikito cu ta bai skool den cuater, cinco klas caba, pone cierto suma y e bai bereken e porcentahenan ta resulta cu e porcentahe aki ta mas halto cu henter index-cijfer den ultimo diez añanan cu a subi cu 15%. Mi kier puntra mi mes ta pakiko Gobierno a bin cu un revision di sueldo, unda cu tin hende ta bay 40% padilaanti. Tin cu ta bai cu 60% adilanti. Sr. Presidente, cu esaki mi kier meen cu mester bin cu un revision di e sistema completo. No ta pasobra cu diz aña pasa, hendenan tabata haya f. 7,50 pa siman, e ta suficiente pa un famia biba di dje. Y awor cu e ta, manera Sr. Max Croes a trece padilanti f. 10,-- pa siman plus f. 2,50 pa jiu, kier meen cu un famia ta haya f. 50,-- pa luna. Kiko un famia por biba cu f. 50,-- pa luna. Loke mi kier meen ta cu no ta e porcentahe a subi pero e efectivo cu e hende nan ta haya den nan man, pa weita si nan por biba cu ne den e dia di awe. Cierto momento Sr. Maduro ta bisa, cu nan tin asina confianza, cu te hasta nan a pone Bestuurscollege nobo, Sr. Presidente, mi por bisa cu e confianza tabata loke AVP a duna nan, dia di elecion na aña 1969, rogando, batiendo na porta di AVP, Sr. Maduro pidiendo pa e bin dilanti di UNA. Ya caba nan tabata tin e mala fe pa trata na haya e statenzetel, cu awe e ta den e posicion cu te hasta e por bira ministro.
Y si Sr. Max Croes ta puntra: tracion na ken? Traicion na e pueblo cu a vota riba e lista berde na aña 1969, un cu e pueblo den su mayoria a vota pa un lista berde, y e no a vota ningun momento pa PIA e no a vota ningun momento pa PRO, pero pa un lista berde cu ta refleha e partido di pueblo Arubano. Ora e puntra anto, traicion na ken? Traicion na e pueblo votador, pasobra awe weita con nan ta den braza di e mesun personanan, cu nan a critica, cu nan a bochorna, cu nan a lastra te tera y awe brazando cu nan, nan ta forma parti di e Bestuurscollege aki. Ainda Sr. Max Croes tin cara di bisa: traicion na ken?
Laga mi no sigui ariba tur loke Sr. Max Croes a trece padilanti, pasobra na un cierto momento e ta bisa, Sr. Presidente, pica pa e tempo cu el a trata di drecha y e remarcanan ey.
Sr. Presidente, nos tabata den Bestuurscollege, nos conoce otro y nos conoce merito di cada uno, Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Un remarca chikito Sr. Presidente. Aparentemente tin hende cu no ta distingui bon ora nan ta papia. Na 1969 mi tabata riba un lista combina pa participa den eleccion di Staten, cual no tin nada di haci cu e relacionnan di e territorio insular

di Aruba. Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nu hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming verlangd door de fraktie van de AVP en de UNA.

DE VOORZITTER: Instemming wordt gebracht de motie ingediend door de heer G.F. Croes en ondersteund door de heren E.M. de Kort en A. Werleman. Zij, die voor stemmen, stemmen dus voor de motie, zoals gewijzigd.

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen voor.

Tegen stemden de leden: A. Falconi, V. Kock, B.R.Werleman, J.M.Laclé, F.L.Maduro, J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, E.R.Finck, D.Tromp en D.C.Mathew.

Voor stemden de leden: E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, C. Yarzagaray, G.F.Croes, A. Werleman, C.E.Laclé, en D.G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi tin un otro mocion tocante di Werkverschaffing. Pero cu mi leza e mocion aki, mi kier a haci e suplica aki na tur e miembronan di Raad di e fraccion di PPA y e dos otro fraccionnan PIA y PRO, cu ta sostene e gobierno aki. Si acaso poco palabra a cay mucho duro awor ey, cu a obliga e persona nan aki di e masa, es ta di e homber chikito, conta interes general..

DE VOORZITTER: Mag ik eerst vragen, wordt Uw motei ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Jawel, Mijnheer de Voorzitter, door de heren E.M. de Kort en A. Werleman.

DE VOORZITTER: U kunt liever eerst de motie lezen en daarna doorgaan.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba heden de 15e spetember 1970, in openbare vergadering bijeen; overwegende dat de kosten van levensonderhoud in de afgelopen jaren gestogen zijn; dat ook de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing de gevolgen daarvan hebben ondervonden; dat een paar weken geleden een verzoekschrift bij het Bestuurscollege werd ingediend; BESLUIT: het Bestuurscollege uit te nodigen om op korte termijn een verbetering van de uitkeringen voor de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing te bewerkstelligen.
En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De indiener wordt in de gelegenheid gesteld om zijn motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi kier a ripiti cu si acaso palabranan a cai duro si acaso nos no tabata zakelijk, mi kier a suplica pa tratamento di e mocion aki pa nos ser zakelijk y trata di duna e ehempel. Mi ta spera cu nos lo no larga ningun hardfeelings obliga nos di tuma un desicion contrario di e mocion aki, pasobra e mocion aki ta mescos cu e mocion pasa pa e hendenan cu ta den mas necesidad den nos pueblo. Nan ta e personanan cu ta sufri mas cu cualkier persona aki den nos comunidad. Di un of otro manera nos tur aki den tin un basta bon entrada. Pero tur e personanan aki ta hendenan cu ta den encesidad. Y esunan cu no sabi e necisidad di e hendenan aki pidi adres di e hendenan di Werkverschaffing y bishita nan na nan cas, pa por weita den ki situacion nanta biba.

Mi ta sigura Raad cu no ta e bedoeling pa nos haci politiek, laga nos tur bay di acuerdo pa mehora e situacion financiero di e pobernan aki. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Sr. Presidente, ta masha ironico awe despues di tres aña ta bin cu un mocion pa nos realiza e aumento. Si mi no ta ekiboka, Sr. Presidente, pakiko AVP a aboga den e campanja di 1967 cu tur hende cu ta traha na Werkverschaffing lo bay DOW vast. No tin problema. Mi ta bai dal djies un vuelta. A splika despues cu esey tabata imposible. E tempo cu apoyo di e tres partido -chikito- manera nan ta yama nan awor. Sr. Presidente, por ta chikito di cantidad, pero no di calidad.
Mi ta sigura Sr. Betico Croes cu e palabranan no a cai pisa. E palabranan a pasa den biento, bai. E palabranan no tin peso ni significacion. Ta depende ken ta para tras di e palabranan. Pero den e caso aki, ta "gone with the wind".
Mi ta sigur cu un di e diputadonan, p.e. diputado Max Croes, por duna un breve resumen pasobra si mi no ta ekiboka e pagonan na Werkverschaffing y caba a worde a husta den e ultimo tres añanan. Por ta cu mi ta ekiboka, pesey por ta cu Sr. Max Croes por duna resumen chikito riba esey.
Sr. Presidente, mi no por bai di acuerdo cu mocion aki cu a worde treci pa motibonan politico. Mi no tin idea di bai yuda AVP hunga politica, y sigur no e diputado, ex-diputado, pardon, Betico Croes. Mi a yega di hunga politica tres anja largo caba y mi no ta dispuesto pa sigui hunga politica mas. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER O.CROES: Sr. Presidente, atrobe un otro mocion di nos colega Sr. Betico Croes y awor ta: om het Bestuurscollege uit te nodigen op korte termijn verbetering van de uitkeringen van de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing te willen bewerkstelligen. Mi kier a bisa cu esnancu no sabi di e necesidad di e homber chikito pa nos bai waak nan situacion na cas. Loke e ta pidi aki pues ta verbetering di uitkeringen. Manera e ta poni aki e kier bisa anto tur hende cu ta traha na Werkverschaffing. Anto mi kier puntre e homber cu ta gana f. 2,95 pa ora, cu no ta rouleer, e ta traha tur siman, tambe?
Sr. Presidente, esey ta djies un ehempel chikito cu mi a trece adilanti. Sr. Presidente, mi argumento pakiko nos fracion no por acepta e mocion aki ta mescos cu awor ey tocante di esun pa onderstandsuitkering. Atrobe Sr. Betico Croes kier bin y pone Raad bai den zapato di Bestuurscollege. Y cu esey nos no ta bai di acuerdo ningun momento. Wel si, nos ta verwacht, promer cu AVP a baha cu nan lo a pasa tur e trahadornan di Werkverschaffing pa DOW manera nan a ser priminti pa medio di carta di nan lider di partido e tempo, cu sigur sigur ora nan tumba Gobierno abao y tume over na aña 1967, nan lo manda tur hende di Werkverschaffing pa DOW. Pero nan a ekiboca, nan a mandanan cas. A keda solamente un poco so. Por bisa cu e otro hendenan a bai traha otro caminda.
Pero esey ta ultimamente aki nan a haya e trabao ey otro caminda.
Sr. Presidente, mi a tende awor ey bisa: partido chikito, den cantidad kizas pero no den calidad. Por ehemplo nos tin eynan e partido chikito UNA. El a resulta di tin asina calidad cu el a kibra AVP, pasobra e tin cierto calidad cu ne tambe, por cierto, manera mi a tende.
Sr. Presidente, pa e mesun argumentonan cu nos a usa pa e mocion di awor ey nos kier bisa cu nos fraccion no por bai di acuerdo cu e mocion aki tampoco.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, nos por usa e mesun argumentonan practicamente, cu nos a usa pa rechaza e mocion pasa. Werkverschaffing ta institucion cu a resulta door di necisidad. El a worde treci na anja 1960, ora tabata tin masha hopi desempleo y tabata tin necesidad pa yuda un gran cantidad di hende. Durante e anja 1960 pa 1967 Werkverschaffing tabata tin semper un por medio di mas cu 500 hende pa anja ta traha ey den. Dia cu e Bestuurscollege di cual mi tambe a forma parti a tuma over dia 1 di juli 1967, tabata tin 509 hende ta traha den Werkverschaffing. Riba begroting tabata tin un miyon florin pa e doel aki. Durante e anja 1967 e cantidad di hendenan na Werkverschaffing a subi te 849 y e anja ey tabata tin un overschrijding di f. 639.000,-- ariba e post di Werkverschaffing. En berdad, financieramente mira e beleid ta poco absurdo, pero socialmente mira e tabata un beleid masha bon. E aña despues e presupuesto a baha trobe na e suma normal pa e cantidad di hendenan, normal. Pero pa por a realiza esaki dentro di un presupuesto cu ya tabata tin un deficit e sueldonan basico na Werkverschaffing mester a worde baha. Sinembargo pa motibo di e economia di Aruba cu tabata revivando tabata posibel pa Bestuurscollege bolbe reahusta e sueldonan cu a worde baha. Cu e consecuencia cu aña pasa e hendenan di Werkverschaffing a haya un aumento atrobe di f. 0,10. Dia 31 di december nos tabata tin 197 hende den Werkverschaffing. Na e momento aki tin 109 hende den Werkverschaffing. Mi no ta contando e muchanan of hendenan cu ta opleiding den kader di Werkverschaffing. Mi ta sigur cu e oportunidadnan di trabao cu ta existi tin un gran cantidad, casi mitar di e cantidad aki cu por haya trabao den empresanan particular na sueldonan mas halto cu nan ta ganando actualmente na Werkverschaffing. Pues un argumento di mi ta cu den e tempo cu nos economia ta revivando, bo no por aumenta sueldo pa hacié actractivo pa hendenan keda den Werkverschaffing, mientras nos tin un presupuesto cu un tekort di 7.7 miyon florin riba djé. Y mi ta ripiti e aña aki nada a worde haci pa remedia of reduci e deficit aki. Ademas, Sr. Presidente, tin un bon pregunta, cu si e aumento cu ta worde proponi pa e hendenan di Werkverschaffing, ta inclui tambe esunnan cu ta den e bracket mas halto, cual ta f. 2,95 pa ora y cu ta un sueldo pa ora cu ta competi cu cualkier contratista local aki na Aruba.
Mi ta haya cu un tal aumento ta completamente for di proporcion.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, lamentablemente hendenan cu ta bisa cu nan ta sali na vanguardia di e homber chikito, hendenan cu ta preteende di tin sentimento pa pueblo, hendenan cu a trece padilanti aki, cu nan ta contra pa ambtenaarnan y onderwijzersnan ta haya aumento mientras cu e homber chikito no ta haya nada. Awe nos ta weita en realidad ken nan ta. Nan ta treci padilanti cu ta ironico, cu AVP a corre campaña den aña 1967, bisando cu tur hende di Werkverschaffing lo bai DOW. Y berdaderamente, mi tin di declara aki den cu ami jamas no a bisa hendenan di Werkverschaffing cu nan lo worde traslada pa DOW. Pero supone mes cu AVP e tempo ey pa falta di experencia den Gobierno, kizas, por a haci esey, awor cu nos tin experencia den gobierno, experencia con un administracion di gobierno mester worde hiba, nos a yega na e clonclusion cu bo por yuda cierto cantidad di hende pero cu bo no por yuda tur, pasando tur den DOW. Ora cu cierto hendenan

aki ta bisa cu e palabranan treci aki ta pasa manera biento y nan ta kere mas den calidad y no den cantidad. Y Sr. Osbaldo Croes tabata tin razon antes nan mes tabata bisa nos cu nos gobierno ta gelappi. Awe nan gobierno tambe ta gelappi, cu 10 plus dos ta 12. Ora un persona ta bisa cu e palabranan ta pasa manera plumo den biento y cu mas vale calidad cu cantidad, e persona ey su sentencia como lider sindical ya ta leza y como politico den e proximo eleccion e machete lo cai riba garganta y nos por cu no solamente e dos personanan aki politicamente nan ta morto nos por bisa cu e dos partido chikitonan aki cu kizas nan tin existencia fictivo, despues di e proximo eleccion nos por bisa cu nan a worde dera completamente. Sr. Osbaldo Croes y Sr. Max Croes ta trece padilanti cu e f. 2,95 ta masha halto. No ta para ningun caminda den e mocion aki, cu e mehoracion mester worde haci pa tur hende. Si Raad accepta e e mocion aki, anto Bestuurscollege ta bay dreché, mehora e situacion manera Bestuurscollege ta haya cu ta bon. Basta cu den principio Raad por bai di acuerdo cu e strekking di e mocion aki, mescos cu pa ambtenaarnan y onderwijzers a bin un mehoracion y tambe pa e obreronan den gobierno y apesar cu e diputado di Desaroyo Economico, y e tempo aya di Werkverschaffing ta bisa cu mientras cu economia ta revivando no por hacié atractivo. Ningun momento ta e intencion tampoco pa hacié atractivo, Sr. Presidente. Pero mientras tin hende ta traha den Werkverschaffing cu ta invalido, cu un braza ta traha den Werkverschaffing, cu nan tin un sueldo cu nan mes por biba y cria nan famia na un manera digno. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Ta stranjo, Sr. Presidente, con awe mainta Sr. Betico Croes ta distancia su mes for di e declaracion di AVP, cu e hendenan di Werkverschaffing lo a bai den DOW vast. E ta tira esey riba e lider di partido, como e no tin experencia politica. Scirbié riba un pida papel y hinke den su saco. No bisé asina publico.
Sr. Presidente, si en caso, manera Sr. Betico Croes a menciona aki den, e partido chikitonan, PRO y PIA, si nan desaparece, anto nan lo desaparece cu cierto meritonan cu a contribui den un forma of otro pa pone AVP maske tres aña den gobierno. Pa nan sabi kiko ta goberna. Y awor pa e siguiente 10 lunanan aki pa yuda PPA tambe pa goberna, pasobra su so no por goberna tampoco, asina ta cu mi ta kere cu e dos partido chikitonan aki lo gana nan merito toch. E balance di poder a worde kibra despues di un temporado basta largo, pero mi no ta kere cu e partido chikitonan aki lo just kita for di e pantaya politica, y si nan kita mes a lo menos nan tabata tin nan motibo di existencia y nan no a muri promer cu nan a nace manera tabata tin un partido politico cu kier a nace poco dia ey pero cu e muri caba, of por ta cu ainda e ta den status nascendi, mi no sabi.
Sr. Presidente, como lider sindical tambe mi a contribui na diferente valornan y si mayan nan kier busca otro lider, lo ta nan bon derecho. Mi no ta yora cu awe mi no ta den Bestuurscollege mas. E pildora por ta amargo, pero por ta cu por haya un otro chance trobe. No yora, traha. Te akinan, Sr. Presidente.

DE HEER VOORZITTER: Promer cu nos sigui, mi kier a remarca cu e diferente pronosticacionnan pa e eleccion venidero, segun mi, a worde expresa caba den e algemene beschouwing di eerste y tweede ronde. Podiser lo no ta necesario pa bolbe haci esey, pasobra e ta bira un ripiticion y un biaha mas mi kier pidi pa nos ta zakelijk y tene nos na e mocionnan.

DE HEER O.CROES: Sr. Presidente, atrobe ayega na mi beurt. Y mi kier corta e cos aki. Mi no ta bai den detayes. Tur e cos aki den e mocion aki ta cu e bedoeling pa yuda e homber chikito, e homber cu un banda di braza. Mi conoce e homber cu un banda di braza ey, prome cu e ex-diputado ey tabata diputado. E mesun hendenan aki cu ta grita yudanza pa e homber chikito, e homber cu un banda di braza, a corta su nek dos aña y mei largo, bahé for di loke tabata tin lague casi pa muri y awor aki ta bin trece esaki, e persona aki adilanti como argumento. Esey no ta un cos di un hende humano at all. Mi sabi tur e historia, con nan a trata e hendenan ey con nan a mandanan cas. Asina no bin yora lagrimanan di Hudas aki den. Sr. Presidente, cu e salario di f. 2,95 ta masha halto, ta loke e miembro di Raad, Sr. Betico Croes kier hinka palabra trobe den boca di otro hende locual nan no a bisa. Pues mi ta ripiti cu mi no a bisa cu un salario di f. 2,95 ta masha halto. Mi a cohe e comparacion di f. 2,95 pa ora den Werkverschaffing y mi a puntra e indiener di e motie, si esey tambe lo mester worde aumenta. Mi no a bisa nada otro.
Sr. Presidente, mi no ta bai leew den dje, mi kier bisa cu nos keda mantene nos punto di vista, es ta cu e mesun argumentonan cu nos a usa pa rechasa e mocion prome anto mi no por ta di acuerdo cu e mesun argumentonan ey por ta valido pa nos fraccion pa acepta e mocion aki. Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst de heer G.F. Croes nog een derde ronde als indiener van de motie?

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, mi kier a haci un ultimo apelacion of suplica na tur e miembronan di Raad pa nan por a bay di acuerdo cu e mocion aki. Lo mi kier a bisa Sr. Maduro, despues di e temporada aki cu nan a yuda A.V.P. haya poco experienca den gobernacion y yuda P.P.A. trobe bin den gobernacion, cu nos lo por bisa despues di e eleccion venidero, ora nos ta pará riba graf di e dos partidonan aki: Masha danki pa tur loke boso a haci pa Aruba y tambe pa e lider sindical. Un cos si, Señor Presidente, nos ta garantiza, nos no ta yora, cu nos no ta den Bestuurscollege, nos ta sigui traha pa trata pa cualkier dia na bienestar di Aruba di drenta Bestuurscollege back. Nos lucha lo ta incansable y sigur-sigur lo no tin yoramento. Masha danki, Señor Presidente.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst over deze motie.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans stemmen op de motie van de heer G.F. Croes. Zij, die vóór stemmen, stemmen dus voor deze motie.

- De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.M. Laclé, F.L. Maduro, J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, E.R. Finck, D.Tromp, D.C. Mathew, A. Falconi, V. Kock en B.R. Werleman.

Vóór stemden de leden: E.M. de Kort, C.B. Boekhoudt, C. Yarzagaray, G.F. Croes, A. Werleman, C.E. Laclé en D.G. Croes.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties?

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi tambe kier bin cu un mocion. Pero prome cu mi leza e mocion aki, mi kier a haci un suplica riba Bo, pa corta tur discusion politico cu por surgi di dje, como cu mi a ripara cu mientras mas laat ta bira, mas bataya politica ta sigui aki den. E mocion aki ta traha cu ningun intencion politico su tras y mi ta kere cu e ta mas bien pa e garantiza cada hende nan derecho. E ta worde entregá door di mi persona, Sr. Apolonio Werleman y Sr. Gilberto F. Croes y e ta leza lo siguiente.
De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, op heden, 15e september 1970 in openbare vergadering bijeen, overwegende dat er momenteel geen formele regeling bestaat inzake het toekennen van onderstand en het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en eventuele verpleging in het ziekenhuis;
Overwegende, dat er in een geordende maatschappij een zodanige regeling moet bestaan teneinde iedere willekeur bij het treffen van dergelijke voorzieningen tegen te gaan;
Besluit: het Bestuurscollege uit te nodigen binnen zestig dagen een concept-eilandsverordening bij de Raad in te dienen voor het toekennen van onderstand, alsmede voor het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en verpleging en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De heer de Kort krijgt thans de gelegenheid om zijn motie toe te lichten.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, e mocion aki mi ta sigur cu e no ta un sorpresa pa varios miembro di Bestuurscollege, pasado of actual, como cu ya den varios ocasion mi a yega di trece e punto den discusion cu miembronan di Gobierno. Loke e mocion aki ta trece padilanti ta un garantia pa e pueblo pa ora cu nan ta bin den remarca pa un cierto, locual ami lo yama derecho, cu nan lo hayé, sin cu ningun momento politica lo por worde hunga cu nan. Riba e mocion aki si e worde accepta pa Bestuurscollege cumpli cu e mandato, mi ta kere cu sin duda lo e ta paso positivo den e desaroyo social aki na Aruba. Y manera mi a bisa caba den prome instante cu mi no ta considera e mocion aki como un mocion politica, sino un mocion pa interes general di Aruba.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi tambe lo bin cu un mocion mas ahoro pa stop tur e mocionnan.
Señor Presidente, Bo ta haya un suplica di un politico den un reunion di e conseho insular cu ta un conseho politico pa Bo corta tur e discusionnan politico. Señor Presidente, no ta un club nos tin aki, un onder-onsje, ni prochie-raad, pero ta politico nos ta. Asina ta mi no sabi ta kiko e kier meen cu corta oradornan, ora nan bin cu politica.
Señor de Kort a bisa cu e no ta hunga politica. Si mi no ta ekiboka, un anja y pico pasá P.P.A. a bin cu casi un mesun mocion, e tabata mas largo sí, nan a tuma mas tempo pa traha algo cu nan lo por logra algo. E besluit y e overwegingnan ta casi igual, tempo cu miembro Dennert a bin cun'é. Y di nan banda, di parti di gobierno mi sabi masha bon, aunke cu por ta cu tin cierto base aden, pero jammer cu mi no tin e notulen nan awor aki, sino mi por a lesa nan, pa mustra kiko Sr. de Kort a papia di e asunto ey. Pero esey ta masha ironico ora di e banda aki bo ta grita cu e banda ey no ta bon, ora pone pa e banda aya, bo ta grita cu esaki no ta bon.
Señor Presidente, esaki ta politica barata cu no ta pas aki den. Aki ta demostra claramente tambe Sr. Presidente, door di e mocion aki y door di e toelichting cu Sr. De Kort a duna cu cierto politica a worde hunga den dunamento di onderstand. Su partido anto ta condena su mes cu den e ultimo tres anjanan nan ta convenci cu politica ta worde hungá pero awor nan ta bay stop e. Y segun nos, nos ta convenci cu politica no mester a worde hunga den e ultimo tres anjanan aki. Esun cu ta den necesidad mester worde yudá, si e ta di A.V.P. of di P.P.A., of porta un di e chikitonan di U.N.A. P.I.A., P.R.O., nan mester worde yudá, segun mi ta juist den esey no mester hunga politica. Pero ya cu e bin ta pa stop tur sorto di wega politico, e mes ta condena su mes, pero a nos sí ta kere cu nos no por hunga politiek cu es cos aki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, enberdad e argumento cu Sr.Wijki Maduro a trece padilanti ta mustra cu e indiener di e motie aki ta admiti cu su partido a hunga politica barata tras anja largo, cu dunamento of nengamento di un karchi di onderstand. Mi no kier bai den detayes ariba esey. Nan sabi cu mi sabi tambe cu e politica cu nan a hunga. Mi kier bisa cu den e Bestuurscollege nobo aki mi no ta verwacht ningun momento cu politica lo worde hungá ningun momento door di nungun hende pa duna of nenga un karchi di dokter of onderstand. Mi tin e plena confiansa cu esey lo no socede. Awor Sr. de Kort kier entrega un mocion asina aden, pero anteriormente e tabata contra. Mi ta declara aki na nomber di e fraccion aki di P.P.A., cu nos no por bai di acuerdo cu e mocion aki tampoco. Nos tin e confiansa completo den e trabao integro di Bestuurscollege aki. Nos ta contra e mocion aki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e mocion aki ta aboga un areglo segun ley pa e asunto aki di onderstand y di mi banda esey no ta di prome biaha. Aki den Eilandsraad ta varios biaha caba mi a aboga esaki. Mi ta kere cu ta necesario pa pone cierto principionan basico, pa tur hende sabi unda nan ta pará. E detayenan y pormenores naturalmente no por worde reglá den un ley asina pero tin cierto cosnan cu si por worde reglá. Y mi ta kere cu esey ta necesario y pesey mi ta di acuerdo cu esaki. Mi ta contento di tende, cu na otro banda nan no ta verwacht cu e Bestuurscollege lo sigui e mes politica cu e otro. Mi ta spera cu nan lo logra. Danki Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata dia 23 di januari 1969, den oranan di mainta mescos cu awor, despues di tratamento di e un presupuesto henter anochi, ora mi a worde confronta cu un mocion cu a worde presenta door di Sr. Dennert, apoya door di algun dos otro companjero di su fraktie, tratando e mesun materia aki.
E proposicion den e mocion e dia tabata leza: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, heden 23 januari 1969 in openbare vergadering bijeen, overwegende: a. dat de verordening van de 11de maart 1918, inzake de dienst der geneeskundigen werkzaam bij de gezondheidsdiensten der eilandgebied (P.B. 1918 no. 13, zoals gewijzigd en nader gewijzigd), onder artikel 8 bepaalt, dat als on- en minvermogende worde beschouwd: ..... y e ta sigui.
E overweging ey so, Señor Presidente, cual a worde despues considera como correcto, ta haci cu e proposicion di e mocion di awe mainta no tin ningun base, pasobra esun di awe mainta ta bisa, dat er momenteel geen formele regeling bestaat inzake het toekennen van onderstand en het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en eventuele verpleging in het ziekenhuis. Kier meen cu a base a cay completamente. Wel degelijk ta existi un base. Despues di varios ratonan di discusion e mocion a worde referi na Bestuurscollege pa commentaar. Y e Bestuurscollege, cual tabata worde apoya door di e mesun grupo, cu awe mainta ta presenta e mocion aki, a duna Raad e contesta cu cual tur hende tabata satisfecho. E indiernan di e motie a bin riba mihor iedea, nan a mira cu locual tabata proponi lo tabata drastico y esnan cu awe mainta ta bin por propone tal cos tabata sabi anja pasá caba cu esey no tabata por.
Bestuurscollege a bisa 14 di maart 1969: ook wij zijn van mening om genoemde voorschriften te veranderen. In de praktijk worden zij dan ook niet niet meer naar de letter toegepast.

De normen welke reeds jarenlang worden gevolgd zijn gebaseerd op draagkracht-principe. De grootte van het gezin en/of het totale gezinsinkomen in vergelijking met de te betalen behandelingskosten zijn maatstafgevend. Terwijl steeds nagegaan wordt tot welk bedrag naar draagkracht door belanghebbende in de kosten kan worden bijgedragen. Zo komt het regelmatig voor, dat gezinnen met een inkomen boven de door uw Raad gewenste norm-bedragen vrije geneeskundige behandeling ontvangen. Aanvaarding van de door uw Raad voorgestelde normen zou betekenen, dat iedereen met een inkomen beneden de f. 3.000,-- of f. 3.600,-- per jaar zonder meer recht heeft op vrije geneeskundige behandeling, waarbij dus het onderzoek naar de noodzaak en naar de draagkracht, t.o.v. de behandelingskosten, vervalt. Wij vrezen dat het aantal aanvragen, in dat geval met sprongen zal stijgen en dat de financiele consequenties niet te overzien zijn.
De hiervoor benodigde extra gelden over het terzake in de begroting voor 1969 uitgetrokken, een zeer aanzienlijk bedrag van f. 1.100.000,--, zijn niet beschikbaar, vanwege het tekort in de begroting van f. 1.200.000,--.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil hier stellen, dat toen het tekort was f. 1.200.000,-- en thans f. 7.700.000,-- bedraagt.
Verder besluit het Bestuurscollege: Op grond van het bovenstaande menen wij dan ook uw Raad de voorgestelde wijziging met klem te mogen ontraden.
Evenzo moet ik NU de Raad met klem ontraden om deze motie aan te nemen.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi kier a mencioná un tiki mas tocante e puntonan menciona pa Sr. Diputado Max Croes. E diferencia primordial ta cu Sr. Dennert den su mocion ta trata solamente vrije geneeskundige behandeling y e mocion aki ta trata tanto vrije geneeskundige behandeling como onderstand.
Di dos, e mocion di Sr. Dennert e tempo ta trata pa stipula un bedrag di f. 3.000,-- y tur loke ta bao dje, kende cu tin un entrada bao di esey ta haya un vrije geneeskundige behandeling. Esey ningun ta ningun momento e intencion di e mocion aki. Si Bestuurscollege ta pensa cu nos presupuesto por cargué a base di f. 1.500,-- tambe e mocion aki ta sterk ainda, pa motibo cu loke nos kier pone akinan ta e base, cu mayan e persona aki tin necesidad igual na e otro persona aki, cu un di nan no ta hayé y e otro si ta hayé, manera á pasa ultimo tres anja y cu mi tin sigur cu ló sigui pasa

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Mi kier a declara cu aunke e mocion tabata trata solamente riba e vrije geneeskundige behandeling onderstand ta cay bao di mesun principio. Ademas di esey e doel cu ta worde contemple den tur dos mocion ta igual y esey ta exclui willekeur. E intento di dos e mocionnan tabata pa establece un regla inflexible door di cual e mannan di e otrogador, den e caso aki Bestuurscollege, ta worde mara. Y e principio cu esey no mester socede a worde accepta unanimamente. Dus mi mester keda riba mi recomendacion.

DE HEER E.M.DE KORT: Bon, Señor Presidente, manera mi ta mira aki tur loke oposicion entrega ta worde rechaza. Pero mi ta kere cu lo mi keda satisfecho di mira pa e bin wel den Staten.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt over de motie van de heer E.M. de Kort, zoals ondersteund. Degenen die vóór stemmen, stemmen dus voor de motie.

De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: B.R. Werleman, J.M. Lacle, F.L. Maduro, J.A.C. Alders, M. Croes, O.Croes, E.R. Finck, D.Tromp, D.C.Mathew, A.Falconi en V.Kock.

Vóór stemden de leden: E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, C.Yarzagaray, G.F.Croes, A.Werleman, C.E.Laclé en D.G.Croes.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, prome mi bin cu un motie mi kier haci un pregunta. Despues di e ultimo ronde m no a papia mas. Y despues di esey mi a tende Señor Presidente, como hefe local di polis duna varios informacion ariba medidanan di trafico. Mi kier sabi, Señor Presidente, cu lo tin actualmente un comision cu ta concentra ariba trafico y si e comision ey actualmente ta trahando. Y tambe si nan sugerencianan, cu nan ta trece adilanti ta duna resultado, lo mi kier a haya poco informacion riba esaki, pa mi keda satisfecho.

DE VOORZITTER: Señor Presidente, pa pidi informacion tabata tin un eerste y tweede ronde. Awor ta e momento pa bin cu un mocion si Bo ta desea.

DE HEER C.YARZAGARAY: Sí, pero mi kier a puntra Señor Presidente, como hefe di polis si ta existi un comision pa trafico, cu ta haci voorstellen pa siguridad den trafico. Pasobra si ta asina anto mi ta trek mi motie terug.

DE VOORZITTER: Mi no ta mind pa contesta, pero mi tin poco miedo cu mi ta habri caminda pa pregunta y contestacion, locual pa cua tabata tin un oportunidad. Pero si ta esaki só, anto mi por bisa, cu berdaderamente tin un comision cu mi a nombra for di diferente ciudadano, no solamente hendenan di Gobierno, pero tambe di e demas comunidad. Y tin algun facilidad tambe di Gobierno cu ta concerni cu e problemanan di trafico. Y e comision aki mi ta consulta tocante tur medida di trafico cu mi kier tuma, pero tambe e comision mes por bin y ta bin cu proposiciones na mi, sin cu mi pidi nan. Nan tin anto e derecho pa bin cu iniciativanan y e recomendacionnan cu nan ta haci, ta worde studia door di polis, cu ta e unico forma cu nos por realiza nan.

DE HEER C.YARZAGARAY: Si ta asina, Señor Presidente, anto mi ta retira mi mocion of miho bisa lo mi no presenta mi mocion pa tratamento. Mi ta satisfecho. Si mi kier recomenda e comision ey pa haci tur nan posibel y sigui bin cu recomendacionnan pa pr move e siguridad di nos trafico.

DE VOORZITTER: Mijne Heren, thans gaan wij over tot de artikelsgewijze behandeling. Zoals gebruikelijk zal de artikelsgewijze behandeling per bladzijde plaatsvinden. Mocht er een raadslid zijn, die

het woord wenst te voeren bij deze artikelsgewijze behandeling dan verzoek ik u om wanneer de betreffende bladzijde door mij wordt afgeroepen, om mij te laten merken dat u het woord wenst.

Artikel 1. Titel A. Gewone Dienst

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 2, 3 en 4.

Bladzijde 5. Hoofdstuk I, Paragraaf 2: Dienstkleding. Post 2.01.02.0.63

DE HEER O.CROES: Lo no ta posible mas pa anja 1970, pero mi kier pidi Bestuurscollege pa tene cuenta cu e gastonan aki di dienstkleding pa e bodenan di Bestuurskantoor worde aumenta un poco, pasobra a resulta cu e bedrag aki no ta suficiente pa nan. Mi kier pues un suplica pa tene cuenta cu esey, si ta posible e anja aki ainda, sino pa anja 1971.

DE VOORZITTER: Nos lo tene cuenta cu e posibilidad, pasobra si ta necesario por haci overschrijving di kredieten binnen het paragraaf. Asina nos lo por soluciona e problema ey, sin cu mester aumenta e begrotingspost ey aki den Raad.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, pakiko ta Abo mester contesta e pregunta aki?

DE VOORZITTER: Mi tambe ta miembro di e Bestuurscollege, Sr. Croes asina ta mi por contesta cualkier pregunta.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 5 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 6, 7, 8, 9, 10 en 11.

Bladzijde 12. Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd. Paragraaf 1.
Vergoedingen voor gebruik leidingentracé. Post 1.02.01.2.56

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na anja 1969 tin poni f. 24.872,-- y tambe pa anja 1970 f. 24.872,--. Lo mi tabata kier un specificacion riba esey y e tarief di dje y na ki parti den e Toelichting nos por mira esey.

DE VOORZITTER: De toelichting, mijnheer Boekhoudt, staat op blz. 13 en daar staat dus een specificatie en daar blijkt uit, dat het tarief bedraagt f. 0,50 per strekkende meter per jaar.

Bladzijde 12. Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd, Paragraaf 1.
Huur van huizen. Post 1.02.01.0.37

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, ey nos ta mira un suma di f. 18.335,--. Segun mi ultimo temponan aki tur huur a worde aumentá un tiki. Mi pregunta ta, si ta intencion di Bestuurscollege pa adapta e huurnan na actualidad?

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Mi kier a bisa Sr. Werleman cu nos a caba di nombra un comision pa herwaardering di huurwaarde di tur e casnan.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 12.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 13, 14, 15, 16, 17 en 18.

Bladzijde 19. Hoofdstuk III. Paragraaf 4. Presentiegelden leden en vergoeding sekretaris van de Commissie Openbaar Vervoer Post 2.03.04.0.06

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya ta hopi luna pasa cu a bin e proposicion den Bestuurscollege, pa verdubbel e vergoeding di e secretario di Commissie Personenvervoer y Bestuurscollege a pidi advies pa weita si e verdubbeling ey ta hustifica. Te prome cu nos a baha nos no a haya ningun advies ariba dje y pesey no por a tuma un desicion ariba esey. Awor mi kier pidi Bestuurscollege, como cu ta awor mi ta repasé mi ta corda riba dje, si ta posibel dentro di algun siman tuma un desicion ariba e aumento di e vergoeding di e secretario di Commissie Openbaar Vervoer, como cu su trabao a aumenta considerablemente.

DE VOORZITTER: Wij hebben het advies nog niet ontvangen, maar wij zullen ons best doen om dit zo spoedig mogelijk af te ronde.

Bladzijde 19. Verkeersonderwijs. Post 2.03.04.1.85

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta calcula cu lo un ekibokacion a worde hací ora a worde tumá e suma f. 9.000,--. Segun mi tin entendi Bestuurscollege a aumenté tot een vast bedrag. Asina ta un suma stipulá, locual mester ta f. 10.000,--. Na naja 1968 e tabata f. 8.500,-- pa 1969 Bestuurscollege y Raad a voté pa f.10.000,-- y segun mi e mester keda mantené na un totaal di f. 10.000,-- den cada presupuesto.

DE VOORZITTER: Uit de Toelichting blijkt dat f. 9.000,-- bewust werd geraamd voor aanvulling van de leerboekjes en voor kosten van diploma's en verkeers-examens.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het Bestuurscollege heeft toen een vast bedrag bepaald en heeft daar een beslissing overgenomen. Het is een jaarlijks terugkerend bedrag.

DE VOORZITTER: Dit is een begrotingspost, die bedoeld is als aanvulling van de dingen die men heeft. Ik geloof niet hier sprake is van een vergissing, want hetzelfde bedrag wordt ook in de Memorie van Toelichting genoemd. Maar mocht de behoefte blijken om het met f. 1.000,-- te verhogen, dan kunnen wij altijd nog zien hoe wij dat zullen doen.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het is maar een verschil van f. 1.000,--, maar wij hebben die mensen f. 10.000,-- jaarlijks toegezegd. Net als bij andere stichtingen en andere organisaties. Daar ben ik zeker van, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik beloof de heer Croes, dat wij aantekening zullen maken van wat hij gesteld heeft. Wij kunnen dat dan nagaan. Als die toezegging gedaan is, dan zullen wij die zeker nakomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 19 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 en 42.

Bladzijde 43. Hoofdstuk VII. Verkeer en Vervoer. Paragraaf 1. Onderhoud van riolen, duikers enz. Post 2.07.01.1.65

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Anja 1967 ta poni f. 47.144,--, anja 1968 f. 152.841, anja 1969 f. 70.000,-- y anja 1970 e ta subi te f. 237.015,--. Mi kier un splicacion mas detaya pakiko e aumento tan drastico aki.

DE VOORZITTER: Sr. Boekhoudt, het zit hem hierin dat in het verleden een groot deel der werkorders geboekt op Onderhoud van wegen en er is nu een aparte afdeling voor: Onderhoud riolen. Daarom worden dus de werkorders voor riolen dus op deze post geboekt. U zult dus zien in 1969 is er een totaal van f. 592.000,--, rond genomen dus f. 600.000,-. Dat betekent dus in totaal een verhoging t.o.v. f. 178.000,--. Deze verhoging is in hoofdzaak te verklaren door de loonronding, die plaats heeft gevonden. U moet dus die post samen met de post onderhoud van wegen moeten zien. Dus het wordt nu geboekt op riolen, en vroeger werd het geboekt op onderhoud wegen. Het totaal blijft in zekere zin gelijk, maar dit is dus gestegen door de herziening van de loonkosten.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 42.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79 en 80.

Bladzijde 81. Hoofdstuk X.Paragraaf 1; Openbaar Kleuteronderwijs Post 2.10.01.0.69; Bijdrage aan het Onderhoudsfonds

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi ta mira cu ta di prome biaha cu e post aki ta presenta ariba e begoring. Y mi ta ripara cu den e Toelichting no tin ningun splikacion pakiko. Mi kier un splikacion.

DE VOORZITTER: Mijnheer Boekhoudt, het blijkt ons, dat dit niet alleen op deze paragraaf is gebeurd, maar dezelfde vraag van u, geldt ook voor de volgende paragraven waar voor het eerst wordt opgebracht een post Bijdrage voor Onderhoudsfonds. Door de afdeling Financiën zal dus hier gebeld worden naar kantoor waar het kaartsysteem is en aan de hand van het kaartsysteem kan men zo direct antwoord op geven. Als u geen bezwaar heeft dan ga ik even door met de bldz. en zodra wij de inlichtingen hebben zal ik alsnog antwoord geven.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blaz. 81 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96 97, 98.

Bladzijde 99. Hoofdstuk X. Paragraaf 15, Leergangen. Post 2.10.16.1.01 Overige leergangen; Vergoeding aan personeel.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Na anja 1967 f. 4.000,--, na anja 1968 f. 5.700,--, na anja 1969 f. 5.000,-- y na anja 1970 f. 20.000,--. Mi kier mas detaye di esaki, Señor Presidente, e no ta duna mucho explicacion den e Toelichting. Den detaye mi kier sabi ki parti a worde usá caba, of si ainda e ta pendiente y si e ta necesario?

DE VOORZITTER: Sr. Boekhoudt, dit is de kelner's cursus, die vorig jaar suppletoire is opgebracht. Daarom staat het niet in de kolom van 1969. In 1969 heeft de Raad het suppletoire goedgekeurd. Dus in 1970 staat het voor het eerst in de hoofdbegroting.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ja, maar Mijnheer de Voorzitter, ik vind het zo raar, dat het niet in de Toelichting staat.

DE VOORZITTER: Omdat het niet iets nieuws is van 1970, het is al in 1969 goedgekeurd door de Raad.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 99 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 100, 101, 102, 103, 104, 105, en 106.

Bladzijde 107. Hoofdstuk X. Post 2.10.21.6.46. Stichting Schouwburg Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e Bestuurscollege pasá tabata tin e intencion di pase e Filmdienst bao di Voorlichtingsdienst. Mi kier sabi di Bestuurscollege con esey ta pará awor.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege heeft nog niet de gelegenheid gehad om deze zaak te bekijken.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, comokiera cu nos no a haya e ocasion pa papia ariba dje ainda, nos lo tuma esaki den consideracion y Raad lo haya sabi kiko ta e desicion di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta un sugerencia e ta, e ambtenaar belast cu Filmdienst y filmaangelegenheden a bai Hulanda y awor tin un otro onderwijzer cu ta neem waar y e onderwijzer ey no ta ambtenaar, segun mi e decision mester a cai caba y cu mester tin un desicion pa e worde pasá pa Voorlichtingsdienst. Si acaso e no worde pasa pa Voorlichtingsdienst con e situacion ta actualmente como cu e mijnheer ey no por worde yama ambtenaar belast cu filmaangelegenheden.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege heeft nog niet de gelegenheid gehad om deze zaak te bekijken. Wij zullen het alsnog doen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 107.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115

DE VOORZITTER: Mijnheer Boekhoudt, ik ga over tot de Kapitaaldienst. U krijgt nog antwoord op uw vragen van de Gewone Dienst.

Kapitaaldienst, Titel B.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 2.

Bladzijde 3. Hoofdstuk I, Algemeen Beheer; Paragraaf 2, D; Kapitaalverstrekking aan de Dienst voor Openbare Werken. Post 4.01.05.0.55

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: En relacion cu e contesta cu Sr. Virgilio Kock a duna encuanto e trucknan di shushi, unda e trahadonan di gobierno mester para riba dje, mi kier puntra ta ki placa tin disponible pa cumpra e trucknan ey moderno, manera ela bisa.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Si bo tuma e presupuesto di Openbare Werken, waak riba blachi 78 di Toelichting op de kapitaalontvangsten en uitgaven, anto ta ripara cu pa Dienst Openbare Werken ta pará un collecte-truck-opbouw met kraak perssysteem f. 22.000,--, un pick-up f. 6.000,--, un faecalientruck f. 25.000,-- etc.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Anto mi ta kere anto cu e truck moderno cu transportband, etc. no te den e begroting aki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Sigur si. E truck met kraakperssysteem cu mi a menciona di f. 22.000,--.

Bladzijde 3. Hoofdstuk I. Algemeen Beheer, Paragraaf 2, C: Accountantsdienst: luchtkoeling kantoor gevestigd in Watertoren Oranjestad. Post 4.01.04.0.80

DE HEER C.E.LACLE: Aki riba ta pará cu ta luchtkoeling di Accountantsdienst. Mi a kere cu lo e tabata pa luchtkoeling na Telefoondienst.

DE VOORZITTER: E beslissing ta worde tuma como un tijdelijke oplossing, nos ta sperando riba e advies di Openbare Werken pa e definitieve oplossing.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, post 4.01.02.3.80: mi ta contento cu e f. 10.000,-- pa aankoop di luchtkoelapparaten a worde poni aki den, ya cu asina ta evita cu continuamente Raad mester worde acerca pa aprobacion pa airconditioners.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 3.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 4 en 5.

DE HEER G.F.CROES: Wij zijn thans bij paragraaf 3, Voorlichting. Ami personalmente a tende cu Bestuurscollege ta van plan di reorganisa Voorlichtingsdienst. Bestuurscollege lo por a licht toe Raad en cuanto e plan aki?

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Mi kier informa Sr. Bettico Croes cu te ainda Bestuurscollege no tin ningun desicion tocante esaki.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 en blz. 20.

Bladzijde 21. Hoofdstuk VIII. Economische Aangelegenheden. Paragraaf 5: Handel en Industrie, Post 4.08.05.0.99: kosten i.v.m. aanvullend onderzoek Battelle Memorial Institute.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi kier a haya splikacion, Señor Presidente, di e gasto aki di f. 12.420,-- cu ta prome biaha cu e ta bin riba e begroting y e ta referi ariba un gasto di anja 1965.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esakinan ta concerna un gastonan di un estudio geologico cu a worde hací y cu tabata nos esperanza cu e studio lo a worde financia door di Hulanda. Awor cu esey no ta e caso, nos a pone ariba Kapitaaldienst.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, encuanto di e contesta duná ariba esaki, mi kier puntra ta ki ta e motibo cu Hulanda a nenga di paga e suma aki? Ademas mi ta puntra si e f. 12.420,-- ta worde pagá na Aruminco, si e ta worde pagá den un solo pagá, si e ta worde pagá parti, of si e a worde pagá caba.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: E motibo cu e worde nengá door di Hulanda ta pasobra e gastonan a worde haci prome cu e financieringsaanvrage a bai aden. E procedimento a bai asina cu Aruminco a haci e gasto y awor aki nos mester compensa ariba esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta pakiko e post aki no tabata hoor thuis ariba Gewone Dienst.

DE VOORZITTER: De reden waarom dit geboekt is op Kapitaaldienst, is omdat voor dit onderzoek dit dus kosten zijn waarvan het nu zich eventueel zal uitstrekken over meerdere jaren. Daarom wordt het niet geboekt op de Gewone Dienst. Als het nu alleen maar voor één jaar is, dan komt dat op de Gewone Dienst.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 21.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34.

Reserve, Kas- en Verrekendienst, Titel C.

Bladzijde, 2,3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
Artikel 2, 3, 4.

Hier wil ik even wachten.

Mijnheer Boekhoudt, ik heb antwoord op uw vraag. Deze nieuwe posten zijn het gevolg van het feit dat de t.a.v. het onderwijs nieuwe paragraven zijn ingevoerd in verband met de nieuwe indeling van het onderwijs, basis onderwijs, voortgezet onderwijs. Maar deze zelfde bedragen kwamen vroeger voor onder post Huisvesting en alleen is nu gebleken dat de nieuwe kosten wel opgevoerd zijn met de bedragen, maar er is een fout gemaakt om hetzelfde bedrag af te trekken van de bedragen die hier staan onder Huisvesting. Hier is inderdaad een abuis, want hetzelfde bedrag had afgetrokken moeten worden op de post Huisvesting. Wij zullen dat in de eerste volgende hoofdbegroting doen. Wij zullen het per paragraaf bij de betreffende post opgeven t.b.v. welke schoolgebouwen de afschrijving zal zijn.

DE VOORZITTER: Dat was dus artikel 4; Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijk stemming, zoniet dan is dit ontwerp aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Wij zijn gekomen aan het einde van deze agenda. Ik dank u allemaal voor uw medewerking en bijdrage in deze en ook deze bestuursgemachtigde adviseurs en wil ik hiermee dank zeggen voor het vele werk door hen verricht gedurende deze lange en late uren.

Ik sluit hierbij deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering op 15 september 1970 om 8.10 des morgens.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van